











3332

AN  
INTRODUCTORY  
FRENCH READER:

CONTAINING  
GRAMMATICAL EXERCISES  
PROGRESSIVELY ARRANGED,  
FAMILIAR CONVERSATIONS ON VARIOUS SUBJECTS,  
AND  
Selections for Reading and Declamation:  
TOGETHER WITH  
EXPLANATORY NOTES, REFERENCES TO THE AUTHOR'S FRENCH GRAMMAR,  
AND  
AN ADEQUATE DICTIONARY.

BY  
EDWARD H. MAGILL, A.M.,  
SUBMASTER IN THE BOSTON LATIN SCHOOL.

FOURTH EDITION.

BOSTON:  
CROSBY AND AINSWORTH.  
NEW YORK: OLIVER S. FELT.

1868.



PC 2115  
M25

Entered, according to Act of Congress, in the year 1867, by

EDWARD H. MAGILL,

In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts.



Electrotyped at the Boston Stereotype Foundry,  
No. 4 Spring Lane.

## P R E F A C E.

---

THIS Introductory Reader has been prepared as a companion to the author's French Grammar, and may be used, in connection with that Grammar, in the earliest stages of the pupil's course in French. The References and Explanatory Notes are therefore very full and minute, having been prepared with this especial end in view; and these are placed at the end of the book, instead of being presented upon the pages to which they refer, in order to avoid that mechanical knowledge which is apt to result from having notes and references before the pupil during the recitation. The first part, or the Grammatical Exercises, may thus be completed at the same time with the Grammar, when, if the work shall have been thoroughly done, the pupil will be quite familiar with all the ordinary forms and constructions of the language. In making the transition, so difficult and so important, from the illustration of grammatical rules by detached sentences, to connected conversation, it has been deemed advisable to make use of conversations so simple that they may even be deemed trivial by those who do not give sufficient attention to the subject to see that they not merely put the student in possession of many of the most useful forms of speech for familiar conversation, but contain within themselves a regularly developed course of grammatical instruction.

The Selections, in the third part of the volume, are intended both for reading and grammatical drill, and such passages have been taken from writers of acknowledged excellence as would best subserve this double purpose; and as French declamation and dialogue, when properly

managed, constitute some of the most efficient means of acquiring fluency of speech and accuracy of pronunciation, several selections suitable for this purpose have been introduced into this portion of the work.

The Dictionary has been prepared with great care, and it is hoped that but few omissions will be found in it, and that that meagreness of definitions, which is so apt to characterize dictionaries and vocabularies prepared for particular works, has been avoided.

The *pronunciation* of every word, including the proper names, is carefully represented after Spiers and Surenné's truly excellent method, that is, by referring to a set of key-words, the true sounds of which can no more be imparted to the pupil without the aid of the lips of the living teacher, than an idea of color can be communicated to the blind by words. An approximation to these sounds is indeed possible without this aid, but neither a finished pronunciation, nor even a tolerable degree of accuracy, can be acquired without it. When the correct sounds of these key-words shall have been attained, no difficulty will be experienced in ascertaining the exact pronunciation of every word in the volume. In the case of those English words which are to be pronounced as English, and not Gallicized, the word "English" supplies the place of the indicated pronunciation.

The various *idioms* and phrases requiring especial notice are explained under their most important word or words, and the difficult subject of the use of proper prepositions with verbal and substantive complements of adjectives and verbs, has received as full notice as the scope of a work of this nature would allow. In this portion of the work, the most excellent "*Dictionnaire Phraséologique Royal*" by Tarver has been of essential service.

The *derivations* of the words from Latin and Greek, and occasionally from other languages, is a distinctive feature of this Dictionary, nothing of the kind having been attempted,



so far as the author is aware, in any work published in this country; and in preparing these, Scheler has usually been followed, but *Bescherelle*, *Diez*, *Ménage*, and other authorities, have been chosen when it was thought that a clearer connection could thereby be traced. No attempt has been made to indicate the progressive steps by which these changes have been wrought through the gradual corruption of the Latin of the middle ages, by the incorporation with it of the various dialects of Northern and Central Europe; but in a work like the present, it was deemed advisable to present the student at once with the concrete result of the investigations of the older and the more recent philologists, leaving him, with awakened interest, to pursue his investigations in this attractive and truly inexhaustible field in a later stage of his course.

References to the Grammar previously given will be found very frequently repeated, especially in the Grammatical Exercises. This may be deemed unnecessary by some; but in laying the foundation for a thorough knowledge of a language, the pupil needs to be constantly reminded that he must refer to the first and simplest principles until they become, not merely a part of his acquired knowledge, but a part of himself; and neither teacher nor pupil can be too frequently reminded that the charms of new acquisition, however alluring, must not be allowed to interfere with the comparatively monotonous work of repetition and review, so essential to thorough and accurate scholarship.

A volume of selections from the best prose writers, chronologically arranged, with a brief biographical notice of the authors, constituting an outline of the history of French prose literature, with references and explanatory notes, to which this Reader is designed as an introduction, will be prepared in France during the coming year, and be followed by a volume of selections, similarly arranged, from the best French poets.

The Grammatical Exercises in this volume are chiefly

taken from a work by Hamel, which has been very generally used in the schools of England; the Conversations have been adopted from Cherville; and for various selections in the third part, as well as for invaluable assistance in insuring the accuracy of every portion of the work, the author would express his great indebtedness to his friends and colleagues, Francis Gardner, LL. D., Master of the Latin School, and Professor P. Morand, Instructor in French in this institution.

BOSTON LATIN SCHOOL, *August 1, 1867.*



# CONTENTS.

---

## PART I.

### GRAMMATICAL EXERCISES.

	PAGE
Etymology of the Article. . . . .	7
“ “ Noun. . . . .	9
“ “ Adjective. . . . .	10
“ “ Pronoun. . . . .	13
“ “ Verb. . . . .	13
“ “ Adverb. . . . .	34
Syntax of the Article. . . . .	36
“ “ Noun. . . . .	42
“ “ Adjective. . . . .	43
“ “ Pronoun. . . . .	49
“ “ Verb. . . . .	67
“ “ Adverb. . . . .	77
“ “ Preposition. . . . .	77
Idioms. . . . .	78

## PART II.

### FAMILIAR CONVERSATIONS.

Substantifs ou noms. . . . .	81
Noms avec l'article <i>le, la, les</i> . . . . .	81
“ “ <i>un, une</i> . . . . .	83
“ <i>du, de la, des</i> . . . . .	84
“ <i>mon, ma, mes, etc.</i> . . . . .	84
“ <i>ce, cette, ces</i> . . . . .	86

	PAGE
Récapitulation de ce qui précède. . . . .	86
Noms avec <i>quel, quelle, quels, quelles</i> . . . . .	88
Nombres. . . . .	88
Noms et adjectifs. . . . .	91
Féminin des adjectifs. . . . .	93
Pluriel des noms et des adjectifs. . . . .	94
Comparatifs et superlatifs. . . . .	96
Récapitulation de ce qui précède. . . . .	97
Analyse d'une phrase. . . . .	100
Pronoms et verbes. . . . .	103
Pronoms personnels. . . . .	105
Pronoms possessifs. . . . .	106
Pronoms démonstratifs. . . . .	108
Pronoms relatifs et interrogatifs. . . . .	109
Pronoms indéfinis. . . . .	110
Verbe substantif <i>être</i> . . . . .	111
Verbe auxiliaire <i>avoir</i> . . . . .	114
Verbes. Première conjugaison. . . . .	117
Verbes. Deuxième conjugaison. . . . .	120
Verbes irréguliers. Deuxième conjugaison. . . . .	122
Verbes. Troisième conjugaison. . . . .	131
Verbes. Quatrième conjugaison. . . . .	134
Verbes irréguliers. Quatrième conjugaison. . . . .	135
Adverbes, prépositions, et conjonctions. . . . .	143

## PART III.

## SELECTIONS.

Cornélie. . . . .	145
Un trait ingénieux. . . . .	146
Le comte de L. P. à Rome. . . . .	146
Voltaire et l'abbé Coyer. . . . .	147
Denis le Tyran et Damoclès. . . . .	148
Vie privée de Fénelon (Laharpe). . . . .	148
Forêts américaines (Chateaubriand). . . . .	149
Justice et liberté (Lamennais). . . . .	150
Le cataracte de Niagara (Chateaubriand). . . . .	151
Le cygne (Buffon). . . . .	152
Frédéric-le-Grand et son page. . . . .	152

	PAGE
Discours sur la mort de Franklin (Mirabeau). . . . .	153
Le moine et le voleur. . . . .	154
L'amour maternel (Alibert). . . . .	155
Songe de Marc-Aurèle (Thomas). . . . .	156
Le jeune soldat (Lamennais). . . . .	157
Les Invalides au pied des autels (Necker). . . . .	158
Anecdote sur Frédéric II. . . . .	160
Le docteur et le charlatan. . . . .	161
Tradition orientale. — Salomon choisit le sol de son temple (Lamartine). . . . .	162
Bonaparte passe la Mer rouge (Alexandre Dumas). . . . .	163
Anecdote sur Henri IV. . . . .	165
Joséphine et ses fleurs (Saintine). . . . .	166
L'Evangile (J. J. Rousseau). . . . .	168
Ruines des monuments grecs (Castellan). . . . .	169
Phosphorescence de la mer (Péron). . . . .	170
Règne de Louis XIV. (L'abbé de Frayssinous). . . . .	171
Discours sur la barqueroute (Mirabeau). . . . .	173
Ouragan à l'Ile-de-France (Bernardin de Saint-Pierre). . . . .	174
Eruption du Vésuve (Madame de Staël). . . . .	175
Voyage de Brighton à Londres (Nodier). . . . .	176
Le spectacle d'une belle nuit dans les déserts du Nouveau-Monde (Chateaubriand). . . . .	178
Robespierre aux Français. . . . .	179
Calme au milieu de l'océan (Marmontel). . . . .	181
Les ruines de Pompéi (Madame de Staël). . . . .	182
Eruption du volcan de Quito (Marmontel). . . . .	184
Un cabinet d'antiquités (Balzac). . . . .	185
Merveilles de la nature même dans les plus petits objets (Boufflers). . . . .	187
La cause des maux de la France (Robespierre). . . . .	188
Napoléon à Schœnbrun (Dulaure). . . . .	190
Le jardin du Luxembourg (Victor Hugo). . . . .	192
Démosthène et Cicéron (Fénelon). . . . .	194
Les religieux du Saint Bernard (Saussure). . . . .	195
L'enlèvement (Victor Hugo). . . . .	197
Paris (Victor Hugo). . . . .	200
Xercès et Léonidas (Fénelon). . . . .	202
Waterloo — Le chemin creux d'Ohain (Victor Hugo). . . . .	205
Waterloo — La catastrophe (Victor Hugo). . . . .	208
Une trombe en mer (Hennequin). . . . .	210

	PAGE
Un ouragan aux Antilles (Levilloux). . . . .	213
Le serpent devin, ou le boa (Lacépède). . . . .	216
Les ruines de Palmyre (Volney). . . . .	219
Moyen de connaître les grands effets des variétés de la nature (Buffon). . . . .	222
César et Alexandre (Fénelon). . . . .	223
Le vaisseau de ligne (Victor Hugo). . . . .	225
Déserts de la Sibérie (Madame Cottin). . . . .	227
Rhadamante, Caton le Censeur, et Scipion l'Africain (Fénelon)..	229
Louis-Philippe (Victor Hugo). . . . .	232
Fragment d'une harangue de Démosthène (Laharpe). . . . .	235
Erostrate et Démétrius (Fontenelle). . . . .	236
Retour à Paris (Du Hailly). . . . .	239
Improvisation de Corinne au Capitole de Rome (Madame de Staël).	241

---

NOTES TO GRAMMATICAL EXERCISES. . . . .	247
NOTES TO FAMILIAR CONVERSATIONS. . . . .	261
NOTES TO SELECTIONS. . . . .	268
DICTIONARY. . . . .	289

# INTRODUCTORY FRENCH READER.

---

## PART I. GRAMMATICAL EXERCISES.

---

### I. ETYMOLOGY.

#### THE ARTICLE.

##### THE INDEFINITE ARTICLE. § 7. 1; §§ 8-14.

NOTE. Before commencing any exercise in the Reader, the pupil should be familiar with those portions of the Grammar referred to at the head of the exercise, and also those to which references have been previously given.

For the Notes and References indicated by the figures in the body of the exercises, see pages 81-94.

§ 1. 1. Un dictionnaire et une grammaire. 2. Un oiseau et une cage. 3. Une maison. 4. D'un jardin. 5. A un arbre. 6. D'une poire. 7. Une montre. 8. D'un diamant. 9. A une bague. 10. Un jardin. 11. D'une maison. 12. A un verger. 13. D'un parc. 14. Une rivière. 15. D'un bateau. 16. D'un vaisseau. 17. Un village. 18. Une école. 19. Une année. 20. Un fermier. 21. D'un fermier. 22. A un village. 23. D'une école. 24. D'une année. 25. D'un marchand. 26. D'un colonel. 27. Un orphelin. 28. Un matin. 29. Une promenade. 30. D'un orphelin. 31. Un enfant. 32. Une enfant. 33. D'un enfant. 34. D'une enfant. 35. A une enfant. 36. Un vieillard. 37. Un verre.



38. D'un vieillard. 39. Une voix. 40. D'une voix. 41. Un homme. 42. Une sœur. 43. D'une dot. 44. D'une pension. 45. Un jour. 46. Un mouchoir. 47. D'un mouchoir. 48. Une assiette. 49. Un œuf. 50. Un édit. 51. D'un édit. 52. Une histoire. 53. D'une histoire. 54. D'un négociant. 55. Un plaisir. 56. Un temps. 57. D'un régiment.

THE DEFINITE ARTICLE. § 7. 2, 3; §§ 8-14.

§ 2. 1. Le père. 2. Du fils. 3. Au frère. 4. La mère. 5. De la sœur. 6. A la sœur. 7. L'enfant. 8. De l'ange. 9. A l'âme. 10. L'<sup>1</sup> homme. 11. De l'histoire. 12. A<sup>2</sup> l'<sup>3</sup> harmonie. 13. Les jardins. 14. Des maisons. 15. Aux amis. 16. Le maître de la maison. 17. Les rayons du soleil. 18. L'éclat des étoiles. 19. Le retour de<sup>4</sup> la ville. 20. Le déjeuner. 21. Du dîner. 22. Au<sup>5</sup> souper. 23. La paresse des écoliers. 24. L'<sup>3</sup> amitié. 25. De l'<sup>3</sup> humanité. 26. A<sup>2</sup> la<sup>3</sup> haine. 27. La<sup>3</sup> honte. 28. De l'<sup>3</sup> honneur. 29. A l'honnêteté. 30. Le bord de la Loire. 31. Le fils d'un colonel. 32. De la<sup>6</sup> Grèce. 33. Le grand-père. 34. A<sup>7</sup> la porte. 35. Les oiseaux. 36. Les feuilles. 37. Du ciel et de la terre. 38. La lumière. 39. Les poissons et les oiseaux. 40. Les animaux. 41. De la semaine. 42. De la foudre et des éclairs. 43. La loi et les règlements. 44. Le bord de la rivière. 45. A<sup>7</sup> la maison. 46. L'amour de l'<sup>3</sup> ordre, du<sup>3</sup> travail et de l'<sup>3</sup> économie. 47. Les maîtres et les écoliers. 48. A<sup>7</sup> la foire. 49. De la pluie. 50. Le tambour. 51. La place du village.<sup>8</sup> 52. La<sup>6</sup> France. 53. L'empereur. 54. Au<sup>9</sup> rang des dieux. 55. La charrue. 56. La population d'un état. 57. Les hirondelles. 58. A<sup>7</sup> la ville. 59. De la chambre. 60. Les murailles. 61. De la nuit. 62. De la porte. 63. Donnez<sup>10</sup> la pomme au petit garçon<sup>11</sup> et l'orange à la jeune fille. 64. L'amiral parla<sup>12</sup> au roi, à la reine et aux princes. 65. La lune est<sup>13</sup> la cause des éclipses de soleil. 66. Le soldat obéit<sup>14</sup> au caporal, le caporal au sergent, le sergent au lieutenant, le lieutenant au capitaine, le capitaine au comman-

gant, le commandant au colonel, le colonel au général, le général au maréchal, le maréchal au ministre et le ministre au roi.

### THE PARTITIVE ARTICLE. § 7. 4-6; §§ 8-14.

§ 3. 1. Donnez-moi<sup>1</sup> du pain et du beurré, de la viande et de la moutarde, des œufs et des oranges. 2. Donnez-moi<sup>1</sup> de bon pain et de bon beurre, de bonne viande et de bonne moutarde, de bons œufs et de bonnes pommes. 3. J'ai<sup>2</sup> de l'encre et des plumes. 4. La terre produit<sup>3</sup> des arbres, des plantes et des fruits. 5. Ils boivent<sup>4</sup> un verre d'eau. 6. Il recevait<sup>5</sup> des habits, de l'argent et des friandises. 7. J'aurai<sup>6</sup> du courage. 8. Tu<sup>7</sup> as<sup>8</sup> de l'ordre et de l'activité, et tu élèveras<sup>9</sup> des manufactures. 9. Ils apprennent<sup>10</sup> des choses inutiles. 10. Une pièce d'<sup>11</sup> or. 11. Il y a<sup>12</sup> donc des rois méchants? 12. Les peuples et les rois commettaient<sup>13</sup> des crimes. 13. J'avais<sup>14</sup> de l'imagination et de l'ambition. 14. J'avais<sup>14</sup> trop d'<sup>11</sup> imagination et trop d'<sup>11</sup> ambition. 15. Un homme de talent. 16. Il a<sup>15</sup> de jolis enfants. 17. Du pain, de la viande et de l'eau sont des choses nécessaires à l'<sup>16</sup> homme. 18. Elle a de la modestie et de la prudence. 19. Du pain, de la viande, du poisson et des légumes font<sup>17</sup> un bon dîner. 20. Il parle à d'habiles gens. 21. Il préfère<sup>18</sup> de bonne eau à de mauvais cidre, et je préfère de mauvaise eau à de bon cidre.

### THE NOUN.

#### GENDER. §§ 10, 11.

§ 4. 1. La<sup>1</sup> vertu. 2. De la sobriété. 3. A<sup>2</sup> la<sup>1</sup> prudence.<sup>3</sup> 4. De la main. 5. Le collier. 6. De la<sup>1</sup> raison. 7. La nation. 8. A un âge. 9. Un bateau. 10. De la glace. 11. A<sup>2</sup> la<sup>1</sup> clémence.<sup>3</sup> 12. D'un cimetière. 13. La patrie. 14. D'une colonie. 15. A<sup>2</sup> la<sup>1</sup> bonté.<sup>3</sup> 16. Le directoire. 17. Du poison. 18. Au poisson. 19. Du prix. 20. Le salaire. 21. D'une chanson. 22. A un couteau. 23. D'une

fourchette. 24. De la nuit. 25. La salade. 26. Un été. 27. La<sup>1</sup> constance. 28. De la mort. 29. Au château. 30. Un encrier. 31. Un bâtiment. 32. De la peur. 33. A une comparaison. 34. Une souffrance. 35. D'une calamité. 36. Le lit. 37. Du plat. 38. A une cheminée. 39. D'un tableau. 40. Du papier. 41. Un canif. 42. Le ciel. 43. Du jardin. 44. Le marché. 45. Du toit. 46. Un pot. 47. Le miroir. 48. Le verrou. 49. D'un jour. 50. D'une journée. 51. Au matin. 52. Du soir. 53. D'un avantage. 54. Du sort. 55. A<sup>2</sup> la<sup>1</sup> félicité.<sup>3</sup> 56. D'un secret. 57. A<sup>2</sup> la<sup>1</sup> persévérance.<sup>3</sup> 58. Le<sup>1</sup> courage. 59. Une éducation. 60. De la forêt. 61. A la cour. 62. La description. 63. D'un effet. 64. Le plaisir. 65. De la lumière. 66. Du temps. 67. Une variation. 68. La<sup>1</sup> simplicité. 69. Un art. 70. D'une description. 71. Au nord. 72. D'un point. 73. A<sup>2</sup> la<sup>1</sup> jeunesse.<sup>3</sup> 74. De la<sup>1</sup> gloire. 75. La<sup>1</sup> poésie. 76. De la<sup>1</sup> sagesse. 77. Une récompense. 78. La<sup>1</sup> providence. 79. De la<sup>1</sup> patience.

## THE ADJECTIVE.

### GENDER. § 15.

§ 5. 1. Un homme bon.<sup>1</sup> 2. Une bonne femme. 3. Un grand jardin. 4. Une grande maison. 5. Un mouchoir blanc.<sup>2</sup> 6. Une robe blanche. 7. Un chapeau neuf.<sup>3</sup> 8. Une veste neuve. 9. Un garçon<sup>4</sup> attentif.<sup>5</sup> 10. Une fille attentive. 11. Un bœuf gras. 12. Une vache grasse. 13. Un projet ambitieux. 14. Une femme ambitieuse. 15. Un père cruel. 16. Une mère cruelle. 17. Un fruit amer. 18. Une pomme amère.<sup>6</sup> 19. Un ami constant. 20. Une résolution constante. 21. Un discours élégant. 22. Une dame élégante. 23. Un sens figuratif. 24. Une expression figurative. 25. Un dîner frugal. 26. Une vie frugale. 27. Du bœuf froid. 28. De la viande froide. 29. Un peuple guerrier. 30. Une nation guerrière. 31. Un style naturel. 32. Une inclination naturelle. 33. L'intérêt public. 34. L'opinion



publique. 35. Une réponse spécieuse. 36. Un mur haut. 37. Une tour haute. 38. Un joli garçon.<sup>4</sup> 39. Une jolie robe. 40. Un beau chapeau. 41. Une belle robe. 42. Un jeu pernicieux. 43. Une compagnie pernicieuse. 44. Un long<sup>7</sup> discours. 45. Une longue phrase. 46. Le vieux capitaine. 47. Un joli village. 48. Un riche fermier. 49. De la ville voisine. 50. Une longue promenade. 51. Le petit oiseau. 52. L'Ecriture sainte. 53. Un grand ouvrage. 54. Un air inquiet. 55. Une voix sombre.<sup>8</sup> 56. Un triste événement. 57. Une riche dot. 58. Un vieux père. 59. Un bon enfant.<sup>9</sup> 60. Une existence honnête. 61. Une vertu politique. 62. Le roi obéit à<sup>10</sup> la charte constitutionnelle.

## NOUNS AND ADJECTIVES.

NUMBER. §§ 12, 13, 16, 22.

§ 6. 1. Un concert harmonieux. 2. Deux concerts harmonieux. 3. Une voix harmonieuse. 4. Trois voix harmonieuses. 5. Un cheval blanc. 6. Quatre chevaux blancs. 7. Une maison blanche. 8. Cinq maisons blanches. 9. Votre<sup>1</sup> frère est<sup>2</sup> prudent et sage. 10. Vos<sup>1</sup> frères sont<sup>2</sup> prudents et sages. 11. Votre sœur est prudente et sage. 12. Vos sœurs sont prudentes et sages. 13. Un joli tableau. 14. Une jolie main. 15. Deux jolis tableaux. 16. Deux petites filles. 17. Le général américain est brave et courageux. 18. Les généraux américains sont braves et courageux. 19. Notre<sup>1</sup> armée est brave et courageuse. 20. Nos<sup>1</sup> armées sont braves et courageuses. 21. Votre fils est jeune et beau. 22. Vos fils sont jeunes et beaux. 23. Votre fille est jeune et belle. 24. Vos filles sont jeunes et belles. 25. Ce<sup>3</sup> livre est neuf. 26. Ces<sup>3</sup> livres sont neufs. 27. Cette<sup>3</sup> table est neuve. 28. Ces tables sont neuves. 29. Mon<sup>1</sup> oncle est riche et généreux. 30. Mes<sup>1</sup> oncles sont riches et généreux. 31. Ma<sup>1</sup> tante est riche et généreuse. 32. Mes tantes sont riches et généreuses. 33. Donnez-moi<sup>4</sup> un petit couteau et

une petite fourchette. 34. Donnez-moi<sup>4</sup> deux petits couteaux et deux petites fourchettes. 35. Cet animal est cruel et vindicatif. 36. Ces animaux sont cruels et vindicatifs. 37. Cette bête est cruelle et vindictive. 38. Ces bêtes sont cruelles et vindictives. 39. Notre amour est mutuel. 40. Nos sentiments sont mutuels. 41. Notre crainte est mutuelle. 42. Nos craintes sont mutuelles. 43. J'ai<sup>5</sup> un bon feu dans ma chambre. 44. J'ai deux bons feux dans ma maison.

## THE ADJECTIVE.

### COMPARISON. §§ 17-20.

§ 7. 1. La<sup>1</sup> France est plus étendue<sup>2</sup> que l'<sup>1</sup>Angleterre, l'Irlande, et l'<sup>1</sup>Ecosse. 2. Les rues de Londres sont plus larges que celles de<sup>3</sup> Paris. 3. Mes livres sont plus chers que les vôtres.<sup>4</sup> 4. Il est plus paresseux que son frère. 5. Votre père est plus riche que le sien.<sup>4</sup> 6. Sa maison est plus grande que la vôtre. 7. Ils sont plus avancés que je ne<sup>5</sup> croyais.<sup>6</sup> 8. Il m'<sup>7</sup>a donné<sup>8</sup> plus d'argent que je ne<sup>5</sup> demandais.<sup>9</sup> 9. Mon livre est aussi bon que le vôtre. 10. Mon père a autant d'argent que le sien. 11. Votre oncle a autant de chevaux que le mien. 12. Ma mère est plus belle que la tienne.<sup>10</sup> 13. Mon frère n'est pas aussi studieux que le vôtre. 14. Votre cousine n'est pas si instruite que votre sœur. 15. Son cousin voit<sup>11</sup> plus de monde<sup>12</sup> que moi.<sup>13</sup> 16. Il est aussi bon que vous. 17. Vos ennemis sont moins puissants que vos amis. 18. Votre chien est plus grand, plus gros et plus vieux que le nôtre. 19. Son<sup>14</sup> histoire est plus agréable, plus instructive et plus intéressante que la mienne. 20. M. Morin est le plus riche de la ville.<sup>15</sup> 21. Votre oncle est le plus affable des hommes.<sup>16</sup> 22. Cette couleur-ci<sup>17</sup> est la plus éclatante des deux. 23. Nous avons<sup>18</sup> plus de plaisir qu'eux.<sup>13</sup> 24. J'ai perdu<sup>19</sup> plus de dix francs. 25. Elle est très aimable. 26. Votre plume est meilleure que la mienne. 27. Son<sup>14</sup> écriture est très mauvaise, mais la vôtre est pire.<sup>20</sup>

## THE PRONOUN. § 24.

NOTE. For examples of the relative and indefinite pronouns, and more copious examples of the other classes, see the Syntax of the Pronoun.

§ 8. 1. Je parle.<sup>1</sup> 2. Qui parle? Moi.<sup>2</sup> 3. Il lit.<sup>3</sup> 4. Qui lit? Lui.<sup>2</sup> 5. Ils dansent.<sup>4</sup> 6. Qui danse? Eux.<sup>2</sup> 7. Il me<sup>5</sup> parle. 8. Lui<sup>6</sup> et son frère parlent contre moi.<sup>7</sup> 9. Ils m'<sup>8</sup> aiment.<sup>9</sup> 10. Vous les<sup>8</sup> connaissez.<sup>10</sup> 11. Vous lui<sup>5</sup> parlez. 12. Vous parlez d'eux.<sup>11</sup> 13. Vous parlez contre eux.<sup>7</sup> 14. Nous vous<sup>8</sup> aimons. 15. Nous les<sup>8</sup> respectons.<sup>12</sup> 16. Nous le<sup>8</sup> respectons. 17. Il parle à vous et à moi.<sup>13</sup> 18. Il parle à lui et à elle.<sup>13</sup> 19. Mon frère et ma<sup>14</sup> sœur. 20. Mes frères et mes<sup>14</sup> sœurs. 21. De mon jardin. 22. De ma maison. 23. De mes livres. 24. De mes tables. 25. A mon pays. 26. A ma nation. 27. A mes chevaux. 28. A mes vaches. 29. Son maître et sa<sup>14</sup> maîtresse. 30. De son plaisir. 31. A son devoir. 32. Notre ami. 33. De notre tableau. 34. A leur chambre. 35. De notre cabinet. 36. A votre lit. 37. De leurs ennemis. 38. De mon<sup>15</sup> âme. 39. A son<sup>15</sup> humeur. 40. Ce vin est bon. 41. Cet homme est savant. 42. Cette femme est savante. 43. Ces pommes sont mûres. 44. De cet enfant. 45. De ces plumes-ci. 46. De ces livres-là. 47. Cet oiseau. 48. A ce pays-là. 49. De ces armes. 50. De ces soldats. 51. Donnez-moi ceci ou cela.

## THE VERB.

### AUXILIARY VERB *Avoir*. § 28. 5. (1.)

#### SIMPLE TENSES.

§ 9. 1. J'ai un ruban neuf. 2. Elle a une robe neuve. 3. Nous avons des bas neufs. 4. Vous avez des manchettes neuves. 5. Ils ont un beau bouquet. 6. J'avais un bon maître. 7. Elle avait une bonne maîtresse. 8. J'eus un grand jardin. 9. Il eut une grande maison. 10. Vous aviez de bonnes sœurs. 11. J'aurai un cheval blanc. 12. Ils auront

une mauvaise excuse. 13. Nous eûmes deux grands jardins. 14. Ils eurent un jeune dindon pour leur dîner. 15. Ils auraient une guerre sanglante. 16. Vous aurez un mauvais souper. 17. J'aurais un fruit délicieux. 18. Elle aurait une poire délicieuse. 19. Il aura une veste blanche. 20. Ils avaient de bons amis. 21. Que j'aie<sup>1</sup> des amis sincères. 22. Qu'il ait<sup>2</sup> des sentiments élevés. 23. Nous aurions un joyau précieux. 24. Vous auriez une pierre précieuse. 25. Qu'ils aient des juges éclairés. 26. Vous eûtes deux grandes maisons. 27. Nous avions de bons frères. 28. Nous aurons des rideaux blancs. 29. Que nous ayons des paysages délicieux. 30. Que j'eusse une épée, un fusil et des pistolets. 31. Qu'il eût une maison garnie. 32. Aie des gants neufs. 33. Ayez de grands bâtiments. 34. Que nous eussions des domestiques fidèles. 35. Ayons un habile jardinier. 36. Qu'il ait des bijoux précieux. 37. Que vous eussiez un joli cabinet de toilette.<sup>3</sup> 38. Qu'ils eussent un superbe salon. 39. Qu'ils aient une conduite régulière.<sup>4</sup> 40. Que vous ayez des manières prévenantes.

### AUXILIARY VERB *ETRE*. § 28. 5. (2.)

#### SIMPLE TENSES.

§ 10. 1. Je suis malade. 2. Elle est malheureuse. 3. Ils sont paresseux. 4. Nous étions discrets. 5. Vos sœurs étaient jalouses. 6. Nous fûmes généreux. 7. Vos filles furent cruelles. 8. Ce sera une belle femme.<sup>1</sup> 9. Ils seront nos ennemis mortels. 10. Nous serions très ridicules. 11. Que je sois si impatient. 12. Que vous soyez humains et généreux. 13. Qu'elle fût soigneuse. 14. Qu'ils fussent indiscrets. 15. Soyons réservés. 16. Qu'ils soient doux et compatissants. 17. Qu'il soit ferme et courageux. 18. Que vous fussiez crédule.<sup>2</sup> 19. Que je fusse reconnaissant. 20. Que nous soyons déraisonnables.<sup>3</sup> 21. Ils seraient extrêmement malhonnêtes. 22. Elle serait incommode. 23. Vous serez dans des<sup>4</sup> craintes



continuelles. 24. Il sera bel homme. 25. Ils furent cruels. 26. Elle fut ma<sup>5</sup> plus grande ennemie. 27. Ils étaient jaloux. 28. Elle était prudente. 29. Vous êtes modestes.<sup>6</sup> 30. Il est malheureux. 31. Tu<sup>7</sup> es jeune. 32. Nous sommes laborieux. 33. J'étais prudent. 34. Vous étiez studieux. 35. Je fus son intime ami. 36. Vous fûtes ingrats.<sup>6</sup> 37. Je serai un brave soldat. 38. Nous serons fidèles à notre pays. 39. Je serais prêt. 40. Vous seriez trop empressés. 41. Qu'il soit entêté. 42. Qu'ils soient coupable. 43. Que nous fusions attentifs. 44. Sois bienfaisant. 45. Soyez économes et sobres.

### REGULAR VERBS.—FIRST CONJUGATION. § 29. 1.

#### SIMPLE TENSES.

§ 11. 1. J'aime mon père. 2. Nous annonçons<sup>1</sup> de bonnes nouvelles. 3. Il bassinait le lit. 4. Ils condamnaient ma conduite. 5. Nous contentâmes<sup>2</sup> notre maître. 6. Ils différeront la punition. 7. Nous imprimerions<sup>3</sup> une grammaire. 8. Qu'il propose un avis salulaire. 9. Que je surmontasse<sup>4</sup> les obstacles. 10. Qu'ils protégeassent<sup>1</sup> ce méchant homme.<sup>5</sup> 11. Apaisez sa colère. 12. Qu'ils évitent le danger. 13. Sacrifie<sup>6</sup> ton intérêt au bien public. 14. Qu'il renforçât son parti. 15. Que nous admirions la beauté de ce paysage. 16. Vous oublieriez les injures. 17. Elle déjeunera avec nous. 18. Vous corrigeâtes<sup>1</sup> les fautes. 19. Je récompensai<sup>2</sup> le domestique. 20. Elle brodait sa robe. 21. Vous arrosez le jardin. 22. Tu<sup>6</sup> adores Dieu. 23. Il sème l'alarme dans le pays. 24. Ils attaquent l'ennemi. 25. Nous cachetions la lettre. 26. Il considéra<sup>2</sup> la question. 27. Ils décachetèrent<sup>2</sup> la lettre. 28. Nous désarmerons les méchants. 29. Il graverait mes armes. 30. Ils réformeraient leur conduite. 31. Que vous pensiez à<sup>7</sup> mes malheurs. 32. Que nous fermassions<sup>4</sup> les volets. 33. Qu'il débrouille cette affaire. 34. Achéons ce livre.<sup>8</sup> 35. Que vous commençassiez<sup>4</sup> cette charmante<sup>9</sup> histoire. 36. Qu'ils oublient une circonstance essentielle. 37. Que je donne ce

joujou à ma sœur.<sup>10</sup> 38. Elle humilierait votre orgueil. 39. Vous détromperez ma sœur. 40. Je déciderai la question. 41. Elle consola<sup>2</sup> sa mère. 42. Vous commenciez votre thème. 43. Je balayais la salle. 44. Elle danse très bien.

REGULAR VERBS. — SECOND CONJUGATION. § 29. 2.

SIMPLE TENSES.

§ 12. 1. Il finissait sa tâche. 2. Nous bannissons les méchants de notre société. 3. Vous choisissiez une mauvaise couleur. 4. Il démolit le mur. 5. Je finirai mon ouvrage ce soir. 6. Nous affaiblirions leur parti. 7. Qu'il embellisse sa maison de campagne.<sup>1</sup> 8. Que je chérisse mes parents. 9. Qu'ils fléchissent sous un joug injuste. 10. Polissez ces cuillers. 11. Qu'ils bénissent la providence. 12. Punis<sup>2</sup> tes écoliers de<sup>3</sup> leur inattention. 13. Qu'elle attendrît ce cœur insensible. 14. Que nous fléchissons nos ennemis. 15. Vous bâtiriez la maison. 16. Ils languiront longtemps. 17. Cet arbre fleurira bientôt. 18. Nous désobéîmes à notre maître. 19. Ils approfondissent la question. 20. Il adoucit leurs cœurs. 21. Elle affranchit ses esclaves. 22. J'avertissais votre frère du danger. 23. Ils convertissaient les impies. 24. Vous envahîtes leur pays. 25. Il meublera cette chambre. 26. Ils subiraient la punition. 27. Que vous enrichissiez votre famille. 28. Que nous réfléchissions sur le brièveté de la<sup>4</sup> vie. 29. Qu'il établisse des<sup>5</sup> lois sages. 30. Rebâtissons notre ferme. 31. Que vous frémisiez d'<sup>6</sup> horreur. 32. Qu'ils ternissent leur gloire. 33. Que je compatisse à<sup>7</sup> ses chagrins. 34. Il trahirait mes intérêts. 35. Nous réussirons dans notre entreprise. 36. Ils emplirent la bouteille de<sup>6</sup> vin. 37. Je dégarnis la maison. 38. Il bâtissait les fortifications de notre ville. 39. Nous aplatissons les difficultés. 40. Je choisis ce tableau. 41. Le maître ne vous punissait-il pas sévèrement? 42. Nous ne ternirons pas l'éclat de notre vie par une action indigne.

## REGULAR VERBS. — THIRD CONJUGATION. § 29. 3.

## SIMPLE TENSES.

§ 13. 1. Je conçois comment cela est<sup>1</sup> arrivé. 2. Ils aperçoivent le danger. 3. Nous devions<sup>2</sup> deux mille francs. 4. Elle conçut de<sup>3</sup> grandes espérances. 5. Ils concevront un nouveau<sup>4</sup> projet. 6. Je recevrai une lettre de<sup>5</sup> France sous peu de<sup>6</sup> jours.<sup>7</sup> 7. Vous recevez une lettre. 8. Qu'il d<sup>8</sup>écût son ami par de<sup>3</sup> belles promesses. 9. Reçois<sup>8</sup> mes remerciements de<sup>9</sup> toutes tes bontés. 10. Qu'ils conçoivent jusqu'où<sup>10</sup> leur imprudence les<sup>11</sup> mènera.<sup>12</sup> 11. Recevez cet étranger avec affection. 12. Que vous aperçussiez le château de si loin.<sup>13</sup> 13. Que je redusse une bagatelle. 14. Qu'il doive plus qu'il ne<sup>14</sup> possède.<sup>12</sup> 15. Vous apercevrez aisément<sup>15</sup> s'<sup>16</sup>ils sont<sup>17</sup> coupables. 16. Ils conçurent une grande horreur de sa conduite. 17. Je reçus une visite de<sup>5</sup> votre sœur. 18. Nous décevions ses espérances. 19. Il aperçoit votre intention. 20. Je percevais mes revenus. 21. Vous aperceviez son atrocité. 22. Nous aperçûmes un voleur. 23. Il me<sup>11</sup> devra deux mille francs à<sup>18</sup> la mort de ma mère. 24. Je recevrais son avis. 25. Ils recevraient vos présents avec joie. 26. Que vous perceviez des impôts injustes. 27. Que nous lui dus-sions du<sup>19</sup> respect à cause de ses malheurs. 28. Qu'il perçoive l'intérêt de cet argent. 29. Concevons l'importance de nos devoirs. 30. Qu'ils conçussent la profondeur de son plan. 31. Qu'ils reçoivent cette compagnie avec grand respect. 32. Que j'aperçoive les défauts de cet ouvrage.<sup>20</sup> 33. Il devrait écrire à son frère. 34. Nous recevrons une récompense pour cette brillante<sup>21</sup> action. 35. Vous reçûtes hier<sup>15</sup> une grande somme d'<sup>6</sup>argent. 36. Ils recevaient ses compliments avec mépris. 37. Il redevait une grande somme.<sup>22</sup> 38. Nous devons dix francs<sup>23</sup> à votre père. 39. A midi précis le saint père reçut le corps des officiers français. 40. Votre écolier ne conçoit-il pas cette règle si simple? 41. Je recevais une lettre d'elle tous les jours.

## REGULAR VERBS.—FOURTH CONJUGATION. § 29. 4.

## SIMPLE TENSES.

§ 14. 1. J'attends son retour avec impatience. 2. Je connais son caractère bouillant et impétueux. 3. Vous prétendiez en vain à<sup>1</sup> cette place. 4. Nous fondîmes le plomb. 5. Ils correspondront assidûment avec leurs amis. 6. Je confondrais son orgueil. 7. Vendrions-nous notre liberté? 8. Que vous répandiez les grâces de l'<sup>2</sup> expression dans vos discours. 9. Que nous entendissions la musique du nouvel opéra. 10. Qu'il descende sur-le-champ.<sup>3</sup> 11. Attendons notre bonheur de nous-mêmes.<sup>4</sup> 12. Que vous refondissiez un ouvrage si plein d'<sup>5</sup> erreurs. 13. Souverains, rendez les peuples heureux. 14. Que j'attende son retour avec<sup>6</sup> impatience. 15. Il attendrait une réponse. 16. Nous perdrons nos amis. 17. Vous perdîtes votre temps hier. 18. Ils vendaient<sup>7</sup> leur maison. 19. Je suspendais mon jugement. 20. Il répond impudemment. 21. Nous entendons un grand bruit. 22. Ce chien mordait tout le monde.<sup>8</sup> 23. Je vendis ma maison. 24. Il condescendit à ses désirs. 25. Ils tendirent les<sup>9</sup> bras. 26. Vous tondrez vos brebis. 27. Nous défendrons cet honnête homme<sup>10</sup> au<sup>11</sup> péril de notre vie. 28. Qu'il confonde ces notions l'une avec l'autre.<sup>12</sup> 29. Que je tendisse à un but honnête. 30. Qu'ils correspondissent avec leurs parents.<sup>13</sup> 31. Qu'ils répondent à vos lettres. 32. Entends<sup>14</sup> leur justification. 33. Que nous perdions notre temps à<sup>15</sup> des bagatelles. 34. Vous rendriez<sup>16</sup> justice à tout le monde. 35. Ils vendront leur maison de campagne.<sup>17</sup> 36. Je répondrai en peu de mots.<sup>18</sup> 37. Nous répandions la<sup>19</sup> terreur partout. 38. Vous défendez votre pays. 39. Avant cette époque les libraires vendaient leurs livres brochés. 40. J'attends son retour avec impatience. 41. Ne confondez-vous pas ces notions l'une avec l'autre? 42. Je vendis tout ce que j'avais avant mon départ.



## IRREGULAR VERBS. §§ 34-36.

## SIMPLE TENSES.

NOTE. The pupil should give from the table (§ 36) the *five* principal parts of each verb that occurs, and inflect the tense before him, giving the rule for forming it (§ 34, 1-5), if it be not one of the principal parts; and the rule for any euphonic change that may occur (§ 35, 1-8).

§ 15. 1. Je vais<sup>1</sup> tous les jours<sup>2</sup> au parc. 2. J'allais<sup>1</sup> chez<sup>3</sup> vous quand je vous<sup>4</sup> ai rencontré. 3. Vous irez<sup>1</sup> demain chercher<sup>5</sup> mon habit. 4. Que nous allions<sup>1</sup> dans le bois. 5. Va<sup>1</sup> à l'école.<sup>6</sup> 6. Il vous<sup>4</sup> renvoie<sup>7</sup> vos livres. 7. Nous allâmes<sup>1</sup> hier voir<sup>8</sup> une revue. 8. Ils renverront<sup>9</sup> nos chevaux.<sup>10</sup> 9. Qu'ils m'<sup>4</sup> envoient mes rasoirs. 10. Allons<sup>1</sup> au Vauxhall. 11. Nous allons<sup>1</sup> ce soir à la comédie. 12. Ils vont<sup>1</sup> dîner<sup>8</sup> à la campagne.<sup>6</sup> 13. Nous enverrons<sup>11</sup> du<sup>12</sup> secours à nos alliés. 14. Vous enverrez<sup>11</sup> trop peu d'argent.<sup>13</sup> 15. Que nous allassions<sup>14</sup> à l'église.<sup>6</sup> 16. Il ira<sup>1</sup> à Richmond,<sup>15</sup> la semaine prochaine. 17. Il irait<sup>1</sup> sans moi.<sup>16</sup> 18. Qu'elle renvoyât<sup>9</sup> sa femme de chambre.<sup>17</sup> 19. Envoyez vos enfants à la promenade.<sup>18</sup> 20. J'acquiers<sup>19</sup> tous les jours de nouvelles connaissances. 21. Vous cueillez<sup>20</sup> des fruits qui ne sont pas<sup>21</sup> mûrs. 22. Nous vêtions<sup>22</sup> tous les orphelins de notre voisinage. 23. Alexandre conquît<sup>23</sup> une grande partie de l'Asie. 24. Je fuirai<sup>24</sup> les<sup>25</sup> mauvaises compagnies. 25. Ils vous accueilleront<sup>26</sup> avec bonté.<sup>27</sup> 26. Vous encourriez<sup>28</sup> la disgrâce de vos parents.<sup>29</sup> 27. Que nous requérions<sup>30</sup> cette faveur de vous. 28. Qu'il recueillît<sup>31</sup> le prix de ses travaux. 29. Cueille<sup>32</sup> ces fleurs et ces fruits pour tes sœurs. 30. Qu'ils accourent<sup>33</sup> à la voix de cet honnête homme et qu'ils le secourent.<sup>34</sup> 31. Il recueille<sup>31</sup> un choix de livres utiles. 32. Ils vêtent<sup>35</sup> tous les pauvres de leur paroisse. 33. Il discourut<sup>36</sup> sur l'immortalité de l'âme. 34. Je parcourais<sup>37</sup> toute cette province. 35. Que vous fuyiez<sup>24</sup> le mauvais exemple. 36. Que nous tressaillissions<sup>38</sup> de<sup>39</sup> peur. 37. Cette eau bout<sup>40</sup> trop fort. 38. J'encourais<sup>28</sup> la<sup>41</sup> haine de cet homme cruel.<sup>42</sup> 39. Irez-vous ce soir à la campagne ?

## IRREGULAR VERBS. §§ 34-36.

## SIMPLE TENSES.

§ 16. 1. Vous ne le secourûtes pas à temps.<sup>1</sup> 2. Nous assaillirons<sup>2</sup> les ennemis demain dans<sup>3</sup> leurs retranchements. 3. Il tressaillira de joie.<sup>4</sup> 4. Que je recueille du blé et du vin pour deux ans. 5. Qu'ils meurent<sup>5</sup> dans les bras de leurs amis. 6. Que vous vous vêtissiez plus à la mode.<sup>6</sup> 7. Parcourons la carrière de la<sup>7</sup> vie avec<sup>1</sup> patience et<sup>1</sup> résignation. 8. Nous recourons à votre générosité. 9. Cette affaire<sup>8</sup> requerrait toute votre attention. 10. J'accourus à sa voix. 11. Ils moururent l'année dernière. 12. Par votre imprudence, ne concurrez<sup>9</sup>-vous pas<sup>10</sup> à la ruine de votre frère? 13. Nous courrions plus vite que votre ami. 14. Que je courusse après des<sup>11</sup> chimères. 15. Que ces dames acquissent l'<sup>12</sup> estime générale par leur modestie. 16. Je consens<sup>13</sup> au mariage<sup>14</sup> de mon fils. 17. Ils endorment<sup>15</sup> les enfants. 18. Vous sortiez<sup>16</sup> avant moi. 19. Nous consentîmes<sup>17</sup> à payer votre père. 20. Il servira son ami. 21. Je démentirais<sup>18</sup> ce rapport. 22. Les enfants dormiraient. 23. Que vous dormiez toute la nuit.<sup>19</sup> 24. Que nous pressentissions<sup>20</sup> vos desseins. 25. Je dormais très-bien. 26. Ils ressentaient<sup>21</sup> les effets de sa colère. 27. Vous sortîtes sans ma permission.<sup>22</sup> 28. Il dormirait sur-le-champ.<sup>23</sup> 29. Que je consente à ce marché.<sup>24</sup> 30. Qu'ils endorment cet homme crédule par de<sup>25</sup> vaines promesses. 31. Que vous me<sup>26</sup> servissiez avec plus de<sup>27</sup> zèle. 32. Nous partons pour la<sup>28</sup> France demain. 33. Je dormis très-bien hier. 34. Ils ressortirent aussitôt qu'<sup>29</sup> ils furent<sup>30</sup> revenus.<sup>31</sup> 35. Vous consentirez à y<sup>32</sup> aller. 36. Nous vous desservirions plus que nous ne<sup>33</sup> servirions. 37. Il mourut d'une maladie cruelle. 38. Tous les jours il acquit de la célébrité par ses ouvrages. 39. Le ressort qui meut toute la machine est très ingénieux. 40. Ces tyrans concevaient-ils toute la noirceur de leurs crimes? 41. Je n'irai plus à la chasse.

## IRREGULAR VERBS. §§ 34-36.

## SIMPLE TENSES.

§ 17. 1. Qu'il démente<sup>1</sup> son caractère. 2. Que je partisse plus tôt<sup>2</sup> que je ne<sup>3</sup> pensais. 3. Qu'ils sentissent l'horreur de leur situation. 4. Vous pressentez les<sup>4</sup> malheurs avant qu'<sup>5</sup>ils arrivent. 5. Nous servions notre pays. 6. Il sentit son malheur. 7. Je sortirai demain s'<sup>6</sup>il fait<sup>7</sup> beau temps.<sup>8</sup> 8. Ils partiront demain pour Londres. 9. Je croyais<sup>9</sup> que vous repartiriez avant lui. 10. Sens-tu<sup>10</sup> toute ma bonté envers toi?<sup>10</sup> 11. Qu'ils sortent quand ils voudront.<sup>11</sup> 12. J'offre<sup>12</sup> mes services à votre père. 13. Ils ouvrent la fenêtre. 14. Nous entr'ouvrons<sup>13</sup> la porte. 15. Je découvris sa malice. 16. Vous couvrites la table d'<sup>14</sup>argent. 17. Il découvrira la fraude. 18. Je découvrirais<sup>15</sup> le piège. 19. Vous recouvririez ce livre. 20. Que je découvre le complot formé<sup>16</sup> contre moi. 21. Que vous ouvriez votre cœur à vos amis. 22. Qu'elle découvrit toute sa perversité. 23. Qu'ils le<sup>17</sup> couvrissent de<sup>18</sup> confusion. 24. Découvrons la maison. 25. Mon cousin souffre beaucoup. 26. Je souffrais avec patience.<sup>19</sup> 27. Il souffrit avec beaucoup de<sup>20</sup> courage. 28. Nous ouvrirons notre cœur à notre père. 29. Ils entr'ouvriraient la fenêtre. 30. Que nous souffrions avec patience.<sup>19</sup> 31. Que je rouvrisse<sup>21</sup> cette malle. 32. Qu'il souffre sans se plaindre.<sup>22</sup> 33. Qu'ils offrent mes remerciements au ministre. 34. Nous découvrons votre dessein. 35. Il offrait trop peu.<sup>23</sup> 36. Ils rouvraient toutes les plaies de mon cœur. 37. Nous offrîmes nos secours à votre frère.<sup>24</sup> 38. Je souffrirai plus que vous ne<sup>3</sup> pensez. 39. Ils offriront une grande somme<sup>25</sup> d'<sup>20</sup>argent. 40. Nous rouvririons la boutique. 41. Qu'il offre une grande somme d'argent de<sup>26</sup> cette terre. 42. Qu'ils entr'ouvrent les<sup>27</sup> yeux. 43. Que nous souffrissions votre mauvais traitement. 44. Voyez l'ordre admirable de l'univers. 45. Si vous le voulez, il le voudra aussi.

## IRREGULAR VERBS. §§ 34-36.

## SIMPLE TENSES.

§ 18. 1. Je tiens<sup>1</sup> mon livre. 2. Ces chevaux appartiennent<sup>2</sup> à mon père. 3. Vous déteniez mon fils. 4. Nous continuons la populace. 5. Elle reviendra<sup>3</sup> ce soir de la ville. 6. J'entreprendrais ma famille. 7. Que je subviene aux besoins de cette malheureuse famille. 8. Qu'ils parviennent au plus haut degré de<sup>4</sup> gloire. 9. Qu'ils le retiennent jusqu'au<sup>5</sup> commencement de la semaine prochaine. 10. Convenez que vous revenez trop tard. 11. Elle vient nous voir<sup>6</sup> tous les quinze jours.<sup>7</sup> 12. Je soutenais le fait. 13. Ils retenaient une partie de l'argent. 14. Vous intervenîtes dans l'affaire. 15. Nous parviendrons à notre but. 16. Il deviendrait savant. 17. Qu'il circonviene ses juges. 18. Que j'obtinsse de lui de<sup>8</sup> meilleures conditions. 19. Que vous revinsiez avant la fin de ce mois. 20. Prévenons les maux qui pourraient provenir<sup>6</sup> de son imprudence. 21. Nous convenons avec vous qu'il avait tort.<sup>9</sup> 22. Il obtenait une bonne situation. 23. Je disconvins de<sup>10</sup> ce qu'<sup>11</sup>il dit. 24. Ils tinrent leurs promesses. 25. Vous soutiendrez votre rang. 26. Vous retiendrez<sup>12</sup> le capitaine. 27. Que nous prévenions les mauvais effets des préjugés de leur enfance. 28. Que nous soutinssions le poids de l'<sup>13</sup>affliction avec courage.<sup>14</sup> 29. Tiens ta parole.<sup>15</sup> 30. Qu'ils soutiennent le parti<sup>16</sup> des innocents. 31. Vous devenez<sup>17</sup> honnête homme. 32. Nous revenions à la maison.<sup>18</sup> 33. Il maintint la<sup>13</sup> discipline dans l'armée. 34. J'obtiendrai le consentement du roi. 35. Ils reviendront sous peu de jours.<sup>19</sup> 36. Ils obtiendraient ce qu'<sup>11</sup>ils demandent. 37. Que vous conveniez que mes raisons sont meilleures<sup>20</sup> que les vôtres.<sup>21</sup> 38. Qu'elle devînt plus prudente.<sup>22</sup> 39. Qu'il devienne savant. 40. Envoyez quérir le médecin et suivez exactement son avis. 41. Je cueillerai avec plaisir quelques-unes de ces fleurs et de ces fruits, puisque vous êtes bien aise d'en avoir.



## IRREGULAR VERBS. §§ 34–36.

## SIMPLE TENSES.

§ 19. 1. J'entrevois<sup>1</sup> quelque chose de<sup>2</sup> brillant sous le lit. 2. Nous pouvons vous être très utiles dans<sup>3</sup> cette occasion. 3. Il pleuvait hier. 4. Je prévois<sup>4</sup> les conséquences dangereuses de cette démarche. 5. Les juges sursirent<sup>5</sup> à l'exécution de l'arrêt qu'ils avaient rendu. 6. Vous verrez mieux<sup>6</sup> de cette place. 7. Nous remettrions à un autre temps la poursuite de nos desseins. 8. Je ne pense pas qu'il pleuve<sup>7</sup> aujourd'hui. 9. Que je m'assisse<sup>8</sup> parmi ses juges. 10. Asseyez-vous<sup>9</sup> près de<sup>10</sup> moi. 11. Vous ne savez pas votre leçon. 12. Nous ne pouvions<sup>11</sup> partir plus tôt. 13. Il s'assit à<sup>12</sup> l'ombre d'un arbre. 14. Je saurai vous récompenser de<sup>13</sup> votre diligence. 15. Leurs excuses équivaudront<sup>14</sup> à un refus. 16. Vous émouvriez le cœur de cet homme insensible. 17. Que nous revoyions ces jours heureux. 18. Vois<sup>15</sup> les conséquences de ta<sup>15</sup> folie. 19. Qu'ils sachent<sup>16</sup> trois ou quatre pages de leur catéchisme avant le dîner.<sup>17</sup> 20. Le ressort qui meut<sup>18</sup> la machine est fort simple. 21. Ils virent qu'ils s'étaient<sup>19</sup> trompés.<sup>20</sup> 22. Il me le revaudra.<sup>21</sup> 23. Je voudrais, de<sup>22</sup> tout mon cœur, vous obliger<sup>23</sup> dans cette affaire. 24. Ils pourvoiraient à nos besoins. 25. Que vous moviez cette pierre. 26. Que nous pussions le consoler.<sup>23</sup> 27. Qu'il pourvoie au bonheur de ses enfants. 28. Il faut pratiquer<sup>23</sup> la vertu, si l'<sup>24</sup> on veut être<sup>23</sup> heureux. 29. Je prévoyais que vous ne réussiriez pas. 30. Ils émouvaient les passions des auditeurs. 31. Vous pourvûtes à la sûreté de votre maison. 32. Nous nous rassiérons,<sup>25</sup> quand ils seront partis.<sup>26</sup> 33. Le roi l'élèverait<sup>27</sup> à une plus haute charge, s'il voulait<sup>27</sup> seulement paraître<sup>23</sup> la désirer. 34. Que je prévale sur la dureté de son cœur. 35. Que leurs terres équivaillent aux<sup>23</sup> nôtres. 36. Que vous sussiez où le trouver.<sup>23</sup> 37. Prévoyons le danger. 38. Il ne pleuvra pas aujourd'hui; mais je crains qu'il ne<sup>29</sup> pleuve<sup>30</sup> demain.

## IRREGULAR VERBS. §§ 34-36.

## SIMPLE TENSES.

§ 20. 1. Je ne fais pas de<sup>1</sup> mal. 2. Ils extraient<sup>2</sup> tous les plus beaux passages de cet ouvrage. 3. Nous redéfîmes<sup>3</sup> cinq ou six fois le même ourlet. 4. Je ne le ferais pour rien<sup>4</sup> au monde. 5. Ils nous distrairaient par leur babil. 6. Que vous ne vous défassiez pas<sup>5</sup> de vos préjugés. 7. Que nous refissions une promenade. 8. Satisfaisons<sup>6</sup> nos parents. 9. Elle trait ses vaches. 10. Je défaisais toutes les coutures de ma robe. 11. Vous fîtes une grande méprise. 12. Nous vous satisferons autant que<sup>6</sup> nous pourrons. 13. Qu'il surfassent trop cette mousseline. 14. Qu'ils ne refassent pas leurs thèmes. 15. Que vous ne contrefissiez pas tout le monde. 16. Faites plus d'attention à votre écriture.<sup>7</sup> 17. Nous satisfaisons nos maîtres. 18. Il distrait ses camarades. 19. Je refis le voyage de Paris.<sup>8</sup> 20. Ils contrefirent les ridicules de cette demoiselle. 21. Vous ne soustrairez pas ces coupables à<sup>9</sup> la rigueur des lois. 22. Nous soustrairions nos élèves aux<sup>9</sup> dangers des<sup>10</sup> mauvaises compagnies. 23. Qu'il prenne les pigeons. 24. Que je ne redéfisse pas mon ouvrage. 25. Qu'ils ne fissent pas de<sup>11</sup> bruit. 26. Vous surfaîtes la valeur de cette prairie. 27. Nous soustrayions le quart de la somme.<sup>12</sup> 28. Il se défit de la fausse opinion qu'il avait conçue<sup>13</sup> de leur mérite. 29. Ils ne me distrairont pas de mes études. 30. Que nous vous satisfassions en tout.<sup>14</sup> 31. Qu'il ne surfît pas ses marchandises.

## IRREGULAR VERBS. §§ 34-36.

## SIMPLE TENSES.

§ 21. 1. Je plais à<sup>1</sup> toute la famille. 2. Ils se complaisent dans leur ouvrage. 3. Vous vous complaisiez dans vos vices. 4. Nous nous tîmes malgré nous. 5. Il plaira au

roi. 6. Je me plairai à<sup>2</sup> lire.<sup>3</sup> 7. Ses manières vous plairaient. 8. Que vous vous plaisiez à tourmenter<sup>3</sup> tout le monde. 9. Que nous déplussions par notre sincérité. 10. Qu'il taise la plus grande partie de ce qu'<sup>4</sup>il a entendu. 11. Il se tait quand je parle. 12. Je me taisais contre mon gré. 13. Ils taisaient la vérité. 14. Vous déplûtes à votre oncle. 15. Nous nous plairons avec lui. 16. Son ami me déplairait. 17. Que je plaise par ma condescendance. 18. Que leurs réponses déplaisent à tout homme vertueux. 19. Que vous vous complussiez dans vos défauts. 20. Plaisons-nous<sup>5</sup> à cultiver les sciences. 21. Nous nous déplaisons dans cette situation. 22. Il plaisait à tout le monde. 23. Je me plus à faire cela. 24. Ils se plurent à me tourmenter. 25. Vous déplairez à ma mère. 26. Nous tairions cet<sup>6</sup> événement. 27. Qu'elle déplaise par son esprit de<sup>7</sup> contradiction. 28. Que je me tusse quand je suis tellement outragé. 29. Que ces superbes descriptions plussent en tout temps.<sup>8</sup> 30. Vous vous plaisez à contredire. 31. Nous déplaisons au gouverneur. 32. Il déplut par son arrogance. 33. Je me tairai. 34. Ces livres me plairont. 35. Vous vous plairiez à converser avec lui. 36. Que nous taisions les vrais motifs de sa conduite. 37. Que mon fils vous plût. 38. Plais par ta soumission.

### IRREGULAR VERBS. §§ 34-36.

#### SIMPLE TENSES.

§ 22. 1. Cet homme ne se repaît<sup>1</sup> que<sup>2</sup> de<sup>3</sup> sang et de<sup>4</sup> carnage. 2. Virgile naquit à Mantoue. 3. Je souhaite que le<sup>5</sup> bonheur renaiss<sup>6</sup>e pour lui.<sup>7</sup> 4. Nous naissons tous<sup>8</sup> sujets à beaucoup d'<sup>9</sup>infirmités. 5. Ces insensés se repurent de<sup>3</sup> chimères. 6. Je ne pensais pas qu'il repût<sup>10</sup> son<sup>11</sup> imagination de<sup>3</sup> cet espoir. 7. L'espérance renaissait dans son cœur. 8. Les arts et les sciences renaîtront sous son règne. 9. Leurs troupes<sup>12</sup> paissaient l'herbe tendre. 10. Cet homme repaîtrait-il ses yeux de<sup>3</sup> ce spectacle cruel. 11. Je connais<sup>13</sup> votre

père. 12. Ils paraissent et<sup>14</sup> disparaissent dans un moment. 13. Vous méconnaissiez votre écriture. 14. Nous parûmes en<sup>15</sup> public. 15. Elle paraîtra plus belle. 16. Elle grandirait<sup>16</sup> tous les jours,<sup>17</sup> si elle n'était<sup>16</sup> pas malade. 17. Que je connaisse mon devoir. 18. Qu'ils me connaissent. 19. Que vous reparussiez dans votre pays. 20. Accroissons, tous les jours, notre réputation par de<sup>18</sup> nouveaux actes de<sup>15</sup> courage. 21. Il méconnaît ses amis. 22. Je me repaissais de<sup>3</sup> cet espoir. 23. Ils reparaissaient sur le théâtre. 24. Vous parûtes mécontent. 25. Nous connaîtrions les forces de l'ennemi. 26. Qu'elle reconnaisse ses erreurs. 27. Que je le reconnusse après une absence de plusieurs années. 28. Que ces arbres crûssent rapidement. 29. Connaissez toute l'étendue de votre folie. 30. Nous accroissons notre revenu. 31. Sa jument paissait dans le parc. 32. Je reconnus votre sœur quand elle parla. 33. Ils reconnurent leur cheval. 34. Ils connaîtront votre père et votre mère. 35. Vous paraîtriez plus âgé que moi. 36. Que nous comparaissions devant ce tribunal.

### IRREGULAR VERBS. §§ 34-36.

#### SIMPLE TENSES.

§ 23. 1. Qu'il méconnût ses amis depuis l'accroissement de son pouvoir. 2. Reconnais ton imprudence. 3. Qu'ils paraissent joyeux et contents. 4. Vous paraissez très triste. 5. Nous comparaissions devant les juges. 6. Elle connut le monde avant nous. 7. Je connaîtrai toute l'affaire. 8. Je reconnâtrais votre innocence. 9. Ils connaîtraient la vérité. 10. Que vous disparaissiez pour quelque temps. 11. Que nous accrûssions nos possessions. 12. Qu'elle paraisse plus réservée. 13. Je lis un livre intéressant. 14. Je riaais de bon cœur.<sup>1</sup> 15. Un rayon d'espérance nous conduisit au milieu de nos malheurs. 16. Je ne reboirai pas de<sup>2</sup> cette liqueur.<sup>3</sup> 17. Je ne vous dédirais en aucune<sup>4</sup> manière. 18. Ils confi-



raient des<sup>5</sup> pêches à<sup>6</sup> l'<sup>7</sup> eau-de-vie. 19. Qu'ils maudissent leur perversité. 20. Que vous dissiez une fausseté. 21. Qu'ils bussent à la santé du roi. 22. Il confisait des concombres. 23. Il lui sourit en signe d'approbation. 24. Il exclura son fils de sa succession. 25. Cela ne me suffisait pas. 26. Que je l'exclue de ma compagnie. 27. Que je relusse ce poème. 28. Conclue ton discours. 29. Nous buvons à la glace.<sup>8</sup> 30. Nous contredisions cette nouvelle. 31. Nous prédîmes ces désastres. 32. Nous ne médîrions de personne.<sup>9</sup> 33. Ce diamant ne reluirait<sup>10</sup> pas tant, s'<sup>11</sup> il n'était<sup>10</sup> pas fin. 34. Qu'il lise attentivement. 35. Qu'elle médît de ses<sup>12</sup> meilleures amies. 36. Vous dites la vérité. 37. Vous relisiez ma lettre. 38. Vous nuisîtes à vos intérêts. 39. Vous concluez, si vous<sup>13</sup> voulez, que nous<sup>14</sup> avons tort. 40. Nous rîrions à ses dépens. 41. Que nous nous suffisions à nous-mêmes. 42. Ne maudissons personne.

### IRREGULAR VERBS. §§ 34-36.

#### SIMPLE TENSES.

§ 24. 1. Ils lui interdisaient l'entrée de<sup>1</sup> leur maison. 2. Ils élurent un honnête homme pour leur représentant. 3. Vous me nuiriez<sup>2</sup> plus que vous ne<sup>3</sup> croyez. 4. Que vous élisiez un président. 5. Que vous dissiez une fausseté. 6. Redites-moi votre aventure. 7. Je transcris mon thème. 8. Vous me prescrivez une tâche que je ne<sup>3</sup> puis remplir. 9. Vous souscriviez à tout ce<sup>4</sup> qu'il disait. 10. Vous inscrivîtes les noms de<sup>5</sup> personnes inconnues de<sup>6</sup> tout le monde. 11. Nous transcrivons son mémoire.<sup>7</sup> 12. Il écrivait sa lettre. 13. Que je décrive<sup>8</sup> tous les charmes de ce superbe paysage. 14. Que vous écrivissiez de nouveau<sup>9</sup> tous les verbes réguliers de votre grammaire. 15. Circonscrivons nos désirs dans<sup>10</sup> les limites de la<sup>11</sup> droiture. 16. Il inscrit son nom dans un registre. 17. Ils circonscrivent son autorité dans<sup>10</sup> d'<sup>12</sup> étroites limites. 18. Ils décrivaient

une horrible tempête. 19. Ils proscrivirent tous leurs ennemis. 20. Vous écrivez votre thème. 21. Nous proscrivions les<sup>13</sup> gens vicieux de<sup>14</sup> notre société. 22. Qu'il circoncrive notre pouvoir. 23. Que je proscrivisse toute vaine pompe de<sup>14</sup> cette cérémonie. 24. Qu'ils écrivissent d'<sup>15</sup> une manière lisible. 25. Ecrivez deux ou trois pages de ce livre. 26. Nous souscrivons à votre ouvrage. 27. J'écrivais tous les jours à ma sœur, qui me répondait très rarement. 28. J'écrivis la semaine dernière à mon procureur, qui me répondait hier. 29. Je ne prescrirai rien<sup>16</sup> sans votre avis. 30. Ils décriront ce qu'<sup>17</sup> ils ont vu. 31. Vous écriviez<sup>18</sup> mieux,<sup>19</sup> si vous étiez<sup>18</sup> plus attentif.<sup>20</sup> 32. Que nous écrivions sur ce sujet. 33. Qu'elle écrivît un roman intéressant. 34. Inscris mon nom immédiatement après le tien.

### IRREGULAR VERBS. §§ 34-36.

#### SIMPLE TENSES.

§ **25.** 1. Qu'ils proscrivent toute affectation de<sup>1</sup> leurs écrits. 2. Nous transcrivions toutes vos lettres. 3. Il souscrira à tout ce que<sup>2</sup> vous désirez. 4. Je transcrivais tout cet ouvrage. 5. Que vous inscriviez tous les principaux habitants parmi vos souscripteurs. 6. Que nous souscrivissions aux conditions qu'ils prescrivent. 7. Qu'il décrive plus clairement les circonstances de cet événement. 8. Ces arbres produisent de<sup>3</sup> bonnes pommes tous les ans. 9. Vous conduisiez l'entreprise. 10. Nous traduisîmes leur ouvrage. 11. Il construira un palais. 12. Je traduirais de l'<sup>4</sup> italien en anglais. 13. Ils produiraient un bon effet. 14. Que nous introduisions une nouvelle coutume. 15. Qu'il déduise au moins<sup>5</sup> la moitié de cette somme.<sup>6</sup> 16. J'instruis la jeunesse.<sup>7</sup> 17. Elle les instruit. 18. J'introduisais une nouvelle coutume. 19. Ils produisaient leur titre. 20. Nous réduirons votre frère au<sup>8</sup> silence. 21. Il introduisait mon fils à la cour. 22. Que je fasse cuire cette viande. 23. Que vous instruisissiez la

jeunesse<sup>7</sup> dans la vraie religion. 24. Conduisons nos affaires avec plus de circonspection. 25. Nous traduisons de l'<sup>4</sup> anglais en <sup>9</sup> français. 26. Il détruisait le mur. 27. Je déduis les dépenses. 28. Ils induisirent les jeunes gens<sup>10</sup> en <sup>9</sup> erreur. 29. Vous instruirez leurs enfants. 30. Nous vous reconduirions à la maison. 31. Introduisez cette histoire dans votre nouvel ouvrage. 32. Nous construisions un vaisseau. 33. Il se conduisit très bien.

### IRREGULAR VERBS. §§ 34–36.

#### SIMPLE TENSES.

§ **26.** 1. J'admets ce principe. 2. Vous me surprenez beaucoup. 3. Cela ne me convainquait pas. 4. Je moulus tout le café. 5. Vous interrompîtes son sommeil. 6. Il remoudra le grain. 7. J'émoudrais mes rasoirs. 8. Vous les absoudriez. 9. Qu'il commette ce crime. 10. Que j'entreprisse ce voyage. 11. Qu'ils rebattissent ces matelas. 12. Reprenez vos élèves de leurs défauts. 13. Tu prends trop de peine. 14. Nous nous compromettions pour le servir. 15. Tu n'appris pas ta leçon. 16. Ils transmirent leur gloire à leur postérité. 17. Nous vous permettrons d'<sup>1</sup> aller à la foire.<sup>2</sup> 18. Tu te démettrais la <sup>3</sup> jambe. 19. Ils abattraient leur château. 20. Que nous rompons la trêve. 21. Qu'elle recousit cet ourlet. 22. Remets tous les livres à leur place. 23. Qu'ils se résolvent à souffrir beaucoup. 24. Le bois qu'on<sup>4</sup> brûle se<sup>4</sup> résout en cendres et en fumée. 25. Je combattais pour mon pays. 26. Vous poursuiviez un innocent. 27. Il ne survécut pas à ce malheur. 28. Vous désapprenez tout ce que vous avez appris. 29. Il ne comprendrait pas cette explication.<sup>5</sup> 30. Que je me méprenne sur ce point. 31. Que nous missions plus d'<sup>6</sup> ordre dans nos affaires. 32. Nous nous soumettons à votre décision. 33. Tu ne suivais pas les leçons de ton précepteur. 34. Ils omettaient un devoir essentiel. 35. Nous lui promîmes une récompense. 36. Tu vaincras tes

ennemis. 37. Vous voyez les conséquences qui s'ensuivront. 38. Nous le convaincrions. 39. Qu'elle couse sa robe. 40. Que les pères revivent dans leurs enfants. 41. Que vous vécussiez plus régulièrement. 42. Ne corrompons pas les mœurs de la jeunesse.

### IRREGULAR VERBS. §§ 34-36.

#### SIMPLE TENSES.

§ 27. 1. Je crains mon maître. 2. Ils se plaignent de<sup>1</sup> tout le monde. 3. Vous contraigniez mon cousin à vendre sa maison. 4. Nous joignîmes les<sup>2</sup> mains. 5. Elle enfreindra vos ordres. 6. Je contraindrais l'ennemi à combattre. 7. Ils enfreindraient la constitution. 8. Que vous plaigniez son sort. 9. Que nous feignissions d'être contents de lui. 10. Qu'il peigne sa maison à neuf.<sup>3</sup> 11. Elle éteint le feu. 12. Je craignais votre colère. 13. Ils peignaient un naufrage. 14. Vous éteignîtes les chandelles. 15. Nous peindrons notre chambre. 16. Il craindrait de déplaire à<sup>4</sup> son maître. 17. Que je joigne mes efforts aux<sup>5</sup> vôtres. 18. Qu'ils plaignent son malheur. 19. Que vous craignissiez ces spectres. 20. Enjoignons à nos enfants de respecter les vieillards. 21. Nous plaignons les malheureux. 22. Il plaignait ma sœur. 23. Je feignis d'<sup>6</sup>être malade. 24. Ils contraignirent<sup>7</sup> leur fils à apprendre les mathématiques. 25. Vous plaindrez leur folie. 26. Nous feindrions de les croire. 27. Que sa tante craigne<sup>7</sup> les effets de sa légèreté. 28. Que je joignisse<sup>7</sup> mon opinion à celle<sup>8</sup> des autres juges. 29. Contraignez-le à suivre vos avis. 30. Vous peignez très bien. 31. Nous teignons de la soie. 32. Il enfreignit les lois de son pays. 33. J'ordonnerai au domestique de<sup>6</sup> rester à la maison.<sup>9</sup> 34. Ils craindront d'être découverts. 35. Vous peindriez très-bien. 36. Que nous le contraignions à changer de<sup>10</sup> conduite. 37. Qu'il peignît votre portrait. 38. Crains Dieu pendant toute ta vie. 39. Qu'ils craignent ma colère.



## COMPOUND TENSES.

§ 28. 1. J'ai parlé à la reine d'Angleterre. 2. La loi est abolie.<sup>1</sup> 3. Nous avons très-bien<sup>2</sup> dormi. 4. Nous avons découvert sa fraude. 5. Sa fraude est découverte. 6. Nous sommes<sup>3</sup> venus<sup>1</sup> dîner avec<sup>4</sup> vous. 7. Vous avez reçu une lettre. 8. Les lettres<sup>5</sup> qu'on a reçues. 9. Nous avons tu cette affaire.<sup>5</sup> 10. Cette affaire fut tue.<sup>6</sup> 11. Nous avons éteint les chandelles. 12. Les chandelles sont éteintes. 13. Nous avons connu leurs intentions. 14. Leurs intentions étaient connues. 15. Vous avez traduit plusieurs<sup>7</sup> livres anglais en français. 16. J'ai vendu mes chevaux.<sup>8</sup> 17. Mes chevaux sont vendus. 18. Il a écrit sa réponse. 19. Sa réponse est écrite. 20. Elle a chanté une jolie chanson. 21. La chanson<sup>9</sup> fut bien chantée. 22. J'avais bâti une maison. 23. Ma maison était bâtie. 24. Nous avions pressenti ces malheurs. 25. Vous aviez servi vos amis. 26. Vos amis étaient<sup>10</sup> partis.<sup>1</sup> 27. Ils ont offert une récompense. 28. Une récompense fut offerte. 29. Ils avaient obtenu sa faveur.<sup>11</sup> 30. Sa grâce fut obtenue. 31. Nous avons aperçu les ennemis. 32. Les ennemis furent aperçus. 33. J'ai connu<sup>12</sup> votre sœur. 34. Vos sœurs sont bien connues. 35. Nous avons réduit vos sœurs au<sup>13</sup> silence. 36. Vos sœurs furent réduites au silence. 37. Vous avez cacheté la lettre. 38. La lettre est cachetée.<sup>1</sup> 39. Ils ont rempli les bouteilles. 40. Les bouteilles étaient remplies. 41. Ils avaient détenu mes sœurs. 42. Mes sœurs furent détenues. 43. Nous avons joint les deux parties ensemble. 44. Les deux parties sont jointes ensemble. 45. Ils avaient reconnu mon<sup>14</sup> innocence. 46. Mon innocence fut reconnue. 47. Nous avons introduit cette coutume. 48. Cette coutume fut introduite. 49. Ils ont répondu à mes questions. 50. Vos lettres furent reçues. 51. J'ai cédé mon cheval favori à mon cousin. 52. Le précepteur a-t-il donné de belles gravures à son élève? 53. J'eus bientôt mangé mon argent et épuisé mes ressources. 54. Il n'est pas probable que j'aie parlé imprudemment.



## REFLECTIVE VERBS. § 31.

## SIMPLE TENSES.

§ 29. 1. Je m'abstiens de le faire.<sup>1</sup> 2. Il se baisse. 3. Nous nous baignons tous les jours.<sup>2</sup> 4. Vous vous couchez avant<sup>3</sup> votre frère. 5. Ils se révoltent. 6. Je m'écoutais trop. 7. Ils s'applaudissaient de<sup>4</sup> leur sottise. 8. Vous vous dépêchâtes. 9. Elle s'endormira. 10. Je m'enrichirais.<sup>5</sup> 11. Ils s'envoleraient. 12. Que nous nous précipitions dans ce danger. 13. Qu'il se serve des moyens que<sup>6</sup> je lui indique. 14. O homme, souviens-toi<sup>7</sup> que tu es<sup>8</sup> mortel. 15. Habitons-nous au<sup>9</sup> travail. 16. Qu'ils se dépêchent. 17. Il se proposait de<sup>10</sup> voyager. 18. Je me rétractai. 19. Ils se portèrent très-bien. 20. Nous nous enhardirons. 21. Ils s'entretiendrait avec elle. 22. Les fleurs s'épanouiraient. 23. Que vous vous occupiez de<sup>11</sup> bagatelles. 24. Que nous nous avilissions à nos propres yeux. 25. Ne te réjouis pas de<sup>10</sup> voir tes ennemis malheureux. 26. Ne nous séduisons pas nous-mêmes.<sup>12</sup> 27. Qu'ils ne se comportent pas si mal.<sup>13</sup> 28. Nous nous tourmentions pour cette<sup>14</sup> affaire.<sup>15</sup> 29. La rivière déborda. 30. Je m'emparerai de sa fortune. 31. Ils s'enracineront. 32. Vous vous étonneriez.<sup>16</sup> 33. Que je m'aperçoive de vos desseins. 34. Qu'ils se détournent du droit chemin. 35. Que vous vous enorgueillissiez de ce faible avantage. 36. Qu'il se désabuse. 37. Reposez-vous à l'ombre de cet arbre. 38. Vous vous désespériez sans<sup>17</sup> raison. 39. Nous nous défiâmes de<sup>18</sup> votre sœur. 40. Il s'empressera de le faire. 41. Vous vous enrhumerez. 42. Nous nous lèverions.<sup>19</sup> 43. Qu'il s'amuse à ses dépens. 44. Que je me rendisse à ses raisons. 45. Qu'ils s'entr'<sup>20</sup> aimassent depuis leur enfance. 46. Qu'elle ne se couche pas de si bonne heure.<sup>21</sup> 47. Ne vous mêlez pas de<sup>22</sup> cette affaire. 48. Je me plains de sa mauvaise conduite. 49. Ils se proposent de voyager au printemps. 50. Je me tourmentais sans cesse pour les affaires d'autrui.

## REFLECTIVE VERBS. § 28. 2.

## COMPOUND TENSES.

§ 30. 1. Je me suis endormi. 2. Ces fleurs se sont flétries.<sup>1</sup> 3. Vous vous étiez moqué de lui.<sup>2</sup> 4. Nous nous fûmes promenés dans le parc. 5. Elle se sera fardée le<sup>3</sup> visage.<sup>4</sup> 6. Je me serais repenti de ma témérité. 7. Ils se seraient noyés. 8. Que vous vous soyez déguisés si adroitement. 9. Que nous nous fussions égarés dans la forêt. 10. Elle s'est évanouie. 11. Je m'étais marié.<sup>5</sup> 12. Ils s'étaient plaints de vous. 13. Vous vous fûtes conformés à leurs ordres. 14. Nous nous serons imaginé qu'il avait raison. 15. Il se serait vanté de sa naissance. 16. Que je me sois trompé si grossièrement.<sup>6</sup> 17. Que vos sœurs se soient exposées si témérairement. 18. Nous nous sommes fiés à votre père. 19. Elle s'était défié de<sup>7</sup> moi. 20. Je me fus réjoui de ces nouvelles. 21. Ils se furent ressouvenus de<sup>7</sup> moi. 22. Vous vous serez enrichi. 23. Nous nous serions dévoués entièrement<sup>6</sup> au service de notre pays. 24. Qu'elle se soit décidée à rester. 25. Que je me fusse vengé. 26. Vous vous êtes formalisé<sup>8</sup> sans raison. 27. Nous nous étions portés assez bien. 28. Il se fut repenti de ses fautes. 29. Je me serai emparé de ses armes. 30. Ces femmes se seront fatiguées. 31. Vous vous seriez dégradés dans l'opinion publique. 32. Que nous nous soyons délassés de la<sup>9</sup> fatigue. 33. Qu'elle se fût négligée dans cette circonstance importante.

## NEGATIVES AND INTERROGATIVES. § 33.

§ 31. 1. Vous connaissez<sup>1</sup> le roi. 2. Vous ne<sup>2</sup> connaissez pas le roi. 3. Connaissez-vous le roi? 4. Vous le<sup>3</sup> connaissez. 5. Vous ne le connaissez pas. 6. Le connaissez-vous? 7. Il vend son cheval. 8. Il ne vend pas son cheval. 9. Vend-il son cheval? 10. Il ne le vend pas. 11. Le vend-il? 12. L'a-t-<sup>4</sup>il vendu? 13. Ils sont malades. 14. Sont-ils malades?

15. Ils ne sont pas malades. 16. Je donnerai une montre à votre fils.<sup>5</sup> 17. Je ne donnerai pas une montre à votre fils. 18. Je ne l'ai pas donnée<sup>6</sup> à votre fils. 19. Je l'ai donnée à votre fils. 20. Je ne blâme pas votre conduite. 21. Choisit-elle une belle<sup>7</sup> couleur?<sup>8</sup> 22. Nous le tenons. 23. Avez-vous répondu à leurs questions? 24. Vous avez traduit le livre; mais vous ne l'avez pas bien traduit. 25. Ne les<sup>9</sup> menacez pas. 26. Leur<sup>3</sup> a-t-il parlé? 27. Nous avons pacifié le pays. 28. Ils ne m'ont pas pardonné. 29. Cherchez-vous votre livre? 30. Oui, je l'ai perdu. 31. Ils ne chantent pas bien. 32. Avez-vous déjeuné? 33. Il n'a pas reçu de<sup>10</sup> lettre de son père. 34. Je lui ai envoyé un livre. 35. L'a-t-il reçu? 36. Non, monsieur, il ne l'a pas reçu. 37. Vous ne négligez pas vos amis. 38. Ne m'avez-vous pas négligé? 39. Les Autrichiens n'ont pas ratifié le traité; mais les Français les forceront à<sup>11</sup> le faire. 40. Avez-vous décidé la question?

### THE ADVERB. §§ 38-42.

§ 32. 1. Mon père peut faire cela aisément.<sup>1</sup> 2. Vous parlez librement. 3. Ils agissent prudemment. 4. Il mourut soudainement. 5. Ils combattirent vigoureusement. 6. Il répondit sagement. 7. Parlez-vous sérieusement? 8. Vous souffrez patiemment. 9. Il nia le fait absolument. 10. Ils sont heureusement hors de danger. 11. Ils y viendront probablement. 12. J'ai mangé suffisamment. 13. Parlez-leur<sup>2</sup> séparément. 14. Il répondit affirmativement. 15. Vous ne parlez pas clairement. 16. Je suis constamment<sup>3</sup> occupé. 17. Ils parlent figurativement. 18. Les<sup>4</sup> enfants sont naturellement passionnés pour<sup>5</sup> le<sup>6</sup> plaisir. 19. Votre perte est réellement grande. 20. Il vient nous voir régulièrement. 21. Vous fîtes cela secrètement. 22. Nous souffrons toujours patiemment<sup>3</sup> leurs insultes. 23. Ils assaillirent bravement l'ennemi. 24. Nous voyons distinctement. 25. Ils moururent misérablement. 26. Nous nous méprenons quelquefois. 27.

Vous me contredisez<sup>7</sup> souvent. 28. Ils se retirèrent secrètement. 29. Je consens volontiers à ce marché. 30. Ils promirent à contre-cœur<sup>8</sup> d'y<sup>9</sup> aller. 31. Ils s'opposèrent fortement à cette mesure. 32. Ils vous trompent réellement. 33. Ils s'enquirent minutieusement de cette affaire. 34. Ils se méprennent grossièrement. 35. Vous parlez français plus facilement<sup>10</sup> que moi. 36. Cette page-ci<sup>11</sup> est mal écrite ;<sup>12</sup> et celle-là<sup>13</sup> est encore plus mal écrite ;<sup>10</sup> vous allez de mal en pis.



## II. SYNTAX.

### THE ARTICLE. §§ 57-64.

§ 33. 1. Un<sup>1</sup> ami ne peut être bien connu dans la<sup>2</sup> prospérité, ni se cacher dans l'<sup>2</sup>adversité. 2. Le<sup>3</sup> bon exemple est une<sup>1</sup> langue que<sup>4</sup> tout le monde comprend. 3. La<sup>2</sup> Fortune est une<sup>1</sup> divinité capricieuse.<sup>5</sup> 4. Quand un<sup>1</sup> homme est une fois hors de<sup>6</sup> la voie de Dieu, il tombe aisément d'une<sup>7</sup> faute dans une autre. 5. Un homme sage estime très-peu<sup>8</sup> le<sup>2</sup> plaisir, parce que c'<sup>9</sup>est un<sup>10</sup> poison pour l'esprit; mais il estime beaucoup<sup>8</sup> la<sup>2</sup> vertu, parce qu'elle<sup>9</sup> est un ornement dans la<sup>2</sup> prospérité, une consolation dans l'<sup>2</sup>adversité, et la<sup>11</sup> source de tout bonheur. 6. Le<sup>12</sup> printemps, l'<sup>12</sup>été, l'<sup>12</sup>automne et l'<sup>12</sup>hiver sont les quatre saisons de l'<sup>13</sup>année. 7. La<sup>2</sup> vue, l'<sup>2</sup>ouïe, le<sup>2</sup> toucher, le<sup>2</sup> goût et l'<sup>2</sup> odorat sont les cinq sens naturels. 8. L'<sup>11</sup>est, l'<sup>11</sup>ouest, le<sup>11</sup> nord, et le<sup>11</sup> sud sont les<sup>11</sup> quatre points cardinaux. 9. L'<sup>11</sup>amour de la<sup>2</sup> gloire, la<sup>11</sup> crainte de la<sup>2</sup> honte, et le<sup>11</sup> dessein de faire fortune,<sup>14</sup> sont souvent la cause de cette valeur<sup>15</sup> si vantée parmi les<sup>3</sup> hommes. 10. Les instructions de l'<sup>2</sup>adversité sont salutaires, quoique désagréables; les leçons de la<sup>2</sup> prospérité sont agréables, mais souvent pernicieuses; les premières<sup>16</sup> découvrent quelquefois des<sup>17</sup> vertus cachées, et les autres des<sup>17</sup> vices secrets. 11. L'air est très sain en<sup>18</sup> France, et le climat de ce pays est très tempéré. 12. Je vends le<sup>3</sup> sucre<sup>19</sup> vingt-cinq francs les<sup>20</sup> dix kilogrammes,<sup>21</sup> le<sup>3</sup> café<sup>19</sup> sept francs les<sup>20</sup> deux kilogrammes et le<sup>3</sup> tabac<sup>19</sup> cinquante centimes l'<sup>20</sup>hectogramme. 13. Le<sup>3</sup> blé se vend dix francs le<sup>20</sup> décalitre. 14. Ce ruban coûte cinq francs le<sup>20</sup> mètre. 15. Ce fromage coûte soixante-quinze centimes le<sup>20</sup> demi-kilogramme. 16. On dit que je suis fils d'Achille. 17. Je suis français et négociant. 18. Je suis un malheureux Français, qui cherche un asile où je puisse finir mes jours en paix.



## ARTICLES. §§ 57-64.

§ 34. 1. Le<sup>1</sup> clémence, la<sup>1</sup> sagesse, et le<sup>1</sup> courage sont de<sup>2</sup> plus beaux<sup>3</sup> ornements dans un prince que<sup>3</sup> les joyaux<sup>4</sup> dont<sup>5</sup> il est couvert. 2. L'<sup>6</sup>usage est le législateur des<sup>6</sup> langues. 3. La<sup>1</sup> charité est la<sup>7</sup> plus grande de toutes les vertus chrétiennes. 4. L'<sup>6</sup>histoire, la<sup>6</sup> géographie et les<sup>6</sup> mathématiques sont des<sup>8</sup> sciences nécessaires. 5. L'<sup>1</sup>orgueil et la<sup>1</sup> vanité sont souvent la source de bien des malheurs.<sup>9</sup> 6. Les<sup>6</sup> héros ont leurs moments de crainte, et les lâches leurs moments de bravoure. 7. L'<sup>1</sup>intempérance et la<sup>1</sup> paresse sont les plus dangereux ennemis de la<sup>10</sup> vie. 8. L'<sup>6</sup>éloquence, la<sup>6</sup> peinture, la<sup>6</sup> sculpture et la<sup>6</sup> poésie appartiennent à l'<sup>10</sup>imagination. 9. J'aime à<sup>11</sup> voyager ; j'étais l'an dernier en Italie ;<sup>12</sup> je viens à présent de<sup>13</sup> Prusse ; je resterai cet hiver en<sup>12</sup> Angleterre ; mais j'irai au printemps prochain en<sup>12</sup> Allemagne. 10. L'<sup>14</sup>Europe, l'<sup>14</sup>Asie, l'<sup>14</sup>Afrique et l'<sup>14</sup>Amérique sont les quatre parties du monde. 11. L'empire français, les royaumes d'Angleterre et de Russie sont très puissants. 12. La<sup>14</sup> Sicile est le grenier de l'<sup>14</sup>Italie, et l'Italie le jardin de l'Europe. 13. Je viens de<sup>13</sup> Russie, et j'irai au printemps prochain en Amérique. 14. Je pars pour le Portugal la semaine prochaine. 15. Mon père vient de Suisse. 16. Le<sup>1</sup> bon et le<sup>1</sup> mauvais semblent être mêlés<sup>15</sup> ensemble dans toute la nature, et quelquefois être confondus<sup>16</sup> l'un avec l'autre.<sup>17</sup> 17. Le<sup>1</sup> blanc et le<sup>1</sup> noir sont deux couleurs opposées. 18. Le<sup>1</sup> vert blesse la vue moins<sup>18</sup> que le<sup>1</sup> rouge. 19. Le sage cherche la<sup>1</sup> sagesse, mais le fou<sup>19</sup> méprise la raison. 20. Newton dit qu'il y a<sup>20</sup> sept couleurs primitives, appelées<sup>21</sup> le rouge, l'orange, le jaune, le vert, le bleu, l'indigo, et le violet, mais il n'y en a que trois, le rouge, le jaune, et le bleu. 21. L'Europe est bornée au nord par la Mer Glaciale ; au sud, par la Méditerranée, qui la sépare de l'Afrique ; à l'est, par le continent de l'Asie ; à l'ouest, par l'Océan Atlantique.

## ARTICLES. §§ 57-64.

§ 35. 1. Donnez-moi du<sup>1</sup> pain et du beurre; de la<sup>1</sup> bière ou du vin; de la viande ou du fromage; de la moutarde et du vinaigre; des<sup>1</sup> pommes, des oranges et des citrons. 2. Un bon chrétien ne considère pas le monde comme un lieu de bannissement, où il trouve des<sup>1</sup> pièges, des<sup>1</sup> difficultés et des dangers. 3. Les<sup>2</sup> services procurent des amis, et un bienfait en<sup>3</sup> mérite un autre. 4. L'<sup>2</sup>argent donne à une femme<sup>4</sup> du crédit, des amis, de la naissance, et de la beauté. 5. L'<sup>5</sup>Espagne produit du vin, des citrons, des oranges et des olives. 6. Donnez-moi de l'eau froide et du vin rouge. 7. L'<sup>2</sup>histoire est pleine de vieux<sup>6</sup> généraux vaincus<sup>7</sup> par<sup>8</sup> de<sup>9</sup> jeunes soldats. 8. De<sup>9</sup> grands événements arrivèrent à la mort de César. 9. De bon cidre vaut mieux<sup>10</sup> que de mauvais vin. 10. Nous avons dans notre jardin de belles<sup>6</sup> pêches et de beaux abricots. 11. Pour bien écrire, il faut de bonne encre, de bonnes plumes et de bon papier. 12. Voilà<sup>11</sup> de bon pain, mais de mauvaise<sup>12</sup> viande. 13. L'honneur est dû aux<sup>2</sup> rois et aux magistrats. 14. Préférons la<sup>13</sup> vertu à l'intérêt. 15. Les<sup>2</sup> événements rares nous frappent d'<sup>1</sup>admiration. 16. L'ignorance est la source des erreurs, des scrupules et de la superstition. 17. La gloire et l'infamie sont vaines, si elles n'accompagnent pas des biens et des maux réels. 18. Le<sup>2</sup> fer et l'<sup>2</sup>acier sont plus utiles que<sup>14</sup> l'or et l'argent. 19. Les<sup>2</sup> remèdes sont souvent dégoûtants en proportion de ce qu'<sup>15</sup>ils sont salutaires. 20. L'or et l'argent ne sauraient<sup>16</sup> rendre l'homme heureux. 21. Il a reçu des vins de France et d'Espagne, de la soie d'Italie, de l'huile de Provence et de la laine d'Angleterre. 22. Dieu dit, Que la lumière soit, et la lumière fut. 23. L'Apollon du Belvédère et la Vénus de Médicis sont des restes précieux de l'antiquité. 24. J'étais parti de l'Amérique quand mon frère y arriva. 25. Je ne faisais que d'arriver de Russie quand j'eus le malheur de perdre mon père.

## ARTICLES. §§ 57-64.

§ 36. 1. La<sup>1</sup> politesse n'est pas toujours née avec nous ; elle<sup>2</sup> est souvent le fruit de l'<sup>3</sup> usage, de l'<sup>3</sup> expérience et de l'<sup>3</sup> application. 2. Si la société se forme<sup>4</sup> de la communication des<sup>5</sup> idées et des<sup>5</sup> sentiments, la parole doit en<sup>6</sup> être le bien essentiel, étant à la fois<sup>7</sup> le pinceau de l'esprit et l'interprète du cœur. 3. L'intérêt, la gloire et l'ambition sont les grand mobiles de nos actions. 4. Outre l'or et l'argent, l'Europe tire du nouveau monde du poivre, du sucre, du tabac, et plusieurs<sup>8</sup> autres<sup>9</sup> choses. 5. Le vice et la<sup>1</sup> vertu ont des<sup>10</sup> effets contraires. 6. Charles<sup>11</sup> deux, roi d'<sup>12</sup> Espagne, fils de Philippe<sup>11</sup> quatre,<sup>13</sup> laissa son royaume à Philippe<sup>11</sup> cinq.<sup>13</sup> 7. Guillaume<sup>11</sup> trois,<sup>13</sup> roi d'<sup>12</sup> Angleterre, épousa la princesse Marie, fille de Jacques deux,<sup>13</sup> et petite-fille de Charles premier.<sup>13</sup> 8. Socrate était<sup>14</sup> philosophe ; Apelles,<sup>14</sup> peintre ; Phidias,<sup>14</sup> sculpteur ; Cicéron,<sup>14</sup> orateur ; Tite-Live,<sup>14</sup> historien ; et Virgile,<sup>14</sup> poète. 9. Je suis français, mais mon père était anglais. 10. Le meilleur<sup>15</sup> café vient de Moka, ville de l'Arabie Heureuse. 11. Votre père, était-il<sup>16</sup> noble ? 12. Non, il était soldat. 13. Le canal de Briare, dans le Gatinois, province de France, joint la Loire à la Seine. 14. Frédéric-le-Grand, roi de Prusse, était à la fois roi, guerrier, et philosophe. 15. Quelle<sup>17</sup> fâcheuse situation est celle<sup>18</sup> qui oblige un père, dans sa propre défense, à révéler les fautes de ses enfants ! 16. Le triomphe fut décerné à César, honneur qu'il méritait bien. 17. Raphaël excellait dans l'<sup>19</sup> expression, talent rare chez les<sup>20</sup> peintres. 18. Mai et septembre sont les deux plus beaux mois de l'année dans le sud de la France. 19. La Provence et le Languedoc produisent des oranges, des citrons, des figues, des olives, des amandes, des châtaignes, des pêches, des abricots, et des raisins d'une rare douceur. 20. Quelques personnes pensent que c'est là (à Naples) où Virgile prit le modèle des Champs-Élysées.



## ARTICLES. §§ 57-64.

§ 37. 1. Septembre et octobre<sup>1</sup> sont deux beaux mois en<sup>2</sup> Angleterre. 2. Jupiter, Mars et Vénus étaient des<sup>3</sup> divinités païennes.<sup>4</sup> 3. Londres et Paris sont les deux plus grandes capitales de l'<sup>5</sup>Europe. 4. Mon frère et ma<sup>6</sup> sœur apprennent la<sup>7</sup> géographie. 5. Quiconque<sup>8</sup> épargne les<sup>9</sup> méchants fait tort<sup>10</sup> aux bons. 6. Il y a<sup>11</sup> deux sortes de curiosité, l'une d'intérêt, qui nous porte à désirer d'apprendre ce qui<sup>12</sup> peut nous être utile; et l'autre d'orgueil, qui vient du désir de savoir ce que<sup>12</sup> les<sup>7</sup> autres ignorent. 7. La vieillesse est une sorte de tyran, qui défend, sous peine de<sup>13</sup> mort, tous les plaisirs de la jeunesse. 8. La politesse est un mélange de<sup>14</sup> discrétion, de<sup>14</sup> complaisance, et de<sup>14</sup> circonspection. 9. Les louanges sont une sorte de tribut qu'on<sup>15</sup> paie au<sup>7</sup> vrai mérite. 10. Il y a dans la<sup>16</sup> bonté une sorte d'aimant qui attire tous les hommes à soi.<sup>17</sup> 11. Les hiéroglyphes des Egyptiens étaient des<sup>3</sup> figures d'<sup>18</sup> hommes, d'oiseaux, d'animaux et de<sup>19</sup> reptiles. 12. Les galeries de la Chambre des Communes sont soutenues<sup>20</sup> par de petits piliers de<sup>13</sup> fer, ornés<sup>21</sup> de<sup>19</sup> chapiteaux corinthiens. 13. Les Anglais ne peuvent<sup>22</sup> manufacturer leur drap superfine sans laine d'Espagne. 14. Je porte toujours en été des<sup>19</sup> bas de<sup>13</sup> soie. 15. Le jour d'ouverture d'un nouveau parlement, les quatre représentants de la cité de Londres paraissent en robes d'<sup>13</sup> écarlate, et s'asseient auprès du<sup>23</sup> président. 16. La sagesse de Socrate et la valeur d'Achille sont célébrées dans les écrits des historiens. 17. La caractère des fables d'Esoppe est la<sup>7</sup> simple nature. 18. O bonheur! fin<sup>24</sup> de notre être,<sup>25</sup> pour toi nous vivons, pour toi nous osons<sup>26</sup> mourir! 19. Chaque plante a des vertus qui lui sont propres, et dont la connaissance ne pourrait être qu'infiniment utile. 20. Les conséquences des grandes passions sont l'aveuglement de l'esprit et la dépravation du cœur. 21. Que de beauté, de douceur, de modestie, et en même temps que de grandeur d'âme!

## ARTICLES. §§ 57-64.

§ 38. 1. Ceux qui<sup>1</sup> gouvernent sont comme les corps célestes qui ont beaucoup d'<sup>2</sup>éclat et point de<sup>2</sup> repos. 2. Peu de<sup>2</sup> gens ont assez de<sup>2</sup> prudence pour éviter la<sup>3</sup> mauvaise<sup>4</sup> compagnie, et pour se défier d'<sup>5</sup>eux-mêmes.<sup>6</sup> 3. Les<sup>3</sup> mères ont souvent trop d'<sup>2</sup>indulgence pour leurs enfants. 4. Le peu de<sup>2</sup> vestiges qui restent des brillantes actions des Grecs et des Romains, se trouvent<sup>7</sup> dans Plutarque et dans plusieurs<sup>8</sup> autres historiens. 5. Les<sup>3</sup> auteurs tirent plus d'éloquence, de force, et de grandeur, du choix et de la disposition des mots, que d'aucune<sup>9</sup> autre cause. 6. Peu de choses suffisent pour rendre heureux un homme sage. 7. Donnez-moi deux cents kilogrammes de<sup>2</sup> beurre, cinq mètres de<sup>2</sup> ruban, et une grande quantité de<sup>2</sup> charbon. 8. La vie humaine est pleine de revers. 9. Mourir pour son pays est une mort<sup>10</sup> pleine de charmes. 10. Une pensée noble, mais confuse, est un diamant couvert de poussière. 11. Si la fortune vous<sup>11</sup> a favorisé de ses dons, si outre cela vous êtes doué d'esprit et de jugement, ne vous<sup>12</sup> enflez pas d'orgueil, et ne méprisez pas les autres. 12. On n'est pas propre à l'amitié, quand on n'est pas doué de vertu. 13. Ceux qui parlent sans réflexion sont exposés à bien des erreurs.<sup>13</sup> 14. Nous faisons souvent par amour-propre ce que nous croyons faire par bienveillance.

## ARTICLES. §§ 57-64.

§ 39. 1. Les<sup>1</sup> bibliographes divisent les<sup>1</sup> livres en cinq classes principales : théologie, jurisprudence, histoire, belles-lettres et arts. 2. J'ai pitié des<sup>2</sup> pauvres. 3. Le<sup>3</sup> secret est la clef de la<sup>3</sup> prudence et le sanctuaire de la sagesse. 4. Les soins et les malheurs sont souvent les compagnons de la grandeur. 5. Louis<sup>4</sup> XIV fut le protecteur des sciences. 6. La langue anglaise abonde en écrits qui s'adressent à l'imagination et aux sentiments : l'esprit créateur de Shakespeare, les



pensées sublimes de Milton, la force et l'harmonie de Pope, la délicatesse d'Addison, et la simplicité pathétique de Sterne, les rendent comparables aux meilleurs<sup>5</sup> auteurs parmi les anciens. 7. Des<sup>6</sup> voleurs, étant<sup>7</sup> entrés<sup>8</sup> dans la maison d'un particulier, allèrent au lit du domestique, et lui dirent que s'<sup>9</sup>il remuait, il était mort. 8. Je suis sûr, répliqua-t-il,<sup>10</sup> que si je remue, je suis en vie.<sup>11</sup> 9. L'envie juge des<sup>1</sup> actions par les personnes qui les font; mais l'équité juge des personnes par leurs actions. 10. Quand Dieu nous prive de quelque chose<sup>12</sup> qui nous est cher, tel que<sup>13</sup> femme, enfants, amis, ou fortune, nous devons nous y<sup>14</sup> soumettre sans<sup>15</sup> murmure et sans<sup>15</sup> plainte. 11. La bienveillance mutuelle est le lien de la société; sans elle, la vie est à charge,<sup>15</sup> pleine de<sup>16</sup> crainte, et sans<sup>15</sup> consolation. 12. Peu de<sup>16</sup> gens nient la vérité de l'évangile, et cependant plusieurs<sup>17</sup> vivent comme s'il n'était pas vrai. 13. Les Portugais envoient<sup>18</sup> tous<sup>19</sup> les ans une flotte au<sup>20</sup> Brésil, pour en rapporter du<sup>21</sup> coton, de l'ambre, du salpêtre, et plusieurs autres choses. 14. La première attaque de César sur la<sup>22</sup> Grande-Bretagne eut lieu<sup>23</sup> cinquante-cinq ans avant la naissance de Jésus-Christ. 15. L'action du grand Scipion, quand il ajouta à la fortune d'une jeune princesse qu'il avait faite<sup>24</sup> prisonnière, tout l'argent que les amis de cette princesse lui apportèrent pour sa rançon, ne lui a pas fait moins d'<sup>25</sup> honneur que<sup>25</sup> ses fameuses conquêtes. 16. Christophe Colomb, qui découvrit l'Amérique en 1492, était<sup>13</sup> Génois,<sup>13</sup> grand marin, et le<sup>26</sup> meilleur géographe de son siècle.

### THE NOUN. §§ 66-72.

§ 40. 1. La critique<sup>1</sup> examine le mérite<sup>1</sup> des<sup>2</sup> productions<sup>1</sup> littéraires sous les trois points<sup>1</sup> généraux<sup>3</sup> de la pensée,<sup>1</sup> de l'ordre,<sup>1</sup> et de l'expression.<sup>1</sup> 2. Un jour passé dans la pratique de la<sup>4</sup> vertu et de la<sup>4</sup> religion, vaut mieux<sup>5</sup> qu'une vie entière passée<sup>6</sup> dans l'impiété et la méchanceté. 3. La justice est l'obéissance aux lois écrits et aux constitutions. 4. Les

soldats n'ont-ils<sup>7</sup> pas résisté aux ordres de leurs officiers ? 5. Les<sup>4</sup> hommes corrompus et de<sup>8</sup> mauvaise<sup>9</sup> vie croient<sup>10</sup> aisément<sup>11</sup> qu'il n'y a pas plus de<sup>12</sup> vertu, de<sup>12</sup> probité, et de<sup>12</sup> sincérité dans les autres que dans eux-mêmes.<sup>13</sup> 6. Les règles de l'honnêteté sont celles<sup>14</sup> de la bienséance et des<sup>2</sup> bonnes mœurs. 7. La connaissance que nous avons du<sup>4</sup> bien et du<sup>4</sup> mal nous montre quelle doit être notre règle pour<sup>15</sup> diriger nos actions. 8. Le plaisir est souvent l'ennemi de la raison et de la vertu. 9. La corruption du cœur est souvent la cause de la corruption de l'esprit. 10. Le<sup>16</sup> Pérou a de<sup>17</sup> riches mines d'<sup>8</sup> or,<sup>18</sup> d'<sup>8</sup> argent,<sup>18</sup> et de<sup>8</sup> diamants.<sup>18</sup> 11. Plusieurs prétendent que les<sup>2</sup> batailles ne sont plus si sanglantes depuis l'invention des<sup>2</sup> armes à feu.<sup>18</sup> 12. Où est le pot<sup>19</sup> à la<sup>20</sup> crème<sup>18</sup> ? 13. Il y a beaucoup de<sup>12</sup> vers à soie<sup>18</sup> en Italie.<sup>21</sup> 13. Allez dans la salle à manger;<sup>18</sup> la compagnie y<sup>22</sup> est. 14. J'ai été<sup>23</sup> au marché au<sup>2</sup> poisson ; cependant je n'en<sup>12</sup> ai pas acheté parce qu'il était trop cher. 15. La femme aux<sup>20</sup> huitres est à la porte. 16. J'ai cassé le pot au<sup>20</sup> lait. 17. Je n'ai point de poudre à canon<sup>18</sup> à présent ; ainsi, mes armes à feu<sup>18</sup> sont inutiles. 18. La peuple désire la paix ; mais le parlement, qui connaît mieux les intérêts de la nation, a voté pour le continuation de la guerre. 19. Une multitude d'enfants courent<sup>24</sup> après lui. 20. La foule de soldats qui vint nous obligea<sup>25</sup> à nous retirer. 21. Une foule de nymphes, couronnées de fleurs, nageaient<sup>26</sup> derrière le char de la déesse.

### THE ADJECTIVE. §§ 74-78.

§ 41. 1. Le mariage est l'état le<sup>1</sup> plus parfait de l'amitié ; il diminue nos soins en<sup>2</sup> les divisant, et double nos plaisirs par la participation mutuelle.<sup>3</sup> 2. Notre ministre a un jugement profond,<sup>4</sup> et une connaissance très étendue<sup>5</sup> des cours étrangères. 3. La victoire<sup>6</sup> que César remporta dans les plaines de Pharsale fut funeste à<sup>7</sup> son pays, pernicieuse<sup>8</sup> aux Romains, et désastreuse pour le genre humain. 4. Sylla

acquies à Rome un pouvoir et une autorité absolue.<sup>9</sup> 5. Les Anglais combattent sur<sup>10</sup> mer avec un courage, une intrépidité surprenante.<sup>9</sup> 6. Elle a la<sup>11</sup> bouche et les yeux fermés.<sup>9</sup> 7. La modestie et le désintéressement méritent d'être loués<sup>12</sup> et admirés.<sup>12</sup> 8. La chambre et la cabinet étaient ouverts,<sup>3</sup> mais la fenêtre et le tiroir étaient fermés.<sup>3</sup> 9. La musique et le dessin sont très amusants. 10. Ma mère et ma<sup>13</sup> sœur sont mortes. 11. Son fils et sa fille sont heureux. 12. Votre<sup>13</sup> hardiesse et votre courage me<sup>14</sup> paraissent étonnants. 13. La misère et l'orgueil ne sont que<sup>15</sup> trop souvent unis. 14. La santé, la faveur, et le pouvoir sont communs aux bons et aux méchants, et peuvent nous<sup>16</sup> être ôtés; mais la gloire et la vertu sont solides, sûres et durables. 15. Il y a des<sup>17</sup> personnes dont<sup>18</sup> la vertu et le courage n'ont pas besoin d'être soutenus.<sup>12</sup> 16. Des projets grands et vastes, joints à une exécution sage, font le grand<sup>19</sup> ministre. 17. Un argument faible<sup>20</sup> a souvent persuadé des<sup>17</sup> personnes qui n'avaient pas été convaincues par des<sup>17</sup> preuves palpables<sup>4</sup> et évidentes. 18. Les hommes braves et confiants sont ordinairement humains et miséricordieux; tandis que<sup>21</sup> les hommes d'un esprit bas et rampant sont ordinairement insolents et tyranniques, quand ils ont de l'<sup>17</sup> autorité.

#### ADJECTIVES. §§ 74-78.

§ 42. 1. Un bon<sup>1</sup> roi perd souvent, par la mauvaise<sup>1</sup> conduite de ses<sup>2</sup> ministres, l'affection de ses<sup>2</sup> sujets. 2. Socrate et Platon étaient deux grands<sup>3</sup> philosophes. 3. Les jeunes gens espèrent<sup>4</sup> vivre longtemps; mais personne<sup>5</sup> n'est sûr de vivre<sup>6</sup> jusqu'à<sup>7</sup> demain. 4. Les petits<sup>1</sup> génies sont éblouis<sup>8</sup> de<sup>9</sup> tout ce qui brille, parce que tout<sup>10</sup> est nouveau pour eux;<sup>11</sup> les grands génies, au contraire, n'admirent que<sup>12</sup> peu de<sup>13</sup> choses, parce que peu de choses leur paraissent nouvelles.<sup>14</sup> 5. Combien de<sup>13</sup> livres avez-vous? 6. J'ai deux<sup>2</sup> grammaires et un<sup>2</sup> livre de<sup>15</sup> thèmes. 7. Votre père est-il<sup>16</sup> à la maison?<sup>17</sup> 8. Non, Monsieur; mais ma



mère y<sup>18</sup> est, et elle sera bien aise de<sup>19</sup> vous voir. 9. L'humilité est la base des vertus chrétiennes.<sup>20</sup> 10. Un esprit prévenu<sup>21</sup> est la source d'erreurs innombrables. 11. Le bien public est préférable à l'<sup>22</sup>intérêt particulier. 12. Les<sup>22</sup> esprits satiriques<sup>23</sup> sont comme les petits insectes, dont<sup>24</sup> l'existence ne se manifeste que<sup>25</sup> par les efforts qu'ils font pour corrompre les<sup>22</sup> choses. 13. La<sup>22</sup> géographie est la description<sup>26</sup> du globe terrestre.<sup>27</sup> 14. La nature se contente<sup>28</sup> de peu. 15. Je suis fatigué de courir.<sup>6</sup> 16. Il est accusé de<sup>29</sup> vol. 17. Vous êtes comblé d'honneurs. 18. Ils sont dignes de<sup>29</sup> louange. 19. La vie humaine n'est jamais<sup>25</sup> exempte de<sup>29</sup> troubles. 20. La plupart des<sup>30</sup> hommes sont mécontentes de leur condition. 21. Nous sommes en vain doués de<sup>29</sup> raison, si nous ne sommes pas doués de<sup>29</sup> vertu. 22. Xerxès était doué de tous les avantages<sup>31</sup> du corps et de la fortune, et cependant n'en<sup>32</sup> étant pas satisfait, il proposa une récompense à celui qui inventerait pour lui de<sup>33</sup> nouveaux plaisirs.

#### ADJECTIVES. §§ 74-78.

§ 43. 1. La plupart des<sup>1</sup> enfants sont enclins à la paresse. 2. Un esprit troublé n'est pas propre à<sup>2</sup> remplir son devoir. 3. Un chrétien doit être prêt à mourir, plutôt que de renier sa foi. 4. Il est ridicule de<sup>3</sup> se mettre en colère<sup>4</sup> contre des<sup>5</sup> objets qui sont insensibles à notre colère. 5. Je suis sensible à votre bonté. 6. Cela est facile à dire. 7. Les lieux marécageux sont sujets à des<sup>5</sup> brouillards épais. 8. Les marchands doivent être exacts à<sup>2</sup> remplir leurs engagements, et les chrétiens patients à souffrir les injures. 9. Votre frère est habile à tout<sup>6</sup> faire. 10. Scipion l'Africain était respectueux envers sa mère, libéral envers ses sœurs, bon envers ses domestiques, juste et affable envers tout le monde.<sup>7</sup> 11. Je n'aime pas les personnes qui sont cruelles<sup>8</sup> envers les animaux. 12. On a dit du Télémaque du vertueux Fénélon, que c'est le don le plus utile que les muses aient<sup>9</sup> fait à

l'homme ; car si le bonheur du genre humain pouvait <sup>10</sup> naître d'un poème, il naîtrait <sup>10</sup> de celui-là. 13. La salle de la Tour, où est le train <sup>11</sup> royal <sup>12</sup> d' <sup>13</sup> artillerie, est un appartement de trois cent quatre-vingts pieds <sup>14</sup> de longueur, de cinquante de largeur, et de vingt de hauteur ; elle a un passage au milieu de seize pieds de largeur, de <sup>15</sup> chaque <sup>16</sup> côté duquel <sup>17</sup> l'artillerie est placée. 14. Le pont de Londres a <sup>18</sup> neuf cent vingt pieds de <sup>18</sup> longueur, cinquante-cinq de hauteur, et cinquante-six de largeur. 15. La fameuse mine de Potosi, dans le Pérou, a plus de quinze cents pieds de profondeur. 16. Les cañiers ont ordinairement quarante pieds de hauteur.

#### ADJECTIVES. §§ 74-78.

§ 44. 1. L'amour du prochain est aussi <sup>1</sup> nécessaire dans la <sup>2</sup> société pour le bonheur de la <sup>2</sup> vie que <sup>1</sup> dans le <sup>2</sup> christianisme pour le <sup>2</sup> salut éternel. 2. Les <sup>2</sup> grands <sup>3</sup> talents sont de toute <sup>4</sup> condition ; et quoiqu'ils ne brillent <sup>5</sup> pas si <sup>6</sup> communément dans le <sup>2</sup> bas peuple que dans les autres, c' <sup>7</sup> est faute de soin et de culture. <sup>8</sup> 3. L'homme véritablement grand conserve son jugement au milieu des <sup>2</sup> dangers avec autant de <sup>9</sup> présence d'esprit que <sup>10</sup> s'il ne courait <sup>11</sup> aucun <sup>12</sup> danger. 4. Il est <sup>7</sup> aussi <sup>1</sup> aisé de <sup>13</sup> faire le <sup>14</sup> bien que <sup>1</sup> de <sup>13</sup> faire le <sup>14</sup> mal. 5. Rien <sup>11</sup> ne plaît <sup>15</sup> tant que les ouvrages de la <sup>1</sup> nature. 6. La Tamise n'est pas si <sup>6</sup> rapide que le Rhin. 7. Paris n'est pas si <sup>6</sup> peuplé que Londres. 8. Le condor est un oiseau du <sup>16</sup> Pérou, de <sup>17</sup> beaucoup plus grand que <sup>18</sup> l'autruche. 9. La déesse Calypso était de <sup>17</sup> toute la tête <sup>19</sup> plus grande que toutes ses nymphes. 10. Je suis de <sup>17</sup> deux ans plus âgé que vous ; cependant vous êtes de <sup>17</sup> deux pouces plus grand que moi. <sup>20</sup> 11. Votre fils est de <sup>17</sup> beaucoup plus savant que le mien. 12. Auguste ne fut pas peut-être plus grand homme qu'Antoine, mais il fut plus heureux. 13. Rien n'est plus agréable à l'esprit que la lumière de la vérité. 14. La simplicité de la nature est plus aimable que tous les embellissements de l'art. 15. La consommation de blé à Londres est de plus de <sup>21</sup>



dix millions quatre-vingt-dix mille décalitres par<sup>22</sup> an, celle<sup>23</sup> de bœufs et de vaches, de plus de<sup>21</sup> cent vingt mille, et celle<sup>23</sup> de moutons et d'agneaux de plus de<sup>21</sup> neuf cent mille. 16. La vertu est plus précieuse que les richesses. 17. Louis<sup>24</sup> XIV, en 1681, avait soixante mille matelots et plus de cent vaisseaux de<sup>25</sup> guerre.

### ADJECTIVES. §§ 74-78.

§ 45. 1. Il est plus grand de<sup>1</sup> vaincre ses passions que de conquérir des<sup>2</sup> nations entières. 2. Il y a des<sup>2</sup> auteurs qui écrivent mieux<sup>3</sup> qu'ils ne<sup>4</sup> parlent, et d'<sup>5</sup> autres qui parlent mieux qu'ils n'<sup>4</sup> écrivent. 3. Vous faites de plus grands progrès que je n'<sup>4</sup> aurais pensé,<sup>6</sup> et vous vous conduisez mieux que quand vous étiez jeune. 4. Nous nous flattons plus que nous ne devrions. 5. Il est plus difficile d'éviter la<sup>7</sup> censure que de gagner des applaudissements; car les derniers peuvent s'obtenir<sup>8</sup> par une grande action; mais pour<sup>9</sup> éviter la première on ne doit jamais<sup>10</sup> faire<sup>11</sup> mal. 6. La religion nous apprend à souffrir patiemment les injures plutôt que de nous venger. 7. Plus<sup>12</sup> je connais les hommes,<sup>12</sup> plus je les aime. 8. Plus un homme est doué de<sup>13</sup> modération, de<sup>13</sup> tempérance, et de<sup>13</sup> justice, plus il est estimable. 9. Plus un hydro-pique boit, plus il est altéré. 10. Moins vous étudierez, moins vous profiterez. 11. Plus j'examine cette question, plus je la trouve difficile. 12. Plus nous avons besoin de<sup>14</sup> gens pour nous servir, moins nous sommes heureux. 13. Plus on est élevé en dignité, moins on doit avoir d'<sup>15</sup> orgueil. 14. Plus une chose est difficile, plus elle est honorable. 15. Quand un homme ne possède rien<sup>10</sup> de<sup>16</sup> grand que sa naissance, plus cette naissance est grande, plus elle doit paraître insignifiante. 16. Plus le jour est court, plus la nuit est longue.<sup>17</sup> 17. Moins il gagne d'<sup>15</sup> argent, moins il fait de<sup>15</sup> dépense. 18. Le roi et le berger sont égaux après la mort. 19. Sa vie entière ne fut qu'un travail et une occupation constante. 20. Les honneurs et les richesses sont toujours enviés.

## ADJECTIVES. §§ 74-78.

§ 46. 1. La probité est une des plus grandes qualités qu'un homme puisse<sup>1</sup> posséder. 2. De tous les amusements et de tous les plaisirs de la vie, la conversation a toujours<sup>2</sup> été considérée<sup>3</sup> comme le moyen le<sup>4</sup> plus raisonnable de<sup>5</sup> délasser l'esprit. 3. Sur la riche couronne que Sa Majesté portait<sup>6</sup> au parlement, il y avait une grosse émeraude de<sup>7</sup> sept pouces de<sup>8</sup> tour, la plus belle du<sup>9</sup> monde. 4. La meilleure qualité qu'un homme puisse<sup>1</sup> avoir, est d'<sup>10</sup>être<sup>5</sup> civil et obligeant<sup>11</sup> envers les personnes les<sup>4</sup> plus inciviles et les plus désobligeantes. 5. La ville de Troie était autrefois la plus fameuse de l'Asie Mineure. 6. Le règne de Louis XIV<sup>12</sup> fut un des plus longs, et tout à la fois<sup>13</sup> un des plus glorieux qui soient<sup>1</sup> rapportés<sup>3</sup> dans l'histoire. 7. Les hommes les<sup>4</sup> plus savants ne sont pas toujours les plus vertueux. 8. La sobriété rend agréable le genre de<sup>14</sup> vie le<sup>4</sup> plus commun; elle donne la santé la<sup>4</sup> plus vigoureuse,<sup>15</sup> ce qui est le plus constant de tous les plaisirs. 9. L'orgueil ferme l'esprit à la conviction la<sup>4</sup> plus évidente. 10. L'empereur Antonin est considéré comme un des plus grands princes qui<sup>16</sup> aient<sup>1</sup> jamais régné. 11. Le canal du<sup>17</sup> Languedoc est un des monuments les plus mémorables qui aient<sup>1</sup> été<sup>18</sup> faits<sup>3</sup> dans le siècle de Louis XIV. 12. L'idolatrie la<sup>19</sup> plus ancienne<sup>15</sup> et la plus générale était le culte rendu au soleil. 13. Le poème épique, soit qu'il paraisse<sup>20</sup> dans la simplicité majestueuse d'Homère, ou dans l'élégance finie<sup>21</sup> de Virgile, présente une variété infinie d'<sup>14</sup>objets grands et beaux, qu'il est impossible de<sup>22</sup> contempler sans une succession perpétuelle d'<sup>14</sup>émotions agréables. 14. Les jeunes gens, dit Horace, sont souples aux impressions du vice, prodigues, présomptueux et également vifs et légers dans leurs passions: les vieilles gens, au contraire, sont avares, temporiseurs, timides, toujours alarmés sur l'avenir, toujours plaintifs, difficiles à contenter, panégyristes du temps passé, censeurs du présent et grands donneurs d'avis.

## ADJECTIVES. §§ 74-78.

§ 47. 1. On peut dire qu'un magistrat<sup>1</sup> est une loi<sup>1</sup> parlante, et la loi un magistrat muet.<sup>2</sup> 2. La grande muraille au nord de la<sup>3</sup> Chine, a<sup>4</sup> environ quinze cents<sup>5</sup> milles de<sup>4</sup> longueur, et le principal canal de cet<sup>6</sup> empire a<sup>4</sup> environ dix-huit cents<sup>5</sup> milles de<sup>4</sup> longueur. 3. Les murs de Babylone avaient deux cents pieds de hauteur et cinquante de largeur. 4. Moins<sup>7</sup> de<sup>8</sup> désirs, plus de<sup>8</sup> paix.<sup>9</sup> 5. Quel homme fut jamais<sup>10</sup> satisfait de sa fortune et mécontent de son esprit. 6. Plus<sup>11</sup> on lit les fables du bon et naïf La Fontaine, plus on se<sup>12</sup> convainc que c'est le livre de tous les âges et le manuel de l'homme de goût. 7. Un des plus grands défauts de la Pharsale<sup>13</sup> est cette fougue d'<sup>8</sup>imagination que Lucain ne savait pas<sup>14</sup> réprimer, et qui en<sup>15</sup> fait plutôt<sup>16</sup> un enthousiaste qu'un poète. 8. Je n'ai pas<sup>17</sup> pitié<sup>18</sup> de la misère de ceux<sup>19</sup> qui, étant jeunes et forts, aiment mieux<sup>20</sup> mendier que de<sup>21</sup> travailler; mais j'ai<sup>17</sup> pitié<sup>18</sup> des vieillards, qui ne peuvent<sup>14</sup> gagner leur vie. 9. L'Abbaye de Westminster, en dedans des<sup>22</sup> murs, a<sup>4</sup> trois cent<sup>5</sup> soixante pieds de<sup>4</sup> longueur; à la nef, elle a soixante-dix pieds de largeur; et à la croix, cent quatre-vingt-dix. 10. La façade de la maison de Somerset, vers le Strand, a environ cent pieds de longueur; et la façade, vers la cour principale, a deux cents pieds et plus. 11. Les hommes les plus savants font quelquefois les fautes les plus grossières. 12. L'obéissance est le moyen le plus sûr de<sup>23</sup> plaire à<sup>24</sup> nos supérieurs.

## THE PRONOUN. §§ 80-96.

§ 48. 1. L'aigle a la<sup>1</sup> vue très perçante; il<sup>2</sup> regarde le soleil sans<sup>3</sup> baisser les<sup>1</sup> paupières; il habite les pays froids; il bâtit son nid sur le sommet des arbres les plus hauts. 2. Je ne suis pas si<sup>4</sup> savant que votre frère, mais il est plus

âgé que moi.<sup>5</sup> 3. Vous parlez trop vite.<sup>6</sup> 4. Votre frère et lui<sup>7</sup> furent de la même opinion. 5. Mon frère et eux<sup>7</sup> sont<sup>8</sup> venus.<sup>9</sup> 6. Eux<sup>10</sup> seuls ont combattu l'ennemi; et conséquemment eux<sup>10</sup> seuls méritent d'être récompensés<sup>9</sup> pour cette brillante action qui assure notre victoire. 7. Télémaque, parlant de son père Ulysse à la déesse Calypso, lui<sup>11</sup> dit : Pénélope, sa femme, et moi,<sup>7</sup> qui suis son fils, nous<sup>12</sup> avons perdu toute espérance de le<sup>11</sup> revoir. 8. Mon père m'aimait si tendrement, qu'il ne pensait qu'<sup>13</sup> à moi, ne s'occupait<sup>14</sup> que de moi, et ne voyait que moi<sup>15</sup> dans l'univers. 9. Vous, vous aimez la ville, et moi,<sup>16</sup> j'aime la campagne. 10. Comme on conseillait à Philippe de<sup>17</sup> chasser de ses états un homme qui avait mal<sup>18</sup> parlé de lui : Je me garderai bien de<sup>19</sup> le faire, répliqua Philippe; il irait<sup>20</sup> partout<sup>21</sup> dire du mal<sup>22</sup> de moi. 11. On doit instruire les jeunes gens, dans le culte religieux que Dieu demande d'eux. 12. Quel malheur est le nôtre ! 13. On ne nous croit ni l'un ni l'autre.<sup>23</sup> 14. Si vous ne vous conduisez<sup>24</sup> mieux, je me plaindrai de vous à votre père. 15. Le pardon des ennemis ne consiste pas seulement à ne pas<sup>25</sup> leur nuire dans leur réputation ou dans leur fortune; on doit en outre<sup>26</sup> les aimer et leur faire du bien.<sup>27</sup> 16. Je dis du bien de vous, Démon; vous dites du mal de moi. 17. Un bon cœur vous sait aussi bon gré<sup>28</sup> du bien<sup>29</sup> que vous lui souhaitez, que des présents que vous lui faites. 18. Je pardonne et à vous et à lui,<sup>30</sup> parce que j'espère que vous vous conduirez mieux à l'avenir.<sup>31</sup>

### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 49. 1. Quand votre frère vint à nous,<sup>1</sup> nous ne pensions pas à lui.<sup>1</sup> 2. Vous m'avez trompé, je ne me fierai plus à vous.<sup>2</sup> 3. Le ministre est votre ennemi; si vous vous adressez à lui,<sup>2</sup> vous ne réussirez jamais.<sup>3</sup> 4. Un jeune homme qui suit les bons conseils qu'on<sup>4</sup> lui donne, sera un homme de mérite. 5. Dieu est le père de ceux<sup>5</sup> qui l'aiment, et le protecteur de ceux<sup>5</sup> qui le craignent. 6. Le<sup>6</sup> vice nous trompe



souvent sous le masque de la <sup>6</sup> vertu. 7. Si vous voulez avoir un ami, il faut <sup>7</sup> l'éprouver auparavant, et ne pas <sup>8</sup> être prompt à <sup>9</sup> vous fier à lui.<sup>2</sup> 8. Une grande source d'<sup>10</sup> erreur, c'est <sup>11</sup> la pratique commune de juger <sup>12</sup> de ce que les hommes paraîtront dans une condition où nous ne les avons pas vus,<sup>13</sup> d'après ce qu'ils paraissent dans une autre où nous les voyons. 9. Puissent ces enfants être <sup>14</sup> envers vous ce qu'<sup>15</sup> ils ont été envers moi! 10. O Dieu, faites pour eux ce que je ne puis faire moi-même!<sup>16</sup> 11. Rendez-leur<sup>17</sup> trente ans de <sup>18</sup> bonheur que je dois à leur tendresse et à <sup>19</sup> leur vertu. 12. Pisistrate dit d'un homme ivre qui avait parlé contre lui: Je ne suis pas plus fâché contre <sup>20</sup> lui que si un aveugle s'était <sup>21</sup> jeté contre moi. 13. L'amour des ennemis consiste à leur désirer du bien,<sup>22</sup> à prier pour eux, et à parler en bien <sup>23</sup> d'eux, quand l'occasion le demande. 14. L'ambition est une passion noble, mais elle occasionne souvent bien des <sup>24</sup> maux. 15. Négligez les plaisirs de la vie; les peines qui les suivent prouvent combien ils sont vains. 16. Les plaisirs d'un homme tempéré sont durables, parce qu'ils sont réguliers; et sa vie est calme, parce qu'elle est innocente. 17. L'approbation publique est l'objet qui nous fait entreprendre des actions héroïques, et c'est <sup>25</sup> par de <sup>26</sup> telles actions que nous la méritons. 18. Voilà un beau pommier; il fleurit tous <sup>27</sup> les printemps: cependant il produit rarement<sup>28</sup> aucun <sup>3</sup> fruit. 19. Je l'abattraï, s'il ne donne pas de pommes cette année.

#### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 50. 1. Vous avez acheté de <sup>1</sup> belle dentelle, donnez-m'en,<sup>2</sup> s'il vous plaît. 2. Que servent les richesses <sup>3</sup> à un avare? 3. Il n'en <sup>2</sup> fait aucun usage. 4. J'ai plusieurs oranges; en <sup>4</sup> voulez-vous? 5. Je vous serai obligé, si vous voulez m'en <sup>2</sup> donner. 6. La vie est un don de Dieu; en disposer est un crime. 7. L'honneur est une île inaccessible; aussitôt qu'on en est sorti, on n'y <sup>5</sup> peut plus rentrer. 8. Vos chevaux.<sup>6</sup> ont faim; donnez-leur du foin. 9. Plus <sup>7</sup> vous

vivrez avec les hommes plus vous vous convaincrez qu'il est<sup>9</sup> nécessaire de<sup>9</sup> les connaître avant de vous lier<sup>10</sup> avec eux. 10. Quand la vérité paraît<sup>11</sup> dans tout son éclat, personne ne peut y résister. 11. Les perles ne vaudraient<sup>12</sup> pas tant d'argent, si le luxe ne leur donnait<sup>13</sup> du prix. 12. Les chutes du Nil font tant de bruit qu'elles rendent sourds ceux qui demeurent près de là. 13. Je croyais que Mademoiselle B. était mariée,<sup>14</sup> mais elle ne l'<sup>15</sup>est pas. 14. Mes tantes sont malades, et je pense qu'elles le<sup>15</sup> seront longtemps. 15. Etes-vous les sœurs de M. Taylor? Oui, nous les<sup>15</sup> sommes. 16. Sont-ils savants? Non, ils ne le<sup>15</sup> sont pas. 17. Etes-vous les frères de l'amiral Nelson? Oui, nous les sommes. 18. Etes-vous la sœur du colonel Jenkinson? Non, monsieur, je ne la suis pas. 19. Vos frères<sup>16</sup> sont-ils<sup>16</sup> savants? Oui, ils le sont. 20. Vos sœurs sont-elles mariées? Non, elles ne le sont pas. 21. Votre mère est-elle malade? Non, elle ne l'est pas. 22. Votre père, est-il riche? Non, il ne l'est pas. 23. Vos sœurs sont heureuses, et nous ne le sommes pas. 24. Elles ont été riches, mais elles ne le sont plus à présent. 25. Nous jugeons<sup>17</sup> souvent des actions des hommes selon notre amour ou notre haine pour les personnes qui les ont faites.<sup>18</sup> 26. Apprenez-vous le<sup>19</sup> français? 27. L'avez-vous appris longtemps? 28. Le parlez-vous couramment?

#### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 51. Les choses ne nous frappent pas toujours à proportion de leur clarté; au contraire, quelques-unes ne nous frappent pas du tout,<sup>1</sup> parce qu'elles sont claires au plus haut degré. 2. Est-il jeune? 3. Sont-ils riches? 4. Est-elle belle? 5. Répondez-moi?<sup>2</sup> 6. Aimez vos ennemis, et leur<sup>2</sup> faites du bien quand vous le<sup>3</sup> pouvez. 7. Obéissez à vos parents, aimez-les<sup>2</sup> et les<sup>2</sup> respectez tant que vous vivrez.<sup>4</sup> 8. Considérez, ô parents, l'importance de vos obligations envers vos enfants; il dépend de vous qu'ils soient<sup>5</sup> ou non des<sup>6</sup> membres utiles de la société; enseignez-leur<sup>7</sup> l'obéis-

sance, et ils vous béniront ; inspirez-leur<sup>7</sup> la modestie, et ils seront réservés ; inspirez-leur<sup>7</sup> la charité, et ils seront aimés ; portez-les<sup>7</sup> à la tempérance, et ils jouiront d'<sup>8</sup>une bonne santé. 9. Ne lui pardonnez pas, mais punissez-le<sup>7</sup> sur-le-champ.<sup>9</sup> 10. Le second Brutus aurait rétabli<sup>10</sup> les Romains dans leur ancienne liberté, s'il les avait trouvés<sup>11</sup> aussi bien disposés<sup>12</sup> qu'ils l'<sup>13</sup>étaient dans le temps du premier. 11. Jupiter, irrité que Saturne lui tendît<sup>5</sup> des pièges, s'arma contre lui, chassa ce dieu de son propre royaume, et l'obligea de quitter<sup>14</sup> le ciel. 12. La prospérité nous fait des<sup>6</sup> amis, et l'adversité les éprouve. 13. Nous nous flattons en vain que nous quittons<sup>14</sup> nos passions, quand ce sont<sup>15</sup> elles qui nous quittent. 14. Je le<sup>13</sup> crois. 15. Les croyez-vous ? 16. Il ne me punira pas. 17. La connaissez-vous ?<sup>16</sup> 18. Je n'ose<sup>17</sup> le<sup>13</sup> leur<sup>8</sup> dire. 19. Je vous en prie, mon frère, dites-le<sup>7</sup> à notre mère : Elle le sait,<sup>16</sup> je le lui<sup>18</sup> ai dit<sup>19</sup> hier. 20. Si vous avez encore votre orange, donnez-la-moi.<sup>20</sup> 21. Je suis fâché de<sup>21</sup> ne<sup>17</sup> pouvoir vous la<sup>18</sup> donner ; mais votre sœur a été<sup>22</sup> si sage que je la lui ai donnée.<sup>11</sup> 22. Je vous en<sup>18</sup> donnerai une demain, si votre thème est bien fait. 23. Si la vie humaine est exposée à bien des peines, elle est aussi susceptible de bien des plaisirs. 24. La politesse française est passée en proverbe chez les nations étrangères.

#### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 52. 1. Ne dites pas à un ami qui vous demande<sup>1</sup> quelque chose :<sup>2</sup> Allez, et revenez demain, je vous donnerai cela, quand vous pouvez le lui donner sur-le-champ. 2. Le duc de Bouillon fut obligé de céder la ville de Sedan à Henri IV ; mais ce prince, content de<sup>3</sup> sa soumission, la lui rendit<sup>4</sup> bientôt. 3. Il me le<sup>5</sup> donne. 4. Il vous l'<sup>5</sup>a prêté. 5. Il nous les<sup>5</sup> a envoyés.<sup>6</sup> 6. Il le leur<sup>5</sup> donne. 7. Il le leur prêtera. 8. Il les lui a envoyés. 9. Vous me l'avez dit. 10. Je vous prie de ne m'en plus<sup>7</sup> parler. 11. Epaminondas refusa les présents de Darius, et dit à ceux<sup>8</sup> qui les lui

offraient de la part de<sup>9</sup> ce roi ; S'il ne me demande<sup>1</sup> rien que de juste,<sup>10</sup> il ne faut pas de présents;<sup>11</sup> et s'il a d'<sup>12</sup> autres desseins, qu'il sache<sup>13</sup> qu'il n'est pas assez riche pour<sup>14</sup> me corrompre. 12. Je soutiens, et je soutiendrai<sup>15</sup> toujours<sup>16</sup> que nous ne pouvons être heureux sans pratiquer<sup>17</sup> la vertu. 13. L'homme s'élève et déploie ses facultés par<sup>18</sup> degrés ; il avance lentement à la maturité, et<sup>19</sup> décline ensuite graduellement, jusqu'à ce qu'<sup>20</sup> il descende dans le tombeau. 14. Evitez l'ivrognerie ; elle abrutit l'entendement,<sup>19</sup> ternit la réputation, et<sup>19</sup> consume le corps. 15. Il le dit, mais il<sup>21</sup> ne le croit pas. 16. Nous avons parlé, et nous<sup>19</sup> parlerons encore en votre faveur. 17. Les plus belles fleurs ne durent que<sup>7</sup> peu de temps ;<sup>22</sup> la moindre pluie les ternit, le vent les flétrit, le soleil les brûle, pour ne pas parler<sup>23</sup> d'un nombre infini d'insectes, qui les gâtent et leur font du mal.<sup>24</sup> 18. Un caractère passionné rend un homme inepte aux<sup>25</sup> affaires, le prive de sa raison, lui<sup>26</sup> ôte tout ce qu'<sup>27</sup> il y a de<sup>28</sup> grand dans sa nature, et fait qu'il n'est plus propre pour la société. 19. Les Saintes-Ecritures nous apprennent ce que<sup>27</sup> nous devons être ; c'est pourquoi,<sup>29</sup> lisons-les,<sup>30</sup> méditons-les,<sup>30</sup> et faisons-en<sup>30</sup> la règle de notre conduite.

### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 53. 1. Un fils bien élevé ne se révolte jamais contre son père ; il l'aime, l'<sup>1</sup> honore et le<sup>1</sup> respecte. 2. Chacun agit pour soi.<sup>2</sup> 3. Quand on ne pense qu'à soi,<sup>3</sup> on ne mérite pas de vivre. 4. Il n'est pas d'<sup>4</sup> un homme courageux de<sup>5</sup> s'exposer au<sup>6</sup> danger sans<sup>7</sup> nécessité. 5. On pardonne aisément à<sup>8</sup> ceux qui cherchent à se retirer de leurs erreurs. 6. Les sciences sont beaucoup plus cultivées qu'elles ne<sup>9</sup> l'<sup>10</sup> étaient. 7. Excuser en soi les fautes qu'on ne peut souffrir dans les<sup>6</sup> autres, c'est aimer mieux être fou soi-même, que de<sup>11</sup> voir les autres tels. 8. Votre frère se connaît ; il fait souvent des<sup>12</sup> réflexions sur lui-même,<sup>13</sup> et j'espère qu'il se corrigera bientôt de ses mauvaises<sup>14</sup> habitudes. 9. Le remède que



vous proposez est innocent en lui-même. 10. Les hommes rejettent souvent la vérité, quoique évidente en soi, parce que la<sup>15</sup> vue leur en<sup>15</sup> déplaît. 11. L'amour-propre rapporte tout<sup>16</sup> à soi. 12. La<sup>17</sup> vertu est aimable en soi. 13. Tout ce qui est bon en soi n'est pas toujours approuvé. 14. Le palmier se relève sans<sup>17</sup> cesse de lui-même,<sup>18</sup> quelques<sup>19</sup> efforts qu'on fasse<sup>19</sup> pour<sup>20</sup> le courber. 15. Oublier sa naissance en faisant de mauvaises actions, ou s'en<sup>21</sup> ressouvenir seulement par vanité, c'est la déshonorer également. 16. Dieu demande votre cœur; vous ne pouvez le lui refuser. 17. Un flatteur n'a ni<sup>22</sup> bonne opinion de lui-même ni des<sup>6</sup> autres. 18. Une faute grossière n'est pas seulement celle que tout lecteur aperçoit, mais c'est encore celle que nous trouvons grossière après qu'un autre nous l'a fait<sup>23</sup> apercevoir. 19. Si vous avez promis quelque chose à un ennemi, vous ne devez pas manquer à la promesse que vous lui avez faite.<sup>24</sup> 20. Nous n'avouons de petits défauts que<sup>22</sup> pour persuader aux<sup>6</sup> autres que nous n'en avons pas de<sup>25</sup> grands. 21. Il n'y a point de siècle ni de condition qui ne puisse<sup>26</sup> recueillir de grands avantages de l'histoire; quand elle est bien enseignée, elle devient une école de morale pour tous les hommes; elle décrie les vices, démasque les vertus fausses, dissipe les erreurs vulgaires, et prouve, par mille exemples, qu'il n'y a rien de<sup>27</sup> grand que l'honneur et la probité.

#### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 54. 1. Vous trouverez impossible, dit Mentor au roi de Salente, de<sup>1</sup> ramener les hommes aux principes de la vertu, après que vous leur aurez appris<sup>2</sup> à la mépriser. 2. Vous m'avez promis une montre; quand me la donnerez-vous? 3. Si nous ne nous flattions<sup>3</sup> pas nous-mêmes, la flatterie ne nous nuirait<sup>4</sup> pas. 4. La loi de nature<sup>5</sup> nous défend de nuire à personne. 5. J'ai acheté de nouvelles brochures; je vous les<sup>6</sup> enverrai,<sup>7</sup> si vous voulez me les<sup>6</sup> rendre la semaine prochaine. 6. Vous avez beaucoup d'oranges; je vous prie

de m'en<sup>6</sup> donner quelques unes. 7. Le mérite de nos actions vient des motifs qui les produisent, et de leur conformité aux lois de Dieu. 8. La postérité rend aux hommes de<sup>5</sup> mérite la justice que leurs contemporains leur refusent souvent. 9. Prêtez-moi<sup>8</sup> votre grammaire; je vous la rendrai demain; si vous me la refusez, je ne puis<sup>9</sup> faire mon thème, ni apprendre ma leçon, parce que j'ai perdu ma grammaire. 10. Je vous dis la vérité, et vous ne voulez pas me croire. 11. Vous disiez que vous me donneriez<sup>4</sup> une montre quand je saurais écrire en français; mon thème est sans<sup>5</sup> faute; quand me la donnerez-vous? 12. Ayez<sup>10</sup> patience; vous l'aurez bientôt. 13. Tels sont les hommes; leur ingratitude est souvent le prix de nos bienfaits. 14. Un bon roi ne consulte pas tant sa<sup>11</sup> propre dignité et son<sup>11</sup> élévation, que l'avantage et le bonheur de ses<sup>11</sup> sujets. 15. Vous écrivez beaucoup mieux que moi. 16. Si vous n'êtes pas aussi riche que lui, je pense que vous êtes tout aussi heureux. 17. Eux<sup>12</sup> fourniront l'argent, et lui<sup>12</sup> conduira l'ouvrage. 18. C'est moi qui l'ai<sup>13</sup> engagé à entreprendre ce voyage. 19. Pouvez-vous agir ainsi envers lui, lui<sup>14</sup> qui fut toujours votre meilleur ami? 20. Son<sup>15</sup> ambition est grande.

### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 55. 1. Enfin sa fille étant<sup>1</sup> venue<sup>2</sup> près de la maison: Ma<sup>3</sup> mère, ma<sup>3</sup> mère, s'écria-t-elle, sors,<sup>4</sup> ma<sup>3</sup> mère, sors; voici un monsieur qui nous a apporté une lettre de mon<sup>3</sup> père. A cet appel, la mère sortit: Qu'as-tu, mon<sup>3</sup> enfant? dit-elle, voyant sa fille avec un messager. 2. Prête-moi ton couteau, mon<sup>3</sup> frère. 3. Je ne le puis, ma sœur, j'en ai besoin. 4. Où es-tu, ma<sup>3</sup> fille? 5. Me voici, mon<sup>3</sup> père. 6. J'ai invité mesdemoiselles<sup>5</sup> vos sœurs, et mademoiselle votre cousine à dîner avec nous; j'espère qu'elles viendront. 7. Monsieur<sup>5</sup> votre père est-il à la maison?<sup>6</sup> 8. Comment se porte madame<sup>5</sup> votre épouse? 9. Mesdemoiselles<sup>5</sup> vos sœurs apprennent-elles la géographie? 10.

Monsieur<sup>5</sup> votre frère est-il en<sup>7</sup> France? 11. Madame votre tante se porte-t-elle bien? 12. Madame votre mère est-<sup>8</sup> elle revenue de la campagne? 13. Je vis<sup>9</sup> hier monsieur votre père et madame, votre mère; mais je ne vis<sup>9</sup> pas mademoiselle votre sœur; est-elle malade? 14. Mon frère mourut l'an passé en<sup>7</sup> Allemagne; ce fut<sup>10</sup> moi<sup>11</sup> qui lui fermai les<sup>12</sup> yeux. 15. Mon frère se cassa la jambe hier matin. 16. Notre voiture lui passa malheureusement sur le corps, lui cassa la jambe, et lui meurtrit l'épaule gauche. 17. Si vous n'y prenez garde, vous vous couperez les doigts. 18. Un boulet de<sup>13</sup> canon m'emporta la bras. 19. Lavez-vous les mains. 20. Chauffez-vous les pieds. 21. Dans la dernière bataille, notre général perdit une jambe, mon frère fut blessé à l'<sup>12</sup>épaule, et moi<sup>14</sup> qui étais auprès de lui, j'eus la cuisse emportée. 22. Je le connais<sup>15</sup> depuis son enfance, et je l'ai toujours<sup>16</sup> aimé à cause de son bon caractère. 23. César avait la<sup>12</sup> tête chauve, mais il cachait ce défaut avec une couronne de<sup>13</sup> laurier. 24. Cette maladie est dangereuse; j'en<sup>17</sup> connais l'origine et les effets. 25. Il est si ridicule que tout le monde se moque de lui. 26. Voici un bel arbre; les fruits en<sup>17</sup> sont délicieux. 27. Nobles, ressouvenez-vous qu'une naissance illustre reçoit son<sup>17</sup> plus beau lustre de la vertu.

#### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 56. 1. La flatterie a une grande douceur dans la<sup>1</sup> voix; il est difficile de<sup>2</sup> n'y<sup>3</sup> pas prêter l'oreille. 2. Cette eau n'est pas bonne pour vous; j'en<sup>1</sup> connais toutes les qualités, et je ne la recommanderais<sup>4</sup> jamais en pareil cas.<sup>5</sup> 3. Chaque science a ses<sup>1</sup> principes. 4. Paris est une belle ville, mais les rues en sont trop étroites, et les maisons trop hautes. 5. La guerre a sa<sup>1</sup> théorie, comme les autres sciences. 6. Pour peindre les passions avec vérité, il est nécessaire d'<sup>2</sup>avoir étudié le cœur de l'homme, et d'en<sup>1</sup> connaître tous les ressorts. 7. Votre livre vaut mieux que le mien,<sup>6</sup> mais mes gants valent mieux que les vôtres.<sup>6</sup> 8. Son action est

blâmable ; la vôtre,<sup>6</sup> au contraire, est digne de louange. 9. J'ai appris ma leçon, mais ma sœur n'a pas appris la sienne. 10. Votre pays est plus grand que le nôtre, cependant notre roi est plus puissant que le vôtre. 11. Est-ce là<sup>7</sup> votre livre ? 12. Oui, c'est le mien. 13. Est-ce là<sup>7</sup> votre maison ? 14. Non, ce n'est pas la nôtre. 15. J'ai trouvé un de vos livres parmi les miens. 16. Un de mes<sup>8</sup> livres, dites-vous ? montrez-le-moi. 17. Non, ce n'est pas à moi,<sup>9</sup> j'en suis sûr, parce que j'ai vendu le mien. 18. Connaissiez-<sup>10</sup> vous ce monsieur ? 19. Oui, madame, c'est un de mes<sup>8</sup> parents. 20. Un de nos amis vint hier nous voir, et il nous parla de vous. 21. Je crois que c'est encore quelqu'une<sup>11</sup> de ses inventions. 22. J'ai été<sup>12</sup> témoin de plusieurs de vos machinations. 23. Si vous voyez quelqu'un de mes amis, n'oubliez pas de<sup>13</sup> parler de mon retour. 24. A qui est ce cheval-ci ? 25. A mon père. 26. A qui sont ces jardins ? 27. A moi. 28. Prenez cette montre et la<sup>14</sup> portez à votre frère ; je crois qu'elle est à lui.<sup>9</sup> 29. Non, certainement, elle n'est pas à lui ; il n'a pas de<sup>15</sup> montre. 30. A qui est-elle donc ? 31. Je ne sais pas, à moins qu'elle ne<sup>16</sup> soit<sup>17</sup> à ma tante, qui était ici hier au soir. 32. La dépravation de la nature humaine est si grande, que nous plaisons plus souvent par nos défauts que par nos bonnes qualités.

### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 57. 1. Si vous voulez me prêter aujourd'hui votre cheval, je vous prêterai le mien, quand vous en aurez<sup>1</sup> besoin. 2. L'Angleterre fut d'abord appelée<sup>2</sup> Albion, nom qui signifie riche et heureuse, par rapport à<sup>3</sup> sa fertilité, à sa<sup>4</sup> température, et à ses<sup>4</sup> richesses. 3. Monsieur, voici un de vos livres parmi les miens. 4. Chaque langue a ses<sup>5</sup> tournures et ses<sup>5</sup> beautés particulières. 5. Hercule fit<sup>6</sup> présent à Philoctète, son compagnon et son ami, de ses flèches, teintes du sang de l'hydre. 6. Les hommes tirent souvent plus de fruit de leurs erreurs, que de leurs actions les plus glorieuses. 7. Si vous ne changez de<sup>7</sup> conduite, et si vous ne réparez<sup>8</sup> votre premi-



ère injustice, cette<sup>9</sup> veuve que vous avez opprimée,<sup>10</sup> cette pauvre femme que vous avez abandonnée,<sup>10</sup> ces malheureux que vous avez méprisés,<sup>10</sup> vous accuseront au jour du jugement. 8. Cette femme est capricieuse; elle change de<sup>7</sup> résolution tous les jours. 9. Ne faites pas cela;<sup>11</sup> je le ferai moi-même. 10. Si vous me refusez cela,<sup>11</sup> vous vous en repentirez. 11. Ceci est pour moi, et cela pour vous. 12. Pourquoi avez-vous fait cela? 13. Vous ne devez parler de cela devant personne.<sup>12</sup> 14. Considérez, ô hommes, ce que<sup>13</sup> la loi de Dieu commande, et ce que la société demande de vous. 15. Ce que je demande de vous, c'<sup>14</sup>est une amitié réciproque, telle qu'elle existait<sup>15</sup> entre votre père et le mien. 16. La tragédie excite la terreur; c'est ce qui la rend tragique: le poème épique excite l'admiration; c'est ce qui le rend héroïque. 17. L'éducation est à l'esprit ce que<sup>16</sup> la propriété est au corps. 18. Ce que je crains le plus c'<sup>14</sup>est la trahison. 19. Je sais ce dont vous parlez. 20. Ce qui brille au dehors<sup>17</sup> est quelquefois très-peu solide au dedans.<sup>18</sup> 21. Ce qui coûte peu est trop cher quand il n'est d'aucun<sup>12</sup> usage. 22. Vous êtes bien curieux; vous demandez toujours pourquoi ceci, et pourquoi cela.

## PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 58. 1. L'état de la brute est très différent de celui<sup>1</sup> de l'homme; celle-là<sup>1</sup> est vêtue et armée par la nature; celui-ci<sup>1</sup> ne l'<sup>2</sup>est pas; celle-là<sup>1</sup> arrive bientôt à sa<sup>3</sup> vigueur et à sa<sup>3</sup> perfection; celui-ci<sup>1</sup> reste longtemps dans l'enfance. 2. Laquelle<sup>4</sup> de ces maisons me conseillez-vous d'acheter? 3. Celle-ci me coûtera dix mille francs, et celle-là douze mille. 4. Je n'aime ni<sup>5</sup> l'une ni l'autre; si, cependant, vous en<sup>6</sup> prenez une, je vous conseille d'acheter celle-ci plutôt que celle-là. 5. La vue de l'esprit est plus étendue que celle<sup>1</sup> du corps. 6. Les biens de la fortune ne sont pas comparables à ceux<sup>1</sup> de l'esprit. 7. Les maladies de l'esprit sont plus dangereuses<sup>7</sup> que celles du corps. 8. Ce à quoi<sup>8</sup> l'avare

pense le moins, c'est à jouir de ses richesses. 9. Le bonheur éternel est infiniment au-dessus de<sup>9</sup> celui<sup>10</sup> qu'un homme peut posséder dans ce monde. 10. Tous les hommes haïssent ceux qui ne sont pas reconnaissants d'un bienfait. 11. Nous devons encourager ceux qui s'appliquent aux arts et aux sciences. 12. Celui qui ne peut garder un secret, est incapable de gouverner. 13. Personne<sup>5</sup> n'est plus promptement opprimé que celui qui ne craint rien;<sup>5</sup> parce que la sécurité est souvent le commencement des<sup>11</sup> malheurs. 14. Ceux qui ne sont pas contents de ce qu'ils possèdent à présent, ne le<sup>2</sup> seront probablement jamais de ce qu'ils pourront posséder à l'avenir. 15. Celui qui n'a jamais éprouvé l'adversité, dit Sénèque,<sup>12</sup> n'a vu le monde que d'un côté, et il ignore la moitié des scènes de la nature. 16. Ceux qui surmontent leurs passions, terrassent leurs plus grands ennemis. 17. Ceux qui se fient aux vaines promesses des hommes, ne connaissent pas le cœur humain. 18. Ceux qui prennent le mieux<sup>13</sup> leurs mesures, ne réussissent pas toujours. 19. Celui qui ne manque de rien<sup>5</sup> est heureux. 20. Ceux qui se livrent aux plaisirs de ce monde, sont indignes de la gloire du ciel. 21. Ceux qui se contentent de peu sont heureux. 22. Nous attendons naturellement des autres ce que nous leur avons fait auparavant. 23. Ceux qui pour augmenter leurs richesses, oppriment les pauvres, seront punis de Dieu.

#### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 59. 1. Un philosophe évite les richesses et les dignités; il craint celles-ci et méprise celles-là. 2. Ceux qui croient que les rois sont les plus heureux de tous les hommes se trompent. 3. Cyrus commença la monarchie des Perses, et Ninus celle des Assyriens. 4. Alexandre, quoique ambitieux, était persuadé que celui qui ne désirait rien était plus heureux que celui qui aspirait à la possession du monde entier. 5. César dit, après la bataille de Pharsale: Celui qui peut s'exposer comme un simple<sup>1</sup> soldat, pendant la bataille, est un grand général; mais

celui qui peut se réjouir comme un simple particulier après la victoire, est encore plus grand. 6. Le sage se contente de ce qui est présent, et attend patiemment ce qui est à venir. 7. Ceux qui parlent sans<sup>2</sup> réflexion sont exposés à dire bien<sup>3</sup> des sottises. 8. Cicéron fut un de ceux qui furent sacrifiés à la vengeance des triumvirs. 9. Les livres que vous lisez sont bons, mais difficiles à comprendre. 10. Les termes synonymes sont des<sup>4</sup> mots qui ont à peu près la même signification. 11. Marc-Aurèle avait<sup>5</sup> coutume de dire qu'il ne voudrait<sup>6</sup> pas donner ce qu'il avait appris pour tout l'or du monde, et qu'il retirait plus de gloire de ce qu'il avait lu ou écrit, que de tous les royaumes qu'il avait conquis. 12. Tous les avantages dont<sup>7</sup> nous jouissons sur la terre viennent<sup>8</sup> de Dieu. 13. Le même orgueil qui<sup>7</sup> nous fait blâmer les fautes dont<sup>7</sup> nous nous croyons exempts, nous porte à condamner les bonnes qualités que<sup>7</sup> nous n'avons pas. 14. Plusieurs<sup>9</sup> affectent de mépriser les honneurs du désir desquels ils sont enflammés. 15. Le jeune homme dont je vous ai parlé mérite d'être encouragé. 16. Alexandre, au courage de qui<sup>10</sup> on donne<sup>11</sup> tant de louanges, mourut à l'âge de trente-trois ans. 17. La fille de Minos donna un fil<sup>12</sup> à Thésée, au moyen duquel il sortit du labyrinthe. 18. La gloire à laquelle les héros sacrifient, est souvent une fausse gloire. 19. Il est évident qu'il y a un Dieu, par qui tout<sup>13</sup> est gouverné. 20. La paresse est un vice auquel les jeunes gens sont très enclins. 21. Celui qui amasse des richesses ne sait pas pour qui il les amasse, ni pour qui il s'intéresse.

#### PRONOUNS. §§ 80–96.

§ 60. 1. Ulysse emporta<sup>1</sup> le palladium dans lequel<sup>2</sup> les Troyens avaient une confiance particulière; c'était une statue de Minerve, de laquelle<sup>2</sup> dépendait tout le succès de la guerre. 2. Le mensonge est un vice pour lequel on ne peut<sup>3</sup> avoir trop d'<sup>4</sup>horreur. 3. Le thème que<sup>5</sup> vous m'avez donné à écrire, est trop long et trop difficile. 4. L'homme à qui j'ai parlé, vient d'<sup>6</sup>arriver de<sup>7</sup> France. 5. Les raisons sur les-

quelles je me fonde sont solides. 6. Il ne faut<sup>8</sup> pas tenir les promesses qui sont nuisibles à ceux à qui on<sup>9</sup> les a faites.<sup>10</sup> 7. Je crois qu'on<sup>9</sup> fera la<sup>11</sup> paix cette année. 8. Que nos appétits obéissent à la raison, à laquelle ils sont soumis par la loi de<sup>12</sup> nature. 9. La chose à laquelle un avare pense le moins<sup>13</sup> c'<sup>14</sup>est à soulager les pauvres. 10. Nous devons toujours nous ressouvenir des soins de ceux par qui nous avons été élevés. 11. La mort est un mal auquel il n'y a point de remède. 12. La prudence et la modération nous<sup>15</sup> gagnent l'estime de ceux avec qui nous conversons. 13. Les hommes ne réfléchissent pas assez sur tous les dangers auxquels ils sont exposés. 14. Considérons les effets de la prospérité et de l'adversité, et alors nous apercevrons aisément laquelle est la plus désirable. 15. Tâchons de nous rendre capables de remplir les devoirs de l'état auquel Dieu nous destine. 16. Choisissez bien l'ami à qui vous voulez donner votre confiance. 17. Après l'existence de Dieu il n'y a rien dont je doute moins que de l'immortalité de l'âme. 18. Ulysse, traversant la mer, commanda à ses soldats de se boucher les<sup>16</sup> oreilles avec de la<sup>17</sup> cire, et se fit<sup>18</sup> attacher au mât du vaisseau, pour se défendre des charmes des Sirènes. 19. L'ignorance est un déshonneur pour le genre humain ; et, en quelque manière, elle réduit les hommes au-dessous des<sup>19</sup> bêtes, chez<sup>20</sup> lesquelles l'ignorance est la conséquence de leur nature, et non l'effet de la négligence ou de l'indifférence.

#### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 61. 1. Qui<sup>1</sup> doute qu'un jeune homme qui aime la vertu et la science, ne<sup>2</sup> jouisse<sup>3</sup> d'un bonheur plus solide que celui<sup>3</sup> qui passe sa vie dans la dissipation et le plaisir? 2. Qui va là? 3. A qui parlez-vous? 4. A qui peut-on se fier aujourd'hui? 5. Pour qui un avare amasse-t-il<sup>4</sup> des richesses? 6. A qui m'adresserai-je? 7. Qui est l'homme qui puisse<sup>5</sup> être certain d'un bonheur constant? 8. Qui croirai-je désormais? 9. De tous ces tableaux, lequel<sup>6</sup> aime-



riez-<sup>7</sup> vous le mieux, et lequel croyez-vous valoir<sup>8</sup> le plus d'argent? 10. J'ai appris qu'un de vos frères est mort; je vous prie, dites-moi lequel? 11. Laquelle de vos sœurs apprend la géographie? 12. Vous avez lu le Télémaque et la Jérusalem Délivrée; lequel de ces deux poèmes préférez-vous? 13. Quelle<sup>9</sup> est l'opinion de votre père sur cette affaire? 14. Quel<sup>9</sup> malheur pouvons-nous craindre, après que nous avons tout perdu? 15. Que<sup>10</sup> sont les hommes devant Dieu? 16. Qu'est-ce que le maître vous disait? 17. Si vous êtes paresseux quand vous êtes jeunes, vous ne saurez<sup>11</sup> à quoi<sup>12</sup> vous appliquer dans votre vieillesse. 18. Sur quoi voulez-vous l'interroger? 19. En quoi suis-je coupable? 20. De quoi m'accusez-vous? 21. En quoi, je vous prie, ai-je négligé de remplir mon devoir? 22. A quoi votre frère s'applique-t-il?<sup>4</sup> 23. Vous a-t-il donné de l'argent pour moi? 24. Y a-t-il rien<sup>13</sup> de<sup>14</sup> plus grand que d'employer ses talents à procurer le bonheur public? 25. Personne<sup>15</sup> fut-il jamais plus fidèle à son pays que Régulus, qui aima mieux s'exposer à une mort certaine que de<sup>16</sup> ne pas<sup>17</sup> remplir ses engagements? 26. Le maître de<sup>18</sup> français est-<sup>19</sup>il venu? 27. Votre leçon est-elle apprise? 28. Qui est-ce grand homme pâle? 29. A quelle heure partira votre frère?<sup>20</sup> 30. Est-ce que<sup>21</sup> votre père est mort? 31. Vous avez reçu une lettre de votre père, n'est-ce pas?<sup>21</sup> 32. Quelles furent les conquêtes de Jules-César dans la Grande-Bretagne? 33. Quand et par<sup>22</sup> qui fut-il tué?

#### PRONOUNS. §§ 80–96.

§ **62.** 1. Que de<sup>1</sup> peines vous prenez pour moi! 2. Que de<sup>1</sup> malheurs vous avez éprouvés! 3. Si j'étais<sup>2</sup> riche, et que<sup>3</sup> j'eusse<sup>3</sup> des enfants, je leur donnerais<sup>4</sup> une bonne éducation. 4. Si le maître de français vient, et que<sup>3</sup> je ne sois<sup>3</sup> pas à la maison,<sup>5</sup> dites-lui que j'ai été obligé de sortir pour affaire.<sup>6</sup> 5. Epaminondas, ayant été blessé à la bataille de Mantinée, ne voulut pas permettre aux médecins de<sup>7</sup> tirer la flèche de la

blessure, qu'il ne<sup>8</sup> reçût<sup>9</sup> la nouvelle de la victoire. 6. Quand vous aurez reconnu<sup>10</sup> vos fautes, et que<sup>3</sup> vous les aurez réparées,<sup>11</sup> je vous pardonnerai. 7. Nos compagnons nous plaisent moins par les charmes que nous trouvons dans leur conversation, que par ceux<sup>12</sup> qu'ils trouvent dans la nôtre. 8. Vous ne sortirez pas qu'il ne<sup>8</sup> soit<sup>9</sup> jour. 9. Quand on s'est écarté des sentiers de la vertu, on doit chercher à y<sup>13</sup> rentrer. 10. On<sup>14</sup> a souvent regretté que l'origine de presque toutes les nations soit<sup>15</sup> ou perdue<sup>16</sup> dans les fables, ou ensevelie<sup>16</sup> dans l'obscurité. 11. On<sup>17</sup> attribue l'invention de la poudre à canon à Berthold Schwartz de Fribourg. 12. On<sup>17</sup> rapporte que Pythagore exigeait<sup>18</sup> un silence de cinq ans de ceux<sup>12</sup> qu'il instruisait dans la philosophie. 13. De même que<sup>19</sup> quand un tableau est fini, on court<sup>20</sup> risque de le gâter si l'<sup>21</sup>on y ajoute de<sup>22</sup> nouvelles touches, de même on gâte une phrase, si l'on y ajoute mal à propos<sup>23</sup> des mots synonymes, qui ne contribuent ni à la clarté de l'expression ni à l'embellissement du discours. 14. On apprend mieux ce que l'<sup>21</sup>on comprend que ce qu'on ne comprend pas. 15. Plusieurs<sup>24</sup> poèmes du premier mérite paraissent obscurs, parce que le lecteur ne connaît pas assez les fables anciennes, les faits historiques, ou les objets naturels auxquels<sup>25</sup> le poète fait<sup>20</sup> allusion. 16. Plusieurs aiment mieux souffrir la perte de la vie, que celle<sup>12</sup> d'une bonne réputation. 17. Quand on s'applique à plusieurs sciences, on réussit rarement dans aucune. 18. La disgrâce d'autrui<sup>26</sup> détourne souvent un cœur tendre de bien<sup>27</sup> des vices. 19. Souffrez les imperfections d'autrui sans vous troubler. 20. Chacun<sup>28</sup> a ses défauts. 21. Il faut<sup>29</sup> donner à chacun le sien. 22. Après que les dames eurent dansé toute la nuit, chacune<sup>30</sup> d'elles s'en alla<sup>31</sup> chez<sup>32</sup> elle. 23. Chaque<sup>32</sup> pays a ses coutumes et ses lois. 24. Dieu a dit : Vous aimerez vos ennemis, vous bénirez ceux qui vous maudissent, vous ferez du bien à ceux qui vous persécutent, et vous prierez pour ceux qui vous calomnient.

## PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 63. 1. Il y a dans chaque plante une certaine qualité qui la rend salubre ou nuisible. 2. Chacun a sa manière de<sup>1</sup> penser et d'<sup>1</sup>agir. 3. Quand nous sommes en ville,<sup>2</sup> nous avons presque tous les jours quelqu'un<sup>3</sup> à dîner avec nous. 4. Quelqu'un a-t-il jamais sérieusement douté de l'immortalité de l'âme? 5. Parmi les magistrats, quelques-uns votèrent la mort de l'amiral, et d'<sup>4</sup>autres son bannissement; mais la majorité fut pour<sup>5</sup> le mettre en<sup>2</sup> liberté.<sup>6</sup> 6. J'ai quelques livres pour vous, et quelques-uns aussi pour votre frère. 7. Cueillez quelques-unes de ces fleurs. 8. Elle a tout<sup>7</sup> pris pour elle. 9. La piété rapporte tout à Dieu; l'amour-propre, au contraire, rapporte tout à soi. 10. Toute<sup>8</sup> la grandeur, toute<sup>8</sup> la richesse, et tout<sup>8</sup> le pouvoir de la terre ne peuvent pas satisfaire un esprit ambitieux. 11. Tout ce qui est élevé, vaste, ou profond, étend l'imagination, et dilate le cœur. 12. Votre sœur est toute<sup>9</sup> changée par sa maladie. 13. La femme, la mère, et la fille de Darius, tout<sup>9</sup> affligées qu'elles étaient, quand Alexandre les fit prisonnières, ne purent<sup>10</sup> s'empêcher d'admirer sa générosité. 14. Les philosophes, quelque<sup>11</sup> élevés que soient<sup>12</sup> leurs sentiments, sont exposés à quelques fautes pratiques, aussi bien que les autres mortels. 15. Quelque<sup>11</sup> incrédules que soient<sup>12</sup> les hommes pendant leur vie, ils changent souvent de<sup>13</sup> disposition quand la mort approche. 16. Quelque habiles et quelque savants que nous soyons, ne faisons pas un vain étalage de notre science. 17. Celui qui possède la vertu sera aimé de tous les gens de<sup>14</sup> bien,<sup>15</sup> dans quelque pays qu'il vive. 18. Quelques<sup>11</sup> talents de l'esprit qu'un homme ait<sup>12</sup> reçu de la nature, il peut les perfectionner par l'art et<sup>16</sup> l'étude. 19. Quelques services que vous m'ayez rendus, j'en ai été reconnaissant. 20. Quelles<sup>11</sup> que soient<sup>12</sup> votre naissance, votre élévation et votre gloire, vous ne devez mépriser personne. 21. Quel<sup>11</sup> que soit<sup>12</sup> le pouvoir d'un roi, il ne peut espérer de l'aug-



menter, ni même<sup>17</sup> de le conserver, s'il n'est pas très attentif à gagner l'affection de ses sujets. 22. Quiconque<sup>18</sup> est prudent évitera de parler beaucoup d'une science particulière dans laquelle il n'est pas très versé, parce qu'il n'a rien à gagner, et qu'<sup>19</sup>il a beaucoup à perdre. 23. Quiconque est modeste manque rarement de gagner l'estime de ceux avec qui il converse.

#### PRONOUNS. §§ 80-96.

§ 64. 1. La faculté de nous communiquer nos pensées les uns aux autres<sup>1</sup> a toujours été considérée comme un des plus grands privilèges de la raison, et comme ce qui élève plus particulièrement l'homme au-dessus de<sup>2</sup> la brute. 2. Nous sommes coupables de grande injustice les uns envers les autres,<sup>3</sup> quand nous nous laissons<sup>4</sup> prévenir par les traits de ceux que nous ne connaissons pas. 3. J'aime mon père et ma<sup>5</sup> mère; je ferais tout pour leur<sup>6</sup> plaire à l'un et à l'autre.<sup>7</sup> 4. Le paresseux et le diligent sont de<sup>8</sup> niveau,<sup>9</sup> si ni l'un ni l'autre<sup>10</sup> ne savent<sup>11</sup> quoi<sup>12</sup> faire. 5. Votre frère et le mien ont de<sup>13</sup> grands talents; mais l'un et l'autre en font très mauvais usage. 6. L'un et l'autre le soupçonnent,<sup>14</sup> mais ni l'un ni l'autre ne veulent<sup>11</sup> dire pourquoi. 7. Vous pouvez l'un ou l'autre, me faire un grand plaisir. 8. Je ne connais personne<sup>15</sup> si savant que vous. 9. Je connais une personne plus savante que vous. 10. Personne ne souffre plus impatiemment les<sup>16</sup> injures que celui qui est le premier à en<sup>17</sup> faire. 11. Celui qui ne plaît à personne est moins malheureux que celui à qui personne ne plaît. 12. Personne ne devient débauché ou vertueux tout à coup.<sup>18</sup> 13. De toutes les nations de la terre, il n'y en<sup>19</sup> a pas une qui n'<sup>20</sup>ait<sup>21</sup> quelque idée de Dieu. 14. La fortune exempte bien des<sup>22</sup> méchants de la punition, mais elle n'en<sup>19</sup> exempte aucun de la crainte. 15. J'avais plusieurs amis, cependant aucun ne<sup>23</sup> m'a secouru. 16. Parmi ces manuscrits il y en a plusieurs qu'on<sup>24</sup> estime beaucoup. 17. Rien n'est plus commun que le mot amitié et rien n'est plus rare qu'un véritable ami. 18. Rien n'est plus



dangereux pour un jeune homme que la mauvaise compagnie. 19. Quelque<sup>25</sup> rare que soit<sup>26</sup> le véritable amour, il l'<sup>27</sup>est moins que la véritable amitié. 20. Vos sœurs, toutes<sup>28</sup> belles et aimables qu'elles sont, ne se marient<sup>29</sup> pas. 21. Alexandre avait coutume de<sup>30</sup> dire: Je suis aussi redevable à Aristote qu'à mon père; car si je dois la vie<sup>31</sup> à l'un, je dois à l'autre la vertu. 22. Les honneurs, quels<sup>25</sup> qu'ils soient,<sup>26</sup> ne rendent pas les hommes vraiment grands, s'ils n'ont pas de mérite personnel. 23. Avec le temps et la patience, on apprivoise les bêtes sauvages, quelque<sup>25</sup> farouches qu'elles soient.<sup>26</sup> 24. Tous les moments sont chers à celui qui connaît le prix du temps. 25. Y a-t-il un homme qui puisse dire: Je serai en vie demain.

### THE VERB. §§ 98-119.

§ 65. 1. Je lis<sup>1</sup> la Bible. 2. Tu<sup>2</sup> parles trop vite. 3. Il écrit bien. 4. Nous sommes tous mortels. 5. Vous êtes jeune.<sup>3</sup> 6. Ils sont heureux. 7. Mon frère et ma<sup>4</sup> sœur danseront. 8. Vous et moi<sup>5</sup> nous<sup>5</sup> jouerons. 9. Vous et eux,<sup>5</sup> vous<sup>5</sup> étiez de la même opinion. 10. Vous ou votre frère, vous<sup>6</sup> avez pris mon livre. 11. Vous ou votre frère, vous pourriez<sup>7</sup> me prêter les deux cents livres dont j'ai besoin. 12. Louis XIV ayant dit au comte de Grammont: Je sais votre âge; l'évêque de Senlis, qui a quatre-vingt-quatre ans, m'a dit que vous aviez étudié dans la même classe: Cet évêque, sire, répliqua le comte, n'accuse pas juste, car ni lui ni moi nous n'avons jamais étudié. 13. Ce fut<sup>8</sup> moi<sup>9</sup> qui détruisis<sup>1</sup> les fortifications de cette ville. 14. Ce fut vous qui refusâtes ma requête. 15. C'est vous ou votre frère qui avez<sup>6</sup> pris mon livre. 16. Ce fut vous qui vîntes hier au soir. 17. Ce sont<sup>10</sup> eux qui l'ont fait. 18. C'est moi qui l'ai vu. 19. Ce sont<sup>10</sup> mes frères qui ont découvert le complot. 20. Ce sera vous qui irez.<sup>1</sup> 20. Les impies se moquent de la vertu et tournent en<sup>11</sup> ridicule la religion. 21. Ne vous moquez pas du malheur d'autrui, au lieu d'<sup>12</sup>en avoir<sup>13</sup> pitié. 22. Vous

abusez<sup>14</sup> des faveurs de la fortune, et vous n'usez pas de<sup>14</sup> votre victoire avec modération. 23. La mort n'a pitié de<sup>15</sup> personne, ni du riche ni du pauvre. 24. Nè médisez jamais de<sup>14</sup> personne. 25. Les avares sont tourmentés du désir d'augmenter ce qu'ils ont, et de la crainte de le perdre. 26. Il est fâcheux de<sup>16</sup> manquer d'<sup>14</sup> argent dans un pays étranger. 27. La flatterie ne peut nuire qu'à<sup>17</sup> celui à<sup>17</sup> qui elle plaît. 28. Si nous ne pardonnons pas à<sup>17</sup> autrui, il ne faut pas<sup>18</sup> espérer que Dieu nous pardonne. 29. Souviens-toi, ô mon fils, du<sup>14</sup> conseil que je te donne, et il te sera très profitable: obéis à<sup>17</sup> la loi de Dieu. 30. Résistez à<sup>17</sup> vos passions, pardonnez à<sup>17</sup> vos ennemis, ne nuisez à<sup>17</sup> personne, et ne cédez jamais aux attraits du plaisir. 31. Celui qui résiste à<sup>17</sup> ses mauvaises inclinations mérite de plus grands éloges que celui qui conquiert des royaumes, et ne peut commander à<sup>17</sup> ses passions. 32. Dieu accepte les efforts que nous faisons pour arriver à la sainteté, pourvu qu'ils soient<sup>19</sup> sincères. 33. Préférez la vertu aux richesses. 34. S'il nous était permis de prendre à autrui tout ce que nous jugerions à propos, les sociétés humaines seraient<sup>22</sup> bientôt renversées.

#### VERBS. §§ 98-119.

§ **66.** 1. Quand je vois les oiseaux<sup>1</sup> bâtir leurs nids avec tant d'<sup>2</sup> art et d'<sup>2</sup> adresse, je demande quel maître leur<sup>3</sup> a enseigné les mathématiques et l'architecture. 2. Un honnête homme doit<sup>1</sup> tâcher de<sup>4</sup> satisfaire ses créanciers. 3. Nous devons user de<sup>5</sup> diligence, et ne pas abuser du<sup>5</sup> temps, parce que la vie dont<sup>5</sup> nous jouissons est courte. 4. La fortune ôte souvent les richesses aux<sup>6</sup> riches, mais elle ne peut ôter la probité à ceux qui sont vertueux. 5. Salomon demanda la sagesse à<sup>6</sup> Dieu; Dieu lui dit: Parce que tu m'as demandé cette chose, et que<sup>7</sup> tu n'as demandé ni une longue vie, ni des richesses, ni la vie de tes ennemis, je t'ai donné un cœur sage et intelligent, et des richesses et des honneurs. 6. Nous ne pouvons résister aisément aux attraits du plaisir. 7. Je

n'abuserai pas davantage de votre patience. 8. Pensiez-vous à<sup>8</sup> mon affaire ? 9. Résistez aux méchants. 10. Il n'obéira pas à son maître. 11. Quand vous seriez<sup>9</sup> aussi riche que Crésus, si vous ne savez<sup>10</sup> mettre des bornes à vos désirs, vous serez toujours pauvre.<sup>11</sup> 12. Le sage ne désire que ce qu'il peut<sup>10</sup> gagner avec<sup>12</sup> justice, consommer avec<sup>12</sup> sobriété, et distribuer avec<sup>12</sup> joie. 13. On doit éviter le vice, et pratiquer la vertu. 14. Ceux qui prétendent être savants sont souvent très ignorants. 15. J'irai le voir demain, si j'ai<sup>13</sup> le temps. 16. La lecture est une manière de<sup>14</sup> conférer avec les hommes qui, dans tous les siècles, se sont le plus distingués<sup>15</sup> par leur science ; de<sup>14</sup> connaître le résultat de leurs mûres réflexions, et de<sup>14</sup> contempler à<sup>12</sup> loisir les meilleures productions des bons auteurs. 17. C'est folie de penser à<sup>16</sup> échapper à<sup>17</sup> la censure, et faiblesse de s'en affecter. 18. Je ne découvre aucune raison de différer mon voyage. 19. Je vous ai une grande obligation d'avoir parlé<sup>18</sup> en ma faveur. 20. Recevez mes remerciements d'avoir pris<sup>19</sup> tant de peine pour le succès de mon affaire. 21. En vérité vous êtes trop bon que d'<sup>20</sup>écouter de pareilles sottises. 22. Cet homme est bien curieux de faire bien des questions. 23. Vous êtes bien aimable d'être venu nous rendre<sup>12</sup> visite. 24. Elle se montre trop complaisante en obligeant un homme qui le mérite si peu. 25. Il n'est pas capable d'aller si loin. 26. Il est impossible de<sup>21</sup> plaire à tout le monde. 27. Il importe d'<sup>22</sup>être soigneux, quand on est dans une situation publique. 28. Il doit vous suffire de n'avoir pas été puni, et il est injuste de demander une récompense pour une action qui méritait une punition. 29. Il serait avantageux pour une nation d'être gouvernée<sup>23</sup> par des hommes entièrement exempts de passions ; mais il paraît impossible de trouver des<sup>24</sup> êtres si parfaits sur la terre. 30. Dès qu' Aristide eut<sup>25</sup> dit que la proposition de Thémistocle était injuste, tout le peuple s'écria qu'il n'y<sup>26</sup> fallait plus penser. 31. Ovide a dit que l'étude adoucit les mœurs et efface tout ce qui se trouve en nous de<sup>27</sup> grossier et de barbare.



## VERBS. §§ 98-119.

§ 67. 1. La loi de<sup>1</sup> nature défend de se faire tort<sup>2</sup> les uns aux autres.<sup>3</sup> 2. J'ai tant d'ouvrage à<sup>4</sup> faire que je n'ai pas un moment à<sup>4</sup> perdre. 3. Vous connaissez ma disposition à obliger mes amis. 4. Je crois apercevoir<sup>5</sup> en lui une sorte de répugnance à apprendre les mathématiques. 5. Votre fils passe tout son temps à<sup>6</sup> rire et à<sup>6</sup> jouer. 6. Un vrai chrétien met tout son bonheur à soulager les malheureux. 7. Le vrai héros éprouve une satisfaction infinie à se sacrifier pour son pays. 8. Cette question est-elle difficile à résoudre? 9. La charité est prête à sacrifier ses propres intérêts à ceux d'autrui. 10. Une chose utile à acquérir, c'<sup>7</sup>est de savoir vivre content de la situation où l'on a été placé par la divine Providence. 11. La vraie sagesse consiste à connaître exactement son devoir; la vraie éloquence, à en<sup>8</sup> parler clairement, et la vraie piété, à faire ce qu'on sait être bien. 12. Aimez à soulager les malheureux, et à consoler les affligés. 13. Je ne manquerai pas de<sup>6</sup> vous punir si vous manquez à<sup>9</sup> faire votre thème. 14. Il me tarde de<sup>10</sup> voir votre mère; elle tarde longtemps à<sup>11</sup> venir. 15. Venez nous<sup>12</sup> voir demain. 16. Celui qui fait un mensonge, ne sait pas quelle tâche il entreprend; car il peut être forcé d'en<sup>13</sup> inventer vingt autres pour<sup>14</sup> soutenir le premier. 17. Il est nécessaire de<sup>15</sup> connaître le cœur humain, pour bien juger des autres. 18. Celui qui a une belle fortune, et qui en fait<sup>16</sup> usage pour procurer la gloire de Dieu, et pour soulager ceux qui sont dans le<sup>17</sup> besoin, est aimé de<sup>18</sup> tout le monde. 19. Après avoir<sup>6</sup> terminé quelques affaires chez<sup>19</sup> moi, je commencerai par rendre<sup>6</sup> quelques visites; et, après avoir<sup>6</sup> dîné avec un de mes amis,<sup>20</sup> je passerai la soirée avec vous. 20. Personne ne<sup>21</sup> peut être heureux sans<sup>6</sup> pratiquer la vertu. 21. Nous ne devrions jamais rien entreprendre avant d'<sup>6</sup>avoir consulté la volonté de Dieu, et imploré son assistance divine. 22. Si Titus passait un jour sans faire<sup>6</sup> du bien à quelqu'un, il avait<sup>16</sup> coutume de dire:



J'ai perdu cette journée. 23. Les jeunes gens ne peuvent s'empêcher de<sup>6</sup> jouer. 24. Il y a des hommes que nous haïssons, d'<sup>22</sup> autres que nous aimons, sans savoir pourquoi : dans le premier cas, c'est une injustice ; dans le second, c'est une faiblesse. 25. Personne ne peut bien écrire, s'il n'a pas appris à bien penser, à arranger ses idées avec<sup>1</sup> méthode, et à les exprimer avec<sup>1</sup> propriété.

## VERBS. §§ 98-119.

§ 68. 1. L'aimant a des effets surprenants.<sup>1</sup> 2. Votre sœur est une fille charmante.<sup>1</sup> 3. Les soldats d'Alexandre, oubliant<sup>1</sup> leurs femmes et leurs<sup>2</sup> enfants, regardaient l'or de la<sup>3</sup> Perse comme leur butin. 4. Comme sur le bord d'un ruisseau, un zéphir d'une haleine rafraîchissante,<sup>1</sup> ranime les troupeaux languissants<sup>1</sup> que la chaleur brûlante<sup>1</sup> de l'été consume, ainsi ce discours apaisait le désespoir de la déesse. 5. Il est arrivé de<sup>4</sup> France. 6. Elle est arrivée<sup>5</sup> d'Espagne. 7. Une pensée noble, mais confuse, est un diamant couvert<sup>6</sup> de poussière. 8. Les aumônes données<sup>6</sup> sans<sup>7</sup> ostentation acquièrent un nouveau mérite. 9. Les lettres et l'écriture ont été inventées<sup>5</sup> pour parler aux yeux. 10. Les personnes vertueuses sont estimées,<sup>5</sup> et les impies sont méprisés.<sup>5</sup> 11. La lettre que j'ai reçue<sup>8</sup> est longue. 12. Les fautes qu'il a commises<sup>8</sup> sont pardonnables. 13. La maison que j'ai achetée<sup>8</sup> est neuve. 14. Les chevaux que vous m'avez vendus<sup>8</sup> sont très bons. 15. Démétrius informé que les Athéniens avaient renversé<sup>9</sup> ses statues : Ils n'ont pas, répliquait-il, renversé la valeur qui me les<sup>10</sup> a fait<sup>11</sup> ériger. 16. Vos sœurs ont fait<sup>9</sup> de<sup>12</sup> grands progrès dans le<sup>13</sup> français. 17. Nous avons dîné aujourd'hui plus tôt qu'à l'ordinaire.<sup>14</sup> 18. J'ai écrit une lettre à mon père. 19. Il faut que je finisse<sup>15</sup> la lettre que j'ai commencé à écrire. 20. Les règles que je vous avais conseillé<sup>16</sup> d'apprendre sont utiles. 21. Que<sup>17</sup> d'<sup>18</sup> hommes commettent les mêmes fautes qu'ils avaient résolu<sup>19</sup> d'éviter. 22. Philippe envoya des députés aux

Scythes, pour demander une partie des frais du siège; les Scythes, alléguant<sup>1</sup> la stérilité de leur terre, répondirent que n'étant pas assez riches pour satisfaire un si grand roi, ils croyaient moins convenable de<sup>20</sup> n'en payer qu'une partie, que d'en<sup>20</sup> refuser le tout. 23. Tout le monde respecte les magistrats qui, oubliant<sup>1</sup> leur propre intérêt, observant<sup>1</sup> la loi, favorisant la vertu, et réprimant le vice, cherchent le bien de leur pays. 24. La flotte destinée<sup>6</sup> au siège de Troie, était composée<sup>5</sup> de treize cents<sup>21</sup> vaisseaux. 25. Le cardinal de Richelieu représenta au roi les grandes peines qu'il avait prises<sup>8</sup> et les services qu'il avait rendus<sup>8</sup> à l'état. 26. Les livres que j'ai achetés<sup>8</sup> sont bien reliés. 27. La montre que j'ai vendue<sup>8</sup> est neuve.

### VERBS. § 120.

#### THE SUBJUNCTIVE MODE.

§ 69. 1. Homère, qui inventa les fables des dieux et des demi-dieux, est le plus agréable menteur qui ait<sup>1</sup> jamais été. 2. Il n'y a personne qui ne<sup>2</sup> serait<sup>1</sup> très fâché, s'il savait<sup>3</sup> ce qu'<sup>4</sup> on<sup>5</sup> pense de<sup>6</sup> lui, quelque<sup>7</sup> mérite qu'il ait.<sup>8</sup> 3. Quelque<sup>7</sup> ingénieux que fussent les Grecs et les Romains, ils ne trouvèrent ni l'art d'imprimer les livres, ni celui de graver des estampes. 4. Vous êtes la première personne que j'ai vue<sup>9</sup> aujourd'hui. 5. Lucrèce et Pline sont les seuls naturalistes que les Romains aient<sup>1</sup> eus.<sup>9</sup> 6. Qui doute que les vraies richesses ne<sup>2</sup> consistent<sup>10</sup> dans la<sup>11</sup> vertu? 7. Les Egyptiens ne doutaient pas que certaines plantes et certains animaux ne<sup>2</sup> fussent<sup>10</sup> des<sup>12</sup> divinités. 8. En même temps Eucharis dit à Télémaque, d'un ton moqueur: Ne craignez-vous pas que Mentor ne<sup>13</sup> vous gronde<sup>10</sup> de venir<sup>14</sup> à la chasse sans lui? 9. Presque tout l'Orient ordonna que des<sup>12</sup> honneurs divins fussent<sup>10</sup> rendus,<sup>15</sup> et que des temples fussent<sup>10</sup> bâtis<sup>15</sup> à Jason; mais plusieurs années après, Parménion les fit<sup>16</sup> abattre,<sup>17</sup> de peur que le nom de quelqu'un ne<sup>13</sup> fût<sup>8</sup> plus grand que celui d'Alexandre. 10. Il est<sup>19</sup> injuste que ceux

qui méritent bien de leur pays ne soient<sup>18</sup> pas récompensés.<sup>15</sup>  
 11. Il n'y a pas d'état qui ne<sup>2</sup> puisse<sup>1</sup> être totalement détruit par les guerres civiles. 12. Si vous voulez être estimé, il faut que vous soyez<sup>20</sup> obligeant, poli, et affable envers tout le monde. 13. Quoique Antiochus approuvât<sup>8</sup> l'avis d'Annibal, cependant il ne voulut pas agir en conséquence, de peur que la victoire ne<sup>13</sup> fût<sup>8</sup> attribuée<sup>15</sup> à Annibal, et non pas<sup>21</sup> à lui. 14. Vous apprendrez très-bien, pourvu que vous preniez<sup>8</sup> de la peine. 15. Je crois que mon père viendra.<sup>22</sup> 16. Je ne pense pas qu'il vienne.<sup>22</sup> 17. Pensez-vous qu'il vienne? 18. Je m'aperçois que vous m'avez trompé. 19. Si je m'aperçois que vous fréquentez<sup>18</sup> de mauvaises compagnies, vous perdrez mon amitié. 20. J'espère qu'on<sup>5</sup> fera<sup>18</sup> la paix cette année. 21. Pensez-vous qu'on fasse<sup>18</sup> la paix? 22. Partons, si vous pensez qu'il fasse<sup>18</sup> beau temps. 23. Il est certain que les maux imprévus sont<sup>22</sup> plus fâcheux que les autres. 24. Il n'est pas certain qu'un homme puisse<sup>22</sup> être heureux dans un désert. 25. Il est évident qu'une nation ne peut<sup>23</sup> être heureuse sous un gouvernement tyrannique. 26. Il est certain qu'une république est le meilleur gouvernement pour une grande nation.

### VERBS. § 120.

#### THE SUBJUNCTIVE MODE.

§ 70. 1. Il est probable qu'il le fera. 2. Est-il probable qu'elle le fasse? 3. Il n'est pas probable qu'ils le fassent. 4. Employez tous les jours de votre jeunesse de manière que vous remplissiez<sup>1</sup> honorablement tous les devoirs de votre état. 5. Votre fils se conduit de manière qu'il gagne<sup>1</sup> l'estime générale. 6. Je ne vous demande rien sinon que vous fassiez<sup>2</sup> votre tâche, et que vous obéissiez à votre maître. 7. Je n'ai rien à vous dire, sinon que j'ai<sup>2</sup> fait, et que je ferai<sup>2</sup> toujours ce que la religion commande à tous les chrétiens. 8. Un homme doit se conduire si honorablement, qu'aucun motif ne puisse<sup>2</sup> l'induire à une action indigne de son rang. 9. Les



apôtres reçurent le don des langues, afin qu'ils pussent<sup>1</sup> prêcher l'évangile à toutes les nations de la terre. 10. Si vous êtes assidu, et-que<sup>3</sup> vous preniez<sup>3</sup> de la peine, vous réussirez. 11. Avant que je forme aucun plan, j'attendrai que les choses aient<sup>1</sup> une apparence plus tranquille. 12. Pensez-vous qu'ils le fassent?<sup>4</sup> 13. Pensiez-vous qu'ils le fissent?<sup>5</sup> 14. Je ne pensais pas qu'ils vinssent<sup>5</sup> aujourd'hui. 15. Je doute qu'aucun philosophe ait<sup>6</sup> jamais connu l'origine du vent. 16. Je suis surpris que vous ayez<sup>6</sup> refusé la place qui vous a été offerte.<sup>7</sup> 17. Je n'aurais<sup>8</sup> jamais pu penser que l'empereur se fût<sup>9</sup> soumis à des<sup>10</sup> conditions si dures. 18. Garrick fut peut-être le meilleur acteur tragique que le monde ait<sup>11</sup> jamais produit. 19. Il n'est pas probable que vous eussiez obtenu<sup>12</sup> le consentement de votre père, si je n'avais pas parlé en votre faveur. 20. Je ne pense pas que la révolution française fût jamais arrivée,<sup>12</sup> si Louis XVI se fût<sup>13</sup> opposé vigoureusement aux premières innovations. 21. Pensez-vous que vos frères apprissent<sup>5</sup> le français si je le leur enseignais?<sup>14</sup> 22. Il n'y a point<sup>15</sup> de chagrin que le temps ne<sup>16</sup> diminue. 23. Erostrate mit le feu au temple de Diane, afin que son nom se répandît<sup>1</sup> par toute la terre. 24. Les philosophes sont composés de<sup>17</sup> chair et d'<sup>17</sup> os, aussi bien que les autres hommes; et quelque<sup>18</sup> élevées que soient<sup>1</sup> leurs théories, ils sont sujets à des faiblesses, aussi bien que les autres mortels. 25. L'empereur Caligula désirait que tous les citoyens de Rome n'eussent<sup>6</sup> qu'un cou, afin qu'il pût<sup>1</sup> les décapiter tous à la fois.

## VERBS. §§ 121, 122.

## USE OF THE TENSES.

§ 71. 1. L'histoire est le tableau des temps et des hommes, et conséquemment l'image de l'inconstance et du caprice. 2. L'arc-en-ciel se forme<sup>1</sup> des rayons du soleil réfléchis<sup>2</sup> par les gouttes de<sup>3</sup> pluie. 3. Je pars<sup>4</sup> pour la France demain, s'il fait<sup>4</sup> beau temps. 4. J'apprends<sup>5</sup> le français, et ma sœur ap-



prend<sup>5</sup> l'italien. 5. Je vais<sup>4</sup> ce soir à l'opéra. 6. Orphée, selon la fable, mêlait<sup>6</sup> si agréablement sa voix à son luth, qu'il arrêta<sup>6</sup> le cours des rivières, calma<sup>6</sup> les tempêtes, attira<sup>6</sup> les bêtes les plus sauvages, et émouvait<sup>6</sup> les arbres et les rochers. 7. Je vous écrivais<sup>6</sup> une lettre quand je fus informée<sup>7</sup> de votre arrivée. 8. Que faisiez-<sup>6</sup> vous ce matin dans ma chambre quand je vous ai trouvé.<sup>8</sup> 9. Je faisais mon thème. 10. Alfred était un grand roi; il possédait toutes les vertus d'un sage, lesquelles étaient si bien réglées que l'une empêchait l'autre de sortir de ses propres bornes; il savait unir l'esprit le<sup>9</sup> plus entreprenant à la plus grande modération, et la justice la<sup>9</sup> plus sévère à la plus grande douceur. 11. Les murs de Babylone avaient<sup>10</sup> deux cents pieds de<sup>10</sup> hauteur et cinquante de<sup>10</sup> largeur. 12. César parvint<sup>7</sup> à l'empire par des voies très sanguinaires. 13. Alexandre, avec quarante mille hommes, attaqua<sup>7</sup> Darius, qui en<sup>11</sup> avait<sup>6</sup> six cent mille; il lui livra<sup>7</sup> deux fois bataille, le défit,<sup>7</sup> et fit<sup>7</sup> sa mère, sa femme, et ses filles prisonnières. 14. Caton se tua<sup>7</sup> de peur de tomber<sup>12</sup> entre<sup>13</sup> les mains de César. 15. Marius fut maltraité de la fortune; cependant il ne perdit pas<sup>14</sup> courage. 16. Aussitôt que mon éducation sera<sup>15</sup> finie, j'irai en<sup>16</sup> Italie, pour voir les antiquités Romaines. 17. Quand vous serez<sup>15</sup> prêt<sup>17</sup> nous irons nous promener. 18. Le Seigneur dit à Caïn, qui avait tué son frère Abel: "Quand tu laboureras<sup>15</sup> la terre, elle ne te produira<sup>18</sup> rien; tu seras<sup>19</sup> fugitif et<sup>19</sup> vagabond sur la terre. 19. Il y aura toujours des guerres entre les hommes, tant qu'ils seront ambitieux. 20. Je lui aurais prêté<sup>20</sup> cinquante livres, si j'avais su<sup>20</sup> qu'il en<sup>11</sup> eut besoin. 21. J'espère que vous ne me refuserez<sup>21</sup> pas la faveur que je vous demande.<sup>22</sup> 22. Si votre personne était<sup>23</sup> aussi gigantesque que vos désirs, le monde entier ne vous contiendrait<sup>24</sup> pas; votre main droite toucherait à l'orient, et votre gauche à l'occident en même temps; et si vous aviez conquis toute la terre, vous entreprendriez de soumettre la nature, dit l'ambassadeur<sup>25</sup> des Scythes à Alexandre. 23. Dès que j'eus<sup>26</sup> examiné ce phénomène, j'en recherchai les causes.

## VERBS. §§ 121, 122.

## USE OF THE TENSES.

§ 72. 1. Si je vendais<sup>1</sup> mon cheval, je pourrais<sup>1</sup> en<sup>2</sup> avoir quarante livres. 2. Si vous étudiez<sup>1</sup> bien, votre maître vous aimerait,<sup>1</sup> et vous feriez<sup>1</sup> de grands progrès. 3. Je deviendrais<sup>1</sup> riche si je continuais<sup>1</sup> mon commerce. 4. Je ne sais<sup>3</sup> si mon frère y<sup>4</sup> consentira.<sup>5</sup> 5. J'ai déjeuné<sup>6</sup> ce matin à huit heures, et j'ai dîné<sup>6</sup> à trois heures après-midi. 6. Quand avez-vous appris<sup>6</sup> votre leçon? 7. Je l'ai apprise<sup>7</sup> après le dîner. 8. Pourquoi ne l'avez-vous pas apprise<sup>7</sup> auparavant? 9. Parce que j'ai été malade toute la matinée. 10. Avez-vous fait votre thème? 11. Non,<sup>8</sup> je ne l'ai pas encore<sup>9</sup> fait; mais je le ferai ce soir. 12. Où vous êtes-vous promené<sup>10</sup> aujourd'hui? 13. Je ne me suis pas promené, parce qu'il ne faisait pas beau temps.<sup>11</sup> 14. Hier j'eus fini mon ouvrage avant six heures. 15. Aussitôt que j'eus dîné,<sup>12</sup> je sortis. 16. Quand elle se fut<sup>12</sup> aperçue<sup>13</sup> de son erreur, elle fut toute<sup>14</sup> honteuse. 17. Darius, dans sa défaite, étant obligé de boire de l'eau bourbeuse, assura à ses soldats qu'il n'avait jamais bu avec plus de plaisir. 18. Aussitôt que le parlement eut voté<sup>12</sup> contre la continuation de la guerre, la paix se fit. 19. Idoménée, un des plus braves des rois de la Grèce, sur le point de faire<sup>15</sup> naufrage, fit<sup>15</sup> vœu de sacrifier à Neptune le premier objet qu'il rencontrerait à son arrivée dans son pays, s'il échappait au danger présent: il fut assez malheureux que de rencontrer<sup>16</sup> son propre fils; il le tua, et fut pour cette action obligé de quitter son pays. 20. César et Caton avaient<sup>17</sup> le même degré de gloire; mais ils l'avaient acquise<sup>13</sup> par des voies différentes: César était<sup>17</sup> célèbre par sa générosité, Caton par sa grande intégrité; dans le premier le malheureux trouvait<sup>17</sup> un refuge, dans le second, le coupable trouvait<sup>17</sup> une destruction certaine; César aspirait<sup>17</sup> au souverain commandement, et désirait<sup>17</sup> de nouvelles guerres pour déployer ses

talents militaires. Quant à Caton, sa seule étude était<sup>17</sup> la modération, une conduite régulière, et une sévérité rigoureuse; il rivalisait<sup>17</sup> en bravoure avec<sup>18</sup> le brave, en modestie avec<sup>18</sup> l'homme modeste, et en intégrité avec<sup>18</sup> le juste. 21. Aussitôt que les Israélites eurent<sup>12</sup> passé la Mer Rouge, ils oublièrent le miracle qui les avait sauvés.<sup>13</sup>

## THE ADVERB. §§ 124-126.

NOTE. The syntax of the adverb has been quite fully illustrated in the preceding pages. The following additional examples are given, illustrating the place of the adverb:—

§ 73. 1. On se repent rarement de parler peu, mais très souvent de parler trop. 2. Homère sommeille quelquefois au milieu des dieux et des héros. 3. Votre thème n'est pas bien fait; vous l'avez fait à la hâte.<sup>1</sup> 4. Ne reprochez jamais à personne les services<sup>2</sup> que vous lui rendez. 5. Les courtisans passent leur vie dans l'espérance d'acquérir ce qu'ils n'obtiennent jamais. 6. L'amour des biens terrestres est toujours accompagné d'une indifférence pour les biens célestes. 7. Ce qui<sup>3</sup> se<sup>4</sup> fait avec<sup>5</sup> plaisir est ordinairement bien fait. 8. Si vous aviez agi<sup>6</sup> conformément à la raison et à la justice, personne<sup>7</sup> n'aurait<sup>8</sup> condamné votre conduite. 9. Il a souvent<sup>9</sup> parlé en bien<sup>10</sup> de vous. 10. Comme j'avais besoin de sortir ce matin, j'ai fait mon thème à la hâte. 11. Vous m'avez donné trop de pain. 12. J'aurai fini demain.

## THE PREPOSITION. §§ 128-135.

NOTE. The syntax of the preposition has been quite fully illustrated in the preceding pages. The following examples are added:—

§ 74. 1. A qui<sup>1</sup> parlez-vous? 2. De quoi<sup>2</sup> se plaint-il? 3. A qui m'adresserai-je? 4. De même que<sup>3</sup> les magistrats sont au-dessus du<sup>4</sup> peuple, ainsi les lois sont au-dessus des<sup>4</sup> magistrats. 5. Nous nous imaginons que les antipodes sont

sous<sup>5</sup> nous; ils croient que nous sommes sous<sup>5</sup> eux; mais nous sommes tous sur<sup>5</sup> la terre, car aucune partie d'une surface ne peut<sup>6</sup> être sur une autre partie de la même surface. 6. On va en<sup>7</sup> quelques heures de Calais à Paris, et en<sup>7</sup> trente minutes de Paris à Versailles. 7. J'aime à<sup>8</sup> voyager; je suis<sup>9</sup> allé d'Allemagne en<sup>10</sup> Russie, et de Russie en<sup>10</sup> Suède. 8. Combien y a-t-il<sup>11</sup> de Londres à Winchester, et de Winchester à Salisbury? 9. Vous passez tout le jour à aller<sup>12</sup> de maison en maison, de rue en rue, et de place en place. 10. Combien y a-t-il de milles de Chelsea à la Tour? 11. Il n'y a pas loin de sa maison à la rivière. 12. Un pauvre laboureur, qui travaille depuis le matin jusqu'au<sup>13</sup> soir, quand il est bien payé de<sup>14</sup> son travail, vit aussi content qu'un roi. 13. J'ai bu le calice jusqu'à la lie. 14. Je me promène tous les jours depuis dix heures jusqu'à midi, et j'étudie depuis six heures après-midi jusqu'à huit, quelquefois jusqu'à neuf heures du soir. 15. Les étrangers prennent<sup>15</sup> plaisir à admirer à Amsterdam le mélange singulier formé par les toits des maisons, les cimes des arbres, et les pavillons des vaisseaux, ce qui<sup>16</sup> présente dans la même place une idée de la mer, de la ville, et de la campagne. 16. Jésus-Christ est venu dans le monde pour<sup>17</sup> racheter les hommes, et pour<sup>17</sup> détruire l'empire du démon. 17. La charité ne fait rien sans<sup>18</sup> considération ni sans<sup>18</sup> ordre. 18. Nos lois ne condamnent personne sans l'avoir<sup>12</sup> entendu et sans l'avoir<sup>12</sup> examiné.

## IDIOMS.

NOTE. Many common idioms have already been given in the previous pages, with references to those parts of the Grammar where they are explained or classified. Some additional examples are here subjoined.

§ 75. 1. Quelques<sup>1</sup> baleines ont<sup>2</sup> cent pieds de<sup>2</sup> longueur, leurs queues ont<sup>2</sup> plus de<sup>3</sup> douze pieds de<sup>2</sup> circonférence, et leurs nageoires ont<sup>2</sup> environ sept pieds de<sup>2</sup> longueur. 2. Quel âge avait<sup>4</sup> monsieur votre père quand il mourut? 3. Il avait soixante-dix ans.<sup>4</sup> 4. Et madame<sup>5</sup> votre



mère? 5. Elle avait près de quatre-vingts ans. 6. Je ne me ressouviens pas d'avoir<sup>6</sup> jamais eu si soif que je l'eus hier. 7. Chauffez-vous, si vous avez<sup>6</sup> froid; je n'ai pas froid aux<sup>7</sup> pieds, parce que j'ai beaucoup marché, mais j'ai<sup>6</sup> si froid aux<sup>7</sup> mains, que je ne puis<sup>8</sup> écrire. 8. Il y a des allées dans notre parc qui ont<sup>2</sup> trois cents pieds de<sup>2</sup> longueur. 9. Vous avez<sup>6</sup> tort, et il a<sup>6</sup> raison. 10. Vous avez<sup>6</sup> beau demander de l'argent à<sup>9</sup> un avare, il ne vous en<sup>10</sup> donnera jamais. 11. Quel âge a<sup>4</sup> mademoiselle<sup>5</sup> votre fille? 12. Elle aura dix-huit ans<sup>4</sup> au mois de mars prochain. 13. Je ne croyais pas qu'elle eût<sup>11</sup> plus de<sup>3</sup> quinze ans. 14. Quand nous apprîmes que votre carrosse avait été arrêté par des voleurs, nous eûmes<sup>6</sup> peur qu'ils ne<sup>12</sup> vous eussent tué. 15. Avez-vous froid aux pieds? 16. Non; au contraire, j'y<sup>13</sup> ai très chaud; mais j'ai froid aux mains. 17. Fait-<sup>6</sup>il froid ce matin? 18. Oui, monsieur, il fait très froid; cependant, je ne crois pas qu'il fasse<sup>11</sup> tout à fait si froid qu'il faisait hier. 19. Le temps<sup>14</sup> est très inconstant: il faisait<sup>6</sup> chaud hier, il fait<sup>6</sup> froid aujourd'hui; il a plu ce matin, il fait beau temps à présent, mais peut-être<sup>15</sup> pleuvra-t-il encore avant qu'il fasse<sup>16</sup> nuit.<sup>17</sup> 20. S'il fait<sup>18</sup> beau temps demain j'irai à la comédie, mais s'il fait<sup>6</sup> mauvais temps je n'<sup>19</sup>irai pas. 21. Quand j'étais à la campagne, il faisait très mauvais temps; à présent que je suis<sup>20</sup> revenu en ville,<sup>21</sup> il fait très beau temps; et si je retournais<sup>18</sup> à la campagne, je craindrais qu'il ne<sup>12</sup> fît<sup>22</sup> encore mauvais temps.

## IDIOMS.

§ 76. 1. Comment vous portez-vous<sup>1</sup> ce matin? 2. Je me porte<sup>1</sup> très bien, je vous remercie. 3. Et comment se porte mademoiselle<sup>2</sup> votre sœur? 4. Elle ne se porte pas bien; elle est malade depuis deux mois,<sup>3</sup> et je crains qu'elle ne se porte<sup>4</sup> jamais<sup>5</sup> bien. 5. Et messieurs<sup>2</sup> vos frères, comment se portent-ils? 6. Le plus jeune se porte très-bien; mais je ne sais comment se porte l'aîné, parce que nous n'avons pas entendu parler de<sup>6</sup> lui depuis deux mois; il se

portait très-bien quand il nous écrivit la dernière fois. 7. Il en est des<sup>7</sup> maladies du cœur comme de celles du corps; quelques-unes sont réelles, et d'<sup>8</sup>autres imaginaires. 8. Il en est des<sup>7</sup> savants comme des épis de blé: ils lèvent la tête tant qu'ils sont vides, et quand ils sont pleins, ils commencent à la baisser. 9. Il en est de<sup>7</sup> votre fils comme des autres enfants. 10. Je ne crois pas qu'il en soit<sup>9</sup> de<sup>7</sup> mon fils comme il en a été du<sup>7</sup> vôtre. 11. J'ai bien mal<sup>10</sup> au<sup>11</sup> côté. 12. Elle a mal<sup>10</sup> aux<sup>11</sup> yeux. 13. Avez-vous mal à la tête? 14. Il a mal à la poitrine. 15. J'ai mal aux dents. 16. Elle avait mal aux dents hier; à présent elle a mal à la tête. 17. Quand j'étais jeune, j'avais souvent mal à la tête. 18. Pourquoi ne mangez-vous pas si vous avez faim?<sup>12</sup> 19. Je n'ai pas bien faim, je puis attendre le dîner, mais j'ai très soif, et je vous prie de me donner un verre de vin. 20. Il fait très froid aujourd'hui. 21. Ma sœur ne se porte bien; elle ne s'est pas bien portée<sup>13</sup> depuis trois semaines; elle a mal à la tête aujourd'hui. 22. Vous avez beau<sup>12</sup> le dire; je ne vous crois pas. 23. Il en est de<sup>7</sup> mon frère comme du vôtre. 24. J'espère qu'il fera beau temps demain; parce que s'il fait beau temps, nous irons à la campagne, mon frère et moi;<sup>14</sup> mais s'il fait mauvais temps, nous resterons à la maison. 25. Quel âge avait<sup>15</sup> monsieur<sup>2</sup> votre père quand il mourut? 26. Quel âge avez-vous à présent? 27. J'aurai cinquante ans au mois d'avril prochain. 28. Nous avons beau<sup>12</sup> nous enfouir dans l'obscurité; rien ne nous met à couvert des<sup>16</sup> poursuites de la méchanceté; rien ne nous met à l'abri<sup>12</sup> des traits de l'envie.

## PART II.

### FAMILIAR CONVERSATIONS.

---

#### § 77. SUBSTANTIFS OU NOMS.

*Constance.* Maman, un monsieur et une dame sont venus pendant votre absence.

*Madame Duval.* Quel monsieur et quelle dame ?

*Adrien.* Le monsieur et la dame qui ont apporté une lettre de mon oncle l'année dernière.

*Mme. D.* Le docteur et sa sœur ?

*Ad.* Oui, maman ; et voici un livre et une lettre qu'ils ont apportés.<sup>1</sup>

*Mme. D.* Donne :<sup>2</sup> la lettre est pour ton<sup>3</sup> père ; elle est de ton<sup>3</sup> oncle.

*Const.* Et le livre ?

*Mme. D.* Le livre est aussi de votre oncle, mes enfants. Mais, Constance, va à ton dessin ; pendant ce temps-là<sup>4</sup> Adrien va me répéter sa leçon.

#### § 78. NOMS AVEC L'ARTICLE LE, LA, LES.

*Mme. D.* Allons, commençons.

*Ad.* Maman, je sais les noms de tous les degrés de parenté.

*Mme. D.* Voyons,<sup>1</sup> mon ami.

*Ad.* Il y a, d'abord, le père et la mère.

*Mme. D.* Ensuite?<sup>2</sup>

*Ad.* Ensuite les enfants.

*Mme. D.* Quels enfants?

*Ad.* Les enfants du père et de la mère.

*Mme. D.* Le père et la mère de qui?

*Ad.* Le père et la mère des enfants.

*Mme. D.* Quels sont les titres de parenté entre les enfants?

*Ad.* Le frère et la sœur, ou les frères et les sœurs.

*Mme. D.* Les frères et les sœurs de qui?

*Ad.* Les frères des sœurs, les sœurs des frères.

*Mme. D.* Pourquoi dis-tu, le frère et la sœur, ou les frères et les sœurs?

*Ad.* Je dis le frère quand il n'y a qu'<sup>3</sup> un frère, et les frères quand il y a plusieurs frères; et je dis la sœur quand il n'y a qu'une sœur, et les sœurs quand il y a plusieurs sœurs.

*Mme. D.* Bien. Te rappelles-tu comment les grammairiens appellent cette différence entre un et plusieurs?

*Ad.* Oui, maman; ils appellent "un" *singulier*, ou *nombre singulier*; et ils nomment "plus d'un," ou "plusieurs," *pluriel*, ou *nombre pluriel*.

*Mme. D.* Parfaitement. Maintenant revenons aux papas, aux mamans, et aux enfants.

*Ad.* Oui, maman.

*Mme. D.* Que doivent le fils et la fille au père et à la mère?

*Ad.* Le fils et la fille doivent au père et à la mère amour, respect, et obéissance.

*Mme. D.* Que<sup>4</sup> doivent le père et la mère aux enfants?

*Ad.* Tendresse, secours, et protection.

*Mme. D.* Et le frère à la sœur, et la sœur au frère?

*Ad.* Amitié, obligeance, et égard.

*Mme. D.* C'est bien, mon ami; tu me diras le reste une autre fois; en attendant<sup>5</sup> voici ta récompense. [*Elle l'embrasse.*] A présent va dire<sup>6</sup> à ta sœur de venir me parler.

*Ad.* Oui, maman; j'y vais<sup>7</sup> tout de suite.

*Mme. D.* Reste; la voici.



## § 79. NOMS AVEC L'ARTICLE UN, UNE.

*Const.* Maman, voici un livre que papa m'a donné.

*Mme. D.* C'est un très beau livre.

*Ad.* Voyons, ma sœur; est-ce une grammaire?

*Const.* Non, mon frère; c'est une histoire.

*Mme. D.* Tu veux dire<sup>1</sup> un *conte*, ma mignonne.

*Ad.* Maman, quelle différence y a-t-il entre un *conte* et une *histoire*?

*Mme. D.* Une *histoire* est le récit d'une aventure réelle, où tout<sup>2</sup> est vrai; un *conte* est une fiction, ou le récit d'une aventure imaginaire, dans laquelle<sup>3</sup> rien n'est vrai.

*Ad.* Alors un *conte* est un *mensonge*, c'est une vilaine chose.

*Mme. D.* Mon ami, un *mensonge* est une chose dite<sup>4</sup> avec l'intention de tromper — c'est une chose coupable; mais un *conte* est une fiction écrite<sup>4</sup> sans<sup>5</sup> intention de tromper, seulement pour amuser, et souvent pour instruire. L'auteur d'un *conte* ne le donne pas pour une vérité.

*Ad.* Merci, maman; je m'en souviendrai.

*Const.* Maman, voulez-vous aussi me permettre de vous faire une question.

*Mme. D.* Deux, si tu veux, ma chère.

*Const.* Quelle différence y a-t-il entre un *apologue* et une *fable*?

*Mme. D.* Ma chère amie, un *apologue* est une *fable morale*, ou une *histoire feinte*,<sup>4</sup> pour instruire et corriger les hommes.

*Ad.* Et une *fable*?

*Mme. D.* Il y a fort peu de différence d'une *fable* à un *apologue*,<sup>6</sup> mais on dit rarement dans la conversation "un *apologue*;" on dit plus communément une *fable*.

*Const.* Est-ce toute la différence, maman?

*Mme. D.* Attends: un *apologue* est généralement d'un genre sérieux; une *fable* a souvent un ton familier et même comique.

*Ad.* Alors j'aime mieux une *fable*.

*Const.* Maman, je vous remercie.

*Mme. D.* Allez jouer dans le jardin, mes enfants, et revenez dans <sup>7</sup> une demi-heure faire votre second déjeuner.<sup>8</sup>

### § 80. NOMS AVEC DU, DE LA, DES.

*Const.* Maman, j'ai faim.

*Ad.* Et moi aussi, maman; j'ai une faim canine.<sup>1</sup>

*Mme. D.* Je vous crois, mes enfants. Il est midi.<sup>2</sup> Marie, apportez du pain. Veux-tu de la gelée de groseilles, Constance?

*Const.* Oui, maman, si vous voulez bien.

*Mme. D.* Et toi, Adrien?

*Ad.* Maman, donnez-moi des pruneaux, s'il vous plaît.

*Mme. D.* Il n'y en <sup>3</sup> a pas; veux-tu du gâteau de riz?

*Marie.* Madame, il y a de la marmelade de pommes.

*Ad.* Oh! oui, maman; de la marmelade, s'il vous plaît.

*Mme. D.* Tiens; mais mange du pain avec.<sup>4</sup>

*Ad.* Merci, maman.

*Mme. D.* Marie, donnez <sup>5</sup> des verres. Constance, veux-tu de la compote de poires?<sup>6</sup>

*Const.* Non, merci, maman; j'ai mangé suffisamment.

*Mme. D.* Et toi,<sup>7</sup> Adrien; veux-tu des confitures?

*Ad.* Merci, maman, j'ai fini; mais j'ai bien soif.

*Const.* Et moi<sup>7</sup> aussi, maman.

*Mme. D.* Voici de l'eau rouge.<sup>8</sup> A présent pliez vos serviettes, et allez étudier.

### § 81. NOMS AVEC MON, MA, MES, ETC. (§ 24. 2.)

*Mme. D.* Mon ami, va chercher ma guitare et mes cahiers de musique.

*Ad.* Oui, maman.

*Mme. D.* Toi Constance, ouvre ton piano, prends ta romance et tes deux sonates de Moscheles; je vais te faire étudier<sup>1</sup> ton rondeau, ta romance, et tes sonates.

*Const.* Si vous voulez, maman, j'étudierai d'abord mon rondeau.

*Mme. D.* Oui, ma fille.

*Const.* Et mes sonates ensuite. Maman, mon piano n'est pas d'accord.<sup>2</sup>

*Mme. D.* J'écrirai aujourd'hui à l'accordeur de venir; son temps est très employé, mais s'il ne peut pas venir, sa femme viendra.

*Const.* Oui, maman, elle accorde très bien; ses pratiques sont aussi contentes d'elle que de son mari.

*Mme. D.* Au reste, mon enfant, ton piano est assez d'accord pour étudier.

*Const.* Oh, oui, maman; mais nous avons à écrire ce matin, mon frère et moi, à notre oncle qui est à Londres.

*Mme. D.* C'est juste.

*Const.* Et ensuite nous irons voir notre tante.

*Mme. D.* Alors dépêche-toi d'étudier.

*Const.* Maman, quand nous aurons fini<sup>3</sup> nos visites, que ferons-nous?

*Mme. D.* Nous irons voir le salon des tableaux, si nous avons le temps.

*Ad.* Maman, voici votre guitare.

*Mme. D.* Bien, mon ami: à présent vous allez écrire à votre oncle, et ensuite nous irons voir votre tante. Avez-vous étudié vos leçons, mon fils?

*Ad.* Oui, maman. Mais, maman, est-ce que vous êtes fâchée contre moi?

*Mme. D.* Non, mon ami. Pourquoi dis-tu cela?

*Ad.* Parce que vous avez dit: Avez-vous étudié vos leçons? au lieu de dire: As-tu étudié tes leçons? et vous me dites toujours "vous" quand vous êtes fâchée.

*Mme. D.* Je ne suis pas fâchée, mon chéri; et mes en-

fants sont toujours sûrs de plaire à leur père et leur<sup>4</sup> mère quand ils remplissent tous leurs devoirs.

*Const.* Maman, vos enfants aiment et respectent leurs parents, et ils font tous leurs efforts pour mériter leur tendresse.

## § 82. NOMS AVEC *CE*, *CETTE*, *CES*.

*Mme. D.* Adrien, prends ce livre qui est sur cette table.

*Ad.* Ce livre-ci ?

*Mme. D.* Non, ce livre-là.

*Ad.* Je n'en vois pas sur cette table-ci.

*Mme. D.* Sur cette table-là, mon ami.

*Ad.* [*Le donnant à sa maman.*] Le voilà.

*Mme. D.* Constance, est-ce correct : le voilà ?

*Const.* Non, maman, il fallait<sup>1</sup> dire : le voici.

*Mme. D.* Pourquoi ?

*Const.* Parceque "ci" signifie "*ici*," près de la personne qui parle.

*Ad.* Et là signifie loin de la personne qui parle.

*Mme. D.* Constance, en parlant des ciseaux que tu as dans la main, comment dirais-tu<sup>2</sup> ?

*Const.* Je dirais : ces ciseaux-ci.

*Mme. D.* Et en parlant de ceux qui sont sur la table ?

*Const.* Je dirais : ces ciseaux-là.

*Ad.* Maman, allons-nous sortir ?

*Mme. D.* Vous êtes invités,<sup>3</sup> tous les deux,<sup>4</sup> à dîner chez Madame de Melval. Allez vous habiller.

*Const.* Oh, quel bonheur !

## § 83. RÉCAPITULATION DE CE QUI PRÉCÈDE.

*Mme. D.* Mes enfants, nous allons déjeuner ; approchez les chaises de la table ; votre papa va descendre.

*Ad.* Maman, voici votre petit tabouret, pour le mettre sous vos pieds.



*Mme. D.* Bien,<sup>1</sup> mon amour.

*Const.* Ah, voici papa! Bonjour, papa; comment avez-vous passé la nuit?

*Monsieur Duval.* Très bien, mon petit ange.

*Ad.* Bonjour, papa; voici votre fauteuil.

*M. D.* Merci, mon enfant.

*Mme. D.* Allons, mon ami, à table.

*M. D.* Qu'avons-nous à déjeuner, Joséphine?

*Mme. D.* Du café, de la crème, et des œufs frais.

*M. D.* Mais que vois-je là?

*Mme. D.* C'est du bœuf en vinaigrette, de la volaille froide, et des anchois.

*M. D.* Tout cela est excellent. Marie, mettez du vin sur la table, et de l'eau fraîche dans les carafes.

*Mme. D.* Et donnez-nous des couteaux et des fourchettes; vous n'avez pas de mémoire ce matin, Marie.

*M. D.* Que veux-tu que je te serve, Joséphine?

*Mme. D.* Rien, mon ami; tu es fatigué; c'est moi qui vais te servir, au contraire. Veux-tu une aile de volaille?

*M. D.* Non, merci; j'aime autant la carcasse, et tu préfères l'aile.

*Mme. D.* Mais prends la cuisse au moins.

*M. D.* Non, je vais la couper en deux, pour les enfants.

*Ad.* Ah, papa, donnez-moi le pilon, s'il vous plaît.

*M. D.* Comment, Monsieur!<sup>2</sup> qu'est-ce que j'entends? attendez votre tour. Passe-moi l'assiette de ta sœur, mon ami.

*Ad.* La voici, papa.

*M. D.* A présent, Constance, aimes-tu le pilon?

*Const.* Comme il faut dire la vérité, oui, papa; mais je vous en prie, donnez-le à mon frère.

*Ad.* Oh, non, papa, donnez-le à ma sœur.

*Mme. D.* Je vois, mes enfants, que pour vous mettre d'accord,<sup>3</sup> je vais être obligée de le prendre moi-même.

*M. D.* Je connais un autre moyen; il y a deux pilons; je vais en<sup>4</sup> donner un à chacun.

*Mme. D.* M'appelleras-tu encore maman-gâteau? <sup>5</sup>

*M. D.* Mais, oui, et je suis bien forcé d'avouer que je suis aussi papa-gâteau.

#### § 84. NOMS AVEC QUEL, QUELLE, QUELS, QUELLES.

*Mme. D.* Mes enfants, allez vite vous habiller; nous allons faire un tour de promenade.<sup>1</sup>

*Ad.* [*Au comble de la joie.*] Oh, quel beau temps! et quelle<sup>2</sup> jolie promenade nous allons faire!

*Const.* Maman, quel chapeau, et quel châle, prendrai-je?<sup>3</sup>

*Mme. D.* Prends ton chapeau de paille d'Italie,<sup>4</sup> et ton petit châle de crêpe de la Chine; mais quelle<sup>5</sup> idée! tu n'as pas besoin de châle.

*Ad.* Et moi, maman, quel chapeau mettrai-je? mon chapeau blanc?

*Mme. D.* Prends celui que tu voudras.<sup>6</sup>

*Const.* Quels souliers prendrai-je, maman?

*Mme. D.* Mets tes souliers de prune.

*Ad.* Ah, maman, quels souliers, ou plutôt quelles bottes mettrai-je? car j'ai aussi des bottes, comme papa, moi.

*Const.* Oui, et quel joli chat botté!<sup>7</sup>

*Ad.* Oh, maman, quelle comparaison! et quels compliments ma sœur me fait là!

*Mme. D.* Va vite t'habiller;<sup>8</sup> et toi aussi, Constance, dépêche-toi.

#### § 85. NOMBRES.

*Ad.* Maman, me voici, tout prêt.

*Mme. D.* Où sont tes gants?

*Ad.* Mes gants? j'ai un gant, voilà tout.<sup>1</sup>

*Mme. D.* Tu as deux mains pourtant. Tu perds, presque tous les jours, une paire de gants. Tu es pire qu'un enfant de deux ans.

*Ad.* Je ne sais pas comment cela se fait;<sup>2</sup> il me reste encore trois gants,<sup>3</sup> mais ils sont, tous les trois, de la main gauche; les trois autres sont perdus.

*Mme. D.* Si je t'en donne une paire aujourd'hui, cela fera quatre, depuis quinze jours. Tiens, en voici encore une.

*Ad.* Merci, maman; j'en aurai grand soin.

*Const.* Maman, j'espère bien<sup>4</sup> que je n'ai pas été longtemps à m'habiller.

*Mme. D.* Comme te voilà fagotée!<sup>5</sup> Approche, que je t'arrange; tu ne sauras donc jamais t'habiller. A ton âge, j'étais toujours tirée à quatre épingles.<sup>6</sup> Adrien, va appeler ton père.

*M. D.* C'est inutile, ma chère amie; me voici. As-tu donné tes ordres? A quelle heure nous feras-tu dîner aujourd'hui?

*Mme. D.* A cinq heures,<sup>7</sup> si tu veux.

*M. D.* [*Regardant sa montre.*] Il est une heure moins cinq minutes; j'aimerais mieux à six heures, parce que j'attends, à cinq heures moins un quart, quelqu'un qui me retiendra peut-être jusqu'à six.

*Mme. D.* A six heures, alors.

*M. D.* Six minutes, sept minutes, de plus ou de moins,<sup>8</sup> peu importe.

*Mme. D.* A sept heures j'attends la visite de Madame de Melval.

*M. D.* A sept? Bon! La personne que j'attends m'apportera probablement un coupon de loge<sup>9</sup> pour l'Opéra Comique.

*Mme. D.* La loge est-elle grande?

*M. D.* C'est une loge à huit places.

*Mme. D.* Huit! alors nous mènerons Madame de Melval avec nous.

*M. D.* Oui; mais si elle ne vient pas avant huit heures?

*Mme. D.* Elle viendra de bonne heure.

*Const.* Maman, amènera-t-elle tous ses enfants?

*M. D.* J'espère bien que<sup>10</sup> non, car elle en a sept.

*Ad.* Et avec nous deux cela ferait neuf. Neuf enfants; la belle réunion!<sup>11</sup>

*Mme. D.* De neuf bruyants personnages. Allons, partons.

## § 86. NOMBRES.

*M. D.* Nous allons aux Tuileries, n'est-ce pas, Joséphine?

*Mme. D.* Oui, mon ami. Mes enfants, marchez devant.

*M. D.* Et tenez-vous<sup>1</sup> à dix ou douze pas devant nous, pas plus loin.

*Ad.* Est-ce que onze pas n'en feraient point l'affaire?<sup>2</sup>

*Mme. D.* Oui; mais treize seraient trop.

*Const.* Maman, Julie de Melval n'a-t-elle pas quatorze ans?<sup>3</sup>

*Mme. D.* Mon enfant, elle a quinze ans.<sup>3</sup>

*Ad.* Alors elle aura seize ans l'année prochaine.

*Mme. D.* Et quand auras-tu dix-sept ans, Adrien?

*Ad.* Attendez:<sup>4</sup> dans dix ans.

*Const.* Non; dans dix ans tu en<sup>3</sup> auras dix-huit.

*Ad.* C'est juste. Je serai un homme alors.

*M. D.* N'allez pas si vite, Monsieur l'Homme; vous voilà à dix-neuf ou vingt pas de nous.

*Ad.* Arrêtons-nous, ma sœur.

*Const.* Voici la rue de la Paix. Sais-tu qui est-ce qui<sup>5</sup> demeure au numéro vingt-et-un?

*Ad.* Veux-tu dire Madame de Melval? Elle demeure au numéro vingt-deux, de<sup>6</sup> l'autre côté de la rue.

*Mme. D.* Fais donc attention à la manière dont tu marches, Adrien; tu as éclaboussé la robe de ta sœur; elle a au moins trente taches.

*Ad.* [Regardant la robe de sa sœur.] Oh! que je suis maladroit! il y a au moins quarante taches.

*M. D.* Tu pourrais bien dire tout de suite cinquante ou soixante.

*Ad.* J'en suis bien fâché, ma<sup>7</sup> sœur; c'est ma faute; mais tu m'as poussé dans le ruisseau; et tu fais au moins soixante-dix pas pendant que j'en fais cinquante.

*Mme. D.* Eh bien, quand même elle en ferait quatre-



vingts,<sup>8</sup> c'est à toi de prendre son pas; tu marches comme un paysan.

*Ad.* Je ne peux pas marcher comme une demoiselle.

*M. D.* Tu te plains toujours, Adrien; tu es comme un vieillard de quatre-vingt-dix ans.

*Mme. D.* C'est ce que je lui dis cent<sup>9</sup> fois par<sup>10</sup> jour.

*Ad.* Je tâche de me corriger; j'étais deux cent fois pire l'année dernière.

*Mme. D.* Tu veux dire deux fois pire, n'est-ce pas? Tu étais vraiment insupportable alors, car tu répétais la même chose mille fois dans un jour.

*M. D.* Nous voici arrivés<sup>11</sup> aux Tuileries, mes chers enfants; prenez garde aux voitures, et entrons.

### § 87. NOMS ET ADJECTIFS.

*Mme. D.* Descendez dans l'allée des orangers, mes enfants.

*Const.* Oui, maman; elle serait bien nommée l'allée odorante.

*Mme. D.* Sans doute; et l'allée du milieu, comment la nommerais-tu?

*Const.* La grande<sup>1</sup> allée, je crois.

*Mme. D.* Pourquoi?

*Const.* Parce que les autres allées ne sont pas si longues ni si larges à beaucoup près.<sup>2</sup>

*Ad.* Alors je pourrais l'appeler *l'allée longue* ou *l'allée large*.

*M. D.* Oui; mais ce serait une mauvaise expression; une allée pourrait être *longue* et *étroite*.

*Ad.* Oui, papa; une autre allée pourrait être *courte* et *large*; j'avais tort; la *grande allée* est le meilleur nom, parce que *grand* signifie *long* et *large*.

*Mme. D.* Voyons, Adrien, puisque tu es un homme savant, comment distinguerais-tu ces deux bassins?

*Ad.* Il n'y a pas grande différence.

*Mme. D.* Et toi, Constance ?

*Const.* Je cherche la différence ; ah, j'y suis.<sup>3</sup> Celui qui est près du château, c'est *le petit bassin*, et celui qui est près de la place Louis XV, c'est *le grand bassin*.

*M. D.* C'est très bien, ma chère enfant. Toi, Adrien, quels noms donnerais-tu à ces jolies roses ?

*Ad.* C'est facile, parce qu'elles ont des couleurs différentes ; celles du premier rosier, je les nomme *roses roses*,<sup>4</sup> le deuxième rosier a *des roses blanches*,<sup>4</sup> le troisième *des roses rouges*,<sup>4</sup> le quatrième *des roses jaunes*,<sup>4</sup> et le cinquième *des roses noires*,<sup>4</sup> je crois.

*Mme. D.* Si elles ne sont pas noires, elles sont certainement d'une couleur foncée.

*M. D.* Eh bien, mes bons enfants, savez-vous comment les grammairiens appellent tous ces mots ?

*Ad.* Non, papa ; je n'en ai pas la moindre idée.

*Const.* Je crois avoir une idée juste de ces mots, mais je ne sais pas leurs noms.

*M. D.* Ces mots embarrassants sont-ils des noms, Adrien ?

*Ad.* Oh, non, papa ; ils ne nomment pas une chose.

*Const.* Non ; mais ils sont joints au nom d'une chose pour la distinguer.

*Mme. D.* Tu en approches, Constance ; comment distinguent-ils la chose que le nom exprime ?

*Const.* D'abord par la grandeur : *grand bassin*, *petit bassin*.

*Ad.* Et par la couleur : *rose blanche*, *rouge*, *jaune*.

*Const.* Papa, dites-nous en <sup>5</sup> le nom, s'il vous plaît.

*M. D.* Vous ne pourriez pas le deviner ; c'est *adjectif*.

*Ad.* Je m'en souviendrai ; il m'a donné assez de peine.

*Const.* Et moi aussi, je ne l'oublierai pas ; mais, papa, et *premier*, *deuxième* ? quand mon frère disait le *premier* rosier, le *deuxième* rosier, le *troisième* rosier, ces mots-là sont encore des *adjectifs*, n'est-ce pas ?

*M. D.* Oui, ma bonne fille, ils expriment la place ou l'ordre ; en un mot, les *adjectifs* expriment la qualité, ou la manière d'être, de la chose nommée par le nom.

*Mme. D.* Je crois qu'ils ont assez de grammaire pour aujourd'hui, et je ne serais pas fâchée de m'asseoir.

*M. D.* Comme tu voudras, ma chère amie, allons du côté des<sup>6</sup> chaises.

### § 88. FÉMININ DES ADJECTIFS.

*Const.* Maman, voilà qu'il pleut.

*Mme. D.* Il faisait si beau temps quand nous sommes sortis.

*M. D.* Oui; et nous allons attraper une belle ondée, si nous ne nous dépêchons pas.

*Const.* C'est un temps très agréable pour les cochers de fiacre.

*Ad.* Un fiacre est une chose très agréable pour un pareil temps.<sup>1</sup>

*Mme. D.* Oui, mon ami; et je crois que nous serons obligés d'en prendre un.

*Ad.* Je suis bien heureux d'avoir mes bottes.

*Mme. D.* Ta sœur n'est pas si heureuse avec ses souliers de<sup>2</sup> prunelle.

*M. D.* Voici un fiacre; holà, cocher, arrêtez! Allons, Adrien, sois vif; vois comme ta sœur est vive; elle est déjà dans la voiture.

*Mme. D.* Comme le temps est trompeur.<sup>3</sup>

*Const.* Oui, maman; il promettait d'être si beau, mais c'était un piège.

*M. D.* Ceux qui se fient<sup>4</sup> aux sourires de la fortune et du temps montrent peu de sagesse; car la fortune aussi est souvent trompeuse.

*Ad.* Nous avons un bon cocher, mais nous n'avons pas une bonne voiture.

*Mme. D.* C'est vrai, mon fils; mais par un pareil temps,<sup>1</sup> une pareille voiture est meilleure que rien.

*Const.* Tu dis que le cocher est bon, Adrien; tu devrais<sup>5</sup> dire qu'il est cruel; vois comme il fouette ses chevaux d'une manière impitoyable.

*M. D.* Nous voici arrivés,<sup>6</sup> et le temps se remet au beau.<sup>7</sup> Ne t'appuies pas sur la portière, Adrien; tu vois qu'on va l'ouvrir.

*Mme. D.* Descendez, mes enfants. Constance, prends garde de<sup>8</sup> salir ta robe contre la roue.

*Ad.* J'ai manqué de tomber dans le ruisseau, le marche-pied est si glissant.

*M. D.* Tu as bien fait de manquer; allons, entrez vite. Tenez, cocher, voici quarante sous pour la course, et cinq sous pour votre pour-boire.<sup>9</sup>

*Le Cocher.* Merci, not' bourgeois.<sup>10</sup>

## § 89. PLURIEL DES NOMS ET DES ADJECTIFS.

*Mme. D.* Vous avez été bien long-temps à ouvrir,<sup>1</sup> Marie.

*Marie.* Je ne pouvais pas ouvrir, madame; je ne sais pas ce que j'ai au pouce,<sup>2</sup> il me fait bien mal.<sup>3</sup>

*M. D.* Voyons; c'est un panaris, et les panaris sont dangereux quand on les néglige. Mettez une ou deux sangsues ce soir, et demain il n'y paraîtra plus.

*Marie.* Merci, monsieur. Madame, pendant que vous étiez sortie<sup>4</sup> on a apporté une bourriche de gibier.

*Mme. D.* Allons voir ce que c'est.

*Ad.* Oh maman, le joli petit poulet!

*Mme. D.* Mon ami, c'est une perdrix.

*Ad.* Oh! voici une perdrix qui a un fameux nez.

*Mme. D.* Les perdrix n'ont pas des<sup>5</sup> nez; elles ont des becs; mais ceci est une bécasse.

*Ad.* Les bécasses ont le<sup>6</sup> bec bien long.

*Mme. D.* Mon ami, va voir au salon si j'y suis.<sup>7</sup> Je t'ai défendu d'entrer dans la cuisine.

*Marie.* Madame, voici deux lapereaux qui ne se garderont pas; mais ils seront bons aujourd'hui.

*Mme. D.* Il y a aussi deux levrauts. Envoyez un lapereau et un levraut à Madame de Melval, avec une couple de



perdreaux. Faites cuire<sup>8</sup> un perdreau pour dîner; ce sera assez avec un levraut ou un lapereau.

*Marie.* Le levraut peut se garder.<sup>9</sup>

*Mme. D.* On sonne, Marie.

*Const.* Maman, il y a à la porte un fiacre à un cheval,<sup>10</sup> et un beau cheval.

*Mme. D.* Je vais au salon; mais, ma fille, ce n'est pas un fiacre, c'est une demi-fortune; les fiacres ont deux chevaux, mais rarement deux beaux chevaux.

*Marie.* Madame, c'est une carte.<sup>11</sup>

*Mme. D.* Bien. Ma fille, mets-toi<sup>12</sup> à ton travail; tu as négligé tes travaux aujourd'hui. Prends garde, tu t'assieds sur mon éventail. Là! il est cassé; voici deux éventails que tu me casses cette semaine.

*Const.* J'en suis bien fâchée, maman; je ne l'avais pas vu.

*Mme. D.* Allons, prends ta broderie.

*Const.* Mon coton est bien inégal.

*Mme. D.* Et tes points sont bien inégaux aussi. Quel dessin brodes-tu?

*Const.* C'est un dessin nouveau, je crois.

*Mme. D.* Tous ces dessins nouveaux sont bien vieux: du temps de ma grand'mère, celui-ci était de mode.<sup>13</sup> Un dessin nouveau devient vieux en quinze jours,<sup>14</sup> et au bout de trente ans les vieux dessins redeviennent nouveaux.

*Const.* Maman, si nous allons au spectacle, comment m'habillerai-je?

*Mme. D.* Nous verrons. Tu mettras ton chapeau bleu et tes souliers bleus. Laisse là ton ouvrage, et porte dans ma chambre l'éventail que tu m'as cassé.

*Const.* Heureusement c'est un vieil éventail.

*Mme. D.* Oui, c'est un vieil éventail parce que tu l'as cassé. Va vite.

## § 90. COMPARATIFS ET SUPERLATIFS.

*M. D.* Adrien, voici deux livres; il y en a un pour toi; ainsi choisis.

*Ad.* Je choisis celui-ci, papa.

*M. D.* Qu'est-ce qui détermine ton choix? les as-tu comparés?<sup>1</sup>

*Ad.* Sans doute. Celui-ci est plus joli que l'autre.

*M. D.* Regarde bien; je crois que l'autre est plus joli.

*Ad.* Non, papa; il me paraît moins joli.

*M. D.* Ils sont beaux tous les deux, cependant.

*Ad.* Certainement le livre bleu est beau, mais le brun est plus beau; il a des filets d'or.

*M. D.* En voici un autre dans du papier;<sup>2</sup> nous allons voir.<sup>3</sup>

*Ad.* Oh! papa, voici le plus beau des trois; il est doré sur tranche.<sup>4</sup>

*M. D.* Eh bien, choisis en un pour ta maman et moi, un pour ta sœur, et un pour toi.

*Ad.* Alors, s'il faut que je choisisse, le plus beau sera pour maman, le moins beau sera pour moi, et le livre brun pour ma sœur, parce qu'il est moins beau que celui de maman et plus beau que le mien.

*M. D.* Allons, je savais que tu étais un bon frère, mais tu es meilleur que je ne<sup>5</sup> croyais.

*Ad.* Je voudrais être encore meilleur; mais j'y<sup>6</sup> fais ce que je puis.

*M. D.* Cela dépend de toi, mon ami.

*Ad.* Si cela dépendait<sup>7</sup> de moi, papa, je serais<sup>7</sup> le meilleur enfant du monde.

*M. D.* Eh bien, mon fils, continue; je suis content de toi. Ainsi tu choisis le livre bleu? Il est beau, n'est-ce pas?

*Ad.* Oh, oui, il est bien beau.

*M. D.* Et le brun?

*Ad.* Il est très beau celui-là.

*M. D.* N'est-ce pas ? Et le rouge ?

*Ad.* Oh, il est fort beau, extrêmement beau.

*M. D.* Cependant tu n'as pas encore vu le dedans ; mais il te plaira.

*Ad.* Il contient donc de<sup>s</sup> bien jolies choses.

*M. D.* Je ne sais pas ; mais il est de<sup>9</sup> ton oncle, de Londres ; et il est dédié à ta sœur et à toi.

*Ad.* Il nous aime tant, mon oncle Francisque.

*M. D.* Oui, mon fils, il vous considère comme ses enfants.

*Ad.* Oh, nous l'aimons de tout notre cœur.

*M. D.* Et vous avez raison : ma femme, mes enfants, et mon frère, font tout mon bonheur.

*Ad.* Papa, en quoi consiste le bonheur ?

*M. D.* Mon ami, l'homme qui se soumet à son sort, ressent toujours un grand bonheur ; être entouré d'une famille chérie est encore une plus grande félicité ; et une conscience pure est le plus grand de tous les biens.

*Ad.* Oh ! oui, papa ; je sens que vous avez raison. Quand lirons-nous ce livre ?

*M. D.* Après le dîner, si nous n'allons pas au spectacle. Mais tiens, voici ta maman.

*Mme. D.* Mon ami, ce monsieur n'est pas encore venu ; nous allons dîner, si tu veux.

*M. D.* Comme tu voudras. Es-tu contrariée de ne pas avoir le billet de spectacle ?

*Mme. D.* Non ; au contraire, je me sens fatiguée, et il fait si mauvais temps.

*M. D.* Eh bien, allons à table ; le dîner te remettra.

## § 91. RÉCAPITULATION DE CE QUI PRÉCÈDE.

*M. D.* Joséphine, comment te sens-tu ? il faut prendre un bouillon.

*Mme. D.* Oui, mon ami, mais ce n'est rien ; je crois que j'avais mal à l'estomac, de besoin.<sup>1</sup>

*M. D.* Monsieur Adrien ! restez donc<sup>2</sup> tranquille ! quel mouvement perpétuel !

*Mme. D.* Bon ! il vient de faire tomber<sup>3</sup> la poivrière dans son assiette.

*M. D.* Cet enfant-là ne peut jamais rester une minute tranquille.

*Mme. D.* Donnez-lui une assiette blanche,<sup>4</sup> Marie.

*Ad.* Je ne l'ai pas fait exprès, maman ; c'est en poussant mon assiette.

*M. D.* Qu'as-tu à<sup>5</sup> l'œil, Constance ? Elle a l'œil tout rouge.

*Ad.* Ma pauvre sœur ! c'est du poivre qu'elle a dans l'œil ; elle n'ose pas se plaindre, de peur de me faire<sup>6</sup> gronder. Je te demande bien<sup>7</sup> pardon, Constance ; va,<sup>8</sup> je voudrais l'avoir à ta place.

*Const.* Ce n'est rien, mon frère ; je vais me laver l'<sup>9</sup>œil avec de l'eau fraîche.

*Ad.* Je vais te conduire, ma sœur ; tu n'y vois pas.<sup>10</sup>

*Mme. D.* Vois avec quel soin il la conduit. Son bon cœur fait pardonner son étourderie.

*M. D.* Oui, et Constance est si douce ; elle aime tant son frère.

*Mme. D.* Et il aime tant sa sœur.

*M. D.* Qu'ils continuent à s'aimer mutuellement ; le bonheur n'est que dans l'union des familles.

*Const.* Voyez, maman, ce n'était rien ; une goutte d'eau a tout réparé.

*Mme. D.* Tu as encore l'<sup>9</sup>œil un peu rouge.

*M. D.* Vous voyez, mon fils, l'effet de votre étourderie ; vous pouviez rendre<sup>11</sup> votre sœur aveugle.

*Ad.* C'est une leçon que je n'oublierai pas.

*Const.* C'est passé, mon frère ; n'en parlons plus.

*Mme. D.* Allons, mes enfants, dînez vite.

*M. D.* Oui, ils doivent avoir faim.

*Ad.* Moi, papa, je n'ai plus faim.

*Const.* Ni moi non plus.



*Mme. D.* Au fait, ils ont mangé en rentrant, et de bon appétit.

*M. D.* Alors, ce n'est pas étonnant. Eh bien, sortons de table.

## § 92. RÉCAPITULATION DE CE QUI PRÉCÈDE.

*Ad.* Vous savez, papa, vous nous avez promis que nous lirions le livre de mon oncle après le dîner.

*M. D.* Oui, pour te récompenser de ton étourderie.

*Const.* [*Passant<sup>1</sup> les deux bras autour du cou de son père.*] Mon petit<sup>2</sup> papa, ne grondez pas Adrien.

*M. D.* Tu as là un bon avocat, Adrien. Allons,<sup>3</sup> je commence.

*Mme. D.* Surtout, du silence, mes enfants.

*M. D.* [*Lisant.*] *Le Vrai Bonheur.* Monsieur et madame de Blerville avaient une charmante petite famille. Ils avaient deux enfants, Adrien et Constance; Constance aimait son frère de toute son âme, et Adrien montrait pour sa sœur un attachement au-dessus de<sup>4</sup> son âge. Ils n'avaient jamais été une journée l'un sans l'autre.<sup>5</sup>

*Ad.* C'est notre histoire, ma sœur; et elle est bien vraie.

*M. D.* Si tu m'interromps, Adrien, je vais fermer le livre. [*Continuant.*] Le père, la mère, et les enfants, jouissaient d'un bonheur extrême; ni la peine ni les soucis ne troublaient leur vie. Monsieur et Madame de Blerville étaient la providence des malheureux, et répandaient beaucoup d'aumônes. . . .

*Const.* Oh, que c'est bien vrai!

*Ad.* Oh, oui.

*M. D.* Allons, je vois que vous en avez assez, puisque vous m'interrompez.

*Const.* Papa, nous ne dirons plus un mot.

*Mme. D.* A la bonne heure.<sup>6</sup>

*M. D.* [*Lisant.*] Aussi Adrien et sa sœur brûlaient du désir d'imiter la bienfaisance de leurs parents; ils avaient

leurs jeunes protégés, et ils jeûnaient souvent pour donner leur pain à de<sup>7</sup> petits ramoneurs.

*Ad.* Il nous fait des compliments, mon oncle.

*Mme. D.* Silence!

*M. D.* [*Continuant.*] Mais la maman s'en apercevait toujours, et leur faisait un second déjeuner. Tout en aimant<sup>8</sup> ses enfants, madame de Blerville n'était point aveugle sur leurs défauts, et ne les gâtait pas; Adrien était taquin; il était quelquefois malin comme un singe.

*Mme. D.* Entends-tu, Adrien?

*Ad.* Mon oncle est un vilain.

*M. D.* Attends, voici un compliment: [*lisant,*] mais son cœur était excellent; il était docile, et sa maman voyait sa vivacité sans crainte. Constance était un modèle de candeur; elle était douce comme un mouton; on n'avait à lui reprocher<sup>9</sup> qu'une fausse honte, et même parfois un maintien plus humble qu'il ne<sup>10</sup> le fallait.

*Marie.* [*Ouvrant la porte.*] Madame de Melval.

*Mme. D.* Faites entrer.<sup>11</sup>

*M. D.* Adieu, notre lecture.

*Ad.* Quel dommage!

### § 93. ANALYSE D'UNE PHRASE.

*Ad.* Papa, vous m'avez promis de m'enseigner la<sup>1</sup> grammaire.

*M. D.* Oui, mon ami; tu as donc bien envie d'apprendre?

*Ad.* Oh, oui, papa.

*M. D.* Et tu me demandes ce que c'est la grammaire.<sup>2</sup>

*Ad.* Oui, je voudrais bien le savoir.

*M. D.* Eh bien, mon ami, tu le sais aussi bien que moi.

*Ad.* Vous riez.<sup>3</sup>

*M. D.* Pas du tout; la seule différence entre nous, c'est<sup>4</sup> que tu ne sais pas que tu sais la grammaire, et cependant tu la sais; et moi, je sais que je la sais.

*Ad.* [*Riant.*] Vous avez dit bien des fois<sup>5</sup> “je sais” et “tu sais.”

*M. D.* Ton observation me prouve que tu as remarqué qu’il faut éviter de répéter plusieurs fois le même mot; c’est une règle de grammaire, et tu la savais. Regarde là-haut<sup>6</sup> dans le ciel; que vois-tu?

*Ad.* Je vois le soleil.

*M. D.* Et que penses-tu du soleil?

*Ad.* Le soleil est brillant.

*M. D.* Comment le sais-tu?

*Ad.* Parce que je l’ai vu.

*M. D.* Tu as vu le soleil, et tu juges qu’il est brillant?

*Ad.* Sans doute.

*M. D.* Eh bien, tu viens d’exprimer un jugement.

*Ad.* Alors j’exprime des<sup>7</sup> jugements tous les jours.

*M. D.* Sans doute. Mais ce que tu ne sais pas c’est<sup>8</sup> que les grammairiens sont<sup>9</sup> convenus<sup>10</sup> d’appeler l’expression de ce jugement une *phrase*.

*Ad.* Je m’en<sup>11</sup> souviendrai.

*M. D.* A présent cherchons de quoi<sup>12</sup> cette phrase est composée.<sup>10</sup> Quand tu as regardé, qu’as-tu vu?

*Ad.* Le soleil.

*M. D.* Et de quoi m’as-tu parlé?

*Ad.* Du soleil.

*M. D.* Tu as pensé<sup>13</sup> au soleil; c’est-à-dire que le soleil était le sujet de ta pensée, et par conséquent le sujet de ta phrase.

*Ad.* Rien n’est plus clair.

*M. D.* A présent regarde de ce côté; que vois-tu?

*Ad.* Je vois un rosier.

*M. D.* Eh bien, quel jugement portes-tu sur le rosier?

*Ad.* Le rosier est fleuri.

*M. D.* Bon. Quel est le sujet de ton jugement?

*Ad.* Le rosier.

*M. D.* Fort bien. Tu vois que pour parler il te faut un sujet.<sup>14</sup> Quel est le nom de cet arbuste?

*Ad.* C'est un rosier.

*M. D.* Ainsi, quand tu disais "le rosier est fleuri," le sujet de ta phrase était le nom de la chose à laquelle<sup>15</sup> tu pensais?

*Ad.* Oui, et quand je dis "le soleil est brillant," le soleil est le nom de la chose que j'ai jugée.

*M. D.* Oui, mon ami; et le mot "brillant," qu'en penses-tu?

*Ad.* Mais je n'en pense rien.

*M. D.* Si tu avais dit seulement "le soleil," aurais-tu exprimé un jugement?

*Ad.* Non, ma phrase serait incomplète.

*M. D.* Tu as attribué au soleil l'idée exprimée par le mot "brillant"?

*Ad.* Sans doute; mais je ne sais pas si je comprends bien la signification du mot "attribué."

*M. D.* Voyons, qu'en penses-tu?

*Ad.* N'est-ce pas ajouté?

*M. D.* Oui, mon ami; et les grammairiens nomment ce que tu as ajouté *attribut*.

*Ad.* Alors, dans cette phrase "le rosier est fleuri," "rosier" est le *sujet* et "fleuri" est l'*attribut*?

*M. D.* C'est cela même.

*Ad.* Et le mot "est," comment les grammairiens le nomment-ils?

*M. D.* Voyons d'abord à quoi il sert.

*Ad.* Ne sert-il pas à joindre l'*attribut* au sujet?

*M. D.* Oui, mon ami; il sert à les joindre, et il affirme que l'*attribut* convient au sujet: les grammairiens le nomment *verbe*.

*Ad.* Alors, pour former une phrase, ou pour exprimer un jugement, comme vous m'avez dit, je crois, il faut trois termes?

*M. D.* Précisément; mais quelquefois le *verbe* et l'*attribut* ne forment qu'un seul mot.

*Ad.* Qu'un seul mot!

*M. D.* Tu m'as dit tout-à-l'heure,<sup>16</sup> "le soleil est brillant"?

*Ad.* Oui.

*M. D.* Et si tu avais dit, "le soleil brille"?



*Ad.* Ah, ah, voilà qui est embarrassant.

*M. D.* Pas trop,<sup>17</sup> si tu réfléchis.

*Ad.* Oh, je comprends; "brille" signifie "est brillant."

*M. D.* Sans doute. Eh bien, laquelle de ces deux expressions est la plus courte?

*Ad.* "Brille."

*M. D.* Tu vois à présent qu'il existe des mots qui renferment à la fois l'*attribut* et le *verbe*. Nous reprendrons ce sujet. Tâche de te rappeler notre conversation, et va t'amuser<sup>18</sup> maintenant.

*Ad.* Notre conversation m'a bien amusé.

*M. D.* J'en suis bien aise: mais je crois que ton cercle t'amusera tout autant.<sup>19</sup>

#### § 94. PRONOMS ET VERBES.

*Ad.* Papa, avez-vous le temps de reprendre notre conversation?

*M. D.* Oui, mon ami; mais je ne me rappelle pas ce que nous avons dit.

*Ad.* Eh bien, moi, papa, je le sais.

*M. D.* Vraiment!

*Ad.* Vous allez voir.<sup>1</sup> D'abord quand on veut parler, il faut avoir quelque chose à dire.

*M. D.* C'est évident.

*Ad.* Alors pour avoir quelque à dire, il faut penser à quelque chose.

*M. D.* Tu parles comme un docteur.

*Ad.* Pas encore, papa. Il faut trouver le nom de la chose à laquelle on pense; et ce mot c'est le *sujet*.

*M. D.* Ensuite?

*Ad.* On dit ce qu'on en pense.

*M. D.* Comment?

*Ad.* Avec un mot qui exprime ce qu'on en pense. Attendez: ce mot c'est l'*attribut*.

*M. D.* Bon. Est-ce là tout ?<sup>2</sup>

*Ad.* Oh, non ; il faut une *verbe*, pour affirmer que l'*attribut* convient au *sujet*.

*M. D.* Voyons un exemple.

*Ad.* Maman est bonne.

*M. D.* Ah ! pourquoi dis-tu cela ?

*Ad.* Parce que je pense toujours à maman ; elle est le premier *sujet* que j'ai trouvé.

*M. D.* Bien, mon chéri.

*Ad.* Et je suis bien forcé de voir qu'elle est "bonne ;" c'est l'*attribut*.

*M. D.* Et tu te dépêches de l'affirmer ?

*Ad.* Oh, oui ; et je dis, "maman est bonne."

*M. D.* Allons, mon ami, embrasse-moi ;<sup>3</sup> tu aimes donc bien ta maman ?

*Ad.* Oh, oui, j'aime maman.

*M. D.* Voyons ; dans cette phrase, où est le *sujet* ?

*Ad.* Il n'y en a pas.

*M. D.* Comment ! il n'y en a pas ? De quoi parles-tu ?

*Ad.* Attendez : "j'aime maman ;" je parle de maman et de moi ; il y a donc deux *sujets* ?

*M. D.* Non, mon ami ; quand tu dis "j'aime maman," c'est comme si tu disais, "Adrien aime maman ;" "je" est à la place de ton nom.

*Ad.* Je comprends ; mais le reste ?

*M. D.* Ecoute ; te rappelles-tu quand nous disions "le soleil brille" ?

*Ad.* Oui, "le soleil est brillant."

*M. D.* Bon ; et si je dis, "Adrien court" ?

*Ad.* Adrien est courant ; l'*attribut* et la *verbe* ne forment qu'un mot.

*M. D.* Bien ; tu peux courir tout seul, n'est-ce pas ?

*Ad.* Oui, papa.

*M. D.* Et si je dis, "Adrien aime."

*Ad.* Pour aimer, il faut avoir quelque chose à aimer.

*M. D.* C'est cela ;<sup>4</sup> et le nom de ce que tu aimes, c'<sup>5</sup> est l'*objet*, ou le *régime* du *verbe*.

*Ad.* C'est plus facile à comprendre que je ne<sup>6</sup> croyais. Quand je dis, "je cours," je ne parle que de moi; et quand je dis, "j'aime maman," je parle de moi, et de l'*objet* que j'aime.

*M. D.* C'est bien, mon ami; le *verbe* qui demande un *objet* est appelé *verbe actif*.

*Ad.* Et "je cours?"

*M. D.* On l'appelle *verbe neutre*.

*Ad.* Et le mot "je"?

*M. D.* Il est mis à la place d'un *nom*, et on le nomme *pronom*. Mais en voici assez;<sup>7</sup> j'ai besoin de sortir.

*Ad.* Et moi, papa, je vais prendre ma leçon de<sup>8</sup> dessin.

## § 95. PRONOMS PERSONNELS.

*Ad.* Bonjour, monsieur Crayon; je crois que vous allez être content de moi aujourd'hui.

*Const.* Tu as fini ta tête, n'est-ce pas?

*Ad.* Oui, j'ai fini; et toi?

*Const.* Et moi<sup>1</sup> aussi.

*M. Crayon.* Voyons. Ah, monsieur<sup>2</sup> Adrien a fait merveille;<sup>3</sup> il devient attentif.

*Ad.* Et ma sœur? c'est elle qui est attentive.<sup>4</sup>

*M. C.* Mademoiselle dessine très correctement; elle a une touche extrêmement légère.

*Const.* Nous avons un si bon<sup>5</sup> maître.

*M. C.* Vous me flattez; mais je vous assure que les<sup>6</sup> bons maîtres sont encore meilleurs quand ils ont des écoliers attentifs. Qui a dessiné ce chêne? Monsieur Adrien?

*Const.* Oui, mon frère.

*M. C.* Comment, c'est lui!<sup>7</sup> et ces roses?

*Ad.* Ne rougis pas, ma sœur. Monsieur, c'est elle.

*M. C.* Bravo! Je suis très content de vous deux.

*Const.* Mesdemoiselles de Melval peignent-elles les fleurs?

*M. C.* Elles? Comme Redouté!<sup>8</sup> Elles ont fait de grands progrès.

*Ad.* Et leurs frères? ils doivent être forts?<sup>9</sup>

*M. C.* Eux? Non; mais ils sont bons mathématiciens. Ah ça,<sup>10</sup> commençons. Vous allez dessiner d'après nature. Monsieur Adrien, mettez-vous là; et vous, mademoiselle, ici en face. Regardez votre frère.

*Ad.* Me vois-tu, ma sœur?

*Const.* Oui, je te vois.

*M. C.* Eh bien; esquissez-le. Vous, monsieur, regardez votre sœur, et esquissez-la.

*Ad.* C'est charmant! Je vous aime bien, monsieur Crayon; vous vous donnez là une jolie leçon.

*M. C.* Ne remuez pas les yeux,<sup>11</sup> monsieur. Les voyez-vous, mademoiselle?

*Const.* Les paupières les couvrent.

*Ad.* Oh, le vilain nez!

*Const.* Merci, mon frère.

*Ad.* Je ne parle pas de toi, mais de mon dessin.

*Const.* Je croyais que tu parlais de moi.

*Ad.* Non; mais je pense à<sup>12</sup> toi.

*Const.* Ah, tu penses à<sup>12</sup> moi? Qu'en<sup>13</sup> penses-tu?

*Ad.* J'en pense que si tu m'as fait un nez comme je t'en<sup>14</sup> ai fait un, il est joli.

*M. C.* Voyons; il est trop long. Montrerez-vous votre ouvrage à votre maman?

*Ad.* Je le lui<sup>15</sup> montrerai, quand il sera fini.<sup>16</sup>

*M. C.* Je me sauve,<sup>17</sup> car il est temps de m'en aller. A après demain.<sup>18</sup>

*Ad. et Const.* Adieu, monsieur Crayon.

## § 96. PRONOMS POSSESSIFS.

*Const.* Maman, j'ai pris ma leçon de dessin, et monsieur Crayon est très content de moi.

*Mme. D.* Et toi, Adrien; as-tu pris la tienne?

*Ad.* Oui, maman; j'ai pris la mienne. Notre maître a été



content de nos dessins; le mien était fort bien, mais celui de ma sœur<sup>1</sup> . . .

*Mme. D.* Eh bien; celui de ta sœur?

*Ad.* Le sien était parfait.

*Const.* Il n'était pas mieux que le tien.

*Ad.* Oh que<sup>2</sup> si;<sup>3</sup> tes dessins sont toujours mieux finis<sup>4</sup> que les miens.

*Mme. D.* C'est peut-être parce qu'elle fait les siens avec plus d'<sup>5</sup> attention que tu ne<sup>6</sup> fais les tiens.

*Const.* Tenez,<sup>7</sup> maman; regardez, sa manière est plus large<sup>8</sup> que la mienne.

*Ad.* Oui, mais la mienne est moins correcte que la sienne; monsieur Crayon l'<sup>9</sup> a dit.

*Mme. D.* Si vous continuez à satisfaire vos maîtres, je vous donnerai de<sup>10</sup> jolies étrennes, mes enfants.

*Const.* Maman, ne dépensez rien pour les miennes; mais donnez, s'il vous plaît, l'argent qu'elles coûteraient.<sup>11</sup>

*Mme. D.* Comment! tu veux les tiennes en<sup>12</sup> argent! pourquoi faire?<sup>13</sup>

*Const.* Maman, si vous le permettez, je donnerai mes étrennes à Marie.

*Mme. D.* Mais elle aura aussi les siennes.

*Ad.* Ah, je devine; la mère de Marie est malade. Je lui donnerai aussi les miennes, si vous le permettez.

*Mme. D.* Non, mes bons enfants; vous pourrez<sup>14</sup> lui faire votre petit cadeau, mais votre papa et moi nous<sup>15</sup> lui ferons le nôtre.

*Const.* Le vôtre sera plus grand que le nôtre.

*Ad.* Vos cadeaux joints<sup>16</sup> aux nôtres la mettront à même d'<sup>17</sup> envoyer de l'argent<sup>18</sup> à sa mère.<sup>18</sup>

*Mme. D.* C'est bien, mes enfants; votre conduite est digne de<sup>19</sup> louanges.

*Const.* Nous vous imitons, maman; la nôtre est une suite de la vôtre.

*Mme. D.* Les riches qui sont dignes de la<sup>20</sup> fortune, partagent la leur avec les pauvres.

*Ad.* Tous les riches sont charitables, n'est-ce pas, maman ?

*Mme. D.* C'est le devoir de tous : tant pis<sup>21</sup> pour ceux qui oublient le leur.

*Const.* Oh, oui ; ceux qui voient sans pitié les peines des autres doivent craindre, s'ils en éprouvaient à leur tour, que l'on ne<sup>6</sup> voie les leurs sans pitié.

*Mme. D.* On sonne ; c'est probablement une visite ; rangez toutes vos affaires. A qui sont ces gants-là ?

*Ad.* Ils sont à moi,<sup>22</sup> maman.

*Mme. D.* J'aurais dû le deviner ;<sup>23</sup> tu laisses toujours tout traîner.<sup>24</sup>

### § 97. PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

*Marie.* Madame, monsieur Coupon voudrait vous parler.

*Mme. D.* Le tailleur ? faites-le entrer. Bonjour, monsieur Coupon ; que nous apportez-vous là ?

*M. Coupon.* Des échantillons de drap, madame.

*Mme. D.* Très-bien ; quel est le prix de celui-ci ?

*M. C.* Celui-ci, vingt-cinq francs le<sup>1</sup> mètre, madame.

*Ad.* Et celui-là ?

*M. C.* Oh, celui-là est plus cher — trente-deux francs.

*Mme. D.* Comment appelez-vous cette étoffe ?

*M. C.* Celle-ci ? c'est un casimir superbe.

*Const.* Maman, voici une jolie couleur.

*M. C.* Vous voulez dire celle-là, n'est-ce pas ?

*Ad.* Non, monsieur, celle-ci.

*M. C.* C'est un bronze doré ; voyez le beau reflet.

*Mme. D.* Mais, toutes ces couleurs, sont-elles solides ?<sup>2</sup>

*M. C.* Toutes celles-ci, je les garantis.

*Mme. D.* Et celles de l'autre carte ?

*M. C.* Oh, celles-là, c'est différent ; les couleurs sont tendres<sup>3</sup> — c'est un déjeuner de soleil.<sup>4</sup>

*Mme. D.* Ainsi vous me recommandez ces draps-ci ?

*M. C.* Oui, madame. Ceux-ci j'en réponds ;<sup>5</sup> ceux-là sont bons aussi, mais les couleurs sont plus tendres.

*Mme. D.* Faites un habillement pour Adrien ; celui que vous lui avez fait il y a <sup>6</sup> deux mois est usé.

*M. C.* J'ai justement un coupon, couleur bronze ; celle que mademoiselle trouvait jolie.

*Mme. D.* Que les boutons soient bien cousus ; ceux de sa dernière veste ne tenaient pas.

*M. C.* C'est la faute de l'ouvrier ; celui qui fera cet habillement-ci travaille fort bien.

*Mme. D.* Dites-moi ce que je vous dois.

*M. C.* Ce n'est pas ce qui doit vous inquiéter ; nous verrons cela.

*Mme. D.* Combien coûtera ceci ?

*M. C.* Je ferai le mémoire en conscience.<sup>7</sup>

*Mme. D.* Mais votre conscience ne vous empêche pas de me faire payer très cher.

*M. C.* C'est tout au plus juste ;<sup>8</sup> je ne voudrais pas vous tromper. Et monsieur Duval ne se fait rien faire ?<sup>9</sup>

*Mme. D.* Il passera chez <sup>10</sup> vous.

## § 98. PRONOMS RELATIFS ET INTERROGATIFS.

*M. D.* N'est-ce pas Mr. Coupon qui sort d'ici ?

*Const.* Oui, papa ; c'est lui que vous avez rencontré.

*Ad.* Et voici des échantillons qu'il a laissés<sup>1</sup> pour vous.

*M. D.* Bien, mes amis. Qui veut me faire un plaisir ?

*Ad. et Const.* Moi, papa ; que voulez-vous ?

*M. D.* Voyons ; qui<sup>2</sup> chargerai-je de ma commission ?

*Ad.* C'est moi qui ai<sup>3</sup> parlé le premier.

*M. D.* Vous avez parlé en<sup>4</sup> même temps. Adrien, va chercher<sup>4</sup> mes lunettes qui sont sur mon bureau.

*Ad.* J'y cours.<sup>5</sup>

*M. D.* Et toi, Constance, va prier<sup>4</sup> ta maman de venir ici.

*Ad.* Voici deux paires de lunettes ; laquelle<sup>6</sup> voulez-vous, papa ?

*M. D.* Celle-ci. Voici deux gâteaux ; lequel<sup>6</sup> veux-tu ?

*Ad.* Voyons d'abord lequel est le meilleur.

*M. D.* Pourquoi, mon ami?

*Ad.* Pour le donner à ma sœur.

*M. D.* Très-bien. Alors en<sup>7</sup> voici d'autres; lesquels veux-tu?

*Ad.* Eh bien, je choisis . . .

*M. D.* Quoi? Voyons, que choisis-tu?

*Ad.* Rien; je prendrai ce que vous m'en donnerez.

*M. D.* Eh bien, prends tout.

*Ad.* Merci: voici maman; elle va nous les<sup>8</sup> partager.

### § 99. PRONOMS INDÉFINIS.

*Mme. D.* Me voici, mon ami. Eh bien, est-elle . . .

*Ad.* Maman, voyez tous ces gâteaux.

*M. D.* Monsieur, quand on est poli, on n'interrompt personne; et sa maman encore moins que toute autre.<sup>1</sup>

*Mme. D.* Eh bien, est-elle arrivée?

*M. D.* Oui, elle est là.

*Const.* Qui donc,<sup>2</sup> maman? Où?

*Mme. D.* On<sup>3</sup> vous a déjà dit plusieurs fois, ma fille, que la curiosité est un vilain défaut. Quand on<sup>4</sup> voudra vous faire savoir "qui et où," on<sup>4</sup> vous le dira. Allez dire à Marie de servir le dîner.

*Ad.* Maman, puisque l'on<sup>4</sup> va dîner, nous n'avons pas<sup>5</sup> besoin des<sup>6</sup> gâteaux.

*M. D.* C'est juste; et souviens-toi, mon fils, que quiconque tourmente les autres mérite d'être tourmenté. Serais-tu content si quelqu'un te tourmentait?

*Ad.* Non, papa; je vous prie de me pardonner.

*Mme. D.* Bien, mon ami: Ne fais à autrui que ce que tu voudrais que l'on te fît à toi-même.<sup>7</sup> Maintenant va dire à ta sœur de venir m'embrasser.

*Ad.* Oh oui, maman, je cours la consoler.

*M. D.* Chacun entend le bonheur à sa manière; mais il n'en est pas au-dessus du nôtre.<sup>8</sup>



*Mme. D.* Non, mon ami ; car le ciel nous a donné des enfants qui seront la consolation de notre vieillesse.

*M. D.* Ils le<sup>9</sup> sont déjà. Tel<sup>10</sup> croyait trouver le bonheur dans une fortune mal acquise, qui aujourd'hui porte envie à<sup>11</sup> notre médiocrité. Une bonne conscience c'est tout ; sans cela, qu'est-ce que la fortune ?<sup>12</sup>

*Mme. D.* Rien ; mais nous étions<sup>13</sup> convenus de ne plus parler de ces gens-là. Allons dîner.

*M. D.* Allons, donc. Après le dîner, n'oublie pas de<sup>14</sup> mener les enfants dans le jardin ; nous jouirons de<sup>15</sup> leur agréable surprise.

### § 100. VERBE SUBSTANTIF, ÊTRE.

*Mme. D.* Adrien, dépêche-toi !

*Ad.* Maman, je suis prêt ; me voici.

*Mme. D.* Tu es expéditif aujourd'hui ; mais Constance n'est pas prête, je crois ?

*Ad.* Si,<sup>1</sup> maman ; elle est prête.

*Mme. D.* Alors puisque nous sommes tous prêts, et que<sup>2</sup> vous êtes bien sages, nous allons faire un tour de promenade ensemble dans le jardin ; il est magnifique ; les arbres sont couverts de jeunes feuilles.

*Const.* [*Entre en courant.*] Maman, j'étais à<sup>3</sup> m'habiller quand Marie m'a dit que vous me demandiez.

*Mme. D.* Oui, ma mignonne ; si tu étais disposée à faire un tour de promenade, je te mènerais avec moi.

*Const.* [*Sautant de joie.*] Oh, quel bonheur ! et que je serais<sup>4</sup> contente si ma cousine était<sup>4</sup> avec nous ! Quand nous étions à la campagne l'été dernier, nous étions si heureuses !

*Mme. D.* Oui, vous étiez toujours à<sup>3</sup> courir au soleil ; vous étiez noires comme deux bohémiennes ; et vos robes étaient toujours déchirées par les épines.

*Ad.* Je fus bien effrayé un jour.

*Mme. D.* Oui ; tu fus effrayé, parce que tu avais vu un carlin.

*Const.* Mais le petit chien fut également effrayé.

*Mme. D.* Nous fûmes bien surpris quand nous vîmes la cause de tant de frayeur.

*Ad.* Vous fûtes tous forcés de rire.

*Mme. D.* Adrien et le petit carlin furent les seuls qui ne rirent pas.

*Ad.* Quand je serai<sup>5</sup> grand, je n'aurai pas peur d'un chien ni d'un homme.

*Mme. D.* Quand tu seras<sup>5</sup> un homme, tu n'auras peur de rien, n'est-ce pas?

*Const.* Il aura toujours peur de vous déplaire.

*Mme. D.* Alors nous serons toujours amis.

*Const.* Vous serez toujours la plus aimée des mères.

*Mme. D.* Et tant que vous serez<sup>5</sup> bien sages, vous serez toujours mes chéris.

*Ad.* Chère maman, vos enfants ne seront jamais heureux que quand vous le<sup>6</sup> serez.

*Const.* Et ils seront toujours prêts à faire tout pour vous plaire.

*Mme. D.* Adrien, pourquoi fais-tu signe à ta sœur?

*Ad.* Maman, je serais bien content de voir l'intérieur du petit pavillon.

*Mme. D.* Pourquoi ne le demandais-tu pas toi-même?

*Ad.* Parce que je n'osais pas.

*Mme. D.* Et moi, je n'ose pas te prier de me faire un plaisir.

*Ad.* Vous vous moquez de moi, maman; mais je serais bien content de savoir ce que vous désirez.

*Mme. D.* Eh bien, mon cher enfant, tu serais bien comblant si tu allais me chercher la clef du pavillon; elle est sur la cheminée du salon.

## § 101. VERBE SUBSTANTIF, ÊTRE.

*Const.* Voyez, maman, comme il court; il ne serait<sup>1</sup> pas plus heureux si vous lui aviez donné<sup>1</sup> un napoléon.

*Mme. D.* Nous serions bien attrapées<sup>1</sup> s'il ne trouvait<sup>1</sup> pas la clef.

*Const.* Vous ne seriez pas si attrapée qu'Adrien et moi.

*Mme. D.* Le voilà qui vient; il tient la clef dans sa main. Je savais bien que mes chers enfants ne seraient pas trompés dans leur attente.

*Ad.* Maman, me voici; voulez-vous que j'ouvre le pavillon?

*Mme. D.* Attends un peu; ne sois pas si pressé; sois patient.

*Const.* Oui, soyons patients. Mais que peut-il y avoir<sup>2</sup> dans ce pavillon?

*Mme. D.* Je ne saurais<sup>3</sup> dire; mais soyez sûrs, mes enfants, qu'il y a quelque chose.

*Ad.* Il faut<sup>4</sup> que je sois le premier qui y entre.

*Mme. D.* Et pourquoi faut-il que tu sois le premier?

*Const.* Parce que c'est lui qui a été chercher la clef.

*Mme. D.* Qu'est-ce que cela fait?<sup>5</sup> est-ce une raison pour qu'il soit le premier?

*Ad.* Il vaut mieux que j'ouvre tout de suite. A quoi sert que nous soyons à attendre?<sup>6</sup>

*Const.* Certainement.

*Mme. D.* Ah, certainement; mais je veux que vous soyez patients; il n'est pas convenable que les enfants soient si curieux.

*Const.* Oh, maman; nous aurons de la patience; et même, si vous voulez, nous ne le verrons pas aujourd'hui.

*Mme. D.* A la bonne heure.<sup>7</sup> Je ne vous priverais pas de le voir ce matin, à moins que je ne<sup>8</sup> fusse<sup>9</sup> bien mécontente de vous; mais toi, Adrien, je ne voudrais pas que tu fusses si impatient que tu l'<sup>10</sup>es généralement.

*Ad.* Maman, si j'avais le malheur de vous déplaire, j'espère que vous ne croiriez pas que ce fût volontairement.

*Const.* Ni moi non plus,<sup>11</sup> maman, je l'espère. Si nous le faisons avec<sup>12</sup> intention, il faudrait que nous fussions bien méchants.

*Mme. D.* Il faudrait que vous fussiez<sup>13</sup> au moins très ingrats; mais je n'ai jamais craint que mes enfants le<sup>10</sup> fussent. Allons, tout étant d'accord entre nous, et puisque vous avez été bien patients, ouvrez la porte.

### § 102. VERBE AUXILIAIRE, AVOIR.

*Ad.* Maman, puisque j'ai votre permission, j'ouvre.

*Const.* Oh! que c'est joli!<sup>1</sup>

*Ad.* Voici une boîte, la clef est dessus, avec une étiquette "Pour Constance." Oh! ma<sup>2</sup> sœur, elle est pour toi; le joli pupitre que tu as là!

*Const.* Et mon frère? il n'a rien?

*Mme. D.* Regarde! il a aussi un cadeau.

*Ad.* O maman, que vous êtes bonne! nous avons tous les jours de nouvelles preuves de votre bonté.

*Mme. D.* Vous avez ce que vous méritez; quand les<sup>3</sup> enfants sont studieux et obéissants, ils ont toujours leur récompense.

*Const.* Ma chère maman, j'avais déjà assez de preuves de votre bonté; mais ceci, je ne l'avais pas espéré.

*Ad.* Regarde donc, ma<sup>2</sup> sœur! tu avais de mauvaises couleurs auparavant; vois celles<sup>4</sup> que tu as maintenant.

*Const.* Oh! comme celles que maman avait!

*Mme. D.* Oui, qu'elle avait avant que vous les eussiez gaspillées.<sup>5</sup>

*Const.* Nous n'avions pas un maître de dessin alors.

*Mme. D.* C'était dommage, car vous aviez un beau talent; vos arbres avaient la forme d'un chou.



*Ad.* Un jour je dessinai un saule pleureur, et j'eus la satisfaction d'entendre dire<sup>6</sup> qu'il avait l'air d'une perruque.

*Mme. D.* Tu eus là une grande satisfaction. Et qui eut la politesse de te dire cela?

*Ad.* Mon oncle Francisque. Oh, nous eûmes une fameuse querelle.

*Mme. D.* Vraiment? Vous eûtes une querelle?

*Ad.* C'est-à-dire, il me rit au nez;<sup>7</sup> je me plaignis à papa, et ils eurent la politesse de se moquer de moi.

*Const.* J'aurai des dessins moins mal<sup>8</sup> faits à montrer à mon oncle quand il reviendra.

*Ad.* Tu auras tes jolis paysages à lui faire voir.<sup>9</sup>

*Mme. D.* Et Adrien aura à<sup>10</sup> produire des saules pleureurs qui ne feront pas rire.

*Ad.* C'est égal;<sup>11</sup> nous aurons bien<sup>12</sup> de la joie à revoir mon oncle.

*Mme. D.* Vous aurez ce plaisir-là l'année prochaine; il m'a écrit qu'il viendrait.

*Const.* Papa et lui<sup>13</sup> auront tant de plaisir à se voir réunis.<sup>14</sup>

*Mme. D.* J'aurais<sup>15</sup> autant de satisfaction que vous, mes enfants, s'il était<sup>15</sup> ici.

*Const.* Tu aurais encore ton ancien camarade de jeu,<sup>16</sup> Adrien.

*Mme. D.* Votre oncle se fait vieux;<sup>17</sup> il aurait moins d'indulgence que par le passé.<sup>18</sup>

*Const.* C'est égal;<sup>11</sup> nous aurions les moyens de le faire rire.

*Mme. D.* Vous auriez peut-être quelque difficulté.

*Ad.* Oh, non, maman; il aime à rire. S'il se fâchait, ma sœur et moi nous<sup>19</sup> l'embrasserions, et nos caresses auraient le pouvoir de l'apaiser.

*Mme. D.* C'est possible; mais il ne faudrait pas en abuser.<sup>20</sup>

## § 103. VERBE AUXILIAIRE, AVOIR.

*Ad.* [*Tâchant d'ouvrir son pupitre.*] Que c'est désagréable! Je ne peux pas ouvrir mon pupitre; la clef ne va pas.<sup>1</sup>

*Mme. D.* Aie de la patience, ou tu vas<sup>2</sup> tout<sup>3</sup> casser.

*Const.* Mon frère, tu te trompes de clef; tu as la mienne, et voici la tienne.

*Mme. D.* Dans tout ce que nous faisons, mon fils, ayons de la patience.

*Ad.* Ayez la bonté de me pardonner, maman; cela m'est échappé.<sup>4</sup> Ah, ah! la voilà ouverte. Oh, est-il impossible que j'aie une si jolie boîte! Voyez donc! des instruments de mathématiques! et des couleurs! . . .

*Const.* Il faut que tu aies un maître de<sup>5</sup> mathématiques à présent.

*Mme. D.* Avant cela, il faut qu'il ait de la patience.

*Ad.* Il faut que nous ayons des maîtres pour tout.

*Mme. D.* Pourvu que vous ayez<sup>6</sup> de la<sup>7</sup> bonne volonté, mes enfants, vous acquerez des talents.

*Const.* Maman, y a-t-il des hommes qui aient<sup>8</sup> des talents, et qui n'aient<sup>8</sup> pas eu des<sup>9</sup> maîtres?

*Mme. D.* Il suffirait que j'eusse<sup>10</sup> ici la biographie des hommes célèbres pour te le prouver.

*Const.* Oh, maman, je vous crois.

*Mme. D.* Tu commençais déjà à dessiner, avant que tu eusses<sup>11</sup> un maître.

*Const.* Adrien dessinait mieux que moi.

*Mme. D.* Et il fallait qu'il eût du<sup>12</sup> génie, car il faisait des perruques sans en<sup>13</sup> avoir vu.

*Ad.* Encore mes perruques! je voudrais<sup>14</sup> que nous eussions les saules pleureurs que j'ai dessinés, vous verriez.

*Mme. D.* Il faudrait que vous eussiez recours à votre cousine Pauline, à qui vous les avez donnés. Que nous veut Marie?<sup>15</sup>

*Marie.* Monsieur est arrivée, avec cette demoiselle.

*Ad. et Const.* Oh ! ma cousine !

*Mme. D.* Allons ; je ne croyais pas qu'ils eussent deviné si tôt.

*Ad. et Const.* Oh, quel bonheur ! courons vite.

### § 104. VERBES. PREMIÈRE CONJUGAISON.

*Const.* Il y avait bien long-temps que j'avais envie de te voir à Paris.

*Pauline.* Et moi, donc ?<sup>1</sup> oh, le joli piano ! Tu es folle de<sup>2</sup> musique, n'est-ce pas ?

*Const.* Oui, j'aime beaucoup la musique ; je crois que tu préfères le dessin ?

*Paul.* J'aime beaucoup l'un et l'autre ; c'est ton frère qui n'aime pas la musique ?

*Const.* Oh, que si ;<sup>3</sup> il aime surtout la musique italienne. Sais-tu que nous dansons ce soir chez<sup>4</sup> Mme. de Melval ?

*Paul.* Tiens, vous dansez ? Mesdemoiselles de Melval ne sont jamais lasses de danser ; elles dansent bien souvent, je crois.

*Const.* Tu as raison ; elles dansent presque tous les soirs.

*Paul.* Si je dansais aussi souvent, j'en serais bientôt ennuyée.

*Const.* Mais tu dansais assez souvent l'hiver dernier ?

*Paul.* Et toi ? Pendant le carnaval tu ne manquais pas un bal.

*Const.* Mon frère dansait toutes les contredanses, et il ne pensait jamais à la fatigue.

*Paul.* Te rappelles-tu les petites soirées où nous chantions de si jolis canons.

*Const.* Oh, je m'en souviens ; nous dansions dans le jardin, et nous chantions des rondes.

*Paul.* Ton frère et toi, vous chantiez les plus jolies.

*Const.* Les papas et les mamans nous regardaient en souriant, et quelquefois ils chantaient et dansaient avec nous.

*Paul.* Un soir je chantai un joli duo avec toi.

*Const.* Tu le chantaïs mieux que moi.

*Paul.* Vraiment, ma bonne amie, mais chacun trouva que tu avais chanté à <sup>5</sup> merveille.

*Const.* Nous chantâmes le même duo deux fois de suite.<sup>6</sup>

*Paul.* Vous voyez bien, mademoiselle, que vous chantâtes fort bien, puisque nos mamans vous prièrent de recommencer.

*Const.* Elles montrèrent beaucoup d'indulgence.

*Paul.* Je dessinerai beaucoup ce printemps.

*Const.* Tu dessineras, sans <sup>5</sup> doute, des vues d'après nature.

*Paul.* Mon maître de dessin m'enseignera l'aquarelle.

*Const.* Nous dessinerons aussi beaucoup, mon frère et moi;<sup>7</sup> nous dessinerons tous les environs.

*Paul.* Vous trouverez bien <sup>8</sup> du plaisir à cette occupation.

*Const.* Oui, ma chère amie; les matinées du <sup>9</sup> printemps sont si agréables; nos promenades du <sup>9</sup> matin nous procurent du plaisir et de la santé; nous dessinerons à l'ombre des arbres, et les oiseaux nous amuseront par leurs concerts.

*Paul.* J'aimerais beaucoup la peinture à l'huile;<sup>10</sup> mais je la crois bien difficile.

*Const.* Tu trouverais la peinture à l'huile plus facile que l'aquarelle, si tu en avais l'habitude.

*Paul.* Tu crois cela?

*Const.* Du moins c'est l'opinion de mon maître de dessin; il dit que s'il peignerait toujours à l'huile, quand il placerait une couleur, elle ne changerait pas.

*Paul.* C'est juste; nous trouverions l'aquarelle plus facile si les nuances ne changeaient pas en séchant.

*Const.* Il me dit, aussi, "Vous aimeriez la peinture à l'huile si vous la connaissez: mais l'aquarelle est plus agréable, parce qu'elle demande moins de préparatifs."

*Paul.* C'est vrai; je vois maintenant que tous les amateurs préféreraient la peinture à l'huile, si ce n'était l'embarras<sup>10</sup> de préparer la palette.



## § 105. VERBES. PREMIÈRE CONJUGAISON.

*Paul.* Ma chère Constance, montre-moi ton album.

*Const.* Non, ma chère, je ne peux pas.

*Paul.* Allons, montrez-le moi tout de suite,<sup>1</sup> mademoiselle.

*Const.* Non, ma bonne amie, je t'en prie.

*Paul.* Mais pourquoi?

*Const.* Mes dessins ne sont que du gribouillage.

*Paul.* Qu'est-ce que cela fait?<sup>2</sup> montre-le moi.

*Const.* Eh bien! regardons ensemble.

*Paul.* Ah, voici un joli paysage!

*Const.* Je l'ai fait d'après nature; c'est le moulin de l'étang.<sup>3</sup>

*Paul.* Oui, je le reconnais. Il faut que je le dessine aussi.

*Const.* Je désire que tu trouves une bonne place pour prendre ton esquisse; j'étais au soleil quand je l'ai fait, et il m'a beaucoup gêné.

*Paul.* Mon maître de dessin viendra avec moi; maman veut qu'il me montre à dessiner d'après nature, et il choisira une bonne place.

*Const.* J'apprends l'anglais avec mon frère; notre maître veut que nous parlions anglais avec lui.

*Paul.* C'est comme le mien: Il faut, dit-il, que vous écoutiez avec attention, et que vous trouviez la signification des mots en les entendant comme en les voyant.

*Const.* Notre maître ne crois pas que les règles enseignent la langue.

*Paul.* Il faudrait que j'étudiasse au moins deux heures par<sup>4</sup> jour pour faire des progrès.

*Const.* Ou que tu parlasses anglais avec ton maître toute la journée; mais il faudrait alors qu'il ne donnât des leçons qu'à toi.

*Paul.* Monsieur Syntaxe, mon maître, voudrait que nous parlussions toujours anglais entre nous.

*Const.* Et notre maître, monsieur Pratique, nous dit: A

moins que vous ne <sup>5</sup> parliez <sup>6</sup> avec des Anglais seulement, vous prendrez de mauvaises tournures.<sup>7</sup>

*Paul.* Je crois qu'il se trompe.

*Const.* Tu crois? Mais je suis sûre qu'il sait ce qu'il dit. Pour que les commençants parlasse une langue étrangère, il faudrait qu'ils représentassent tous les mots de leur langue par des mots étrangers.

*Paul.* C'est-ce que je fais tous les jours.

*Const.* Eh bien, en parlant de cette manière, tu fais de l'anglais barbare. Traduis en anglais: *Comment vous portez-vous?*

*Paul.* Rien n'est plus facile — *How do you carry yourself?*

*Const.* Voilà de joli anglais! Tu as parlé d'une manière inintelligible.

*Paul.* Mais où est donc ton frère?

*Const.* Il est dans notre cabinet d'étude;<sup>8</sup> viens, nous allons le surprendre.

## § 106. VERBES. DEUXIÈME CONJUGAISON.

*Paul.* Vous voilà bien occupé, Adrien.

*Ad.* Je finis un paysage.

*Const.* Tu choisis toujours des sujets charmants.

*Paul.* Oh, il choisit avec beaucoup de goût. Ce sujet, est-il d'après nature?

*Const.* Oui, nous jouissons du<sup>1</sup> beau temps.

*Paul.* Vous jouissez du<sup>1</sup> ciel de l'Italie, et d'<sup>1</sup> un pays pittoresque autant<sup>2</sup> que la Suisse.

*Ad.* C'est vrai; les environs nous fournissent des points de vue charmants.

*Const.* Si je réussissais comme mon frère, je peindrais beaucoup plus.

*Ad.* Si tu réussissais! tu peins mieux que moi.

*Paul.* Vraiment! je ne savais pas qu'elle unissait tant de modestie à tant de talent.

*Ad.* L'été dernier nous nous établissions dans un champ dès le point du jour.<sup>3</sup>

*Paul.* Vous enrichissiez vos albums?

*Ad.* Du moins ils se<sup>4</sup> remplissaient.

*Const.* Aussi je me brunis joliment.

*Paul.* En revanche<sup>5</sup> tu embellis le salon?

*Ad.* Elle le garnit de très jolis dessins.

*Const.* Nous réunimes nos efforts pour cela.

*Paul.* Et vous réussîtes à merveille.

*Ad.* Papa et maman nous applaudirent:

*Const.* Je ne me divertirai jamais si bien.

*Paul.* Tu te divertiras encore, je t'en répons.<sup>6</sup>

*Ad.* Oui, et elle accomplira un projet que nous avons formé; elle fera mon portrait, et moi<sup>7</sup> le sien, et nous jouirons de la surprise de maman.

*Paul.* Ah, vous agirez à la sourdine!<sup>8</sup> mais vos parents ne vous puniront pas.

*Const.* Cependant, je rougirais s'ils me regardaient.

*Paul.* Tu rougirais? et de quoi? c'est un mystère dont personne ne<sup>9</sup> rougirait.

*Const.* Si tu m'en<sup>10</sup> croyais, Adrien, nous les finirions vite.

*Paul.* Oui, vous les finiriez, et vos craintes finiraient.

*Const.* Pauline, choisis dans<sup>11</sup> nos dessins.

*Ad.* Oui, réunissons nos deux collections; voyons, Pauline, choisissez.<sup>12</sup>

*Paul.* Que voulez-vous que je choisisse?

*Const.* Je veux que tu choisisses les plus beaux.

*Ad.* Oui, il faut qu'elle obéisse.

*Const.* Et que nous remplissions son porte-feuille.

*Paul.* Oh, je permets que vous l'emplissiez.

*Ad.* Voilà comme il faut que les gens agissent.<sup>13</sup>

*Paul.* Il faudrait que je vernisse ce paysage.

*Const.* A quoi servirait<sup>14</sup> que tu le vernisses?

*Paul.* Cela empêcherait que la poussière ne<sup>15</sup> le salât.<sup>16</sup>

*Ad.* Si nous allions à la campagne, il faudrait que nous réunissions nos crayons et nos couleurs.

*Paul.* Mais nous partons aujourd'hui; ainsi il faudrait que vous les réunissiez<sup>17</sup> tout de suite.

*Const.* Il faudrait envelopper tes dessins, Adrien, de peur qu'il ne<sup>15</sup> se salissent.<sup>16</sup>

*Ad.* En les réunissant, j'en ai sali un.

*Const.* Dépêche-toi; j'entends la voiture.

## § 107. VERBES IRRÉGULIERS. DEUXIÈME CONJUGAISON.

### VERBES EN *MIR*, *TIR*, ET *VIR*.

*Const.* Maman, voudriez-vous bien<sup>1</sup> me permettre de faire un tour de promenade?

*Mme. D.* Oui, j'y consens de tout mon cœur; mais si tu pars sans ton frère, il en<sup>2</sup> sera fâché.

*Const.* Je crois qu'il dort encore; mais je vais l'appeler; nous aurons toute une heure<sup>3</sup> si nous partons à l'instant.<sup>4</sup>

*Mme. D.* Voilà ton frère qui vient. Adrien, votre sœur s'est levée il y a<sup>5</sup> déjà deux heures, et vous, qui êtes l'ainé, vous dormez jusqu'à huit heures. Je n'aime pas les enfants qui dorment trop long-temps.

*Ad.* Je ne dormais pas quand on vint m'éveiller.<sup>6</sup>

*Mme. D.* Mais pourquoi n'es-tu pas sorti du lit lorsqu'on t'a appelé? ta sœur, au contraire, sentait bien qu'il fallait se lever à l'instant de peur de se rendormir.

*Ad.* Ah! si nous pressentions toujours les suites de nos actions, nous ne ferions jamais rien de<sup>7</sup> mal.

*Const.* Je me souviens très bien des<sup>8</sup> histoires dont<sup>8</sup> vous vous serviez pour nous faire comprendre l'avantage de se lever de bonne heure.<sup>9</sup>

*Ad.* Moi, aussi; je me souviens encore de l'histoire de deux petits garçons qui dormaient si long-temps, et qui venaient toujours trop tard à l'école.

*Const.* Est-ce que tu as de la monnaie sur<sup>10</sup> toi? hier quand je sortis seule, je vis un pauvre vieillard qui demandait l'aumône.



*Ad.* Et tu te sentis émue, mais tu n'eus rien à lui donner, n'est-ce pas ?

*Mme. D.* Je ne crois pas ça, parce que je lui avais donné quelques centimes lorsqu'elle partit.

*Const.* Mais, maman, ce n'était pas lorsque je sortis seule, c'était à peu près <sup>11</sup> à neuf heures quand Adrien et moi <sup>12</sup> nous sortîmes ensemble.

*Mme. D.* Ah, oui ; et vous m'avez déjà dit que vous répartîtes cet argent parmi les pauvres enfants qui sortaient de l'hôpital.

*Ad.* Viens, donc, Constance ; voilà huit heures qui sonnent ; demain je ne dormirai pas si long-temps.

*Const.* Et tu ne t'en repentiras pas ; tu le trouveras bien agréable d'avoir fait une promenade avant le déjeuner.

*Ad.* Sans doute cela servira à nous donner de l'appétit.

## § 108. VERBES IRRÉGULIERS. DEUXIÈME CONJUGAISON.

### VERBES EN *MIR*, *TIR*, ET *VIR*.

*Const.* Est-ce que nous sortirons encore après le déjeuner ?

*Ad.* J'aimerais bien ça ; mais vous <sup>1</sup> vous sentirez trop fatiguée ; aussi je ne crois pas que nos parents y consentiront, et je ne sortirais jamais sans leur permission.

*Const.* Mais si nous avions la permission de nos parents, sortirais-tu ? <sup>1</sup> Je crois que si nous la demandions à notre mère, elle ne démentirait pas sa bonté naturelle en nous la refusant. <sup>2</sup>

*Ad.* En ce cas nous repartions à neuf heures, et nous ne rentrerions pas avant midi.

*Const.* Si vous aimiez les promenades du matin autant que moi, vous ne dormiriez jamais jusqu'à huit heures. Aussi je crois que de <sup>3</sup> telles promenades serviraient à rétablir votre santé.

*Ad.* Eh bien, ma sœur, ne sors jamais sans m'appeler.

Mais il est déjà neuf heures moins un quart; partons, donc!

*Const.* Demain je viendrai crier à la porte de votre chambre à six heures: Levez-vous,<sup>4</sup> paresseux que vous êtes,<sup>4</sup> et sortez<sup>4</sup> à l'instant.

*Ad.* Alors il faudra bien que je sorte; le moyen de résister à vos ordres?<sup>5</sup>

*Const.* Il n'est pas juste que tu te sentes<sup>6</sup> piqué par mon babil.

*Ad.* Je voulais seulement te dire qu'en appelant tu ne pouvais faire sortir personne du lit à moins qu'il n'y consente.<sup>7</sup> Combien d'heures faut-il que nous dormions pour nous reposer assez?

*Const.* Je crois qu'à moins qu'on dorme cinq heures, on ne serait qu'à demi reposé, mais il y a peu d'hommes qui ne dorment plus qu'il ne<sup>8</sup> leur faut.

*Ad.* Je doute que je me sentisse<sup>9</sup> rafraîchi si je ne dormais que cinq heures.

*Const.* Lorsque tu étais malade, l'état où<sup>10</sup> tu étais exigeait que tu dormisses<sup>9</sup> neuf heures chaque jour; mais si l'on était bien portant,<sup>11</sup> il ne serait pas sain qu'on dormît si longtemps.

*Ad.* Il faut songer à nous en retourner. Savez-vous que maman nous a défendu de sortir<sup>12</sup> du parc, et nous voilà près de la forêt.

*Const.* Vraiment, je ne l'ai pas entendu; mais quoi qu'il en soit,<sup>13</sup> je n'avancerai pas d'un seul pas sans que vous y consentiez.<sup>7</sup>

*Ad.* Moi, j'aimerais mieux<sup>14</sup> rester ici, mais à Dieu ne plaise<sup>15</sup> que nous fassions<sup>6</sup> quelque chose sans que nos parents y consentissent. Voilà maman qui vient nous chercher.

*Mme. D.* Mes enfants, vous semblez avoir oublié la promesse que vous m'avez faite<sup>16</sup> en sortant, d'être de retour<sup>17</sup> dans une heure. Vous en serez punis, vous ne trouverez point de déjeuner, on a déjà desservi.<sup>18</sup>

## § 109. VERBES IRRÉGULIERS. DEUXIÈME CONJUGAISON.

VERBES EN *VRIR* ET *FRIR*.

*M. D.* Adrien, tu parais triste; y a-t-il quelque chose qui t'afflige?

*Ad.* Je viens de lire quelques pages dans l'histoire dont mon frère m'a fait<sup>1</sup> présent avant de partir; et chaque fois que j'ouvre ce livre, je pense aux jours heureux que je passais avec lui.

*M. D.* Est-ce pour cela<sup>2</sup> tu ne l'ouvres pas très souvent? tu n'aimes pas trop l'histoire, n'est-ce pas?

*Ad.* J'avoue que cette étude ne m'offre plus tant de charmes qu'auparavant.

*M. D.* Il ne faut pas pourtant la négliger; c'est à l'aide de cette étude que nous découvrons les vraies causes des événements, et vous trouverez quelque chose d'<sup>3</sup> instructif dans chaque page que vous ouvrez.

*Ad.* Mais, mon<sup>4</sup> papa, les causes des choses ne m'intéressent guère; il me suffit de connaître tous les objets qui s'offrent à ma vue.

*M. D.* A votre âge je pensais comme vous, mais bientôt je découvris mon erreur.

*Ad.* Il faut que j'aie tort puisque tu le dis; mais si tu le souffrais je ne l'irais que des contes amusants.

*M. D.* Je croyais entendre quelqu'un qui ouvrirait la porte; ah! c'est ta mère et ta sœur.

*Mme. D.* Nous voilà de retour.<sup>5</sup> Nous étions allés voir ton frère, car je pensais qu'il le prendrait mal<sup>6</sup> si nous ne lui offrions pas nos félicitations à l'occasion de son rétablissement.

*M. D.* Ne fut-il pas ravi des félicitations que vous lui offrites? J'irais le voir moi-même ce matin, si mes affaires souffraient quelque retard.

*Const.* Adrien, est-ce que tu as retrouvé ton canif?

*Ad.* Oui, petite sœur, hier au soir. Lorsque j'ouvris mon pupitre, ce fut le premier objet que j'aperçus.

*Const.* Pauvre Marie! comme tu l'accablas de<sup>7</sup> reproches et elle souffrit toutes tes injures sans répondre un mot. Notre cousine et moi nous rouvrîmes ton pupitre après ton départ, mais nous ne pûmes trouver le canif.

*Ad.* C'est parce qu'en cherchant vous le couvrites de<sup>7</sup> papier et de<sup>7</sup> livres.

*Mme. D.* Adrien, tu me parais très négligent; ta cousine et ta sœur m'ont dit que samedi dernier, lorsqu'elles ouvrirent le secrétaire de ton père, elles y trouvèrent un de tes mouchoirs. Je ne souffrirai point ce manque d'ordre; si tu ne changes pas de<sup>8</sup> conduite, crois-moi, tu en souffriras.<sup>9</sup>

*Const.* Est-ce que tu veux dire qu'Adrien aura beaucoup à souffrir s'il ne cesse pas d'être négligent?

*Mme. D.* Rien de<sup>3</sup> plus certain, mes enfants. Votre père et moi, nous vous ouvrirons toujours les<sup>10</sup> yeux sur vos fautes; et c'est en suivant nos conseils que vous nous offrirez les meilleurs remerciements, et que vous mériterez les louanges de tous vos amis. [*Adrien sort.*]

## § 110. VERBES IRRÉGULIERS. DEUXIÈME CONJUGAISON.

### VERBES EN *VRIR* ET *FRIR*.

*Const.* Maman, vous souvenez-vous de cet aveugle que nous vîmes hier? Il était presque nu, dans un état pitoyable. Oh, si j'étais riche, je vêtirais tous les pauvres.

*Mme. D.* Et tu leur offrirais autant de secours que tu le pourrais, et tu soulagerais la misère qui s'offrirait à ta vue, n'est-ce pas?

*Const.* Ne crois-tu pas, maman, que si nous voulions,<sup>1</sup> nous découvririons la vraie pauvreté. D'ailleurs vous m'offririez vos conseils pour faire le<sup>2</sup> bien.

*Mme. D.* Si tout le monde pensait comme toi, ma chère, les pauvres ne souffriraient pas tant.



*Ad.* [*Dehors.*] Ouvre-moi là porte, Constance.

*Mme. D.* Le petit paresseux ! qu'il l'ouvre lui-même.

*Ad.* Je ne peux pas ; j'ai les mains occupées.

*Const.* Voyons ce qu'il nous apporte ; ouvrons.

*Ad.* [*Entrant.*] Regardez le joli petit oiseau que j'ai attrapé au jardin.

*Mme. D.* Quel<sup>3</sup> tyran vous êtes ! Adrien, ouvrez la fenêtre et le laissez aller.

*Ad.* Eh bien, j'obéis. Mon petit ami, maman veut que j'ouvre la fenêtre et que te rende la liberté ; elle ne veut pas que tu souffres<sup>4</sup> la prison. Va, tu es libre jusqu'à ce que<sup>5</sup> quelque filet perfide s'offre<sup>6</sup> à toi.

*Const.* Maman, vous savez que nous avons quelques serins encagés ; faut-il aussi que nous ouvriions leurs cages, et que nous les mettions en liberté ?

*Mme. D.* Je desire que vous les leur ouvriez, parce que je ne crois pas juste que ces pauvres animaux souffrent pour vous amuser.

*Const.* J'y vais sur-le-champ. Aussi, tu avais désiré ce matin que j'ouvrissse<sup>7</sup> les fenêtres de ta chambre à<sup>8</sup> coucher ; je ne l'ai pas encore fait ; veux-tu que je le fasse à présent ?

*Mme. D.* Je desirais que tu les ouvriisses alors, mais à présent il fait trop chaud.

*Ad.* C'est pourquoi que<sup>9</sup> j'ai fermé les fenêtres de ma chambre que j'ai fermée à clé,<sup>10</sup> de crainte que quelqu'un ne<sup>11</sup> les rouvrît. La nuit passée, la chaleur était insupportable, et Charles et moi, nous<sup>12</sup> ne pouvions pas dormir, de sorte qu'il fallut que nous ouvriissions les fenêtres et la porte au milieu de la nuit.

*Mme. D.* Serait-il possible que vous ouvriissiez la porte sans m'éveiller ? je n'aurais jamais cru qu'on pût ouvrir la porte ou les fenêtres de la chambre<sup>12</sup> sans que je l'entendisse.<sup>6</sup>

*Ad.* Il<sup>13</sup> est vrai que nous prîmes grand soin de ne pas faire de bruit en les ouvrant ; aussi je crois qu'en entrant nous avions laissé la porte entr'ouverte.<sup>14</sup>

## § 111. VERBES IRRÉGULIERS. DEUXIÈME CONJUGAISON.

VERBES EN *ENIR*.

*Const.* N'as tu pas été à l'école ce matin?

*Ad.* Oui, j'en viens.

*Const.* Que tiens-tu à la main?

*Ad.* C'est un livre qui appartient à notre maître.

*Const.* Nous convenons que notre maître a toujours bien de<sup>1</sup> la bonté pour nous.

*Mme. D.* Pourquoi ne venez-vous pas, mes enfants? je vous ai appelés<sup>2</sup> deux fois; dépêchez-vous, onze heures viennent de<sup>3</sup> sonner.

*Ad.* Je vous demande pardon, maman; je retenais Constance et lui montrais ce livre que j'avais demandé tant de fois à<sup>4</sup> mon maître.

*Mme. D.* Tu revins tant de fois à la demande que ton maître ne put plus te le refuser.

*Ad.* Il me l'avait promis et il me le<sup>5</sup> donna aussitôt que cela lui convint.

*Mme. D.* Allons, mes enfants. Si nous venions<sup>6</sup> trop tard, votre cousine serait<sup>6</sup> fâchée contre vous; elle vous attend à midi, sachant que vous tenez toujours vos promesses.

*Const.* Je lus hier un conte de deux petits garçons qui ne tenaient jamais leur parole, et qui en<sup>7</sup> furent punis par<sup>8</sup> leurs parents.

*Mme. D.* L'autre jour quand je vins<sup>9</sup> voir votre cousine Pauline, je la trouvai bien malade.

*Const.* Tu y allas l'autre jour sans nous, mais aujourd'hui tu nous emmèneras; j'ai<sup>10</sup> grande envie de voir comment elle se porte.

*Mme. D.* On alla chercher le médecin, et il vint sur-le-champ. A présent elle est hors de danger. Voici la voiture.

*Paul.* Que je suis charmé de vous voir!

*Mme. D.* Nous convînmes hier de te rendre<sup>11</sup> visite aujourd'hui.

*Paul.* Je suis heureuse d'apprendre que vous convîntes de venir me voir; vous voyez que j'étais toute seule.

*Mme. D.* Constance et Adrien vinrent plusieurs fois la semaine passée, mais tu étais trop faible pour qu'ils pussent te parler; aujourd'hui tu parais te mieux porter.

*Paul.* J'espère que j'obtiendrai bientôt le consentement du médecin pour me promener dans le jardin: que je m'ennuie d'être au lit!

*Const.* Quand tu viendras au jardin, tu y trouveras tes belles fleurs, les roses, les tulipes, et les œillets.

*Paul.* Tu m'y accompagneras, n'est-ce pas, Constance? Adrien viendra aussi, car j'attends mon frère et plusieurs amies.

*Const. et Ad.* Oh, oui; nous viendrons quand maman nous le permettra.

*Mme. D.* Très volontiers: vous reviendrez demain passer la journée avec Pauline.

*Paul.* Je suis ravie que mes cousins reviendront demain, car je tomberais<sup>12</sup> dans la mélancolie sans la société de mes amis.

*Const.* Sans doute tu deviendrais mélancolique si tu étais confinée dans ta chambre encore plus long-temps.

*Ad.* Quant à moi, rien ne me retiendrait dans ma chambre si ce n'était<sup>13</sup> la maladie.

*Paul.* Nous préviendrions toujours les maladies si nous pouvions; et vous conviendriez que la santé est le bien le plus précieux, si vous aviez été aussi malades que moi.

*Const.* Il y a peu de personnes qui ne tiendraient pas le même langage dans votre situation.

*Paul.* Adrien, viens me montrer<sup>14</sup> le livre que tu tiens à la main.

*Ad.* Le voici; c'est un livre de<sup>15</sup> géographie que notre maître nous a prêté, mais il a dit: Souvenez-vous de me le renvoyer dans trois semaines ou un mois, tout au plus.

*Const.* Gardons-le jusqu'au bout du mois, et souvenons-nous d'en tirer tous les avantages possibles.

*Paul.* Il faut que j'obtienne la permission d'acheter un livre comme celui-ci, car il me semble amusant et instructif.

*Const.* Oui, je désire que tu te procures la même géographie, afin que nous puissions<sup>16</sup> étudier ensemble.

*Paul.* Il faut que le médecin vienne bientôt. Je lui<sup>17</sup> demanderai la permission d'étudier demain dans le jardin.

*Ad.* Croyez-vous qu'en lisant des<sup>18</sup> livres comme ceux-ci nous devenions<sup>19</sup> de<sup>20</sup> bons géographes?

*Paul.* Tâchons du moins. Je n'ai pas encore oublié ce que notre maître nous a dit tant de fois : Etudiez de manière que vous obteniez l'estime de vos amis.

*Const.* Tu as raison. Il est nécessaire que les élèves se souviennent des préceptes de leurs maîtres.

*Ad.* Mon maître m'a dit qu'il fallait que je devinsse habile, qu'autrement il ne m'aimerait plus.

*Const.* Je doute que tu devinsses jamais habile si tu n'avais pas un si bon maître.

*Paul.* Avec un tel maître il serait impossible qu'on ne le<sup>21</sup> devînt pas. Voilà votre maman qui revient.

*Mme. D.* Je viens te dire adieu, Pauline ; je crains que nous revinssions à la maison trop tard, si nous ne te quittons pas à l'instant. Votre papa nous avait dit d'être de retour<sup>22</sup> à six heures, mais je vous avais laissés ici afin que vous tinssiez compagnie à notre chère Pauline.

*Paul.* Je vous suis très obligée, ma chère tante ; j'avais peur que mes cousins ne vinssent pas du tout aujourd'hui. En revenant chez<sup>23</sup> vous, faites mes amitiés<sup>24</sup> à mon cher oncle. Au revoir.

*Const. et Ad.* Nous avons tenu parole aujourd'hui, et nous la tiendrons aussi demain.



## § 112. VERBES. TROISIÈME CONJUGAISON.

*Const.* J'aperçois avec grand plaisir que tu es à peu près rétabli.

*Paul.* Je suis bien aise que tu t'en aperçoives ; grâce à Dieu, je sens mes forces revenir.

*Const.* Tu étais bien malade, mais on ne doit jamais désespérer.

*Paul.* Dieu est bon, et c'est à lui que nous devons tout ce qui nous arrive.

*Const.* Vous rappelez-vous ce que notre gouvernante nous disait ? “ Vous devez beaucoup à vos parents et à vos maîtres, mais vous devez plus à Dieu.”

*Ad.* Ces demoiselles aiment à causer ; elles n'aperçoivent pas ces belles planches de<sup>1</sup> fleurs. Venez donc !<sup>2</sup>

*Paul.* Je ne m'apercevais pas que tu étais dans le jardin. Sois le bien-venu.<sup>3</sup>

*Ad.* Tu ne m'apercevais pas, parce que je suis entré de l'autre côté.

*Const.* Il apercevait et regardait les fleurs quand nous entrâmes.

*Ad.* Je vois avec plaisir, Pauline, que tu te portes si bien. Nous devons venir<sup>4</sup> de meilleure heure,<sup>5</sup> mais nous en fûmes empêchés.

*Paul.* Vous deviez venir<sup>4</sup> à dix heures ; Constance m'a dit la cause de votre retard. Mes amies dont je vous parlai hier, devaient venir<sup>4</sup> ce matin ; peut-être viendront-elles<sup>6</sup> encore.

*Ad.* Je reçus hier deux roses, mais elles ne sont pas si belles, ni si brillantes que celles-ci.

*Const.* Je ne savais pas que tu eusses reçu des roses hier ; je ne les ai pas encore vues.<sup>7</sup>

*Ad.* Tu n'étais pas à la maison quand elles y arrivèrent ; maman en reçut en même temps que moi.

*Paul.* Nous reçûmes la semaine dernière des jacinthes, que le jardinier a plantées<sup>7</sup> dans cette planche-là.

*Const.* Je sais que vous les reçûtes, parce que notre jardinier vous les a apportées.<sup>7</sup> Nous en avons tant dans notre jardin que tous nos voisins en reçurent autant qu'ils voulaient.

*Paul.* Je vois que vous avez apporté votre géographie; demain je recevrai la mienne.

*Ad.* Tu la recevras demain; mais cela ne vous empêchera pas de commencer aujourd'hui nos études de géographie.

*Const.* Mon frère recevra une nouvelle carte qui ne manquera pas de faciliter nos études; enfin, nous recevrons tout ce qui est nécessaire pour rendre notre lecture instructive.

*Paul.* Asseyons-nous sur le banc près de la fontaine; vous vous apercevrez que c'est la plus belle place que nous pourrions<sup>8</sup> choisir.

*Const.* Très-bien; mais quand tes amies viendront, elles ne nous apercevront pas.

*Ad.* Je ne crois pas qu'elles viennent.<sup>9</sup> Moi,<sup>10</sup> je ne décevrai jamais mes amis par des promesses trompeuses.

*Const.* Alors tu recevras les remerciements de tous tes camarades.

*Paul.* Lisons la description de l'Italie,<sup>11</sup> pays dont je voudrais bien connaître les beautés.

*Ad.* Pour bien parler d'un pays, on devrait l'avoir vu. Oh, que j'ai envie de voir l'Italie!

*Paul.* Si tu y allais,<sup>12</sup> nous recevrons<sup>12</sup> une lettre de toi chaque semaine, n'est-ce pas?

*Ad.* Vous en recevriez une chaque mois au moins.

*Paul.* Tes parents, à Venise, te recevraient sans doute avec beaucoup d'<sup>13</sup>hospitalité.

*Const.* Ne te laisse pas décevoir par des plaisirs imaginaires, Adrien.

*Ad.* Je suis ravi en y pensant. Concevez l'impression produite<sup>14</sup> par des paysages superbes, par les points de vue

pittoresques qui s'offrent au voyageur. Cependant, je n'irai pas en Italie à moins que je ne<sup>15</sup> reçoive<sup>16</sup> une lettre d'invitation de notre oncle.

*Paul.* D'ailleurs, il t'est impossible d'<sup>17</sup> y aller à moins que tu ne reçoives une grande somme d'argent de tes parents.

*Const.* Il faut qu'on conçoive le caractère d'un plan avant qu'on puisse<sup>16</sup> le mettre à exécution.

*Paul.* J'ai tant entendu parler<sup>18</sup> de Rome, qu'il me semble que nous devrions en lire la description.

*Ad.* Afin que vous conceviez<sup>16</sup> l'importance et la grandeur de Rome, il faut que vous vous rappeliez qu'elle était autrefois la capitale et la reine du monde.

*Const.* Il me semble que les Italiens doivent être bien reconnaissants envers Dieu de leur avoir donné un pays si fertile et si beau.

*Paul.* Je croyais recevoir aujourd'hui ma géographie.

*Ad.* Je doutais que tu la reçusses<sup>19</sup> aujourd'hui. Tu n'envoyas pas le domestique la chercher.

*Paul.* Il aurait fallu que mon frère reçût<sup>20</sup> mon billet plus tôt. Peut-être n'avait-il pas le temps de venir lui-même.

*Ad.* Je parlai hier à mon maître de notre petite société de géographie : il était d'avis<sup>21</sup> que nous devions nous assembler deux ou trois fois par<sup>22</sup> semaine ; et quant à vous, mesdemoiselles, il ajouta que vous ne deviez pas négliger l'histoire, surtout l'histoire moderne, parce qu'il croyait nécessaire que les jeunes demoiselles conçussent du moins les traits généraux de l'histoire universelle.

*Paul.* Nous nous apercevons que ton maître prend beaucoup d'intérêt à notre éducation, et nous lui rendons mille grâces ; dis-lui que nous avons reçu son avis avec le plus grand plaisir du monde.

## § 113. VERBES. QUATRIÈME CONJUGAISON.

*Ad.* Te voici donc, mon cher Charles; je te rends mille grâces de m'avoir fait cet honneur; tu me rends visite<sup>1</sup> très à propos; je suis tout seul à la maison.

*Charles.* Ta joie ne me surprend pas. Cela s'entend,<sup>2</sup> l'arrivée de nos amis nous charme d'autant plus que nous ne les attendions pas.

*Ad.* Tu ne perds jamais l'occasion de me faire<sup>3</sup> sentir que les<sup>4</sup> compliments sont inutiles entre ceux qui s'entendent.<sup>5</sup>

*Ch.* Quant à moi, je ne ferais jamais de compliments si cela dépendait de moi.

*Ad.* Il faut que je te montre tous les appartements de cette maison; entrons d'abord dans la grande salle.

*Ch.* Qui était cet homme dont le portrait est sur l'escalier par lequel nous descendons?

*Ad.* C'est le portrait d'un monsieur S——, de qui descendent les derniers possesseurs de cette maison.

*Ch.* J'entendis dire hier que c'était à cause de leur pauvreté qu'ils vendirent cette maison, que leur famille avait possédée plus de<sup>6</sup> cent ans.

*Ad.* C'est un de leurs ennemis qui a répandu ce rapport mal fondé. Est-ce que nous descendrons dans les caves?

*Ch.* Cela dépendra de toi; moi je consens à tout ce que tu veux.

*Ad.* Viens, tu me rendras<sup>7</sup> grâce de t'y avoir conduit; je te ferai goûter du<sup>8</sup> vin exquis.

*Ch.* [*En sortant de la cave.*] Si j'avais bu un peu plus de ce vin, je ne répondrais pas des suites.

*Ad.* Peut-être que tu perdrais pour quelques minutes l'équilibre, mais il ne te rendrait pas ivre.

*Ch.* Comment! est-ce que tu connais toutes les clefs?

*Ad.* Elles sont numérotées; sans cela, non seulement moi, mais aussi les domestiques, nous les confondrions souvent; il y en<sup>9</sup> a plus de trente.



*Ch.* Veux-tu bien me montrer le jardin ?

*Ad.* Très volontiers ; attends un moment, je vais en<sup>9</sup> chercher la clef.

*Ch.* Oh, quel admirable chant ! Entendons cela : je crois que c'est un rossignol.

*Ad.* Je voudrais bien en<sup>9</sup> avoir un, mais maman ne veut pas que je tende des<sup>10</sup> filets. Regarde ce petit pommier ; il est si chargé de fruits que je crains qu'il n'<sup>11</sup> en<sup>9</sup> rompe.<sup>12</sup>

*Ch.* Il y a beaucoup de fruits cette année ; nous aussi, nous en aurons tant, qu'il faudra que nous en<sup>9</sup> vendions<sup>12</sup> si nous ne voulons pas qu'ils se corrompent.

*Ad.* Pour voir toutes nos fleurs, il faudrait que tu attendisses<sup>13</sup> le retour de ma sœur qui a la clef de la serre. Elle m'aurait tenu compagnie<sup>14</sup> cette après-midi, mais il fallait qu'elle rendît<sup>13</sup> visite à une de ses amies qui est malade.

*Ch.* Alors même qu'elle serait à la maison, je ne verrais pas la serre aujourd'hui ; car il ne serait pas juste que ta sœur et toi,<sup>15</sup> vous<sup>15</sup> perdissiez<sup>13</sup> tant de temps pour moi. Je crains de t'avoir retenue déjà trop long-temps.

*Ad.* Oh ! non, mon ami ; je t'assure qu'en me rendant visite, tu m'as infiniment obligé. Je voudrais bien te montrer aussi les écuries, mais mon père m'a défendu d'y entrer en l'absence des palefreniers.

## § 114. VERBES IRRÉGULIERS. QUATRIÈME CONJUGAISON.

### VERBES EN AIRE.

*Const.* Eh bien, Pauline, comment trouves-tu la vie qu'on mène à<sup>1</sup> la campagne ?

*Paul.* Je me plais dans votre compagnie.

*Const.* Regarde ma robe neuve ; dis-moi, est-ce que tu la trouves jolie ? Ah, tu te tais ; elle ne te plaît pas, n'est-ce pas ? Quelquefois nous donnons notre opinion, même quand nous nous taisons.

*Paul.* Je t'assure, Constance, que la couleur et le dessin me plaisent beaucoup; je me taisais seulement parce que je crois en avoir déjà vu une semblable, et je tâchais de me rappeler à qui<sup>2</sup> je l'avais vue.

*Const.* Cela étant<sup>3</sup> je la mettrai demain; je ne la mettrais point, si elle te déplaisait.

*Paul.* Quand j'avais<sup>4</sup> environ dix ans, je me plaisais à avoir des robes d'une couleur un peu bizarre.

*Const.* Je me souviens de t'avoir vu une robe jaune;<sup>5</sup> alors tu ne me plus pas du tout. Mon Dieu,<sup>6</sup> combien cette robe me déplut! Marie et moi nous nous regardâmes l'une l'autre,<sup>7</sup> mais nous nous tûmes.

*Paul.* Je crois que vous ne me plûtes pas mieux à moi;<sup>8</sup> les robes que je voyais à d'autres enfants ne me plaisaient jamais. J'ai changé de<sup>9</sup> goût, n'est-ce pas?

*Const.* Je ne te tairai pas mon opinion<sup>10</sup> sur ce point-ci; je crois ton goût un des plus raffinés.

*Paul.* Si tu me flattes, tu me déplaîras. En nous flattant l'une l'autre,<sup>7</sup> nous ne plairons jamais à ta bonne maman.

*Const.* Je ne te flatte pas plus que je tairais ma pensée sur tes fautes; pourquoi ne pas<sup>11</sup> te donner les louanges que tu mérites?

*Paul.* Je te sais bon gré de<sup>12</sup> cette sincérité; mais ce n'est pas à tous ses amis qu'on plairait en leur<sup>13</sup> faisant voir leurs défauts.

*Const.* Tu as bien raison; il y en a beaucoup qui ne se plaindraient pas à s'entendre critiqués,<sup>14</sup> toute juste que fût la censure.

*Paul.* Quand je suis dans la compagnie de telles ou telles personnes, je me dis souvent à moi-même: Tais-toi; on pourrait se fâcher de ce que tu vas dire.

*Const.* De là suivrait comme<sup>15</sup> règle en amitié: Ne déplaîsez jamais à vos amis. Je doute que cela soit bien juste.

*Paul.* J'avoue que souvent je ne sais comment faire, et que je me demande: Faut-il que je parle, ou faut-il que je me taise?

*Const.* Si tu me vois commettre une faute, il ne faut jamais que tu te taises ; à Dieu ne plaise<sup>16</sup> que je me fâche contre<sup>17</sup> ceux qui tâchent à me corriger.

*Paul.* C'est ainsi que nous devons penser pour que nous plaisions aux yeux des hommes de bien.<sup>18</sup>

*Const.* Changeons d'<sup>e</sup>entretien, ma chère. J'avoue que ces entretiens, quoiqu'ils ne me déplaisent point, ne sont pas tout-à-fait de mon goût.<sup>19</sup>

*Paul.* Mais si tu désirais que je me tusse, pourquoi ne me l'as-tu pas dit plus tôt ?

*Const.* Pardon, ma chère ; je ne voulais pas que tu te tusses ; ce n'était pas toi, c'était le sujet qui m'ennuyait.

*Paul.* Si j'avais cru que le sujet te déplût, je ne l'aurais pas commencé du tout ; j'en suis réellement fâchée.

*Const.* Je t'assure pourtant qu'il est impossible que tes discours me déplaisent.

*Paul.* J'entends ; je ne t'ai pas déplu<sup>21</sup> en parlant, mais en me taisant je t'aurais plu davantage.

*Const.* Je ne connais pas de plus grands plaisirs que ceux qu'on goûte à la campagne.

*Paul.* Tu me connais suffisamment pour savoir que je suis de la même opinion.

*Const.* Il paraît<sup>2</sup> que l'air de la campagne t'a été favorable.

## § 115. VERBES IRRÉGULIERS. QUATRIÈME<sup>1</sup> CONJUGAISON.

### VERBES EN AITRE ET OITRE.

*Ad.* Comme nous connaissons<sup>2</sup> à présent les agréments de la campagne, nous nous y<sup>3</sup> rendrons aux vacances prochaines.

*Const.* Les paysans paraissent être plus heureux que les habitants des villes.

*Ad.* Ceux-là sont plus sains et plus robustes que ceux-ci.

*Const.* Je connaissais un paysan de quatre-vingts ans qui jouissait de la meilleure santé. Je l'ai vu travailler dans les

champs, et après avoir fini son travail, il paraissait manger son pain de bon appétit, tandis que ses bœufs paissaient sur le gazon.

*Ad.* Oui, oui, je me souviens de cet homme extraordinaire ; je l'ai aussi connu.

*Const.* Mais l'année qu'il tomba malade, ses forces déclinerent peu à peu,<sup>4</sup> et il mourut il y a sept mois.

*Ad.* La ville me paraît très sombre ; mais elle nous paraîtra plus gaie, je l'espère, quand quelques jours se seront écoulés.<sup>5</sup>

*Const.* D'ailleurs, si nous sommes sages, maman nous mènera au théâtre, quand les nouveaux acteurs y paraîtront.

*Ad.* Qui est l'auteur de la nouvelle comédie, qui eut si peu de succès à la première représentation ? Peut-être le connaîtrais-je, si je lisais la pièce.

*Const.* Il est inconnu ; mais on le connaîtrait, sans doute, si sa pièce n'était<sup>6</sup> pas tombée.

*Ad.* Il y a aujourd'hui tant d'écrivains médiocres à qui on devrait dire : Connaissez la force de votre esprit avant d'écrire.

*Const.* Quant aux tragédies, il est nécessaire qu'on les connaisse par la lecture avant de les voir représenter<sup>7</sup> sur la scène.

*Ad.* J'en conviens ; il faut que nous lisions Corneille et Racine, et que nous connaissions les caractères de Shakspeare pour concevoir toute la grandeur de la tragédie.

*Const.* Et pour que les acteurs nous offrent l'image de la réalité, il faut qu'ils étudient leurs rôles et qu'ils connaissent parfaitement les caractères qu'ils veulent jouer.

*Ad.* Je ne croyais pas que tu connusses si bien la nature de l'art dramatique.

*Const.* Je doute qu'on reconnût la Camille de Racine, si l'on voyait une actrice médiocre dans ce rôle vraiment tragique.

*Ad.* J'ai entendu dire que plusieurs actrices ont refusé de jouer ce rôle de peur de paraître de mauvaises artistes.

*Const.* Je me souviens d'avoir vu mademoiselle Rachel dans ce rôle. En paraissant sur la scène, elle m'a fait oublier qu'elle était actrice ; elle m'a paru vraiment Romaine.



## § 116. VERBES IRRÉGULIERS. QUATRIÈME CONJUGAISON.

VERBES EN *UIRE*.

*Paul.* Que fais-tu, Constance ?

*Const.* Je traduis de l'anglais en français.

*Paul.* Qu'est-ce que<sup>1</sup> tu traduis ?

*Const.* C'est un des thèmes que nous traduisons à la pension.

*Paul.* Notre maître est bien sévère. Il dit : Si vous ne construisiez pas bien les phrases, je vous les ferai traduire de nouveau.

*Const.* En général, nos demoiselles à la pension traduisent très correctement.

*Paul.* Je traduais cela quand notre maître entra dans la chambre ; mais comme il y introduisait son ami, qui venait de revenir de Berlin, il n'eut pas le temps de lire ma traduction.

*Const.* Si nous traduisions plus littéralement, nos versions nous donneraient moins de peine.

*Paul.* Quelques-unes de nos demoiselles traduisaient des anecdotes si littéralement qu'il était impossible d'<sup>2</sup>en comprendre le sens.

*Const.* Hier, j'instruais ma petite sœur.

*Paul.* Tu l'instruais ? Eh bien, a-t-elle fait<sup>3</sup> attention.

*Const.* Pas<sup>4</sup> beaucoup. Elle est trop jeune encore ; à peine eus-je<sup>5</sup> commencé, qu'elle appela sa bonne, qui la conduisit dans sa chambre.

*Paul.* Quand nous étions petits, nous nous conduisions de la même manière.<sup>6</sup>

*Const.* Mais revenons à la traduction. Tâchons de la bien faire afin que notre maître en soit<sup>7</sup> content.

*Paul.* Sans doute tu n'as pas encore oublié les mots qu'il a dit en colère : Vous traduisiez beaucoup mieux le mois dernier que vous ne<sup>8</sup> le<sup>9</sup> faites à présent.

*Const.* Je traduirai de mon mieux.<sup>10</sup>

*Paul.* Cela me portera à faire de même;<sup>11</sup> et de cette manière, nous amènerons notre maître à ne pas<sup>12</sup> être aussi sévère qu'il se le montre depuis quelque temps. Il ne dira pas : Vous ne nuirez qu'<sup>13</sup> à vous-mêmes en méprisant mes conseils. Ces enfants ne construiront jamais<sup>13</sup> leurs phrases grammaticalement — et des choses semblables.<sup>14</sup>

*Const.* Si j'avais le temps je vous conduirais dans le jardin, où papa a fait<sup>15</sup> construire un nouveau pavillon.

*Paul.* M'y conduirais-tu si tu avais fini ta version?

*Const.* Certainement. Nous jouirions du<sup>16</sup> beau temps, nous y conduirions aussi mon frère Adrien, et nous construirions ensemble un petit banc.

*Paul.* Quel<sup>17</sup> dommage que tu n'aies pas encore fini ton thème ! Mais ne peux-tu pas le remettre pour ce soir ?

*Const.* Ne me tente pas, ma chère. Il ne faut<sup>18</sup> pas que tu attendes ici ; va au jardin avec Adrien, et construisez le banc.

*Ad.* [*Entre.*] Maman veut que je vous conduise<sup>19</sup> au jardin.

*Const.* Mais je suis occupée.

*Ad.* Il faut que tu traduises le reste ce soir ; maman n'indura pas ton maître en erreur ; il ne t'excusera pas de<sup>20</sup> n'avoir pas fini ta traduction.

*Paul.* Il n'est pas nécessaire que nous traduisions plus d'une page ; il ne manque que deux lignes.<sup>21</sup>

*Const.* Ah, oui, tu as raison. (*Elle écrit.*) Me voilà prête.

*Ad.* Il n'est pas probable que vos demoiselles de<sup>22</sup> pension traduisent<sup>23</sup> plus que cela. [*Ils s'en vont.*]

*Const.* [*Dans le jardin.*] Il fallait que je traduisisse une fable ; c'est pourquoi nous venons un peu tard, maman.

*Mme. D.* Le travail avant tout. Je ne voulais pas qu'Adrien te conduisît ici avant que tu aies<sup>7</sup> fini ton thème.

*Ad.* J'ai apporté un marteau et des<sup>24</sup> clous, afin que nous construisions un banc.

*Mme. D.* [*Conduisant les enfants à un banc.*] Regardez ; en voilà un que le jardinier a construit, mais si cela vous amuse, vous pouvez en faire un autre.

## § 117. VERBES IRRÉGULIERS. QUATRIÈME CONJUGAISON.

## VERBES EN AINDRE, EINDRE, ET OINDRE.

*Ad.* Est-ce que tu nous mèneras au nouveau parc cette après-midi, maman ?

*Mme. D.* Je crains qu'il ne<sup>1</sup> pleuve.

*Ad.* Tu feins de le craindre, n'est-ce pas, ma chère maman ? je crois que le ciel est tout à fait serein. Voilà aussi notre cousine, qui joint sa prière à la mienne.

*Paul.* Oui, ma tante ; Constance et moi nous nous joignons<sup>2</sup> à mon cousin pour vous prier de nous y mener.

*Mme. D.* Vous me contraignez<sup>2</sup> donc à tenir ma promesse. Eh bien, allons ; mais j'espère que je n'aurai pas à<sup>3</sup> entendre murmurer des enfants qui se plaignent<sup>2</sup> d'être trop fatigués.

*Ad.* J'entends, maman. Si je peignais,<sup>2</sup> je prendrais du papier et un crayon pour ébaucher quelques belles vues.

*Mme. D.* Si tu peignais ? et pourquoi ne peins-tu pas ? Parce que tu étais las d'apprendre. De fait, tu n'apprendrais rien, si l'on<sup>4</sup> ne te contraignait pas.

*Const.* Je crois que plusieurs de mes amies vont au parc cette après-midi ; je serais bien charmée si quelques-unes d'entre elles nous joignaient.

*Mme. D.* Voyez-vous la grande porte que je vous dépeignais l'autre jour ? Constance, connais-tu le jeune homme qui marche devant nous ?

*Const.* Ah, oui ; c'est le peintre qui peignit votre portrait et celui de papa. Ce n'était que la semaine passée que nous parlâmes de lui, et nous craignîmes qu'il n'<sup>1</sup>eut quitté l'Angleterre.

*Ad.* Je voudrais bien que mon ami Charles fût avec nous.

*Mme. D.* Il ne demeure pas loin d'ici. Va le chercher ; tu nous rejoindras près de la grande fontaine. [*Adrien s'en va.*]

*Const.* Si nous ne marchons pas très vite, ils nous attendront avant peu.<sup>5</sup>

*Paul.* Cette fontaine est vraiment magnifique ; si je n'avais pas déjà commencé une autre pièce, je la peindrais pour ma sœur.

*Mme. D.* Et tu y joindrais la colonnade qui est là-bas, n'est-ce pas ?

*Paul.* Sans doute. Oh, que j'aime la peinture ; ma sœur et moi, nous peindrions toute la journée, si notre gouvernante nous le <sup>6</sup> permettait.

*Mme. D.* Votre gouvernante a bien raison de ne pas vous le permettre, car si vous négligiez vos autres études, vos parents s'en plaindraient justement.

*Ad.* [*Revenant.*] Charles n'était pas à la maison. Maman, vois-tu ce petit nuage ? crois-tu que nous aurons de la pluie ?

*Mme. D.* Ne crains rien, mon enfant ; il ne pleuvra pas.

*Const.* Le temps est <sup>7</sup> favorable ; ne nous en plaignons pas.

*Mme. D.* Il est bien étonnant, Adrien, que tu ne te plains pas encore d'être fatigué, ou de ce que tes souliers te contraignent <sup>8</sup> à marcher lentement, ou de quelque autre chose.

*Ad.* Après ce que tu nous as dit, il ne faut pas que nous nous plaignions ; et je ne te prierai pas de nous ramener à la maison, à moins que les autres ne <sup>9</sup> se joignent à moi pour t'en prier.

*Mme. D.* Il faut nous en retourner. Je crois qu'il est quatre heures moins un quart, et que votre père désire que je le rejoigne à quatre heures dans la boutique de <sup>10</sup> monsieur B.

*Ad.* Il serait impossible que tu y atteignisses à cette heure si tu n'avais pas de cabriolet.

*Mme. D.* Il faut que vous alliez à la maison sans moi. Constance, avant de sortir j'ai donné des ordres pour qu'on <sup>4</sup> éteignît le feu dans ma chambre ; dis à Marie de le rallumer. [*Elle s'en va.*]

*Ad.* Nous avons donc vu ce parc admirable, mais il a fallu que nous joignissions tous nos efforts pour engager maman à nous y conduire.



*Const.* [*En entrant à la maison.*] Marie, maman a ordonné que vous éteignissiez le feu dans sa chambre ; elle veut que vous le rallumiez à présent.

*Marie.* Ce n'est pas nécessaire, mademoiselle. Craignant que je n'<sup>1</sup> oubliasse de le rallumer, je ne l'ai pas éteint du tout.

§ 118. ADVERBES, PRÉPOSITIONS, ET CONJONCTIONS.

*M. D.* Allons, donc, mes enfants, vous n'êtes jamais prêts ; la voiture est là.

*Mme. D.* Il y a douze lieues de Paris à la Solitude, et nous arriverons tard.

*Ad.* Voici tous mes paquets et ceux de ma sœur.

*Const.* Maman, nous n'avons pas été long-temps, car nous ne savions pas que nous partirions aujourd'hui.

*M. D.* Allons, c'est bien ; dépêchons-nous. Et toi, Pauline, où est ton petit bagage ?

*Paul.* Il est tout prêt, car je n'ai pas eu le temps de le défaire.

*Mme. D.* La pauvre enfant ! Tu seras bien fatiguée, Pauline ; à peine<sup>1</sup> tu arrives, et il faut te remettre en route.<sup>2</sup>

*Paul.* Oh, non, ma chère tante ; on ne se<sup>3</sup> fatigue jamais quand on s'amuse.

*Ad.* Et puis vous verrez, ma cousine, les beaux jardins, les bois, les prairies, les champs, les ruisseaux, et les belles cascades.

*Const.* Tu verras comme les petits oiseaux me connaissent ; quand je les appelle, ils viennent à ma voix, et je leur donne à manger.

*Mme. D.* Les oiseaux n'ont pas la mémoire que tu leur supposes, ma fille.

*Ad.* Ils sont ingrats.

*M. D.* Non, c'était l'hiver ; ils manquaient de nourriture ; mais à présent ils en trouvent abondamment dans les champs, et ils fuient<sup>4</sup> les habitations des hommes.

*Mme. D.* Et ils n'ont pas tort; car les hommes sont souvent cruels envers les pauvres petits animaux.

*Ad.* Oh, j'étais injuste; je le vois.

*Mme. D.* Eh bien, Pierre, arrangez tous les paquets dans la voiture, et sur l'impériale.

*M. D.* Voyez si la vache est bien attachée.

*Pierre.* Oh, elle est solide, monsieur; j'y ai fait attention.

*Mme. D.* Devinez, mes enfants, qui nous allons voir à La Solitude, puisque vous devinez si bien aujourd'hui.

*Ad.* Nous y trouverons peut-être la maman de Pauline?

*M. D.* Non, tu n'y es pas.<sup>5</sup>

*Const.* Madame de Melval?

*Mme. D.* Vous n'êtes pas en train de<sup>6</sup> deviner, mes enfants; c'est quelqu'un qui vous aime tant.

*Ad. et Const.* [*Sautant de joie.*] Mon oncle! mon oncle Francisque, n'est-ce pas?

*Mme. D.* Oui, mes bien bons; il vient passer quelques jours avec nous.

*Const.* Je n'osais pas l'espérer.

*Ad.* Oh, comme nous allons nous amuser! Ma cousine, connaissez-vous notre oncle?

*Paul.* Oui, je l'ai vu, mais j'étais bien petite.

*Pierre.* Monsieur, tout<sup>7</sup> est prêt.

*M. D.* Allons! en voiture.<sup>8</sup>

*Mme. D.* Mes enfants, montez les premiers. Placez-vous sur le devant.<sup>9</sup> En route,<sup>10</sup> Pierre!

## PART III.

### SELECTIONS.

---

#### § 119. CORNÉLIE.

LA fameuse Cornélie, mère des Gracques, éleva ses enfants avec tant de soin que, quoiqu'ils fussent<sup>1</sup> généralement reconnus pour être nés avec le plus heureux naturel et les meilleures dispositions du monde, on jugeait qu'ils devaient encore plus à l'éducation que leur avait donnée leur mère,<sup>2</sup> qu'à la nature même. La réponse que fit Cornélie,<sup>2</sup> à leur sujet,<sup>3</sup> à une dame de la Campanie, prouve combien elle avait à cœur ce devoir maternel. Cette dame, qui était très riche, et encore plus fastueuse, après avoir étalé à ses yeux, dans une visite qu'elle lui rendit, ses diamants, ses perles, et ses bijoux les plus précieux, lui demanda avec instance de<sup>4</sup> lui montrer aussi les siens. Cornélie fit tomber<sup>5</sup> adroitement la conversation sur une autre matière, pour attendre le retour de ses fils, qui étaient allés<sup>6</sup> aux écoles publiques. Quand ils en<sup>7</sup> furent<sup>8</sup> revenus,<sup>9</sup> et qu'<sup>10</sup> ils entrèrent dans la chambre de leur mère : Voilà, dit-elle à la dame Campanienne, en les lui<sup>11</sup> montrant de la main, voilà mes bijoux et ma plus belle parure !

## § 120. UN TRAIT INGÉNIEUX.

IL y avait à Amadan une académie dont les statuts étaient conçus en ces termes : Les académiciens penseront beaucoup, écriront peu, et parleront le moins possible. Le docteur Zeb, fameux dans tout l'Orient, apprit qu'il vaquait une place<sup>1</sup> à cette académie : il accourt pour l'obtenir ; malheureusement il arriva trop tard. L'académie fut désolée : elle venait d'accorder à la<sup>2</sup> puissance ce qui appartenait au<sup>2</sup> mérite. Le président, ne sachant<sup>3</sup> comment exprimer un tel<sup>4</sup> refus qui faisait rougir l'assemblée, se<sup>5</sup> fit apporter une coupe qu'il remplit d'<sup>6</sup> eau si exactement, qu'une goutte de plus l'eût fait déborder. Le savant solliciteur comprit par cet emblème qu'il n'y avait plus de place pour lui : il se retirait tristement, lorsqu'il aperçut une feuille de<sup>7</sup> rose à ses pieds. A cette vue il reprend courage ; il prend la feuille de<sup>7</sup> rose, et la pose si délicatement sur l'eau que renfermait la coupe,<sup>8</sup> qu'il ne s'en échappa pas une seule goutte. A ce trait ingénieux tout le monde battit des<sup>9</sup> mains, et le docteur fut reçu par acclamation au nombre des silencieux académiciens.

---

## § 121. LE COMTE DE L. P. À ROME.

LE comte de L. P. qui n'avait reçu d'autre éducation que<sup>1</sup> celle des enfants de Paris, et qui n'imaginait pas que dans aucun pays on pût<sup>2</sup> trouver des gens qui ignorassent la langue française, étant à Rome, s'adressa à un passant, et lui demanda en français, avec beaucoup de grâce, le chemin du Capitole : *No capisco* (je ne comprends pas), répondit l'Italien. Monsieur, je ne vous demande pas le chemin de *Capisco*, mais celui du Capitole. *No capisco*. En vérité, on est bien mal élevé dans ce pays-ci : on se moque des étrangers. Il s'adresse à une autre personne, et affecte la plus grande



politesse pour lui faire la même question ; mais il reçoit la même réponse : *No capisco*. Dès lors l'impatience le prit ;<sup>4</sup> et pour punir les Romains de leur impertinence, il jura de ne pas aller au Capitole, et tint parole.<sup>5</sup> A son retour à Paris, on se plaisait à lui demander la relation de son voyage, dans laquelle il ne manquait pas d'insérer cette circonstance, tout bouillant encore de colère contre l'insolence des Italiens.

---

### § 122. VOLTAIRE ET L'ABBÉ COYER.

QUOIQ'EN secret Voltaire ne pût<sup>1</sup> s'empêcher d'être flatté des<sup>2</sup> visites que sa réputation lui attirait de toutes les parties de l'Europe, cependant tous ceux qui tentaient le pèlerinage de Ferney,<sup>3</sup> n'étaient point sûrs de voir le dieu, ou s'il accordait une audience, on n'était pas tenté d'en<sup>4</sup> demander une seconde. L'abbé Coyer avait entrepris le voyage de Ferney, et quoique non invité, il avait fait tous ses préparatifs pour y passer quelques mois. On sent combien peu<sup>5</sup> ce projet devait être du goût de Voltaire, qui connaissait l'abbé Coyer comme l'homme le plus lourd et le plus pédantesque de son siècle. Il soutient cependant la première journée d'assez bonne grâce ; mais le lendemain, lorsque l'abbé Coyer vint le voir : Savez-vous, lui dit-il, M. l'abbé, la différence qu'il y a entre don Quichotte et vous ? C'est que don Quichotte prenait toutes les auberges pour des châteaux, et que vous prenez tous les châteaux pour des auberges. M. l'abbé Coyer, désappointé par cette brusque question, fit son paquet et repartit dans les vingt-quatre heures. Le lendemain Voltaire ne le voyant point reparaitre, demanda de ses nouvelles.<sup>6</sup> On lui annonça qu'il était<sup>7</sup> parti : Ce bon abbé, il nous a quitté bien vite, dit-il.

## § 123. DENIS LE TYRAN ET DAMOCLÈS.

DENIS, tyran de Syracuse, accablé de frayeurs mortelles, et réduit à se faire servir<sup>1</sup> par ses filles, tant il se méfiait de tout le monde, paraissait à ceux qui ne connaissaient pas l'agitation de son âme, le plus fortuné des mortels. Un de ses courtisans, nommé Damoclès, se plaisait surtout à vanter son bonheur: "Voulez-vous," lui dit Denis, fatigué de l'entendre parler de la sorte,<sup>2</sup> "jouir de ce bonheur pendant l'espace d'un jour?" Damoclès y consentit. Le tyran l'invite alors à dîner pour le lendemain, et le fait placer<sup>3</sup> sur un lit magnifique, tissu d'or et de soie. Les mets les plus délicats, les vins les plus renommés lui sont servis, et des esclaves d'une rare beauté, attentifs au moindre de ses gestes, ne lui laissent pas le temps de désirer. Il nage dans la joie, et fait des vœux pour que le bonheur qui l'enivre dure<sup>4</sup> toujours. Mais au moment où la volupté semble épuiser pour lui ses plus douces faveurs, il aperçoit sur sa tête une épée suspendue, et qui ne tient qu'à un cheveu. Une sueur froide le saisit aussitôt: richesses,<sup>5</sup> magnificence, volupté, tout<sup>5</sup> disparaît, et il ne voit plus que la fatale épée. Revenu de son erreur, il supplie le tyran de lui permettre de se retirer, et déclare qu'un semblable<sup>6</sup> bonheur n'est qu'<sup>7</sup>un long et insupportable supplice.

---

## § 124. VIE PRIVÉE DE FÉNELON.

(LA HARPE, 1739-1803.)

SON humeur était égale, sa politesse affectueuse et simple, sa conversation féconde et animée. Une gaieté douce tempérait en lui la dignité de son ministère, et la zèle de la religion n'eut jamais chez lui<sup>1</sup> sécheresse, ni amertume. Sa table était ouverte, pendant la guerre, à tous les officiers ennemis

ou nationaux que sa réputation attirait en foule<sup>2</sup> à Cambrai. Il trouvait encore des moments à leur donner, au milieu des devoirs et des fatigues de l'épiscopat. Son sommeil était court, ses repas d'une extrême frugalité, ses mœurs d'une pureté irréprochable. Il ne connaissait ni le jeu ni l'ennui : son seul délassement était la<sup>3</sup> promenade ; encore trouvait-il<sup>4</sup> le secret de la faire rentrer dans ses exercices de bienfaisance. Il rencontrait des paysans, il se plaisait à les entretenir. On le voyait assis sur l'herbe au milieu d'eux, comme autrefois saint Louis<sup>5</sup> sous le chêne de Vincennes. Il entrait même dans leurs cabanes, et recevait avec plaisir tout ce que lui offrait leur simplicité<sup>6</sup> hospitalière. Sans doute ceux qu'il honora de<sup>7</sup> semblables visites racontèrent plus d'<sup>8</sup>une fois à la génération qu'ils virent naître, que leur toit rustique avait reçu Fénélon.

---

## § 125. FORÊTS AMÉRICAINES.

(CHÂTEAUBRIAND, 1769-1848.)

" Tout ce que le cœur et l'esprit de l'homme peuvent ressentir et penser en présence d'une nature empreinte de grandeur et de mystère, se trouve analysé dans cette description avec vérité, et peint des plus belles couleurs de la poésie." — DELILLE.

PÉNÉTREZ dans ces forêts américaines aussi vieilles que le monde : quel profond silence dans ces retraites quand les vents reposent ! quelles voix inconnues quand les vents viennent à<sup>1</sup> s'élever ! Etes-vous immobile ?<sup>2</sup> tout est muet : faites-vous<sup>3</sup> un pas, tout soupire. La nuit s'approche, les ombres s'épaississent : on entend des troupeaux de<sup>4</sup> bêtes sauvages passer dans les ténèbres ; la terre murmure sous vos pas ; quelques coups de<sup>5</sup> foudre font<sup>6</sup> mugir les déserts : la forêt s'agite, les arbres tombent, un fleuve inconnu coule devant vous. La lune sort enfin de l'orient : à mesure que vous passez au pied des arbres, elle semble errer devant vous dans leur cime, et suivre tristement vos yeux.

Le voyageur s'assied sur le tronc d'un chêne pour attendre le jour; il regarde tour à tour<sup>7</sup> les astres, les ténèbres, le fleuve; il se sent inquiet, agité, et dans l'attente de quelque chose d'<sup>8</sup>inconnu; un plaisir inouï, une crainte extraordinaire, font palpiter son sein, comme s'il allait<sup>9</sup> être admis à quelque secret de la Divinité: il est seul au fond des forêts, mais l'esprit de l'homme remplit aisément les espaces de la nature; et toutes les solitudes de la terre sont moins vastes qu'une seule pensée de son cœur.

---

## § 126. JUSTICE ET LIBERTÉ.

(LAMENNAIS, 1782-1854.)

Le laboureur porte le poids du jour, s'expose à la pluie, au soleil, aux vents, pour préparer par son travail la moisson qui remplira ses greniers à l'automne.

La justice est la moisson des peuples.

L'artisan se lève avant l'aube, allume sa petite lampe, et fatigue sans relâche pour gagner un peu de pain qui le nourrisse lui<sup>1</sup> et ses enfants.

La justice est le pain des peuples.

Le marchand ne refuse aucun<sup>2</sup> labeur, ne se plaint d'aucune peine; il use son corps et oublie le sommeil, afin d'amasser des richesses.

La liberté est la richesse des peuples.

Le matelot traverse les mers, se livre aux flots et aux tempêtes, se hasarde entre les écueils, souffre le froid et le chaud, afin de s'<sup>3</sup>assurer quelque repos dans ses vieux ans.

La liberté est le repos des peuples.

Le soldat se soumet aux plus dures privations, il veille et combat, et donne son sang pour ce qu'il appelle la gloire.

La liberté est la gloire des peuples.

S'il est<sup>4</sup> un peuple qui estime moins la justice et la liberté, que le laboureur sa moisson, l'artisan un peu de pain, le mar-



chand les richesses, le matelot le repos, et le soldat la gloire, élevez autour de ce peuple une haute muraille, afin que son haleine n'infecte<sup>5</sup> pas le reste de la terre.

---

### § 127. LA CATARACTE DE NIAGARA.

(CHÂTEAUBRIAND, 1768-1848.)

CETTE cataracte est formée par la rivière Niagara, qui sort du lac Erie et se jette dans le lac Ontario. Sa hauteur perpendiculaire est de<sup>1</sup> cent quarante-quatre pieds. Depuis le lac Erie jusqu'au saut, le fleuve arrive toujours en déclinant par une pente rapide, et au moment de sa chute, c'est moins un fleuve qu'une mer dont les torrents se pressent à la bouche béante d'un gouffre. La cataracte se divise en deux branches, et se courbe en fer à cheval.<sup>2</sup> Entre les deux chutes s'avance une île, creusée en dessous, qui pend avec tous ses arbres sur le chaos des ondes; la masse du fleuve qui se précipite au midi,<sup>3</sup> s'arrondit en un vaste cylindre, puis se déroule en<sup>4</sup> nappe de neige, et brille au soleil de toutes les couleurs. Celle<sup>5</sup> qui tombe au levant,<sup>6</sup> descend dans une ombre effrayante: on dirait une colonne d'eau du déluge. Mille arcs-en-ciel se courbent et se croisent sur l'abîme. L'onde, frappant le roc ébranlé, rejaillit en tourbillons d'écume qui s'élèvent au-dessus des forêts, comme les fumées d'un vaste embrasement. Des pins, des noyers sauvages, des rochers taillés en<sup>4</sup> forme de fantômes, décorent la scène. Des aigles entraînés par le courant d'air, descendent en tournoyant au fond du gouffre, et des carcajoux se suspendent par leurs longues queues au bout d'une branche abaissée, pour saisir dans l'abîme les cadavres brisés des élans et des ours.

## § 128. LE CYGNE.

(BUFFON, 1707-1788.)

LES grâces de la figure, la beauté de la forme, répondent dans le cygne à la douceur du naturel ; il plaît à tous les yeux ; il décore, embellit tous les lieux qu'il fréquente ; on l'aime, on l'admire ; nulle espèce ne le mérite mieux.

La nature, en effet, n'a répandu sur aucune espèce autant de ses grâces nobles et douces qui nous rappellent l'idée de ses plus charmants ouvrages : coupe de corps élégante, formes arrondies, gracieux contours, blancheur éclatante et pure, mouvements flexibles et ressentis, attitudes tantôt animées, tantôt laissées dans un mol abandon, tout dans le cygne respire la volupté, l'enchantement que nous font éprouver les grâces<sup>1</sup> et la beauté ; tout nous l'annonce, tout le peint comme l'oiseau de l'amour ; tout justifie la spirituelle et riante mythologie d'avoir donné ce charmant oiseau pour père à la plus belle des mortelles.

Chez<sup>2</sup> nos ancêtres, trop simples ou trop sages pour remplir leurs jardins des beautés froides de l'art en place des beautés vives de la nature, les cygnes étaient en possession de faire l'ornement de toutes les pièces d'eau ; ils aimaient, égayaient les tristes fossés des châteaux, ils décoraient la plupart des<sup>3</sup> rivières, et même celle de la capitale, et l'on<sup>4</sup> vit l'un des<sup>5</sup> plus sensibles et des plus aimables de nos princes mettre au nombre de ses plaisirs celui de peupler de ces beaux oiseaux les bassins de ses maisons royales.

---

## § 129. FRÉDÉRIC-LE-GRAND ET SON PAGE.

FRÉDÉRIC-LE-GRAND, occupé dans son cabinet, avait déjà sonné plusieurs fois, et personne ne venait. Impatienté, il ouvre la porte, et voit son page endormi : il allait l'éveiller,

lorsqu'il aperçoit une lettre sortant à moitié<sup>1</sup> de la poche du jeune homme. Un roi passe par-dessus<sup>2</sup> l'indiscrétion : celui-ci tire doucement la lettre, et la lit. Elle était de la mère du page, qui remerciait son fils de lui avoir envoyé une partie de sa paie, secours<sup>3</sup> bien nécessaire à sa misère ; elle finissait en le bénissant, et l'assurant que Dieu récompenserait sa piété. Le roi ne peut lire ce papier sans attendrissement ; il rentre dans son cabinet, prend un sac de ducats, le glisse doucement, avec la lettre, dans la poche du page, et se retire. Il sonne de nouveau,<sup>4</sup> et si fortement, que le dormeur s'éveille enfin, et court chez<sup>5</sup> le roi.

“ Vous avez le sommeil dur,” lui dit Frédéric. Le page ne sait trop<sup>6</sup> comment s'excuser ; il balbutie.

Dans son embarras, il lui arrive de mettre la<sup>7</sup> main dans sa poche, et sentant un sac pesant, il le tire, pâlit, fixe le roi, et fond en larmes.<sup>8</sup> “ Qu'est-ce que donc ? ” dit Frédéric : “ de quoi s'agit-il ? ”<sup>9</sup> “ Ah ! sire,” s'écrie le page, en tombant à ses genoux, “ quelqu'un veut me perdre : je ne sais d'où vient cet argent. “ Mon ami,” reprend Frédéric, “ les biens nous viennent quelquefois en dormant. Envoyez cela à votre mère, saluez-la de ma part,<sup>10</sup> et assurez-la que je prendrai soin d'elle et de vous.”

---

### § 130. DISCOURS SUR LA MORT DE FRANKLIN.

(MIRABEAU, 1749-1791.)

MESSIEURS, Franklin est mort !<sup>1</sup> . . . Il est retourné au sein de la Divinité, le génie qui affranchit l'Amérique, et versa sur l'Europe des torrents de lumière.

Le sage que deux mondes réclament, l'homme que<sup>2</sup> se disputent<sup>3</sup> l'histoire des sciences et l'histoire des empires, tenait sans doute un rang élevé dans l'espèce humaine.

Assez long-temps les cabinets politiques ont notifié la mort de ceux qui ne furent grands que dans leur éloge funèbre.

Assez long-temps l'étiquette des cours a proclamé des<sup>4</sup> deuils hypocrites. Les nations ne doivent porter que le deuil de leurs bienfaiteurs. Les représentants des nations ne doivent recommander à leur hommage que les héros de l'humanité.

Le congrès a ordonné dans les quatorze Etats de la confédération un deuil de deux mois pour la mort de Franklin, et l'Amérique acquitte en ce moment ce tribut de vénération pour l'un des pères de sa constitution. Ne serait-il pas digne de nous unir à cet acte religieux, de participer à cet hommage rendu, à la face de l'univers, et<sup>5</sup> aux droits de l'homme, et au philosophe qui a le plus contribué à en propager la conquête<sup>6</sup> sur toute la terre? L'antiquité eût élevé des autels à ce vaste et puissant génie qui, au profit des mortels, embrassant dans sa pensée le ciel et la terre, sut dompter la foudre et les tyrans. La France, éclairée et libre, doit du moins un témoignage de souvenir et de regret à l'un des plus grands hommes qui aient<sup>7</sup> jamais servi la philosophie et la liberté.

Je propose qu'il soit<sup>8</sup> décrété que l'assemblée nationale portera<sup>8</sup> pendant trois jours le deuil de<sup>10</sup> Benjamin Franklin.

---

### § 131. LE MOINE ET LE VOLEUR.

UN frère quêteur du couvent des capucins de Meudon, revenant à son monastère avec sa besace bien garnie, et ayant pris un sentier écarté dans le bois pour abrégé son chemin, est rencontré par un voleur, qui, le pistolet sur la gorge, lui<sup>1</sup> demande la bourse ou la vie. Le pauvre frère représente inutilement que son état, annonçant un dénûment absolu, doit le mettre à l'abri de<sup>2</sup> pareilles atteintes : il est forcé de céder, de mettre bas sa besace remplie de provisions, de vider ses poches, et de donner trente-six francs d'aumônes, qu'il avait recueillis.<sup>3</sup> Le voleur s'en allait content de sa capture, lorsque le moine le rappelle : — Monsieur, lui dit-il, vous avez été assez bon pour me laisser la vie ; mais en re-



venant à mon couvent j'essuierai des traitements pires que la mort, parce qu'on ne voudra pas croire à ce qui m'est arrivé, si vous ne me fournissez une excuse en tirant votre pistolet dans<sup>4</sup> ma robe, pour prouver que j'ai été attaqué par des armes à<sup>5</sup> feu, et que je n'ai eu d'autre ressource que<sup>6</sup> d'abandonner le fruit de ma quête. Volontiers, dit le voleur, étendez votre manteau. . . . Le voleur tire ; le capucin regarde. Mais il n'y paraît presque pas.<sup>7</sup> C'est que mon pistolet n'était chargé qu'à poudre : je voulais vous faire plus de peur que de mal. Eh ! monsieur, n'en auriez-vous pas un autre ? Non, en vérité. . . . A ce mot, le moine, grand et vigoureux, lui saute au collet. Ah ! coquin, nous sommes donc à armes égales. Il terrasse le voleur, le roue de coups, le laisse pour mort sur la place, reprend sa besace, ses trente-six francs, et un louis en outre,<sup>8</sup> et revient triomphant à son couvent. La déposition du capucin, et l'aveu du voleur qu'on<sup>9</sup> trouva à la place indiquée, et qui, se croyant près d'expirer, confessa son aventure, ne peuvent laisser aucun doute sur<sup>10</sup> ce fait, quelque extraordinaire qu'il soit.<sup>11</sup>

---

### § 132. L'AMOUR MATERNEL.

(ALIBERT, 1766-1837.)

Tout Paris se souvient de cette nuit désastreuse qui fut si funeste à l'amour maternel. Un ambassadeur d'Allemagne faisait célébrer le mariage d'un illustre conquérant ;<sup>1</sup> mille flambeaux éclairaient un palais magique élevé avec autant de célérité que d'imprévoyance.<sup>2</sup> Tous les arts avaient uni leurs merveilles pour enchanter ce beau lieu ; les colonnes étaient couvertes de festons, de guirlandes, de chiffres enlacés,<sup>3</sup> et autres ornements symboliques, auxquels un vernis combustible avait imprimé les plus fraîches couleurs. Qui eût cru que les larmes étaient si près de la joie ? Un torrent de feu

naquit d'une simple étincelle, et enveloppa en un instant cette belle enceinte où tant de familles réunies se livraient à l'innocent plaisir de la danse. Des cris sinistres, les gémissements prolongés de la douleur succédèrent tout à coup au son des instruments qui avaient donné le signal de la fête; les voûtes de l'édifice tremblaient, et déjà plusieurs victimes étaient écrasées. Le peu d'<sup>4</sup> eau que l'on jetait à la hâte ne faisait que <sup>5</sup> nourrir ce vaste embrasement; tout s'<sup>6</sup> engloutissait dans ce gouffre dévorant. On s'embarrassait dans la fuite; mais ce qu'il y avait de <sup>7</sup> plus touchant au milieu de ces scènes d'horreur et de désespoir, c'était le courage sublime d'une multitude de femmes, pâles, échevelées, s'élançant au milieu des flammes et disputant leurs filles à l'horrible incendie.<sup>8</sup> Toutes les craintes personnelles s'évanouissaient devant les intérêts sacrés de la maternité malheureuse. En quelques minutes, ce théâtre d'allégresse fut converti en un monceau de cendres. Une princesse adorée y perdit la vie; et le lendemain, quand on fouilla les décombres, on trouva le cadavre d'une autre mère, qui tenait le corps de son enfant étroitement embrassé; non loin d'elle on apercevait les fragments d'un collier, des bracelets, des pierreries, quelques diamants épargnés par le feu, et autres ornements, tristes restes de la <sup>9</sup> vanité humaine, dont la vue affligeait les regards, en rappelant à l'âme contristée la futilité de nos biens et la fragilité de notre nature.

---

### § 133. SONGE DE MARC-AURÈLE.

(THOMAS, 1732-1785.)

LA nuit était déjà avancée; le besoin du sommeil fatiguait ma paupière; je luttai quelque temps; enfin je fus obligé de céder, et je m'assoupis; mais dans cet intervalle je crus avoir <sup>1</sup> un songe. Il me sembla voir <sup>2</sup> dans un vaste portique une multitude d'hommes rassemblés; ils avaient tous quelque chose d'<sup>3</sup> auguste et de grand. Quoique je n'eusse <sup>4</sup> jamais

vécu avec eux, leurs traits pourtant ne m'étaient pas étrangers ; je crus me rappeler que j'avais souvent contemplé leurs statues dans Rome. Je les regardais tous, quand une voix terrible et forte retentit sous le portique : — Mortels, apprenez à souffrir ! — Au même instant, devant l'un, je vis s'allumer des flammes,<sup>5</sup> et il y<sup>6</sup> posa la<sup>7</sup> main. On apporta à l'autre du poison ; il but, et fit une libation aux Dieux. Le troisième<sup>8</sup> était debout auprès d'une statue de la Liberté brisée ; il tenait d'une main un livre ; de l'autre il prit une épée, dont il regardait la pointe. Plus loin, je distinguai un homme tout sanglant, mais calme et plus tranquille que ses bourreaux ; je courus à lui<sup>9</sup> en m'écriant : — O Régulus ! est-ce toi ? Je ne pus soutenir le spectacle de ses maux, et je détournai mes regards. Alors j'aperçus Fabricius<sup>10</sup> dans la pauvreté, Scipion mourant dans l'exil, Epictète écrivant dans les chaînes, Sénèque<sup>11</sup> et Thraséas les veines ouvertes, et regardant d'un œil tranquille leur sang couler. Environné de tous ces grands hommes malheureux, je versais des larmes ; ils parurent étonnés. L'un d'eux — ce fut Caton — s'approcha de<sup>12</sup> moi, et me dit : — Ne nous plains pas, mais imite-nous ; et toi<sup>13</sup> aussi, apprends à vaincre la douleur ! — Cependant il me parut prêt à tourner contre lui le fer qu'il tenait à la<sup>7</sup> main ; je voulus l'arrêter, je frémis, et je m'éveillai. Je réfléchis sur ce songe, et je conçus que ces prétendus maux n'avaient pas le droit d'ébranler mon courage ; je résolus d'être<sup>14</sup> homme, de souffrir, et de faire le bien.<sup>15</sup>

---

### § 134. LE JEUNE SOLDAT.

(LAMENNAIS, 1782-1854.)

JEUNE soldat, où vas-tu ?

Je vais combattre pour la justice, pour la sainte cause des peuples, pour les droits sacrés du genre humain.

Que tes armes soient bénies,<sup>1</sup> jeune soldat !

Jeune soldat, où vas-tu ?

Je vais combattre pour délivrer mes frères de l'oppression, pour briser leurs chaînes et les chaînes du monde.

Que tes armes soient bénies, jeune soldat !

Jeune soldat, où vas-tu ?

Je vais combattre pour que chacun mange<sup>2</sup> en paix le fruit de son travail ; pour<sup>3</sup> sécher les larmes des petits enfants qui demandent du pain, et à qui l'on répond : Il n'y a plus de pain ; on nous a pris<sup>4</sup> ce qui en<sup>5</sup> restait.

Que tes armes soient bénies, jeune soldat !

Jeune soldat, où vas-tu ?

Je vais combattre pour chasser la faim des chaumières, pour ramener dans les familles l'abondance, la sécurité, et la joie.

Que tes armes soient bénies, jeune soldat !

Jeune soldat, où vas-tu ?

Je vais combattre pour les lois éternelles descendues<sup>6</sup> d'en haut, pour la justice qui protège les<sup>7</sup> droits, pour la charité qui adoucit les maux inévitables.

Que tes armes soient bénies, jeune soldat !

Jeune soldat, où vas-tu ?

Je vais combattre pour affranchir de la tyrannie de l'homme la pensée, la parole, et la conscience.

Que tes armes soient bénies, jeune soldat !

Jeune soldat, où vas-tu ?

Je vais combattre pour que tous aient au ciel un Dieu, et une patrie sur la terre.

Que tes armes soient bénies, sept fois bénies, jeune soldat !

---

### § 135. LES INVALIDES AU PIED DES AUTELS.

(NECKER, 1732-1804.)

Qui de nous n'a pas vu quelquefois ces vieux soldats, qui, à toutes les heures du jour, sont prosternés çà et là sur les marbres du temple élevé au milieu de leur auguste retraite ?<sup>1</sup>



Leurs cheveux, que le temps a blanchis; leur front,<sup>2</sup> que la guerre a cicatrisé; ce tremblement, que l'âge seul a pu leur imprimer, tout en eux inspire d'abord le respect: mais de quel sentiment n'est-on pas ému, lorsqu'on les voit soulever et joindre avec<sup>3</sup> effort leurs mains défaillantes pour invoquer le Dieu de l'univers et celui de leur cœur et de leur pensée; lorsqu'on les voit oublier, dans cette touchante dévotion, et leurs douleurs présentes et leurs peines passées; lorsqu'on les voit se lever avec un visage serein, et emporter dans leur âme un sentiment de tranquillité et d'espérance! Ah! ne les<sup>4</sup> plaignez point dans cet instant, vous qui ne jugez du bonheur que par les joies du monde. Leurs traits sont abattus, leur corps<sup>2</sup> chancelle, et la mort observe leurs pas; mais cette fin inévitable, dont la seule image vous effraie, ils la voient venir sans alarmes; ils se sont approchés, par le sentiment, de<sup>5</sup> Celui qui est bon, de Celui qui peut tout,<sup>6</sup> de Celui qu'on n'a jamais aimé sans consolation. Venez contempler ce spectacle, vous qui méprisez les opinions religieuses, et qui vous dites supérieurs en lumières; venez, et voyez vous-mêmes ce que<sup>7</sup> peut valoir, pour le bonheur, votre prétendue science. Ah! changez donc le sort des hommes, et donnez-leur à tous,<sup>8</sup> si vous le<sup>9</sup> pouvez, quelque part aux délices de la terre, ou respectez un sentiment qui leur sert à repousser les injures de la fortune; et, puisque la politique des tyrans n'a jamais essayé de le détruire, puisque leur pouvoir ne serait pas assez grand pour réussir dans cette farouche entreprise, vous, que la nature a mieux doués,<sup>10</sup> ne soyez ni plus durs, ni plus terribles qu'eux; ou si, par une impitoyable doctrine, vous vouliez enlever aux<sup>11</sup> vieillards, aux<sup>12</sup> malades et aux<sup>12</sup> indigents, la seule idée de bonheur à laquelle ils peuvent se prendre,<sup>13</sup> parcourez aussi ces prisons et ces souterrains, où des malheureux se débattent dans leurs fers, et fermez de vos propres<sup>14</sup> mains la seule ouverture qui laisse arriver jusqu'à eux quelques rayons de lumière.

## § 136. ANECDOTE SUR FRÉDÉRIC II.

Le baron de Poëlnitz avait changé deux fois de <sup>1</sup> religion : de luthérien il s'était fait catholique, et de catholique protestant. Il n'avait eu en vue, dans ces changements de religion, que <sup>2</sup> ses intérêts particuliers. Un jour qu'<sup>3</sup> il parlait à Frédéric II de sa pauvreté et de ses besoins, et qu'<sup>3</sup> il mettait dans ses discours tout le feu dont il était capable : — Je voudrais bien vous être utile, lui dit le roi, mais comment faire ? <sup>4</sup> Vous savez que je ne puis suffire à tout qu'<sup>2</sup> à force d'économie tant ce pays est pauvre. Si vous étiez <sup>5</sup> resté catholique, <sup>6</sup> je pourrais <sup>7</sup> vous gratifier de quelque bon canonicat ; j'en <sup>8</sup> ai de temps en temps à ma nomination, et vous concevez que j'aimerais mieux vous en donner un qu'à bien d'<sup>9</sup> autres. Mais maintenant vous êtes réformé, <sup>10</sup> c'est-à-dire, attaché à la religion qui est la plus pauvre de toutes, elle ne m'offre aucun moyen de vous secourir : c'est bien dommage, <sup>11</sup> et j'en ai un véritable regret.

Le baron se trompa à l'air de bonhomie avec lequel Frédéric avait dit tout cela ; il crut qu'il n'y avait rien de <sup>12</sup> mieux à faire que de renoncer à la plus grande perfection, <sup>13</sup> et de revenir à ce qui était le plus utile. Dès le soir même, il alla abjurer, et comme le roi lui avait annoncé qu'il y avait un riche canonicat catholique de vacant, <sup>14</sup> il crut qu'il n'y avait pas un instant à perdre, et vint, le lendemain, déclarer que, suivant le conseil de Sa Majesté, il était <sup>5</sup> redevenu catholique, et qu'il espérait que le roi effectuerait, envers un ancien serviteur de la famille royale, les espérances qu'il l'avait autorisé à concevoir : — J'en suis vraiment désolé, <sup>15</sup> répondit le roi, mais j'ai donné, ce matin même, le canonicat en question. Ce contre-temps est cruel ! Mais pouvais-je deviner que vous étiez si prêt à changer encore une fois de <sup>1</sup> religion ? Que puis-je faire maintenant ? Ah ! je me rappelle qu'il me reste encore <sup>17</sup> à nommer à une place de rabbin. Faites-vous juif, et je vous la <sup>18</sup> promets.

## § 137. LE DOCTEUR ET LE CHARLATAN.

UN célèbre médecin hollandais, établi à Londres depuis longues années,<sup>1</sup> le<sup>2</sup> docteur Vanslebten, passant sur la place appelée *Grosvenor-square*, s'arrête à considérer un charlatan, qui, dans une superbe calèche à quatre chevaux,<sup>3</sup> avec plusieurs domestiques magnifiquement vêtus, attirait une foule immense, et faisait une énorme distribution de ses drogues. Informé de sa demeure, il le fait prier<sup>4</sup> de passer le lendemain matin chez<sup>5</sup> lui. Le charlatan s'y<sup>6</sup> rend : — Monsieur, lui dit le docteur, je vous ai entendu annoncer hier publiquement que vous aviez d'excellents remèdes pour toutes sortes de maladies ; en auriez-vous pour la curiosité ? En vous regardant attentivement, j'ai cru vous reconnaître, et je ne peux me rappeler où nous nous sommes vus.<sup>7</sup> — Monsieur, il me sera très facile de vous satisfaire. J'ai servi plusieurs années chez milady<sup>8</sup> Waller, où vous veniez assidûment ; j'étais son premier laquais, et je l'ai quittée depuis<sup>9</sup> trois ans pour exercer le métier dans lequel vous me voyez. — Vous excitez de plus en plus<sup>10</sup> ma curiosité. Comment est-il possible que des talents acquis en trois ans vous aient procuré les moyens d'entretenir l'état brillant que vous me paraissez avoir, tandis qu'exerçant ma profession depuis quarante ans<sup>11</sup> avec la plus grande application, et j'ose le dire avec quelque célébrité, je peux à peine entretenir mon petit ménage ? — Monsieur, pour que je puisse<sup>12</sup> répondre directement à votre question, me permettez-vous de vous en<sup>13</sup> faire quelques-unes ? — Volontiers. — Vous demeurez dans une des rues les plus fréquentées de cette ville. Combien croyez-vous qu'il y passe de monde par jour ? — Cela serait difficile à compter, mais à une estimation arbitraire,<sup>14</sup> à peu près dix mille. — J'accepte ce calcul comme juste. Et combien pensez-vous que dans ces dix mille passants il y ait de gens de bon sens ? . . . je ne dis pas d'esprit, car tout le monde en<sup>15</sup> fourmille. — Ah ! vous m'embarrassez en distinguant l'esprit du bon sens ; et si sur<sup>15</sup>



les dix mille, il y en a cent de cette dernière espèce, c'est beaucoup. — Eh bien ! monsieur, vous avez répondu vous-même à votre question. Les cent personnes de bon sens sont vos pratiques, et les neuf mille neuf cents sont les miennes.

---

§ 138. TRADITION ORIENTALE. — SALOMON CHOISIT  
LE SOL DE SON TEMPLE.

(LAMARTINE, 1791.)

JÉRUSALEM était un champ labouré ; deux frères possédaient la partie de<sup>1</sup> terrain où s'élève aujourd'hui le temple ;<sup>2</sup> l'un de ces frères était marié et avait plusieurs enfants, l'autre vivait seul ; ils cultivaient en commun le champs qu'ils avaient hérité de leur mère ; le temps de la moisson venu,<sup>3</sup> les deux frères lièrent leurs gerbes, et en firent deux tas<sup>4</sup> égaux qu'ils laissèrent sur le champ. Pendant la nuit, celui des deux frères qui n'était pas marié eut une bonne pensée ; il se dit à lui-même :<sup>5</sup> Mon frère a une femme et des enfants à nourrir ; il n'est pas juste que ma part soit aussi forte que la sienne ; allons, prenons dans<sup>6</sup> mon tas quelque gerbes que j'ajouterai secrètement aux siennes ; il ne s'en<sup>7</sup> apercevra pas et ne pourra ainsi les refuser. Et il fit comme il avait pensé. La même nuit, l'autre frère se réveilla et dit à sa femme : — Mon frère est jeune ; il vit seul et sans compagne ; il n'a personne pour l'assister dans son travail, et pour le consoler dans ses fatigues ; il n'est pas juste que nous prenions du champ commun autant de gerbes que lui ;<sup>8</sup> levons-nous, allons, et portons secrètement à son tas un certain nombre de gerbes ; il ne s'en apercevra pas demain, et ne pourra ainsi les refuser. Et ils firent comme ils avaient pensé. Le lendemain chacun des frères se rendit au champ, et fut bien surpris de voir que les deux tas étaient toujours<sup>9</sup> pareils ; ni l'un ni l'autre ne pouvaient intérieurement se rendre<sup>10</sup> compte de ce



prodige ; ils firent de même<sup>11</sup> pendant plusieurs nuits de suite ;<sup>12</sup> mais comme chacun d'eux portait au tas de son frère le même nombre de gerbes, les tas demeuraient toujours égaux, jusqu'à ce qu'une nuit, tous deux s'étant mis en sentinelle pour approfondir la cause de ce miracle, ils se rencontrèrent portant chacun les gerbes qu'ils se destinaient mutuellement.

Or, le lieu où si bonne pensée était<sup>13</sup> venue à la fois si persévéramment à deux hommes, devait être une place agréable à Dieu, et les hommes la bénirent et la choisirent pour y bâtir une maison de Dieu !

Quelle charmante tradition ! comme elle respire la naïve bonté des mœurs patriarcales ! comme<sup>14</sup> l'inspiration qui vient aux hommes de consacrer à Dieu un lieu où la vertu a germé sur la terre, est simple, antique et naturelle ! J'ai entendu chez les Arabes<sup>15</sup> des<sup>16</sup> centaines de<sup>17</sup> légendes de cette nature. On respire l'air de la Bible dans toutes les parties de cet Orient.

---

### § 139. BONAPARTE PASSE LA MER ROUGE.

(ALEXANDRE DUMAS.)

Ce fut le 26<sup>1</sup> décembre, 1798, que Bonaparte arriva à Suez ; il employa la journée du 27 à visiter<sup>2</sup> la ville et le port ; puis<sup>3</sup> le 28, il se résolut à passer la Mer rouge pour aller aux fontaines<sup>4</sup> de Moïse ; à huit heures du matin,<sup>5</sup> la marée s'étant retirée, il traversa le lit de la mer, et se trouva en<sup>6</sup> Asie. . . . Cette visite faite, Bonaparte songea à revenir à Suez ; la nuit était profonde lorsqu'il revint sur le bord de la mer. L'heure de la marée arrivait, et l'on proposa de camper sur la plage et d'y passer la nuit ; mais Bonaparte ne voulut rien entendre : il appela le guide à lui, et lui ordonna de marcher devant lui. Le guidé, troublé par cet ordre émané directement d'un homme que les Arabes regardaient comme un prophète, se trompa de

descente, et le trajet fut allongé d'un quart d'heure à peu près.<sup>7</sup> On était à peine à moitié chemin,<sup>8</sup> que les premières vagues du flux vinrent<sup>9</sup> mouiller les jambes des chevaux; on connaissait la rapidité avec lequel l'eau monte; l'obscurité empêchait de mesurer l'espace qui restait à parcourir; le général Caffarelli,<sup>10</sup> que sa jambe de<sup>11</sup> bois empêchait de se tenir solidement à cheval, appela à son aide. Ce cri fut regardé comme un cri de détresse; le désordre se mit à l'instant même dans la petite caravane; chacun s'enfuit de son côté, lançant son cheval dans la direction où il croyait trouver la terre; Bonaparte seul continua tranquillement de suivre l'Arabe qui marchait devant lui. Cependant l'eau montait; son cheval s'effraya, et refusa de marcher en avant; la position était terrible: le moindre retard était la<sup>12</sup> mort. Un guide de l'escorte, d'une taille élevée et d'une force herculéenne, sauta dans la mer, prit le général sur ses épaules, et, s'attachant à la queue du cheval de l'Arabe, emporta Bonaparte comme un enfant; au bout d'un instant, il avait de l'<sup>13</sup> eau jusqu'au-dessous des<sup>14</sup> aisselles, et commençait à perdre pied;<sup>15</sup> la mer croissait avec une effrayante rapidité; cinq minutes encore, et les destinées du monde changeaient par la mort d'un seul<sup>16</sup> homme. Tout à coup l'Arabe jeta un cri; il touchait le rivage; le guide, épuisé, tomba sur ces genoux; son général sauvé, les forces lui manquaient. La caravane revint à Suez sans avoir perdu un seul<sup>16</sup> homme; le cheval seul<sup>16</sup> de Bonaparte se noya.<sup>17</sup>

Vingt-deux ans après, Bonaparte avait conservé de cet événement un souvenir plus présent peut-être que de tous ses autres dangers, car voici ce qu'il écrivait à Sainte-Hélène: — Profitant de la marée basse, je traversai la Mer rouge à pied sec<sup>18</sup>; au retour, je fus pris par la nuit, et m'égarai au milieu de la marée montante; je courus le plus grand danger; je faillis périr de la même manière que Pharaon, ce<sup>19</sup> qui n'eût pas manqué de fournir à tous les prédicateurs de la chrétienté un texte magnifique contre moi.

## § 140. ANECDOTE SUR HENRI IV.

IL n'est, je crois, aucune famille dont les titres de noblesse aient eu un motif aussi intéressant pour le cœur des bons Français, que celle de MM.<sup>1</sup> Leclerc de Lesseville.

En 1590, au moment où Henri IV se disposait à donner la célèbre bataille d'Ivry, en Normandie, les cinq bataillons de Suisses, qui formaient la partie la plus considérable de ses troupes, menacèrent de passer dans l'armée ennemie, si on ne leur payait tout de suite<sup>2</sup> les arrérages qui leur étaient dus.<sup>3</sup> Le roi, qui n'avait point d'argent, était dans la plus grande perplexité, lorsque Sully lui dit qu'il existait,<sup>4</sup> à peu de distance de là, une brave femme, veuve d'un tanneur fort riche, chez laquelle il avait logé, et qu'il croyait connaître<sup>5</sup> assez pour ne pas<sup>6</sup> douter qu'elle ne<sup>7</sup> fût prête à sacrifier, pour sa cause, toute sa fortune, qui était en argent comptant.<sup>8</sup> — Eh bien ! allons-y ensemble, répondit Henri IV, mais je ne veux pas être connu ; ne me nommez pas. — Ils partent avec peu de suite, laissent leurs gens à l'écart,<sup>9</sup> et entrent tous deux<sup>10</sup> chez la veuve Leclerc, qui, en les voyant, court à Sully, et lui demande avec le plus vif empressement des<sup>11</sup> nouvelles de son bon roi. — Hélas ! lui dit-il, ce bon roi est bien malheureux. Obligé de livrer une bataille d'où<sup>12</sup> dépend le sort de sa couronne, il sera infailliblement vaincu, parce qu'il n'a pas d'argent, et que<sup>13</sup> les Suisses, qui sont sa principale force, déclarent qu'ils tourneront leurs armes contre lui, s'il ne leur paie ce qu'il leur doit. — Et combien leur doit-il ? — Un somme très considérable : deux cent mille francs. — Quoi ! n'est-ce que cela ? Ah ! que je suis heureuse ! — Elle ouvre précipitamment une armoire, et jetant avec vivacité des sacs d'or et d'argent par terre : — Les voilà les deux cent mille francs ; c'est toute ma fortune ; mais c'est le meilleur emploi que j'en puisse<sup>1</sup> faire. Portez cela à notre bon roi, et dites-lui que la pauvre veuve a encore eu un moment de bonheur en sa vie. — A ces mots, Henri IV, qui ne



pouvait plus contenir son attendrissement, lui jette ses bras au cou, se fait reconnaître,<sup>14</sup> emporte l'argent, en promettant de n'oublier jamais un service aussi signalé, paie les Suisses, est victorieux, et peu de temps après se trouve tranquillement assis sur le trône de ses ancêtres. Son premier soin fut de<sup>15</sup> mander la veuve Leclerc, qu'il embrassa de nouveau, en lui rendant son argent, et à qui il donna le fief de Lesseville, et une charge de conseiller au Parlement pour son fils, avec les lettres de noblesse les plus flatteuses, qui rappellent en détail l'historique de ce fait.

La terre de Lesseville et la charge de magistrature ont resté dans cette famille jusqu'en 1790, et le titre si honorable qui leur a conféré la noblesse, ainsi que le souvenir de la superbe action de leur aïeule, sont les seuls biens que l'atrocité révolutionnaire n'ait pu<sup>1</sup> enlever aux<sup>16</sup> respectables et nombreux rejetons d'une race aussi pure.

---

## § 141. JOSÉPHINE ET SES FLEURS.

(SAINTINE, 1798-1865.)

JOSÉPHINE faisait son culte d'une fleur; c'était sa science, sa passion; et plus d'une fois elle avait oublié l'éclat et les ennuis du pouvoir, en guettant un bouton qui s'entr'ouvrait, en étudiant la structure d'une corolle, dans ses belles terres de la Malmaison.<sup>1</sup>

Là, souvent, elle s'était sentie plus heureuse à contempler la pourpre de ses cactus que la pourpre de son manteau impérial, et les parfums de ses magnolias l'avaient plus doucement enivrée que les vénéneuses flatteries de ses courtisans. C'est là qu'elle aimait à trôner, qu'elle réunissait, sous un même sceptre, mille peuplades végétales venues de tous les coins du monde. Elle les connaissait, les classait, les enrégimentait par ordres et par races; et lorsqu'un de ses sujets,



nouveau venu,<sup>2</sup> se montrait à elle<sup>3</sup> pour la première fois, elle savait bien, par l'analyse, l'interroger sur son âge et sur ses habitudes, et apprendre de lui son nom et sa famille; alors il allait dans la foule de ses<sup>4</sup> frères prendre son<sup>4</sup> rang naturel; car chaque peuplade avait son drapeau, chaque famille son guidon.

A l'exemple de Napoléon, elle respectait les lois et les coutumes des peuples vaincus. Les plantes de tous les pays retrouvaient là leur sol primitif et leur climat natal. C'était un monde en miniature. On y voyait,<sup>5</sup> dans un espace circonscrit, des savanes et des rochers, la terre des forêts vierges et le sable des déserts, des bancs de marne et d'argile, des lacs, des cascades, et des grèves inondées; on y passait des chaleurs du tropique aux impressions rafraîchissantes des zones les plus tempérées. Là, toutes ces races différentes croissaient et se développaient côté à côté, séparées seulement par une légère muraille de<sup>6</sup> verdure ou par des frontières vitrées.

Lorsque Joséphine y passait sa revue, de douces rêveries naissaient pour elle à la vue de certaines fleurs. L'hortensia venait tout récemment d'<sup>7</sup>emprunter le nom de sa fille.<sup>8</sup> Des pensées de gloire lui arrivaient aussi; car après les triomphes de Bonaparte, elle avait réclamé sa part de<sup>9</sup> butin, et les souvenirs d'Italie et d'Egypte semblaient grandir et s'épanouir sous ses yeux! La soldanelle des Alpes, la violette de Parme, l'adonide de Castiglione,<sup>10</sup> l'œillet de Lodi,<sup>11</sup> le saule et le platane d'Orient, la croix de Malte, le lis du Nil, l'hibiscus de Syrie, la rose de Damiette, c'étaient ses conquêtes à elle! Et de celles-là du moins, quelques-unes sont<sup>12</sup> restées à la France!

Au milieu de toutes ses richesses, elle a encore sa fleur chérie, sa fleur d'adoption, son beau jasmin de la Martinique, dont la graine, recueillie par elle, semée par elle, cultivée par elle, lui rappelle son pays, son enfance, ses parures de jeune fille, le toit paternel, et ses premières amours avec un premier époux!<sup>13</sup>

## § 142. L'ÉVANGILE.

(J. J. ROUSSEAU, 1712-1778.)

LA sainteté de l'Évangile est un argument qui parle à mon cœur. Voyez les livres des philosophes avec toute leur pompe ; qu'ils sont petits près de<sup>1</sup> celui-là ! Se peut-il qu'<sup>2</sup> un livre à la fois si sublime et si simple soit l'ouvrage des hommes ? Se peut-il que celui dont il fait l'histoire ne soit qu'un homme lui-même ? Est-ce là le ton d'un enthousiaste ou d'un ambitieux sectaire ? Quelle douceur, quelle pureté dans ses mœurs ! quelle grâce touchante dans ses instructions ! quelle élévation dans ses maximes ! quelle profonde sagesse dans ses discours ! quelle présence d'esprit, quelle finesse, et quelle justesse dans ses réponses ! quel empire sur ses passions ! Où est l'homme, où est le sage, qui sait agir et souffrir sans faiblesse et sans ostentation ? Quand Platon peint son Juste imaginaire, couvert de tout l'opprobre du<sup>3</sup> crime, et digne de tous les prix de la vertu, il peint trait pour trait Jésus-Christ. La ressemblance est si frappante, que tous les Pères<sup>4</sup> l'ont sentie, et qu'il n'est pas possible de s'y<sup>5</sup> tromper. Quels préjugés, quel aveuglement, ou quelle mauvaise foi ne faut-il point avoir pour oser comparer le fils de Sophronisque au fils de Marie ? Quelle distance de l'un à l'autre ! Socrate mourant sans douleur, sans ignominie, soutint aisément jusqu'au bout son personnage ; et si cette facile mort n'eût honoré sa vie, on douterait que Socrate, avec tout son esprit, fût autre chose qu'<sup>6</sup> un sophiste. Il inventa, dit-on, la morale : d'autres<sup>7</sup> avant lui l'avaient mise en pratique ; il ne fit que dire<sup>8</sup> ce qu'ils avaient fait, il ne fit que mettre en leçons leurs exemples. Aristide avait été juste avant que Socrate eût<sup>9</sup> dit ce que<sup>10</sup> c'est que la justice ;<sup>11</sup> Léonidas était<sup>12</sup> mort pour son pays avant que Socrate eût fait un devoir d'aimer sa patrie ; Sparte était sobre avant que Socrate eût loué la sobriété ; avant qu'il eût défini la vertu, la Grèce abondait en hommes vertueux.

Mais où Jésus avait-il<sup>13</sup> pris chez les siens<sup>14</sup> cette morale élevée et pure dont lui<sup>15</sup> seul a donné les leçons et l'exemple?

La mort de Socrate, philosopant tranquillement avec ses amis, est la plus douce qu'on puisse<sup>16</sup> désirer; celle de Jésus-Christ, expirant dans les tourments, injurié, raillé, maudit de tout un peuple, est la plus horrible qu'on puisse craindre. Socrate, prenant la coupe empoisonnée, bénit celui qui la lui<sup>17</sup> présente et qui pleure; Jésus, au milieu d'un supplice affreux, prie pour ses bourreaux acharnés. Oui, si la vie et la mort de Socrate sont d'un Sage, la vie et la mort de Jésus sont d'un Dieu. Disons-nous que l'histoire de l'évangile est inventée à plaisir? Mon ami, ce n'est pas ainsi qu'on invente; et les faits de Socrate, dont personne ne doute,<sup>18</sup> sont moins attestés que ceux de Jésus-Christ. Au fond, c'est reculer la difficulté sans la détruire: il serait plus inconcevable que quatre hommes d'accord eussent fabriqué ce livre, qu'il ne<sup>19</sup> l'<sup>20</sup> est qu'un seul homme en ait fourni le sujet. Jamais des<sup>21</sup> auteurs Juifs n'eussent trouvé ni ce ton, ni cette morale; et l'évangile a des caractères de vérité si grands, si frappants, si parfaitement inimitables, que l'inventeur en<sup>22</sup> serait plus étonnant que le héros.

---

### § 143. RUINES DES MONUMENTS GRECS.

(CASTELLAN, 1772-1838.)

L'INSOUCIANCE des Turcs a fait plus de tort aux arts que la lime<sup>1</sup> du temps. Ils ne se donnent<sup>2</sup> pas la peine de tailler des pierres; ils démolissent de<sup>3</sup> superbes édifices antiques, et se servent des<sup>4</sup> matériaux pour construire des baraques. J'ai vu les ruines d'un temple de la plus riche architecture, des blocs de granit, des marbres précieux, des bas-reliefs et des ornements du plus beau fini, servir à construire une digne grossière qui détournait les eaux d'un ruisseau pour faire tourner les roues d'un misérable moulin en<sup>5</sup> bois. Ailleurs,



ce sont <sup>6</sup> des colonnes de tous ordres, arrachées à <sup>7</sup> divers monuments pour servir de soutien <sup>8</sup> au comble d'une écurie. Ici, c'est un autel qu'on a creusé en forme de mortier, <sup>9</sup> qui sert à dépouiller le grain de son enveloppe; un tombeau antique dont on a brisé le fond, formera la margelle d'un puits, et un autre servira d'auge où les troupeaux viendront s'abreuver; une statue, qui par sa masse ne peut être déplacée, sera défigurée par les coups de la lance des fanatiques sectateurs du Koran qui proscriit toute représentation humaine. L'on trouvera enfin dans un atelier de sculpteur, ou plutôt d'un barbare fabricant de tombeaux, des marbres dont il s'efforce d'effacer les inscriptions précieuses pour l'histoire de l'antiquité, et cela <sup>10</sup> pour y substituer l'épithaphe d'un obscur descendant de Mahomet. On ne peut faire un pas sans gémir de voir dénaturer ces restes vénérables, et disparaître en un instant le témoignage de tant de siècles de gloire.

---

#### § 144. PHOSPHORESCENCE DE LA MER.

(PÉRON, 1775-1810.)

LA phosphorescence des eaux de l'océan, depuis Aristote et Pline, a été, pour les voyageurs et pour les physiciens, un égal objet d'intérêt et de méditation. Combien <sup>1</sup> les phénomènes n'en <sup>2</sup> sont-ils pas effectivement nombreux et variés! Ici, la surface de l'océan étincelle et brille dans toute son étendue, comme une étoffe d'argent électrisée dans l'ombre; là se déploient les vagues en <sup>3</sup> nappes immenses de soufre et bitume embrasés; ailleurs, on dirait une mer de lait dont on n'aperçoit pas les bornes. Bernardin de Saint-Pierre a décrit avec enthousiasme ces étoiles brillantes qui semblent jaillir par milliers du fond des eaux, et dont, ajoute-t-il avec <sup>3</sup> raison, celles de nos feux d'<sup>3</sup> artifice ne sont qu'une bien faible imitation. D'<sup>4</sup> autres ont parlé de ces masses embrasées qui roulent



sous les vagues, comme autant d'énormes boulets rouges, et nous en <sup>5</sup> avons vu nous-même <sup>6</sup> qui ne paraissaient pas avoir <sup>7</sup> moins de <sup>8</sup> vingt pieds de <sup>7</sup>. diamètre. Plusieurs marins ont observé des parallélogrammes incandescents, des cônes de lumière pirouettant <sup>9</sup> sur eux-mêmes, des guirlandes éclatantes, des serpenteaux lumineux. Dans quelques lieux des mers, on voit souvent s'élancer au-dessus de leur surface des jets de feux étincelants ; ailleurs, on a vu comme des nuages de <sup>3</sup> lumière et de <sup>3</sup> phosphore errer sur les flots au milieu des ténèbres.

Quelquefois l'océan semble comme décoré d'une immense écharpe de lumière mobile, onduleuse, dont les extrémités vont se rattacher aux bornes de l'horizon. Tous ces phénomènes, et beaucoup d'<sup>10</sup> autres encore que je m'abstiens d'indiquer ici, quelque merveilleux qu'ils puissent <sup>11</sup> paraître, n'en <sup>12</sup> sont pas moins de la plus incontestable vérité. D'ailleurs, ils ont été plus d'une fois décrits par des voyageurs de la véracité la moins suspecte, et je les ai moi-même presque tous <sup>13</sup> observés <sup>14</sup> en différentes parties des mers.

---

## § 145. RÈGNE DE LOUIS XIV.

(L'ABBÉ DE FRAYSSINOUS, 1765-1841.)

D'ou viennent tant d'étranges opinions sur le règne de Louis XIV, le plus beau de la monarchie, et qui égale, s'il ne surpasse pas les plus beaux âges de l'esprit humain ? — C'est toujours de la même cause. Après les troubles d'une orageuse minorité, Louis enfin est roi, et il ne cessera plus de l'être jusqu'au tombeau. Quelle <sup>1</sup> suite de merveilles présente son règne ! <sup>2</sup> Pour le bien de ses peuples, il perfectionne les lois, règle les principales branches de l'administration publique par des ordonnances qu'on admire encore, <sup>3</sup> fait fleurir les sciences, les lettres et les arts, étend le commerce, maintient en tous

lieux la justice, l'ordre, et la paix; c'est sous ce règne que brillent ce que la France compte d'orateurs,<sup>4</sup> de poètes, de savants, de philosophes, de magistrats, de capitaines, de pontifes les plus illustres.

Louis ajoute six provinces à son royaume, couvre ses frontières de places fortes, établit son petit-fils sur le trône d'Espagne, soutient dans sa vieillesse, avec une magnanimité rare, les efforts de l'Europe conjurée. Par ce prince, la gloire du nom français est portée jusqu'aux extrémités du monde, et la France exerce sur l'Europe une espèce de suprématie d'esprit et de talent, qui, après un siècle et tant de désastres, se fait sentir encore.<sup>5</sup> Quel règne! quels titres à l'admiration publique! Ils n'ont pas été méconnus ces titres<sup>6</sup> par des hommes dont l'hommage n'est pas suspect, mais qui avaient eux-mêmes trop de talent pour insulter au siècle du génie;<sup>7</sup> je veux parler de Montesquieu, de Voltaire, et de Frédéric. Mais aujourd'hui, que fait un esprit préoccupé de nos idées modernes? il fait un crime à Louis XIV de n'avoir pas régné d'après des formes et des vues qui n'étaient pas celles de son temps. Quelques écarts de politique, quelques erreurs d'ambition, des<sup>8</sup> fautes personnelles qu'il a eu le courage de se reprocher lui-même,<sup>9</sup> voilà ce que l'on considère uniquement, et ce qui donne lieu<sup>10</sup> aux plus violentes déclamations. Eh! il n'est pas<sup>11</sup> de simple particulier, qui, dans la conduite de ses affaires domestiques, ne fasse<sup>12</sup> quelque faute, et l'on voudrait qu'il n'y eût pas une seule tache dans un règne de soixante ans de gloire et de prospérité! Où est ici l'équité? et que peuvent<sup>13</sup> au reste contre lui les clameurs de la médiocrité? Les vains détracteurs passent, et la gloire reste. Louis a donné son nom à son siècle pour jamais, et la postérité ne cessera de dire : LE SIÈCLE DE LOUIS XIV, comme, après deux mille ans, elle dit encore : LE SIÈCLE D'AUGUSTE.

## § 146. DISCOURS SUR LA BANQUEROUTE.

(MIRABEAU, 1749-1791.)

J'ENTENDS parler de<sup>1</sup> patriotisme, d'<sup>1</sup> invocation du<sup>2</sup> patriotisme, d'<sup>1</sup> élans du<sup>2</sup> patriotisme. Il est donc bien magnanime, l'effort de donner une portion de son revenu pour sauver tout ce que l'on possède. Eh, messieurs, ce n'est là que de la simple arithmétique, et celui qui hésitera ne peut désarmer l'indignation que par le mépris que doit inspirer sa stupidité.<sup>3</sup> Oui, messieurs, c'est la prudence la plus ordinaire, la sagesse la plus triviale; c'est l'intérêt le plus grossier que j'invoque. Je ne vous dis plus, comme autrefois: Donnez-vous les premiers<sup>4</sup> aux nations le spectacle d'un peuple assemblé pour manquer à la foi publique? Je ne vous dis plus: Eh! quels titres avez-vous à la liberté; quels moyens vous resteront pour la maintenir, si dès votre premier pas vous surpassez les turpitudes des gouvernements les plus corrompus; si le besoin de votre concours et de votre surveillance n'est pas le garant de votre constitution? Je vous dis: Vous serez tous entraînés dans la ruine universelle; et les premiers intéressés au sacrifice que le gouvernement vous demande, c'est vous-mêmes.

Votez donc ce subsidé extraordinaire, et puisse-t-il être<sup>5</sup> suffisant? Votez-le, parce que si vous avez des doutes sur les moyens, vous n'en avez pas sur sa nécessité, et sur notre impuissance à le remplacer immédiatement du moins. Votez-le, parce que les circonstances publiques ne souffrent aucun<sup>6</sup> retard, et que<sup>7</sup> nous serions comptables de tout délai. Gardez-vous de demander du temps; le malheur n'en<sup>8</sup> accorde jamais. Eh, messieurs, à propos d'<sup>9</sup> une ridicule motion du Palais-Royal, d'<sup>9</sup> une risible insurrection qui n'eut jamais d'<sup>10</sup> importance que dans les imaginations faibles, ou dans les desseins pervers de quelques hommes de mauvaise foi, vous avez entendu naguère ces mots forcenés: *Catilina est aux portes de Rome, et l'on délibère!* . . . Et certes, il n'y avait



autour de nous ni Catilina, ni <sup>10</sup> périls, ni <sup>10</sup> factions, ni Rome ; mais aujourd'hui la banqueroute, la hideuse banqueroute est là ; elle menace de vous consumer, vous, vos propriétés, votre honneur, et vous délibérez ! . . .

---

### § 147. OURAGAN À L'ÎLE-DE-FRANCE.

(BERNARDIN DE SAINT-PIERRE, 1737-1814.)

UN de ces étés qui désolent de temps à autre<sup>1</sup> les terres situées entre les tropiques vint étendre ici ses ravages. C'était vers la fin de décembre, lorsque le soleil au capricorne échauffe, pendant trois semaines, l'Île-de-France de<sup>2</sup> ses feux verticaux. Le vent du sud-est,<sup>3</sup> qui y règne presque toute l'année, n'y soufflait plus. De longs tourbillons de poussière s'élevaient sur les chemins, et restaient suspendus en l'air. La terre se fendait de toutes parts ; l'herbe était brûlée ; des exhalaisons chaudes sortaient du flanc des montagnes, et la plupart de leurs ruisseaux étaient desséchés. Aucun nuage ne venait du côté de<sup>4</sup> la mer. Seulement, pendant le jour, des vapeurs rousses s'élevaient de dessus<sup>5</sup> ses plaines, et paraissaient, au coucher du soleil, comme les flammes d'un incendie. La nuit même n'apportait aucun rafraîchissement à l'atmosphère embrasée. L'orbe de la lune, tout rouge, se levait, dans un horizon embrumé, d'une grandeur démesurée. Les troupeaux abattus sur les flancs des collines, le cou tendu vers le ciel, aspirant<sup>6</sup> l'air, faisaient retentir les vallons de tristes mugissements. Le Cafre même qui les conduisait, se couchait sur la terre pour y trouver de la fraîcheur ; mais partout le sol était brûlant, et l'air étouffant retentissait du bourdonnement des insectes, qui cherchaient à se désaltérer dans le sang des hommes et des animaux.

Cependant ces chaleurs excessives élevèrent de l'océan des vapeurs qui couvrirent l'île comme un vaste parasol. Les



sommets des montagnes les rassemblaient autour d'eux, et de longs sillons de feu sortaient de temps en temps de leurs pitons embrumés. Bientôt des tonnerres affreux firent retentir de leurs éclats les bois,<sup>7</sup> les plaines, et les vallons; des pluies épouvantables, semblables à des cataractes, tombèrent du ciel. Des torrénts écumeux se précipitaient le long des<sup>8</sup> flancs de cette montagne; le fond de ce bassin était devenu une mer; le plateau où sont assises les cabanes, une petite île et l'entrée de ce vallon, une écluse par où<sup>9</sup> sortaient pêle-mêle, avec les eaux mugissantes, les terres, les arbres, et les rochers. Sur le soir,<sup>10</sup> la pluie cessa, le vent alizé<sup>11</sup> du sud-est reprit son cours ordinaire, les nuages orageux furent jetés vers le nord-ouest, et le soleil couchant parut à l'horizon.

---

#### 148. ERUPTION DU VÉSUVÉ.

(MADAME DE STAËL, 1766-1818.)

LE feu du torrent est d'une couleur funèbre; néanmoins, quand il brûle les vignes ou les arbres, on en voit sortir une flamme claire et brillante; mais la lave même est sombre, telle qu'on se représente<sup>1</sup> un fleuve de l'enfer; elle roule lentement comme un sable noir le jour,<sup>2</sup> et rouge la nuit.<sup>2</sup> On entend, quand elle approche, un petit bruit d'étincelles, qui fait d'autant plus<sup>3</sup> de peur qu'il est léger, et que la ruse semble se joindre à la force: le tigre royal arrive lentement, secrètement, à pas comptés.<sup>4</sup> Cette lave avance, avance, sans jamais se hâter, et sans perdre un instant; si elle rencontre un mur élevé, un édifice quelconque qui s'oppose à son passage, elle s'arrête, elle amoncelle devant l'obstacle ses torrénts noirs et bitumineux, et l'ensevelit enfin sous ses vagues brûlantes.<sup>5</sup> Sa marche n'est point assez rapide pour que les hommes ne puissent<sup>6</sup> pas fuir devant elle; mais elle atteint, comme le Temps, les imprudents et les vieillards qui, la

voyant<sup>7</sup> venir lourdement et silencieusement, s'imaginent qu'il est aisé de<sup>8</sup> lui échapper. Son éclat est si ardent, que, pour la première fois, la terre se réfléchit dans le ciel, et lui donne l'apparence d'un éclair continu; ce ciel, à son tour, se reflète dans la mer, et la nature est embrasée par cette triple image de<sup>9</sup> feu.

Le vent se fait entendre et se fait voir par des tourbillons de<sup>9</sup> flamme dans les gouffres d'où sort la lave.<sup>10</sup> On a peur de ce qui se passe au sein de la terre, et l'on sent que d'étranges fureurs la font trembler sous nos pas. Les rochers qui entourent la source de la lave sont couverts de<sup>11</sup> soufre, de<sup>11</sup> bitume, dont les couleurs ont quelque chose d'<sup>12</sup> infernal. Un vert livide, un jaune brun, un rouge sombre, forment comme<sup>13</sup> une dissonnance pour les yeux et tourmentent la vue.

Tout ce qui entourne le volcan rappelle l'enfer, et les descriptions des poètes sont, sans<sup>9</sup> doute, empruntées de ces lieux. C'est là que l'on conçoit comment les hommes ont cru à l'existence d'un génie malfaisant qui contrariait les desseins de la Providence.

---

## § 149. VOYAGE DE BRIGHTON À LONDRES.

(NODIER, 1783-1844.)

LA propreté recherchée des villes d'Angleterre est si connue,<sup>1</sup> qu'en arrivant à Brighton, je m'étonnais d'être forcé de m'étonner. Qu'on suppose<sup>2</sup> un assemblage de décorations pleines de grâce et de légèreté comme celles que l'imagination désirerait dans un théâtre magique, et on aura quelque idée de notre première station. Brighton n'offre d'ailleurs aucun monument digne de remarque, à moins qu'on ne<sup>3</sup> donne ce nom au Palais du Prince régent, qui est construit dans le genre oriental, et probablement sur le plan de quelque édifice de l'Inde. Il y a peu d'harmonie entre ce style levantin et

de jolies bastides à l'italienne,<sup>4</sup> élevées sous un ciel septentrional ; mais c'est le sceau d'une puissance qui étend son sceptre sur une partie de l'Orient, et qui en tire ses principaux éléments de prospérité. Cette incohérence ne va pas mal,<sup>5</sup> au reste,<sup>6</sup> dans un tableau d'illusions. La féerie n'est pas soumise à la règle des unités.

J'ai continué mon voyage par un chemin sans ornières, sans embarras, sans cahots, dans une voiture commode, élégante, ornée avec goût, que traînaient, ou plutôt qu'enlevaient quatre chevaux<sup>7</sup> superbes, tous pareils, tous du même pas, qui dévoraient l'espace en rongéant des mors<sup>8</sup> d'un poli éclatant, et en frémissant sous des harnais d'une simplicité noble et riche. Un cocher à<sup>9</sup> livrée les dirigeait ; un jockey, d'une figure et d'une tournure charmante,<sup>10</sup> excitait leur ardeur. De deux lieues en deux lieues,<sup>11</sup> des<sup>12</sup> postillons attentifs, point grossiers, point impertinents et point ivres, venaient remplacer l'attelage par des chevaux frais toujours semblables aux premiers, et qu'on voyait de loin frapper<sup>13</sup> la terre, comme pour solliciter la carrière promise<sup>14</sup> à leur impatience. Quoique le trajet ne soit<sup>15</sup> pas long, il n'est point<sup>16</sup> de prévenances délicates dont les enchanteurs qui me conduisaient ne<sup>17</sup> se soient avisés pour l'embellir. A moitié chemin,<sup>18</sup> un majordome officieux m'a introduit dans un salon magnifique, où étaient servis toutes sortes de rafraîchissements : un thé limpide qui perlait dans la porcelaine ; un porter écumeux qui bouillonnait dans l'argent ; et sur une autre table des mets choisis, copieux, variés, qu'arrosait le Porto.<sup>7</sup> Après cela, je me suis<sup>19</sup> remis en route, et les coursiers empressés. . . . Mais il est peut-être temps de reprendre haleine, et de dire, en termes plus positifs, que l'Angleterre est le premier pays du monde pour ses chevaux, ses voitures publiques, et ses auberges.



§ 150. LE SPECTACLE D'UNE BELLE NUIT DANS LES  
DÉSERTS DU NOUVEAU-MONDE.

(CHÂTEAUBRIAND, 1769-1848.)

UN soir je m'étais égaré dans une forêt, à quelque distance de la cataracte de Niagara ; bientôt je vis le jour s'éteindre autour de moi, et je goûtai dans toute sa solitude le beau spectacle d'une nuit dans les déserts du Nouveau-Monde.

Une heure après le coucher du soleil, la lune se montra au-dessus des arbres ; à l'horizon opposé, une brise embaumée qu'elle amenait de l'orient avec elle semblait la précéder, comme sa fraîche haleine, dans les forêts. La reine des nuits monta peu à peu dans le ciel : tantôt<sup>1</sup> elle suivait paisiblement sa course azurée, tantôt<sup>1</sup> elle reposait sur des groupes de nues, qui ressemblaient à la cime de hautes montagnes couronnées de neige. Ces nues, ployant et déployant leurs voiles, se déroulaient en zones diaphanes de satin blanc, se dispersaient en légers flocons d'écume, ou formaient dans les cieux des bancs d'une ouate éblouissante, si doux à l'œil, qu'on croyait<sup>2</sup> ressentir leur mollesse et leur élasticité.

La scène sur la terre n'était pas moins ravissante ; le jour<sup>3</sup> bleuâtre et velouté de la lune descendait dans les intervalles des arbres, et poussait des<sup>4</sup> gerbes de lumière jusque dans l'épaisseur des plus profondes ténèbres. La rivière, qui coulait à mes pieds, tour à tour<sup>5</sup> se perdait dans les bois, tour à tour<sup>5</sup> reparaissait toute brillante des constellations de la nuit, qu'elle répétait dans son sein. Dans une vaste prairie, de<sup>6</sup> l'autre côté de cette rivière, la clarté de la lune dormait sans<sup>7</sup> mouvement sur le gazon. Des bouleaux agités par les brises, et dispersés çà et là dans la savane, formaient des<sup>4</sup> îles d'ombres flottantes, sur une mer immobile de lumière ! Auprès, tout était silence et repos, hors la chute de quelques feuilles, le passage brusque d'un vent subit, les gémissements rares et interrompus de la hulotte ; mais au loin, par intervalles,<sup>8</sup> on



entendait les roulements solennels de la cataracte de Niagara, qui, dans le calme de la nuit, se prolongeaient de désert en désert, et expiraient à travers les forêts solitaires.

La grandeur, l'étonnante mélancolie de ce tableau, ne sauraient<sup>9</sup> s'exprimer<sup>10</sup> dans les langues humaines : les plus belles nuits en Europe ne peuvent en donner une idée. En vain, dans nos champs cultivés, l'imagination cherche à s'étendre ; elle rencontre de toutes parts<sup>11</sup> les habitations des<sup>12</sup> hommes ; mais, dans ces pays déserts, l'âme se plaît à s'enfoncer dans un océan de forêts, à errer aux bords des lacs immenses, à planer sur<sup>13</sup> le gouffre des cataractes, et, pour ainsi dire, à se trouver seule devant Dieu.

---

### § 151. ROBESPIERRE AUX FRANÇAIS.

(1759-1794.)

O MA patrie ! si je pouvais du moins rendre les derniers jours de ma mission utiles à ton bonheur et à ta gloire ! Mais quelle espèce de service m'est-il permis de te rendre encore ? Réclamerai-je les principes de la justice et les droits du peuple, quand nos ennemis me défendent de prononcer son nom, sous peine de fournir une nouvelle preuve que je suis un factieux ? Dévoilerai-je les dangers qui menacent la liberté ? ils m'accuseront d'ébranler les bases de la constitution, et de jeter l'alarme dans les esprits. Si je me tais, je trahis mon devoir et ma patrie ; si je parle, j'appelle sur moi toutes les calomnies et toutes les fureurs des factions. N'importe, ô mes concitoyens ! il me reste encore ce dernier sacrifice à vous faire ; et, convaincu comme je le<sup>1</sup> suis que ce qui nous perd c'<sup>2</sup>est l'ignorance et la fausse sécurité que l'intrigue et le charlatanisme ne cessent d'entretenir au milieu de nous, je développerai les véritables causes de nos maux.

La cause de nos maux est dans les entraves mises à la liberté

de la presse, qui n'est illimitée que pour les défenseurs de la tyrannie, pour les calomniateurs de la liberté et de la nation.

Elle est dans les clubs anti-populaires; elle est dans ce système machiavélique, inventé pour étouffer l'esprit public dans sa naissance, pour nous ramener, par une pente insensible, sous le joug des préjugés et des habitudes serviles dont<sup>3</sup> nous n'étions pas encore entièrement affranchis; elle est dans cet art funeste d'éluder tous les principes par des exceptions, de voiler les droits des hommes par un raffinement de sagesse, d'anéantir la liberté par l'ordre, de rallier contre elle l'orgueil des riches, la pusillanimité des esprits faibles et ignorants, l'égoïsme de ceux qui préfèrent leur vil intérêt et leurs lâches plaisirs au bonheur des hommes libres et vertueux, et qui regardent les moindres agitations, inséparables de toute révolution, comme la destruction de la société, comme le bouleversement de l'univers.

Est-il<sup>4</sup> un remède à tant de maux? pour moi<sup>5</sup> je crois que dans les grandes crises de cette nature il n'y a que les grandes vertus qui puissent<sup>6</sup> sauver les nations, et je ne suis pas du nombre de ceux, qui, jugeant la nation par eux-mêmes ou par leurs pareils, pensent que ces vertus sont étrangères à la France. Notre destinée et celle du monde entier est attachée, en grande partie,<sup>7</sup> au choix des nouveaux représentants de la nation. Si de nouveaux incidents que les ambitieux pourraient faire naître<sup>8</sup> reculaient encore l'époque de la formation de la nouvelle assemblée représentative, il serait impossible de<sup>9</sup> calculer les suites de cet événement: mais qu'elle arrive avec des sentiments et des principes dignes de sa mission; qu'elle renferme<sup>v</sup> dans son sein seulement dix hommes d'un grand caractère qui, sentant tout ce que leur destinée a d'heureux et de sublime, soient fermement déterminés à sauver la liberté ou à périr avec elle, et la liberté est sauvée.

*Juillet, 1791.*

§ 152. CALME AU MILIEU DE L'Océan.<sup>1</sup>

(MARMONTEL, 1723-1799.)

Dix fois le soleil fit son tour sans que le vent fût apaisé.<sup>1</sup> Il tombe enfin, et bientôt après un calme profond lui succède. Les ondes, violemment émues,<sup>2</sup> se balancent long-temps encore après que le vent a cessé. Mais insensiblement leurs sillons s'aplanissent; et, sur une mer immobile, le navire, comme enchaîné, cherche inutilement dans les airs un souffle qui l'ébranle; la voile, cent fois déployée, retombe cent fois sur les mâts. L'onde, le ciel, un horizon vague où la vue a beau s'enfoncer<sup>3</sup> dans l'abîme de l'étendue; un vide profond et sans bornes, le silence de l'immensité, voilà ce que présente aux matelots ce triste et fatal hémisphère.<sup>4</sup> Consternés et glacés d'effroi, ils demandent au<sup>5</sup> ciel des<sup>5</sup> orages et des<sup>5</sup> tempêtes; et le ciel, devenu d'airain<sup>6</sup> comme la mer, ne leur offre de toutes parts<sup>7</sup> qu'une affreuse sérénité. Les jours, les nuits s'écoulent dans ce repos funeste; ce soleil dont l'éclat naissant ranime et réjouit la terre, ces étoiles, dont les rochers aiment à voir briller les feux étincelants; ce liquide cristal<sup>8</sup> des eaux, qu'avec tant de plaisir nous contemplons du<sup>9</sup> rivage, lorsqu'il réfléchit la lumière et répète l'azur des cieux, ne forment plus qu'un spectacle funeste, et tout ce qui, dans la nature, annonce la paix et la joie, ne porte ici que l'épouvante, et ne présage que la mort.

Cependant les vivres s'épuisent, on les réduit, on les dispense d'une main avare et sévère. La nature qui voit tarir les sources de la vie en<sup>10</sup> devient plus avide; et<sup>11</sup> plus les ressources diminuent, <sup>11</sup>plus on sent croître les besoins. A la disette enfin succède la famine, <sup>12</sup>fléau terrible sur la terre, mais plus terrible mille fois sur le vaste abîme des eaux; car au moins sur la terre quelque lueur d'espérance peut abuser la douleur et soutenir le courage; mais au milieu d'une mer



immense, solitaire, et environné du<sup>13</sup> néant, l'homme, dans l'abandon de toute la nature, n'a pas même l'illusion pour le sauver du désespoir; il voit comme un abîme l'espace épouvantable qui l'éloigne de tout secours; sa pensée et ses vœux s'y perdent; la voix même de l'espérance ne peut arriver jusqu'à lui.<sup>14</sup>

Les premiers accès de la faim se font sentir<sup>15</sup> sur le vaisseau; <sup>12</sup> cruelle alternative de douleur et de rage, où l'on voyait<sup>15</sup> des malheureux, étendus sur les bancs, lever<sup>16</sup> les<sup>17</sup> mains vers le ciel avec des plaintes lamentables, ou courir, éperdus et furieux, de la proue à la poupe, et demander au moins que la mort vînt<sup>18</sup> finir<sup>19</sup> leurs maux!

---

### § 153. LES RUINES DE POMPÉI.

(MADAME DE STAËL, 1766-1818.)

A ROME, l'on ne trouve guère que<sup>1</sup> les débris des monuments publics; et ces monuments ne retracent que l'histoire politique des siècles écoulés; mais à Pompéi, c'est la vie privée des anciens qui s'offre à vous telle qu'elle était. Le volcan qui a couvert cette ville de cendres l'a préservée<sup>2</sup> des outrages du temps. Jamais des<sup>3</sup> édifices exposés à l'air ne se seraient ainsi maintenus;<sup>4</sup> et ce souvenir enfoui s'est retrouvé tout entier. Les peintures, les bronzes, étaient encore dans leur beauté première; et tout ce qui peut servir aux usages domestiques est conservé d'une manière effrayante. Les amphores sont encore préparées pour le festin du jour suivant; la farine qui allait être pétrie, est encore là; les restes d'une femme sont encore ornés des parures qu'elle portait dans le jour de fête que le volcan a troublé; et ses bras desséchés ne remplissent plus le bracelet de pierreries qui les entoure encore. On ne peut pas voir nulle part<sup>5</sup> une image aussi<sup>6</sup>



frappante de l'interruption subite de la vie. Le sillon des roues est visiblement marqué sur les pavés dans les rues ; et les pierres qui bordent les puits portent la trace des cordes qui les ont creusées peu à peu. On voit encore sur les murs, d'un corps de garde les caractères mal formés, les figures grossièrement esquissées que les soldats traçaient pour passer le temps, tandis que ce temps avançait pour les engloutir.

Quand on se place au milieu du carrefour des rues, d'où l'on voit de tous les côtés<sup>7</sup> la ville qui subsiste encore presque en entier, il semble qu'on attende quelqu'un, que le maître soit prêt à venir ; et l'apparence même de vie qu'offre ce séjour, fait sentir plus tristement son éternel silence. C'est avec des morceaux de lave pétrifiée que sont bâties la plupart de ces maisons, qui ont été ensevelies par d'autres laves. Ainsi, ruines sur ruines, et tombeaux sur tombeaux ! Cette histoire du monde, où les époques se comptent de<sup>8</sup> débris en débris, cette vie humaine, dont la trace se suit<sup>9</sup> à la lueur des volcans qui l'ont consumée, remplissent le cœur d'une profonde mélancolie. Qu'il y a long-temps<sup>10</sup> que l'homme existe !<sup>11</sup> qu'il y a long-temps qu'il vit, qu'il souffre et qu'il périt ! Où peut-on retrouver ses sentiments et ses pensées ? L'air qu'on respire dans ces ruines en<sup>12</sup> est-il encore empreint ?<sup>13</sup> ou sont-elles pour jamais déposées dans le ciel où règne l'immortalité ? Quelques feuilles brûlées des manuscrits qui ont été trouvés à Herculaneum et à Pompéi, et que l'on essaie de dérouler à Portici, sont tout ce qui nous reste pour interpréter les malheureuses victimes que le volcan, la foudre de la terre, a dévorées. Mais en passant près de ces cendres que l'art parvient à ranimer, on tremble de respirer, de peur qu'un souffle n'<sup>14</sup>enlève cette poussière, où de nobles idées sont peut-être encore empreintes.

## § 154. ERUPTION DU VOLCAN DE QUITO.

(MARMONTEL, 1723-1799.)

HEUREUX les peuples qui cultivent les vallées et les collines que la mer forma dans son sein, des sables que roulent ses flots,<sup>1</sup> des dépouilles de la terre! Le pasteur y conduit ses troupeaux sans alarmes; le laboureur y sème et y moissonne en paix. Mais malheur aux peuples voisins de ces montagnes merveilleuses, dont le pied n'a jamais trempé dans l'océan, et dont la cime s'élève au-dessus des nues! Ce sont des soupiraux que le feu souterrain s'est ouverts<sup>2</sup> en brisant la voûte des fournaises profondes où sans cesse il bouillonne. Il a formé ces monts des<sup>3</sup> rochers calcinées, des<sup>3</sup> métaux brûlants et liquides, des<sup>3</sup> flots de cendre et de bitume qu'il lançait, et qui, dans leur chute, s'accumulaient au bord de ces gouffres ouverts. Malheur aux peuples que la fertilité de ce terrain perfide attache! Les fleurs, les fruits, et les moissons couvrent l'abîme sous leurs pas. Ces germes de fécondité, dont<sup>4</sup> la terre est pénétrée, sont les exhalaisons de feu qui la dévore. Sa richesse en croissant, présage sa ruine; et c'est au sein de l'abondance qu'on lui voit engloutir ses heureux possesseurs; tel est le climat de Quito. La ville est dominée par un volcan terrible, qui, par de fréquentes secousses, en<sup>5</sup> ébranle les fondements. Un jour que le peuple indien, répandu dans les campagnes, labourait, semait, moissonnait (car ce riche vallon présente tous ces travaux à la fois), et que les filles du Soleil,<sup>6</sup> dans l'intérieur de leur palais, étaient occupées, les unes à filer, les autres à ourdir les précieux tissus de laine dont le pontife et le roi sont vêtus, un bruit sourd se fait d'abord entendre dans les entrailles du volcan. Ce bruit, semblable à celui de la mer lorsqu'elle conçoit les tempêtes, s'accroît et se change bientôt en un mugissement profond. La terre tremble, le ciel gronde, de noires vapeurs l'enveloppent, le temple et les palais chancellent et

menacent de s'écrouler ; la montagne s'ébranle, et sa cime entr'ouverte vomit, avec les vents enfermés dans son sein, des flots de bitume liquide et des tourbillons de fumée qui rougissent, s'enflamment, et lancent dans les airs des éclats de rochers brûlants qu'ils ont détachés de l'abîme ; superbe et terrible spectacle, de voir<sup>7</sup> des rivières de feu bondir à<sup>8</sup> flots étincelants au travers des monceaux de neige, et s'<sup>9</sup>y creuser un lit vaste et profond !

Dans les murs, hors des murs, la désolation, l'épouvante, le vertige de la terreur, se répandent en un instant. Le laboureur regarde et reste immobile. Il n'oserait entamer la terre qu'il sent comme une mer flottante sous ses pas. Parmi les prêtres du Soleil, les uns tremblants s'élancent hors du temple ; les autres consternés embrassent l'autel de leur dieu. Les vierges éperdues sortent de leur palais, dont les toits menacent de fondre sur leur tête ; et, courant<sup>10</sup> dans leur vaste enclos, pâles, échevelées, elles tendent leurs mains timides vers ces murs, d'où la pitié même n'ose approcher pour<sup>11</sup> les secourir.

---

### § 155. UN CABINET D'ANTIQUITÉS.

(BALZAC, 1799-1850.)

AU premier coup d'œil<sup>1</sup> les magasins offraient un tableau confus, dans lequel toutes les œuvres humaines se heurtaient. Des crocodiles, des singes, des boas empaillés, souriaient à des vitraux d'église, semblaient vouloir mordre des bustes, courir après des laques, grimper sur des lustres.

Un vase de Sèvres<sup>2</sup> où madame Jaquotot avait peint Napoléon, se trouvait auprès d'un sphinx dédié à Sésostris. . . . Le commencement du monde et les événements d'hier se mariaient avec une grotesque bonhomie. Un tourne broche était posé sur un ostensor, un sabre républicain sur une hache<sup>3</sup> du moyen âge.



Les instruments de mort, poignards, pistolets curieux, armes à secret,<sup>4</sup> étaient jetés pêle-mêle avec les instruments de la vie, soupières en porcelaine, assiettes de Saxe, tasses orientales venues<sup>5</sup> de Chine, drageoirs féodaux. Un vaisseau d'ivoire voguait à pleines voiles sur le dos d'une immobile tortue. . . . Une machine pneumatique éborgnait l'empereur Auguste, qui ne s'en fâchait pas.

Plusieurs portraits d'échevins français, de bourgmestres hollandais, insensibles, comme pendant leur vie, s'élevaient au-dessus de ce chaos d'antiquités, en y<sup>6</sup> lançant un regard pâle et froid.

Tous les pays de la terre semblaient avoir apporté là un débris de leurs sciences, un échantillon de leurs arts. C'était une espèce de fumier philosophique auquel rien ne<sup>7</sup> manquait, ni le calumet du sauvage, ni la pantoufle vert et or du sérail, ni le yatagan du Maure, ni l'idole des Tartares. Il y avait jusqu'à<sup>8</sup> la blague à tabac du soldat, jusqu'au ciboire du prêtre, jusqu'aux plumes d'un trône. Ces monstrueux tableaux étaient soumis à mille accidents de lumière, par la bizarrerie d'une multitude de reflets dus<sup>9</sup> à la confusion des nuances, à la brusque opposition des jours<sup>10</sup> et des ténèbres. L'oreille croyait<sup>11</sup> entendre des cris interrompus; l'esprit, saisir des drames inachevés; l'œil, apercevoir des lueurs mal étouffées.

Enfin une poussière obstinée imprimait des expressions capricieuses à tous ces objets, dont les angles multipliés et les sinuosités nombreuses produisaient les effets les plus pittoresques.

Les plus coûteux caprices de dissipateurs morts sous des mansardes<sup>12</sup> étaient là. . . . C'était le bazar des folies humaines. Une écritoire payée<sup>13</sup> jadis cent mille francs et rachetée pour cent sous, gisait auprès d'une serrure à secret dont le prix de fabrication aurait suffi à la rançon d'un roi.

Là, le génie humain apparaissait dans toutes les pompes de sa misère, dans toute la gloire de ses petites gigan-tesques.



§ 156. MERVEILLES DE LA NATURE, MÊME DANS LES  
PLUS PETITS OBJETS.

(BOUFFLERS, 1737-1815.)

PRENEZ une loupe, et voyez la nature redoubler, pour ainsi dire,<sup>1</sup> de soins à mesure que<sup>2</sup> ses ouvrages diminuent de volume. Voyez l'or, la pourpre, l'azur, la nacre, et tous les émaux dont elle embellit quelquefois la cuirasse du plus vil insecte. Voyez le réseau chatoyant dont elle tapisse l'aile du ciron. Voyez cette multitude d'<sup>3</sup>yeux, ce diadème clairvoyant dont elle s'est plu à ceindre la tête de la mouche. Il semble à qui<sup>4</sup> contemple la création sous tous ses rapports, que la délicatesse essaie partout de l'emporter sur<sup>5</sup> la magnificence. L'œil de la baleine ou de l'éléphant présente à l'examen des détails que leur petitesse dérobe à<sup>6</sup> l'œil de l'observateur; et ces détails ne sont pas, à beaucoup près,<sup>7</sup> les derniers où le travail s'arrête; et ces mêmes parties, et celles dont elles se composent, se retrouvent dans la rétine, dans la cornée du moucheron, — que dis-je? — de l'animalcule dont, avant les inventions de l'optique, on n'avait pas soupçonné l'existence!

A mesure que le microscope s'est perfectionné, on a vu la vie poindre de toutes parts.<sup>8</sup>

Les moindres atomes sont devenus des mondes habités, et les moindres gouttes de liqueur des mers poissonneuses, et tous ces êtres imprévus ont des organes dont les moindres pièces sont à leurs masses totales dans les mêmes proportions que chez<sup>9</sup> les animaux gigantesques: car enfin ils ont leurs besoins, leurs intérêts, leur instinct, leurs mœurs, leurs amours, leurs guerres; ils s'agitent, ils se nourrissent, ils se conservent, ils se reproduisent. C'est un monde aussi réel que le nôtre, aussi ancien que le nôtre; un monde qui a peut-être au-dessous de<sup>10</sup> lui d'autres mondes qui lui sont ce qu'<sup>11</sup>il est pour nous.

Oseriez-vous croire, après cela, que la nature néglige quelque

chose ? Non, elle est la même en tout ; et un tourbillon d'atomes confusément agités au gré du moindre souffle, n'est pas plus indifférent pour<sup>12</sup> la puissance qui les régit, que tout un tourbillon<sup>13</sup> solaire ; un grain de poussière est pesé aussi rigoureusement dans le devis<sup>14</sup> de la création, que l'astre qui roule dans les cieux ; il presse, il cède, il résiste, il influe sur tout ce qui l'entoure ; il exerce, en raison de<sup>15</sup> sa masse, tous les attributs qui appartiennent à la masse totale de la matière ; la nature ne l'abandonnera pas plus au hasard que le globe de Jupiter ou de Saturne. En effet, supposez-le<sup>16</sup> ce grain de plus ou de moins dans la somme totale des choses, tout s'en ressent,<sup>17</sup> tout est changé, et l'univers cesse d'être ce qu'il est.

---

## § 157. LA CAUSE DES MAUX DE LA FRANCE.

(ROBESPIERRE, 1759-1794.)

O MES concitoyens ! Quelle est la cause de nos maux ? Elle est dans la politique artificieuse de ces aristocrates déguisés sous le masque du<sup>1</sup> patriotisme, liés secrètement avec les autres pour surprendre notre confiance, et pour nous immoler à leur ambition !

Elle est dans la cupidité ou dans l'incivisme de ces fonctionnaires publics, qui veulent étouffer la voix de la vérité, pour opprimer ou pour trahir impunément les citoyens qui les ont choisis.<sup>2</sup>

Elle est dans les tracasseries suscitées depuis long-temps<sup>3</sup> à ceux qui ont signalé leur courage dans la révolution ; dans la faveur constante accordée par le gouvernement aux citoyens équivoques, aux hommes puissants de l'ancien régime, qui contraste scandaleusement avec le délaissement, avec le déni de justice qu'ont éprouvé les citoyens<sup>4</sup> sans crédit et sans fortune.

Elle est dans ce plan, formé et suivi avec une funeste obstination, de trouver dans de vaines alarmes un prétexte de rendre toujours la classe laborieuse, appelée peuple, suspecte aux autres citoyens, parce qu'il est le véritable appui de la liberté; elle est dans les semences de division et de défiance que l'on jette entre les différentes classes de citoyens pour les opprimer toutes.

Elle est, en partie, dans les brigands de la cour, qui abusent de leur puissance pour nous opprimer. Je crois bien aussi à<sup>6</sup> des<sup>7</sup> étrangers conspirateurs; mais je suis aussi convaincu que ce sont<sup>8</sup> nos ennemis intérieurs qui les secondent et qui les mettent en action. Je crois que le véritable secret de leur atroce politique est de semer eux-mêmes les troubles, et de nous susciter des dangers, en même temps qu'ils les imputent aux bons citoyens, et s'en font<sup>9</sup> un prétexte pour calomnier et pour asservir le peuple.

La cause de nos maux n'est pas dans les mouvements des puissances étrangères qui nous menacent; elle est dans leur concert avec nos ennemis intérieurs; elle est dans cette bizarre situation qui remet notre défense et notre destinée dans les mains de ceux qui les arment contre nous, pour nous amener par la terreur à une transaction honteuse avec l'aristocratie et le despotisme, dont le résultat sera favorable à tous les intérêts excepté à l'intérêt général, et dont le prix sera la perte des meilleurs citoyens.

Elle est dans la déprédation effrayante de nos finances; elle est dans la licence effrénée de l'agiotage, le plus impudent, qui a fait naître la détresse<sup>4</sup> publique du sein même de notre nouvelle richesse nationale; elle est dans la facilité donnée à la cour et aux ennemis de notre liberté d'engloutir tout notre numéraire, de piller à loisir le trésor public, dont ils ne rendent aucun compte, et de prodiguer le sang du peuple, pour lui acheter des ennemis, des calamités, des trahisons, et des chaînes.

Enfin la cause de nos maux est dans la combinaison formidable de tous les moyens de force, de séduction, d'influence,



de conspiration contre la liberté; elle est dans les artifices inépuisables, elle est dans la perfide et ténébreuse politique de ses innombrables ennemis; elle est plus encore dans notre déplorable frivolité, dans notre profonde incurie, dans notre stupide confiance.

*Juillet, 1791.*

---

### § 158. NAPOLÉON À SCHËNBRUNN.

(DULAURE, 1755-1835.)

ON passait une revue à Schœnbrunn; un jeune homme parvint à percer les rangs des soldats. Les généraux, croyant qu'il avait une pétition à présenter à l'empereur, lui dirent de s'adresser à l'aide de camp de service;<sup>1</sup> il répondit à plusieurs reprises<sup>2</sup> qu'il voulait parler à Napoléon. Il s'avança de nouveau, et très près; le général Rapp lui dit en langue allemande de<sup>3</sup> se retirer, et de se présenter après la revue. — Il avait, dit ce général, la main droite enfoncée dans sa poche de côté,<sup>4</sup> sous sa redingote; il tenait un papier dont l'extrémité était en évidence:<sup>5</sup> il me regarda avec des yeux qui me frappèrent. — Ce général fit<sup>6</sup> arrêter ce jeune homme; on trouva sur lui un énorme couteau de cuisine. Les généraux Rapp et Duroc<sup>7</sup> se transportèrent dans sa prison. — Il était assis sur un lit, où il avait étalé le portrait d'une jeune femme, son porte-feuille, et une bourse qui contenait quelques vieux louis d'or. Je lui demandai son nom. — Je ne puis le dire qu'à Napoléon. — Quel usage vouliez-vous faire de ce couteau? — Je ne puis le dire qu'à Napoléon. — Vous vouliez vous en servir pour attenter à sa vie? — Oui, monsieur. — Pourquoi? — Je ne puis le dire qu'à lui seul. — Deux gendarmes le conduisirent, les mains liées derrière le<sup>8</sup> dos, devant Napoléon. Là, il subit un nouvel interrogatoire. — D'où êtes-vous? — De Naumbourg. — Qu'est votre père? — Ministre protestant. — Quel âge avez-vous? — Dix-huit ans. — Que vouliez-vous faire de votre cou-



teau? — Vous tuer. — Vous êtes fou, jeune homme; vous êtes illuminé?<sup>9</sup> — Je ne suis pas fou; je ne sais ce que c'est<sup>10</sup> qu'un illuminé? — Vous êtes donc malade? — Je ne suis pas malade; je me porte bien. — Pourquoi vouliez-vous me tuer? — Parce que vous faites le malheur de mon pays. — Vous ai-je fait quelque mal? — Comme à tous les Allemands. — Par qui êtes-vous envoyé? qui vous pousse à ce crime? — Personne: c'est l'intime conviction qu'en vous tuant je rendrais<sup>11</sup> le plus grand service à mon pays et à l'Europe, qui m'a mis les armes à la main.<sup>12</sup> Je suis venu à Schœnbrun il y à<sup>13</sup> huit jours dans l'intention de vous tuer.

On lui dit qu'il était malade; il soutint qu'il se portait bien. Le docteur Corvisart appelé lui tâta le pouls, et le jugea en bonne santé. — Je vous l'<sup>14</sup>avais bien dit, reprit S——, avec une sorte de<sup>15</sup> satisfaction.

Napoléon lui promit la vie s'il montrait du repentir. — Je ne veux pas de pardon, lui répondit-il. — Si je vous fais grâce, m'en<sup>16</sup> saurez-vous bon gré? — Je ne vous en<sup>17</sup> tuerai pas moins.

Napoléon fut stupéfait. Ce courage froid et féroce, cette persistance que les approches de la mort ne purent altérer, lui inspirèrent de tristes réflexions. Il dit au général Rapp, après plusieurs réflexions sur cette affaire: — On ne m'aime ni à Berlin ni à Weimar. Celui-ci lui répondit qu'il ne pouvait prétendre à l'amitié de ces deux cours.

Ce jeune homme n'avait point voulu manger depuis le 24 jusqu'au 27 octobre, <sup>18</sup>jour où il fut exécuté. Il disait avoir assez de force pour marcher à la mort. En s'y rendant, on lui apprit que la paix était faite<sup>19</sup>; cette nouvelle le fit tressaillir de joie; il s'écria: — Vive la liberté! Vive l'Allemagne! Mort à son tyran!

Cette affaire fit une vive et pénible impression sur l'esprit de Napoléon; il en parlait souvent. La couronne de gloire qui lui ceignait le front n'était pas sans<sup>20</sup> épines.

## § 159. LE JARDIN DU LUXEMBOURG.

(VICTOR HUGO.)

LE 6 juin, 1832, vers onze heures du matin, le Luxembourg, solitaire et dépeuplé, était charmant. Les quinconces et les parterres envoyaient dans la lumière des baumes et des éblouissements. Les branches, folles<sup>1</sup> à la clarté de midi, semblaient chercher à s'embrasser. Il y avait dans les sycomores un tintamarre de fauvettes, les passereaux triomphaient, les piquebois grimpaient le long des marronniers en donnant de petits coups de bec<sup>2</sup> dans les trous de l'écorce. Les plates-bandes<sup>3</sup> acceptaient la royauté légitime des lis; le plus auguste des parfums, c'est celui qui sort de la<sup>4</sup> blancheur. On respirait l'odeur poivrée des œillets. Les vieilles corneilles de Marie de Médicis étaient amoureuses dans les grands arbres. Le soleil dorait, empourprait et allumait les tulipes, qui ne sont autre chose que toutes les variétés de la flamme, faites fleurs. Tout autour des bancs de tulipes tourbillonnaient les abeilles, étincelles de ces fleurs flammes.<sup>5</sup> Tout était grâce et gaieté, même la pluie prochaine; cette récidive,<sup>6</sup> dont les mugnets et les chèvrefeuilles devaient profiter, n'avait rien d'<sup>7</sup>inquiétant; les hirondelles faisaient la charmante menace de voler bas.<sup>8</sup> Qui<sup>9</sup> était là aspirait du bonheur; la vie sentait bon; toute cette nature exhalait la candeur, le secours, l'assistance, la paternité, la caresse, l'aurore. Les pensées qui tombaient du ciel étaient douces comme une petite main d'<sup>10</sup>enfant qu'on baise.

Les statues sous les arbres, nues et blanches, avaient des robes d'ombre trouées de lumière; ces déesses étaient toutes déguenillées de soleil;<sup>11</sup> il leur pendait des rayons<sup>12</sup> de tous les côtés. Autour du grand bassin, la terre était déjà séchée au point d'être brûlée. Il faisait<sup>13</sup> assez de vent pour soulever çà et là de petites émeutes de poussière. Quelques feuilles

jaunes, restées du dernier automne, se poursuivaient joyeusement.

L'abondance de la clarté avait on ne sait quoi<sup>14</sup> de<sup>7</sup> rassurant. Vie, sève, chaleur, effluves, débordaient ; on sentait sous la création l'énormité de la source ; dans tous ces souffles pénétrés d'amour, dans ce va-et-vient<sup>15</sup> de réverbérations et de reflets, dans cette prodigieuse dépense de rayons, dans ce versement indéfini d'or fluide, on sentait la prodigalité de l'Inépuisable ; et, derrière cette splendeur comme derrière un rideau de flamme, on entrevoyait Dieu, ce millionnaire d'étoiles.

Grâce au sable, il n'y avait pas une tache de boue ; grâce à la pluie, il n'y avait pas un grain de cendre. Les bouquets venaient de se laver ; tous les velours, tous les satins, tous les vernis, tous les ors, qui sortent de la terre sous forme de<sup>16</sup> fleurs, étaient irréprochables. Cette magnificence était propre. Le grand silence de la nature heureuse remplissait le jardin. Silence céleste compatible avec mille musiques,<sup>17</sup> roucoulements de nids, bourdonnements d'essaims, palpitations du vent. Toute l'harmonie de la saison s'accomplissait dans un gracieux ensemble ;<sup>18</sup> les entrées et les sorties du printemps avaient lieu dans l'ordre voulu ; les lilas finissaient, les jasmins commençaient ; quelques fleurs étaient attardés, quelques insectes étaient en avance ; l'avant-garde des papillons rouges de juin fraternisait avec l'arrière-garde des papillons blancs de mai. Les platanes faisaient peau neuve. La brise creusait des ondulations dans l'énormité magnifique des marronniers. C'était splendide. Un vétéran de la caserne voisine qui regardait à travers la grille disait : — Voilà le printemps au port d'armes<sup>19</sup> et en grande tenue.<sup>20</sup>

## § 160. DÉMOSTHÈNE ET CICÉRON.

(FÉNELON, 1651-1715.)

*Cicéron.* Quoi ! prétends-tu<sup>1</sup> que j'ai<sup>2</sup> été un orateur médiocre ?

*Démosthène.* Non pas<sup>3</sup> médiocre ; car ce n'est pas sur un homme médiocre que je prétends avoir la supériorité. Tu as été sans doute un orateur célèbre. Tu avais de grande parties :<sup>4</sup> mais souvent tu t'es écarté du point en quoi consiste la perfection.

*Cic.* Et toi, n'as-tu point eu de<sup>5</sup> défauts ?

*Dém.* Je crois qu'on ne m'en peut reprocher aucun<sup>6</sup> pour<sup>7</sup> l'éloquence.

*Cic.* Peux-tu comparer la richesse de ton génie à la mienne, toi<sup>8</sup> qui es<sup>9</sup> sec, sans ornement ; qui es toujours contraint par des bornes étroites et resserrées ; toi qui n'entends aucun sujet ; toi à qui on ne peut rien retrancher, tant la manière dont<sup>10</sup> tu traites les sujets est, si j'ose me servir de<sup>11</sup> ce terme, affamée ? au lieu que<sup>12</sup> je donne aux miens une étendue qui fait paraître<sup>13</sup> une abondance et une fertilité de génie qui a fait dire<sup>14</sup> qu'on ne pouvait rien ajouter à mes ouvrages.

*Dém.* Celui à qui on ne peut rien retrancher n'a rien dit que de<sup>15</sup> parfait.

*Cic.* Celui à qui on ne peut rien ajouter n'a rien omis de tout ce qui pouvait embellir son ouvrage.

*Dém.* Ne trouves-tu pas tes discours plus remplis de traits d'esprit<sup>16</sup> que les miens ? Parle de bonne foi ;<sup>17</sup> n'est-ce pas là<sup>18</sup> la raison pour laquelle tu t'élèves au-dessus de moi ?

*Cic.* Je veux bien te l'avouer, puisque tu me parles ainsi. Mes pièces sont infiniment plus ornées que les tiennes : elles marquent bien plus d'esprit, de tour, d'art, de facilité. Je fais paraître<sup>19</sup> la même chose sous vingt manières différentes. On ne pouvait s'empêcher, en entendant mes oraisons, d'admirer



mon esprit, d'être continuellement surpris de mon art, de s'écrier sur moi, de m'interrompre pour m'applaudir et me donner des louanges. Tu devais être<sup>20</sup> écouté fort tranquillement, et apparemment tes auditeurs ne t'interrompaient pas.

*Dém.* Ce que tu dis de nous deux est vrai : tu ne te trompes que dans la conclusion que tu en tires. Tu occupais l'assemblée de toi-même ; et moi<sup>21</sup> je ne l'occupais que des affaires dont je parlais. On t'admirait ; et moi<sup>21</sup> j'étais oublié par mes auditeurs, qui ne voyaient que le parti que je voulais leur faire prendre. Tu réjouissais par les traits de ton esprit ; et moi je frappais, j'abattais, j'attérais par des coups de foudre. Tu faisais dire : qu'il parle bien ! et moi, je faisais dire : allons, marchons contre Philippe. On te louait : on était trop hors de soi pour me louer. Quand tu haranguais, tu paraissais orné : on ne découvrait en moi aucun ornement ; il n'y avait dans mes pièces que des raisons précises, fortes, claires, ensuite des mouvements semblables à des foudres auxquels on ne pouvait résister.

Tu as été un orateur parfait quand tu as été, comme moi,<sup>8</sup> simple, grave, austère, sans art apparent, en un mot, quand tu as été *démosthénique* : mais lorsqu'on a senti en tes discours l'esprit, le tour et l'art, alors tu n'étais que Cicéron, t'éloignant de la perfection autant que tu t'éloignais de mon caractère.

---

## § 161. LES RELIGIEUX DU SAINT-BERNARD.

(SAUSSURE, 1740-1799.)

IL est intéressant de<sup>1</sup> voir, dans les jours de grand passage,<sup>2</sup> tous ces bons religieux empressés à recevoir les voyageurs, à les réchauffer, à les restaurer, à soigner ceux que la vivacité de l'air ou la fatigue ont<sup>3</sup> épuisés ou rendus malades. Ils servent avec un égal empressement et<sup>4</sup> les étrangers et leurs

compatriotes, sans distinction d'état, de sexe, ou de religion ; sans s'informer même, en aucune manière, de la patrie ou de la croyance de ceux qu'ils servent : le besoin ou la souffrance sont les premiers titres pour avoir droit à<sup>5</sup> leurs soins. Mais c'est surtout en hiver et au printemps que leur zèle est le plus méritoire, parce qu'il les expose alors à de grandes peines et à de très-grands dangers. Dès le mois de novembre jusqu'au mois de mai, un domestique de confiance<sup>6</sup> qui se nomme le *marronnier*, va jusqu'à la moitié de la descente au-devant des<sup>7</sup> voyageurs, accompagné d'un ou deux grands chiens qui sont dressés<sup>8</sup> à reconnaître le chemin dans les brouillards, dans les tempêtes et les grandes neiges, et à découvrir les passagers qui se sont égarés. Souvent les religieux remplissent eux-mêmes cet office pour donner aux voyageurs des secours temporels et spirituels ; ils volent à leur aide toutes les fois que le marronnier ne peut seul suffire à les sauver, ils les conduisent, les soutiennent, quelquefois même les rapportent sur leurs épaules jusque dans le couvent. Souvent ils sont obligés d'user d'une espèce de violence envers les voyageurs, qui, engourdis par le froid et épuisés par la fatigue, demandent instamment qu'on leur permette de<sup>9</sup> se reposer ou de dormir un moment sur la neige ; il faut les secouer, les arracher de force à ce sommeil perfide, qui les conduirait infailliblement à la congélation et à la mort. Il n'y a qu'un mouvement continuel qui puisse donner au corps une chaleur suffisante pour résister à l'extrême rigueur du froid. Lorsque les religieux sont obligés d'être en plein air<sup>10</sup> dans les grands froids, et que<sup>11</sup> la quantité de neige les empêche de marcher assez vite pour se réchauffer, ils frappent continuellement leurs pieds et leurs mains contre les grands bâtons ferrés qu'ils portent toujours avec eux ; sans quoi ces extrémités s'engourdisent et se gèlent sans que l'on s'en aperçoive.<sup>12</sup>

Malgré tous leurs soins, il ne se passe presque pas d'hiver<sup>13</sup> où quelque voyageur ne<sup>14</sup> meure, ou n'<sup>14</sup> arrive à l'hospice avec des membres gelés. L'usage des liqueurs fortes est extrêmement dangereux dans ces moments-là, et cause souvent la

perte des voyageurs; ils croient se réchauffer en buvant de l'eau-de-vie, et cette boisson leur donne en effet pour quelques moments de la<sup>15</sup> chaleur et de l'<sup>15</sup>activité; mais cette tension forcée est bientôt suivie d'une atonie, et d'un épuisement qui devient absolument sans remède.

C'est aussi dans la recherche des malheureux passagers qui ont été entraînés par les avalanches et ensevelis dans les neiges, que brillent le zèle et l'activité des bons religieux. Lorsque les victimes de ces accidents ne sont pas enfoncées bien profondément sous la neige, les chiens du couvent les découvrent; mais l'instinct et l'odorat de ces animaux ne peuvent pas pénétrer à une grande profondeur. Lors donc qu'<sup>16</sup>il manque des gens<sup>17</sup> que les chiens ne peuvent pas retrouver, les religieux vont avec de grandes perches sonder de place en place. L'espèce de résistance qu'éprouve l'extrémité<sup>18</sup> de leur perche leur<sup>19</sup> fait connaître si c'est un rocher ou un corps humain qu'ils rencontrent; dans ce dernier cas, ils déblaient promptement la neige, et ils ont souvent la consolation de sauver des hommes qui sans eux n'auraient<sup>20</sup> jamais revu la lumière. Ceux qui se trouvent blessés ou mutilés par la gelée, ils les<sup>21</sup> gardent chez eux, et les<sup>21</sup> soignent, jusqu'à leur entière guérison. J'ai moi-même rencontré en passant la montagne, deux soldats suisses, qui l'année précédente, en allant au printemps rejoindre leur régiment en Italie, avaient eu les<sup>22</sup> mains gelées, et que l'on avait guéris<sup>23</sup> et gardés pendant six semaines au couvent sans exiger<sup>24</sup> d'eux la moindre rétribution.

---

## § 162. L'ENLIZEMENT.

(VICTOR HUGO.)

IL arrive parfois, sur de certaines côtes de Bretagne ou d'Ecosse, qu'un homme, un voyageur ou un pêcheur cheminant à marée basse<sup>1</sup> sur la grève loin du rivage, s'aperçoit



soudainement que depuis plusieurs minutes, il marche<sup>2</sup> avec quelque peine. La plage est sous ses pieds comme de la poix ; la semelle s'y attache ; ce n'est plus du sable, c'est de la glu. La grève est parfaitement sèche, mais à tous les pas qu'on fait, dès qu'on a levé le pied, l'empreinte qu'il laisse se<sup>3</sup> remplit d'<sup>4</sup>eau. L'œil, du reste, ne s'est aperçu d'aucun changement ; l'immense plage est unie et tranquille, tout le sable a le même aspect, rien ne distingue le sol qui est solide du sol qui ne l'<sup>5</sup>est plus ; la petite nuée joyeuse des pucerons de<sup>6</sup> mer continue de sauter tumultueusement sur les pieds du passant. L'homme suit sa route, va devant lui,<sup>7</sup> appuie vers la terre, tâche de se rapprocher de<sup>8</sup> la côte.<sup>9</sup> Il n'est pas inquiet. Inquiet de quoi ? Seulement il sent quelque chose comme si la lourdeur de ses pieds croissait à chaque pas qu'il fait. Brusquement il enfonce. Il enfonce de<sup>10</sup> deux ou trois pouces. Décidément il n'est pas dans la bonne route ; il s'arrête pour s'orienter.<sup>11</sup> Tout-à-coup il regarde à ses pieds. Ses pieds ont disparu. Le sable les couvre. Il retire ses pieds du sable, il veut revenir sur ses pas, il retourne en arrière, il enfonce plus profondément. Le sable lui vient à la cheville, il s'en arrache et se jette à gauche,<sup>12</sup> le sable lui vient à mi-jambe ; il se jette à droite,<sup>12</sup> le sable lui vient aux jarrets. Alors il reconnaît avec une indicible terreur qu'il est engagé dans de la grève mouvante,<sup>13</sup> et qu'il a sous lui le milieu<sup>14</sup> effroyable où l'homme ne peut pas plus marcher que le poisson n'<sup>15</sup>y peut nager. Il jette son fardeau s'il en a un, il s'allège comme un navire en détresse, il n'est déjà plus temps,<sup>16</sup> le sable est au-dessus de ses genoux.

Il appelle, il agite son chapeau ou son mouchoir, le sable le<sup>17</sup> gagne de plus en plus ;<sup>18</sup> si la grève est déserte, si la terre est trop loin, si le banc de sable est trop mal famé,<sup>19</sup> s'il n'y a pas de héros dans les environs, c'est fini, il est condamné à l'enlèvement. Il est condamné à cet épouvantable enterrement, long, infaillible, implacable, impossible à retarder ni<sup>20</sup> à hâter, qui dure des<sup>21</sup> heures, qui n'en finit pas,<sup>22</sup> qui vous prend debout, libre et en pleine santé, qui vous tire par les



pieds, qui, à chaque effort que vous tentez, à chaque clameur que vous poussez, vous entraîne un peu plus bas, qui a l'air de vous punir de<sup>23</sup> votre résistance par un redoublement d'étreinte, qui fait rentrer lentement l'homme dans la terre en lui laissant tout le temps de regarder l'horizon, les arbres, les campagnes vertes, les fumées des villages dans la plaine, les voiles des navires sur la mer, les oiseaux qui volent et qui chantent, le soleil, le ciel. L'enlèvement, c'est le sépulcre qui se<sup>24</sup> fait marée,<sup>25</sup> et qui monte du fond de la terre vers un vivant. Chaque minute est une ensevelisseuse inexorable. Le misérable essaie de s'asseoir, de se coucher, de ramper; tous les mouvements qu'il fait l'enterrent; il se redresse, il enfonce; il se sent engloutir, il hurle, implore, crie aux nuées, se tord les<sup>26</sup> bras, désespère. Le voilà dans le sable jusqu'au ventre; le sable atteint la poitrine, il n'est plus qu'un buste. Il élève les<sup>26</sup> mains, jette des gémissements furieux, crispe ses ongles sur la grève, veut se retenir à cette cendre,<sup>27</sup> s'appuie sur les<sup>26</sup> coudes pour s'arracher à cette gaine molle, sanglote frénétiquement; le sable monte. Le sable atteint les<sup>26</sup> épaules, le sable atteint le<sup>26</sup> cou; la face seule est visible maintenant. La bouche crie, le sable l'emplit; silence. Les yeux regardent encore, le sable les ferme; nuit. Puis le front décroît, un peu de chevelure frissonne au-dessus du sable; une main sort, troue la surface de la grève, remue et s'agite, et disparaît. Sinistre effacement d'un homme.

Quelquefois le cavalier s'enlève avec le cheval; quelquefois le charretier s'enlève avec la charrette; tout sombre sous la grève. C'est le naufrage ailleurs que dans l'eau. C'est la terre noyant l'homme. La terre, pénétrée d'océan, devient piège.<sup>28</sup> Elle s'offre comme une plaine et s'ouvre comme une onde. L'abîme a de ces trahisons.<sup>29</sup>

§ 163. PARIS.<sup>1</sup>

(VICTOR HUGO.)

DE limite à Paris point. Aucune<sup>2</sup> ville n'a eu cette domination qui bafoue parfois ceux qu'elle subjugue. *Vous plaire ô Athéniens!* s'écriait Alexandre. Paris fait plus que la loi, il fait la mode; Paris fait plus que la mode, il fait la routine. Paris peut être bête si bon lui semble;<sup>3</sup> il se donne quelquefois ce luxe; alors l'univers est bête avec lui; puis Paris se réveille, se frotte les<sup>4</sup> yeux, dit: Suis-je stupide! et éclate de rire à la face du genre humain. Quelle merveille qu'<sup>5</sup>une telle ville! chose étrange que ce grandiose et ce burlesque fassent bon voisinage,<sup>6</sup> que toute cette majesté ne soit pas dérangée par toute cette parodie, et que la même bouche puisse souffler aujourd'hui dans le clairon du jugement dernier et demain dans la flûte à l'oignon!<sup>7</sup> Paris a une jovialité souveraine. Sa gaîté est de la foudre et sa farce tient un sceptre. Son ouragan sort parfois d'une grimace. Ses explosions, ses journées,<sup>8</sup> ses chefs-d'œuvre, ses prodiges, ses épopées, vont au bout de l'univers et ses coq-à-l'âne<sup>9</sup> aussi. Son rire est une bouche de<sup>10</sup> volcan qui éclabousse toute la terre. Ses lazzis sont des flammèches. Il impose aux peuples ses caricatures aussi bien que son idéal; les plus hauts monuments de la<sup>11</sup> civilisation humaine acceptent ses ironies et prêtent leur éternité à ses polissonneries. Il est superbe; il a un prodigieux 14 juillet qui délivre le globe; il fait faire le serment du jeu de paume<sup>12</sup> à<sup>13</sup> toutes les nations; sa nuit du 4 août dissout en trois heures mille ans de féodalité; il fait de sa logique le muscle de la volonté unanime; il se multiplie sous toutes les formes du sublime; il emplit de sa lueur Washington, Kosciusko, Bolivar, Botzaris, Riégo, Bem, Manin, Lopez, John Brown, Garibaldi; il est partout où l'avenir s'allume, à Boston en 1779, à l'Ile-de-Léon en 1820, à Pesth en 1848, à Palerme en 1860; il chuchote le

puissant mot d'ordre, *Liberté*, à l'oreille des abolitionistes américains groupés au bac de Harper's Ferry, et à l'oreille des patriotes d'Ancône assemblés dans l'ombre aux Archi, devant l'auberge Gozzi, au bord de la mer; il crée Canaris; il crée Quiroga; il crée Pisacane; il rayonne le grand sur la terre; c'est en allant où son souffle les pousse, que Byron meurt à Missolonghi et que Mazet meurt à Barcelone; il est tribune sous les pieds de Mirabeau et cratère sous les pieds de Robespierre; ses livres, son théâtre, son art, sa science, sa littérature, sa philosophie, sont les manuels du genre humain; il a Pascal, Régnier, Corneille, Descartes, Jean Jacques; Voltaire pour toutes les minutes, Molière pour tous les siècles; il fait parler sa langue à<sup>13</sup> la bouche universelle, et cette langue devient verbe;<sup>14</sup> il construit dans tous les esprits l'idée de progrès; les dogmes libérateurs qu'il forge sont pour les générations des épées de chevet,<sup>15</sup> et c'est avec l'âme de ses penseurs et de ses poètes que sont faits, depuis 1789, tous les héros de tous les peuples; cela ne l'empêche pas de gaminer; et ce génie énorme qu'on appelle Paris, tout en<sup>16</sup> transfigurant le monde par sa lumière, charbonne le nez de Bouginier au mur du temple de Thésée et écrit *Crédeville Voleur* sur les pyramides.

Paris montre toujours les dents; quand il ne gronde pas, il rit.

Tel est ce Paris. Les fumées de ses toits sont les idées de l'univers. Tas de boue et de pierres si l'on veut, mais par dessus tout, être moral. Il est plus que grand, il est immense. Pourquoi? parce qu'il ose.

Oser; le progrès est à ce prix.

Toutes les conquêtes sublimes sont plus ou moins des prix de hardiesse. Pour que la Révolution soit, il ne suffit pas que Montesquieu la pressente, que Diderot la prêche, que Beaumarchais l'annonce, que Condorcet la calcule, qu'Arouet la prépare, que Rousseau la prémédite; il faut que Danton l'ose.

Le cri: *Audace!* est un *Fiat Lux*. Il faut, pour la marche



en avant du genre humain, qu'il y ait sur les sommets, en permanence, de fières leçons de courage. Les témérités éblouissent l'histoire et sont une des grandes clartés de l'homme. L'aurore ose quand elle se lève. Tenter, braver, persister, persévérer, s'être fidèle à soi-même,<sup>17</sup> prendre corps à corps le destin,<sup>18</sup> étonner la catastrophe par le peu de peur qu'elle nous fait, tantôt affronter la puissance injuste, tantôt insulter la victoire ivre, tenir bon, tenir tête;<sup>19</sup> voilà l'exemple dont les peuples ont besoin, et la lumière qui les électrise. Le même éclair formidable va de la torche de Prométhée au brûle-gueule de Cambronne.<sup>20</sup>

---

## § 164. XERCÈS ET LÉONIDAS.

(FÉNELON, 1651-1715.)

*Xercès.* Je prétends, Léonidas, te faire un grand honneur. Il ne tient qu'à toi d'être<sup>1</sup> toujours à ma suite sur le bord du Styx.

*Léonidas.* Je n'y suis descendu que pour ne te voir jamais, et pour repousser ta tyrannie. Va<sup>2</sup> chercher tes esclaves et tes flatteurs; voilà la compagnie qu'il te faut.

*Xerc.* Voyez ce brutal, cet insolent. Un gueux qui n'eut jamais que le nom de roi, sans autorité! un capitaine de bandits! Quoi! tu n'as point de honte de<sup>3</sup> te comparer au grand roi? As-tu donc oublié que je couvrais la terre de<sup>4</sup> soldats et la mer de<sup>4</sup> navires? Ne sais-tu pas que mon armée ne pouvait<sup>5</sup> en un repas se désaltérer sans faire<sup>6</sup> tarir des<sup>7</sup> rivières.

*Léon.* Comment oses-tu vanter la multitude de tes troupes? Trois cents Spartiates que je commandais aux Thermopyles, furent tués par ton armée innombrable sans pouvoir être vaincus. Ils ne succombèrent qu'après s'être lassés de<sup>8</sup> tuer. Ne vois-tu pas encore ici près<sup>9</sup> ces ombres errantes en<sup>10</sup> foule qui couvrent le rivage? Ce sont les vingt



mille Perses que nous avons tués.<sup>11</sup> Demande-leur combien un Spartiate seul vaut d'<sup>12</sup>autres hommes, et surtout des tiens? C'est la valeur et non pas le nombre qui rend invincible.

*Xerc.* Ton action est un coup de <sup>10</sup>fureur et de <sup>10</sup>désespoir.

*Léon.* C'était une action sage et généreuse. Nous crûmes que nous devions nous vouer à une mort certaine pour t'apprendre ce qu'il en coûte<sup>13</sup> quand on veut mettre les Grecs dans la<sup>14</sup> servitude, et pour donner le temps à toute la Grèce de se préparer à vaincre ou à périr comme nous. En effet, cet exemple de courage étonna les Perses et ranima les Grecs découragés.<sup>15</sup> Notre mort fut bien employée.

*Xerc.* Ho! que je suis fâché de n'être<sup>16</sup> point entré dans le Péloponnèse, après avoir ravagé l'Attique: j'aurais mis en cendres ta Lacédémone, comme j'y<sup>17</sup> mis Athènes. Misérable impudent, je t'aurais . . .

*Léon.* Ce n'est plus ici le temps ni des<sup>18</sup> injures ni des<sup>18</sup> flatteries. Nous sommes au pays de la vérité. T'imagines-tu donc être encore le grand roi? Tes trésors sont bien loin. Tu n'as plus de gardes ni d'armées, plus<sup>19</sup> de fastes, ni de délices. La louange ne vient plus chatouiller tes oreilles. Te voilà nu, seul, prêt à être jugé par Minos. Mais ton ombre est encore bien colère et bien superbe. Tu n'étais pas plus emporté quand tu faisais<sup>6</sup> fouetter la mer. En vérité, tu mériterais bien d'être fouetté toi-même pour cette extravagance. Et ces fers dorés, t'en souviens-tu, que tu fis jeter<sup>20</sup> dans l'Hellespont, pour tenir les tempêtes dans ton esclavage? Plaisant homme pour dompter la mer! Tu fus contraint bientôt après de repasser en Asie dans une barque comme un pêcheur. Voilà à quoi aboutit la folle vanité des hommes qui veulent forcer les lois de la nature, et oublier leur propre faiblesse.

*Xerc.* Ah! les rois qui peuvent tout (je le vois bien, mais hélas je le vois trop tard) sont livrés à toutes leurs passions. Hé! quel moyen quand on est homme<sup>21</sup> de résister à sa propre puissance et à la flatterie de tous ceux dont on est entouré? O quel malheur de naître dans de<sup>22</sup> si grands périls!

*Léon.* Voilà pourquoi je fais plus de cas de ma royauté que de la tienne. J'étais roi à condition de mener une vie dure, sobre et laborieuse comme mon peuple. Je n'étais roi que pour défendre ma patrie, et pour faire régner les lois; ma royauté me donnait le pouvoir de faire du bien, sans me permettre de faire du mal.

*Xerc.* Oui; mais tu étais pauvre, sans éclat, sans autorité. Un de mes Satrapes était bien plus grand et plus magnifique que toi.<sup>23</sup>

*Léon.* Je n'aurais pas eu de quoi<sup>24</sup> percer le Mont-Athos comme toi. Je croyais même que chacun de tes Satrapes volait dans sa province plus d'or et d'argent que nous n'en avions dans toute notre république. Mais nos armes sans être dorées savaient fort bien percer ces hommes lâches et efféminés, dont la multitude te donnait une si vaine<sup>25</sup> confiance.

*Xerc.* Mais enfin si je fusse entré<sup>26</sup> d'abord dans le Péloponnèse, toute la Grèce était<sup>27</sup> dans les fers. Aucune ville, pas même la tienne, n'eût pu me résister.

*Léon.* Je le crois comme tu le dis, et c'est en quoi<sup>28</sup> je méprise la grande puissance d'un peuple barbare, qui n'est ni instruit ni aguerri. Il manque de sages conseils; ou si on les lui offre, il ne sait pas les suivre, et préfère toujours d'autres conseils faibles ou trompeurs.

*Xerc.* Les Grecs voulaient faire une muraille pour fermer l'Isthme. Mais elle n'était pas encore faite,<sup>29</sup> et je pouvais y entrer.

*Léon.* La muraille n'était pas encore faite,<sup>29</sup> il est vrai; mais tu n'étais pas fait pour prévenir ceux qui la voulaient faire. Ta faiblesse fut encore plus salutaire aux Grecs que leur force.

*Xerc.* Si j'eusse pris<sup>26</sup> cet Isthme, j'aurais fait voir . . .

*Léon.* Tu aurais fait quelque autre faute. Car il fallait que tu en fisses, étant aussi gâté que tu l'<sup>30</sup>étais par la mollesse, par l'orgueil, et par la haine des conseils sincères: tu étais encore plus facile à surprendre que l'Isthme.

*Xerc.* Mais je n'étais ni lâche ni méchant comme tu t'imaginais.

*Léon.* Tu avais naturellement du courage et de la bonté de cœur. Les larmes que tu répandis à la vue de tant de milliers d'hommes, dont il n'en devait rester aucun sur la terre avant la fin du siècle, marquent ton humanité. C'est le plus bel endroit de ta vie. Si tu n'avais pas été un roi trop puissant et trop heureux, tu aurais été<sup>31</sup> un assez honnête homme.

---

### § 165. WATERLOO — LE CHEMIN CREUX D'OHAIN.

(VICTOR HUGO.)

Ils étaient trois mille cinq cents.<sup>1</sup> Ils faisaient un front d'un quart de lieue.<sup>2</sup> C'étaient des hommes géants sur des chevaux colosses. Ils étaient vingt-six escadrons; et ils avaient derrière eux, pour les appuyer, la division de Lefebvre Desnouettes, les cent six gendarmes d'élite,<sup>3</sup> les chasseurs de la garde, onze cent quatre-vingt-dix-sept hommes, et les lanciers de la garde, huit cent quatre-vingts lances. Ils portaient le casque sans crins et la cuirasse de fer battu,<sup>4</sup> avec les pistolets d'arçon<sup>5</sup> dans les fontes et le long sabre-épée. Le matin<sup>6</sup> toute l'armée les avait admirés, quand, à neuf heures, les clairons sonnant, toutes les musiques chantant: *Veillons au salut de l'empire*, ils étaient venus, colonne épaisse, une de leurs batteries à leur flanc, l'autre à leur centre, se déployer sur<sup>7</sup> deux rangs entre la chaussée de Genappe et Frischemont, et prendre leur place de bataille dans cette puissante deuxième ligne, si savamment composée par<sup>8</sup> Napoléon, laquelle, ayant à son extrémité de<sup>9</sup> gauche les cuirassiers de Kellermann et à son extrémité de<sup>9</sup> droite les cuirassiers de Milhaud, avait, pour ainsi dire, deux ailes de fer.

L'aide de camp Bernard leur porta l'ordre de l'empereur.



Ney tira son épée et prit la tête. Les escadrons énormes s'ébranlèrent.

Alors on vit<sup>10</sup> un spectacle formidable.

Toute cette cavalerie, sabres levés, étendards, et trompettes au vent,<sup>11</sup> formée en colonnes par division, descendit, d'un même<sup>12</sup> mouvement et comme un seul homme, avec la précision d'un béliet de bronze qui ouvre<sup>13</sup> une brèche, la colline de la Belle-Alliance, s'enfonça dans le fond redoutable où tant d'hommes déjà étaient tombés, y disparut dans la fumée, puis, sortant<sup>14</sup> de cette ombre, reparut de l'autre côté du vallon, toujours<sup>15</sup> compacte et serrée, montant au grand trot,<sup>16</sup> à travers un nuage de mitraille crevant sur elle, l'épouvantable pente de boue<sup>17</sup> du plateau de Mont-Saint-Jean. Ils montaient, graves, menaçants, imperturbables; dans les intervalles de la mousqueterie et de l'artillerie, on entendait ce piétinement colossal. Etant deux divisions, ils étaient deux colonnes; la division Wathier avait la droite, la division Delort avait la gauche. On croyait voir de loin s'allonger vers la crête du plateau deux immenses couleuvres d'acier. Cela traversa la bataille comme un prodige.

Rien de<sup>18</sup> semblable ne s'était<sup>10</sup> vu depuis la prise de la grande redoute de la Moscova par la grosse<sup>19</sup> cavalerie; Murat y manquait,<sup>20</sup> mais Ney s'y retrouvait. Il semblait que cette masse était devenue<sup>21</sup> monstre et n'eut<sup>22</sup> qu'une âme. Chaque escadron ondulait et se gonflait comme un anneau du polype. On les apercevait à travers une vaste fumée déchirée çà et là.<sup>23</sup> Pêle-mêle de<sup>24</sup> casques, de cris, de sabres, bondissement orageux des croupes des chevaux dans le canon et la fanfare, tumulte discipliné et terrible; là-dessus les cuirasses, comme les écailles sur l'hydre.

Ces récits semblent d'un autre âge. Quelque chose de<sup>18</sup> pareil à cette vision apparaissait sans doute dans les vieilles épopées orphiques racontant les hommes-chevaux,<sup>25</sup> les antiques hippanthropes, ces titans à<sup>26</sup> face humaine et à<sup>26</sup> poitrail équestre dont le galop escalada l'Olympe, horribles, invulnérables, sublimes; dieux et bêtes. Bizarre coïncidence numérique,



vingt-six bataillons allaient recevoir ces vingt-six escadrons. Derrière la crête du plateau, à l'ombre de la batterie masquée, l'infanterie anglaise, formée en treize carrés, deux bataillons par carré,<sup>27</sup> et sur deux lignes, sept sur la première, six sur la seconde, la crosse à l'épaule, couchant en joue<sup>28</sup> ce qui allait venir, calme, muette, immobile, attendait. Elle ne voyait pas les cuirassiers et les cuirassiers ne la voyaient pas. Elle écoutait monter cette marée d'hommes. Elle entendait le grossissement du bruit des trois mille chevaux, le frapement alternatif et symétrique des sabots au grand trot, le froissement des cuirasses, le cliquetis des sabres, et une sorte de grand souffle farouche. Il y eut un silence redoutable, puis, subitement, une longue file de bras levés brandissant des sabres apparut au-dessus de la crête, et les casques, et les trompettes, et les étendards, et trois mille têtes à moustaches grises criant:<sup>29</sup> vive l'empereur! Toute cette cavalerie déboucha sur le plateau, et ce fut comme l'entrée d'un tremblement de terre.<sup>30</sup>

Tout-à-coup, chose tragique, à la gauche des anglais, à notre droite, la tête de colonne des cuirassiers se cabra avec une clameur effroyable. Parvenus au point culminant de la crête, effrénés, tout à leur furie<sup>31</sup> et à leur course d'extermination<sup>32</sup> sur les carrés et les canons, les cuirassiers venaient d'<sup>33</sup>apercevoir entre eux et les anglais un fossé, une fosse. C'était le chemin creux d'Ohain.

L'instant fut épouvantable. Le ravin était là, inattendu, béant, à pic<sup>34</sup> sous les pieds des chevaux, profond de<sup>35</sup> deux toises entre son double talus; le second rang y poussa le premier, et le troisième y poussa le second; les chevaux se dressaient, se rejetaient en arrière, tombaient sur la<sup>36</sup> croupe, glissaient les quatre pieds en l'air, pilant et bouleversant les cavaliers, aucun moyen de reculer, toute la colonne n'était plus qu'un projectile, la force acquise pour écraser les anglais écrasa les français, le ravin inexorable ne pouvait se rendre que comble;<sup>37</sup> cavaliers et chevaux y roulèrent pêle-mêle se broyant les uns les autres, ne faisant qu'une chair dans ce

gouffre, et quand cette fosse fut pleine d'hommes vivants, on marcha dessus et le reste passa. Presque un tiers de la brigade Dubois croula dans cet abîme.

---

## § 166. WATERLOO — LA CATASTROPHE.

(VICTOR HUGO.)

LA déroute derrière la garde fut lugubre.

L'armée plia brusquement de tous les côtés à la fois, de Hougomont, de la Haie-Sainte, de Papelotte, de Planchenoit. Le cri : Trahison ! fut suivi du cri : sauve qui peut ! Une armée qui se débande,<sup>1</sup> c'est un dégel. Tout fléchit, se fêle, craque, flotte, roule, tombe, se heurte, se hâte, se précipite. Désagrégation inouïe. Ney emprunte un cheval, saute dessus, et sans chapeau, sans cravate, sans épée, se met en travers de<sup>2</sup> la chaussée de Bruxelles, arrêtant à la fois les anglais et les français. Il tâche de retenir l'armée, il la rappelle, et l'insulte, il se cramponne à la déroute. Il est débordé. Les soldats le fuient, en criant : *Vive le maréchal Ney !* Deux régiments de Durutte vont et viennent effarés et comme ballotés entre le sabre des uhlans et la fusillade des brigades de Kempt, de Best, de<sup>3</sup> Pack et de<sup>3</sup> Rylandt ; la pire des mêlées, c'est la déroute ; les amis s'entretuent pour fuir ; les escadrons et les bataillons se brisent et se dispersent les uns contre les autres, énorme écume de la bataille. Lobau à une extrémité comme Reille à l'autre sont roulés dans le flot. En vain Napoléon fait des murailles avec ce qui lui reste de la garde ; en vain il dépense à un dernier effort ses escadrons de service.<sup>4</sup> Quiot recule devant Vivian, Kellermann devant Vandeleur, Morand devant Pirch, Domon et Subervie devant le prince Guillaume de Prusse. Guyot, qui a mené à la charge les escadrons de l'empereur, tombe sous les pieds des dragons anglais, Napoléon court au galop le long des<sup>5</sup> fuyards, les harangue, presse,

menace, supplie. Toutes les bouches qui craient le matin;<sup>6</sup> Vive l'empereur! restent béantes; c'est à peine si on le connaît.<sup>7</sup> La cavalerie prussienne, fraîche venue, s'élance, vole, sabre, taille, hache, tue, extermine. Les attelages se ruent, les canons se sauvent; les soldats du train détèlent les caissons et en prennent les chevaux pour s'échapper; des fourgons culbutés les quatre roues en l'air entravent la route et sont des occasions de massacre. On s'écrase, on se foule, on marche sur les morts et sur les vivants. Les bras sont éperdus. Une multitude vertigineuse emplit les routes, les sentiers, les ponts, les plaines, les collines, les vallées, les bois, encombrés par cette évacion de quarante mille hommes. Cris,<sup>8</sup> désespoir, sacs et fusils jetés dans les seigles, passages frayés à coups d'épée, plus<sup>9</sup> de camarades, plus<sup>9</sup> d'officiers, plus<sup>9</sup> de généraux, une inexprimable épouvante. Ziethen sabrant la France à son aise. Les<sup>10</sup> lions devenus chevreuils. Telle fut cette fuite.

A Genappe, on essaya de se retourner, de faire front, d'enrayer. Lobau rallia trois cents hommes. On barricada l'entrée du village, mais à la première volée de la mitraille prussienne, tout se remit à fuir, et Lobau fut pris. On voit encore aujourd'hui cette volée de mitraille empreinte sur le vieux pignon d'une masure en brique à droite de la route, quelques minutes avant d'entrer à Genappe. Les prussiens s'élancèrent dans Genappe furieux sans doute d'être si peu vainqueurs. La poursuite fut monstrueuse. Blucher ordonna l'<sup>10</sup>extermination. Roguet avait donné ce lugubre exemple de menacer de mort tout grenadier français qui lui amènerait un prisonnier prussien. Blucher dépassa Roguet. Le général de la jeune garde, Duhesme, acculé sur la porte<sup>11</sup> d'une auberge de Genappe, rendit son épée à un hussard de la mort, qui prit l'épée et tua le prisonnier. La victoire s'acheva par l'assassinat des vaincus. Punissons, puisque nous sommes l'histoire: le vieux Blucher se déshonora. Cette férocité mit le comble au désastre.<sup>12</sup> La déroute désespérée traversa Genappe, traversa les Quatre-Bras, traversa Sombreffe, traversa Frasnes, traversa Thuin, traversa Charleroi, et ne s'arrêta qu'à la fron-



tière. Hélas ! et qui donc fuyait de la sorte ?<sup>13</sup> la grande armée.

Ce vertige, cette terreur, cette chute en ruine de la plus haute bravoure qui ait<sup>14</sup> jamais étonné l'histoire, est-ce que cela est sans cause ? Non. L'ombre d'une droite énorme se projette sur Waterloo. C'est la journée du destin. La force au-dessus de l'homme a donné ce jour-là. De là<sup>15</sup> le pli épouvanté des têtes ;<sup>16</sup> de là toutes ces grandes âmes rendant leur épée. Ceux qui avaient vaincu l'Europe sont tombés terrassés, n'ayant plus rien à dire ni à faire, sentant dans l'ombre une présence terrible. *Hoc erat in fatis*. Ce jour-là, la perspective du genre humain a changé. Waterloo, c'est le gond du dix-neuvième siècle. La disparition du grand homme était nécessaire à l'avènement du grand siècle. Quelqu'un à qui on ne réplique pas, s'en est chargé. La panique des héros s'explique. Dans la bataille de Waterloo, il y a plus que du nuage ; il y a du météore. Dieu a passé.<sup>17</sup>

A la nuit tombante, dans un champs près de Genappe, Bernard et Bertrand saisirent par un pan de sa redingote et arrêterent un homme hagard, pensif, sinistre, qui, entraîné jusque là par le courant de la déroute, venait<sup>18</sup> de mettre pied à terre,<sup>19</sup> avait passé sous son bras la bride de son cheval, et, l'œil égaré, s'en retournait seul vers Waterloo. C'était Napoléon, essayant encore d'aller en avant, immense somnambule de ce rêve écroulé.

---

## § 167. UNE TROMBE EN MER.

(HENNEQUIN.)

Nous étions à<sup>1</sup> cent lieues environ de Saint-Domingue. Depuis que nous avons quitté les côtes de France, aucun événement n'avait marqué notre navigation. La brise, qui se faisait à peine sentir<sup>2</sup> le matin, et qui nous avait obligés de



mettre toutes voiles dehors, commençait à fraîchir; bientôt, et presque sans transition,<sup>3</sup> le vent s'éleva, devint impétueux, et notre brick fendit les ondes avec une effrayante rapidité. . . .

Quoique le vent se fût<sup>4</sup> si subitement élevé, le temps était<sup>5</sup> beau, la voûte du ciel était d'un bleu d'azur: au couchant,<sup>6</sup> l'horizon, enflammé alors par le soleil qui descendait majestueusement dans la mer, avait l'aspect d'un vaste incendie; la surface des eaux, resplendissante de<sup>7</sup> lumière, ressemblait à un lac sans<sup>8</sup> bornes de<sup>7</sup> matières en<sup>8</sup> fusion; et si par hasard quelque oiseau de<sup>8</sup> mer venait à<sup>9</sup> passer dans cette partie du ciel, nos yeux, qui ne le suivaient qu'avec peine, nous le<sup>10</sup> montraient comme ces flammèches noires de papier brûlé, que leur<sup>11</sup> légèreté élève au-dessus des flammes. L'océan, éclairé par les rayons du soir, ressemblait à un immense tapis de<sup>8</sup> bronze que labourait rudement le navire.<sup>12</sup> Nous gouvernions droit sur<sup>13</sup> le soleil. Un spectateur, placé à<sup>8</sup> distance, eût pu croire, sans doute, que nous allions être réduits<sup>14</sup> en cendres en atteignant ce foyer enflammé, comme le moucheron qui voltige vers la bougie et vient<sup>15</sup> y brûler ses ailes; et, ce qui complétait cette scène merveilleuse et magique, c'est<sup>16</sup> que l'ombre allongée du navire avec ses agrès, que la mobilité des flots variait, changeait, modifiait de<sup>17</sup> la manière la plus fantastique, représentait notre brick comme le géant de la navigation. . . .

Tout à coup de grosses lames blanches, tourbillonnantes, écumeuses, et que les rayons enflammés du soleil rendaient éblouissantes, vinrent<sup>15</sup> frapper la proue de notre brick, qui nageait alors au milieu des flots d'<sup>8</sup>écume.

Cependant le bouillonnement de l'eau, s'étendant d'une manière circulaire, avait atteint déjà cent toises de<sup>17</sup> diamètre environ; on eût dit, à voir ce roulement des ondes, que la mer était agitée par quelque convulsion intérieure. Bientôt l'eau s'éleva comme une petite colline, et marcha devant nous, se gonflant à mesure qu'<sup>18</sup>elle avançait avec un bruit, un mugissement, dont je ne pouvais deviner la cause, mais qui n'avait rien toutefois de<sup>19</sup> bien effrayant. Peu à peu, et du

milieu de cette montagne liquide, je vis naître, surgir, s'élever une colonne qui monta en tourbillonnant, sifflant, s'allongeant toujours et touchant presque de sa tête aux <sup>20</sup> nuages. C'était <sup>21</sup> alors un spectacle admirable et sublime que <sup>21</sup> ce pilier <sup>21</sup> de cristal entre la terre et le ciel; les reflets du soleil l'avaient coloré de leurs mille nuances, et les couleurs de l'arc-en-ciel, qui s'y réunissaient comme dans un prisme, éclairaient le cône d'une lumière vive, pourprée, chatoyante, tandis que l'ombre, refoulée vers sa base, la faisait paraître sur un socle d'airain, supporté par des flocons de neige.

Une trombe! une trombe! — s'écrièrent en même temps officiers <sup>22</sup> et matelots. <sup>22</sup>

A ces mots, j'éprouvai un moment de terreur involontaire: c'était la première fois que je voyais ce phénomène qui, dans les descriptions mensongères ou tout <sup>23</sup> au moins exagérées que j'en avait lues, m'avait été dépeint comme très dangereux. Je m'étais fait <sup>24</sup> de cet accident de la mer une idée des plus terribles: <sup>25</sup> il me semblait que nous allions être bientôt engloutis sous cette masse d'eau; mais l'expression calme des visages me rassura. Cependant le silence de l'admiration, et non celui de la terreur, régnait parmi les matelots, et toutes les précautions se <sup>26</sup> bornaient à manœuvrer pour éviter la rencontre de la trombe.

Après avoir admiré pendant quelques instants cette scène vraiment magique, le capitaine cria: *Mettez au sabord,* <sup>27</sup> *et chargez la caronade* <sup>28</sup> *de l'avant!* <sup>29</sup> Et quand cet ordre eut été exécuté: — *Lofe,* <sup>30</sup> *timonier!* <sup>31</sup> *lofe un peu . . . bien . . . gouverne* <sup>32</sup> *comme cela. Attention devant! . . . Feu!*

Le coup partit, <sup>33</sup> retentit au-dessus de l'abîme, et le boulet coupant la colonne par sa base, elle trembla, chancela un instant, puis tomba tout à coup, semblable à une immense avalanche.

Quelques secondes après, l'océan ne laissait plus aucune trace de ce phénomène extraordinaire. Nous avons repris notre course vers le couchant; le disque du soleil, caché à demi, <sup>34</sup> nous éclairait encore de ses derniers rayons; la vaste

mer, partout déserte, se rembrunissait peu à peu ; et l'élégant navire courait, bondissant de nouveau sur cette plaine houleuse avec la rapidité d'une flèche, comme s'il eût voulu<sup>35</sup> lutter de vitesse avec l'astre du soir. Tout à coup la lumière sembla s'éteindre (dans ces climats l'obscurité succède au jour sans gradation) ; la transition fut presque subite : il n'y eut pas de crépuscule ; et les flots, le sillage, la mer, le navire, l'horizon disparurent, et tout s'évanouit à la fois dans les ombres de la nuit.

---

### § 168. UN OURAGAN AUX ANTILLES.

(LEVILLOUX.)

TOUTE la plantation était plongée dans le sommeil. Le ciel d'azur brillait de son éclat ordinaire, et une légère brise soufflait par<sup>1</sup> intervalles ; enfin aucun des signes qui, dans les climats d'Europe, annoncent l'approche d'une tempête, n'<sup>2</sup>existait dans ce moment.

Vers une heure<sup>3</sup> du matin, le temps changea tout à coup, les étoiles s'<sup>4</sup>éteignirent dans une atmosphère envahie<sup>5</sup> par des vapeurs grisâtres<sup>6</sup> qui descendaient sur la terre, semblables aux ailes de la tempête, enveloppant sa proie avant de la dévorer. Les myriades d'animaux divers qui remplissent les nuits des Antilles de leurs cris bizarres se turent à l'approche de cette grande convulsion de la nature : tout<sup>7</sup> était immobile.

Bientôt dans le lointain gronde le bruit sourd de la mer qui s'enfle et roule sur ses rivages. Les troupeaux à des<sup>8</sup> plaintes étouffées font succéder de<sup>9</sup> longs gémissements auxquels se mêle le gloussement des oiseaux domestiques. Soudain une brusque secousse, accompagnée d'un hurlement rauque, ébranle et fait craquer toutes les jointures de la charpente des maisons. Les arbres ploient<sup>10</sup> et se relèvent en sifflant ; chacun est



debout sur sa couche, oppressé d'effroi. Un instant de silence succède à ce signal des éléments. Ah! qui peut décrire les angoisses des malheureux colons! Voilà l'ouragan, voilà l'ennemi! Quelle force humaine lui opposer!<sup>11</sup>

Une nouvelle secousse fait crier<sup>12</sup> la maison: le tonnerre gronde comme la décharge d'une batterie; la terre frémit sous les pieds, les toits semblent vaciller, les palissades s'abattre: tous les cœurs sont saisis.

D'après les ordres du maître, le nègre de garde<sup>13</sup> prend son lambis<sup>14</sup> pour avertir les esclaves qu'ils doivent abandonner leurs cases et se réfugier dans l'habitation. Il court se placer à l'angle de la maison; et, se couchant jusqu'à terre pour offrir moins de prise au vent, il fait retentir les sons lugubres et prolongés de cette espèce de<sup>15</sup> trompe naturelle.

Rien de<sup>16</sup> plus triste et de<sup>16</sup> plus imposant en même temps que le retentissement de cet appel au milieu d'une nuit d'<sup>17</sup> ouragan. Dans les intervalles des bouffées de vent et des roulements sourds du tonnerre, la conque faisait entendre<sup>18</sup> sa voix gémissante. Les hurlements des nègres, qui s'appelaient pour gagner la maison du maître, y répondaient; mais soudain tous ces bruits humains se<sup>18</sup> perdaient sous les nouveaux fracas du vent, de la pluie et de la foudre auxquels se<sup>18</sup> joignaient les mugissements des animaux qui semblaient implorer le secours de l'homme. De malheureux nègres se traînaient en se cramponnant<sup>19</sup> aux racines, aux mottes de terre, à tout ce qui offrait quelque résistance. Des groupes presque nus grelottant de froid, épuisés de fatigue, parvenaient à pénétrer pêle-mêle dans la maison, tandis que d'autres, surpris et enlevés, roulaient à quelques centaines de pas en arrière, froissés, étourdis et forcés de recommencer cette effroyable lutte.

Dans ce moment tout était désordre, trouble et terreur; la furie dévastatrice de l'ouragan continuait, mais elle n'était pas encore à son plus haut degré de violence. La maison isolée sans appui ployait, pour ainsi dire, sous les coups de la tempête.



A chaque instant elle pouvait s'abîmer. Une planche cédant, le vent s'engouffrait, et comme un levier, faisait sauter la toiture.

L'économe et tous les noirs multipliaient leurs efforts pour assujettir par des cordes, des planches, des meubles, les endroits les plus faibles. Quelques-uns des nègres les plus robustes, étant sortis en se traînant, tentaient d'enfoncer dans la terre des pieux et des arcs-boutants pour appuyer la maison; mais telle était la furie de la tempête, que, pouvant à peine respirer, ils étaient forcés de s'étendre sur le ventre en se tenant les uns les autres. Par moment l'ouragan faisait taire sa grande voix; on entendait le bruit de la pluie qui tombait comme une multitude de cascades, le roulement de tous les torrents enflés et charriant des forêts avec fracas dans leurs gorges profondes, le déchirement aigu des arbres et les sons plus sinistres encore que rendaient les essontes de la toiture sous lesquelles les vents se jouaient.

On eût dit le rire éclatant et moqueur de démons présidant à ces terribles fléaux. Mais bientôt tous ces bruits, tous ces sons se confondirent avec les coups du tonnerre des Tropiques; le redoublement du vent et les frémissements du sol annoncèrent une nouvelle crise.

Les hommes frissonnaient, et les femmes, à genoux autour de leur maîtresse, invoquaient le Seigneur. . . .

Enfin une fenêtre enfoncée donna passage au vent qui frappa les cloisons comme un boulet de canon. La maison, bâtie presque de bois, fit entendre un craquement général. Le plafond et le toit enlevés se balancèrent un instant, puis s'envolèrent comme si une main de géant les eut arrachés. Les poutres, les cloisons cédèrent, et au fracas de leur chute succéda un affreux silence. La tempête se reposait, satisfaite de son ouvrage.

Quelques instants après, ceux qui avaient survécu à cette horrible catastrophe sortirent des décombres. Il était cinq heures du matin; l'ouragan, fatigué de ses gigantesques efforts, ne se manifestait plus que par quelques faibles bouffées de

vent; mais le monstre semblait en fuyant faire encore retentir sa voix dans l'âme terrifiée de ses victimes.

Partout sur la route et dans l'intérieur du pays on rencontrait des traces de l'ouragan. Des habitations se montraient avec leurs cases abattues, leurs bâtiments écroulés ou privés de leur toiture, leurs plantations bouleversées ou détruites. Devant les maisons on ne voyait que quelques noirs immobiles dans diverses attitudes, ou un planteur, les bras croisés sur sa poitrine, la tête penchée, absorbé dans le calcul de ses pertes. Ailleurs, quelques hommes emportant des cadavres ou traînant les corps des bestiaux écrasés ou étouffés par le vent. Tout était muet; aucune voix humaine, aucun cri d'animal ne rompait ce silence funèbre; les oiseaux, cachés dans les trous des rochers, et à moitié engourdis, ne faisaient entendre aucun chant; les insectes avaient péri par myriades. On sentait que la mort avait passé partout.

---

### § 169. LE SERPENT DEVIN,<sup>1</sup> OU LE BOA.

(LACÉPÈDE, 1756-1825.)

C'EST surtout dans les déserts brûlants de l'Afrique qu'exerçant une domination moins troublée, le serpent devin parvient à une longueur plus considérable. On frémit lorsqu'on lit, dans les relations des voyageurs qui ont pénétré dans l'intérieur de cette partie du monde, la manière dont cet énorme serpent s'avance au milieu des herbes hautes et des broussailles, ayant<sup>2</sup> quelquefois plus de<sup>3</sup> dix-huit pouces de<sup>2</sup> diamètre, et semblable à une longue et grosse poutre qu'on remuerait avec<sup>4</sup> vitesse. On aperçoit de loin, par le mouvement des plantes qui s'inclinent sur son passage, l'espèce de sillon que tracent les diverses ondulations de son corps;<sup>5</sup> on voit fuir devant lui les troupeaux de gazelles et d'autres animaux dont il fait sa proie; et le seul parti<sup>6</sup> qui reste à

prendre<sup>7</sup> dans ces solitudes immenses, pour se garantir de sa dent meurtrière et de sa force funeste, est de mettre<sup>8</sup> le feu aux herbes déjà à demi<sup>9</sup> brûlées par l'ardeur du soleil. Le fer ne suffit pas contre ce dangereux serpent, lorsqu'il est parvenu à toute sa longueur, et surtout lorsqu'il est irrité par la faim. L'on ne peut éviter la mort qu'en couvrant un pays immense de flammes qui se propagent avec vitesse au milieu de végétaux presque entièrement desséchés, en excitant ainsi un vaste incendie, et en élevant, pour ainsi dire, un rempart de feu contre la poursuite de cet énorme animal.

Il ne peut être, en effet, arrêté ni par les fleuves qu'il rencontre, ni par les bras de<sup>4</sup> mer dont il fréquente souvent les bords; car il nage avec facilité, même au milieu des ondes agitées, et c'est en vain, d'un autre côté,<sup>10</sup> qu'on voudrait chercher un abri sur de grands arbres; il se roule avec promptitude jusqu'à l'extrémité des cimes les plus hautes: aussi vit-il souvent dans les forêts. Enveloppant les tiges dans les divers replis de son corps, il se fixe sur les arbres à différentes hauteurs; et y demeure souvent long-temps en embuscade, attendant patiemment le passage de sa proie. Lorsque, pour l'atteindre, ou pour sauter sur un arbre voisin, il a une trop grande distance à franchir, il entortille sa queue autour d'une branche, et suspendant son corps allongé à cette espèce d'anneau, se balançant, et tout d'un coup<sup>11</sup> s'élançant avec force, il se jette comme un trait sur sa victime, ou contre l'arbre auquel il veut s'attacher.

Lorsqu'il aperçoit un ennemi dangereux, ce n'est point avec ses dents qu'il commence un combat, qui alors serait trop désavantageux pour lui; mais il se précipite avec tant de rapidité sur sa malheureuse victime, l'enveloppe dans tant de<sup>12</sup> contours; la serre avec tant de force, fait craquer ses os avec tant de violence, que, ne pouvant ni s'échapper, ni user de ses armes,<sup>13</sup> et réduite à pousser de vains mais d'affreux hurlements, elle est bientôt étouffée sous les efforts multipliés de ce monstrueux reptile.

Si le volume de l'animal expiré est trop considérable pour



que le devin puisse<sup>14</sup> l'avaler, malgré la grande ouverture de sa gueule, la facilité qu'il a de l'agrandir, et l'extension dont presque tout son corps est susceptible, il continue de presser sa proie mise<sup>15</sup> à mort; il en<sup>16</sup> écrase les parties les plus compactes; et, lorsqu'il ne peut point les briser avec facilité, il l'entraîne, en se roulant avec elle, auprès d'un gros arbre dont il renferme le tronc dans ses replis; il place sa proie entre l'arbre et son corps; il les environne l'un et l'autre de ses nœuds vigoureux; et, se servant de sa tige noueuse comme d'une sorte de levier, il redouble ses efforts, et parvient bientôt à comprimer en tous sens,<sup>17</sup> et à moudre, pour ainsi dire, le corps de l'animal qu'il a immolé.

Lorsqu'il a donné ainsi à sa proie toute la souplesse qui lui est nécessaire, il l'allonge en continuant de la presser, et diminue d'autant sa grosseur; il l'imbibe de sa salive, ou d'une sorte d'humeur analogue qu'il répand en abondance. Il pétrit, pour ainsi dire, à l'aide de ses replis, cette masse devenue informe, ce corps qui n'est plus qu'un composé confus de chairs ramollies et d'os concassés. C'est alors qu'il l'avale en la prenant par la tête, en l'attirant à lui et en l'entraînant dans son ventre par de fortes aspirations plusieurs fois répétées; mais, malgré cette préparation, sa proie est quelquefois si volumineuse, qu'il ne peut l'engloutir qu'à demi; il faut qu'il ait digéré, au moins en partie, la portion qu'il a déjà fait<sup>18</sup> entrer dans son corps, pour pouvoir y faire pénétrer l'autre; et l'on a souvent vu le serpent devin, la gueule horriblement ouverte, et remplie d'une proie à demi dévorée, étendu à terre, et dans une sorte d'inertie qui accompagne presque toujours sa digestion.



## § 170. LES RUINES DE PALMYRE.

(VOLNEY, 1757-1820.)

UN soir que je m'étais avancé jusqu'à la *vallée des sépulcres* je montai sur les hauteurs qui la bordent, et d'où l'œil domine à la fois l'ensemble des ruines et l'immensité du désert. Le soleil venait de<sup>1</sup> se coucher; un bandeau rougeâtre<sup>2</sup> marquait encore sa trace à l'horizon lointain des monts de la Syrie; la pleine lune à l'orient s'élevait sur un fond bleuâtre, aux planes rives de l'Euphrate; le ciel était pur, l'air calme et serein; l'éclat mourant du jour tempérait l'horreur des ténèbres; la fraîcheur naissante de la nuit calmait les feux de la terre embrasée; les pâtres avaient retiré leurs chameaux; l'œil n'apercevait plus aucun mouvement sur la plaine monotone et grisâtre; un vaste silence régnait sur le désert; seulement à de longs intervalles, l'on entendait les lugubres cris de quelques oiseaux de<sup>3</sup> nuit et de quelques chacals. . . . L'ombre croissait, et déjà, dans le crépuscule, mes regards ne distinguaient plus que les fantômes blanchâtres des colonnes et des murs. . . . Ces lieux solitaires, cette soirée paisible, cette scène majestueuse, imprimèrent à mon esprit un recueillement religieux. L'aspect d'une grande cité déserte, la mémoire des temps passés, la comparaison de l'état présent, tout éleva mon cœur à de hautes pensées. Je m'assis sur le tronc d'une colonne; et là, le<sup>4</sup> coude appuyé sur le<sup>4</sup> genou, la<sup>4</sup> tête soutenue sur la<sup>4</sup> main, tantôt portant mes regards sur le désert, tantôt les fixant sur les ruines, je m'abandonnai à une rêverie profonde.

Ici, me dis-je,<sup>5</sup> ici fleurit jadis une ville opulente; ici fut le siège d'un empire puissant. Oui, ces lieux maintenant si déserts, jadis une multitude vivante animait leur enceinte; une foule active circulait dans ces routes aujourd'hui solitaires.

En ces murs où règne un morne silence,<sup>6</sup> retentissaient sans cesse le bruit des arts et les cris d'allégresse et de fêtes; ces

marbres amoncelés formaient des palais réguliers; ces colonnes abattues ornaient la majesté des temples; ces galeries écroulées dessinaient les places publiques. Là, pour les devoirs respectables de son culte, pour les soins touchants de sa subsistance, affluait un peuple nombreux; là une industrie créatrice de<sup>7</sup> jouissances appelait les richesses de tous les climats, et l'on voyait s'<sup>8</sup>échanger la pourpre de Tyr pour le fil précieux de la Sérique,<sup>9</sup> les tissus moelleux de Cachemire pour les tapis fastueux de la Lydie, l'ambre de la Baltique pour les perles et les parfums arabes, l'or d'Ophir pour l'étain de Thulé.

Et maintenant voilà ce qui subsiste de cette ville puissante — un lugubre squelette! Voilà ce qui reste d'une vaste domination — un souvenir obscur et vain! Au concours bruyant qui se pressait sous ces portiques a succédé une solitude de mort. Le silence des tombeaux s'est substitué au murmure des places publiques. L'opulence d'une cité de commerce s'est changée en une pauvreté hideuse. Les palais des rois sont devenus le repaire des bêtes fauves; les troupeaux parquent au seuil des temples, et des reptiles immondes habitent les sanctuaires des dieux! . . . Ah! comment s'est éclipsée tant de gloire? Comment se sont anéantis tant de travaux? Ainsi donc périssent les ouvrages des hommes! ainsi s'évanouissent les empires et les nations!

Et l'histoire des temps passés se retraça vivement à ma pensée; je me rappelai ces siècles anciens où vingt peuples fameux existaient en ces contrées; je me peignis l'Assyrien sur les rives du Tigre, le Chaldéen sur celles de l'Euphrate, le Perse régnant de l'Indus à la Méditerranée. Je dénombrai<sup>10</sup> les royaumes de Damas et de l'Idumée, de Jérusalem et de Samarie, et les Etats belliqueux des Philistins, et les républiques commerçantes de la Phénicie. Cette Syrie, me disais-je, aujourd'hui presque dépeuplée, comptait alors cent villes puissantes. Ses campagnes étaient couvertes<sup>11</sup> de<sup>7</sup> villages, de<sup>7</sup> bourgs, et de<sup>7</sup> hameaux. De toutes parts l'on ne voyait que champs cultivés, que chemins fréquentés, qu'habitations

pressées. . . . Oh ! que sont devenus ces âges<sup>12</sup> d'abondance et de vie ? Que sont<sup>13</sup> devenues tant de<sup>7</sup> brillantes créations de la main de l'homme ? Où sont-ils ces remparts de Ninive, ces murs de Babylone, ces palais de Persépolis, ces temples de Balbeck et de Jérusalem ? Où sont ces flottes de Tyr, ces chantiers d'Arad,<sup>14</sup> ces ateliers de Sidon, et cette multitude de matelots, de pilotes, de marchands, de soldats ? et ces laboureurs, et ces moissons, et ces troupeaux, et toute cette création d'êtres vivants dont s'enorgueillissait la face de la terre ? Hélas ! je l'ai parcourue,<sup>15</sup> cette terre ravagée ! J'ai visité les lieux qui furent le théâtre de tant de splendeur, et je n'ai vu qu'abandon et que solitude. . . . J'ai cherché les anciens peuples et leurs ouvrages, et je n'en ai vu que la trace, semblable à celle que le pied du passant laisse sur la poussière. Les temples se sont écroulés, les palais sont renversés, les ports sont comblés, les villes sont détruites, et la terre, nue d'habitants, n'est plus qu'un lieu désolé de sépulcres. . . . D'où viennent de<sup>16</sup> si funestes révolutions ? Par quels motifs la fortune de ces contrées a-t-elle si fort changé ? Pourquoi tant de villes se sont-elles détruites ? Pourquoi cette ancienne population ne s'est-elle pas reproduite et perpétuée ?

Réfléchissant que telle avait été jadis l'activité des lieux que je contemplais : Qui sait, me dis-je, si tel ne sera pas un jour l'abandon de nos propres contrées ? Qui sait si sur les rives de la Seine, de la Tamise, ou du Zuiderzée, là où maintenant, dans le tourbillon de tant de jouissances, le cœur et les yeux ne peuvent suffire à la multitude des sensations ; qui sait si un voyageur comme moi ne s'assiera<sup>17</sup> pas un jour sur de muettes ruines, et ne pleurera<sup>17</sup> pas solitaire sur la cendre des peuples et la mémoire de leur grandeur ?



§ 171. MOYEN DE CONNAÎTRE LES GRANDS EFFETS DES  
VARIÉTÉS DE LA NATURE.

(BUFFON, 1707-1788.)

CE n'est<sup>1</sup> point en se promenant dans nos campagnes cultivées, ni même en parcourant toutes les terres du domaine de l'homme, que l'on peut connaître les grands effets des variétés de la nature : c'est en se transportant des sables brûlants de la zone torride aux glaciers des pôles ; c'est en descendant du sommet des montagnes au fond des mers ; c'est en comparant les déserts avec les déserts, que nous la<sup>2</sup> jugerons mieux et l'admirerons davantage. En effet, sous le point de vue de<sup>3</sup> ses sublimes contrastes et de ses majestueuses oppositions, elle paraît plus grande en se montrant telle qu'elle est.<sup>4</sup> Nous avons ci-devant<sup>5</sup> peint les déserts arides de l'Arabie Pétrée, ces solitudes nues où l'homme n'a jamais respiré sous l'ombrage, où la terre sans verdure n'offre aucune subsistance aux animaux, aux oiseaux, aux insectes ; où tout paraît mort, parce que rien ne peut naître, et que l'élément nécessaire du développement des germes de tout être vivant ou végétant, loin d'arroser la terre par des ruisseaux d'eau vive, ou de la pénétrer par des pluies fécondes, ne peut même l'humecter d'une simple rosée.

Opposons ce tableau d'une sécheresse absolue dans une terre trop ancienne à celui des vastes plaines de fange des savanes noyées du nouveau continent ; nous y verrons par excès ce que l'autre n'offrait que par défaut : des fleuves d'une largeur immense, tels que l'Amazone, la Plata, l'Orénoque, roulant à grands flots leurs vagues écumantes, et se débordant en toute liberté, semblent menacer la terre d'un envahissement, et faire effort pour<sup>6</sup> l'occuper tout entière.<sup>7</sup> Des eaux stagnantes, et répandues près et loin de leur cours, couvrent le limon vaseux qu'elles ont déposé ; et ces vastes marécages, exhalant leurs vapeurs en brouillards fétides, communiqueraient



à l'air l'infection de la terre, si<sup>8</sup> bientôt elles ne retombaient<sup>1</sup> en pluies précipitées<sup>9</sup> par les orages, ou dispersées par les vents; et ces plages, alternativement sèches et noyées, où la terre et l'eau semblent se disputer des possessions illimitées, et ces broussailles de<sup>10</sup> mangles jetées sur les confins indécis de ces deux éléments ne sont peuplées que d'animaux immondes qui pullulent dans ces repaires, cloaque de la nature, où tout retrace l'image des déjections monstrueuses de l'antique limon.

Les énormes serpents tracent de larges sillons sur cette terre bourbeuse; les crocodiles, les crapauds, les lézards, et mille autres reptiles à larges pattes, en<sup>11</sup> pétrissent la fange; des millions d'insectes, enflés par la chaleur humide, en<sup>11</sup> soulèvent la vase;<sup>12</sup> et tout ce peuple<sup>13</sup> impur rampant sur le limon ou bourdonnant dans l'air qu'il obscurcit encore, toute cette vermine dont<sup>14</sup> fourmille la terre, attire de nombreuses cohortes d'oiseaux ravisseurs, dont les cris confondus, multipliés, et mêlés aux coassements des reptiles, en troublant le silence de ces affreux déserts, semblent ajouter la crainte à l'horreur pour en<sup>15</sup> écarter l'homme et en<sup>16</sup> interdire l'entrée aux autres êtres sensibles; terres d'ailleurs impraticables, encore informes, et qui ne serviraient qu'à lui rappeler l'idée de ces temps voisins du<sup>17</sup> premier chaos, où les éléments n'étaient pas séparés, où la terre et l'eau ne faisaient qu'une masse commune, et où les espèces vivantes n'avaient pas encore trouvé leur place dans les différents districts de la nature.

---

## § 172. CÉSAR ET ALEXANDRE.

(FÉNELON, 1651-1715.)

*Alex.* Je te salue, Romain illustre; on disait que tu devais<sup>1</sup> aller vaincre les Parthes, et conquérir tout l'Orient: d'où vient<sup>2</sup> que nous te voyons ici?

*Cés.* Mes amis m'ont assassiné dans le Sénat.

*Alex.* Pourquoi étais-<sup>3</sup>tu devenu leur tyran? toi, qui n'étais qu'un simple citoyen de Rome?

*Cés.* C'est bien à toi de parler ainsi! n'as-tu pas fait l'injuste conquête de l'Asie? n'as-tu pas mis la Grèce dans la servitude?

*Alex.* Oui; mais les Grecs étaient des peuples étrangers, et ennemis de la Macédoine. Je n'ai point mis comme toi<sup>4</sup> dans les fers ma propre patrie: au contraire, j'ai donné aux Macédoniens une gloire immortelle, avec l'empire de tout l'Orient.

*Cés.* Tu as vaincu des hommes efféminés; et tu es<sup>5</sup> devenu aussi efféminé qu'eux.<sup>4</sup> Tu as pris les richesses des Perses; et les richesses des Perses t'ont vaincu en te corrompant. As-tu porté jusqu'aux enfers ton orgueil insensé, qui te fit croire que tu étais un dieu?

*Alex.* J'avoue mes fautes et mes erreurs: mais est-ce à toi à me reprocher ma mollesse? Ne sait-on pas ta vie infâme en Bithynie, ta corruption à Rome, où tu n'obtins les honneurs que par des intrigues honteuses? Sans tes infamies, tu n'aurais jamais été qu'un particulier dans ta république. Il est vrai aussi que tu vivrais encore.

*Cés.* Le poison fit contre toi à Babylone, ce que le fer a fait contre moi à Rome.

*Alex.* Mes capitaines n'ont pu m'empoisonner sans crime; tes concitoyens en te poignardant ont été les libérateurs de leur patrie: ainsi nos morts sont bien différentes; mais nos jeunesses le<sup>5</sup> furent encore bien davantage. La mienne fut chaste, noble, ingénue; la tienne sans pudeur et sans probité.

*Cés.* Ton ombre n'a rien<sup>6</sup> perdu de l'orgueil et de l'emportement qui ont paru dans ta vie.

*Alex.* J'ai été emporté par mon orgueil, je l'avoue. Ta conduite a été plus mesurée que la mienne: mais tu n'as pas imité ma candeur et ma franchise. Il fallait être<sup>7</sup> honnête homme avant que d'aspirer<sup>8</sup> à la gloire de grand homme. J'ai été souvent faible et vain, mais au moins j'étais meilleur pour ma patrie, et moins injuste que toi.

*Cés.* Tu fais grand cas de<sup>9</sup> la justice, sans l'avoir suivie. Pour moi, je crois que le plus habile homme doit se rendre le maître, et puis gouverner sagement.

*Alex.* Je ne l'ai que trop cru comme toi. Eaque, Rhadamante et Minos m'en<sup>10</sup> ont sévèrement repris, et ont condamné mes conquêtes. Je n'ai pourtant jamais cru dans mes égarements qu'il fallût mépriser la justice. Tu te trouves mal de l'avoir violée.

*Cés.* Les Romains ont beaucoup perdu en me tuant. J'avais fait des projets pour les rendre heureux.

*Alex.* Le meilleur<sup>11</sup> eût été d'<sup>12</sup>imiter Sylla, qui ayant été, comme toi tyran de sa patrie, lui rendit la liberté. Tu aurais fini ta vie en paix comme lui. Mais tu ne peux pas me croire : ainsi je te quitte, et vais t'attendre devant les trois juges qui te doivent<sup>1</sup> juger.

---

### § 173. LE VAISSEAU DE LIGNE.

(VICTOR HUGO.)

LA présence d'un vaisseaux de guerre dans un port a je ne sais quoi<sup>1</sup> qui appelle et qui occupe la foule. C'est què<sup>2</sup> cela est grand, et que<sup>2</sup> la foule aime ce qui est grand.

Un vaisseau de<sup>3</sup> ligne est une des plus magnifiques rencontres qu'ait<sup>4</sup> le génie<sup>5</sup> de l'homme avec la puissance de la nature.

Un vaisseau de ligne est composé à la fois de ce qu'<sup>6</sup>il y a de<sup>7</sup> plus lourd et de ce qu'<sup>6</sup>il y a de<sup>7</sup> plus léger, parce qu'il a affaire en même temps aux<sup>8</sup> trois formes de la substance, au solide, au liquide, au fluide, et qu'<sup>9</sup>il doit<sup>10</sup> lutter contre toutes les trois. Il a onze griffes de<sup>3</sup> fer pour saisir le granit au fond de la mer, et plus d'ailes et plus d'antennes que la bigaille pour prendre le vent dans les nuées. Son haleine sort par ses cent vingt canons comme par des clairons énormes, et



répond fièrement à la foudre. L'Océan cherche à l'égarer dans l'effrayante similitude de ses vagues, mais le vaisseau a son âme, sa boussole, qui le conseille et lui montre toujours le nord. Dans les nuits noires ses fanaux suppléent aux étoiles. Ainsi contre le vent il a la corde et la toile, contre l'eau le bois, contre le rocher le fer, le cuivre et le plomb, contre l'ombre la lumière, contre l'immensité une aiguille.

Si l'on veut se faire une idée de toutes ces proportions gigantesques dont l'ensemble constitue le vaisseau de ligne, on n'a qu'à entrer sous une des cales couvertes, à six étages,<sup>11</sup> des ports de Brest ou de Toulon. Les vaisseaux en construction sont là sous cloche,<sup>12</sup> pour ainsi dire.<sup>13</sup> Cette poutre colossale, c'est une vergue; cette grosse colonne de bois couchée à terre à perte de vue,<sup>14</sup> c'est le grand mât. A le prendre<sup>15</sup> de sa racine dans la cale à sa cime dans la nuée, il est long de soixante toises, et il<sup>16</sup> a trois pieds de<sup>16</sup> diamètre à sa base. Le grand mât anglais s'élève à deux cent dix-sept pieds au-dessus de la ligne de flottaison.<sup>17</sup> La marine de nos pères employait des câbles, la nôtre emploie des chaînes. Le simple tas de chaînes d'un vaisseau de cent canons a<sup>18</sup> quatre pieds de<sup>16</sup> haut, vingt pieds de large, huit pieds de profondeur. Et pour faire ce vaisseau, combien faut-il de bois? Trois mille stères.<sup>18</sup> C'est une forêt qui flotte.<sup>19</sup>

Et encore, qu'on<sup>20</sup> le remarque bien, il ne s'agit ici que<sup>21</sup> du bâtiment militaire d'il y a quarante ans,<sup>22</sup> du simple navire à<sup>23</sup> voiles; la vapeur, alors dans l'enfance, a depuis ajouté de nouveaux miracles à ce prodige qu'on appelle le vaisseau de guerre. A l'heure qu'il est,<sup>24</sup> par exemple, le navire mixte à hélice<sup>25</sup> est une machine surprenante traînée par une voiture de trois milles mètres carrés de surface et par une chaudière de la force de deux mille cinq cents chevaux.

Sans parler de ces merveilles nouvelles, l'ancien navire de Christophe Colomb et de Ruyter est un des grands chefs-d'œuvre de l'homme. Il est inépuisable en force comme l'infini en souffles, il emmagasine le vent dans sa voile, il est précis dans l'immense diffusion des vagues, il flotte et il règne.



Il vient<sup>26</sup> une heure pourtant où la rafale brise comme une paille cette vergue de<sup>27</sup> soixante pieds de long, où le vent ploie comme un jonc ce mât de<sup>27</sup> quatre cents pieds de haut, où cette ancre qui pèse dix milliers se tord dans la gueule de la vague comme l'hameçon d'un pêcheur dans la mâchoire d'un brochet, où ces canons monstrueux poussent des rugissements plaintifs et inutiles que l'ouragan emporte dans le vide et dans la nuit, où toute cette puissance et toute cette majesté s'abîment dans une puissance et dans une majesté supérieures.

Toutes les fois qu'<sup>28</sup>une force immense se déploie<sup>29</sup> pour aboutir à une immense faiblesse, cela fait rêver les hommes. De là, dans les ports, les curieux qui abondent, sans qu'ils s'expliquent<sup>30</sup> eux-mêmes parfaitement pourquoi, autour de ces merveilleuses machines de guerre et de navigation.

---

## § 174. DÉSERTS DE LA SIBÉRIE.

(MADAME COTTIN, 1773-1807.)

LA ville de Tobolsk, capitale de la Sibérie, est située sur les rives de l'Irtish; au nord, elle est entourée d'immenses forêts qui s'étendent jusqu'à la Mer glaciale. Dans cet espace de onze cent verstes on rencontre des montagnes arides, rocailleuses et couvertes de neiges éternelles; des plaines incultes, dépouillées, où, dans les jours les plus chauds de l'année, la terre ne dégèle pas à un pied;<sup>1</sup> de tristes et larges fleuves dont les eaux glacées n'ont jamais arrosé une prairie, ni vu épanouir une fleur. En avançant davantage vers le pôle, les cèdres, les sapins, tous les grands arbres disparaissent; des broussailles de mélèzes rampants et de bouleaux nains deviennent le seul ornement de ces misérables contrées; enfin, des marais chargés de mousse se montrent comme le dernier effort d'une nature expirante; après quoi toute trace de végétation disparaît. Néanmoins c'est là qu'au milieu des

horreurs d'un éternel hiver, la nature a encore des pompes magnifiques ; c'est là que les aurores boréales sont fréquentes et majestueuses, et qu'embrassant l'horizon en forme d'arc très clair d'où partent des colonnes de lumière mobile, elles donnent à ces régions hyperborées des spectacles dont les merveilles sont inconnues aux peuples du midi. Au sud de Tobolsk s'étend le cercle d'Ischim ; des landes, parsemées de tombeaux et entrecoupées de lacs amers, le séparent des Kirguis, peuple nomade et idolâtre.

A gauche<sup>2</sup> il est borné par l'Irtish, qui va se perdre, après de nombreux détours, sur la frontière de la<sup>3</sup> Chine, et à droite par le Tobol. Les rives de ce fleuve sont nues et stériles ; elles ne présentent à l'œil que des fragments de rocs brisés, entassés les uns sur les autres, et surmontés de quelques sapins ; à leur pied, dans une anse du Tobol, on trouve le village domanial de Saïmka, sa distance de Tobolsk est de<sup>4</sup> plus de cinq cents verstes. Placé jusqu'à la dernière limite du cercle, au milieu d'un pays désert, tout ce qui l'entoure est sombre comme son soleil, et triste comme son climat.

Cependant le cercle d'Ischim est surnommé l'Italie de la Sibérie, parce qu'il a quelques jours d'été, et que<sup>5</sup> l'hiver n'y dure que huit mois : mais il y est d'une rigueur extrême. Le vent du nord, qui souffle alors continuellement, arrive chargé des glaces des déserts arctiques, et en<sup>6</sup> apporte un froid si pénétrant et si vif, que, dès le mois de septembre, le Tobol charrie des glaces.<sup>7</sup> Une neige épaisse tombe sur la terre, et ne la quitte plus qu'<sup>8</sup>à la fin de mai.

Il est vrai qu'alors, quand le soleil commence à la fondre, c'est<sup>9</sup> une chose merveilleuse que<sup>9</sup> la promptitude<sup>9</sup> avec laquelle les arbres se couvrent de feuilles et les champs de verdure ; deux ou trois jours suffisent à la nature pour faire épanouir toutes ses fleurs. On croirait presque entendre<sup>10</sup> le bruit de la végétation ; les chatons des bouleaux exhalent une odeur de rose : le cytise velu s'empare de tous les endroits humides ; des troupes de cigognes, de canards tigrés, d'oies du nord, se jouent à la surface des lacs ; la grue blanche

s'enfonce dans les roseaux des marais solitaires pour y faire son nid, qu'elle natte industrieusement avec de petits joncs ; et dans les bois, l'écureuil volant, sautant d'un arbre à l'autre, et fendant l'air à l'aide de ses pattes et de sa queue chargée de laine, va ronger les bourgeons des pins et le tendre feuillage des bouleaux. Ainsi, pour les êtres animés qui peuplent ces froides contrées, il est<sup>11</sup> encore d'heureux jours : mais pour les exilés qui les habitent, il n'en est point.<sup>12</sup>

La plupart de ces infortunés demeurent dans les villages qui bordent le fleuve, depuis Tobolsk jusqu'aux limites du cercle d'Ischim ; d'autres sont relégués dans des cabanes au milieu des champs. Le gouvernement fournit à la nourriture<sup>13</sup> de quelques-uns ; ceux qu'il abandonne vivent de leurs chasses d'hiver : presque tous sont en ces lieux l'objet de la pitié publique, et n'y sont désignés que par le nom de malheureux.

## § 175. RHADAMANTE, CATON LE CENSEUR, ET SCIPION L'AFRICAIN.

(FÉNELON, 1651-1715.)

Les plus grandes vertus sont gâtées<sup>1</sup> par une humeur chagrine et caustique.

*R.* Qui es-tu<sup>2</sup> donc, vieux Romain ? Dis-moi ton nom. Tu as la physionomie assez mauvaise, un visage dur et rébarbatif ; tu as l'air d'un vilain rousseau. Du moins je crois que tu l'as été pendant ta jeunesse.

*C.* Je m'appelle Caton. N'as-tu point ouï parler de ma sagesse, de mon courage contre les méchants ?

*R.* Ho ! je te reconnais sans peine sur<sup>3</sup> le portrait qu'on m'avait fait de toi. Te voilà tout juste, cet homme toujours prêt à se vanter et à mordre les autres. Mais j'ai un différend à régler entre toi et le vainqueur d'Annibal. Holà ! Scipion, hâtez-vous de venir ; voici Caton qui arrive enfin ; je prétends



juger tout-à-l'heure<sup>4</sup> votre vieille querelle. Ça, que chacun défende sa cause.

*S.* Pour moi, j'ai à me plaindre de<sup>5</sup> la jalousie maligne de Caton : il se joignit à Fabius-Maximus, et ne fut son ami que pour m'attaquer ; mais la principale cause de son entêtement fut son avarice. Je demande donc réparation de tous les torts que Caton a eus<sup>6</sup> contre<sup>7</sup> moi, et des persécutions qu'il a faites à ma famille.

*C.* Et moi, je demande récompense d'avoir soutenu la justice et le bien public contre ton frère Lucius, qui était un brigand. Il fit toutes sortes d'injustices et de concussions. Tu fermais les yeux pour ne les<sup>8</sup> pas voir ; la passion fraternelle t'avait aveuglé.

*S.* Après ma mort, tu as eu la dureté de le condamner à une amende, et de vouloir le faire prendre<sup>9</sup> par des licteurs.

*C.* Il le méritait bien : et toi<sup>10</sup> qui avais . . .

*S.* Pour moi, je pris mon parti<sup>11</sup> avec courage, quand je vis que le peuple se tournait contre moi. Au lieu de répondre à l'accusation, je dis : Allons au capitolé remercier les dieux de ce qu'<sup>12</sup>en un jour semblable à celui-ci je vainquis Annibal et les Carthaginois. Après quoi je ne m'exposai plus à la fortune ; je me retirai loin d'une patrie ingrate, dans une solitude tranquille, où j'attendis la mort en philosophe.<sup>13</sup> Voilà ce que Caton, censeur implacable, me contraignit de faire ; voilà de quoi je demande justice.

*C.* Tu me<sup>14</sup> reproches ce qui fait ma gloire : je n'ai épargné personne pour la justice : j'ai fait<sup>15</sup> trembler tous les plus illustres Romains : je voyais combien les mœurs se corrompaient tous les jours par le faste et par les délices.

*S.* Mais tu étais trop ardent contre tout le monde ; et quand tu avais fait une bonne action, tu t'en vantais<sup>16</sup> trop grossièrement.

*R.* Que réponds-tu, Caton, à ce qu'il te reproche ?

*C.* Que j'ai en effet soutenu la république contre la mollesse et le faste des femmes, qui en<sup>17</sup> corrompaient les mœurs ; que j'ai tenu les grands dans la crainte des lois ; que j'ai



pratiqué moi-même ce que j'ai enseigné aux autres; on me voyait tous les jours marchant avec mes esclaves, pour aller labourer la terre. Quand je fus envoyé comme prêteur en Sardaigne, je rejetai le luxe que tous les autres prêteurs avaient introduit avant moi. Je ne songeai qu'à soulager le peuple, qu'à maintenir le bon ordre, qu'à rejeter les présents. Ayant été fait consul, je gagnai en Espagne, au-deçà du<sup>18</sup> Baetis, une bataille contre les Barbares. Après cette victoire, je pris plus de villes en Espagne, que je n'<sup>19</sup>y demeurai de jours.

*S.* Autre vanterie insupportable; mais il serait injuste de<sup>20</sup> te refuser des louanges pour avoir voulu réprimer les mauvaises mœurs: ce qu'on ne peut excuser en toi, c'<sup>21</sup>est ton avarice sordide.

*C.* Tu parles ainsi, parce que c'est toi qui as accoutumé les soldats à vivre délicieusement. Il est vrai que les choses qui étaient au plus bas prix me paraissaient encore trop chères quand elles étaient inutiles. Je disais aux Romains:—A quoi vous sert de<sup>22</sup> gouverner les nations, si vos femmes, vaines et corrompues, vous gouvernent? Avais-je tort de parler ainsi? On vivait sans pudeur. A la fin,<sup>23</sup> je me laissai enchanter<sup>24</sup> par les Sirènes comme les autres: je prêtai l'<sup>25</sup>oreille aux muses grecques; mais je crains bien que tous ces petits sophistes venus de Grèce pour faire<sup>26</sup> fortune à Rome, n'<sup>19</sup>achèvent de corrompre les mœurs romaines.

*S.* Tu aurais dû craindre aussi de corrompre les mœurs romaines par ton avarice.

*C.* Moi avare! j'étais bon ménager: je ne voulais laisser rien perdre;<sup>24</sup> mais je ne dépensais que trop.

*R.* Ho! voilà le langage de l'avarice, qui croit toujours être prodigue.

*S.* N'est-il pas honteux que tu aies<sup>27</sup> abandonné l'agriculture, pour te livrer à l'usure la plus infâme? Tu ne trouvais pas, sur tes vieux jours,<sup>28</sup> à ce que<sup>29</sup> j'ai ouï dire, que les terres et les troupeaux rapportassent assez de revenu: tu devins<sup>30</sup> usurier. Est-ce là<sup>31</sup> le métier d'un censeur qui veut réformer la ville? Qu'as-tu à répondre?

*R.* Tu n'oses parler,<sup>32</sup> et je vois bien que tu es coupable. Voici une cause assez difficile à juger. Il faut, mon pauvre Caton, te punir et te récompenser tout ensemble ; tu m'embarrasses fort. Voici ma décision. Je suis touché de tes vertus et de tes grandes actions pour ta république : mais aussi, quelle<sup>33</sup> apparence de mettre un usurier dans les Champs Elysées ! ce serait un trop grand scandale. Tu demeureras donc, s'il te plaît, à la porte ; mais ta consolation sera d'<sup>34</sup>empêcher les autres d'y entrer. Tu contrôleras tous ceux qui se présenteront ; tu seras censeur ici-bas comme tu l'<sup>35</sup>étais à Rome : tu auras pour menus plaisirs toutes les vertus du genre humain à critiquer. Je te livre Lucius-Scipion, et tous les autres, pour répandre<sup>36</sup> sur eux ta bile ! tu pourras même l'exercer sur tous les autres morts qui viendront en foule de tout l'univers : citoyens romains, grands capitaines, rois barbares, tyrans des nations, tous seront soumis à ton chagrin et à ta satire. Mais prends garde à<sup>37</sup> Lucius-Scipion ; car je l'établis pour te censurer à son tour, impitoyablement. Tiens,<sup>38</sup> voilà de l'argent pour en<sup>39</sup> prêter à tous les morts qui n'en<sup>39</sup> auront point dans la bouche, pour passer la barque de Caron. Si tu prêtes à quelqu'un à usure, Lucius ne manquera pas de m'en avertir, et je te punirai comme les plus infâmes voleurs.

---

## § 176. LOUIS-PHILIPPE.

(VICTOR HUGO.)

LOUIS-PHILIPPE était un homme rare. Fils d'un père auquel l'histoire accordera certainement les circonstances atténuantes, mais aussi digne d'estime que ce père avait été digne de blâme ; ayant toutes les vertus privées et plusieurs des vertus publiques ; soigneux de sa santé, de sa fortune, de sa personne, de ses affaires ; connaissant le prix d'une minute et pas toujours le prix d'une année ; sobre,

serein, paisible, patient; bonhomme et bon prince; sachant toutes les langues de l'Europe, et ce qui est plus rare, tous les langages de tous les intérêts, et les parlant; admirable représentant de la *classe moyenne*, mais la dépassant, et de toutes les façons<sup>1</sup> plus grand qu'elle; ayant l'excellent esprit,<sup>2</sup> tout en<sup>3</sup> appréciant le sang dont il sortait, de se compter surtout pour sa valeur intrinsèque, et, sur la question même de sa race, très-particulier, se déclarant Orléans et non Bourbon; très-premier prince du sang tant qu'<sup>4</sup>il n'avait été qu'altesse sérénissime, mais franc bourgeois le jour où il fut majesté; diffus en public, concis dans l'intimité; avare signalé,<sup>5</sup> mais non prouvé; au fond,<sup>6</sup> un de ces économes aisément prodigues pour leur fantaisie ou leur devoir; lettré et peu sensible aux lettres; gentilhomme, mais non chevalier; simple, calme et fort; adoré de sa famille et de sa maison; causeur séduisant, expansif, parfois imprudent dans son expansion, mais d'une merveilleuse adresse dans cette imprudence; fertile en expédients, en visages, en masques; faisant peur à la France de l'Europe et à l'Europe de la France; aimant incontestablement son pays, mais préférant sa famille; prisant plus la domination que l'autorité et l'autorité que la dignité, disposition qui a cela de funeste<sup>7</sup> que, tournant tout au succès, elle admet la ruse et ne répudie pas absolument la bassesse, mais qui a cela de profitable<sup>8</sup> qu'elle préserve la politique des chocs violentes, l'Etat des fractures et la société des catastrophes; minutieux, correct, vigilant, attentif, sagace, infatigable; se contredisant quelquefois, et se démentant; hardi contre l'Autriche à Ancône, opiniâtre contre l'Angleterre en Espagne, bombardant Anvers et payant Pritchard; chantant avec conviction la Marseillaise; inaccessible à l'abattement, aux lassitudes, au goût du beau et de l'idéal, aux générosités téméraires, à l'utopie, à la chimère, à la colère, à la vanité, à la crainte; ayant toutes les formes de l'intrépidité personnelle; général à Valmy, soldat à Jemmapes; tâté huit fois par le régicide, et toujours souriant; brave comme un grenadier, courageux comme un penseur; inquiet seulement



devant les chances d'un ébranlement européen, et impropre aux grandes aventures politiques; toujours prêt à risquer sa vie, jamais son œuvre; déguisant sa volonté en influence afin d'être plutôt obéi comme intelligence que comme roi; doué d'observation et non de divination; peu attentif aux esprits, mais se connaissant en<sup>9</sup> hommes, c'est-à-dire, ayant besoin de voir pour juger; bon sens prompt et pénétrant; sagesse pratique, parole facile, mémoire prodigieuse; puisant sans cesse dans cette mémoire, son unique point de ressemblance avec<sup>10</sup> César, Alexandre et Napoléon; sachant les faits, les détails, les dates, les noms propres, ignorant les tendances, les passions, les génies divers de la foule, les aspirations intérieures, les soulèvements cachés et obscurs des âmes, en un mot, tout ce qu'on pourrait appeler les courants invisibles des consciences; accepté par la surface, mais peu d'accord avec la France de dessous,<sup>11</sup> s'en tirant par la finesse; gouvernant trop et ne régnant pas assez; son premier ministre à lui-même; excellent à faire de la petitesse des réalités un obstacle à l'immensité des idées; mêlant à une vraie faculté créatrice de civilisation, d'ordre et d'organisation, on ne sait quel<sup>12</sup> esprit de procédure et de chicane; fondateur et procureur d'une dynastie; ayant quelque chose de Charlemagne et quelque chose d'un avoué; en somme<sup>13</sup> figure haute et originale, prince qui sut faire<sup>14</sup> du pouvoir malgré l'inquiétude de la France et de la puissance malgré la jalousie de l'Europe, Louis-Philippe sera classé parmi les hommes éminents de son siècle, et serait rangé parmi les gouvernants les plus illustres de l'histoire, s'il eût un peu aimé la gloire, et s'il eût eu<sup>15</sup> le sentiment de ce qui est grand, au même degré que le sentiment de ce qui est utile.



## § 177. FRAGMENT D'UNE HARANGUE DE DÉMOSTHÈNE.

(LA HARPE, 1739-1803.)

MALHEUREUX ! si c'est le désordre public qui te donne de l'audace, quand tu devrais<sup>1</sup> en<sup>2</sup> gémir avec nous, essaie donc de faire voir<sup>3</sup> dans ce qui a dépendu de moi, quelque chose qui ait contribué à notre malheur, ou qui n'ait pas dû le prévenir.<sup>4</sup> Partout où j'ai été en ambassade,<sup>5</sup> les envoyés de Philippe ont-ils eu quelque avantage sur moi ? Non, jamais ; non, nulle part ;<sup>6</sup> ni dans la Thessalie, ni dans la Thrace, ni dans Thèbes, ni dans Byzance, ni dans l'Illyrie. Mais ce que j'avais fait par la parole, Philippe l'a détruit par la force ; et tu t'en prends à moi !<sup>7</sup> Et tu ne rougis pas de m'en demander<sup>8</sup> compte ! Ce même Démosthène, dont tu fais un homme si faible, tu veux qu'il l'emporte sur<sup>9</sup> les armées de Philippe ! Et avec quoi ? avec la parole ? car il n'y avait que la parole qui fût à moi : je ne disposais ni des<sup>10</sup> bras ni de la<sup>10</sup> fortune de personne ; je n'avais aucun commandement militaire ; et il n'y a que toi d'<sup>11</sup>assez insensé pour m'en demander raison. Mais que pouvait, que devait faire l'orateur<sup>12</sup> d'Athènes ? Voir le mal dans sa naissance, le faire voir aux autres ; et c'est ce que j'ai fait : prévenir, autant qu'il était possible, les retards, les obstacles de toute espèce, trop ordinaires dans les républiques alliées et jalouses ; et c'est ce que j'ai fait : opposer à toutes les difficultés le zèle, l'empressement, l'amour du<sup>13</sup> devoir, l'amitié, la concorde ; et c'est ce que j'ai fait : sur aucun de ces points je défie qui que ce soit de<sup>14</sup> me trouver en défaut. Et, si l'on me demande comment Philippe l'a emporté ? tout le monde répondra pour moi : par ses armes, qui ont tout<sup>15</sup> envahi ; par son or, qui a tout<sup>15</sup> corrompu. Il n'était pas en moi de<sup>16</sup> combattre ni l'un ni l'autre : je n'avais ni<sup>17</sup> trésors, ni soldats.

Mais, pour ce qui est de moi,<sup>18</sup> j'ose dire que j'ai vaincu Philippe : et comment ? en refusant ses largesses, en résistant

à sa corruption. Quand un homme s'est laissé acheter,<sup>19</sup> l'acheteur peut dire qu'il a triomphé de lui; mais celui qui demeure incorruptible peut dire qu'il triomphe du corrupteur. Ainsi donc, autant qu'il a dépendu de Démosthène, Athènes a été victorieuse, Athènes a été invincible.

---

### § 178. EROSTRATE ET DÉMÉTRIUS.

(FONTENELLE, 1657-1757.)

*Eros.* Trois cent soixante statues élevées dans Athènes à votre honneur! c'est beaucoup.

*Dem.* Je m'étais saisi du gouvernement; et après cela il était assez aisé d'<sup>1</sup>obtenir du peuple des statues.

*Eros.* Vous étiez bien content de vous être<sup>2</sup> ainsi multiplié vous-même<sup>3</sup> trois cent soixante fois, et de ne rencontrer que vous dans cette ville?

*Dem.* Je l'avoue: mais, hélas! cette joie ne fut pas d'assez longue durée. La face des affaires changea. Du soir au lendemain il ne resta pas une seule de mes statues: on<sup>4</sup> les abattit, on<sup>4</sup> les brisa.

*Eros.* Voilà un terrible revers! Et qui fut celui qui fit cette belle expédition?

*Dem.* Ce fut Démétrius Poliorcète, fils d'Antigone.

*Eros.* Démétrius Poliorcète! J'aurais bien voulu être en sa place. Il y avait beaucoup de plaisir à abattre un si grand nombre<sup>5</sup> de statues faites pour un même homme.

*Dem.* Un pareil souhait n'est digne que de celui qui a brûlé le temple d'Ephèse. Vous conservez encore votre ancien caractère.

*Eros.* On m'a bien reproché cet embrasement du temple d'Ephèse; toute la Grèce en a fait beaucoup de bruit, mais en vérité cela est pitoyable; on ne juge guère sainement des choses.

*Dem.* Je suis d'avis que vous vous plaigniez de l'injustice qu'on vous a faite<sup>6</sup> de détester une si belle action, et de la loi par laquelle les Ephésiens défendirent que l'on prononçât jamais le nom d'Erostrate.

*Eros.* Je n'ai pas du moins sujet de<sup>7</sup> me plaindre de l'effet de cette loi; car les Ephésiens furent de bonnes gens, qui ne s'aperçurent pas que, défendre de prononcer un nom, c'<sup>8</sup>était l'immortaliser. Mais leur loi même, sur quoi était-elle fondée? J'avais une envie démesurée de faire parler<sup>9</sup> de moi, et je brûlai leur temple. Ne devaient-ils pas se tenir bien heureux que mon ambition ne leur coûtât pas davantage? On ne les en pouvait quitter à meilleur marché.<sup>10</sup> Un autre aurait peut-être ruiné toute la ville et tout leur Etat.

*Dem.* On dirait, à vous entendre, que vous étiez en droit de<sup>11</sup> ne rien épargner pour faire parler de vous, et que l'on doit compter pour des grâces les maux que vous n'avez pas faits.<sup>6</sup>

*Eros.* Il est facile de vous prouver le droit que j'avais de brûler le temple d'Ephèse. Pourquoi l'avait-on<sup>4</sup> bâti avec tant d'art et de magnificence? Le dessein de l'architecte n'était-il pas de<sup>12</sup> faire revivre son nom?

*Dem.* Apparemment.

*Eros.* Hé bien, ce fut pour faire vivre aussi mon nom que je brûlai ce temple.

*Dem.* Le beau raisonnement!<sup>13</sup> Vous est-il permis de ruiner pour votre gloire les ouvrages d'un autre?

*Eros.* Oui; la vanité qui avait élevé ce temple par les mains d'un autre, l'a pu ruiner par les miennes; elle a un droit légitime sur tous les ouvrages des hommes; elle les a faits, et elle les<sup>14</sup> peut détruire; les plus grands Etats même n'ont pas sujet de se plaindre qu'elle les renverse, quand elle y trouve son compte; ils ne pourraient pas prouver une origine indépendante d'elle. Un roi, qui, pour honorer les funérailles d'un cheval, ferait raser<sup>4</sup> la ville de Bucéphalie, lui ferait-il une injustice? Je ne le crois pas, car on ne s'avisa de bâtir cette ville que pour assurer la mémoire de Bucéphale, et par conséquent, elle est affectée à l'honneur des chevaux.



*Dem.* Selon vous, rien ne serait en sûreté; je ne sais<sup>15</sup> si les hommes mêmes y<sup>16</sup> seraient.

*Eros.* La vanité se joue de leurs vies, ainsi que de tout le reste; un père laisse des enfants, afin de perpétuer son nom. Un conquérant, afin de perpétuer le sien, extermine le plus d'hommes qu'il lui est possible.

*Dem.* Je ne m'étonne<sup>4</sup> pas que vous employiez<sup>17</sup> toutes sortes de raisons pour soutenir le parti des destructeurs; mais enfin, si c'est un moyen d'établir sa gloire que d'abattre<sup>18</sup> les monuments de la gloire d'autrui, du moins il n'y a pas de moyen moins noble que celui-là.

*Eros.* Je ne sais s'il est moins noble que les autres; mais je sais qu'il est nécessaire qu'il se trouve des gens<sup>19</sup> qui le prennent.

*Dem.* Nécessaire!

*Eros.* Hé! assurément. La terre ressemble à de grandes tablettes où chacun veut écrire son nom. Quand ces tablettes sont pleines, il faut bien effacer les noms qui y sont déjà écrits, pour y en mettre de nouveaux. Que serait-ce, si tous les monuments des anciens subsistaient? Les modernes n'auraient pas où placer les leurs. Pouviez-vous espérer que trois cent soixante statues fussent long-temps sur pied? Ne voyez-vous pas bien que votre gloire tenait trop de place?

*Dem.* Ce fut une plaisante vengeance que<sup>20</sup> celle que Démétrius Poliorcète exerça sur mes statues; puisqu'elles étaient une fois élevées dans toute la ville d'Athènes, ne valait-il pas autant les y laisser?

*Eros.* Oui: mais avant qu'elles fussent élevées, ne valait-il pas autant ne les point élever?<sup>21</sup> Ce sont les passions qui font et qui défont tout. Si la raison dominait sur la terre, il ne s'y passerait rien.<sup>22</sup> On dit que les pilotes craignent, au dernier point ces mers pacifiques où l'on ne peut naviguer, et qu'ils veulent du vent au hasard d'avoir des tempêtes. Les passions sont chez les hommes des<sup>23</sup> vents qui sont nécessaires pour mettre tout en mouvement quoiqu'ils causent souvent des orages.



## § 179. RETOUR À PARIS.

(DU HAILLY.)

Si l'on veut n'affaiblir en rien l'impression favorable que l'on emporte du Caire, le mieux<sup>1</sup> est de<sup>2</sup> s'embarquer en séjournant le moins possible à Alexandrie,<sup>3</sup> ville bâtarde et sans caractère, où se pressent en un confus assemblage toutes les races<sup>4</sup> qui peuplent le littoral de la Méditerranée. J'avais eu cependant la bonne fortune d'y rencontrer le cicérone le plus aimable et le plus érudit. Il avait une théorie sur la colonne de Pompée; il démontrait sans réplique que les bains de Cléopâtre n'avaient jamais été des bains, et paraissait de force à<sup>5</sup> lutter avec Sir Gardner Wilkinson lui-même sur les antiquités égyptiennes, grecques et romaines, qui de temps immémorial fournissent matière à<sup>6</sup> de<sup>7</sup> si doctes dissertations; mais ma pensée était ailleurs, et elle avait déjà pris<sup>8</sup> possession du paquebot qui devait<sup>9</sup> nous emporter le lendemain, pour nous débarquer le cinquième jour à Marseille. Cinq jours! la Méditerranée seulement à franchir! Aussi mes compagnons de<sup>10</sup> route traitent-ils<sup>11</sup> cette dernière étape avec un suprême dédain. C'est<sup>12</sup> un consul américain qui revient des côtes de Chine, un ex-chef de musique du vice-roi, un évêque anglican depuis dix ans en Australie, un escamoteur allemand et sa femme qui ont été dans l'Inde, où ils ont trouvé plus fort qu'eux, nombre d'autres encore; les gens les plus divers sont réunis à notre table, et plus diverses encore sont les provenances: Bombay, Bourbon, Maurice, Shanghai, etc. Un seul passager tranche sur<sup>13</sup> le ton général de cette société cosmopolite et vagabonde; c'est un riche bourgeois de Paris, ayant pignon sur rue<sup>14</sup> et joaillier de son état.<sup>15</sup> Il avait eu l'occasion jadis de faire au vice-roi actuel crédit d'une fourniture sur sa bonne mine, bien avant les grandeurs de ce dernier, et alors qu'il résidait à Paris pour y compléter son éducation. Plus tard, le nom de l'honnête négociant ayant été prononcé devant le prince,

cette circonstance lui revint en mémoire, et, comme preuve de reconnaissance, il le<sup>16</sup> fit venir en Egypte pour lui confier une commande importante. L'excellent homme à coup sûr<sup>17</sup> n'avait qu'à se louer du<sup>18</sup> résultat de son voyage, mais c'était la première fois qu'il perdait le Palais-Royal de vue, et il ne dissimulait pas la nostalgie parisienne à laquelle il était en proie.<sup>19</sup> Parmi nos commensaux, les étrangers tout en<sup>20</sup> l'écoutant avec curiosité, avec bienveillance même, ne comprenaient évidemment rien à<sup>21</sup> ses lamentations. Pour eux, le retour au sol natal ne s'associait pas à l'idée d'une ville aimée entre toutes, unique au monde, au seul nom de laquelle l'imagination se peuple des plus riants souvenirs. Pour moi, c'était au contraire avec ravissement que je retrouvais dans ces doléances sincères et naïves le fidèle écho de ma pensée. Médise de Paris qui voudra;<sup>22</sup> il faut en<sup>23</sup> être et l'avoir quitté pour en<sup>23</sup> sentir le prix, et<sup>24</sup> le soir, après avoir pris congé de mon compagnon, je me promenais<sup>25</sup> sur le pont du paquebot en me rappelant ces lignes charmantes du plus essentiellement Parisien de nos écrivains : — Ville de lumières, d'élégance et de facilité, ville heureuse où l'on est dispensé d'avoir du bonheur,<sup>26</sup> où il suffit d'<sup>27</sup>être et de<sup>27</sup> se sentir habiter, qui fait plaisir, comme on le<sup>28</sup> disait autrefois d'Athènes, rien qu'à regarder, — où l'on voit juste plus naturellement qu'ailleurs, où l'on ne s'exagère rien, où l'on ne se fait des<sup>29</sup> monstres de rien, où l'on respire, pour ainsi dire,<sup>30</sup> avec l'air même ce que l'on ne sait pas, où l'on n'est pas<sup>3</sup> étranger même à ce que l'on ignore; centre unique de ressources et de liberté, où la solitude est possible, où la société est commode et toujours voisine, où l'on est à cent lieues<sup>31</sup> et à deux pas, où une seule matinée embrasse toutes les curiosités, toutes les variétés de désirs; Paris de tous les temps, Paris ancien et nouveau, toujours maudit, toujours regretté et toujours le même, c'est chez toi<sup>32</sup> qu'il est doux de<sup>27</sup> vivre, c'est chez toi que je veux mourir!

## § 180. IMPROVISATION DE CORINNE AU CAPITOLE DE ROME.

(MADAME DE STAËL, 1766-1818.)

ITALIE, empire du Soleil ; Italie, maîtresse du monde ; Italie, berceau des lettres, je te salue. Combien de fois la race humaine te fut soumise,<sup>1</sup> tributaire de tes armes, de tes beaux-arts et de ton ciel !

Un dieu quitta l'Olympe pour se réfugier en Ausonie ; l'aspect de ce pays fit rêver<sup>2</sup> les vertus de l'âge d'or, et l'homme y parut trop heureux pour l'y<sup>3</sup> supposer coupable.

Rome conquît l'univers par son génie, et fut reine par la liberté. Le caractère romain s'imprima sur le monde ; et l'invasion des barbares, en détruisant l'Italie, obscurcit l'univers entier.

L'Italie reparut, avec les divins trésors que les Grecs fugitifs rapportèrent dans son sein ; le ciel lui révéla ses lois ; l'audace de ses enfants découvrit un nouvel hémisphère ; elle fut reine encore par le sceptre de la pensée ; mais ce sceptre de lauriers ne fit que des<sup>4</sup> ingrats.

L'imagination lui rendit l'univers qu'elle avait perdu. Les peintres, les poètes enfantèrent pour elle une terre, un Olympe, des<sup>4</sup> enfers et des<sup>4</sup> cieux ; et le feu qui l'anime, mieux gardé par son génie que par le dieu des païens, ne trouva point dans l'Europe un Prométhée qui le ravit.

Pourquoi suis-je au Capitole ? pourquoi mon humble front va-t-il recevoir la couronne que Pétrarque a portée, et qui reste suspendu au cyprès funèbre du Tasse ? pourquoi . . . ? si vous n'aimiez assez la gloire, ô mes concitoyens, pour récompenser son culte autant que ses succès !

Eh bien, si vous l'<sup>5</sup> aimez cette gloire, qui choisit trop souvent ses victimes parmi les vainqueurs qu'elle a couronnés,<sup>1</sup> pensez avec orgueil à ces siècles qui virent la renaissance des arts. Le<sup>6</sup> Dante, l'Homère des temps modernes, <sup>7</sup>poète



sacré de nos mystères religieux, <sup>7</sup>héros de la pensée, plongeant son génie dans le Styx, pour aborder à l'enfer; et son âme fut profonde comme les abîmes qu'il a décrits.

L'Italie, au temps de sa puissance, revit tout entière dans le <sup>6</sup>Dante. Animé par l'esprit des républiques, guerrier aussi bien que poète, il souffle la flamme des actions parmi les morts; et ses ombres ont une vie plus forte que les vivants d'aujourd'hui.

Les souvenirs de la terre les poursuivent encore; leurs passions sans but s'acharnent à leur cœur;<sup>8</sup> elles s'agitent sur le passé, qui leur semble encore moins irrévocable que leur éternel avenir.

On dirait que le <sup>6</sup>Dante, banni de son pays, a transporté dans les régions imaginaires les peines qui le dévoraient. Ses ombres demandent sans cesse des nouvelles de l'existence, comme le poète lui-même s'informe de sa patrie; et l'enfer s'offre à lui sous les couleurs de l'exil.

Tout à ses yeux se revêt du costume de Florence. Les morts antiques qu'il évoque, semblent renaître aussi Toscans que lui;<sup>9</sup> ce ne sont<sup>10</sup> point les bornes de son esprit, c'est la force de son âme qui fait entrer l'univers dans le cercle de sa pensée.

A sa voix, tout sur la terre se change en poésie; les objets, les idées, les lois, les phénomènes, semblent un nouvel Olympe de nouvelles divinités; mais cette mythologie de l'imagination s'anéantit, comme le paganisme, à l'aspect du<sup>11</sup> paradis, de cet océan de lumières, étincelant de rayons et d'étoiles, de vertus et d'amour.

Les magiques paroles de notre<sup>12</sup> plus grand poète sont le prisme de l'univers; toutes ses merveilles s'y réfléchissent, s'y divisent, s'y recomposent; les sons imitent les couleurs, les couleurs se fondent en harmonie; la rime, sonore ou bizarre, rapide ou prolongée, est inspirée par cette divination poétique, beauté suprême de l'art, triomphe du génie, qui découvre dans la nature tous les secrets en relation avec le cœur de l'homme.



Le Dante espérait de son poème la fin de son exil : il comptait sur la renommée pour médiateur, mais il mourut trop tôt pour recueillir les palmes de la patrie. Souvent la vie passagère de l'homme s'use dans les revers : et si la gloire triomphe, si l'on aborde enfin sur une plage plus heureuse, la tombe s'ouvre derrière le port, et le destin aux mille formes annonce souvent la fin de la vie par le retour du bonheur.

Ainsi le Tasse infortuné, que vos hommages, Romains, devaient consoler de tant d'injustices, beau, sensible, chevaleresque, rêvant les exploits, éprouvant l'amour qu'il chantait, s'approcha de ces murs, comme ses héros de Jérusalem, avec respect et reconnaissance. Mais la veille du jour choisi pour le couronner, la mort l'a réclamé pour sa terrible fête : le ciel est jaloux de la terre, et rappelle ses favoris des rives trompeuses du<sup>13</sup> temps.

Dans un siècle plus fier et plus libre que celui du Tasse, Pétrarque fut aussi, comme le Dante, le poète valeureux de l'indépendance italienne. Il ranima l'antiquité par ses veilles ; et loin que son imagination mît obstacle<sup>14</sup> aux études les plus profondes, cette puissance créatrice, en lui soumettant l'avenir, lui révéla les secrets des siècles passés. Il éprouva que connaître sert beaucoup pour inventer ; et son génie fut d'autant plus original, que, semblable aux forces éternelles, il sut être présent à tous les temps.

Notre air serein, notre climat riant, ont inspiré l'Arioste. C'est l'arc-en-ciel qui parut après nos longues guerres : brillant et varié comme ce messager du beau temps, il semble se jouer familièrement avec la vie ; et sa gaîté légère et douce est le sourire de la nature, et non pas l'ironie de l'homme.

Michel-Ange, Raphaël, Pergolèse, Galilée, et vous, intrépides voyageurs, avides de nouvelles contrées, bien que la nature ne pût vous offrir rien de<sup>15</sup> plus beau que la vôtre, joignez aussi votre gloire à celle des poètes ! Artistes, savants, philosophes, vous êtes comme eux<sup>16</sup> enfants de ce soleil qui tour à tour développe l'imagination, anime la pensée,

excite le courage, endort dans le bonheur, et semble tout promettre ou tout faire oublier.

Connaissez-vous cette terre, où les orangers fleurissent, que les rayons des cieux fécondent avec amour? Avez-vous entendu les sons mélodieux qui célèbrent la douceur des nuits? avez-vous respiré ces parfums, luxe de l'air déjà si pur et si doux? Répondez, étrangers, la nature est-elle chez vous belle et bienfaisante?

Ailleurs, quand des calamités sociales affligent un pays, les peuples doivent s'y croire abandonnés par la Divinité: mais ici nous sentons toujours la protection du ciel; nous voyons qu'il s'intéresse à l'homme, et qu'il a daigné le traiter comme une noble créature.

Ce n'est pas seulement de pampres et d'épis que notre nature est parée; mais elle prodigue sous les pas de l'homme, comme à la fête d'un souverain, une abondance de fleurs et de plantes inutiles qui, destinées à plaire, ne s'abaissent point à servir.

Les plaisirs délicats, soignés par la nature, sont goûtés par une nation digne de les sentir; les mets les plus simples lui suffisent; elle ne s'enivre point aux fontaines de vin que l'abondance lui prépare: elle aime son soleil, ses beaux-arts, ses monuments, sa contrée tout à la fois antique et printanière; les plaisirs raffinés d'une société brillante, les plaisirs grossiers d'un peuple avide, ne sont pas faits pour elle.

Ici, les sensations se confondent avec les idées; la vie se<sup>17</sup> puise tout entière<sup>18</sup> à la même source, et l'âme, comme l'air, occupe les confins de la terre et du ciel. Ici, le génie se sent à l'aise, parce que la rêverie y est douce; s'il agite, elle calme; s'il regrette un but, elle lui fait don de mille chimères; si les hommes l'oppriment, la nature est là pour l'accueillir.

Ainsi, toujours elle répare, et sa main secourable guérit toutes les blessures. Ici l'on se console des<sup>19</sup> peines même du cœur, en admirant un Dieu de bonté, en pénétrant le secret de son amour: les revers passagers de notre vie éphémère se

perdent dans le sein fécond et majestueux de l'immortel univers.

Il est<sup>20</sup> des peines cependant que notre ciel consolateur ne saurait<sup>21</sup> effacer ; mais dans quel séjour les regrets peuvent-ils porter à l'âme une impression plus douce et plus noble que dans ces lieux !

Ailleurs, les vivants trouvent à peine assez de place pour leurs rapides courses et leurs ardents désirs ; ici, les ruines, les déserts, les palais inhabités, laissent aux ombres un vaste espace. Rome maintenant n'est-elle pas la patrie des tombeaux !

Le Colisée, les obélisques, toutes les merveilles qui, du fond de l'Égypte et de la Grèce, de l'extrémité des siècles, depuis Romulus jusqu'à Léon X,<sup>22</sup> se sont réunies ici, comme si la grandeur attirait la grandeur, et qu'<sup>23</sup>un même lieu dût renfermer tout ce que l'homme a pu mettre à l'abri du<sup>24</sup> temps ; toutes ces merveilles sont consacrées aux monuments funèbres. Notre indolente vie est à peine aperçue ; le silence des vivants est un hommage pour les morts : ils durent, et nous passons.

Eux<sup>25</sup> seuls sont honorés, eux<sup>25</sup> seuls sont encore célèbres ; nos destinées obscures relèvent l'éclat de nos ancêtres, notre existence actuelle ne laisse debout que le passé ; il ne se fait aucun bruit autour des souvenirs !<sup>26</sup> Tous nos chefs-d'œuvre<sup>27</sup> sont l'ouvrage de ceux qui ne sont plus ; et le génie lui-même est compté parmi les illustres morts.

Peut-être un des charmes secrets de Rome est-il<sup>28</sup> de réconcilier l'imagination avec le long sommeil. On s'y résigne pour soi ; l'on en souffre moins pour ce qu'on aime. Les peuples du Midi se représentent la fin de la vie sous des couleurs moins sombres que les habitants du Nord. Le soleil, comme la gloire, réchauffe même la tombe.

Le froid et l'isolement du sépulcre sous ce beau ciel, à côté de tant d'urnes funéraires, poursuivent moins les esprits effrayés. On se croit attendu par la foule des ombres ; et de notre ville solitaire à la ville souterraine, la transition semble

assez douce. Ainsi la pointe de la douleur est émoussée, non que le cœur soit blasé, non que l'âme soit aride; mais une harmonie plus parfaite, un air plus odoriférant, se mêlent à l'existence. On s'abandonne à la nature avec moins de crainte, à cette nature dont le Créateur a dit : — Les lis ne travaillent, ni ne filent; et cependant, quels vêtements des rois pourraient égaler la magnificence dont<sup>29</sup> j'ai revêtu ces fleurs?



## NOTES.

### GRAMMATICAL EXERCISES.

THE numbers in these notes refer to the sections in the author's Grammar; but those numbers immediately followed by a small figure, above the line, refer to previous notes in this work.

§ 2. —<sup>1</sup> The man, or man, § 59. (a.) —<sup>2</sup> A = according to. —<sup>3</sup> The article is used in these cases in French, but not in English, § 59. (b.) —<sup>4</sup> De = from. —<sup>5</sup> Au = at the. —<sup>6</sup> The article is used here in French, but not in English; thus, *De la Grèce* = from Greece, § 59. (d.) —<sup>7</sup> A = at, or to. —<sup>8</sup> *La place du village* = the village square. —<sup>9</sup> Au = in the. —<sup>10</sup> *Donnez*, give; imperative, 2d pers. pl., of *donner*, to give, a regular verb of the 1st conjugation, § 29. 1. —<sup>11</sup> *Garçon* is rarely used in the sense of *boy*, unless accompanied by some modifying word, as *un petit garçon*, a little boy; *un grand garçon*, a large boy; and it may be used in contrast with *filles*, as in the following sentence: *Ses enfants sont garçons, et les vôtres sont filles*, his children are boys, and yours are girls. *Garçon* is also used in the sense of *bachelor*; *un bon garçon* = a good fellow, and *garçon* alone usually means a waiter, or servant. —<sup>12</sup> *Parla*, spoke; past indefinite, 3d pers. sing., of *parler*, to speak, a regular verb of the 1st conjugation, § 29. 1. —<sup>13</sup> *Est*, is; pres. indic., 3d pers. sing., of the auxiliary verb *être*, to be, § 28. 5. (2.) —<sup>14</sup> *Obéit*, obeys, is obedient; followed by the indirect object or dative in French. It is the pres. indic., 3d pers. sing., of *obéir*, to obey; a regular verb of the 2d conjugation, § 29. 2.

§ 3. —<sup>1</sup> *Donnez-moi*, give me, § 24. 1. N. 1; § 83, Ex. 6. —<sup>2</sup> *J'ai*, I have; pres. indic., 1st pers. sing., of the auxiliary verb *avoir*, to have, § 28. 5. (1.) —<sup>3</sup> *Produit*, produces; pres. indic., 3d pers. sing., of the irregular verb *produire*, to produce, § 36. —<sup>4</sup> *Ils boivent*, they drink; pres. indic., 3d pers. pl., of the irregular verb *boire*, to drink, § 36. —<sup>5</sup> *Il recevait*, he received; past prog. indic., 3d pers. sing., of *recevoir*, to receive; a regular verb of the 3d conjugation, § 29. 3. —<sup>6</sup> *J'aurai*, I shall have; fut. indic., 3d pers. sing., of the auxiliary verb *avoir*, to have, § 28. 5. 1. —<sup>7</sup> *Tu* may be used for *vous*, but only in speaking to inferiors, to children, or intimate friends. —<sup>8</sup> *Tu as*, thou hast; pres. indic., 2d pers. sing., of the auxiliary verb *avoir*, to have, § 28. 5. (1.) —<sup>9</sup> *Elèveras*, thou shalt build; fut.

indic., 2d pers. sing., of *élever*, to build, to raise; a regular verb of the 1st conjugation, § 29. 1.—<sup>10</sup> *Ils apprennent*, they learn; pres. indic., 3d pers. pl., of the irregular verb *apprendre*, to learn, § 36.—<sup>11</sup> § 63. I.—<sup>12</sup> *Il y a*, there are, § 28. 5. (3).—<sup>13</sup> *Commettaient*, committed; past prog., 3d pers. pl., of the irregular verb *commettre*, to commit: see *Mettre*, § 36.—<sup>14</sup> *J'avais*, I had; past prog. indic., 1st pers. sing., of the auxiliary verb *avoir*, to have, § 28. 5. (1).—<sup>15</sup> *Il a*, he has; pres. indic., 3d pers. sing., of the auxiliary verb *avoir*, to have, § 28. 5. (1).—<sup>16</sup> See § 2.1—<sup>17</sup> *Font*, make; pres. indic., 3d pers. pl., of the irregular verb *faire*, to make, § 36.—<sup>18</sup> *Préfère*, prefers; pres. indic., 3d pers. sing., of *préférer*, to prefer; a regular verb of the 1st conjugation, § 29. 1.—

§ 4.—<sup>1</sup> The article is used in these cases in French, but not in English, § 59. (b).—<sup>2</sup> *A* = according to.—<sup>3</sup> This phrase and many others introduced by *A* = according to, may be rendered into English by an adverb in *ly*; thus, *A la bonté*, kindly, bountifully; *A la prudence*, prudently; *A la clémence*, mercifully.

§ 5.—<sup>1</sup> § 77. 1. N. 1.—<sup>2</sup> § 77. 3. (3).—<sup>3</sup> § 77. 1. N. 18.—<sup>4</sup> See § 2.11—<sup>5</sup> § 77. 4.—<sup>6</sup> When an adjective ends in a consonant preceded by an unaccented *e*, this *e* regularly becomes *é* after the addition of *e* (mute) to form the feminine; thus, *complet*, *complète*; *amer*, *amère*.—<sup>7</sup> § 77. 2.—<sup>8</sup> *Sombre, ou triste*, the former being used in the sense of *gloomy, despondent*, the latter, *sad*.—<sup>9</sup> *Un bon enfant* = a good fellow, a fine fellow.—<sup>10</sup> See § 2.14

§ 6.—<sup>1</sup> § 24. 2, § 77. 2.—<sup>2</sup> See § 2.13—<sup>3</sup> § 24. 4.—<sup>4</sup> See § 3.1—<sup>5</sup> See § 3. 2.

§ 7.—<sup>1</sup> See § 2.6—<sup>2</sup> § 16. N.—<sup>3</sup> § 24. 5.—<sup>4</sup> § 24. 3.—<sup>5</sup> The *ne* is not translated, § 125. 2.—<sup>6</sup> *Croyais*, thought, believed; past prog. indic., 1st pers. sing., of the irregular verb *croire*, to believe, § 36.—<sup>7</sup> *M'*, me, the indirect object of the verb *a donné*, § 24. N. 1, § 83.—<sup>8</sup> *A donné*, gave, has given; pres. perf. indic., 3d pers. sing., of *donner*, to give, a regular verb of the 1st conjugation, § 29. 1, § 121. II. 1.—<sup>9</sup> *Demandais*, asked for, demanded; past prog. indic., 1st pers. sing., of *demander*, to demand; a regular verb of the 1st conjugation, § 29. 1.—<sup>10</sup> *La tienne* may be used for *la vôtre*, but is usually addressed to children, inferiors, or intimate friends.—<sup>11</sup> *Voit*, sees; pres. indic., 3d pers. sing., of the irregular verb *voir*, to see, § 36.—<sup>12</sup> *Plus de monde*, more people.—<sup>13</sup> § 91. (2).—<sup>14</sup> § 24. 2. N.—<sup>15</sup> *De la ville* = in town.—<sup>16</sup> *Des hommes*, of men, among men, § 59. (a).—<sup>17</sup> § 24. 4.—<sup>18</sup> *Nous avons*, we have; pres. indic., 1st pers. pl., of the auxiliary verb *avoir*, to have, § 28. 1.—<sup>19</sup> *J'ai perdu*, I have lost, or, I lost; pres. perf. indic., 1st pers. sing., of *perdre*, to lose, a regular verb of the 4th conjugation, § 29. 4, § 121. II. 1.—<sup>20</sup> *Pire, ou plus mauvais*, § 19. R. 2.

§ 8.—<sup>1</sup> Pres. indic., 1st pers. sing., of *parler*, to speak, a regular verb of the 1st conjugation, § 29. 1.—<sup>2</sup> § 91. (2).—<sup>3</sup> Pres. indic., 3d pers. sing., of the irreg.

ular verb *lire*, to read, § 36. —<sup>4</sup> Pres. indic., 3d pers. pl., of *danser*, to dance, a regular verb of the 1st conjugation, § 29. 1. —<sup>5</sup> Indirect object, § 24. N. 1, § 83. —<sup>6</sup> § 91. (3.) —<sup>7</sup> § 24. 1. N. 3. —<sup>8</sup> Direct object, § 83. —<sup>9</sup> Pres. indic., 3d pers. pl., of *aimer*, to love, a regular verb of the 1st conjugation, § 29. 1. —<sup>10</sup> Pres. indic., 2d pers. pl., of the irregular verb *connaître*, to know, § 36. —<sup>11</sup> § 85. —<sup>12</sup> Pres. indic., 1st pers. pl., of *respecter*, to respect, a regular verb of the 1st conjugation, § 29. 1. —<sup>13</sup> § 83. Ex. 3. —<sup>14</sup> § 94, and R. —<sup>15</sup> § 24. 2. N.

§ 9. —<sup>1</sup> Que j'aie, that I may have, let me have. —<sup>2</sup> Qu'il ait, that he may have, let him have, § 28. 5. (1.) N. —<sup>3</sup> Cabinet de toilette, dressing-room, § 59. Ex. 4. —<sup>4</sup> Une conduite régulière, a regular conveyance.

§ 10. —<sup>1</sup> § 57. Ex. 4. —<sup>2</sup> Crédule is singular when *vous* refers to but one person, § 99. 3. N. —<sup>3</sup> The adjective would be singular if *nous* referred to but one person, § 99. 3. N. —<sup>4</sup> § 7. 4. —<sup>5</sup> § 20. N. —<sup>6</sup> The adjective would be singular if *vous* referred to but one person, § 99. 3. N. —<sup>7</sup> See § 3.7

§ 11. —<sup>1</sup> § 35. 1. —<sup>2</sup> § 121. I. 3. N. —<sup>3</sup> *Imprimerions*; said by the printer; if an author were speaking he would say, *ferions imprimer*, § 100. —<sup>4</sup> The use of the 1st and 2d persons of both numbers of the imperfect subjunctive of the 1st conjugation is generally avoided for the sake of euphony. —<sup>5</sup> *Ce méchant* may be used alone, *homme* being understood. —<sup>6</sup> See § 3.7 —<sup>7</sup> § 119. —<sup>8</sup> *Ce livre*, this or that book; unless some contrast be intended; then, *ce livre-ci* = this book; *ce livre-là* = that book. —<sup>9</sup> Adjectives ending in *e* (mute) are especially euphonious when placed before nouns beginning with a vowel sound, the *e* in such cases producing a slight hiatus in reading, while in conversation it is entirely omitted. —<sup>10</sup> § 68.

§ 12. —<sup>1</sup> *Maison de campagne*, country-seat, § 59. Ex. 4. —<sup>2</sup> See § 3.7 —<sup>3</sup> *De* = for. —<sup>4</sup> § 59. (b.) —<sup>5</sup> § 7. 4. —<sup>6</sup> *De* = with. —<sup>7</sup> *Compatir à*, to compassionate.

§ 13. —<sup>1</sup> § 28. 4. —<sup>2</sup> *Devoir*, to owe, is a regular verb of the 3d conjugation, except that the past participle *dû* takes the circumflex accent to distinguish it from the article *du*. The past participle *crû*, of the verb *croître*, to grow, presents the only other similar instance of a circumflexed *u* in the past participle; and this is done to distinguish it from the past participle *cru*, of the verb *croire*, to believe. —<sup>3</sup> § 7. 6. —<sup>4</sup> § 77. 1. N. 18. —<sup>5</sup> *De* = from. —<sup>6</sup> *De*, the genitive of the partitive article after a word of quantity, § 63. I. —<sup>7</sup> *Sous peu de jours*, under a few days = in a few days. —<sup>8</sup> See § 3.7 —<sup>9</sup> *De* = for. —<sup>10</sup> *Jusqu'où*, to where = how far. —<sup>11</sup> § 83. —<sup>12</sup> § 35. 3. —<sup>13</sup> *De si loin*, from so far. —<sup>14</sup> § 125. 2. —<sup>15</sup> § 124. —<sup>16</sup> § 51. —<sup>17</sup> § 137. 3. —<sup>18</sup> *A*, at. —<sup>19</sup> *Du*, accusative of the partitive article, § 7. 4. —<sup>20</sup> *Ouvrage*, a literary work; a work of art; *œuvre*, any labor. —<sup>21</sup> See § 11.9 —<sup>22</sup> § 11. 4. —<sup>23</sup> § 68.



§ 14. —<sup>1</sup> *Prétendre à*, to lay claim to. —<sup>2</sup> § 59. (b.) —<sup>3</sup> *Sur-le-champ*, upon the field = at once; immediately. —<sup>4</sup> § 24. N. 2. —<sup>5</sup> See § 13. —<sup>6</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>7</sup> *Vendaient*, § 121. I. 2. —<sup>8</sup> *Tout le monde*, all the world = everybody. —<sup>9</sup> § 57. Ex. 2. —<sup>10</sup> § 77. 1. N. 14. —<sup>11</sup> *Au* = at the. —<sup>12</sup> *L'une avec l'autre*, with one another, § 24. 9. B. (7.) —<sup>13</sup> *Parents*, relatives, or parents. In the singular never use *parent* for parent, but *mon père*, *ma mère*; in the plural, *mes père et mère* is sometimes used; but *mon père et ma mère*, or *parents*, should be preferred. —<sup>14</sup> See § 3.7 —<sup>15</sup> *A* = in, or on. —<sup>16</sup> *Rendre justice à*, to treat justly, § 59. Ex. 5. —<sup>17</sup> See § 12.1 —<sup>18</sup> *Peu de mots*, few words, § 63. I. —<sup>19</sup> § 59. (b.)

§ 15. —<sup>1</sup> From *aller*. —<sup>2</sup> *Tous les jours*, every day, § 75. —<sup>3</sup> § 131. —<sup>4</sup> § 83. —<sup>5</sup> *Aller chercher* = to go for, § 139. —<sup>6</sup> § 133. N. 2. —<sup>7</sup> From *renvoyer*: see *envoyer*. —<sup>8</sup> § 115. —<sup>9</sup> From *renvoyer*, § 34. 1. N. 1. —<sup>10</sup> § 12. 4. —<sup>11</sup> From *envoyer*, § 35. 2. —<sup>12</sup> See § 13.19 —<sup>13</sup> See § 14.18 —<sup>14</sup> See § 11.4 —<sup>15</sup> § 133. N. 1. —<sup>16</sup> § 24. 1. N. 3. —<sup>17</sup> *Femme de chambre* = chambermaid, § 59. Ex. 4. —<sup>18</sup> *A la promenade* = to walk; for a walk. —<sup>19</sup> From *acquérir*. —<sup>20</sup> From *cueillir*. —<sup>21</sup> § 33. 1, § 125. —<sup>22</sup> From *vêtir*. —<sup>23</sup> From *conquérir*. —<sup>24</sup> From *fuir*. —<sup>25</sup> § 59. (a.) —<sup>26</sup> From *accueillir*: see *cueillir*. —<sup>27</sup> *Avec bonté*, kindly; with kindness, § 59. Ex. 4. —<sup>28</sup> From *encourir*: see *courir*, § 34. 1. N. 1. —<sup>29</sup> See § 14.13 —<sup>30</sup> From *requérir*. —<sup>31</sup> From *recueillir*: see *cueillir*. —<sup>32</sup> From *cueillir*. —<sup>33</sup> From *accourir*: see *courir*. —<sup>34</sup> From *secourir*: see *courir*. —<sup>35</sup> From *vêtir*. —<sup>36</sup> From *discourir*: see *courir*. —<sup>37</sup> From *parcourir*: see *courir*. —<sup>38</sup> From *tressaillir*: see *saillir*. —<sup>39</sup> § 7. 4. —<sup>40</sup> From *bouillir*. —<sup>41</sup> § 5. (h.) R. 2. —<sup>42</sup> § 77. 1. N. 6.

§ 16. —<sup>1</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>2</sup> From *assaillir*: see *saillir*. —<sup>3</sup> § 133. N. 4. —<sup>4</sup> *De joie*, for joy. —<sup>5</sup> From *mourir*. —<sup>6</sup> *A la mode* = fashionably. —<sup>7</sup> § 59. (b.) —<sup>8</sup> § 11. 3. Ex. —<sup>9</sup> From *concourir*: see *courir*. —<sup>10</sup> § 33. 3. —<sup>11</sup> § 7. 4. —<sup>12</sup> § 59. (a.) —<sup>13</sup> From *consentir*: see *sentir*. —<sup>14</sup> § 11. 3. —<sup>15</sup> From *endormir*: see *dormir*. —<sup>16</sup> From *sortir*. —<sup>17</sup> From *consentir*: see *sentir*. —<sup>18</sup> From *démentir*: see *mentir*. —<sup>19</sup> § 11. Ex. 2. —<sup>20</sup> From *pressentir*: see *sentir*. —<sup>21</sup> From *ressentir*: see *sentir*. —<sup>22</sup> § 11. Ex. 1. —<sup>23</sup> See § 14.3 —<sup>24</sup> *Marché* = bargain. —<sup>25</sup> § 7. 6. —<sup>26</sup> § 83. —<sup>27</sup> § 7. 6, § 63. I. —<sup>28</sup> § 59. (d.) —<sup>29</sup> *Aussitôt que*, as soon as. —<sup>30</sup> § 28. 4. —<sup>31</sup> § 99. 3. —<sup>32</sup> § 86. —<sup>33</sup> *Ne* is not translated here, § 125. 2.

§ 17. —<sup>1</sup> From *démentir*: see *mentir*. —<sup>2</sup> *Plus tôt*, sooner. —<sup>3</sup> See § 16.33 —<sup>4</sup> § 59. (a.) —<sup>5</sup> *Avant que*, before. —<sup>6</sup> § 51. —<sup>7</sup> From *faire*. —<sup>8</sup> *S'il fait beau temps*, if it is fine weather, § 139. —<sup>9</sup> From *croire*. —<sup>10</sup> See § 3.7. —<sup>11</sup> From *vouloir*, § 34. 1. N. 1, § 121. II. 4. N. —<sup>12</sup> From *offrir*. —<sup>13</sup> From *entr'ouvrir*: see *ouvrir*. —<sup>14</sup> *D'argent*, with silver, § 7. 5. —<sup>15</sup> § 121. III. 1. —<sup>16</sup> § 99. 2. —<sup>17</sup> § 83. —<sup>18</sup> *De confusion*, with confusion, § 7. 5. —<sup>19</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>20</sup> § 63. I. —<sup>21</sup> From *rouvrir*: see *ouvrir*. —<sup>22</sup> *Se plaindre*, complaining, §§ 102, 103. —<sup>23</sup> *Trop peu*, too little. —<sup>24</sup> § 68. —<sup>25</sup> § 11. 4. —<sup>26</sup> *De* = for. —<sup>27</sup> *Les* = their, § 57. Ex. 2.



§ 18. —<sup>1</sup> From *tenir*. —<sup>2</sup> From *appartenir*: see *tenir*. —<sup>3</sup> From *revenir*: see *venir*. —<sup>4</sup> § 7. 4. —<sup>5</sup> Jusqu'au, until the. —<sup>6</sup> *Venir* (inf.), § 139. —<sup>7</sup> Tous les quinze jours, every fortnight (lit., every fifteen days), § 75. —<sup>8</sup> § 7. 6. —<sup>9</sup> Il avait tort, he was (lit., had) wrong, § 139. —<sup>10</sup> Disconvenir de, to deny, to disown. —<sup>11</sup> Ce que, what, § 24. 8. N. 5. —<sup>12</sup> § 34. 1. N. 2. —<sup>13</sup> § 59. (a.) —<sup>14</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>15</sup> See § 3. 7. —<sup>16</sup> Parti = cause. —<sup>17</sup> § 57. Ex. 4. —<sup>18</sup> A la maison, home, § 133. N. 2. —<sup>19</sup> See § 13. 7. —<sup>20</sup> § 19. R. 1. —<sup>21</sup> § 24. 3. —<sup>22</sup> § 15.

§ 19. —<sup>1</sup> From *entrevoir*: see *voir*. —<sup>2</sup> § 63. R. —<sup>3</sup> Dans = upon. —<sup>4</sup> From *prévoir*: see *voir*. —<sup>5</sup> From *surseoir*. —<sup>6</sup> § 40. —<sup>7</sup> § 120. 2. —<sup>8</sup> From *s'asseoir*: see *asseoir*. —<sup>9</sup> § 31. R. 1. —<sup>10</sup> § 128. 2. —<sup>11</sup> § 125. 4. —<sup>12</sup> A = in. —<sup>13</sup> De = for. —<sup>14</sup> From *équivaloir*: see *valoir*. —<sup>15</sup> See § 3. 7. —<sup>16</sup> From *savoir*, § 34. 2. N. 2. —<sup>17</sup> Le dîner, dinner. —<sup>18</sup> From *mouvoir*. —<sup>19</sup> §§ 31. 28. 2. —<sup>20</sup> § 99. 2. —<sup>21</sup> Il me le re-vaudra, he will repay me for it (lit., he will repay it to me), § 84. —<sup>22</sup> De = with. —<sup>23</sup> § 115. —<sup>24</sup> § 24. 9. A. (3.) N. —<sup>25</sup> From *se rasseoir*: see *asseoir*. —<sup>26</sup> § 121. II. 4 N. —<sup>27</sup> § 121. III. 1. —<sup>28</sup> § 24. 3. N. —<sup>29</sup> § 125. 2. —<sup>30</sup> § 120. 1.

§ 20. —<sup>1</sup> § 63. I. —<sup>2</sup> From *extraire*: see *traire*. —<sup>3</sup> From *redéfaire*: see *faire*. —<sup>4</sup> Pour rien, for anything, § 125. 1. —<sup>5</sup> § 33. 4. —<sup>6</sup> Autant que, as much as. —<sup>7</sup> § 11. 3. Ex. —<sup>8</sup> Le voyage de Paris = the journey to Paris. —<sup>9</sup> Soustraire à, to save from, to screen from. —<sup>10</sup> § 59. (a.) —<sup>11</sup> § 63. I. —<sup>12</sup> § 11. 4. —<sup>13</sup> § 99. 4. —<sup>14</sup> En tout = in all (respects).

§ 21. —<sup>1</sup> § 119. —<sup>2</sup> § 118. —<sup>3</sup> 102. —<sup>4</sup> § 24. 8. N. 5. —<sup>5</sup> § 31. R. 1. —<sup>6</sup> § 24. 4. —<sup>7</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>8</sup> En tout temps = at all times.

§ 22. —<sup>1</sup> § 35. 6. —<sup>2</sup> § 125. 1. —<sup>3</sup> De = upon. —<sup>4</sup> § 129. —<sup>5</sup> § 59. (b.) —<sup>6</sup> § 120. 1. —<sup>7</sup> § 24. 1. N. 3. —<sup>8</sup> § 24. 9. B. (6.) —<sup>9</sup> § 63. I. —<sup>10</sup> § 120. 2, § 122. 2. —<sup>11</sup> § 24. 2. N. —<sup>12</sup> § 12. 3. —<sup>13</sup> § 139. —<sup>14</sup> § 90, and N. 1. —<sup>15</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>16</sup> § 121. III. 1. —<sup>17</sup> § 75. —<sup>18</sup> § 7. 6.

§ 23. —<sup>1</sup> De bon cœur = heartily. —<sup>2</sup> § 63. I. —<sup>3</sup> § 11. Ex. 2. —<sup>4</sup> § 24. 9. B. 1, § 125. 1. —<sup>5</sup> § 7. 4. —<sup>6</sup> A = in. —<sup>7</sup> § 59. (a.) —<sup>8</sup> A la glace = iced (drinks). —<sup>9</sup> § 125. 1. —<sup>10</sup> § 121. III. 1. —<sup>11</sup> § 51. —<sup>12</sup> § 20. N. —<sup>13</sup> § 137. 3. —<sup>14</sup> Avoir tort, to be wrong, § 139.

§ 24. —<sup>1</sup> L'entrée de = admission to. —<sup>2</sup> § 121. III. 1. —<sup>3</sup> § 125. 2. —<sup>4</sup> Tout ce qu', all that which = every thing which, § 24. 8. N. 5. —<sup>5</sup> § 7. 4. —<sup>6</sup> De = to. —<sup>7</sup> § 11. 4. —<sup>8</sup> § 34. 2. —<sup>9</sup> De nouveau = anew. —<sup>10</sup> Dans = within. —<sup>11</sup> § 59. (b.) —<sup>12</sup> § 7. 7. —<sup>13</sup> § 59. (a.) —<sup>14</sup> De = from. —<sup>15</sup> De = in. —<sup>16</sup> § 125. 1. —<sup>17</sup> § 24. 8. N. 5. —<sup>18</sup> § 121. III. 1. —<sup>19</sup> § 40. —<sup>20</sup> § 99. 3. N.

§ 25. —<sup>1</sup> See § 24. 14. —<sup>2</sup> See § 24. 4. —<sup>3</sup> § 7. 6. —<sup>4</sup> § 59. (c.) —<sup>5</sup> Au moins = at least. —<sup>6</sup> § 11. 4. —<sup>7</sup> La jeunesse, youth, the young. —<sup>8</sup> § 59. (a.) —<sup>9</sup> En = into. —<sup>10</sup> § 37. Voc., Ex. XVI.

§ 26. —<sup>1</sup> § 116. —<sup>2</sup> § 11. 3. Ex. —<sup>3</sup> § 57. Ex. 2. —<sup>4</sup> § 103. —<sup>5</sup> § 11. 1. Ex. 1. —<sup>6</sup> § 63. I.

§ 27. —<sup>1</sup> *Se plaindre de* = to complain of. —<sup>2</sup> § See 26.<sup>3</sup> —<sup>3</sup> *A neuf* = anew. —<sup>4</sup> § 119. —<sup>5</sup> § 24. 3. N. —<sup>6</sup> *Feindre d'être* = to pretend to be. Whether *de, à,* or *no preposition* is used in such cases, must be learned by practice and observation. —<sup>7</sup> § 35. 5. —<sup>8</sup> § 24. 5. —<sup>9</sup> § 133. N. 2. —<sup>10</sup> *Changer de*, § 139. N.

§ 28. —<sup>1</sup> § 99. 3. —<sup>2</sup> § 124. —<sup>3</sup> § 28. 4. —<sup>4</sup> § 131. —<sup>5</sup> § 11. 3. Ex. —<sup>6</sup> § 16. N. —<sup>7</sup> § 24. 9. B. (5.) —<sup>8</sup> § 12. 4. —<sup>9</sup> § 11. 1. Ex. 2. —<sup>10</sup> § 28. 3. —<sup>11</sup> App. § 1. Ex. 2. —<sup>12</sup> § 139. *connaître*. —<sup>13</sup> § 59. (b.) —<sup>14</sup> § 24. 2. N.

§ 29. —<sup>1</sup> § 102. —<sup>2</sup> § 75. —<sup>3</sup> § 139. —<sup>4</sup> *S'applaudir de*, to glory in. —<sup>5</sup> § 121. III. 1. the protasis being implied. —<sup>6</sup> § 24. 7. (2.) —<sup>7</sup> § 31. R. 1. —<sup>8</sup> 120. 2. —<sup>9</sup> § 59. (b.) —<sup>10</sup> § 116. —<sup>11</sup> § 7. 4. —<sup>12</sup> *Nous-mêmes* is added here for emphasis, as the reflexive *se* is used in Latin when the intensive *ipse* has already been used as the subject, § 24. 1. N. 2. —<sup>13</sup> § 40. —<sup>14</sup> § 24. 4. —<sup>15</sup> § 11. 3. Ex. —<sup>16</sup> § 103. —<sup>17</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>18</sup> § 117. —<sup>19</sup> § 35. 3. —<sup>20</sup> "Instead of using *l'un l'autre, les uns les autres*, the French often prefix the word *entre* (between) to the reciprocal verb, with a hyphen, and sometimes *without*; or with an *apostrophe* when the word begins with a vowel." PUJOL. —<sup>21</sup> *De si bonne heure* = at so early an hour; so early. —<sup>22</sup> *Se mêler de*, to intermeddle with.

§ 30. —<sup>1</sup> § 99. 4. —<sup>2</sup> § 85. —<sup>3</sup> § 57. Ex. 2. —<sup>4</sup> § 11. 3. —<sup>5</sup> § 111. —<sup>6</sup> § 124. Ex. 2. —<sup>7</sup> § 117. —<sup>8</sup> § 99. 3. N. —<sup>9</sup> § 59. (b.)

§ 31. —<sup>1</sup> § 139. —<sup>2</sup> § 125. —<sup>3</sup> § 83. —<sup>4</sup> § 35. 8. —<sup>5</sup> § 68. —<sup>6</sup> § 99. 4. —<sup>7</sup> § 15. Ex. 2. —<sup>8</sup> § 11. Ex. 2. —<sup>9</sup> § 83. Ex. 6; the imperative being negative, follow § 83. —<sup>10</sup> § 63. I. —<sup>11</sup> See § 27.<sup>6</sup>

§ 32. —<sup>1</sup> § 38. —<sup>2</sup> § 83. Ex. 6. —<sup>3</sup> § 124. —<sup>4</sup> § 59. (a.) —<sup>5</sup> *Passionnés pour*, passionately fond of. —<sup>6</sup> § 59. (b.) —<sup>7</sup> § 36. N. —<sup>8</sup> *A contre-cœur*, reluctantly; unwillingly. —<sup>9</sup> § 86. —<sup>10</sup> § 40. —<sup>11</sup> § 24. 4. —<sup>12</sup> § 99. 3. —<sup>13</sup> § 24. 5.

§ 33. —<sup>1</sup> § 57. —<sup>2</sup> § 59. (b.) —<sup>3</sup> § 59. (a.) —<sup>4</sup> § 24. 7. (2.) —<sup>5</sup> § 15. Ex. 1. —<sup>6</sup> § 128. 2. —<sup>7</sup> § 22. R. 2. —<sup>8</sup> § 124. —<sup>9</sup> § 98. 7. N. 1; *ce* is used for *il*, to give more energy to the sentence, and to avoid ambiguity. —<sup>10</sup> § 57. Ex. 4. —<sup>11</sup> § 58. —<sup>12</sup> § 59. (i.) —<sup>13</sup> § 7. 3. —<sup>14</sup> § 59. Ex. 5. —<sup>15</sup> App. § 1. Ex. 2. —<sup>16</sup> § 22. 2. —<sup>17</sup> § 7. 4. —<sup>18</sup> § 59. Ex. 1. —<sup>19</sup> § 130. R. 2. —<sup>20</sup> § 57. Ex. 1. —<sup>21</sup> A system of weights and measures founded upon the decimal system of notation, called the *Metric System* (*Système Métrique*), was adopted in France in 1795, and has since been adopted in many other countries. This system having been introduced into the United States

by a vote of Congress during the session of 1866, the following tables are added here for convenient reference:—

TABLE OF WEIGHT.

The *gramme* is the weight of a *cubic centimètre* of distilled water at the temperature of melting ice. The *gramme* equals 15.44 Troy grains.

10 Milligrammes	= 1 Centigramme.
10 Centigrammes	= 1 Décigramme.
10 Décigrammes	= 1 <i>Gramme</i> .
10 Grammes	= 1 Décagramme.
10 Décagrammes	= 1 Hectogramme.
10 Hectogrammes	= 1 Kilogramme.
10 Kilogrammes	= 1 Myriagramme.

NOTE. Merchandise is generally bought and sold by the kilogramme. The kilogramme equals about 2 1-5 pounds, Avoirdupois.

TABLE OF LENGTH.

The *mètre* is the ten-millionth part of the quadrant extending through Paris from the equator to the pole. It equals 39.3708 inches, or 3.2809 feet.

10 Millimètres	= 1 Centimètre.
10 Centimètres	= 1 Décimètre.
10 Décimètres	= 1 <i>Mètre</i> .
10 Mètres	= 1 Décamètre.
10 Décamètres	= 1 Hectomètre.
10 Hectomètres	= 1 Kilomètre.
10 Kilomètres	= 1 Myriamètre.

TABLE OF SURFACE.

The *are* is a *square décamètre*. The *are* equals 119.6033 square yards, or 0.0247 acre.

10 Milliares	= 1 Centiare.
10 Centiares	= 1 Déciare.
10 Déciare	= 1 <i>Are</i> .
10 Ares	= 1 Décare.
10 Décares	= 1 Hectare.
10 Hectares	= 1 Kilare.
10 Kilares	= 1 Myriare.

TABLE OF VOLUME.

The *stère* is a *cubic mètre*. The *stère* equals 35.3166 cubic feet.

10 Millistères	= 1 Centistère.
10 Centistères	= 1 Décistère.
10 Décistères	= 1 <i>Stère</i> .
10 Stères	= 1 Décastère.
10 Décastères	= 1 Hectostère.
10 Hectostères	= 1 Kilostère.
10 Kilostères	= 1 Myriastère.

TABLE OF CAPACITY.

The *litre* equals 2.1135 pints wine measure, or 1.81626 pints dry measure. It is a *cubic décimètre* = 61.027 cubic inches. It is used for dry and liquid measures.

10 Millilitres	= 1 Centilitre.
10 Centilitres	= 1 Décilitre.
10 Décilitres	= 1 <i>Litre</i> .
10 Litres	= 1 Décalitre.
10 Décalitres	= 1 Hectolitre.
10 Hectolitres	= 1 Kilolitre.
10 Kilolitres	= 1 Myrialitre.

Our Table of Money, being already based upon the decimal system, requires no change. The following is the new French Table:—

TABLE OF MONEY.

The French gold coin is the twenty-franc piece, or *louis*. The silver coins are the *franc* and *demi-franc*.

10 Centimes	= 1 Décime.
10 Décimes	= 1 <i>Franc</i> = \$0.186.

NOTE. Circular Measure and Measures of Time are the same as those of the United States.

§ 34. —<sup>1</sup>§ 59. (b.) —<sup>2</sup>§ 7. 6. —<sup>3</sup>§ 18. 2. —<sup>4</sup>§ 12. 3. —<sup>5</sup>Dont = with which, § 24. 7. (2.) —<sup>6</sup>§ 59. (a.) —<sup>7</sup>§ 20. 1. —<sup>8</sup>§ 63. —<sup>9</sup>§ 63. I. Ex. and N. *Des*, in this construction, is usually considered the genitive of the definite article. It is, however, more correct to regard it as the nominative or accusative of the partitive arti-



cle; and *bien* as used adverbially. In the case under consideration, the *phrase*, *bien des malheurs*, is to be considered as a *compound noun*, preceded by the partitive article *de*. —<sup>10</sup> § 7. 2. —<sup>11</sup> § 118. —<sup>12</sup> § 59. Ex. 1. —<sup>13</sup> § 59. Ex. 2. —<sup>14</sup> § 59. (*d.*) —<sup>15</sup> § 99. 3. —<sup>16</sup> § 16. N. —<sup>17</sup> § 24. 9. B. (7); § 24. 1. N. 3. —<sup>18</sup> § 40. —<sup>19</sup> § 15. Ex. 2. —<sup>20</sup> § 28. (3.) —<sup>21</sup> § 99. 2.

§ 35. —<sup>1</sup> § 7. 4. —<sup>2</sup> § 59. (*a.*) —<sup>3</sup> § 86, and N. —<sup>4</sup> § 68. —<sup>5</sup> § 59. (*d.*) —<sup>6</sup> § 15. Ex. 2. —<sup>7</sup> § 99. 2. —<sup>8</sup> § 134. —<sup>9</sup> § 7. 6. —<sup>10</sup> Valoir mieux, § 139. —<sup>11</sup> Voici, voilà, § 139. —<sup>12</sup> § 15. Ex. 3. —<sup>13</sup> § 59. (*b.*) —<sup>14</sup> § 18. 2. —<sup>15</sup> En proportion de ce qu' = in proportion as. —<sup>16</sup> § 125. 4.

§ 36. —<sup>1</sup> § 59. (*b.*) —<sup>2</sup> § 98. 7. N. 1. (4.) —<sup>3</sup> § 64. —<sup>4</sup> § 103. —<sup>5</sup> § 59. (*a.*) —<sup>6</sup> § 86, and N. —<sup>7</sup> A la fois, at once. —<sup>8</sup> § 24. 9. B. (5.) —<sup>9</sup> § 24. 9. A. (6.) R. —<sup>10</sup> § 63. —<sup>11</sup> § 60. N. 2. —<sup>12</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>13</sup> § 76. —<sup>14</sup> § 57. Ex. 4. —<sup>15</sup> § 19. R. 1; § 20. 1. —<sup>16</sup> § 67. —<sup>17</sup> § 57. Ex. 3. —<sup>18</sup> § 24. 8. (2.) N. 5. (*a.*) —<sup>19</sup> § 59. (*b.*) —<sup>20</sup> § 59. (*a.*)

§ 37. —<sup>1</sup> § 21. —<sup>2</sup> § 59. Ex. 1. —<sup>3</sup> § 63. —<sup>4</sup> § 15. Ex. 1. —<sup>5</sup> § 59. (*d.*) —<sup>6</sup> § 94. —<sup>7</sup> § 59. (*a.*) —<sup>8</sup> § 24. 9. A. (6.) —<sup>9</sup> § 58. —<sup>10</sup> Faire tort à, § 139. —<sup>11</sup> § 28. (3.) —<sup>12</sup> § 24. 8. (2.) N. 5. —<sup>13</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>14</sup> § 63. I. —<sup>15</sup> § 103. —<sup>16</sup> § 59. (*b.*) —<sup>17</sup> § 24. 1. (4.) —<sup>18</sup> § 7. 5. —<sup>19</sup> § 7. 4. —<sup>20</sup> § 99. 3. —<sup>21</sup> § 99. 2. —<sup>22</sup> § 125. 4. —<sup>23</sup> § 128. 2. —<sup>24</sup> § 57. Ex. 4. —<sup>25</sup> Etre, being. —<sup>26</sup> § 115.

§ 38. —<sup>1</sup> § 24. 8. (2.) N. 5. (*a.*) —<sup>2</sup> § 63. I. —<sup>3</sup> § 59. (*a.*) —<sup>4</sup> § 15. Ex. 3. —<sup>5</sup> § 117. —<sup>6</sup> § 24. 1. N. 2. —<sup>7</sup> § 103. —<sup>8</sup> § 9. B. (5.) —<sup>9</sup> § 24. 9. B. (1.) —<sup>10</sup> § 11. Ex. 2. —<sup>11</sup> § 83. —<sup>12</sup> § 103. —<sup>13</sup> A des erreurs, to some errors; a bien des erreurs, to many errors. In the latter case *des* should not be considered the genitive of the definite article: see § 34.<sup>9</sup>

§ 39. —<sup>1</sup> § 59. (*a.*) <sup>2</sup> Des, § 7. 2. —<sup>3</sup> § 59. (*b.*) —<sup>4</sup> § 60. N. 2. —<sup>5</sup> § 19. R. 1; § 20. 1. —<sup>6</sup> § 7. 4. —<sup>7</sup> § 28. 4. —<sup>8</sup> § 99. 3. —<sup>9</sup> § 51. —<sup>10</sup> § 82. N. 1. —<sup>11</sup> Etre en vie, § 139. —<sup>12</sup> § 24. 9. A. 5. N. 1. —<sup>13</sup> § 57. Ex. 4. —<sup>14</sup> § 87. N. 1. —<sup>15</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>16</sup> § 63. I. —<sup>17</sup> § 24. 9. B. 5. —<sup>18</sup> § 35. 2. —<sup>19</sup> § 75. —<sup>20</sup> § 59. Ex. 2. R. —<sup>21</sup> § 63. —<sup>22</sup> § 59. (*d.*) —<sup>23</sup> Avoir lieu, § 139. —<sup>24</sup> § 99. 4. —<sup>25</sup> § 19. 3, and N. 1. —<sup>26</sup> § 20. 1.

§ 40. —<sup>1</sup> § 66. —<sup>2</sup> § 59. (*a.*) —<sup>3</sup> § 16. Ex. —<sup>4</sup> § 59. (*b.*) —<sup>5</sup> Valoir mieux, § 139. —<sup>6</sup> § 99. 2. —<sup>7</sup> § 67. —<sup>8</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>9</sup> § 15. Ex. 3. —<sup>10</sup> § 36. 2. —<sup>11</sup> § 38. N. —<sup>12</sup> § 63. I. —<sup>13</sup> § 24. 1. N. 2. —<sup>14</sup> § 24. 5. —<sup>15</sup> § 135. —<sup>16</sup> § 59. (*d.*) —<sup>17</sup> § 7. 6. —<sup>18</sup> § 69. —<sup>19</sup> § 67. Ex. —<sup>20</sup> A la crème. The dative of the definite article is used (§ 59. Ex. 4. R.) before a noun representing something *sold*, or something *contained*. —<sup>21</sup> § 59. Ex. 1. —<sup>22</sup> § 86. —<sup>23</sup> § 105. —<sup>24</sup> § 98. 6. (2.) —<sup>25</sup> § 35. 1. —<sup>26</sup> § 35. 1.



§ 41. —<sup>1</sup> § 64. N. —<sup>2</sup> § 102. N. —<sup>3</sup> § 74. —<sup>4</sup> § 77. 4. —<sup>5</sup> § 77. 3. (1.) —<sup>6</sup> § 11. 3. Ex. —<sup>7</sup> § 78. 1. —<sup>8</sup> § 15. Ex. 1. —<sup>9</sup> § 15. —<sup>10</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>11</sup> § 57. Ex. 2. —<sup>12</sup> § 99. 3. —<sup>13</sup> § 94. —<sup>14</sup> § 83. —<sup>15</sup> § 125. 1. —<sup>16</sup> Nous, from us. —<sup>17</sup> § 63. —<sup>18</sup> § 24. 7. (1.) —<sup>19</sup> § 77. 1. (11.) —<sup>20</sup> § 77. 3. (15.) —<sup>21</sup> Tandis que, whilst.

§ 42. —<sup>1</sup> § 77. 1. —<sup>2</sup> § 77. 2. —<sup>3</sup> § 77. 1. (11.) —<sup>4</sup> § 115. —<sup>5</sup> § 24. 9. A. (4.) —<sup>6</sup> Sûr de vivre, sure of living, § 102. —<sup>7</sup> Jusqu'à, until, § 128. 3. —<sup>8</sup> § 99. 3. —<sup>9</sup> § 134. —<sup>10</sup> § 24. 9. B. (6.) N. —<sup>11</sup> § 24. 1. N. 3. —<sup>12</sup> See § 41.<sup>15</sup> —<sup>13</sup> § 63. I. —<sup>14</sup> § 15. Ex. 2. —<sup>15</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>16</sup> § 67. —<sup>17</sup> § 133. N. 2. —<sup>18</sup> § 86. —<sup>19</sup> § 78. 3. (1.) —<sup>20</sup> § 15. Ex. 1; § 16. —<sup>21</sup> See § 41.<sup>5</sup> —<sup>22</sup> § 59. (a.) —<sup>23</sup> § 77. 3. (13.) —<sup>24</sup> § 24. 7 (2.) —<sup>25</sup> § 125. 1. —<sup>26</sup> § 11. 1. Ex. 1. —<sup>27</sup> See § 41.<sup>20</sup> —<sup>28</sup> § 99. 4. —<sup>29</sup> § 63. —<sup>30</sup> § 63. I. Ex. and N. —<sup>31</sup> § 75. —<sup>32</sup> En, with them, § 86. —<sup>33</sup> § 63; § 7. 6.

§ 43. —<sup>1</sup> § 63. I. Ex. and N. —<sup>2</sup> § 78. 3. (2.); § 102. —<sup>3</sup> § 78. 2. —<sup>4</sup> Se mettre en colère, to get in a passion. —<sup>5</sup> § 7. 4. —<sup>6</sup> § 24. 9. B. (6.) N. —<sup>7</sup> Tout le monde, § 139, monde. —<sup>8</sup> Personne (fem.), a person; (mas.) no one, nobody. —<sup>9</sup> § 120. 4. —<sup>10</sup> § 121. III. 1. —<sup>11</sup> § 67. Ex. —<sup>12</sup> § 77. 3. (10.) —<sup>13</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>14</sup> § 22. R. 3. —<sup>15</sup> De chaque côté, on each side. —<sup>16</sup> § 24. 9. A. R. —<sup>17</sup> § 24. 7. (3.) —<sup>18</sup> § 112.

§ 44. —<sup>1</sup> § 18. 1. —<sup>2</sup> § 59. (a.) —<sup>3</sup> § 77. 1. —<sup>4</sup> § 24. 9. B. (6.) —<sup>5</sup> § 120. 5. —<sup>6</sup> § 18. 1. N.; § 40. —<sup>7</sup> § 98. 7. N. 1. —<sup>8</sup> C'est faute de soin et de culture, it is for want of care and culture. —<sup>9</sup> § 19. 1. —<sup>10</sup> § 19. N. 1. —<sup>11</sup> § 137. 3. —<sup>12</sup> § 125. 1. —<sup>13</sup> § 78. 2. —<sup>14</sup> § 59. (b.) —<sup>15</sup> § 35. 6. —<sup>16</sup> § 59. Ex. 2. R. —<sup>17</sup> § 112. N. 2. —<sup>18</sup> § 18. 2. —<sup>19</sup> De toute la tête, a whole head. —<sup>20</sup> § 91. (2.) —<sup>21</sup> § 19. N. 2. —<sup>22</sup> § 57. Ex. 5. —<sup>23</sup> § 24. 5. —<sup>24</sup> § 60. N. 2. —<sup>25</sup> § 59. Ex. 4.

§ 45. —<sup>1</sup> § 78. 2. —<sup>2</sup> § 63. —<sup>3</sup> § 40. —<sup>4</sup> § 125. 2. —<sup>5</sup> § 7. 6. N. —<sup>6</sup> § 121. III. 2; the protasis, as in Latin, and very often in French and English, being omitted. —<sup>7</sup> § 59. (a.) —<sup>8</sup> § 103. —<sup>9</sup> § 135. —<sup>10</sup> § 125. 1. —<sup>11</sup> § 59. Ex. 5. —<sup>12</sup> § 62. N. —<sup>13</sup> § 63; genitive of the partitive article. —<sup>14</sup> Avoir besoin de, § 139. —<sup>15</sup> § 63. I. —<sup>16</sup> § 63. R. —<sup>17</sup> § 15. Ex. 3.

§ 46. —<sup>1</sup> § 120. 4. —<sup>2</sup> § 124. —<sup>3</sup> § 99. 3. —<sup>4</sup> § 64. N. —<sup>5</sup> § 102. —<sup>6</sup> Porter, § 139. —<sup>7</sup> § 112. N. 1. —<sup>8</sup> De tour, in circumference. —<sup>9</sup> Du monde, in the world. —<sup>10</sup> This use of *de* after the copula before an infinitive may be explained by supplying the subject as predicate nominative; thus in this case *est d'être civil* = *est la qualité d'être civil*. —<sup>11</sup> § 35. 1. —<sup>12</sup> § 76. —<sup>13</sup> Tout à la fois = altogether. —<sup>14</sup> § 63. 1; genre, sorte, variété, &c., being construed as words of quantity. —<sup>15</sup> § 15. Ex. 1. —<sup>16</sup> § 24. 7. (1.) —<sup>17</sup> § 59. (e.) —<sup>18</sup> § 121. II. 1. —<sup>19</sup> § 64. N. —<sup>20</sup> Soit qu'il paraisse, whether it appear, § 120. 5. —<sup>21</sup> § 99. 2. —<sup>22</sup> § 78. 2.

§ 47. —<sup>1</sup> § 11. Ex. 2. —<sup>2</sup> § 77. 4. —<sup>3</sup> § 59. (d.) —<sup>4</sup> § 112. —<sup>5</sup> § 22. R. 3. —<sup>6</sup> § 24. 4. —<sup>7</sup> § 62. N. —<sup>8</sup> § 63, I. —<sup>9</sup> § 11. Ex. 2. —<sup>10</sup> § 124. —<sup>11</sup> § 96. —<sup>12</sup> § 103. —

<sup>13</sup> *La Pharsale*, The Pharsalia; a poem of Lucan. — <sup>14</sup> § 125. 4. — <sup>15</sup> § 87. N. 1. — <sup>16</sup> Plus tôt = sooner; *plutôt* = rather. — <sup>17</sup> § 59. Ex. 5. — <sup>18</sup> Avoir pitié de, to pity. — <sup>19</sup> § 24. 5. — <sup>20</sup> § 115. — <sup>21</sup> § 115. N. 1. — <sup>22</sup> En dedans de, within, § 128. 2. — <sup>23</sup> § 102. — <sup>24</sup> § 119.

§ 48. — <sup>1</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>2</sup> § 24. 1. (3.) — <sup>3</sup> § 102. — <sup>4</sup> § 18. N. — <sup>5</sup> § 91. (2.) — <sup>6</sup> § 39. — <sup>7</sup> § 91. (3.) — <sup>8</sup> § 28. 4. — <sup>9</sup> § 99. 3. — <sup>10</sup> § 91. (2.) and (4.) — <sup>11</sup> § 83. — <sup>12</sup> § 91. N. — <sup>13</sup> § 83. Ex. 5. — <sup>14</sup> § 125. 1. — <sup>15</sup> § 24. 1. N. 1. — <sup>16</sup> § 91. (4.) — <sup>17</sup> § 116. — <sup>18</sup> § 124. — <sup>19</sup> Se garder de, to take heed not to. — <sup>20</sup> § 121. 1, the condition being implied. — <sup>21</sup> § 115. — <sup>22</sup> Du mal, evil. — <sup>23</sup> § 24. 9. B. (4.) — <sup>24</sup> § 137. 3. — <sup>25</sup> § 125. — <sup>26</sup> En outre, besides. — <sup>27</sup> Du bien, good; *du*, the accusative of the partitive article. — <sup>28</sup> § 139, note on *savoir gré*. — <sup>29</sup> Du bien, for the good; *du*, the genitive of the definite article. — <sup>30</sup> § 83. Ex. 3. — <sup>31</sup> A l'avenir, in future.

§ 49. — <sup>1</sup> § 83. Ex. 5. — <sup>2</sup> § 83. Ex. 2. — <sup>3</sup> § 125. 1. — <sup>4</sup> § 103. — <sup>5</sup> § 24. 5. — <sup>6</sup> § 59. (b.) — <sup>7</sup> §§ 106, 115. — <sup>8</sup> See § 48. <sup>25</sup> — <sup>9</sup> § 78. 1. — <sup>10</sup> § 63. I. *Source* being constructed as a word of quantity. — <sup>11</sup> C'est, for *est*, is a mere emphatic form; *une grande source* being equivalent to *ce qui est une grande source*, § 90. N. 3. — <sup>12</sup> § 102. — <sup>13</sup> § 99. 4. — <sup>14</sup> Puissent ces enfants être, may those children be. — <sup>15</sup> Ce qui, nominative, becomes *ce que*, *ce qu'* when used as predicate nominative. — <sup>16</sup> § 91. 2. § 24. 1. N. 2. — <sup>17</sup> § 83. Ex. 6. — <sup>18</sup> § 63. I. *Trente ans* being construed as a "word of quantity." — <sup>19</sup> § 129. — <sup>20</sup> Être fâché contre, to be angry with; *être fâché de*, to be sorry for. — <sup>21</sup> § 28. 2. — <sup>22</sup> See § 48. <sup>27</sup> — <sup>23</sup> En bien, in a favorable point of view; favorably, § 59. Ex. 4. — <sup>24</sup> § 63. I. Ex. and N. — <sup>25</sup> § 98. 7. N. 1. — <sup>26</sup> § 7. 6; § 24. 1. N. 3. — <sup>27</sup> § 75. — <sup>28</sup> § 124.

§ 50. — <sup>1</sup> § 63; § 7. 6. — <sup>2</sup> § 83. Ex. 6; § 84. — <sup>3</sup> § 67. Ex. — <sup>4</sup> § 86. N. — <sup>5</sup> § 86. — <sup>6</sup> § 12. 4. — <sup>7</sup> § 62. N. — <sup>8</sup> § 98. 7. N. 1. — <sup>9</sup> § 78. 2. — <sup>10</sup> § 102. — <sup>11</sup> § 35. 6. — <sup>12</sup> § 121. III. 1. — <sup>13</sup> § 137. 3. — <sup>14</sup> § 111. — <sup>15</sup> § 95, and N. — <sup>16</sup> § 67. — <sup>17</sup> § 35. 1. — <sup>18</sup> § 99. 4. — <sup>19</sup> § 59. (c.)

§ 51. — <sup>1</sup> Du tout, at all. — <sup>2</sup> § 83. Ex. 6. — <sup>3</sup> Vous le pouvez, you can (do) so, § 95. — <sup>4</sup> § 121. II. 4. N. — <sup>5</sup> § 120. 3. — <sup>6</sup> § 63. — <sup>7</sup> § 83. Ex. 6. — <sup>8</sup> § 117. — <sup>9</sup> Sur-le-champ, upon the spot, immediately. — <sup>10</sup> § 121. III. 2. — <sup>11</sup> § 99. 4. — <sup>12</sup> § 99. 2. — <sup>13</sup> § 95. — <sup>14</sup> § 139, *quitter* and *laisser*. — <sup>15</sup> § 98. 7. — <sup>16</sup> § 139, *connaître* and *savoir*. — <sup>17</sup> § 125. 4. — <sup>18</sup> § 84. — <sup>19</sup> § 121. I. 3. — <sup>20</sup> § 84. Ex. — <sup>21</sup> § 78. 3. (1.) — <sup>22</sup> § 99. 5.

§ 52. — <sup>1</sup> § 110. — <sup>2</sup> § 24. 9. A. (5.) N. 1. — <sup>3</sup> § 78. 3. (1.) — <sup>4</sup> § 121. I. 3. N. — <sup>5</sup> § 84. — <sup>6</sup> § 99. 4. — <sup>7</sup> § 125. 1. — <sup>8</sup> § 24. 5. — <sup>9</sup> De la part de, on the part of. — <sup>10</sup> Rien de juste, nothing just, § 63. R.; *rien que de juste*, nothing but what is just. — <sup>11</sup> Il ne faut pas de presents, no presents are necessary, § 106. — <sup>12</sup> § 63; § 7. 7. — <sup>13</sup> § 34. 2; § 28. 5. (1.) Note on the imperative. — <sup>14</sup> § 135. — <sup>15</sup> § 34. 1. N. 2. — <sup>16</sup> § 124. — <sup>17</sup> § 102. — <sup>18</sup> § 59. Ex. 4, *par degrés* = gradually. — <sup>19</sup> § 90. N. 1 (3.)

—<sup>20</sup> *Jusqu'à ce qu'*, until. —<sup>21</sup> *Il* may be omitted, § 90. N. 1. (4.) —<sup>22</sup> *Peu de temps*, a short time, § 63. I. —<sup>23</sup> *Pour ne pas parler*, not to speak. —<sup>24</sup> *Du mal*, harm; *du* being the accusative of the partitive article. —<sup>25</sup> § 59. (*d.*) —<sup>26</sup> *Lui*, from him. —<sup>27</sup> See § 49.<sup>15</sup> —<sup>28</sup> § 63. R. —<sup>29</sup> *C'est pourquoi*, therefore. —<sup>30</sup> § 83. Ex. 6.

§ 53. —<sup>1</sup> § 90. —<sup>2</sup> § 24. 1 (4.) —<sup>3</sup> § 83. Ex. 5. —<sup>4</sup> *Il n'est pas d'*, it is not characteristic of. —<sup>5</sup> § 78. 2, the previous expression being equivalent to *il est*, impersonal, with a predicate adjective. —<sup>6</sup> § 59. (*a.*) —<sup>7</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>8</sup> § 119. —<sup>9</sup> § 125. 2. —<sup>10</sup> § 95. —<sup>11</sup> § 115. N. 1. —<sup>12</sup> § 63; *des*, the accusative of the partitive article. —<sup>13</sup> § 24. 1. N. 2. —<sup>14</sup> § 77. 1. —<sup>15</sup> §§ 84, 93. —<sup>16</sup> § 24. 9. B. (6.) N. —<sup>17</sup> § 59. (*b.*) —<sup>18</sup> *De lui-même*, of itself. —<sup>19</sup> § 120. 5, and N. —<sup>20</sup> § 135. —<sup>21</sup> § 86. —<sup>22</sup> § 125. 1; § 63. —<sup>23</sup> § 100. —<sup>24</sup> § 99. 4. —<sup>25</sup> § 7. 6. N. —<sup>26</sup> § 120. 4; § 125. 3. —<sup>27</sup> § 63. R.

§ 54. —<sup>1</sup> See § 53.<sup>5</sup> —<sup>2</sup> § 121. II. 4. N. —<sup>3</sup> § 137. 3. —<sup>4</sup> § 121. III. 1. —<sup>5</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>6</sup> § 84. —<sup>7</sup> § 34. 1. N. 1. —<sup>8</sup> § 24. 1. N. 1. —<sup>9</sup> § 125. 4. —<sup>10</sup> § 59. Ex. 5. —<sup>11</sup> § 24. 2. —<sup>12</sup> § 91. 4. —<sup>13</sup> § 98. 1. —<sup>14</sup> *Lui*, repeated for emphasis, in apposition with *lui*. —<sup>15</sup> § 24. 2. N.

§ 55. —<sup>1</sup> § 28. 4. —<sup>2</sup> § 99. 3. —<sup>3</sup> § 94. R. —<sup>4</sup> The singular is generally used in addressing a member of the family. —<sup>5</sup> § 60. —<sup>6</sup> § 133. N. 2. —<sup>7</sup> § 59. Ex. 1. —<sup>8</sup> § 28. 4. —<sup>9</sup> § 121. I. 3. —<sup>10</sup> § 98. 7. N. 1. —<sup>11</sup> § 91. (1.) —<sup>12</sup> § 57. Ex. 2. —<sup>13</sup> § 69. —<sup>14</sup> § 91. 2. —<sup>15</sup> § 139, *connaître* and *savoir*. —<sup>16</sup> § 124. —<sup>17</sup> § 93.

§ 56. —<sup>1</sup> *La* = it's. —<sup>2</sup> § 78. 2. —<sup>3</sup> § 86. —<sup>4</sup> § 121. III. 1. The condition, as very frequently, being not expressed, but implied. —<sup>5</sup> *En pareil cas*, in such a case. —<sup>6</sup> § 24. 3. —<sup>7</sup> *Est-ce là ?* is that? —<sup>8</sup> § 111. N. —<sup>9</sup> § 83. Ex. 1. —<sup>10</sup> § 139, *connaître* and *savoir*. —<sup>11</sup> § 24. 9. A. 5. N. 3. —<sup>12</sup> § 57. Ex. 4. —<sup>13</sup> § 116. —<sup>14</sup> § 83. Ex. 6. —<sup>15</sup> § 63. I. —<sup>16</sup> § 125. 6. —<sup>17</sup> § 120. 5.

§ 57. —<sup>1</sup> § 121. II. 4. N. —<sup>2</sup> § 99. 3. —<sup>3</sup> *Par rapport à*, in reference to. —<sup>4</sup> § 94. —<sup>5</sup> § 93. —<sup>6</sup> § 59. Ex. 5. —<sup>7</sup> § 139, note on *changer de*. —<sup>8</sup> § 125. 6. —<sup>9</sup> § 24. 4. —<sup>10</sup> § 99. 4. —<sup>11</sup> § 24. 6. —<sup>12</sup> § 125. 1. —<sup>13</sup> § 24. 8. N. 5. —<sup>14</sup> § 90. N. 3. —<sup>15</sup> *Telle qu'elle existait*, such as existed. —<sup>16</sup> *Ce que*, the *que* being predicate nominative; hence *ce que* for *ce qui*. —<sup>17</sup> *Au dehors*, without; on the outside. —<sup>18</sup> *Au dedans*, within; on the inside.

§ 58. —<sup>1</sup> § 24. 5. —<sup>2</sup> § 95. —<sup>3</sup> § 92. —<sup>4</sup> § 28. 8. N. 3. —<sup>5</sup> § 125. 1. —<sup>6</sup> § 86. N. —<sup>7</sup> § 15. Ex. 1. —<sup>8</sup> § 119. —<sup>9</sup> § 128. 2. —<sup>10</sup> § 24. 8. N. 5. (*a.*) —<sup>11</sup> § 59. (*a.*) —<sup>12</sup> § 82. N. 1. —<sup>13</sup> §§ 40, 20. (1.)

§ 59. —<sup>1</sup> § 77. 1. (24.) —<sup>2</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>3</sup> § 63. Ex. and N. —<sup>4</sup> § 63, *des*, the nom. pl. of the partitive article. —<sup>5</sup> § 59. Ex. 5. —<sup>6</sup> § 121. III. 1. —<sup>7</sup> § 24. 7. (2.) —<sup>8</sup> § 36. N. Table I. —<sup>9</sup> § 24. 9. B. (5.) —<sup>10</sup> § 24. 7. (1.) —<sup>11</sup> § 103. —<sup>12</sup> § 68. —<sup>13</sup> § 24. 9. B. (6.) N.



§ 60. —<sup>1</sup> § 109. —<sup>2</sup> § 24. 7. (3.)<sup>3</sup> — § 125. 4. —<sup>4</sup> § 63. I. —<sup>5</sup> § 24. 7. (2.) —<sup>6</sup> § 107. —<sup>7</sup> § 59. Ex. 2. —<sup>8</sup> § 106. —<sup>9</sup> § 103. —<sup>10</sup> § 99. 4. —<sup>11</sup> § 59. (a.) —<sup>12</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>13</sup> §§ 40. 20. 1. —<sup>14</sup> § 90. N. 3; the previous expression being equivalent to a sentence introduced by *ce qui*, *ce* being nominative, and *qui* dative. —<sup>15</sup> § 83. —<sup>16</sup> § 57. Ex. 2. —<sup>17</sup> Avec de la, like à de la, the dative of the partitive article, but usually called *accusative*, § 128. N. —<sup>18</sup> § 100. —<sup>19</sup> § 128. 2.

§ 61. —<sup>1</sup> § 24. 8. (1.) —<sup>2</sup> § 125. 3. —<sup>3</sup> § 24. 8. N. 5. (a.) —<sup>4</sup> § 67. —<sup>5</sup> § 120. 4. —<sup>6</sup> § 24. 8. N. 3. —<sup>7</sup> § 121. III. 1. —<sup>8</sup> 139. Valoir and être riche. —<sup>9</sup> § 24. 8. N. 4. —<sup>10</sup> Que, this is the regular form for the *predicate* nominative, § 24. 8. (2.) —<sup>11</sup> § 125. 4. —<sup>12</sup> § 24. 8. (2.) —<sup>13</sup> Rien, from the Latin *rem*, is not *primarily* a negative word, and is here used in its *primitive* or *affirmative* sense, the *ne* being omitted; such a question implies a negative answer. —<sup>14</sup> § 63. R. —<sup>15</sup> Personne. This word is here affirmative, the *ne* being omitted; and is thus used in a question implying a negative answer. —<sup>16</sup> § 115. N. 1. —<sup>17</sup> § 125. —<sup>18</sup> § 71. —<sup>19</sup> § 28. 4. —<sup>20</sup> § 67. Ex. —<sup>21</sup> § 80. Ex. —<sup>22</sup> § 134.

§ 62. —<sup>1</sup> § 63. R. —<sup>2</sup> § 137. 3. —<sup>3</sup> § 137. 3. N. 2. —<sup>4</sup> § 121. III. 1. —<sup>5</sup> § 133. N. 2. —<sup>6</sup> Pour affaire, on business. —<sup>7</sup> § 116. —<sup>8</sup> § 125. 3. —<sup>9</sup> § 120. 5. —<sup>10</sup> § 121. II. 4. N. —<sup>11</sup> § 99. 4. —<sup>12</sup> § 24. 5. —<sup>13</sup> § 86. —<sup>14</sup> § 96. N. 1. —<sup>15</sup> § 120. 1. —<sup>16</sup> § 99. 3. —<sup>17</sup> § 96. —<sup>18</sup> § 35. 1. —<sup>19</sup> De même que — de même, in the same manner as — so; as — so. —<sup>20</sup> § 59. Ex. 5. —<sup>21</sup> § 51. —<sup>22</sup> § 63; § 7. 6. —<sup>23</sup> Mal à propos = inappropriately. —<sup>24</sup> § 24. 9. B. (5.) —<sup>25</sup> § 24. 7. (2.) —<sup>26</sup> § 24. 9. A. (1.) and N. —<sup>27</sup> De bien des vices, from many vices; § 63. Ex. and N. —<sup>28</sup> § 24. 9. A. (2.) —<sup>29</sup> § 106. —<sup>30</sup> § 24. 9. A. (2.) N. —<sup>31</sup> § 139, s'en aller. —<sup>32</sup> § 131. —<sup>33</sup> § 24. 9. A. R.

§ 63. —<sup>1</sup> § 102. —<sup>2</sup> En ville, in the city; § 59. Ex. 6. —<sup>3</sup> § 24. 9. A. 5. N. 1. —<sup>4</sup> § 7. 7. —<sup>5</sup> Pour, in favor of. —<sup>6</sup> Le mettre en liberté, setting him at liberty. —<sup>7</sup> § 24. 9. B. (6.) N. —<sup>8</sup> § 75. —<sup>9</sup> § 42. —<sup>10</sup> § 125. 4. —<sup>11</sup> § 120. 5. N. —<sup>12</sup> § 120. 5. —<sup>13</sup> § 139, changer de, N. —<sup>14</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>15</sup> Gens de bien, good people. —<sup>16</sup> § 129. R. —<sup>17</sup> Même = even. —<sup>18</sup> § 24. 9. A. (6.) —<sup>19</sup> § 137. 3. N. 2.

§ 64. —<sup>1</sup> § 24. 9. B. (7.) and N. —<sup>2</sup> § 128. 2. —<sup>3</sup> See <sup>1</sup> and § 24. 1. N. 3. —<sup>4</sup> § 115. N. 2. —<sup>5</sup> § 94. —<sup>6</sup> § 119. N. —<sup>7</sup> § 24. 9. B. (2.) —<sup>8</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>9</sup> De niveau, even, on a level. —<sup>10</sup> § 24. 9. B. (4.) —<sup>11</sup> § 98. 5. —<sup>12</sup> § 24. 8. (2.) N. 1. —<sup>13</sup> § 63; § 7. 6. —<sup>14</sup> § 98. 3. —<sup>15</sup> § 24. 9. A. (4.) —<sup>16</sup> § 59. (a.) —<sup>17</sup> § 86. —<sup>18</sup> Tout à coup, all at once, suddenly. —<sup>19</sup> § 86. N. —<sup>20</sup> § 125. 3. —<sup>21</sup> § 120. 4. —<sup>22</sup> § 63. Ex. and N. —<sup>23</sup> § 125. 1. —<sup>24</sup> § 103 —<sup>25</sup> See § 63.<sup>11</sup> —<sup>26</sup> See § 63.<sup>12</sup> —<sup>27</sup> § 95. —<sup>28</sup> § 42. —<sup>29</sup> § 111. —<sup>30</sup> § 102. —<sup>31</sup> La vie, life, § 59. (a.)

§ 65. —<sup>1</sup> § 98. 1. —<sup>2</sup> Tu, the second person singular is used in addressing children, inferiors, and intimate friends or members of one's family. —<sup>3</sup> § 99. 3. N.



—4 § 94. —5 § 91. (3.) and N. —6 § 98. 4. and N. —7 § 121. III. 1., the protasis, as frequently, being implied. —8 § 98. 7. N. 1. —9 § 91. (1.) —10 § 98. 7. —11 § 59. Ex. 6. —12 § 128. 2. —13 § 59. Ex. 5. —14 § 117. —15 *Avoir pitié de*, to pity. —16 § 78. 2. —17 § 119. —18 § 115. —19 § 120. 5.

§ 66. —1 § 115. —2 § 63. I. —3 § 119, and N. —4 § 116. —5 § 117. —6 § 110. —7 § 137. 3. N. 2. —8 §§ 117, 119. —9 § 121. III. 1. —10 § 115. —11 § 99. 3. N. —12 § 59. Ex. 4. —13 § 137. 3. —14 § 102. —15 § 99. 4. —16 § 118. —17 § 119. —18 *D'avoir parlé*, for having spoken, § 102. —19 App. § 2. (3.) N. —20 *Que de* is thus used before infinitives, which may be rendered into English by the simple infinitive, or by *that* and the finite verb, accompanied by the auxiliary *should*; for example, *que d'écouter*, to hear; that you should hear. —21 § 78. 2. —22 See 21; *il importe* being equivalent to *il est*, impersonal, followed by a predicate adjective. —23 § 99. 3. —24 § 63. —25 § 121. II. 3. —26 § 86, and 119. —27 *Tout de grossier*, everything coarse, § 63. R.

§ 67. —1 § 59. Ex. 4. —2 § 139, *faire tort à*, § 119. N. —3 § 24. 9. B. 7. and N. —4 § 118. —5 *Je crois apercevoir*, I believe I perceive, or I believe that I perceive. —6 § 102. —7 § 90. N. 3, the previous clause being equivalent to a clause introduced by *ce qui*. —8 *En*, of it, § 86. —9 *Manquer de*, to omit to; *manquer à*, to fall short in. —10 § 106. N. —11 § 118. —12 § 113. —13 § 86. N. —14 § 135. —15 § 78. 2. —16 § 59. Ex. 5. —17 § 59. (a.) —18 § 134. —19 § 131. —20 § 111. N. —21 § 125. 1. —22 § 7. 6. and 7. N.

§ 68. —1 § 99. 1. —2 § 94. —3 § 59. (d.) —4 § 59. Ex. 2. —5 § 99. 3. —6 § 99. 2. —7 § 59. Ex. 4. —8 § 99. 4. —9 § 99. 5. —10 § 115. N. 2. —11 § 100. —12 § 7. 6. —13 § 59. (c.) —14 *A l'ordinaire*, ordinarily. —15 § 106. —16 § 99. 3. N. —17 *Que*, how many. —18 § 63. I. —19 *Résolu* does not change, the preceding *qu'* being the object of *éviter*. —20 § 78. 2.; the previous construction being equivalent to *être*, impersonal, and a predicate adjective. —21 § 22. R. 3.

§ 69. —1 § 120. 4. —2 § 125. 3. —3 § 137. 3. —4 § 24. 8. N. 5. —5 § 103. —6 §§ 117, 119. —7 § 120. 5. N. —8 § 120. 5. —9 § 99. 4. —10 § 120. 1. —11 § 59. (b.) —12 § 63, *des*, nom. of the partitive article. —13 § 125. 2. —14 *De venir*, for coming. —15 § 99. 3. —16 § 100. —17 § 103. —18 § 120. 3. —19 § 98. 7. N. 1. —20 § 106. —21 § 125. 6. N. 1. —22 § 120. 2. —23 § 125. 4.

§ 70. —1 § 120. 5. —2 § 120. 2. —3 § 137. 3. N. 2. —4 § 122. 1. —5 § 122. 2. —6 § 120. 1. —7 § 99. 3. —8 § 121. III. 2. —9 § 120. 2.; § 122. 2. —10 § 7. 6. —11 § 120. 4. —12 § 122. N. 1. —13 § 137. 3. Ex. —14 § 131. 3. —15 § 125. N. —16 § 125. 3. —17 *De*, genitive of the partitive article, § 7. 4. —18 § 120. 5. N.

§ 71. — <sup>1</sup> § 103. — <sup>2</sup> § 99. 2. — <sup>3</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>4</sup> The *present* is here used for the *future*, as in English. — <sup>5</sup> § 121. I. 1. — <sup>6</sup> § 121. I. 2. — <sup>7</sup> § 121. I. 3. — <sup>8</sup> § 121. I. 3. N. — <sup>9</sup> § 64. N. — <sup>10</sup> § 112. — <sup>11</sup> § 86, and N. — <sup>12</sup> § 102. — <sup>13</sup> *Entre*, into. — <sup>14</sup> § 59. Ex. 5. — <sup>15</sup> § 121. II. 4. N. — <sup>16</sup> § 59. Ex. 1. — <sup>17</sup> § 99. 3. N. — <sup>18</sup> § 121, I. 4. — <sup>19</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>20</sup> § 121. III. 2. — <sup>21</sup> § 120. 3. — <sup>22</sup> § 110. — <sup>23</sup> § 137. 3. — <sup>24</sup> § 121. III. 1. — <sup>25</sup> § 82. N. 1.

§ 72. — <sup>1</sup> § 121. III. 1. — <sup>2</sup> *En* = for him. — <sup>3</sup> § 125. 4. — <sup>4</sup> § 86. — <sup>5</sup> § 137. 3. N. 1. — <sup>6</sup> § 121. II. 1. — <sup>7</sup> § 99. 4. — <sup>8</sup> § 125. 6. N. 1. — <sup>9</sup> § 125. 6. N. 2. — <sup>10</sup> § 99. 3. N. — <sup>11</sup> *Il fait beau temps*, § 139. — <sup>12</sup> 121. II. 3. — <sup>13</sup> § 99. 4. — <sup>14</sup> § 42. — <sup>15</sup> § 59. Ex. 5. — <sup>16</sup> *Assez malheureux que de rencontrer*, unhappy enough to meet; so unhappy as to meet. — <sup>17</sup> § 121. I. 2. — <sup>18</sup> *Rivaler avec*, to rival.

§ 73. — <sup>1</sup> *A la hâte*, hastily. — <sup>2</sup> *Reprocher quelque chose à quelqu'un*, to reproach any one with anything. — <sup>3</sup> § 24. 8. N. 5. — <sup>4</sup> § 103. — <sup>5</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>6</sup> § 137. 3. — <sup>7</sup> § 125. 1. — <sup>8</sup> § 121. III. 2. — <sup>9</sup> § 124. — <sup>10</sup> *En bien*, favorably.

§ 74. — <sup>1</sup> § 24. 8. (1.) — <sup>2</sup> § 24. 8. (2.) — <sup>3</sup> *De même que*, in the same manner as; just as. — <sup>4</sup> § 128. 2. — <sup>5</sup> § 128. 1. — <sup>6</sup> § 125. 1. — <sup>7</sup> § 133. N. 4. R. — <sup>8</sup> § 118. — <sup>9</sup> § 28. 4. — <sup>10</sup> § 59. Ex. 1. — <sup>11</sup> § 139. — <sup>12</sup> § 102. — <sup>13</sup> *Jusqu'à*, until, § 128. 3. — <sup>14</sup> *De*, for. — <sup>15</sup> § 59. Ex. 5. — <sup>16</sup> § 90. N. 4. — <sup>17</sup> § 135. — <sup>18</sup> § 59. Ex. 4.

§ 75. — <sup>1</sup> § 29. 9. A. 6. R. — <sup>2</sup> § 112. — <sup>3</sup> § 19. N. 2. — <sup>4</sup> § 104. — <sup>5</sup> § 60. — <sup>6</sup> § 139. — <sup>7</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>8</sup> § 125. 4. — <sup>9</sup> § 110. — <sup>10</sup> § 84. — <sup>11</sup> § 120. 2. — <sup>12</sup> § 125. 2. — <sup>13</sup> § 86. — <sup>14</sup> § 101. — <sup>15</sup> § 82, and R. — <sup>16</sup> § 120. 5. — <sup>17</sup> *Faire nuit*, to grow dark, § 59. Ex. 5. — <sup>18</sup> § 137. 3. — <sup>19</sup> § 87. N. 2. — <sup>20</sup> § 28. 4. — <sup>21</sup> *En ville*, into the city. — <sup>22</sup> § 120.

§ 76. — <sup>1</sup> *Se porter*, § 139. — <sup>2</sup> § 60. — <sup>3</sup> *Elle est malade depuis deux mois*, she has been sick these two months, § 121. I. 1. N. 2. — <sup>4</sup> § 120. 1. — <sup>5</sup> § 125. 1. — <sup>6</sup> *Entendre parler de*, § 139. — <sup>7</sup> *Il en est de*, it is with. — <sup>8</sup> § 7. 6. N. — <sup>9</sup> § 120. 2. — <sup>10</sup> *Avoir mal à*, § 139. — <sup>11</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>12</sup> *Avoir faim*, § 139. — <sup>13</sup> § 99. 4. — <sup>14</sup> § 91. 2. — <sup>15</sup> § 104. — <sup>16</sup> *Mettre à couvert de*, to shelter from; to protect from.

## NOTES.

### FAMILIAR CONVERSATIONS.

THE numbers in these notes refer to the sections in the author's Grammar; but those numbers immediately followed by a small figure, above the line, refer to previous notes in this work.

§ 77. —<sup>1</sup> § 99. 4. —<sup>2</sup> *Donne*, give them to me. Such ellipses, in French as in English, are very common in familiar conversation. —<sup>3</sup> The singular is used in addressing children, inferiors, and intimate friends. —<sup>4</sup> *Pendant ce temps-là*, meanwhile.

§ 78. —<sup>1</sup> *Voyons*, let me hear them. —<sup>2</sup> *Ensuite?* and what next? —<sup>3</sup> § 125. 1. —<sup>4</sup> § 67. Ex. —<sup>5</sup> *En attendant*, meanwhile. —<sup>6</sup> *Va dire*, go and say, § 113. —<sup>7</sup> *J'y vais*, I am going; *y* being used as frequently where no corresponding word is to be supplied in English, § 86.

§ 79. —<sup>1</sup> *Vouloir dire*, to mean. —<sup>2</sup> § 24. 9. B. 6. N. —<sup>3</sup> Compare § 24. 7. (2) and § 24. 7. (3), by which it will be perceived that the forms of *lequel* are commonly used after prepositions, § 24. 1. N. 3. —<sup>4</sup> § 99. 2. —<sup>5</sup> § 59. Ex. 6. —<sup>6</sup> *D'une fable à un apologue*, between a fable and an apologue. —<sup>7</sup> § 133. N. 4. R. —<sup>8</sup> *Second déjeuner*, lunch.

§ 80. —<sup>1</sup> *J'ai une faim canine* = I am *very* hungry. —<sup>2</sup> § 104. 3. N. 1. —<sup>3</sup> §§ 84, 86. —<sup>4</sup> *Avec*, with it. —<sup>5</sup> *Donnez*, bring. —<sup>6</sup> *Compote de poires*, stewed pears. —<sup>7</sup> § 91. (2.) —<sup>8</sup> *Eau rougie*, wine and water.

§ 81. —<sup>1</sup> *Je vais te faire étudier*, I will hear you practise. —<sup>2</sup> *N'est pas d'accord*, is out of tune. —<sup>3</sup> § 121. II. 4. N. —<sup>4</sup> § 94.

§ 82. —<sup>1</sup> § 106. —<sup>2</sup> § 121. III. 1; the condition being implied in *en parlant*. —<sup>3</sup> § 99. 3. —<sup>4</sup> *Tous les deux*, both.

§ 83. —<sup>1</sup> *Bien* = thank you. —<sup>2</sup> *Monsieur*, addressed to the boy in a tone of reproof. —<sup>3</sup> *Pour vous mettre d'accord*, to make you agree. —<sup>4</sup> § 86. —<sup>5</sup> *Man-gâteau*, mamma who spoils the children; indulgent mamma.

§ 84. — <sup>1</sup> Faire un tour de promenade, to take a walk. — <sup>2</sup> Quelle jolie promenade, what a nice walk; no article being used in French in such sentences for *a* in English, § 57. Ex. 3. — <sup>3</sup> Prendrai-je, shall I wear. — <sup>4</sup> Chapeau de paille d'Italie, Leghorn bonnet, § 69. — <sup>5</sup> Quelle idée, what an idea: see <sup>2</sup>. — <sup>6</sup> Prends celui que tu voudras, take which you like. — <sup>7</sup> Quel joli chat botté, what a pretty puss in boots! — <sup>8</sup> § 113.

§ 85. — <sup>1</sup> Voilà tout, that's all. — <sup>2</sup> Se fait, happens. — <sup>3</sup> Il me reste encore trois gants, I have three gloves left. — <sup>4</sup> Bien, not translated here, but thus used in French to soften the expression. — <sup>5</sup> Comme te voila fagotée! what a fright you look! — <sup>6</sup> Tirée à quatre épingles, a pattern of neatness. — <sup>7</sup> § 104, 3. — <sup>8</sup> De plus ou de moins, more or less. — <sup>9</sup> Coupon de loge, box ticket. — <sup>10</sup> § 137. 5. — <sup>11</sup> La belle réunion! what a fine party!

§ 86. — <sup>1</sup> Tenez-vous, keep. — <sup>2</sup> Est-ce que onze pas ne feraient point l'affaire? would not eleven paces do? — <sup>3</sup> § 104. 1. — <sup>4</sup> Attendez, let me see. — <sup>5</sup> § 24. 8. (1.) — <sup>6</sup> De, on. — <sup>7</sup> § 94. R. — <sup>8</sup> § 21. R. 3. — <sup>9</sup> Cent (not *un cent*) a hundred. — <sup>10</sup> § 57. Ex. 5. — <sup>11</sup> § 99. 2.

§ 87. — <sup>1</sup> § 77. 1. — <sup>2</sup> A beaucoup près, by a great deal. — <sup>3</sup> J'y suis, I have it. — <sup>4</sup> § 77. 3. (3.) — <sup>5</sup> § 84. (1.) (5.) — <sup>6</sup> Du côté de, towards.

§ 88. — <sup>1</sup> Un pareil temps, such weather; such a time. The *un* in French precedes *pareil*, while the *a* in English follows *such*. — <sup>2</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>3</sup> Comme le temps est trompeur, how deceptive the weather is. — <sup>4</sup> Se fier à, to trust. — <sup>5</sup> Tu devrais dire, you would say; (if you said the exact truth,) you ought to say, § 121. III. 1. — <sup>6</sup> § 99. 2. — <sup>7</sup> Se remet au beau, is becoming fine again. — <sup>8</sup> § 139. — <sup>9</sup> Pour boire, for drink = for yourself. — <sup>10</sup> Not' bourgeois, your honor; *not' bourgeois* is a vulgarism for *notre bourgeois*.

§ 89. — <sup>1</sup> A ouvrir, in opening the door, § 102. — <sup>2</sup> Ce que j'ai au pouce? what is the matter with my thumb? § 139, *avoir une douleur à la main*. — <sup>3</sup> Faire mal à, § 139. — <sup>4</sup> § 99. 3. — <sup>5</sup> § 63. I. — <sup>6</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>7</sup> Va voir au salon si j'y suis, (go to the parlor and see if I am there) = mind your own business. — <sup>8</sup> § 100. — <sup>9</sup> Peut se garder, will keep. — <sup>10</sup> Fiacre à un cheval, one-horse hackney coach. — <sup>11</sup> C'est une carte, a card has been left. — <sup>12</sup> Mets-toi, sit down. — <sup>13</sup> De mode, in fashion, § 59. Ex. 4. — <sup>14</sup> Quinzè jours, a fortnight.

§ 90. — <sup>1</sup> § 99. 4. — <sup>2</sup> Dans du papier, in paper; *du*, partitive article, dative after *dans*, § 24. 1. N. 3; § 128. N. — <sup>3</sup> Nous allons voir, we will look at it. — <sup>4</sup> Doré sur tranche, gilt-edged. — <sup>5</sup> § 125. 2. — <sup>6</sup> Y, § 86. — <sup>7</sup> § 121. III. 1. — <sup>8</sup> § 7. 6. — <sup>9</sup> De, by. — <sup>10</sup> Le billet de spectacle, the theatre ticket.



§ 91. — <sup>1</sup> De besoin, for want (of my dinner). — <sup>2</sup> Donc, then, here, as very frequently, is not required in English. — <sup>3</sup> Il vient de faire tomber, he has just upset. — <sup>4</sup> Blanche, clean, § 15. Ex. 3. — <sup>5</sup> Avoir une douleur à, § 139. — <sup>6</sup> § 100. — <sup>7</sup> Bien, well, here, as very frequently, is not required in English; it softens the expression in French, and is more polite. — <sup>8</sup> Va, indeed. — <sup>9</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>10</sup> Tu n'y vois pas, you cannot see the way. — <sup>11</sup> Vous pouviez rendre, you might have made.

§ 92. — <sup>1</sup> Passant, throwing. — <sup>2</sup> Petit, dear. — <sup>3</sup> Allons, well. — <sup>4</sup> § 128. 2. — <sup>5</sup> § 24. 9. B. (7.); § 24. 1. N. 3. — <sup>6</sup> A la bonne heure, that's right. — <sup>7</sup> § 7. 6. — <sup>8</sup> Tout en aimant, although she loved. — <sup>9</sup> Reprocher quelque chose à quelqu'un, to reproach any one with anything. — <sup>10</sup> § 125. 2. — <sup>11</sup> Faites entrer, bid her walk in.

§ 93. — <sup>1</sup> § 59. (a.) — <sup>2</sup> Ce que c'est que la grammaire, what grammar is, § 98. R. — <sup>3</sup> Vous riez, you are joking. — <sup>4</sup> C'est is often used for *est* when the subject is an infinitive or clause, or separated from the verb by intervening words. — <sup>5</sup> Bien des fois, many times, § 63. Ex. and N. — <sup>6</sup> Là-haut, up there. — <sup>7</sup> Des, accusative of the partitive article, § 7. 4. — <sup>8</sup> § 90. N. 3. — <sup>9</sup> § 28. 4. — <sup>10</sup> § 99. 3. — <sup>11</sup> § 117, and N. — <sup>12</sup> § 24. 8. (2.) — <sup>13</sup> § 119. — <sup>14</sup> § 106. (3.) — <sup>15</sup> § 24. 7. (2.) — <sup>16</sup> Tout-à-l'heure, just now. — <sup>17</sup> Pas trop, not very. — <sup>18</sup> § 113. — <sup>19</sup> Tout autant, quite as much.

§ 94. — <sup>1</sup> Vous allez voir, you shall see. — <sup>2</sup> Est-ce là tout? is that all? — <sup>3</sup> § 83. Ex. 6; § 24, 1. N. 1. — <sup>4</sup> C'est cela, exactly so. — <sup>5</sup> C'est for *est*, the subject being separated from the verb. — <sup>6</sup> § 125. 2. — <sup>7</sup> En voici assez, we have had enough. — <sup>8</sup> § 59. Ex. 4.

§ 95. — <sup>1</sup> § 91. 2. — <sup>2</sup> Monsieur = master. — <sup>3</sup> A fait merveille, has done wonders, § 59. Ex. 5. — <sup>4</sup> § 15. Ex. 1. — <sup>5</sup> Un si bon, so good a. Observe the position of *un* in French, and *a* in English. — <sup>6</sup> § 59. (a.) — <sup>7</sup> § 91. 1. — <sup>8</sup> Redoute, a celebrated French flower-painter. — <sup>9</sup> Ils doivent être forts, they ought to draw well. — <sup>10</sup> Ah ça, come. — <sup>11</sup> Les yeux, your eyes, § 57. Ex. 2. — <sup>12</sup> Penser à and penser de; for the difference, see §§ 117, 119. — <sup>13</sup> § 117. N.; § 87. N. 1. — <sup>14</sup> § 86. — <sup>15</sup> § 84. — <sup>16</sup> § 121. II. 4. N. — <sup>17</sup> Je me sauve, I must leave you. — <sup>18</sup> A après-demain, I shall return the day after to-morrow.

§ 96. — <sup>1</sup> Celui de ma sœur, my sister's. — <sup>2</sup> § 137. 5. — <sup>3</sup> § 126. — <sup>4</sup> § 99. 3. — <sup>5</sup> § 63. I. — <sup>6</sup> § 125. 2. — <sup>7</sup> Tenez, here. — <sup>8</sup> Sa manière est plus large, his style is bolder. — <sup>9</sup> § 95. — <sup>10</sup> § 7. 6. — <sup>11</sup> § 121. III. 1; the condition *if you should buy them*, being implied. — <sup>12</sup> § 59. Ex. 6. — <sup>13</sup> Pourquoi faire? for what purpose? — <sup>14</sup> Pourrez, may. — <sup>15</sup> § 91. N. — <sup>16</sup> § 99. 2. — <sup>17</sup> Mettre à même de, to enable to, § 139. — <sup>18</sup> § 68. — <sup>19</sup> De, gen. of the partitive article. — <sup>20</sup> § 59. (a.) — <sup>21</sup> Tant pis,

so much the worse. — <sup>22</sup> § 83. Ex. 1. — <sup>23</sup> J'aurais dû le deviner, I might have guessed it. — <sup>24</sup> Tu laisses toujours tout traîner, you always leave your things about the room.

§ 97. — <sup>1</sup> § 57. Ex. 1. — <sup>2</sup> Solides = fast. — <sup>3</sup> Tendres = not fast. — <sup>4</sup> C'est un déjeuner de soleil = the least sun will make them fade. — <sup>5</sup> J'en réponds, I will be answerable for them. — <sup>6</sup> Il y a, ago, § 139. — <sup>7</sup> En conscience, conscientiously, § 59. Ex. 4. — <sup>8</sup> C'est tout au plus juste, I charge for everything at the most reasonable rate. — <sup>9</sup> Ne se fait rien faire ? does he want nothing made ? § 100. — <sup>10</sup> Passer chez, to call upon.

§ 98. — <sup>1</sup> § 99. 4. — <sup>2</sup> § 24. 8. (1.) — <sup>3</sup> § 98. 1. — <sup>4</sup> § 113. — <sup>5</sup> J'y cours = I will. — <sup>6</sup> § 24. 8. (2.) N. 3. — <sup>7</sup> § 86. — <sup>8</sup> § 84.

§ 99. — <sup>1</sup> Toute autre = any other. — <sup>2</sup> Donc, then ; not translated in English. — <sup>3</sup> § 103. — <sup>4</sup> On = we. — <sup>5</sup> § 59. Ex. 5. — <sup>6</sup> Des, the genitive of the definite article ; j'ai besoin de gâteaux, I want some cakes ; j'ai besoin des gâteaux, I want the cakes. — <sup>7</sup> A toi même, to you yourself, adds emphasis to the *te* which precedes the verb. — <sup>8</sup> Il n'en est pas au dessus du nôtre, there is none greater than ours. — <sup>9</sup> § 95. — <sup>10</sup> Tel, many a one. — <sup>11</sup> Porte envie à, envies, § 59. Ex. 5. — <sup>12</sup> § 98. 7. N. 2. R. — <sup>13</sup> § 28. 4. — <sup>14</sup> § 116. — <sup>15</sup> § 117.

§ 100. — <sup>1</sup> § 126. — <sup>2</sup> § 137. 3. N. 2. — <sup>3</sup> § 121. I. 4. N. — <sup>4</sup> § 121. III. 1. — <sup>5</sup> § 121. II. 4. N. — <sup>6</sup> § 95.

§ 101. — <sup>1</sup> § 121. III. 1. — <sup>2</sup> Que peut-il y avoir ? what can there be ? — <sup>3</sup> § 125. 4. — <sup>4</sup> § 106. — <sup>5</sup> Qu'est-ce que cela fait ? what difference does that make ? — <sup>6</sup> A quoi sert que nous soyons à attendre ? what is the use of our waiting ? — <sup>7</sup> A la bonne heure, that is right. — <sup>8</sup> § 125. 6. — <sup>9</sup> § 120. 5. — <sup>10</sup> § 95. — <sup>11</sup> Ni moi non plus = nor I either. — <sup>12</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>13</sup> Il faudrait que vous fussiez, you would necessarily be.

§ 102. — <sup>1</sup> Que c'est joli, how pretty it is. — <sup>2</sup> § 94. R. — <sup>3</sup> § 59. (a.) — <sup>4</sup> § 24. 5. — <sup>5</sup> § 99. 4. — <sup>6</sup> D'entendre dire, of hearing it said, § 102. — <sup>7</sup> Il me rit au nez, he laughed in my face. — <sup>8</sup> § 40, and N. — <sup>9</sup> A lui faire voir, to show him, § 100. — <sup>10</sup> § 118. — <sup>11</sup> C'est égal = never mind — <sup>12</sup> § 63. Ex. and N. — <sup>13</sup> § 91. (3.) — <sup>14</sup> A se voir réunis = in being together. — <sup>15</sup> § 121. III. 1. — <sup>16</sup> Camarade de jeu, playfellow, § 59. Ex. 4. — <sup>17</sup> Se fait vieux, is getting old. — <sup>18</sup> Par le passe = formerly. — <sup>19</sup> § 91. N. — <sup>20</sup> Il ne faudrait pas en abuser, you should not abuse it.

§ 103. — <sup>1</sup> Ne va pas = does not fit. — <sup>2</sup> § 107. — <sup>3</sup> Tout = entirely. — <sup>4</sup> Cela m'est échappé = I forgot myself. — <sup>5</sup> § 71. — <sup>6</sup> § 120. 5. — <sup>7</sup> De la for de (§ 7. 4. 6.), bonne volonté being used as a compound noun. — <sup>8</sup> § 120. 4. — <sup>9</sup> § 63. I.

—<sup>10</sup> § 122. 2. —<sup>11</sup> *Avant que*, always requires the subjunctive. —<sup>12</sup> *Du*, accus. of partitive article. —<sup>13</sup> § 86. —<sup>14</sup> *Je voudrais*, *I could wish*, is frequently used where, in English, the simple indicative, *I wish*, is more common. —<sup>15</sup> § 67. Ex.

§ 104. —<sup>1</sup> *Et moi, donc* = and I have wished to see you. —<sup>2</sup> *Folle de*, very fond of. —<sup>3</sup> *Oh, que si*, O, yes, § 137. 5; § 126. —<sup>4</sup> § 131. —<sup>5</sup> *A merveille*, admirably, § 59. Ex. 4. —<sup>6</sup> *De suite*, in succession. —<sup>7</sup> § 91. 3. —<sup>8</sup> § 63. Ex. and N. —<sup>9</sup> *Du* = in the. —<sup>10</sup> *La peinture à l'huile*, oil painting. —<sup>11</sup> *Si ce n'était l'embarras*, if it were not *for* the trouble, § 125. 6.

§ 105. —<sup>1</sup> *Tout de suite*, immediately. —<sup>2</sup> *Qu'est-ce que cela fait?* what difference does that make? —<sup>3</sup> *De l'étang*, near the pond. —<sup>4</sup> 57. Ex. 5. —<sup>5</sup> § 125. 6. —<sup>6</sup> § 120. 5. —<sup>7</sup> *Vous prendrez de mauvaises tournures*, you will use false constructions. —<sup>8</sup> *Cabinet d'étude*, study.

§ 106. —<sup>1</sup> § 117. —<sup>2</sup> *Autant que* is used for *aussi que*, to refer to the *extent* of picturesque scenery, § 18. 1; § 19. 1. —<sup>3</sup> *Le point du jour*, daybreak. —<sup>4</sup> § 103. —<sup>5</sup> *En revanche* = but then. —<sup>6</sup> *Je t'en réponds* = I'll answer for it. —<sup>7</sup> § 91. 2. —<sup>8</sup> *A la sourdine* = secretly. —<sup>9</sup> § 125. 1. —<sup>10</sup> *En* = in this matter; not translated in English, § 86. —<sup>11</sup> *Dans* = from; among. —<sup>12</sup> It will be observed that *Adrien* uses the plural number here, while *Constance* used the singular in addressing their cousin *Pauline*. —<sup>13</sup> *Voilà comme il faut que les gens agissent* = that is the right way to do. —<sup>14</sup> *A quoi servirait?* what good would it do? —<sup>15</sup> § 125. 2. —<sup>16</sup> § 122. 2. —<sup>17</sup> *Il faudrait que vous les réunissiez*, you should collect them.

§ 107. —<sup>1</sup> *Bien* is not translated here into English, but it is more polite to use it in French. —<sup>2</sup> § 86. —<sup>3</sup> *Tout une heure*, a whole hour. —<sup>4</sup> *A l'instant*, at once. —<sup>5</sup> *Il y a deux heures*, two hours ago, § 139. —<sup>6</sup> *On vint m'éveiller* = I was called, § 103. —<sup>7</sup> § 63. 1. —<sup>8</sup> § 117. —<sup>9</sup> *De bonne heure*, early. —<sup>10</sup> *Sur* = about. —<sup>11</sup> *A peu près*, nearly. —<sup>12</sup> § 91. N.

§ 108. —<sup>1</sup> It will be observed that *Adrien* here uses the plural in addressing his sister, while she addresses him in the singular. —<sup>2</sup> § 132. —<sup>3</sup> § 7. 6. —<sup>4</sup> The plural for the singular, as always when anger or reproof is expressed. —<sup>5</sup> *Le moyen de résister à vos ordres?* who could resist your commands? —<sup>6</sup> § 120. 2. —<sup>7</sup> § 120. 5. —<sup>8</sup> § 125. 2. —<sup>9</sup> § 120. 1. —<sup>10</sup> *Où* = in which. —<sup>11</sup> *Bien portant*, well. —<sup>12</sup> § 122. 2. —<sup>13</sup> *Quoi qu'il en soit*, however this may be. —<sup>14</sup> § 115. —<sup>15</sup> *A Dieu ne plaise*, God forbid. —<sup>16</sup> § 99. 4. —<sup>17</sup> *D'être de retour*, of returning; to return. —<sup>18</sup> *On a déjà desservi* (§ 103), the things have already been cleared away.

§ 109. —<sup>1</sup> § 59. Ex. 5. —<sup>2</sup> *Est-ce pour cela?* is that the reason why? —<sup>3</sup> § 63. R. —<sup>4</sup> § 94. R. —<sup>5</sup> *De retour* = again. —<sup>6</sup> *Il le prendrait mal*, he



would take it ill. — <sup>7</sup> *De*, the genitive of the partitive article (with some). — <sup>8</sup> *Changer de*, § 139. N. — <sup>9</sup> *Tu en souffriras*, you will suffer for it. — <sup>10</sup> § 59. Ex. 2.

§ 110. — <sup>1</sup> § 121. III. 1; § 137. 3. — <sup>2</sup> § 59. (a.) — <sup>3</sup> § 57. Ex. 3. — <sup>4</sup> § 120. 1. — <sup>5</sup> *Jusqu'à ce que*, until. — <sup>6</sup> § 120. 5. — <sup>7</sup> § 122. 2. — <sup>8</sup> § 69. — <sup>9</sup> *C'est pourquoi* que, that is the reason why. — <sup>10</sup> *Fermer à clé* = to lock, § 59. Ex. 5. — <sup>11</sup> § 125. 2. — <sup>12</sup> § 103. — <sup>13</sup> § 98. 7. N. 1. — <sup>14</sup> *Entr'ouverte*, ajar.

§ 111. — <sup>1</sup> § 63. Ex. and N. — <sup>2</sup> § 99. 4. — <sup>3</sup> §§ 107, 116. — <sup>4</sup> § 110. — <sup>5</sup> § 84. — <sup>6</sup> § 121. III. 1. — <sup>7</sup> *En* = for it. — <sup>8</sup> § 134. — <sup>9</sup> *Venir* (inf.), § 139. — <sup>10</sup> *Avoir grande envie*, § 139. § 59. Ex. 5. — <sup>11</sup> *Rendre visite*, to visit, § 59. Ex. 5. — <sup>12</sup> § 121. III. 1; the condition, as very generally, being implied in the following clause. — <sup>13</sup> § 125. 6. — <sup>14</sup> 113. — <sup>15</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>16</sup> § 120. 5. — <sup>17</sup> § 110. — <sup>18</sup> § 7. 4. — <sup>19</sup> § 120. 2. — <sup>20</sup> § 7. 6. — <sup>21</sup> § 95. — <sup>22</sup> *D'être de retour*, to return, to be at home. — <sup>23</sup> § 131. — <sup>24</sup> *Faites mes amitiés*, give my love.

§ 112. — <sup>1</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>2</sup> *Venez donc!* come here! *donc*, as frequently, not being translated in English. — <sup>3</sup> *Sois le bien-venu*, you are welcome, or, I am glad to see you. — <sup>4</sup> *Nous devons venir*, we ought to have come. *Ought* being a defective verb in English, the time is indicated by the tense of the following infinitive; while in French, as in Latin, the time is indicated by the tense of the principal verb (*devoir*, *debere*). — <sup>5</sup> *De meilleure heure*, earlier. — <sup>6</sup> § 82, and R. — <sup>7</sup> § 99, 4. — <sup>8</sup> § 120. 4. — <sup>9</sup> § 120. 2. — <sup>10</sup> *Moi* = as for me; prefixed to *je* for emphasis. — <sup>11</sup> § 59. (d.) — <sup>12</sup> § 121. III. 1. — <sup>13</sup> § 63. I. — <sup>14</sup> § 99. 2. — <sup>15</sup> § 125. 6. — <sup>16</sup> § 120. 5. — <sup>17</sup> § 78. 2. — <sup>18</sup> *J'ai tant entendu parler*, I have heard so much. — <sup>19</sup> § 120. 1. — <sup>20</sup> *Il aurait fallu que mon frère reçut*, my brother ought to have received. — <sup>21</sup> *Etre d'avis*, § 139. — <sup>22</sup> § 57. Ex. 5.

§ 113. — <sup>1</sup> *Rendre visite*: see § 111.<sup>11</sup> — <sup>2</sup> *Cela s'entend* = of course. — <sup>3</sup> § 100. — <sup>4</sup> § 59. (a.) — <sup>5</sup> *Ceux qui s'entendent* = familiar friends. — <sup>6</sup> § 19. 3. N. 2. — <sup>7</sup> *Rendre grâce de*, to thank for, § 59. Ex. 5. — <sup>8</sup> *Goûter du vin*, to taste (of) the wine; *goûter de vin*, to taste (of) some wine. — <sup>9</sup> § 86. — <sup>10</sup> § 63. — <sup>11</sup> § 125. 2. — <sup>12</sup> § 120. 1. — <sup>13</sup> § 122. 2. — <sup>14</sup> *Tenir compagnie à*, § 134; § 59. Ex. 5. — <sup>15</sup> § 91. (3), and N.

§ 114. — <sup>1</sup> § 133. N. 2. — <sup>2</sup> *A qui* = on whom. — <sup>3</sup> *Cela étant*, that being so, or, in that case. — <sup>4</sup> § 104. — <sup>5</sup> *De t'avoir vu une robe jaune*, to have seen you in a yellow dress; *t'* is the indirect object, or dative. — <sup>6</sup> *Mon Dieu!* This exclamation in French is not equivalent to a literal translation of the words in English; *Mon dieu!* = bless me! dear me! — <sup>7</sup> § 29. 9. B. (7.) — <sup>8</sup> *A moi*. This dative after the verb is added for the sake of emphasis, the dative *me* being already expressed before the verb. — <sup>9</sup> *Changer de*, § 139. N. — <sup>10</sup> *Taire son opinion* =



to withhold one's opinion. — <sup>11</sup> § 83. — <sup>12</sup> *Savoir bon gré de*, § 139. — <sup>13</sup> *Leur*, indirect object, § 115. N. 2. — <sup>14</sup> § 99. 4. — <sup>15</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>16</sup> *A Dieu ne plaise*, God forbid. — <sup>17</sup> *Se fâcher contre (ou de)*, § 139. — <sup>18</sup> *Des hommes de bien*, of good people, § 59. Ex. 4. — <sup>19</sup> *De mon goût*, to my taste. — <sup>20</sup> *Cru*, believed; *crû*, grown; *du*, of the; *dû*, owed: the two participles, *crû* and *dû*, being circumflexed to avoid ambiguity. — <sup>21</sup> *Déplu*, *t'* being an *indirect* object, § 99, 4.

§ 115. — <sup>1</sup> § 77. 2. — <sup>2</sup> § 35. 6. — <sup>3</sup> § 86. — <sup>4</sup> *Peu à peu*, little by little, gradually. — <sup>5</sup> § 121. II. 4. N. — <sup>6</sup> § 28. 3. — <sup>7</sup> § 103.

§ 116. — <sup>1</sup> § 24. 8. (2.) — <sup>2</sup> § 78. 2. — <sup>3</sup> *Faire attention*, to pay attention, § 59. Ex. 5. — <sup>4</sup> § 125. 6. N. 1. — <sup>5</sup> § 82. (2.) — <sup>6</sup> *De la même manière*, in the same manner. — <sup>7</sup> § 120, 5. — <sup>8</sup> § 125. 2. — <sup>9</sup> *Le*, it; redundant in English. — <sup>10</sup> *De mon mieux* = as well as I can; my best. — <sup>11</sup> *Faire de même*, to do the same. — <sup>12</sup> § 125. — <sup>13</sup> § 125. 1. — <sup>14</sup> *Des choses semblables* = the like. — <sup>15</sup> § 100. — <sup>16</sup> § 117. — <sup>17</sup> § 57. Ex. 3. — <sup>18</sup> § 106. — <sup>19</sup> § 120. 1. — <sup>20</sup> *Excuser de*, to excuse for. — <sup>21</sup> *Il ne manque que deux lignes*, it only wants two lines. — <sup>22</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>23</sup> § 120. 2. — <sup>24</sup> § 63.

§ 117. — <sup>1</sup> § 125. 2. — <sup>2</sup> § 35. 5. — <sup>3</sup> § 118. — <sup>4</sup> § 103. — <sup>5</sup> *Avant peu* = soon. — <sup>6</sup> § 84. — <sup>7</sup> § 101. — <sup>8</sup> *De ce que tes souliers te contraignent* = of your shoes compelling you. — <sup>9</sup> § 125. 6. — <sup>10</sup> § 69.

§ 118. — <sup>1</sup> § 82. (2), and R. — <sup>2</sup> *Il faut te remettre en route*, you must start again. — <sup>3</sup> § 103. — <sup>4</sup> § 35. 2. — <sup>5</sup> *Tu n'y es pas* (you are not there), you have not guessed right. — <sup>6</sup> *En train de* = in a mood for. — <sup>7</sup> § 24. 9. B. (6.) N. — <sup>8</sup> *En voiture*, get into the coach. — <sup>9</sup> *Sur le devant* = in front. — <sup>10</sup> *En route* = all right.

## NOTES.

### SELECTIONS.

THE numbers in these notes refer to the sections in the author's Grammar; but those numbers immediately followed by a small figure, above the line, refer to previous notes in this work.

§ 119. —<sup>1</sup> § 120. 5. —<sup>2</sup> § 67. Ex. —<sup>3</sup> A leur sujet, with regard to them. —<sup>4</sup> Demander à quelqu'un de (*ou a*) faire quelque chose, to ask any one to do anything. —<sup>5</sup> Fit tomber (let fall), turned. —<sup>6</sup> § 105. —<sup>7</sup> En, from them, § 86. —<sup>8</sup> § 28. 4. —<sup>9</sup> § 99. 3. —<sup>10</sup> § 137. 3. N. 2. —<sup>11</sup> § 84.

§ 120. —<sup>1</sup> Il vaquait une place, there was a place vacant —<sup>2</sup> § 59. (*a.*) —<sup>3</sup> § 125. 4. —<sup>4</sup> Un tel. The order of these words must be reversed in English: *such a.* —<sup>5</sup> Se, dative of the reflective pronoun. —<sup>6</sup> D', genitive of the partitive article. —<sup>7</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>8</sup> § 67. Ex. —<sup>9</sup> Des, with the; genitive of the definite article; battre des mains, to clap hands.

§ 121. —<sup>1</sup> § 125. 1. —<sup>2</sup> § 120. 2. —<sup>3</sup> Faire question à quelqu'un, to question any one; to put a question to any one. —<sup>4</sup> L'impatience le prit, he became vexed. —<sup>5</sup> Tint parole, kept (his) word.

§ 122. —<sup>1</sup> § 120. 5. —<sup>2</sup> Des, genitive of the definite article. —<sup>3</sup> Ferney, near Geneva, the chateau where Voltaire spent the last twenty-two years of his life. —<sup>4</sup> § 86. —<sup>5</sup> Combien peu, how little. —<sup>6</sup> Demanda de ses nouvelles, asked about him. —<sup>7</sup> § 28. 3.

§ 123. —<sup>1</sup> § 103. —<sup>2</sup> De la sorte, in this manner. —<sup>3</sup> Le fait placer, had him placed; i. e., had his attendants place him; lui fait placer = had him place. —<sup>4</sup> § 120. 5. —<sup>5</sup> The article is omitted in a rapid enumeration of several particulars, especially when summed up by *tout* or *rien*. —<sup>6</sup> Un semblable. The order of these words must be reversed in English: *such a.* —<sup>7</sup> § 125. 1.

§ 124. —<sup>1</sup> Chez lui, with him. —<sup>2</sup> En foule, in great numbers, § 59. Ex. 6. —<sup>3</sup> § 59. (*a.*) —<sup>4</sup> § 82, and R. —<sup>5</sup> Louis IX., who reigned from 1226 to 1270, held

his audiences in the Forest of Vincennes. — <sup>6</sup> § 67. Ex. — <sup>7</sup> De, with; the genitive of the partitive article, § 7. 6. — <sup>8</sup> § 19. 3. N. 2.

§ 125. — <sup>1</sup> Venir à, § 139. — <sup>2</sup> § 99. 3. N. — <sup>3</sup> Faites-vous (do you make) = if you make. — <sup>4</sup> § 63. I. — <sup>5</sup> Coups de foudre, thunder-claps. — <sup>6</sup> § 100. — <sup>7</sup> Tour à tour = in turn. — <sup>8</sup> § 63. R. — <sup>9</sup> § 107.

§ 126. — <sup>1</sup> Lui, in apposition with le. As *lui* is used for the nominative when disjoined from the verb, so it is under similar circumstances used for the accusative. — <sup>2</sup> § 125. 1. — <sup>3</sup> S', dative of reflective pronoun. — <sup>4</sup> Il est, there is = there exists. This form is frequently used instead of the more common form *il y a*. — <sup>5</sup> § 120. 5.

§ 127. — <sup>1</sup> De, in such constructions, is explained by repeating the subject, thus, *hauteur de*. — <sup>2</sup> En fer à cheval, in the form of a horseshoe. — <sup>3</sup> Au midi, on the south. — <sup>4</sup> § 59. Ex. 6. — <sup>5</sup> Celle, referring to *masse*. — <sup>6</sup> Au levant, on the east.

§ 128. — <sup>1</sup> § 67. Ex. — <sup>2</sup> Chez, among. — <sup>3</sup> § 63. Ex. — <sup>4</sup> § 103. — <sup>5</sup> L'un des, one of the.

§ 129. — <sup>1</sup> A moitié, half way. — <sup>2</sup> Passe par-dessus, overlooks, disregards. — <sup>3</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>4</sup> De nouveau, anew, again. — <sup>5</sup> Chez, into the presence of. — <sup>6</sup> Ne sait trop, hardly knows. — <sup>7</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>8</sup> Fond en larmes, bursts into tears. — <sup>9</sup> De quoi s'agit-il? (of what is the question?) = what is the matter? — <sup>10</sup> De ma part = from me.

§ 130. — <sup>1</sup> Franklin's death occurred one year before Mirabeau's. — <sup>2</sup> § 67. Ex. — <sup>3</sup> Se disputent, contend for; claim. — <sup>4</sup> Des, accusative of the partitive article. — <sup>5</sup> Et, both. — <sup>6</sup> A en propager la conquête, to extend their sway, § 93. — <sup>7</sup> § 120. 4. — <sup>8</sup> § 120. 1. — <sup>9</sup> § 120. 2. — <sup>10</sup> Le deuil de, mourning for.

§ 131. — <sup>1</sup> § 110. — <sup>2</sup> Mettre à l'abri de, to shelter from, § 139. — <sup>3</sup> § 99. 4. — <sup>4</sup> En tirant votre pistolet dans, by firing your pistol through. — <sup>5</sup> Armes à feu, fire-arms, § 69. — <sup>6</sup> § 125. 1. — <sup>7</sup> Il n'y paraît presque pas, it scarcely shows. — <sup>8</sup> En outre, beside. — <sup>9</sup> § 103. — <sup>10</sup> Sur, about. — <sup>11</sup> § 120. 5. N.

§ 132. — <sup>1</sup> The celebration of the marriage of Napoleon and Marie-Louise took place at Saint-Cloud on the 1st of April, 1810. On the 1st of the following July the Prince of Schwarzenberg, Austrian ambassador at the French court, gave an entertainment to the emperor and empress in honor of this event. The circumstances here narrated occurred upon that occasion. — <sup>2</sup> Imprévoyance, want of foresight. — <sup>3</sup> Chiffres enlacés, entwined devices. — <sup>4</sup> § 63. I. — <sup>5</sup> § 125. 1. — <sup>6</sup> § 103. — <sup>7</sup> Ce qu'il y avait, being equivalent to *il y avait quelque chose*, § 63. R. —

<sup>8</sup> Disputant leurs filles à l'horrible incendie, contending for their daughters with the fearful flames. — <sup>9</sup> § 59. (a.)

§ 133. — <sup>1</sup> Je crus avoir, I thought (believed) that I had. — <sup>2</sup> Il me sembla voir, I seemed to see. — <sup>3</sup> § 63. R. — <sup>4</sup> § 120. 5. — <sup>5</sup> Des flammes; accusative subject of *s'allumer*. — <sup>6</sup> § 86. — <sup>7</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>8</sup> Cato, who read Plato's treatise on the immortality of the soul just before committing suicide. — <sup>9</sup> § 83. Ex. 5. — <sup>10</sup> The final *s* of Latin or Greek words is usually pronounced in French. — <sup>11</sup> Seneca was put to death by Nero, A. D. 65. — <sup>12</sup> § 117. — <sup>13</sup> § 91. (2.) — <sup>14</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>15</sup> Le bien, good, § 59. (a.)

§ 134. — <sup>1</sup> § 120. 6. The ellipsis may be supplied by *il faut*, or some equivalent expression. — <sup>2</sup> § 120. 5. — <sup>3</sup> § 135. — <sup>4</sup> § 110. — <sup>5</sup> § 86. — <sup>6</sup> § 99. 2. — <sup>7</sup> § 59. (a.)

§ 135. — <sup>1</sup> The home for disabled soldiers, called "*L'hôtel des Invalides*," which was founded by Louis XIV. in 1675. — <sup>2</sup> § 72. — <sup>3</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>4</sup> § 83, and Ex. 6. — <sup>5</sup> S'approcher de, to approach. — <sup>6</sup> Qui peut tout = which is all-powerful. — <sup>7</sup> Que, predicate nominative; the subject of *peut* being *science*, § 24. 8. (2); § 67, Ex. — <sup>8</sup> A tous = every one; added to *leur*, for emphasis. — <sup>9</sup> Le, not translated in English; or supply the ellipsis thus: *if you can do so*. — <sup>10</sup> § 99, 4. — <sup>11</sup> Enlever à, to take from. — <sup>12</sup> § 129. — <sup>13</sup> Se prendre à = to cling to. — <sup>14</sup> § 77. 1. N. 22.

§ 136. — <sup>1</sup> Changer de, to change, § 139, and N. — <sup>2</sup> § 125. 1. — <sup>3</sup> Qu' = as. — <sup>4</sup> Comment faire? how can I do it? — <sup>5</sup> § 28. 4. — <sup>6</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>7</sup> § 120. III. 1. — <sup>8</sup> En, some, § 86. — <sup>9</sup> § 7. 6. N., and § 7. 7; *à d'* is the dative of the partitive article, and *bien* is used adverbially, § 63. Ex. and N. — <sup>10</sup> § 99. 3. N. — <sup>11</sup> C'est bien dommage, it is a great pity. — <sup>12</sup> § 63. R. — <sup>13</sup> Renoncèr à, to renounce; i. e., to renounce the Protestant faith. — <sup>14</sup> Un de vacant = one vacant; *un* being used in the same manner as *quelque chose* in the constructions referred to in § 63. R. — <sup>15</sup> J'en suis vraiment désolé, I am truly sorry for it. — <sup>16</sup> Encore une fois, once more. — <sup>17</sup> Il me reste encore (there still remains to me), I have still. — <sup>18</sup> § 84.

§ 137. — <sup>1</sup> Depuis longues années (long years since), many years since. — <sup>2</sup> § 59. (h.) — <sup>3</sup> Calèche à quatre chevaux = coach and four. — <sup>4</sup> Le fait prier, had him invited, § 100. — <sup>5</sup> Passer chez, to call upon. — <sup>6</sup> § 86. — <sup>7</sup> § 99. 4. — <sup>8</sup> Milady, my lady; an English-French word. — <sup>9</sup> Depuis *il y à*, three years ago. — <sup>10</sup> De plus en plus, more and more. — <sup>11</sup> Depuis quarante ans, these forty years past. — <sup>12</sup> § 120. 5. — <sup>13</sup> § 86. — <sup>14</sup> A une estimation arbitraire, at a conjecture. — <sup>15</sup> Sur (out of) = among.



§ 138. — <sup>1</sup> § 63. I. — <sup>2</sup> “The mosque of St. Omar is supposed to occupy the site of the ancient temple.” NASON. — <sup>3</sup> *Venu* (having), come. — <sup>4</sup> *Tas*, heaps. “*Tas*, in Welsh, means anything tied; hence our word *tassel*.” NASON. — <sup>5</sup> *A lui-même*, to himself; added to emphasize *se*. — <sup>6</sup> *Dans* (in) = from. — <sup>7</sup> § 86. — <sup>8</sup> § 91. 2. — <sup>9</sup> *Toujours*, still. — <sup>10</sup> *Rendre compte de*, to account for, § 59. Ex. 5. — <sup>11</sup> *De même*, the same. — <sup>12</sup> *De suite*, in succession, § 59. Ex. 4. — <sup>13</sup> § 28. 4. — <sup>14</sup> *Comme* modifies *simple*, &c. — <sup>15</sup> *Chez les Arabes*, among the Arabians, § 131, R. 2. — <sup>16</sup> *Des*, accusative of the partitive article. — <sup>17</sup> *De*, genitive of the partitive article, § 63. I.

§ 139. — <sup>1</sup> § 76. — <sup>2</sup> § 102. — <sup>3</sup> § 130. — <sup>4</sup> See Exodus xv. 23-27. — <sup>5</sup> *A huit heures du matin*, at eight o'clock in the morning, § 104. 3. — <sup>6</sup> § 59. Ex. 1. — <sup>7</sup> *A peu près*, nearly. — <sup>8</sup> *A moitié chemin*, half-way (over). — <sup>9</sup> *Venir* (inf.), to come and, § 139. — <sup>10</sup> Caffarelli was chief of the corps of engineers in Bonaparte's expedition to Egypt. — <sup>11</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>12</sup> § 59. (a.) — <sup>13</sup> *De l'*, accusative of the partitive article. — <sup>14</sup> § 128. 2. — <sup>15</sup> *Perdre pied*, to lose his foothold; to slip, § 59. Ex. 5. — <sup>16</sup> § 77. 1. N. 23. — <sup>17</sup> *Se noya*, was drowned, § 103. — <sup>18</sup> *A pied sec*, dry-shod, § 59. Ex. 4. — <sup>19</sup> § 90. N. 4.

§ 140. — <sup>1</sup> *MM.*, the Messrs., followed, as in English, by the surname in the singular. — <sup>2</sup> *Tout de suite*, immediately. — <sup>3</sup> *Dus*, past participle of *devoir*; the singular, *dû*, takes the circumflex. — <sup>4</sup> *Il existait* = there was. — <sup>5</sup> *Il croyait connaître*, he believed that he knew. — <sup>6</sup> § 125. — <sup>7</sup> § 125. 3. — <sup>8</sup> *Argent comptant* = ready money. — <sup>9</sup> *A l'écart*, in a retired place. — <sup>10</sup> *Tous deux*, both; as we say in English *all three*; but not *all two*. — <sup>11</sup> *Des*, accusative of the partitive article. — <sup>12</sup> *D'où* (whence) = upon which. — <sup>13</sup> § 137. 3. N. 2. — <sup>14</sup> *Reconnaître*, known, § 103. — <sup>15</sup> *De*, explained by supplying the subject as predicate nominative, *soin de*. — <sup>16</sup> *Enlever quelque chose à quelqu'un*, to take away anything from any one.

§ 141. — <sup>1</sup> The residence of Josephine, a few miles from Paris, where she died on the 29th of May, 1814. — <sup>2</sup> *Nouveau venu* = a new comer. — <sup>3</sup> § 83. Ex. 2. — <sup>4</sup> § 93. — <sup>5</sup> § 103. — <sup>6</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>7</sup> § 107. — <sup>8</sup> *Hortense*, the daughter of Josephine, from whom is descended Louis Napoléon, Emperor of the French. — <sup>9</sup> § 63. I. — <sup>10</sup> *Castiglione*, a town of Lombardy, near Mantua, the scene of a decisive victory of the French over the Austrians in 1796. — <sup>11</sup> *Lodi*, a city of Lombardy, on the Adda, where the French defeated the Austrians on the 10th of May, 1796. — <sup>12</sup> § 28. 3. — <sup>13</sup> Her first husband, the Viscount Beauharnais.

§ 142. — <sup>1</sup> *Près de* (near) = in comparison with. — <sup>2</sup> *Se peut-il qu'* = can it be that. — <sup>3</sup> § 59. (a.) — <sup>4</sup> *Pères*, the fathers of the church. — <sup>5</sup> § 86. — <sup>6</sup> *Autre chose que*, anything but. — <sup>7</sup> *D'autres*, others; *les autres*, the others, § 7. 6. N., and § 7. 7. — <sup>8</sup> *Il ne fit que dire*, he did nothing but say; he only said. — <sup>9</sup> § 120. 5.

—<sup>10</sup> *Ce que* for *ce qui*, the form which is used when *que* is predicate nominative. —  
<sup>11</sup> *La justice*, the subject of *était*, § 98. 7. R. —<sup>12</sup> § 28. 4. —<sup>13</sup> § 67. Ex. —<sup>14</sup> *Chez les siens*, among his contemporaries. —<sup>15</sup> § 91. (2.) —<sup>16</sup> § 120. 4. —<sup>17</sup> § 84. —  
<sup>18</sup> § 125. 1. —<sup>19</sup> § 125. 2. —<sup>20</sup> § 95. —<sup>21</sup> *Des*, nominative of the partitive article. —  
<sup>22</sup> § 93.

§ 143. —<sup>1</sup> *Lime* (file) = tooth. —<sup>2</sup> *Se donnent* (give themselves) = take. —  
<sup>3</sup> *De*, accusative of the partitive article, § 7. 6. —<sup>4</sup> *Se servir de*, to use, § 139. —  
<sup>5</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>6</sup> § 98. 7. —<sup>7</sup> *Arrachées à*, torn from. —<sup>8</sup> *De soutien*, for a support. —  
<sup>9</sup> *En forme de mortier*, in the form of a mortar; *de mortier* being used as an adjective with *forme*, takes no article by § 59. Ex. 4; and *en forme* being used as an adverbial phrase modifying *a creusé*, takes no article by the same rule. —  
<sup>10</sup> *Et cela*, and that; and that too; compare *et ea* and *kai taûta*.

§ 144. —<sup>1</sup> *Combien*, how; to be taken with *nombreux et variés*. —<sup>2</sup> *En*, of it; its; referring to *l'océan*, § 93. —<sup>3</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>4</sup> § 7. 7, and § 7. 6. N. —<sup>5</sup> *En*, some. Although this word supplies the place of *des masses*, a partitive accusative, it is clearer to regard the pronoun *en*, in all cases, as a genitive form, limiting some word expressed or understood. This is especially important in explaining the agreement of the past participle with a preceding objective pronoun, this participle never agreeing with the preceding *en*. —<sup>6</sup> § 99. 3. N. —<sup>7</sup> § 112. —<sup>8</sup> § 19. N. 2. —  
<sup>9</sup> § 99. (1.) —<sup>10</sup> § 63. I. —<sup>11</sup> § 120. 5. N. —<sup>12</sup> *En*. This word supplies the place of *des phénomènes*, which, if expressed after the verb, would be considered a partitive predicate nominative; *en* must, however, be regarded as a genitive: see above, <sup>5</sup>. —  
<sup>13</sup> *Presque tous*, almost all; in apposition with *les*. —<sup>14</sup> § 99. 4.

§ 145. —<sup>1</sup> *Quelle suite*, what a succession, § 57. Ex. 3. —<sup>2</sup> § 67. Ex. —  
<sup>3</sup> *Qu'on admire encore*, which are still admired, § 103. The habit of rendering such passages literally, in violation of the English idiom, should be carefully avoided. —  
<sup>4</sup> *Ce que la France compte d'orateurs* = those whom France reckons among her orators. —  
<sup>5</sup> *Se fait sentir encore*, still makes itself felt, § 103. —  
<sup>6</sup> *Ces titres*, emphatic repetition of the subject *ils*. —  
<sup>7</sup> *Du génie*, of genius, § 59. (a.) —  
<sup>8</sup> *Des*, the nominative of the partitive article, is often used, as here, where *quelque* might be employed, the difference being about the same as between the English *some* and *certain*. —  
<sup>9</sup> *De se reprocher lui-même* = to reproach himself with. —  
<sup>10</sup> *Donne lieu* = gives rise. —  
<sup>11</sup> *Il n'est pas*, there is (exists) not, for *il n'y a pas*. —  
<sup>12</sup> *Ne fasse*, does not commit, § 125. 3. —  
<sup>13</sup> *Que peuvent (faire)*, the subject (*clameurs*) follows (§ 67. Ex.), and *que* is the object of *faire*.

§ 146. —<sup>1</sup> *De, d'*, genitives of the partitive article, § 7. 4. (5.); § 63. —  
<sup>2</sup> *Du*, genitive of the definite article, § 7. 2; § 59. (a.) —  
<sup>3</sup> § 67. Ex. —  
<sup>4</sup> *Donnerez-vous les premiers?* will you be the first to give? —  
<sup>5</sup> *Puisse-t-il être*, may it be. —  
<sup>6</sup> § 125, 1. —  
<sup>7</sup> § 137. 3. N. 2. —  
<sup>8</sup> § 86. —  
<sup>9</sup> *A propos de*, with regard to. —  
<sup>10</sup> § 63. I.

§ 147. —<sup>1</sup> De temps à autre = de temps en temps, from time to time. —<sup>2</sup> De, with, by. —<sup>3</sup> The final consonants of *est*, *ouest*, and *sud* should be pronounced. —<sup>4</sup> Du côté de, from the direction of; from towards. —<sup>5</sup> De dessus, from off. —<sup>6</sup> § 99. (1.) —<sup>7</sup> Les bois, &c., not à les bois, &c., because *retentir* is not an active verb; thus, *faire jouir quelqu'un de quelque chose*; *faire penser q. u. à q. ch.*; but *faire faire q. ch. à q. u.* —<sup>8</sup> § 128. (2.) —<sup>9</sup> Par où (by which way) = where. —<sup>10</sup> Sur le soir, towards evening. —<sup>11</sup> Le vent alisé, the trade-wind.

§ 148. —<sup>1</sup> On se représente (one represents to one's self), we imagine. —<sup>2</sup> Le jour . . . la nuit = by day . . . by night. —<sup>3</sup> D'autant plus, so much the more. —<sup>4</sup> A pas comptés = with measured steps. —<sup>5</sup> § 99. 1. (2.) —<sup>6</sup> § 120. 5. —<sup>7</sup> § 99. 1. (1.) —<sup>8</sup> § 78. 2. —<sup>9</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>10</sup> § 67. Ex. —<sup>11</sup> De, genitive of the partitive article. —<sup>12</sup> § 63. R. —<sup>13</sup> Comme, as it were.

§ 149. —<sup>1</sup> Si connue, so well known. —<sup>2</sup> Qu'on suppose = imagine. —<sup>3</sup> Ne, § 125. 6. —<sup>4</sup> A l'italienne (*mode*), after the Italian fashion; or, simply, Italian. —<sup>5</sup> Ne va pas mal, is not unbecoming. —<sup>6</sup> Au reste, besides. —<sup>7</sup> § 67. Ex. —<sup>8</sup> Rongeant des mors, champing bits; *des*, accusative of the partitive article. —<sup>9</sup> § 69. —<sup>10</sup> §§ 74, 99. (1.) (2.) —<sup>11</sup> De deux lieues en deux lieues, every two leagues. —<sup>12</sup> Des, nominative of the partitive article. —<sup>13</sup> Frapper = pawing, § 102. —<sup>14</sup> § 99. 2. —<sup>15</sup> § 120. 5. —<sup>16</sup> Il n'est point = *il n'y a point*. —<sup>17</sup> § 125. 3. —<sup>18</sup> A moitié chemin, at the half-way station. —<sup>19</sup> § 28. 2.

§ 150. —<sup>1</sup> Tantôt . . . tantôt, now . . . now. —<sup>2</sup> Croyait, imagined. This use of the indicative, where the potential is generally used in English, renders the description more vivid. —<sup>3</sup> Le jour, the light. —<sup>4</sup> Des, accusative of the partitive article. —<sup>5</sup> Tour à tour . . . tour à tour, now . . . now in turn. —<sup>6</sup> De = on. —<sup>7</sup> § 59. Ex. 4. —<sup>8</sup> Par intervalles, at intervals. —<sup>9</sup> Ne sauraient, cannot, § 125. 4. —<sup>10</sup> S'exprimer, be expressed, § 103. —<sup>11</sup> De toutes parts, on every side. —<sup>12</sup> Des, genitive of the definite article, § 59. (a.) —<sup>13</sup> A planer sur (in hovering over) = in gazing down upon.

§ 151. —<sup>1</sup> Le. This word is not translated in English, § 95. —<sup>2</sup> C'est, § 90. N. 3. —<sup>3</sup> Dont = from which. —<sup>4</sup> Est-il, a form quite frequently used for *y a-t-il*, is there. —<sup>5</sup> Pour moi, for my part. —<sup>6</sup> Puissent, § 120. 2. —<sup>7</sup> En grande partie = in a great measure. —<sup>8</sup> Faire naître, to cause to rise; to evoke, § 100. —<sup>9</sup> De, § 78. 2.

§ 152. —<sup>1</sup> § 120. 5. —<sup>2</sup> § 99. 2. —<sup>3</sup> A beau s'enfoncer, in vain penetrates, § 139. —<sup>4</sup> § 67. Ex. —<sup>5</sup> § 110. —<sup>6</sup> D'airain, brazen, § 59. Ex. 4. —<sup>7</sup> De toutes parts, on every side. —<sup>8</sup> "L'étymologie demanderait qu'on écrivit avec un *y* le mot *cristal* et ses dérivés; mais l'usage a généralement adopté l'orthographe que nous employons." BESCHERELLE. —<sup>9</sup> Du, from the. —<sup>10</sup> En, for them; genitive



after *avide*, and refers to *sources*, § 86. — <sup>11</sup> § 62. N. — <sup>12</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>13</sup> § 59. (a.) — <sup>14</sup> Arriver jusqu'à lui = to reach him. — <sup>15</sup> § 103. — <sup>16</sup> Lever, raising, § 102. — <sup>17</sup> Les, their, § 57. Ex. 2. — <sup>18</sup> § 122. 2. — <sup>19</sup> Venir (inf.), to come and, § 139.

§ 153. — <sup>1</sup> Ne trouve guère que, finds but little except. — <sup>2</sup> § 99. 4. — <sup>3</sup> Des, nominative of the partitive article. — <sup>4</sup> § 121. III. 2; the condition being implied in *exposés à l'air*. — <sup>5</sup> Nulle part, § 133. N. 3; § 125. 1. — <sup>6</sup> " Dans les phrases négatives, plusieurs écrivains emploient indifféremment *si* ou *aussi*; néanmoins on préfère toujours *aussi* quand l'harmonie l'exige." BESCHERELLE. — <sup>7</sup> De tous les côtés, on all sides. — <sup>8</sup> Se comptent de, are reckoned by, § 103. — <sup>9</sup> Se suit, is followed, § 103. — <sup>10</sup> Qu'il y a longtemps, how long it is. — <sup>11</sup> § 121. I. 1. N. 2. — <sup>12</sup> § En, with them, 86. — <sup>13</sup> Empreint (marked) = laden; filled. — <sup>14</sup> § 125. 2.

§ 154. — <sup>1</sup> § 67. Ex. — <sup>2</sup> § 99. 4. — <sup>3</sup> Des, from the; genitive of the definite article. — <sup>4</sup> Dont, with which. — <sup>5</sup> § 93. — <sup>6</sup> " Les filles péruviennes qui faisaient le service du temple du Soleil." DELILLE. — <sup>7</sup> De voir (of seeing, § 102), to see; in apposition with *spectacle*. — <sup>8</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>9</sup> S', for itself; the dative of the reflective pronoun. — <sup>10</sup> § 99. 1. — <sup>11</sup> § 135.

§ 155. — <sup>1</sup> Coup d'œil = glance. — <sup>2</sup> Sèvres, a town near Paris, celebrated for the manufacture of porcelain. — <sup>3</sup> " Haquebute (mot vieilli), espèce d'arquebuse très-pesante." DELILLE. — <sup>4</sup> Armes à secret = concealed weapons, § 59. Ex. 4. — <sup>5</sup> § 99. 2. — <sup>6</sup> Y = thereupon, § 86. — <sup>7</sup> § 125. 1. — <sup>8</sup> Jusqu'à, even. The repetition of this word should not be imitated in the English translation. — <sup>9</sup> Dus, due. The singular of this past participle takes the circumflex to distinguish it from the article *du*. In the plural and the feminine no such necessity for distinction exists; hence the circumflex is not used. — <sup>10</sup> Jours, lights. — <sup>11</sup> Croyait, imagined; the imperfect indicative where the potential would be used in English; this adds to the vividness of the description. This word is understood after *l'esprit* and *l'œil*. — <sup>12</sup> Morts sous des mansardes, who died in garrets. — <sup>13</sup> Payée (paid for), bought.

§ 156. — <sup>1</sup> Pour ainsi dire, so to speak. — <sup>2</sup> A mesure que, in proportion as. — <sup>3</sup> § 63. I. — <sup>4</sup> A qui = à celui qui, to him who. — <sup>5</sup> L'emporter sur (to carry it over), to prevail over. — <sup>6</sup> Dérobe à = conceals from. — <sup>7</sup> A beaucoup près = by a great deal. — <sup>8</sup> De toutes parts, on all sides. — <sup>9</sup> Chez = in the case of. — <sup>10</sup> § 128. 2. — <sup>11</sup> Ce qu', and not *ce qui*; the *qu'* being predicate nominative. — <sup>12</sup> Pour, to. — <sup>13</sup> Tourbillon, system. " Quantité de matière qu'on suppose tourner autour d'un astre." BESCHERELLE. — <sup>14</sup> Devis, estimate. — <sup>15</sup> En raison de = A proportion de, in proportion to. — <sup>16</sup> Supposez-le = suppose that there be. — <sup>17</sup> S'en ressent, feels it.

§ 157. — <sup>1</sup> § 59. (b.) — <sup>2</sup> § 99. 4. — <sup>3</sup> Depuis longtemps, for a long time. — <sup>4</sup> § 67. Ex. — <sup>5</sup> § 24. 9. A. (3.) N. — <sup>6</sup> Je crois à, I believe in. — <sup>7</sup> A des, dative of



the partitive article. — <sup>8</sup> *Ce sont*, it is, § 98. 7. In English the verb is generally singular. — <sup>9</sup> *S'en font*, make for themselves therefrom; *en*, of it, referring to the idea expressed in the previous part of the sentence.

§ 158. — <sup>1</sup> *L'aide de camp de service*, the aid de camp on duty. — <sup>2</sup> *A plusieurs reprises*, several times. — <sup>3</sup> *Dire à quelqu'un de* (inf.), to tell any one to. — <sup>4</sup> *Poche de côté*, side pocket, § 59. Ex. 4. — <sup>5</sup> *En évidence* = visible. — <sup>6</sup> § 100. — <sup>7</sup> "Duroc was Napoleon's favorite officer. He and General Kirgener were both killed by the same cannon ball while conversing behind the emperor after the battle of Bautzen, in 1813." NASON. — <sup>8</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>9</sup> "Illuminé, one of the Illuminati, a society of free-thinkers who sprang up in Germany at the close of the last century." NASON. — <sup>10</sup> § 98. 7. R. — <sup>11</sup> § 121. III. 1; the condition being implied in *en vous tuant*. — <sup>12</sup> *Qui m'a mis les armes à la main*, which has put arms in my hands. — <sup>13</sup> *Il y a*, ago, § 139. — <sup>14</sup> § 84. — <sup>15</sup> § 63. I.; *sorte* being used as a noun of quantity. — <sup>16</sup> § 139, *gré*, and N. — <sup>17</sup> *En* = on that account; for that, § 86. — <sup>18</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>19</sup> § 99. 3. — <sup>20</sup> § 59. Ex. 6.

§ 159. — <sup>1</sup> *Folles* (mad) = excited. — <sup>2</sup> *Coups de bec*, taps with the beak. — <sup>3</sup> *Plates-bandes*, flower-beds. — <sup>4</sup> § 59. (b.) — <sup>5</sup> *Fleurs flammes* (flame-flowers), bright flowers. — <sup>6</sup> *Récidive* (second offence) = old offender. — <sup>7</sup> § 63. R. — <sup>8</sup> *De voler bas*, of flying low, § 102. — <sup>9</sup> *Qui* = celui qui. — <sup>10</sup> § 69. — <sup>11</sup> *Dégüenillés de soleil*, tattered by the sunshine. — <sup>12</sup> *Des rayons* (rays), tatters. — <sup>13</sup> *Il faisait* (it made) = there was. — <sup>14</sup> *On ne sait quoi* (one knows not what) = something. — <sup>15</sup> *Va-et-vient*, coming and going. — <sup>16</sup> *Sous forme de*, under the form of. — <sup>17</sup> *Mille musiques*, a thousand melodies. — <sup>18</sup> *Un gracieux ensemble*, a delightful uniformity. — <sup>19</sup> *Au port d'armes*, arms to the shoulder; in line. — <sup>20</sup> *En grand tenue*, in full dress.

§ 160. — <sup>1</sup> *Tu* for *vous* is used in solemn style, as *thou* for *you* is used in English. — <sup>2</sup> § 120. 2. The subjunctive is not used here, because no doubt is implied in the previous clause. "Le verbe de la proposition complétive est ordinairement au subjonctif, après une proposition principale négative ou interrogative; mais il faut pour cela que la proposition négative ou interrogative exprime le doute ou l'incertitude." SOULICE ET SARDOU. — <sup>3</sup> § 125. 6. N. 1. — <sup>4</sup> *Parties* = abilities. "En Angleterre, pour exprimer qu'un homme a beaucoup d'esprit, on dit *qu'il a de grandes parties*. Les Anglais nous ont emprunté cette expression, qui nous semble singulière aujourd'hui; mais autrefois nous nous en servions très-communément dans ce sens-là." BESCHERELLE. — <sup>5</sup> § 63, and I. — <sup>6</sup> *M'en peut reprocher aucun*, to reproach me with any (fault). *M'* is dative, and *en* is genitive, after *aucun*, referring to *défauts*, previously expressed, § 86. — <sup>7</sup> *Pour* = as to. — <sup>8</sup> § 91. (2.) — <sup>9</sup> § 98. 1. — <sup>10</sup> *Dont* = in which. — <sup>11</sup> *Me servir de*, to make use of; to use, § 139. — <sup>12</sup> *Au lieu que* (in the place that), whereas. — <sup>13</sup> *Qui fait paraître* (which causes to appear, § 100), which displays. — <sup>14</sup> *Qui a*

fait dire, which has caused it to be said, §§ 100, 103. — <sup>15</sup> § 63. R. — <sup>16</sup> Traits d'esprit, witticisms. — <sup>17</sup> De bonne foi, in good faith. — <sup>18</sup> Là (there) = that. — <sup>19</sup> Je fais paraître (I make to appear), I exhibit. — <sup>20</sup> Tu devais être, you must have been. The verb *ought* being defective in English, the time is indicated by the tense of the following infinitive; while *devoir* and *devoir* not being defective, no such necessity exists in French or Latin. — <sup>21</sup> § 91. 4.

§ 161. — <sup>1</sup> § 78. 2. — <sup>2</sup> Les jours de grand passage = the travelling season. — <sup>3</sup> “ Dans les cas où la manière d'être peut s'affirmer des deux parties sans qu'il y ait nécessairement exclusion de l'une, le verbe doit se mettre au pluriel.” ACAD. — <sup>4</sup> Et, both. — <sup>5</sup> Avoir droit à, to have a right to. — <sup>6</sup> Dometique de confiance, a trust-worthy servant, § 59. Ex. 4. — <sup>7</sup> Au devant de, to meet, § 128. 2. — <sup>8</sup> Dressés, trained. — <sup>9</sup> Permettre à quelqu'un de faire quelque chose, to permit any one to do any thing. — <sup>10</sup> En plein air, in the open air. — <sup>11</sup> § 137. 3. N. 2. — <sup>12</sup> § 120. 5. — <sup>13</sup> Il ne se passe presque pas d'hiver, there passes scarcely a winter. — <sup>14</sup> § 125. 3. — <sup>15</sup> Accusative of the partitive article. — <sup>16</sup> Lors donc que = *lorsque donc*. — <sup>17</sup> Il manque des gens, people are lost. — <sup>18</sup> § 67. Ex. — <sup>19</sup> Faire faire quelque chose à quelqu'un, to cause any one to do any thing. — <sup>20</sup> § 121. III. 2; the condition being implied in *sans eux*. — <sup>21</sup> Les, the object of *gardent*, which has been expressed already in *ceux*. — <sup>22</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>23</sup> § 99. 4. — <sup>24</sup> § 102.

§ 162. — <sup>1</sup> A marée basse, at low tide. — <sup>2</sup> § 121. I. 1. N. 2. — <sup>3</sup> § 103. — <sup>4</sup> Genitive of the partitive article. — <sup>5</sup> § 95. — <sup>6</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>7</sup> Va devant lui = goes forward. — <sup>8</sup> S'approcher de, § 117. — <sup>9</sup> La côte = the upland. — <sup>10</sup> De, thus used before words of measure or distance, is not translated in English. — <sup>11</sup> S'orienter (to discover the East) = to take his bearings. — <sup>12</sup> § 139. — <sup>13</sup> De la grève mouvante, a quicksand. — <sup>14</sup> Milieu, medium. — <sup>15</sup> § 125. 2. — <sup>16</sup> Il n'est déjà plus temps (it is no longer time already), it is already too late. — <sup>17</sup> Le gagne, gains (on) him. — <sup>18</sup> De plus en plus (from more to more), more and more. — <sup>19</sup> Trop mal famé (too badly famed), in too bad repute. — <sup>20</sup> Ni, nor (because of the negative in *impossible*) = or. — <sup>21</sup> Des = for (the accusative of the partitive article). — <sup>22</sup> Qui n'en finit pas, which does not end (*en*, of it, being unnecessary in English). — <sup>23</sup> Punir de, to punish for. — <sup>24</sup> Se fait, becomes, § 103. — <sup>25</sup> Marée, a tide, § 57. Ex. 4. — <sup>26</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>27</sup> A cette cendre, to that (ashes) straw. — <sup>28</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>29</sup> De ces trahisons = such treacheries (*de*, the accusative of the partitive article).

§ 163. — <sup>1</sup> This fine passage is taken from “Marius,” the third number of Victor Hugo's remarkable series “Les Misérables.” The student will observe that, as in our own language, the poetical or inverted diction is frequently employed, and elliptical forms of expression are used; both of which points are illustrated by the opening sentence, “De limite à Paris point,” where the simple prose construction

would be, "*Il n'y a point de limite à Paris.*" — <sup>2</sup> *Aucune*, no (other). — <sup>3</sup> *Si bon lui semble* (if good seems to it), if it please: see 1. — <sup>4</sup> *Les*, its, § 57. Ex. 2. — <sup>5</sup> § 98. 7. R.; *est-ce* being understood before *qu'*, the subject being *ville*. — <sup>6</sup> *Faire bon voisinage* (to make good neighborhood) = to be harmonious. — <sup>7</sup> *Flûte à l'oignon* (onion flute) = penny whistle. — <sup>8</sup> *Journées* (days) = great days. — <sup>9</sup> *Les coq-à-l'âne*, its cock-and-bull stories. — <sup>10</sup> *Une bouche de volcan*, a volcano's mouth, § 59. Ex. 4. — <sup>11</sup> 59. (a.) — <sup>12</sup> *Jeu de paume* (game of tennis), tennis-court. — <sup>13</sup> See § 161. <sup>14</sup> The Word. — <sup>15</sup> *Des épées de chevet* (pillow swords, § 59. Ex. 4), swords under the pillows. — <sup>16</sup> *Tout en* (all in) = even while. — <sup>17</sup> *A soi-même*. The dative is frequently thus used, to give emphasis to the dative before the verb. — <sup>18</sup> *Prendre corps à corps le destin*, to grapple with destiny hand to hand. — <sup>19</sup> *Tenir bon, tenir tête* (to hold good, to hold head), to be resolute; to be courageous. — <sup>20</sup> *Cambronne*, the daring leader of "The Old Guard" in the battle of Waterloo. For a full account of the persons and places mentioned in this remarkable passage, the student is referred to any good geographical and biographical dictionaries.

§ 164. — <sup>1</sup> *Il ne tient qu'à toi d'être*, it only depends upon you to be. — <sup>2</sup> § 113. — <sup>3</sup> *Avoir honte de*, to be ashamed to, § 139. — <sup>4</sup> *De*, genitive of the partitive article. — <sup>5</sup> § 125. 3. and 4. — <sup>6</sup> § 100. — <sup>7</sup> Accusative of the partitive article. — <sup>8</sup> § 102. — <sup>9</sup> *Ici près*, near here; hard by. — <sup>10</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>11</sup> § 99. 4. — <sup>12</sup> *D'*, genitive of the partitive article after *combien*, § 63. I. — <sup>13</sup> *Ce qu'il en coûte*, what it costs. — <sup>14</sup> § 59. (b.) — <sup>15</sup> § 99. 2. — <sup>16</sup> § 28. 4. — <sup>17</sup> § 86; *y* referring to the phrase *en cendres*, previously mentioned. — <sup>18</sup> *Des* is here the genitive of the definite article, § 59. (a.) — <sup>19</sup> *Plus*, no more. — <sup>20</sup> § 103. — <sup>21</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>22</sup> § 7. 6. — <sup>23</sup> § 91. 2. — <sup>24</sup> *De quoi* (with which) = wherewithal. — <sup>25</sup> *Une si vaine*, so vain a. Observe the different position of the indefinite article in French and English in such expressions. — <sup>26</sup> § 137. 3. Ex. — <sup>27</sup> *Était*, were; for *would be*, as in English. — <sup>28</sup> *En quoi* (in what) = why. — <sup>29</sup> § 99. 3. — <sup>30</sup> § 95. — <sup>31</sup> § 121. III. 2.

§ 165. — <sup>1</sup> § 22. R. 3. — <sup>2</sup> *Un quart de lieue*, a quarter of a league. — <sup>3</sup> *D'élite*, picked; chosen, § 59. Ex. 4. — <sup>4</sup> *Fer battu*, hammered iron. — <sup>5</sup> *Pistolets d'arçon* (saddle-bow pistols), horse pistols. — <sup>6</sup> *Le matin*, in the morning. — <sup>7</sup> *Sur* = in. — <sup>8</sup> § 134. — <sup>9</sup> *De gauche . . . de droite*, left . . . right, § 59. Ex. 4. — <sup>10</sup> § 103. — <sup>11</sup> *Etendards et trompettes au vent* = with banners waving and trumpets sounding. — <sup>12</sup> *Même* = even; steady. — <sup>13</sup> *Qui ouvre* (which opens) = opening; a participle in English, as very frequently, being rendered by a relative clause in French. — <sup>14</sup> *Sortant*, emerging. — <sup>15</sup> *Toujours*, still. — <sup>16</sup> *Au grand trot*, at full trot. — <sup>17</sup> *De boue*, muddy, § 59. Ex. 4. — <sup>18</sup> § 63. R. — <sup>19</sup> *Grosse*, heavy. — <sup>20</sup> *Y manquait*, was not there. — <sup>21</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>22</sup> § 120, 3; *était devenue*, although in the same construction, is indicative, being affirmative. — <sup>23</sup> *Déchirée cà et là*, broken here and there. — <sup>24</sup> *De*, genitive of partitive article; *pêle-mêle* being used as a noun of quantity, § 63, I. — <sup>25</sup> *Hommes-chevaux*, centaurs. — <sup>26</sup> *A*



face humaine . . . à poitrail équestre, adjective clauses, and hence no article is used, § 59. Ex. 4. — <sup>27</sup> Par carré (per square), to each square. — <sup>28</sup> Couchant en joue (resting on the cheek), aiming at. — <sup>29</sup> § 99. 1. (1.) — <sup>30</sup> Tremblement de terre, earthquake, § 59. Ex. 4. — <sup>31</sup> Tout à leur furie (all in their fury), full of fury. — <sup>32</sup> (Tout) à leur course d'extermination = bent upon their career of extermination. — <sup>33</sup> § 107. — <sup>34</sup> A pic (perpendicular), directly, § 59. Ex. 4. — <sup>35</sup> § 112. N. 1. — <sup>36</sup> § 72. — <sup>37</sup> Que comblé = except (when) filled.

§ 166. — <sup>1</sup> Une armée qui se débände, a disbanding army; a participial adjective in English being expressed, as very frequently in French, by a relative clause. — <sup>2</sup> En travers de, across. — <sup>3</sup> § 129. — <sup>4</sup> Escadrons de service, reserve squadrons. The direct regimen here follows the indirect to avoid ambiguity, § 68. — <sup>5</sup> Le long de, § 128. 2. — <sup>6</sup> Le matin, in the morning, § 130. R. 1. — <sup>7</sup> C'est à peine si on le connaît (it is with difficulty if one recognizes him), he is scarcely recognized, § 103. — <sup>8</sup> Cris, désespoir, &c.; in rapid enumerations the article is omitted to give more energy to the expression. — <sup>9</sup> Plus may be thus used alone in the sense of *no more*. — <sup>10</sup> § 59. (a.) — <sup>11</sup> Sur la porte, at (just within) the door. — <sup>12</sup> Mit le comble au désastre, crowned the disaster. — <sup>13</sup> De la sorte, thus. — <sup>14</sup> § 120. 4. — <sup>15</sup> De là (from there), hence. — <sup>16</sup> Le pli épouvanté des têtes (the terrified turning of the heads) = the loss of presence of mind through terror. — <sup>17</sup> Dieu a passé, God passed (over it). — <sup>18</sup> § 107. — <sup>19</sup> Mettre pied à terre, to alight, § 139.

§ 167. — <sup>1</sup> A, at, thus used before words expressing distance, is not translated in English. — <sup>2</sup> Sentir = felt, § 103. — <sup>3</sup> Presque sans transition (almost without transition) = quite suddenly. — <sup>4</sup> § 120. 5. — <sup>5</sup> § 101. — <sup>6</sup> Au couchant (at the setting), at sunset. — <sup>7</sup> De, the genitive of the partitive article. — <sup>8</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>9</sup> Venir à, to happen to, § 139. — <sup>10</sup> § 84. — <sup>11</sup> § 93. — <sup>12</sup> § 67. Ex. — <sup>13</sup> Droit sur (straight upon) = directly toward. — <sup>14</sup> § 99. 3. — <sup>15</sup> Venir (inf.), to come and, § 139. — <sup>16</sup> § 90. N. 3. — <sup>17</sup> De = in. — <sup>18</sup> A mesure qu', in proportion as. — <sup>19</sup> § 63. R. — <sup>20</sup> Toucher de quelque chose à quelque chose, to touch anything with anything. — <sup>21</sup> § 98. 7. R. — <sup>22</sup> The omission of the article here, as in English, renders the description more animated. — <sup>23</sup> Tout, wholly. — <sup>24</sup> Je m'étais fait, I had formed (to myself), § 28. 2. — <sup>25</sup> Une idée des plus terribles, a most fearful idea. — <sup>26</sup> Se bornaient, were confined, § 103. — <sup>27</sup> Sabord, the port-hole. — <sup>28</sup> Canonade, a piece of heavy artillery, "grosse et courte." — <sup>29</sup> L'avant, the prow. — <sup>30</sup> Lofer, to luff. — <sup>31</sup> Timonier, the helmsman. — <sup>32</sup> Gouverne, steer. — <sup>33</sup> Le coup partit, the piece was discharged. — <sup>34</sup> Caché à demi, half concealed. — <sup>35</sup> § 137. 3. Ex.

§ 168. — <sup>1</sup> Par intervalles = occasionally; hence no article, § 59. Ex. 4. — <sup>2</sup> The subject being *aucun*, *ne* alone is used, § 125. 1. — <sup>3</sup> Une heure, one o'clock, § 104. 3. — <sup>4</sup> § 103. — <sup>5</sup> § 99. 2. — <sup>6</sup> The termination *être* corresponds to the English



termination *ish*; thus, *grisâtre*, grayish; *bleuâtre*, bluish. — <sup>7</sup> § 24. 9. B. (6.) N. — <sup>8</sup> *A des*, dative of the partitive article, § 7. 4; *plaintes* being a dative after the neuter verb *succéder*. — <sup>9</sup> *De*, accusative of the partitive article before an adjective, § 7. 6; *gémissements* being the subject of the infinitive *succéder*. — <sup>10</sup> § 35. 2. — <sup>11</sup> *Lui opposer* to bring to bear against it. — <sup>12</sup> *Crier*, to creak. — <sup>13</sup> *Nègre de garde*, the negro on guard. *De garde* being an adjective clause, *garde* takes no article, § 59. Ex. 4. — <sup>14</sup> *Lambis*, conch, a sea shell used as a horn by the negroes. — <sup>15</sup> *De* § 63. I.; *espèce* being used like a word of quantity. — <sup>16</sup> § 63. R. — <sup>17</sup> *Nuit d'ouragan*, tempestuous night, § 59. Ex. 4. — <sup>18</sup> § 103. — <sup>19</sup> *En se cramponnant*, clinging.

§ 169. — <sup>1</sup> *Devin*; the *boa* is so called because it was worshipped as a divinity by the natives of South America. — <sup>2</sup> § 112. — <sup>3</sup> § 19. N. 2. — <sup>4</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>5</sup> § 67. Ex. — <sup>6</sup> *Parti* = course. — <sup>7</sup> *A prendre*, to be taken, § 103. — <sup>8</sup> *De mettre*. The *de*, in such cases, is explained by supplying the predicate nominative *le parti*, and *de mettre* may be considered as the genitive of a verbal noun limiting it. — <sup>9</sup> *A demi*, half; the noun *demi* being rendered an adverbial element by *à*, § 59. Ex. 5. — <sup>10</sup> *D'un autre côté* = on the other hand. — <sup>11</sup> *Tout d'un coup* = all at once. — <sup>12</sup> § 63. I. — <sup>13</sup> *User de ses armes*, to make resistance. — <sup>14</sup> § 120. 5. — <sup>15</sup> *Misé*, § 99. 2. — <sup>16</sup> § 86. — <sup>17</sup> *En tous sens*, in every direction. — <sup>18</sup> § 100.

§ 170. — <sup>1</sup> § 107. — <sup>2</sup> See § 68. <sup>6</sup> — <sup>3</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>4</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>5</sup> § 82. N. 1. — <sup>6</sup> § 67. Ex. — <sup>7</sup> *De*, genitive of the partitive article. — <sup>8</sup> § 103. — <sup>9</sup> *Sé-rique*, Lat. *Serica*, north-west part of China, the native region of the silk-worm. — <sup>10</sup> *Dénombrai*, numbered; an antiquated word = *compter*. — <sup>11</sup> § 99. 3. — <sup>12</sup> *Que sont devenus ces âges* (what have those ages become) = what has become of those ages. — <sup>13</sup> § 28. 4. — <sup>14</sup> *Arad*, a city on an island of the same name, formed by exiles from Sidon, one of the most ancient cities in the world. — <sup>15</sup> § 99. 4. — <sup>16</sup> *De*, nominative of the partitive article before an adjective; the construction not being changed by the intervention of *si*. *De* is not required in the English translation. — <sup>17</sup> § 137. N. 1.

§ 171. — <sup>1</sup> § 98. 7. N. 1. — <sup>2</sup> *La*, i. e., nature. — <sup>3</sup> *Sous le point de vue de* (under the point of view of) = in view of. — <sup>4</sup> *Telle qu'elle est* (such as it is) = as it is. — <sup>5</sup> *Ci-devant*, heretofore, above. — <sup>6</sup> *Faire effort pour*, to attempt to, § 59. Ex. 5. — <sup>7</sup> *Tout entière* = entirely. — <sup>8</sup> It will be observed that whenever *si* is equivalent to *à moins que*, the verb takes *ne* without *pas*, § 125. 6. — <sup>9</sup> § 99. 2. — <sup>10</sup> *Broussailles de mangles*, mangrove thickets, § 59. Ex. 4. — <sup>11</sup> § 93. — <sup>12</sup> § 11. 4. — <sup>13</sup> *Ce peuple* = these creatures. — <sup>14</sup> *Dont*, with which. — <sup>15</sup> *En*, from them. — <sup>16</sup> *En*, to them. In this, as in other cases, this pronoun is strictly a genitive; in the preceding note, <sup>15</sup>, it is a genitive of separation, and in this case an objective genitive after *l'entrée*. — <sup>17</sup> *Voisins de*, bordering on.

§ 172. — <sup>1</sup> § 107. — <sup>2</sup> *D'où vient* (whence comes) = how happens it. — <sup>3</sup> § 28. 4. — <sup>4</sup> § 91. 2. — <sup>5</sup> § 95. — <sup>6</sup> § 125. 1. — <sup>7</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>8</sup> *Avant que d'as-*

pirer, before aspiring, § 102. — <sup>9</sup> Tu fais grand cas de, you make great account of, you value highly. — <sup>10</sup> En = for it, § 86; reprendre quelqu'un de quelque chose, to censure any one for anything. — <sup>11</sup> Le meilleur, the best (course). — <sup>12</sup> D'imiter, genitive of the verbal noun after the implied predicate nominative.

§ 173. — <sup>1</sup> Je ne sais quoi (I know not what) = something. — <sup>2</sup> Que = parce que, because, § 137. 3. N. 2. — <sup>3</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>4</sup> § 120. 4. — <sup>5</sup> § 67. Ex. — <sup>6</sup> Qu', and not qui, because it is originally the *object* of *a*, though the idiomatic use of the form *il y a* gives *qu'* the force of a *subject*. — <sup>7</sup> De, before an adjective, according to the principle stated in § 63. R., a previous *quelque chose* being implied in *ce qu'il y a*. — <sup>8</sup> Avoir affaire à, to have to do with. — <sup>9</sup> § 137. 3. N. 2. — <sup>10</sup> § 107. — <sup>11</sup> A six étages, of six stories. — <sup>12</sup> Sous cloche (under the bell), under a glass cover; under cover. — <sup>13</sup> Pour ainsi dire, so to speak. — <sup>14</sup> A perte de vue (out of sight) = of great length. — <sup>15</sup> A le prendre (to take it) = taking it. — <sup>16</sup> § 112. — <sup>17</sup> La ligne de flottaison, the water line. — <sup>18</sup> Stères: see § 33. <sup>21</sup> — <sup>19</sup> Qui flotte = floating; an English participial adjective being expressed, as so frequently in French, by a relative clause. — <sup>20</sup> § 103. — <sup>21</sup> Il ne s'agit ici que = the only thing here considered is. — <sup>22</sup> D'il y a quarante ans, of forty years ago. — <sup>23</sup> § 69. — <sup>24</sup> A l'heure qu'il est, at the present time. — <sup>25</sup> Le navire mixte à hélice, the ship propelled by sails and screw; screw-propeller. — <sup>26</sup> Il vient, there comes. — <sup>27</sup> § 112. N. 1. — <sup>28</sup> Toutes les fois qu' (every time that) = whenever. — <sup>29</sup> Se déploie, is expended, § 103. — <sup>30</sup> § 120. 4.

§ 174. — <sup>1</sup> A un pied = to the depth of a foot. — <sup>2</sup> A gauche, on the left, § 139. — <sup>3</sup> § 59. (*d.*) — <sup>4</sup> De, genitive following the predicate nominative *distance* to be supplied. — <sup>5</sup> Que = parce que, § 137. 3. N. 2. — <sup>6</sup> En = therefrom, § 86. — <sup>7</sup> Charrie des glaces, is filled with floating ice. — <sup>8</sup> Il ne la quitte plus qu', it leaves it no more until. — <sup>9</sup> § 98. 7. R. — <sup>10</sup> On croirait entendre, one could believe (that he) heard. — <sup>11</sup> Il est = il y a, there are. *Il est* is frequently used for *il y a* in the general sense of *there exists*, or *there exist*, especially in poetry and elevated prose. — <sup>12</sup> Il n'en est point, there are none, § 86. — <sup>13</sup> Fournit à la nourriture, contributes to the support.

§ 175. — <sup>1</sup> § 99. 3. — <sup>2</sup> The singular is used in French as in English in solemn style. — <sup>3</sup> Sur = by. — <sup>4</sup> Tout à l'heure, presently. — <sup>5</sup> Se plaindre de, to complain of. — <sup>6</sup> § 99. 4. — <sup>7</sup> Avoir tort contre quelqu'un, to do wrong to any one. — <sup>8</sup> § 83. — <sup>9</sup> Le faire prendre, to have him taken. — <sup>10</sup> § 91. (2.) — <sup>11</sup> Pris mon parti, took my determination, § 139. — <sup>12</sup> De ce que, that = because; nearly = *parce que*. — <sup>13</sup> En philosophe, like a philosopher. — <sup>14</sup> Reprocher quelque chose à quelqu'un, to reproach any one with anything. — <sup>15</sup> Faire trembler, to cause to tremble; to frighten. It thus becomes "active in signification," while *Romains* is still literally the subject of *trembler*, § 100. — <sup>16</sup> Tu t'en vantais, you boasted of it, § 86. — <sup>17</sup> § 93. — <sup>18</sup> Au deçà du, this side of, § 139. —

<sup>19</sup> § 125. 2. — <sup>20</sup> § 78. 2. — <sup>21</sup> § 90. N. 3. — <sup>22</sup> A quoi vous sert de, of what advantage is it for you to. — <sup>23</sup> A la fin, in the end; finally. — <sup>24</sup> § 103. — <sup>25</sup> § 57. Ex. 2. — <sup>26</sup> § 59. Ex. 5. — <sup>27</sup> § 120. 2. — <sup>28</sup> Sur tes vieux jours — upon the approach of old age. — <sup>29</sup> A ce que, according to what. — <sup>30</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>31</sup> Est-ce là (is that there) = is that. — <sup>32</sup> § 125. 4. — <sup>33</sup> § 57. Ex. 3. — <sup>34</sup> D'empêcher, the genitive of a verbal noun, after *la consolation*, the implied predicate nominative. — <sup>35</sup> § 95. — <sup>36</sup> Répandre = to vent. — <sup>37</sup> Prends garde à, beware of, § 59. Ex. 5. — <sup>38</sup> Tiens (hold) = here. — <sup>39</sup> En, in these cases, seems to be a direct object, but is really a genitive after "verbs whose action refers not to the whole object, but to a part only."

§ 176. — <sup>1</sup> De toutes les façons, in all respects. — <sup>2</sup> Esprit = quality. — <sup>3</sup> Tout en = whilst. — <sup>4</sup> Tant que = so long as. — <sup>5</sup> Avare signalé, accused of avarice. — <sup>6</sup> Au fond, at heart. — <sup>7</sup> Cela de funeste, that unfortunate (result), § 63. R.; *cela* implying *quelque chose*. — <sup>8</sup> Cela de profitable, that advantage: see previous note, 7. — <sup>9</sup> Se connaissant en, being a judge of, § 139. — <sup>10</sup> Avec = to. — <sup>11</sup> La France de dessous = the heart of France. — <sup>12</sup> On ne sait quel (one knows not what) = some. — <sup>13</sup> En somme, upon the whole. — <sup>14</sup> Faire = to obtain. — <sup>15</sup> § 137. 3. Ex.

§ 177. — <sup>1</sup> § 121. III. 1; the condition being implied. — <sup>2</sup> En gémir, to lament it, § 86. — <sup>3</sup> Faire voir, to show, § 100. — <sup>4</sup> Le prévenir, to have prevented it; the past infinitive being required in English because the verb *ought*, upon which it depends, is used only in the present. — <sup>5</sup> En ambassade, on an embassy, § 59. Ex. 6. — <sup>6</sup> § 133. N. 3. — <sup>7</sup> Et tu t'en prends à moi! and you blame me! — <sup>8</sup> § 110. — <sup>9</sup> Qu'il l'emporte sur, that he may (carry it) prevail over. — <sup>10</sup> Des, de la, genitive of the definite article; *disposer*, to order, to direct, being a neuter verb, followed by the genitive. — <sup>11</sup> § 63. R. — <sup>12</sup> § 67. Ex. — <sup>13</sup> § 59. (a.) — <sup>14</sup> Je défie qui que ce soit de, I defy any one to. — <sup>15</sup> Observe that *tout* precedes infinitives and past participles of verbs in the compound tenses. — <sup>16</sup> § 78. 2; *en moi* being equivalent to a predicate adjective after the impersonal verb *il était*. — <sup>17</sup> § 63. — <sup>18</sup> Pour ce qui est de moi = so far as it is in my power. — <sup>19</sup> § 103.

§ 178. — <sup>1</sup> § 78. 2. — <sup>2</sup> § 28. 2. — <sup>3</sup> Vous-même. This pronoun is added for the sake of emphasis. — <sup>4</sup> § 103. — <sup>5</sup> Un si grand nombre, so great a number. Observe the different order of words in French and English in this and similar clauses. — <sup>6</sup> § 99. 4. — <sup>7</sup> Avoir sujet de, § 139. — <sup>8</sup> Ce, referring to the previous clause. When a clause is the subject of the verb *être*, *ce* is thus, very frequently, placed before the verb. — <sup>9</sup> Faire parler, to make (persons) speak. — <sup>10</sup> On ne les en pouvait quitter à meilleur marché, I could not have let them off more cheaply, § 96, N. 1. — <sup>11</sup> En droit de, in the right in, § 59. Ex. 6. — <sup>12</sup> Use *de*, the previous noun *desssein* being understood before it. — <sup>13</sup> Le beau raisonnement! fine reasoning! — <sup>14</sup> § 115. N. 2. — <sup>15</sup> Je ne sais, I am not sure; je ne sais pas, I do not



know, § 125. 4. — <sup>16</sup> Y = so; referring to *en sûreté*, § 86. — <sup>17</sup> 120. 1. — <sup>18</sup> Que d'abattre, to beat down; to destroy; lit., which beating down (is), *que* being predicate nominative. — <sup>19</sup> Qu'il se trouve des gens, that persons be found; *des gens*, some people, is the real subject, which is often thus placed after the verb, which then assumes an impersonal form. — <sup>20</sup> Que celle (fut), which that was, *que* being predicate nominative. — <sup>21</sup> Ne les point élever, not to set them up, §§ 83, 125. — <sup>22</sup> Il ne s'y passerait rien, nothing would take place there. — <sup>23</sup> Des, predicate nominative partitive article, § 63.

§ 179. — <sup>1</sup> Le mieux, the best (course). — <sup>2</sup> De regularly introduces a clause following the copula *est*, which refers to the same thing as the subject, and which may be regarded as a genitive after the supplied predicate nominative. — <sup>3</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>4</sup> § 67. Ex. — <sup>5</sup> De force à (of power to) = capable of. — <sup>6</sup> Fournissent matière à (furnish matter for) = give rise to, § 59, Ex. 5. — <sup>7</sup> A de, for (some), before an adjective; the intervening *si* not affecting the construction, § 7. 6. — <sup>8</sup> § 59. Ex. 5. — <sup>9</sup> § 107. — <sup>10</sup> § 59. Ex. 4. — <sup>11</sup> § 82. (4.) — <sup>12</sup> C'est = there was. — <sup>13</sup> Tranche sur, is not in harmony with. — <sup>14</sup> Ayant pignon sur rue (having a gable on the street) = having a house of his own. — <sup>15</sup> De son état = by trade. — <sup>16</sup> Le, the subject of *venir*, in the accusative case; but if *venir* had been an active verb, *le* would have been put in the dative (*lui*), to avoid the appearance of two direct objects after *faire* and its complementary infinitive. — <sup>17</sup> A coup sûr, for a certainty. — <sup>18</sup> Se louer de, to be well satisfied with. — <sup>19</sup> En proie, a prey. — <sup>20</sup> Tout en, although. — <sup>21</sup> Ne rien comprendre à, to understand nothing about. — <sup>22</sup> Médise de Paris qui voudra, let him who will slander Paris. — <sup>23</sup> En, of it (i. e., Paris), § 86. — <sup>24</sup> § 130. R. 1. — <sup>25</sup> § 121. I. 2. — <sup>26</sup> On est dispensé d'avoir du bonheur = where one can dispense with happiness. — <sup>27</sup> § 78. 2. — <sup>28</sup> Le, § 95. This word, which *may* be rendered *so*, but should be omitted in English, is logically in apposition with *qui fait plaisir rien qu'à regarder*, which is a source of pleasure even to look at. — <sup>29</sup> Des, accusative of the partitive article. — <sup>30</sup> Pour ainsi dire, so to speak. — <sup>31</sup> A cent lieues, a hundred leagues away. — <sup>32</sup> Chez toi = in thee; or rather, at home in thee.

§ 180. — <sup>1</sup> § 99. 3. — <sup>2</sup> Fit rêver, caused him to dream of, § 110. — <sup>3</sup> § 84. — <sup>4</sup> Des, accusative of the partitive article. — <sup>5</sup> L'. This objective pronoun is repeated by *cette gloire*, and is used for emphasis. — <sup>6</sup> "L'usage constant est de ne pas mettre d'article devant un nom propre. Si nous disons *le Tasse*, etc., nous sous-entendons *poète*, etc.: ces locutions sont imitées des Italiens." BESCHERELLE. — <sup>7</sup> § 57. Ex. 4. — <sup>8</sup> S'acharnent à leur cœur = violently oppress their heart. — <sup>9</sup> Aussi Toscans que lui, as much Tuscans as he, § 91. (2.) — <sup>10</sup> § 98. 7. — <sup>11</sup> Paradis takes the article in French, though not in English. *Le Paradis*, one of the three poems which form the Divina Commedia of Dante. — <sup>12</sup> § 20. N. — <sup>13</sup> § 59. (a.) — <sup>14</sup> Loin que son imagination mit obstacle à, far from his imagination's interfering with; *mettre obstacle à*, to interfere with, § 59. 5. — <sup>15</sup> § 63. R. — <sup>16</sup> § 91. (2.) —



<sup>17</sup> *Se puise . . . à*, is drawn . . . from (§ 103). — <sup>18</sup> *Tout entière*, all; agreeing with *vie*. — <sup>19</sup> *Se consoler de*, to console one's self for. — <sup>20</sup> *Il est = il y a*, there are; there exist. — <sup>21</sup> § 125. 4. — <sup>22</sup> *c. à d.*, during twenty-four centuries. — <sup>23</sup> *Qu'*, used for the *comme si* above. — <sup>24</sup> *Mettre à l'abri de*, to protect from, § 139. — <sup>25</sup> § 91. (2.) and (4.) — <sup>26</sup> *Il ne se fait aucun bruit autour des souvenirs*, "deep is the quiet around memory." LONDON. — <sup>27</sup> § 13. 2. — <sup>28</sup> § 82. (8.) and R. — <sup>29</sup> *Dont*, with which.

# THE HISTORY OF THE CITY OF BOSTON

The history of the city of Boston, from its first settlement in 1630, to the present time. The city was founded by a group of Puritan settlers, who came to the Massachusetts Bay Colony in search of religious freedom. The city grew rapidly, and became one of the most important centers of commerce and industry in the New England region. The city was the site of many important events, including the Boston Tea Party, the Battle of the Clouds, and the Boston Massacre. The city was also the site of the founding of many important institutions, including the Massachusetts Institute of Technology and the Boston Public Library. The city has a rich and varied history, and is one of the most important cities in the United States.

## PRONUNCIATION.

---

THE *indicated pronunciation* [in brackets] follows each word in this dictionary, except the past participles of verbs immediately preceding, and those words whose pronunciation is the same as that of the preceding word. Landais objects to the use of hyphens lest the pupil should imagine that the separate syllables are pronounced with the same distinctness with which they are written. This objection may be well taken for a French pupil, to whom the sounds of the language are already familiar, but for an English pupil, especially in an introductory course, they are absolutely indispensable. Syllabication, although "not based on any linguistic principle," and, according to Sextus, "foolish talk (*μωρολογία*)," still demands the first attention of an English student endeavoring to acquire the correct sounds of the French language. It will at once be observed that the division of syllables is based upon a different principle from that generally adopted in English; and this will be found to be, with occasional exceptions, that consonants belong to the *following*, and not to the *preceding* vowel, and that hence those combinations of consonants which can begin a word are not divided, but are pronounced together, with the vowel which follows. As each pure vowel sound is uttered without a change in the position of the organs of speech, and the consonants of a word cause an interruption of this pure sound, and a change in the position of the organs, *this* system of syllabication would seem to be based on some linguistic principle. When a consonant is doubled, it will be observed that in the indicated pronunciation it is usually treated as a single consonant, although it generally sharpens the sound of the previous vowel; and *s* when doubled does not take the sound of *z*. For the separate sounds of the different letters, the pupil is referred to the Grammar, §§ 1-5; but no printed description, not even the sixty-six large octavo pages of Landais, can impart a correct idea of these sounds without the aid of the lips of the living teacher. If the proper sounds of the *key-words* in the following table be learned

from a teacher (a native if possible), the exact pronunciation of every word in this volume may be readily ascertained; but for those who may not have the opportunity to learn them by the only certain method, *imitation*, another column is added, giving corresponding English sounds, many of which must be regarded, however, as only approximations.

	KEY WORDS.	APPROXIMATE SOUNDS.
<i>a</i> . . . . .	<i>ami</i> . . . . .	hat.
<i>â</i> . . . . .	<i>pâte</i> . . . . .	bark.
<i>é</i> . . . . .	<i>thé</i> . . . . .	make.
<i>è</i> . . . . .	<i>modèle</i> . . . . .	e'er.
<i>ê</i> . . . . .	<i>tête</i> . . . . .	there.
<i>ê</i> . . . . .	<i>je</i> . . . . .	tub.
<i>i</i> . . . . .	<i>il</i> . . . . .	timid.
<i>i</i> . . . . .	<i>île</i> . . . . .	me.
<i>o</i> . . . . .	<i>école</i> . . . . .	rob.
<i>ô</i> . . . . .	<i>côte</i> . . . . .	note.
<i>ô</i> . . . . .	<i>mort</i> . . . . .	nor.
<i>u</i> . . . . .	<i>vertu</i> . . . . .	—
<i>û</i> . . . . .	<i>sûr</i> . . . . .	—
<i>eu</i> . . . . .	<i>jeune</i> . . . . .	tub.
<i>eû</i> . . . . .	<i>jeûne</i> . . . . .	tub (prolonged).
<i>eû</i> . . . . .	<i>peur</i> . . . . .	burn.
<i>ou</i> . . . . .	<i>soupe</i> . . . . .	soup.
<i>ân</i> . . . . .	<i>ange</i> . . . . .	want.
<i>în</i> . . . . .	<i>lin</i> . . . . .	angry.
<i>ôn</i> . . . . .	<i>long</i> . . . . .	long.
<i>ûn</i> . . . . .	<i>brun</i> . . . . .	hunger.
<i>oa</i> . . . . .	<i>loi</i> . . . . .	twang.

*ch*, occurring in the indicated pronunciation of a few Italian words, is pronounced like *ch* in *chain*.

*gh*, before *e* and *i*, is pronounced like *g* in *go*.

*gn* \* is pronounced like *ni* in *union*.

*h*, initial, when given in the indicated pronunciation, shows that neither linking nor elision takes place, and that especial force is required in the utterance of the following vowel.

*il, ill*, liquid, is indicated by *i* \*, and pronounced like *y* in *ye*.

*j* is pronounced like *s* in *pleasure*.



# ABBREVIATIONS.

---

a. . . . .	any.
abs. . . . .	absolute.
acc. . . . .	accusative case.
adj. . . . .	adjective.
adv. . . . .	adverb.
ampl. . . . .	amplificative.
anat. . . . .	anatomy.
anc. . . . .	ancient.
ant. . . . .	antiquity.
a. o. . . . .	any one.
arch. . . . .	architecture.
art. . . . .	article.
artil. . . . .	artillery.
a. th. . . . .	any thing.
Aug. . . . .	Augustan.
aux. . . . .	auxiliary.
a. w. . . . .	any where.
B. L. . . . .	basse latinité.
bot. . . . .	botany.
c. à d. . . . .	c'est à dire.
Cath. rel. . . . .	Catholic religion.
class. . . . .	classical.
com. . . . .	commerce.
comp. . . . .	{ compound,
	{ comparative.
cond. . . . .	conditional mood.
conj. . . . .	{ conjugated,
	{ conjunction.
dat. . . . .	dative case.
def. . . . .	defective.
defin. . . . .	definite.
dem. . . . .	demonstrative.
dim. . . . .	diminutive.
draw. . . . .	drawing.
eccl. . . . .	ecclesiastical.
e. g. . . . .	exempli gratiâ.
Engl. . . . .	English.
exclam. . . . .	exclamation.
f. . . . .	feminine.
feud. . . . .	feudal.

fig. . . . .	figurative.
fort. . . . .	fortification.
Fr. . . . .	French.
freq. . . . .	frequentative.
gen. . . . .	genitive case.
geneal. . . . .	genealogy.
geog. . . . .	geography.
Ger. . . . .	German.
Gr. . . . .	Greek or grammar.
gr. or gram. . . . .	grammar.
her. . . . .	heraldry.
hist. . . . .	history.
hort. . . . .	horticulture.
ich. . . . .	ichthyology.
id. . . . .	idem.
i. e. . . . .	id est.
imp. . . . .	impersonal.
imper. . . . .	imperative.
imperf. . . . .	imperfect tense.
incep. . . . .	inceptive.
ind. . . . .	indicative mood.
indef. . . . .	indefinite.
inf. . . . .	infinitive mood.
int. . . . .	interjection.
inter. . . . .	interrogative.
irr. . . . .	irregular.
It. . . . .	Italian.
jurid. . . . .	juridical.
L. . . . .	Latin.
lit. . . . .	literally.
liter. . . . .	literature.
log. . . . .	logic.
m. . . . .	masculine.
math. . . . .	mathematics.
med. . . . .	medicine.
mil. . . . .	military art.
M. L. . . . .	{ latinité du
	{ moyen âge.
mus. . . . .	music.
myth. . . . .	mythology.

n. . . . .	noun.	q. ch. . . . .	quelque chose.
nat. hist. . . . .	natural history.	q. p. . . . .	quelque part.
nav. . . . .	navigation.	q. u. . . . .	quelqu'un.
need. . . . .	needle-work.	recip. . . . .	reciprocal.
neg. . . . .	negation, negative.	ref. . . . .	reflective.
neut. . . . .	neuter.	rel. . . . .	relative.
nom. . . . .	nominative case.	Rom. . . . .	Roman.
N. T. . . . .	New Testament.	sc. . . . .	scilicet.
num. . . . .	number.	sing. . . . .	singular.
o. . . . .	one.	Sp. . . . .	Spanish.
obs. . . . .	obsolete.	sub. . . . .	substantive.
orn. . . . .	ornithology.	subj. . . . .	subjunctive mood.
p. . . . .	proper.	subst. . . . .	substantively.
paint. . . . .	painting.	sup. . . . .	{ superlative,
pa. p. . . . .	past participle.		{ supine.
part. . . . .	participle.	sync. . . . .	syncope.
pers. . . . .	personal, persons.	th. . . . .	thing.
philos. . . . .	philosophy.	theat. . . . .	theatre.
phys. . . . .	physics.	v. . . . .	verb.
pl. . . . .	plural.	v. a. . . . .	verb active.
p. n. . . . .	proper name.	v. a. and n. . . . .	{ verb active and
poet. . . . .	poetry.		{ neuter.
poss. . . . .	possessive.	v. n. . . . .	verb neuter.
pr. . . . .	pronoun.	v. ref. . . . .	verb reflective.
pred. . . . .	predicate.	vul. . . . .	vulgar.
pref. . . . .	prefix.	- . . . .	before a final letter
prep. . . . .	preposition.		or letters of nouns and adjectives
pres. . . . .	present tense.		shows that the portion of the word
prim. . . . .	primitive.		following it is to be omitted before
print. . . . .	printing.		the feminine termination is added:
pr. p. . . . .	present participle.		ACTI- F, VE, i. e., <i>actif</i> , m., <i>active</i> , f.

The Principal Parts of the verbs marked irr. will be found in the author's Grammar, § 36, from which the other parts may be obtained by §§ 34, 35.

The references to sections in this dictionary refer to the Grammar; the references to pages, to the present work

The *prepositions in parentheses* are to be used as follows: those in Roman precede nouns or pronouns, those in small capitals precede infinitives; when verbs are followed by infinitives without a preposition, the place of the preposition in parenthesis is supplied by (*inf.*); and (*que, subj.*) signifies that the subjunctive with *que* is or may be used instead of the infinitive: see *s'abstenir*, *accoutumer*, *accuser*, *faché*, etc., etc.

# DICTIONARY

TO

## INTRODUCTORY FRENCH READER.

### A

**A** [a], prep. *to, at, with, for, in, on, upon, by*: à terre, *on the ground*; à son arrivée, *upon his (her) arrival*; à ses yeux, *before his (her) eyes*; à un pied, *to the depth of a foot* (p. 227). [ad.]

**A** [a], v. a. ind. pres. 3d sing. of *avoir*. [habère.]

**Abaissier** [a-bè-sé], 1. v. a. *to lower; to let down; to weigh down*.

S'abaisser, v.<sup>o</sup>ref. *to sink down; to humble one's self* (à, à, to).

[B. L. bassus.]

**Abaissé, e**, pa. p. of *abaisser*. [id.]

**Abandon** [a-bân-dôn], n. m. *abandonment; desertion; surrender; yielding up; renunciation; ease; unconstraint; confidence*: dans l'abandon de, *forsaken by*. [ad, to, B. L. bannum, a public proclamation.]

**Abandonner** [a-bân-do-né], 1. v. a. *to abandon, to surrender* (à, to).

S'abandonner, v. ref. (à), *to abandon or surrender one's self (to), to indulge one's self (in)*. [id.]

**Abandonné, e**, pa. p. of *abandonner* and *s'abandonner*. [id.]

**Abattement** [a-ba-t-mân], n. m. *prostration; dejectedness; despondency*.

[ab, from, batuère, to beat.]

### ABONDAMMENT

**Abattre** [a-ba-tr], 4. v. a. irr. (conj. like BATTRE), *to throw down; to take down; to lay low; to cut down*.

S'abattre, v. ref. *to fall down*. [id.]

**Abattu, e** (pa. p. of *abattre*, and adj.), *depressed; dejected; humbled; down-hearted; thrown down*. [id.]

**Abbaye** [a-bé-i], n. f. *abbey*: l'Abbaye de Westminster, *Westminster Abbey*. [abbas, an abbot.]

**Abbé** [a-bé], n. m. *abbe; abbot*. [id.]

**Abel** [a-bèl], p. n. *Abel*.

**Abîme** [a-bi-m], n. m. *abyss; unfathomable depth*: dans l'abîme de l'étendue, *into the unfathomable depth of space*. [abyssus.]

**Abîmer** [a-bi-mé], 1. v. a. *to swallow up; to overwhelm*.

S'abîmer, v. ref. *to be lost* (to be swallowed up) (§ 103). [id.]

**Abjurer** [ab-ju-ré], 1. v. a. *to abjure*. [abjurare.]

**Abjurer, 1. v. n.** *to abjure; to recant*. [id.]

**Abolir** [a-bo-lir], 2. v. a. *to abolish; to do away with*. [abolère.]

**Abolitioniste** [a-bo-li-si-o-nis-t], n. m. f. *abolitionist*. [id.]

**Abondamment** [a-bon-da-mân], adv.

(289)

- abundantly; copiously*: ils en trouvent  
abondamment, *they find it in abun-*  
*dance.* [abundare.]
- Abondance** [a-bôn-dan-s], n. f. *abun-*  
*dance; plenty.* [id.]
- Abonder** [a-bôn-dé], 1. v. n. *to be abun-*  
*dant; to abound (de, en, in).* [id.]
- Abord** [a-bôr], n. m. *approach; arrival:*  
*d'abord, first; at first.*  
[ad, to, ora, shore, coast.]
- Aborder** [a-bôr-dé], 1. v. a. *to approach;*  
*to accost; to enter upon.*  
S'aborder, v. ref. *to run against each*  
*other.* [id.]
- Aborder**, 1. v. n. *to land (à, in, on); to*  
*enter (sur, upon).* [id.]
- Aboutir** [a-bou-tir], 2. v. n. *to end (à, in).*  
[ad, to, B. L. butum, an end.]
- Abréger** [a-bré-jé], 1. v. a. *to abridge;*  
*to shorten.* [abbreviare.]
- Abreuver** [a-breu-vé], 1. v. a. *to water*  
*(animals).*  
S'abreuver, v. ref. (of animals), *to go*  
*to water; to drink.*  
[ad, to, bibère, to drink.]
- Abri** [a-bri], n. m. *shelter; cover; con-*  
*cealment: mettre à l'abri de, to shield*  
*from; to protect from.*  
[apricus, sunny; i. e., protected  
from cold and dampness.]
- Abricot** [a-bri-ko], n. m. *apricot.*  
[præcox, œcis, early ripe.]
- Abrutir** [a-bru-tir], 2. v. a. *to brutalize;*  
*to stultify; to besot.*  
[ad, to, brutus, dull, stupid.]
- Absence** [ab-sân-s], n. f. *absence.*  
[absentia.]
- Absolu**, e [ab-so-lu], adj. *absolute; pos-*  
*itive; peremptory.* [absolutum.]
- Absolument** [ab-so-lu-mân], adv. *ab-*  
*solutely; positively; peremptorily.* [id.]
- Absorber** [ab-sôr-bé], 1. v. a. *to absorb;*  
*to imbibe; to engross.* [ab-sorbère.]
- Absorbé**, e, pa. p. of *absorber.* [id.]
- Absoudre** [ab-soû-dr], 4. v. a. *irr. to*  
*absolve; to discharge; to pardon.*  
[absolvère.]
- Abstenir (S')** [sabs-tě-nir], v. ref. (conj.  
like TENIR), *to abstain (de, from); to*  
*forbear (DE, to).* [abstinere.]
- Abuser** [a-bu-zé], 1. v. n. (de), *to abuse,*  
*to impose (upon), to take advantage*  
*(of).* [ab-utor.]
- Académie** [a-ka-dé-mi], n. f. *academy.*  
[academia.]
- Académicien** [a-ka-dé-mi-siân], n. m.  
*academician.* [id.]
- Accabler** [a-ka-blé], 1. v. a. *to weigh*  
*down, to overwhelm, to load (de, with).*  
[ad, to, M. L. cadabŭla, a military  
engine for throwing stones.]
- Accepter** [ak-sèp-té], 1. v. a. *to accept.*  
[acceptare.]
- Accès** [ak-sê], n. m. *access; admittance;*  
*attack; paroxysm; fit.* [accessus.]
- Accident** [ak-si-dân], n. m. *accident.*  
[accidens, tis.]
- Acclamation** [a-kla-mâ-siôn], n. f. *ac-*  
*clamation; shout; cheering: par ac-*  
*clamation, by acclamation.*  
[acclamatio, ōnis.]
- Accompagner** [a-kôm-pa-gné\*], 1. v. a.  
*to accompany; to attend; to wait upon:*  
*être accompagné (de), to be accompa-*  
*nied (by).* [ad-eum-panis. Gr. p. 217.]
- Accompagné**, e, pa. p. of *accompa-*  
*gner.* [id.]
- Accomplir** [a-kôn-plir], 2. v. a. *to ac-*  
*complish; to perform; to complete.*  
S'accomplir, v. ref. *to be accomplished;*  
*to be brought about; to be performed.*  
[ad-complere.]
- Accord** [a-kör], n. m. *agreement; har-*  
*mony; accord: d'accord, together; in*  
*harmony; être d'accord, to agree; to*  
*be agreed; to harmonize; (mus.) to be*  
*in tune; mettre d'accord, to reconcile;*  
*(mus.) to tune; d'accord avec, in har-*  
*mony with.*  
[ad, to, cor, cordis, the heart.]
- Accorder** [a-kör-dé], 1. v. a. *to harmo-*  
*nize; (mus.) to tune; (à), to grant (to),*  
*to bestow (upon), to accord (to).* [id.]
- Accordé**, e, pa. p. of *accorder.* [id.]
- Accordeu-r** [a-kor-deür], n. m. *se*  
*[eû-z,] n. f. tuner.* [id.]
- Accourir** [a-kou-rir], 2. v. n. *irr. (conj.*  
*like COURIR), to hasten, to run (à, to)*  
*(§ 28, 3).* [ac-currere.]
- Accoutumer** [a-kou-tu-mé], 1. v. a. *to*  
*accustom (à, À, to).*  
[ad-consuetudo, ūnis.]



**Accoutumer**, 1. v. n. *to be accustomed, used, habituated* (DE, to). [id.]

**Accroître** [a-kroa-tr], 4. v. a. irr. (conj. like CROÎTRE), *to increase; to enlarge; to extend*.

S'accroître, v. ref. *to increase, enlarge, extend, grow*. [ac-crescère.]

**Accroître** [a-kroa-tr], 4. v. n. irr. (conj. like CROÎTRE), *to accrue; to increase; to grow*. [id.]

**Accueillir** [a-keu-ir\*], 2. v. a. irr. *to receive; to welcome*. [ad-colligère.]

**Acculer** [a-ku-lé], 1. v. a. *to bring to a stand; to drive into a corner*.

[M. L. acculare.]

**Acculé**, e, pa. p. of *acculer*. [id.]

**Accumuler** [a-ku-mu-lé], 1. v. a. *to accumulate; to heap up*.

S'accumuler, v. ref. *to accumulate*.

[accumulare.]

**Accusation** [a-ku-zâ-siôn], n. f. *accusation; impeachment; indictment; prosecution*. [accusatio, ōnis.]

**Accuser** [a-ku-zé], 1. v. a. *to accuse; (de, DE), to accuse (of), to charge (with): accuser juste ou faux, to be exact or inexact in one's recital*. [accusare.]

**Acharné**, e [a-shar-né], adj. *excited; infuriated; implacable*.

[ad, to, caro, carnis, flesh.]

**Acharner** [a-shar-né], 1. v. a. *to excite; to madden; to infuriate*.

S'acharner, v. ref. *to be excited, maddened, rabid, or infuriated* (§ 103).

[id.]

**Acheter** [a-sh-té], 1. v. a. (§ 35, 3), *to buy; to purchase* (§ 110).

[ad, to, captare, to take.]

**Acheteur** [a-sh-teur], n. m. *buyer; purchaser*. [id.]

**Achever** [a-sh-vé], 1. v. a. (§ 35, 3), *to complete; to finish*.

S'achever, v. ref. *to be completed* (p. 209). [ad, to, caput, a head.]

**Achever**, 1. v. n. (DE), *to end with, to succeed in, to finish*. [id.]

**Achille** [a-shi-l], n. m. *Achilles*.

['Αχιλλεύς.]

**Acier** [a-sié], n. m. *steel*.

[acies (ferri), the edge (of the sword).]

**Acquérir** [a-ké-rir], 2. v. a. irr. *to acquire; to obtain; to buy*. [acquirere.]

**Acquis**, e, pa. p. of *acquérir*. [id.]

**Acquitter** [a-ki-té], 1. v. a. *to perform; to discharge; to fulfil*.

[ad, to, quietus, quiet.]

**Acte** [ak-t], n. m. *act, deed*. [actus.]

**Ac-teur** [ak-tœur], n. m., *trice* [tri-s], n. f. *actor; actress*. [actor, ōris.]

**Acti-f**, **ve** [ak-tif, i-v], adj. *active; brisk; (gram.) active*. [activus.]

**Actif**, n. m. (gram.) *active voice*. [id.]

**Action** [ak-siôn], n. f. *action; deed; mettre en action, to put in action; to bring out*. [actio, ōnis.]

**Activité** [ak-ti-vi-té], n. f. *activity*.

[activitas, âtis.]

**Actuel**, **le** [ak-tu-èl], adj. *actual; present; for the time being*. [actuâlis.]

**Actuellement** [ak-tu-èl-mân], adv. *at present; now*. [id.]

**Addison** [English], p. n. *Addison*, the most distinguished English prose author of the last century.

**Adieu** [a-dieu], adv. *good by; farewell; adieu*. [ad, to, Deus, God.]

**Adjecti-f**, **ve** [ad-jèk-tif, i-v], adj. (gram.) *adjective; sub. m. adjective*.

[adjectivus.]

**Admettre** [ad-mè-tr], 4. v. a. (conj. like METTRE), *to admit; to admit of; to allow of*. [ad-mittère.]

**Administration** [ad-mi-nis-trâ-siôn], n. f. *administration*.

[administratio, ōnis.]

**Admirable** [ad-mi-ra-bl], adj. *admirable*. [admirabilis.]

**Admiration** [ad-mi-râ-siôn], n. f. *admiration*. [admiration, ōnis.]

**Admirer** [ad-mi-ré], 1. v. a. *to admire*. [ad-mirari.]

**Admirer** [ad-mi-ré], 1. v. n. *to admire*. [id.]

**Adonide** [a-do-ni-d], n. f. (bot.) *adonis; bird's eye or pheasant's eye*. [Adōnis.]

**Adopter** [a-dop-té], 1. v. a. *to adopt*. [ad-optare.]

**Adoption** [a-dop-siôn], n. f. *adoption; d'adoption, adopted*. [adoptio, ōnis.]

**Adorer** [a-do-ré], 1. v. a. *to worship; to adore*. [ad-orare.]

**Adoré**, e, pa. p. of *adorer*. [id.]

**Adoucir** [a-dou-sir], 2. v. a. *to soften; to make gentle*. [edulcare, to sweeten.]

- Adresse** [a-drè-s], n. f. *address*; *super-scription*. [ad, to, directus, straight.]
- Adresse**, n. f. *dexterity*; *adroitness*; *skill*. [id.]
- Adresser** [a-drè-sé], 1. v. a. *to address*; *to forward*; *to superscribe*.  
S'adresser, v. ref. (à), *to address one's self (to)*; *to address*; *to be addressed (to)* (§ 103). [id.]
- Adrien** [a-dri-in], n. m. *Adrian*; *Hadrian*. [Hadriānus.]
- Adroïtement** [a-droa-t-mān], adv. *adroitly*; *dexterously*; *skilfully*; *cleverly*. [ad, to, directus, straight.]
- Adverbe** [ad-vèr-b], n. m. (gram.), *adverb*. [adverbium.]
- Adversité** [ad-vèr-si-té], n. f. *adversity*; *misfortune*. [adversitas, ātis.]
- Affable** [a-fa-bl], adj. *affable*. [affābilis.]
- Affaiblir** [a-fè-blir], 2. v. a. *to weaken*; *to enfeeble*.  
[ad, to, flebilis, to be lamented.]
- Affaire** [a-fè-r], n. f. *business*; (pl.), *business*; *affairs*: avoir affaire à, *to have to do with*; faire l'affaire, *to do*; *to answer*; *to be satisfactory*.  
[ad, to, facere, to make, do.]
- Affamé, e** [a-fa-mé], adj. *starved*, *starving*, *famished*. [ad, to, fames, hunger.]
- Affectation** [a-fèk-tâ-siōn], n. f. *affectation*. [affectatio, ōnis.]
- Affecter** [a-fèk-té], 1. v. a. *to affect*; *to assume*; *to aspire to*; (DE), *to affect (to)*, *to endeavor to appear (to)*; (à, pour), *to appropriate*; *to assign*.  
S'affecter, v. ref. (de), *to be affected (by)*. [affectare.]
- Affection** [a-fèk-siōn], n. f. *affection*. [affectio, ōnis.]
- Affectueux-x, se** [a-fèk-tu-eū, -z], adj. *affectionate*, *loving*. [affectuōsus.]
- Affirmativement** [a-fir-ma-ti-v-mān], adv. *affirmatively*; *in the affirmative*. [affirmativus.]
- Affirmer** [a-fir-mé], 1. v. a. *to affirm*, *to assert*. [affirmare.]
- Affliction** [a-flik-siōn], n. f. *affliction*; *trouble*. [afflictio, ōnis.]
- Affliger** [a-fli-jé], 1. v. a. *to afflict*; *to distress*; *to grieve*. [affligere.]
- Affligé, e** (pa. p. of *affliger*), *afflicted*; *distressed*; *diseased*. [id.]
- Affluer** [a-flu-é], 1. v. n. *to flow*; *to flock*; *to crowd*. [affluere.]
- Affranchir** [a-frān-shir], 2. v. a. *to free*; *to liberate*; (de), *to free*, &c., *from*. [id.]
- Affreu-x, se** [a-freu, -z], adj. *frightful*; *horrible*. [id.]
- Affronter** [a-frōn-té], 1. v. a. *to face*; *to bid defiance to*.  
[ad, to, frons, tis, the forehead.]
- Afin** [a-fin], conj. (DE), *in order (to)*; (que, subj.), *in order (that)*.  
[ad, to, finis, the end.]
- Africain, e** [a-fri-kin, è-n], adj. *African*. [Africānus.]
- Afrique** [a-fri-k], n. f. *Africa* (§ 59 (a.)). [Africa.]
- Age** [â-j], n. m. *age*, *time of life*; *age*, *century*: quel âge avez-vous? *how old are you?* l'âge d'or, *the golden age*.  
[ævum.]
- Agé, e** [â-jé], adj. *old*; *aged*; *of age*; *in years*. [id.]
- Agiotage** [a-ji-o-ta-j], n. m. *stock-jobbing*.
- Agir** [a-jir], 2. v. n. *to act*; *to do*.  
S'agir, v. ref. imp. (de), *to be in question*: il ne s'agit de, *the only question is*; *we are only considering*; de quoi s'agit il? *what is the matter?* il s'agit de, *the question is*. [agere.]
- Agitation** [a-ji-tâ-siōn], n. f. *agitation*; *disturbing*. [agitatio, ōnis.]
- Agiter** [a-ji-té], 1. v. a. *to agitate*; *to shake*.  
S'agiter, v. ref. *to be agitated*; *to wave*; *to be disturbed (sur, about)*.  
[agitare, freq. of agere.]
- Agité, e**, pa. p. of *agiter*. [id.]
- Agneau** [a-gnō \*], n. m. *lamb*. [agnellus, dim. of agnus.]
- Agrandir** [a-grān-dir], 2. v. a. *to enlarge*; *to increase*; *to magnify*; *to exalt*.  
[ad, to, grandis, large.]
- Agréable** [a-gré-a-bl], adj. *agreeable*, *pleasing (à, to; DE, to)*.
- Agréablement** [a-gré-a-blē-mān], adv. *agreeably*; *pleasantly*.
- Agrément** [a-gré-mān], n. m. *consent*, *approbation*; *pleasure*: *charm*.

**Agrès** [a-grê], n. m. (pl.) (nav.), *rigging*.

**Agriculture** [a-gri-kul-tû-r], n. f. *husbandry; agriculture*. [agricultūra.]

**Aguerrire** [a-ghê-rir], 2. v. a. *to inure to war*.

**Aguerrir**, e, pa. p. of *aguerrire*.

**Ah** [â], int. *ah*. [ah.]

**Aide** [è-d], n. f. *aid; help; assistance; succor*: à l'aide de, *by the aid of; with the assistance of; to the assistance of*. [adjutare, freq. of adjuvare.]

**Aide de camp** [ê-dê-kân], n. m. (pl. Aides de camp) (§ 13, 2) (mil.) *aid-de-camp*. [id. and de-campus.]

**Aïeul** [a-ieul], n. m. (pl. Aïeuls), *grandfather*; (pl.) Aïeux, *ancestors*. [avus.]

**Aïeule** [a-ieul], n. f. *grandmother*. [id.]

**Aigle** [è-gl], n. m. (§ 11, 4), *eagle*. [aquila.]

**Aigle** [è-gl], n. f. (§ 11, 4) (her.) *eagle*; (Rom. hist.) *eagle; standard*. [id.]

**Aigu**, e [è-gu], adj. *acute; sharp; shrill*. [acūtus.]

**Aiguille** [è-gui-i\*], n. f. *needle*. [acicula, dim. of acus.]

**Aile** [è-l], n. f. *wing*. [ala.]

**Ailleurs** [a-ieür\*], adv. *elsewhere; somewhere else*: d'ailleurs, *besides, moreover, elsewhere*; ailleurs que, *elsewhere than*. [aliorsum.]

**Aimable** [è-ma-bl], adj. *lovely; amiable; agreeable; kind* (DE, to). [amabilis.]

**Aimant** [è-mân], n. m. *loadstone; magnet*. [adamas, antis.]

**Aimer** [è-mé], 1. v. a. *to love*; (À), *to like (to); to take pleasure (in)*: aimer mieux (inf.), *to prefer (to); to have rather* (§ 115, N. 1). [amare.]

**Aimé**, e, pa. p. of *aimer*. [id.]

**Ainé**, e [è-né], adj. & sub. *elder; eldest; senior*. [ante, before, natus, born.]

**Ainsi** [în-si], adv. *so, thus*: pour ainsi dire, *so to speak*; de même que — ainsi, *as — so*. [æque, equally, sic, thus.]

**Ainsi**, conj. *so; thus; therefore*: ainsi que, *as, as well as*. [id.]

**Air** [èr], n. m. *air; appearance*: dans l'air, (poet.) *in the air*; dans les airs, *in the air*;

*on high; avoir l'air de, to look like; to have the appearance of*. [aër.]

**Airain** [è-rîn], n. m. *brass; bronze*: d'airain, *brassy; brazen*. [æs, æris.]

**Aise** [è-z], adj. *glad; (de), glad (of)*: (que, subj.), *glad that*; (DE, inf.), *glad to*.

**Aise**, n. m. *gladness; joy; pleasure; ease*: à l'aise, *at ease*; à son aise, *at ease; at one's ease*.

**Aisé**, e [è-zé], adj. *easy; convenient*; (DE, À), *easy (to)*. (See Facile.)

**Aisement** [è-zé-mân], adv. *easily; conveniently; commodiously*.

**Aisselle** [è-sè-l], n. f. *armpit*. [axilla.]

**Ajouter** [a-jou-té], 1. v. a. *to add*. [adjungere.]

**Alarme** [a-lar-m], n. f. *alarm; uneasiness*: sans alarmes, *without anxiety or uneasiness*. [ad, to, arma, arms.]

**Alarmer** [a-lar-mé], 1. v. a. *to alarm*. [id.]

**Alarmé**, e, pa. p. of *alarmer*. [id.]

**Albion** [al-bi-ôn], n. f. *Albion*. [albus, white.]

**Album** [al-bom], n. m. *album; scrapbook; sketch-book*. [id.]

**Alexandre** [al-èk-sân-dr], p. n. *Alexander*. [Alexander.]

**Alexandrie** [al-èk-sân-dri], n. *Alexandria*. [Alexandria.]

**Alfred** [English], p. n. *Alfred*.

**Alibert** [a-li-bèr], p. n. *Alibert*, a distinguished French physician and medical writer of the present century.

**Alizé** [a-li-zé], adj. m. *Le vent alizé, the trade wind*.

**Allée** [a-lé], n. f. *going; passage; alley; walk*. [aditare, freq. of adire.]

**Alléger** [a-lé-jé], 1. v. a. *to lighten; to disburden*.

S'alléger, v. ref. *to disburden one's self* (p. 198). [allevare.]

**Allégresse** [al-lé-grè-s], n. f. *cheerfulness; festivity; glee; mirth; joy*. [alacris.]

**Alléguer** [al-lé-ghé], 1. v. a. *to allege; to plead; to urge*. [allegare.]

**Allemagne** [a-l-ma-gn\*], n. f. *Germany* (§ 59 (d.)).

**Allemand**, e [a-l-mân, d], adj. & sub. *German*.



**Aller** [a-lé], 1. v. n. irr. *to go; to repair; to proceed; to fit; to suit; to be becoming*: aller (inf.), *to be about (to)* (§ 107); *to go and*; allons, *come; well*; s'en aller, *to go away*; va, *go; begone; indeed*; aller dire à q. u. de faire q. ch., *to go and tell a. o. to do a. th.*

[aditare, freq. of adire.]

**Alliance** [a-li-ân-s], n. f. *alliance*.

[ad, to, ligare, to bind.]

**Allié, e** [a-li-é], adj. *allied; akin; related*.

[id.]

**Allié, n. m., e, n. f. ally**: *relation (by marriage)*.

[id.]

**Allonger** [a-lôn-jé], 1. v. a. *to lengthen; to extend; to delay*: allonger d'une heure, *to delay for an hour*.

S'allonger, v. ref. *to be stretched out* (§ 103); (vers), *stretching (toward)*.

[ad-longus.]

**Allongé, e, pa. p. of allonger and s'allonger**.

[id.]

**Allumer** [a-lu-mé], 1. v. a. *to light; to kindle*.

S'allumer, v. ref. *to light up; to lighten up; to kindle*.

[B. L. adluminare, for luminare.]

**Allusion** [a-lû-zîôn], n. f. *allusion*: faire allusion (à), *to allude (to); to have reference (to)*.

[allusio, ōnis.]

**Alors** [a-lor], adv. *then; at that time*: alors que, *when; at the time when*.

[ad illam horam.]

**Alpes (les)** [lè-zal-p], n. f. (pl.), *the Alps*.

[Alpes.]

**Altérer** [al-té-ré], 1. v. a. *to injure; to hurt; to impair; to weaken*.

[M. L. alterare.]

**Alternati-f, ve** [al-tèr-na-tif, i-v], adj. *alternate*.

[alternus.]

**Alternative** [al-tèr-na-ti-v], n. f. *alternative; succession; dilemma*.

[id.]

**Altesse** [al-tè-s], n. f. *highness (title)*.

[altus.]

**Amadan** [a-mâ-dân], n. *Amadan, a city of Persia*.

**Amande** [a-mân-d], n. f. *almond; (of fruit), kernel*.

[amygdalum.]

**Amasser** [a-mâ-sé], 1. v. a. *to heap up; to amass; to hoard up*.

[ad, to, massa, a mass.]

**Amateur** [a-ma-teür], n. m. *lover; amateur; admirer*.

[amator.]

**Amazone (1°)** [la-ma-zô-n], n. m. *the Amazon (river)*.

[Amazon.]

**Ambassade** [ân-ba-sa-d], n. f. *embassy*: en ambassade, *on an embassy*.

[ambactus, a vassal.]

**Ambassadeur** [ân-ba-sa-deur], n. m. *ambassador*.

[id.]

**Ambition** [ân-bi-siôn], n. f. *ambition*.

[ambitio, ōnis.]

**Ambitieu-x, se** [ân-bi-si-eu, eû-z], *ambitious (de, of; DE, to)*.

[ambitiōsus.]

**Ambre** [ân-br], n. m. *amber*.

**Ame** [â-m], n. f. *soul*: de toute son âme, *with all one's soul (heart)*.

[anīma.]

**Amende** [a-mân-d], n. f. *penalty; fine*.

[e, without, menda, a fault.]

**Amener** [a-m-né], 1. v. a. *to bring* (§ 109); *to bring over; to induce*: amener q. u. à faire q. ch., *to prevail upon a. o. to do a. th.*

[ad, to, minare, to drive.]

**Am-er, ère** [a-mèr], *bitter; briny*.

[amārus.]

**Américain, e** [a-mé-ri-kin, kèn], adj. *American*.

**Amérique** [a-mé-ri-k], n. f. *America* (§ 59, (d.)).

**Amertume** [a-mèr-tu-m], n. f. *bitterness*.

[amaritūdo, īnis.]

**Ami** [a-mi], n. m., e [mī], n. f. *friend*: mon ami, *my friend; my dear*.

[amicus.]

**Amiral** [a-mi-ral], n. m. *admiral*.

[Arabic.]

**Amitié** [a-mi-tié], n. f. *friendship; love; affection; (pl.), regards; kind regards*: faites mes amitiés à, *give my kind regards to*.

[amicitia.]

**Amonceler** [a-môn-s-lé], 1. v. a. *to heap up; to gather; to accumulate*.

[ad-monticellus, dim. of mons.]

**Amoncelé, e, pa. p. of amonceler**.

[id.]

**Amour** [a-mour], n. m. *love; (pl.), loves; flame; passion*: amour-propre, *self-love*.

[amor.]

**Amoureux-x, se** [a-mou-reû, -z], adj. *amorous; in love (de, with)*.

[id.]

**Amphore** [ân-fô-r], n. f. (Rom. ant.) *amphora*.

[amphōra.]



**Amsterdam** [am-stèr-dam], n. *Amsterdam*.

**Amusant**, e [a-mu-zân, t], adj. *amusing; entertaining*. [ad, to, *musa*, a *muse*.]

**Amusement** [a-mu-z-mân], n. m. *amusement; entertainment*. [id.]

**Amuser** [a-mu-zé], 1. v. a. *to amuse, to entertain (de, with)*.

S'amuser, v. ref. *to amuse one's self; to entertain one's self*. [id.]

**An** [ân], n. m. *year (without reference to duration)*. [annus.]

**Analogue** [a-na-lo-g], adj. *analogous; like*. [ἀνάλογος.]

**Analyse** [a-na-li-z], n. f. *analysis; parsing*. [ἀνάλυσις.]

**Analyser** [a-na-li-zé], 1. v. a. *to analyze*. [id.]

**Analysé**, e, pa. p. of *analyser*. [id.]

**Ancêtres** [ân-sê-tr], n. m. (pl.) *ancestors; forefathers; ancestry; un de ses ancêtres, an ancestor, one of one's ancestors*. [antecessōres.]

**Anchois** [ân-shoa], n. m. *anchovy*. [aphḃa.]

**Ancien, ne** [ân-siîn, è-n], adj. *ancient; old; former*. [aute, before.]

**Ancien** [ân-siîn], n. m. *ancient; senior*. [id.]

**Ancône** [ân-kô-n], n. *Ancona*.

**Ancre** [ân-kr], n. f. *anchor*. [anchōra.]

**Ane** [â-n], n. m. *ass; jackass*. [asīnus.]

**Anéantir** [a-né-ân-tir], 1. v. a. *to annihilate; to destroy; to ruin*.

S'anéantir, v. ref. *to be reduced to nothing*. § 103.

[ad, to, ne-ens, entis = nihilum, nothing.]

**Anecdote** [a-nèk-do-t], n. f. *anecdote*. [ἀνέκδοτος, not published.]

**Ange** [ân-j], n. m. *angel*. [angēlus.]

**Anglais, e** [ân-glê, z], adj. *English; British*. [Anglensis = Anglīcus.]

**Anglais** [ân-glê], n. m. *English (language); Englishman*. [id.]

**Anglaise** [ân-glê-z], n. f. *English girl; English woman*. [id.]

**Angle** [ân-gl], n. m. *angle; corner; turning*. [angŭlus.]

**Angleterre** [ân-glê-tè-r], n. f. *England*. § 59, (d.) [Anglica-terra.]

**Angoisse** [ân-goa-s], n. f. *anguish; pang; distraction; (pl.), distracted feelings*. [angustia, narrowness.]

**Animal** [a-ni-mal], n. m. *animal*. [animal.]

**Animaleule** [a-ni-mal-ku-l], n. f. *animaleule*. [id.]

**Animé, e** [a-ni-mé], adj. *animated; vivacious; sprightly*. [animare.]

**Animer** [a-ni-mé], 1. v. a. *to animate; to enliven; to give life to*. [id.]

**Animé, e**, pa. p. of *animer*. [id.]

**Anneau** [a-nô], n. m. *ring; link; ringlet*. [annŭlus, dim. of annus, a circuit.]

**Année** [a-né], n. f. *year (with reference to duration)*. [annus.]

**Annibal** [a-ni-bal], p. n. *Hannibal*.

**Annoncer** [a-nôn-sé], 1. v. a. *to announce; to foretell*. [annuntiare.]

**Antenne** [ân-tè-n], n. f. *antenna; (pl.), feelers; (nav.), luteen yard*. [antenna.]

**Anti** [ân-ti] (Greek prefix, *against*), *anti* - *anti-populaire, opposed to the interests of the people*. [ἀντί.]

**Antigone** [ân-ti-go-n], p. n. *Antigōnus*, one of Alexander's generals.

**Antilles (les)** [lè-zân-ti-i \*], n. f. (pl.) *the Antilles; the West Indies*.

**Antiochus** [ân-ti-o-kus], p. n. *Antiōchus*.

**Antipode** [ân-ti-po-d], n. m. *antipode; (pl.), antipodes*. [antipōdes.]

**Antique** [ân-ti-k], adj. *antique; ancient*. [antiquus.]

**Antiquité** [ân-ti-ki-té], n. f. *antiquity*. [antiquitas, ātis.]

**Antoine** [ân-toa-n], p. n. *Antony*. [Antonius.]

**Antonin** [ân-to-nîn], p. n. *Antoninus*. [Antonīnus.]

**Anvers** [ân-vèr], n. *Antwerp*.

**Août** [où], n. m. *August*. [Augustus.]

**Apaiser** [a-pè-zé], 1. v. a. *to appease; to allay; to assuage; to pacify*.

[ad, to, pax, peace.]

**Apelles** [a-pèl], p. n. *Apelles*. [Apelles.]

**Apercevoir** [a-pèr-sè-voar], 3. v. a. *to perceive; to see*.

S'apercevoir, v. ref. (de), *to perceive*,

*to be aware or conscious (of) ; (que), to perceive (that).* [ad-percipère.]

**Aplanir** [a-pla-nir], 2. v. a. *to smooth ; to remove ; to level.*

S'aplanir, v. ref. *to be removed ; to disappear.* [ad, to, planus, level.]

**Apollon** [a-po-lôn], p. n. *Apollo : Apollon du Belvédère* [a-po-lôn-du-bèl-vé-dè-r], n. m. *Apollo Belvedere.*

[Apollo, ïnis.]

**Apologue** [a-po-lo-g], n. m., *apologue.* [ἀπόλογος.]

**Apôtre** [a-pô-tr], n. m. *apostle.* [apostōlus.]

**Apparaître** [a-pa-rè-tr], 4. v. n. irr. (conj. like PARAÎTRE), *to appear ; to become visible.* [ap-parère.]

**Apparement** [a-pa-ra-mân], adv. *apparently.* [id.]

**Apparence** [a-pa-rân-s], n. f. *appearance.* [id.]

**Apparent, e** [a-pa-rân, t], adj. *apparent ; conspicuous ; obvious ; remarkable.* [id.]

**Appartement** [a-par-tè-mân], n. m. *room ; set of rooms ; apartments : un appartement, a suite of apartments.*

[ad, to, partire, to divide.]

**Appartenir** [a-par-tè-nir], 2. v. n. irr. (conj. like TENIR), (à), *to belong (to) ; to appertain (to).* [ad-pertinère.]

**Appel** [a-pèl], n. m. *call ; appeal.* [appellare.]

**Appeler** [a-pè-lé], 1. v. a. irr. (§ 35, 4), *to name ; to call ; to invoke ; to call down.*

S'appeler, v. ref. *to be called : to call one another ; to call one's self.* [id.]

**Appelé, e**, pa. p. of appeler. [id.]

**Appeler**, 1. v. n. *to call out ; to appeal.* [id.]

**Appétit** [a-pé-ti], n. m. *appetite.* [ap-petère, to strive after.]

**Applaudir** [a-plô-dir], 2. v. a. *to applaud ; to commend ; to cheer.*

S'applaudir, v. ref. (de), *to glory (in), to congratulate one's self (upon).*

[ap-plaud're.]

**Applaudissement** [a-plô-di-s-mân], n. m. *applause ; (pl.), plaudits ; cheering ; commendation.* [id.]

**Application** [a-pli-kâ-siôn], n. f. *application : sedulity.* [applicatio, ònis.]

**Appliquer** [a-pli-ké], 1. v. a. *to apply.*  
S'appliquer, v. ref. (à), *to apply one's self to.* [ap-plicare.]

**Apporter** [a-por-té], 1. v. a. *to bring.* § 109. [ap-portare.]

**Apprécier** [a-pré-sié], 1. v. a. *to appreciate ; to value ; to estimate.* [appretiare.]

**Apprendre** [a-prân-dr], 4. v. a. irr. (conj. like PRENDRE), *to learn ; (À), to learn (to), to teach (to) : apprendre q. ch. de q. u., to learn a. th. from a. o. ; apprendre q. ch. à q. u., to teach q. o. a. th., to inform a. o. of a. th.* [ap-prehendere.]

**Apprivoiser** [a-pri-voa-zé], 1. v. a. *to tame ; to familiarize.* [ad, to, privatus, private.]

**Approbation** [a-pro-bâ-siôn], n. f. *approbation ; approval.* [approbatio, ònis.]

**Approche** [a-pro-sh], n. f. *approach ; (pl.), approach.*

[ad, to, proximus, the nearest.]

**Approcher** [a-pro-shé], 1. v. a. *to bring near (de, to).*

S'approcher, v. ref. (de), *to draw near (to).* [id.]

**Approcher** [a-pro-shé], 1. v. n. *to approach ; (de), to draw near (to), to approach.* [id.]

**Approfondir** [a-pro-fôn-dir], 2. v. a. *to examine thoroughly ; to search into.* [ad, to, profundum, depth.]

**Approuver** [a-prou-vé], 1. v. a. *to approve ; to approve of.* [ap-probare.]

**Appui** [a-pui], n. m. *support ; prop ; protection.* [ad, to, podium, a parapet.]

**Appuyer** [a-pui-ié], 1. v. a. (§ 35, 2), *to support ; to prop.*

S'appuyer, v. ref. *to lean ; to rest ; (sur), to lean (upon).* [id.]

**Appuyer**, 1. v. n. (sur), *to bear (upon), to draw closer (to) ; (vers), to incline or turn (towards).* [id.]

**Après** [a-prê], prep. *after : d'après, after, by, from (in imitation of) ; according to.*

[ad, to, pressus, part. of premere, to press.]

**Après**, adv. *after*; *next*; *afterwards*.

[id.]

**Après-demain** [a-prê-d-mîn], n. m. *the day after to-morrow*.

[id.]

**Après-midi** [a-prê-mi-di], n. f. (sometimes m.), *afternoon*; *in the afternoon*.

[id.]

**Après que** [a-prê-ke], conj. *after*. [id.]

**Aquarelle** [a-koua-rè-l], n. f. (draw.), *water colors*; *painting in water colors*.

[aqua, water.]

**Arabe** [a-ra-b], adj. and sub. *Arabian*; *Arabic*.

**Arabie** [a-ra-bi], n. f. *Arabia*. § 59 (d.): *Arabie Heureuse, Arabia Felix*; *Arabie Pétrée, Arabia Petræa*.

**Arad** [a-rad], n. *Arad*, an island in the Persian Gulf. (See note.)

**Arbitraire** [ar-bi-trè-r], adj. *arbitrary*; *optional*.

[arbitrarius.]

**Arbre** [ar-br], n. m. *tree*. [arbor, ôris.]

**Arbuste** [ar-bus-t], n. m. *shrub*.

[arbutum.]

**Arc** [ark], n. m. *bow*; *arc*; *arch*: en forme d'arc, *in the form of a bow*.

[arcus.]

**Arc-boutant** [ar-bou-tân], n. m. § 13, 1, *arched buttress*; *prop*; *stay*.

**Arc-en-ciel** [ar-kân-sièl], n. m. § 13, 2, *rainbow*.

[arcus-in-cœlum.]

**Archi** [Fr. ar-shi, It. ar-ki], n. m. (pl.) *arches*.

**Architecture** [ar-shi-tèk-tû-r], n. f. *architecture*.

[architectūra.]

**Arçon** [ar-sôn], n. m. *saddle-bow*.

[arcus.]

**Arctique** [ark-ti-k], adj. (geog.), *arctic*.

[ἀρκτικός.]

**Ardent**, e [ar-dân, t], adj. *burning*; *fervid*; *intense*; *eager*.

[ardens, tis, pr. p. of ardère.]

**Ardeur** [ar-deûr], n. f. *heat*; *ardor*; *spirit*; *mettle*.

[ardor.]

**Argent** [ar-jân], n. m. *silver* (metal); *silver* (coin); *money*.

[argentum.]

**Argile** [ar-ji-l], n. f. *clay*.

[argilla.]

**Argument** [ar-gu-mân], n. m. *argument*.

[argumentum.]

**Aride** [a-ri-d], adj. *arid*; *dry*; *barren*.

[aridus.]

**Arioste** (1') [la-ri-os-t], p. n. *Ariosto*,

an Italian poet of the early part of the 16th century.

**Aristide** [a-ris-ti-d], p. n. *Aristides*.

**Aristocrate** [a-ris-to-kra-t], n. m. f. *aristocrat*.

[ἀριστοκρατία.]

**Aristocratie** [a-ris-to-kra-si], n. f. *aristocracy*.

[id.]

**Aristote** [a-ris-to-t], p. n. *Aristotle*.

**Arithmétique** [a-rit-mé-ti-k], n. f. *arithmetic*.

[ἀριθμητικός.]

**Arme** [ar-m], n. f. *weapon*; (pl.), *weapons*; *arms*; *troops*; *coat of arms*: armes à feu, *fire-arms*; à armes égales, *with equal arms, equally armed*: armes à secret, *concealed weapons*.

[arma.]

**Armée** [ar-mé], n. f. *army*.

[armare.]

**Armer** [ar-mé], 1. v. a. *to arm*; (de), *to arm (with)*.

S'armer, v. ref. (de), *to arm one's self (with)*; (contre), *to arm one's self (against)*.

[id.]

**Armé**, e, pa. p. of *armer*.

[id.]

**Armoire** [ar-moa-r], n. f. *cupboard*; *closet*.

[arma, arms; hence armoire, *a repository of arms*.]

**Arouet** [a-rou-è], p. n. *Arouet*. (See *Voltaire*.)

**Arquebuse** [ar-kè-bu-z], n. f. *arquebuse*.

**Arracher** [â-ra-shé], 1. v. a. *to pluck, tear, snatch, or take away*.

S'arracher, v. ref. *to tear away*; *to get away*.

[eradicare.]

[Arracher â, to take, &c., with violence, generally from persons; arracher de, to tear or separate one thing from another.]

**Arranger** [a-rân-jé], 1. v. a. *to arrange*.

[ad, to, regula, a rule.]

**Arrérages** [â-ré-ra-j], n. m. (pl.) *arrears*.

[ad, to, retro, backward.]

**Arrêt** [â-rê], n. m. *decree*; *sentence*; *decision*.

[ad-re-stare.]

**Arrêter** [â-rê-té], 1. v. a. *to stop*; *to arrest*; *to detain*; *to check*.

S'arrêter, v. ref. *to stop*; *to stay*; *to desist*; (À, POUR, to = *in order to*.) [id.]

**Arrêter**, 1. v. n. *to stop*: arrêtez! *stop!* hold!

[id.]

**Arrière** [â-riè-r], adj. *rear*; *back*; *hind*.

[ad, to, retro, backward.]

**Arrière**, adv. *behind*; (de), *far from*. [id.]



- Arrière**, n. m. *rear; back*: en arrière, *back; backward.* [id.]
- Arrière-garde** [a-riè-r-gar-d], n. f. *rear-guard; rear.* [id.]
- Arrivée** [â-ri-vé], n. f. *arrival.*
- Arriver** [a-ri-vé], 1. v. n. *to happen; to come; to come on; to arrive; (à), to arrive (at), to attain (to), to reach, to happen (to); (de) to arrive (from): il lui arrive de, he happens to (p. 153); il arrive, imp. it happens.* [ad, to, ripa, a bank.]
- Arrogance** [â-ro-gân-s], n. f. *arrogance; haughtiness.* [arrogantia.]
- Arrondir** [a-rôn-dir], 2. v. a. *to round; to enlarge; to increase.*  
S'arrondir, v. ref. *to become round; to increase.* [ad-rotundus.]
- Arrondi**, e, pa. p. of *arrondir.* [id.]
- Arroser** [â-ro-zé], 1. v. a. *to water; to sprinkle; to baste (meat).*  
[ad, to, rorare, to drop or distil dew.]
- Art** [ar], n. m. *art: beaux-arts, fine arts: arts libéraux, liberal, polite arts.* [ars, artis.]
- Article** [ar-ti-kl], n. m. *article; subject; thing; (gram.), article.*  
[articulus, dim. of artus, a joint.]
- Artifice** [ar-ti-fi-s], n. m. *contrivance; artifice: feu d'artifice, fire-works.* [artificium.]
- Artificieu-x**, se [ar-ti-fi-sièŋ, -z], adj. *artful; crafty; cunning.* [artificiosus.]
- Artillerie** [ar-ti-i\*-ri], n. f. *artillery; ordnance.* [ars, artis.]
- Artisan** [ar-ti-zân], n. m. *artisan; mechanic; workman.* [id.]
- Artiste** [ar-tis-t], n. m. f. *artist; performer; player; artiste.* [id.]
- Asie** [a-zi], n. f. *Asia*, § 59 (d.): *Asie Mineure* [a-zi-mi-neür], *Asia Minor.* [Asia.]
- Asile, Asyle** [a-zi-l], n. m. *asylum; sanctuary; refuge; shelter; retreat.* [asylum.]
- Aspect** [as-pèk], n. m. *aspect; sight; appearance; look.* [aspectus.]
- Aspiration** [as-pi-râ-siôn], n. f. *inhal-ing; aspiration; inspiration.* [aspiratio.]
- Aspirer** [as-pi-ré], 1. v. a. *to inhale: to drink in; (à), to aspire (after).* [aspirare.]
- Aspirer** [as-pi-ré], 1. v. n. (à), *to aspire (to), to aspire (after).* [id.]
- Assaillir** [a-sa-ir\*], 2. v. a. irr. (conj. like SAILLIR), *to assail; to assault; to attack.* [as-salire.]
- Assassinat** [a-sa-si-na], n. m. *murder; assassination.* [Arabic.]
- Assassiner** [a-sa-si-né], 1. v. a. *to murder; to assassinate.* [id.]
- Assemblage** [a-sân-bla-j], n. m. *assemblage; collection.* [assimulare.]
- Assemblée** [a-sân-blé], n. f. *assembly; meeting.* [id.]
- Assembler** [a-sân-blé], 1. v. a. *to assemble; to collect; to gather.*  
S'assembler, v. ref. *to assemble; to get together.* [id.]
- Assemblé**, e, pa. p. of *assembler.* [id.]
- Asseoir** [a-soar], 2. v. a. irr. *to set; to seat; to fix.*  
S'asseoir, v. ref. *to sit down; to seat one's self: être assis, to be seated; (of buildings, &c.), to stand; to be situated.* [ad-sedêre.]
- Asservir** [a-sèr-vir], 2. v. a. *to reduce to servitude; to enslave; to subdue.* [ad-servus.]
- Assez** [a-sé], adv. *enough; sufficiently; rather; tolerably; quite: assez bon pour (inf.), good enough (to).* [ad-satis.]
- Assidu**, e [a-si-du], adj. *assiduous; (à), assiduous (in).* [assiduus.]
- Assidûment** [a-si-dû-mân], adv. *assiduously; diligently; constantly; punctually.* [id.]
- Assiette** [a-siè-t], n. f. *plate.*  
[assectare, freq. of assecare, to cut.]
- Assis**, e [a-si, i-z], pa. p. of *asseoir* and *s'asseoir.* [assessus, pa. p. of assidêre.]
- Assistance** [a-si-tân-s], n. f. *assistance: aid; help.* [ad-sistêre.]
- Assister** [a-sis-té], 1. v. a. *to assist; to aid; to help.* [id.]
- Associer** [a-so-si-é], 1. v. a. *to associate, to unite, to join (à, avec, with).*  
S'associer, v. ref. *to associate one's self, to be united or connected (à, avec, with).* [ad-sociare.]



**Assoupir** [a-sou-pir], 2. v. a. *to make drowsy; to lull; to quell.*

S'assoupir, v. ref. *to be drowsy; to doze; to slumber.* [ad-sopire.]

**Assujettir** [a-su-jé-tir], 2. v. a. *to sub-ject; to subdue; to fasten; to make firm.* [ad-sub-jectus.]

**Assurément** [a-su-ré-mān], adv. *assuredly; to be sure; positively.* [assecurare.]

**Assurer** [a-su-ré] 1. v. a. *to secure; to fasten; to guarantee; to assure; to assert: assurer q. u. de q. ch., to assure a. o. of a. th.; assurer q. u. que, to assure a. o. that.* [id.]

**Assyrie** [a-si-ri], n. f. *Assyria.* § 59, (d.) [Assyria.]

**Assyrien, ne** [a-si-riin, è-n], adj. and sub. *Assyrian.* [id.]

**Astre** [as-tr], n. m. *fixed star; star.* [astrum.]

**Asyle.** (See *Asile.*)

**Atelier** [a-tě-lié], n. m. *workshop; studio; office (printing).* [hasta, a spear; originally a place where spears and tools were kept.]

**Athènes** [a-tè-n], n. *Athens.* [Athenæ.]

**Athénien, ne** [a-té-ni-in, è-n] adj. and sub. *Athenian.* [Atheniensis.]

**Atlantique** [at-lān-ti-k], adj. and n. f. *Atlantic.* [Atlantæus.]

**Atmosphère** [at-mos-fè-r], n. f. *atmosphere.* [ἰσμός, vapor, σφαῖρα, globe.]

**Atome** [a-tô-m], n. m. *atom.* [ , not, τέμνω, to cut.]

**Atonie** [a-to-ni], n. f. (med.), *atony; debility.* [ā, not, τείνω, to stretch.]

**Atroce** [a-tro-s], adj. *atrocious; cruel.* [atrox, ōcis.]

**Atrocité** [a-tro-si-té], n. f. *atrociousness.* [atrocitas.]

**Attachement** [a-ta-sh-mān]. n. m. *attachment; affection; (à, pour), attachment (to), affection (for).*

**Attacher** [a-ta-shé], 1. v. a. *to attach, to fasten, to hold fast (à, to); to connect (à, with).*

S'attacher, v. ref. *to cling, to adhere, to attach one's self (à, to); to connect one's self (à, with).*

**Attaché, e, pa. p. of attacher.**

**Attaquer** [a-ta-ké], 1. v. a. *to attack; to fall upon.*

**Attarder** (s') [sa-tar-dé] 1. v. ref. *to be belated: être attardé, to be belated.* [ad-tardus.]

**Atteindre** [a-tin-dr], 4. v. a. *to reach; to come to; to attain.* [attingere.]

**Atteindre, 4. v. n. (à), to reach, to arrive (at), to come (to), to attain, to overtake. [id.]**

**Atteinte** [a-tin-t], n. f. *injury; damage; wrong; outrage.* [id.]

**Attelage** [a-t-la-j], n. m. *team, set (of horses, mules, &c.).*

**Attendre** [a-tān-dr], 4. v. a. *to wait for; to expect: en attendant, waiting; in the mean time; meanwhile; attends, attendez, hold! stay! let me see.*

[attendere.]

**Attendrir** [a-tān-drir], 2. v. a. *to make tender; to move; to touch.* [ad-tener.]

**Attendrissement** [a-tān-dri-s-mān], n. m. *feeling; emotion.* [id.]

**Attente** [a-tān-t], n. f. *waiting; staying; expectation: dans l'attente de, waiting for; in the expectation of.*

[attendere.]

**Attenter** [a-tān-té], 1. v. n. (à), *to attempt; to make an attempt (on).*

[ad-tentare.]

**Attenti-f, ve** [a-tān-tif, i-v], adj. *attentive, mindful; (à), attentive (to), mindful (of); (à) studious (to).* [attendere.]

**Attention** [a-tān-siōn], n. f. *attention: faire attention (à), to pay attention (to); avec attention, with attention; attentively; attention; (mil.), attention!*

[attentio, ōnis.]

**Attentivement** [a-tān-ti-v-mān], adv. *attentively.* [attendere.]

**Atténuant, e** [a-té-nu-ān, t], adj. *extenuating.* [attenuare.]

**Atterrer, Atterer** [a-té-ré], 1. v. a. *to throw down; to subvert; to startle; to astound.* [ad, to, terra, the earth.]

**Attester** [a-tès-té], 1. v. a. *to attest.*

[attestari.]

**Attesté, e, pa. p. of attester.** [id.]

**Attique** [a-ti-k], n. f. *Attica.* § 59, (e.)

**Attirer** [a-ti-ré], 1. v. a. *to attract, to draw, to allure (à, to).*

**Attitude** [a-ti-tu-d], n. f. *attitude*; *position*; (paint., sculp.), *posture*.

[aptus, pa. p. of apo, *to join, fit*.]

**Attrait** [a-trè], n. m. *attraction*; *allurement*; *charm*. [attractus.]

**Attraper** [a-tra-pé], 1. v. a. *to entrap*; *to catch*; *to get*; *to cheat*; *to take in*.

[ad, to, B. L. trappa, *a trap*.]

**Attribuer** [a-tri bu-é], 1. v. a. *to attribute*, *to ascribe*, *to impute* (à, to).

[attribuère.]

**Attribué, e**, pa. p. of *attribuer*. [id.]

**Attribut** [a-tri-bu], n. m. *attribute*; (log., gram.), *attribute*. [attributum.]

**Au** [ô], def. art. m. sing. dat. *to the*; *for the*; *with the*; *at the*; *in the*.

[a-le, ad-ille.]

**Aube** [ô-b], n. f. *dawn*; *dawn of day*; *daybreak*. [alba (dies).]

**Auberge** [ô-bèr-j], n. f. *inn*; *public house*.

**Aucun, e** [ô-kûn, u-n], adj. § 24, 9, B. (1.), *any*; (with a negation, § 125, 2), *no*; *none*; *not one*; (with an implied negation), *no* (p. 207). [aliquis-unus.]

**Audace** [ô-da-s], n. f. *audacity*; *boldness*; *hardihood*. [audacia.]

**Auditeur** [ô-di-teür], n. m. f. *auditor*. [auditor.]

**Auge** [ô-j], n. f. *trough*; *watering-trough*.

[alveus, *a hollow cavity or vessel*.]

**Augmenter** [og-mân-té], 1. v. a. *to increase*; *to enlarge*. [augmentare.]

**Auguste** [ô-gus-t], adj. *august*. [Augustus.]

**Auguste**, p. n. *Augustus*. [id.]

**Aujourd'hui** [ô-jour-dui], adv. *to-day*; *at present*; *now*.

[au jour d'hui; hui, hodie.]

**Aumône** [ô-mô-n], n. f. *alms*; *charity*; (pl.), *alms*. [ἐλεημοσύνη.]

**Auparavant** [ô-pa-ra-vân], adv. *before* (of time); *ere now*; *first*.

[au-par-avant; au, ad-ille, *par*, *per*, *avant*, *ab-ante*.]

**Auprès** [ô-prê], prep. (de), *near*, *close* (to), *in comparison* (with). § 128, 2.

[ad, to, pressus, pa. p. of *premère*, *to press*.]

**Auprès**, adv. *near*; *close by*; *at hand*. [id.]

**Aurore** [ô-ro-r], n. f. *dawn*; *daybreak*; *morning*; *freshness*: *aurore boréale*, *aurora borealis*; à l'aurore, *at daybreak*. [aurōra.]

**Ausonie** [ô-so-ni], n. f. *Ausonia*, poetical name of ancient Italy.

**Aussi** [ô-si], adv. *as* (§ 18); *also*; *so* (to such a degree); *likewise*: *aussi bien que*, *as well as*; *mais aussi*, *but then*; *but likewise*.

[aliud, *another thing*, sic, thus.]

**Aussitôt** [ô-si-tô], adv. *immediately*; *directly*: *aussitôt que*, *as soon as*.

[id. and tostum, pa. p. of *torrère*, *to be impetuous*.]

**Austère** [os-tè-r], adj. *austere*; *stern*; *rigid*; *harsh*. [austērus.]

**Australie** [ôs-tra-li], n. f. *Australia*. § 59, (d.)

**Autant** [ô-tân], adv. *as much*: *as many* (§ 19); *so much or many*: *autant que*, *as much as*, *as far as*; *tout autant*, *quite as much*; *d'autant plus . . . que*, *so much the more . . . as*; *d'autant*, *by so much*. [ad, to, tantus, *so much*.]

**Autel** [ô-tèl], n. m. *altar*. [altāre, is.]

**Auteur** [ô-teür], n. m. *author*; *writer*; *perpetrator*; *inventor*. [auctor.]

**Automne** [ô-to-n], n. m. *autumn*; *fall of the leaf*. [auctumnus.]

**Autoriser** [ô-to-ri-zé], 1. v. a. *to authorize*: *to empower*; (A) *to authorize*, &c., (to). [B. L. auctorizare.]

**Autorité** [ô-to-ri-té], n. f. *sway*; *control*; *authority*. [auctoritas.]

**Autour** [ô-tour], prep. (de, § 128, 2) *around*: *tout autour de*, *round about*; *all around*.

[ad, to, tornus, *a turner's lathe*.]

**Autre** [ô-tr], adj. *other*. § 24, 9, A. R. [alter.]

**Autre** [ô-tr], pr. *other*. § 24, 9, B. (3) (4) (7). [id.]

**Autrefois** [ô-trê-foa], adv. *formerly*; *else*; *or else*. [id. and vicis, gen., *alternation*; *change*.]

**Autrement** [ô-trê-mân], adv. *otherwise*. [alter.]

**Autriche** [ô-tri-sh], n. f. *Austria*. § 59, (d.)

**Autrichien, ne** [ô-tri-shi-in, è-n], adj. and sub. *Austrian*.

**Autruche** [ô-tru-sh], n. f. (orn.), ostrich. [avis struthio.]

**Autrui** [ô-trui], ind. pr. (§ 24, 9, A. (1.)), other people; others.

[alterius, gen. of alter.]

**Aux** [ô], defin. art. m. f. dat. pl. to the; for the; with the. [ad-ille.]

**Auxiliaire** [ôk-si-li-è-r], adj. auxiliary. [auxiliâris.]

**Auxquels.** (See *Lequel.*)

**Avalanche, Avalange** [a-va-lân-sh, j], n. f. avalanche.

[ad, to, vallis, a valley.]

**Avaler** [a-va-lé], 1. v. a. to swallow.

[id.; hence, originally, to cause to descend.]

**Avance** [a-vân-s], n. f. ground gained; advance: en avance, in advance, beforehand. [ab-ante.]

**Avancé, e** [a-vân-sé], adj. advanced; forward. [id.]

**Avancer** [a-vân-sé], 1. v. a. to advance; to put forward.

S'avancer, v. ref. to advance; to proceed; to project; to jut. [id.]

**Avancer**, 1. v. n. to advance; to proceed; to progress. [id.]

**Avant** [a-vân], prep. (of time), before: avant de (inf.), before (§ 103); avant peu, soon; en avant, forward, in advance. [id.]

**Avant** [a-vân], n. m. (nav.), prow; head. [id.]

**Avant que** [a-vân-ké], conj. (de, inf.; sub), before. [id.]

**Avantage** [a-vân-ta-j], n. m. advantage; benefit. [id.]

**Avantageu-x, se** [a-vân-ta-jeû, -z], advantageous; beneficial. [id.]

**Avant-garde** [a-vân-gar-d], n. f. vanguard; van. [id.]

**Avare** [a-va-r], adj. avaricious, sparing (de, of). [avârus.]

**Avare** [a-va-r], n. m. miser. [id.]

**Avarice** [a-va-ri-s], n. f. avarice. [avaritia.]

**Avec** [a-vèk], prep. with; with it. [apud-hoc; per sync. apoc.]

**Avénement** [a-vé-n-mân], n. m. accession; coming; advent. [ad-venire.]

**Avenir** [a-v-nir], n. m. future: à l'avenir, in future. [id.]

**Aventure** [a-vân-tû-r], n. f. adventure. [id.]

**Avertir** [a-vèr-tir], 2. v. a. to inform (de, of). [advertère.]

**Aveu** [a-veu], n. m. avowal; confession; acknowledgment.

[ad-votum, according to the vow.]

**Aveugle** [a-veu-gl], adj. blind (sur, to). [ab, from, without, oculus, an eye.]

**Aveuglement** [a-veu-glê-mân], n. m. blindness. [id.]

**Aveugler** [a-veu-glé], 1. v. a. to blind; to dazzle; to delude. [id.]

**Avide** [a-vi-d], adj. greedy, eager, thirstiness (de, for); covetous (de, of).

[avidus.]

**Avilir** [a-vi-lir], 2. v. a. to debase; to degrade; to dishonor.

S'avilir, v. ref. to disgrace one's self; to stoop. [ad, to, vilis, vile, cheap.]

**Avis** [a-vi], n. m. opinion; advice; counsel: être d'avis, to be of opinion.

[ad, to, for, visum, a thing seen.]

**Aviser** [a-vi-zé], 1. v. a. to advise; to inform.

S'aviser, v. ref. (de), to bethink one's self (of), to think of. [id.]

**Avocat** [a-vo-ka], n. m. barrister; counsellor; advocate; intercessor.

[advocatus.]

**Avoir** [a-voar], 3. v. a. irr. aux. to have; to be (§ 112); (Â), to have (to): il y a, there is, there are, it is; il y a . . . à (inf.), there is . . . to; il y a douze lieues, it is twelve leagues; avoir q. ch.

à, to have something the matter with: to have something in. [habère.]

**Avoué** [a-voué], n. m. attorney; solicitor; lawyer. [advocatus.]

**Avouer** [a-vou-é], 1. v. a. to avow; to confess; to acknowledge.

[ad-votum, according to the vow.]

**Avril** [a-vri-i\*], n. m. April.

[Aprilis.]

**Azur** [a-zur], n. m. azure; blue.

[M. L. lazur, from the Persian.]

**Azuré, e** [a-zu-ré], adj. azure; sky-colored. [id.]



## B.

**Babil** [ba-bi\*], n. m. *prattle; babble; tattle.*

**Babylone** [ba-bi-lo-n], n. f. *Babylon.*

**Bac** [bak], n. m. *passage-boat; ferry-boat.*

**Baëtis** (le) [lě-bè-tis], n. m. *the Bætis; the Guadalquivir.*

**Bafouer** [ba-fou-é], 1. v. a. *to baffle; to mock; to scoff at.*

**Bagage** [ba-ga-j], n. m. *luggage; baggage.* [B. L. *baga, a trunk, box.*]

**Bagatelle** [ba-ga-tè-l], n. f. *trifle.*

**Bague** [ba-g], n. f. *ring (for ornament).* [bacca, a berry, a pearl.]

**Baigner** [bè-gné\*], 1. v. a. *to bathe; to wash.*

*Se baigner, v. ref. to bathe.*

[balneum, a bath.]

**Bain** [bîn], n. m. *bath.* [id.]

**Baiser** [bè-zé], 1. v. a. *to kiss; to embrace.* [basiare.]

**Baisser** [bè-sé], 2. v. a. *to lower; to cast down; to droop.*

*Se baisser, v. ref. to stoop; to bow down; (of the voice), to lower.*

[B. L. *bassus.*]

**Bal** [bal], n. m. *ball (dancing).* § 12, N. [ballare, to dance.]

**Balancer** [bal-ân-sé], 1. v. a. *to balance; to poise; to swing; to rock.*

*Se balancer, v. ref. to swing; to rock; (of waves), to rise and fall.*

[bilanx, ancis, having two scales or basins.]

**Balayer** [ba-lè-ié], 1. v. a. (§ 35, 2), *to sweep.*

**Balbeck** [bal-bèk], n. *Baalbec.*

**Balbutier** [bal-bu-sié], 1. v. n. *to stammer; to stutter.* [balbutire.]

**Baleine** [ba-lè-n], n. f. *whale.* [balæna.]

**Ballotter** [ba-lo-té] v. a. *to toss; to knock about.* [βάλλω, to throw.]

**Ballotté**, e, pa. p. of *ballotter.* [id.]

**Baltique** (la) [la-bal-ti-k], n. f. *the Baltic.*

**Balzac** [bal-zak], p. n. *Balzac, a romance writer of the present century.*

**Banc** [bān], n. m. *bench; seat; bank.*

**Bande** [ban-d], n. f. *band; strip.*

**Bandeau** [ban-dô], n. m. *headband; cloud; mist.*

**Bandit** [bān-di], n. m. *ruffian; bandit.* [B. L. *bannum, a public proclamation; hence, to put under ban.*]

**Bannir** [ba-nir], 2. v. a. *to banish (de), from.* [id.]

**Banni**, e, pa. p. of *bannir.* [id.]

**Bannissement** [ba-ni-s-mān], n. m. *banishment.* [id.]

**Banqueroute** [bān-kěrou-t], n. f. *bankruptcy.*

**Baraque** [ba-ra-k], n. f. *hut; shed; hovel; (mil.), barrack.*

**Barbare** [bar-ba-r], adj. *barbarous; (n. m.), barbarian.* [barbārus.]

**Barbe** [bar-b], n. f. *beard.* [barba.]

**Barcelonne** [bar-se-lo-n], n. *Barcelona.*

**Baron** [ba-rôn], n. m. *ne* [o-n], n. f. *baron; baroness.*

**Barque** [bar-k], n. f. *bark; boat; barge.*

**Barricader** [bâ-ri-ka-dé], 1. v. a. *to barricade.*

**Bas** [hâ], n. m. *stocking.*

[B. L. *bassus, low.*]

**Bas**, se [hâ, s], adj. *low; mean; inferior; base.* [id.]

**Bas**, adv. *low; là-bas, below; over there; yonder; mettre bas, to lay down; ici-bas, here below.* [id.]

**Base** [bâ-z], n. f. *base; basis; foundation; groundwork.*

**Bas-relief** [bâ-rě-liěf], n. m. (sculp.), *bas-relief; bass-relief.* [basis.]

**Bassesse** [bâ-sè-s], n. f. *lowness; meanness; baseness.* [B. L. *bassus, low.*]

**Bassin** [ba-sîn], n. m. *basin (dish, reservoir, valley).* [B. L. *bacinus.*]

**Bassiner** [ba-si-né], 1. v. a. *to warm (a bed).* [id.]



**Bastide** [bas-ti-d], n. f. *country seat* (in the south of France).

[B. L. *bastum, base, support.*]

**Bataille** [ba-tâ-i\*], n. f. *battle; battle-array*: donner ou livrer bataille, *to give battle; to fight a battle.*

[batuëre, *to beat.*]

**Bataillon** [ba-tâ-iôn\*], n. m. *battalion; squadron* (of infantry). [id.]

**Bâtard, e** [bâ-tar, d], adj. *bastard; degenerate; mongrel.*

**Bateau** [ba-tô], n. m. *boat.*

[B. L. *batus.*]

**Bâtiment** [bâ ti-mân], n. m. *building; structure; vessel.*

[B. L. *bastum, base, support.*]

**Bâtir** [bâ-tir], 2. v. a. *to build; to erect.*

[id.]

**Bâti, e**, pa. p. of *bâtir*. [id.]

**Bâton** [bâ-tôn], n. m. *stick; staff; wand.*

[id.]

**Batterie** [ba-t-ri], n. f. *beating; battery.*

[batuëre, *to beat.*]

**Battre** [ba-tr], 4. v. n. *to beat; to throb*: battre des mains, *to applaud with the hands; to clap hands.* [id.]

**Battu, e** (pa. p. of *battre*), *beaten; hampered.* [id.]

**Baume** [bô-m], n. m. *balm; balsam; sweet odor.* [balsâmmum.]

**Bazar** [ba-zar], n. m. *bazaar*. [Arabic.]

**Béant, e** [bé-ân, t], adj. *yawning; gaping; open.*

**Beau, Bel, Belle** [bô, bèl, bè-l], adj. *beautiful; fine; handsome.* § 15, Ex. 2.

[bellus.]

**Beau**, adv. avoir beau (inf.), *to be in vain (to)*: vous avez beau (inf.), *it is in vain for you (to).* [id.]

**Beau**, n. m. *beau; fop*; (arts), *beautiful.* [id.]

**Beaucoup** [bô-kou], adv. *much; many; great deal, great many*: pas à beaucoup près, *not nearly; not by a great deal.*

[bellus, *fine*, colâphus, *blow, stroke.*]

**Beaumarchais** [bô-mar-shè], p. n. *Beaumarchais*, a French dramatic writer and musician of the last century.

**Beauté** [bô-té], n. f. *beauty.*

[bellus, *fine.*]

**Bec** [bèk], n. m. *beak; bill.*

**Bécasse** [bé-ka-s], n. f. *woodcock; snipe.*

**Bélier** [bé-lié], n. m. *ram; battering-ram.*

**Belle-Alliance (La)** (la-bèl-a-li-ân-s], n. f. *La Belle Alliance*, a village and range of hills near Waterloo, where Napoleon spent the night before the battle. [bellus-ad-ligare.]

**Belliqueux-x, se** [bèl-li-keû, -z], adj. *warlike.* [bellicôsus.]

**Bem** [bèm], p. n. *Bem*, a Polish and Hungarian general.

**Bénir** [bé-nir], 2. v. a. *to bless.*

[benedicëre.]

**Béni, Bénit, e**, pa. p. of *bénir*. [id.]

**Benjamin** [English], p. n. *Benjamin.*

**Berceau** [bèr-sô], n. m. *cradle.*

**Berlin** [bèr-lîn], n. *Berlin.*

**Bernard** [bèr-nar], p. n. *Bernard.*

**Bernardin de Saint Pierre** [bèr-nar-dîn-dè-sîn-piè-r], p. n. *Bernardin de Saint Pierre*, author of "Paul et Virginie."

**Berthold Schwartz** [bèr-tôld-shoû-arts], p. n. *Berthold Schwartz*, a German monk, to whom the invention of gunpowder has been attributed.

**Bertrand** [bèr-trân], p. n. *Bertrand*, one of Napoleon's most distinguished generals.

**Besace** [bè-za-s], n. f. *wallet.*

[bisaccium.]

**Bescherelle** [bè-sh-rè-l], p. n. *Bescherelle*, a distinguished French lexicographer and grammarian.

**Besoin** [bè-zoîn], n. m. *need; want; occasion; requirement*: avoir besoin de, *to need to; to have need of; to need.*

**Best** [bèst], p. n. *Best*, a general in the battle of Waterloo.

**Bétail** [bé-tai\*], n. m., pl. *Bestiaux* [bès-tiô] (§ 12, 5), *cattle.*

[bestiâlis, *of a beast.*]

**Bête** [bè-t], n. f. *animal; beast*: bête sauvage, *wild animal or beast*: bête fauve, *fallow deer; deer.* [bestia.]

**Bête**, adj. *foolish; silly; stupid.* [id.]

**Beurre** [beu-r], n. m. *butter.*

[butÿrum.]

**Bible** [bi-bl], n. f. *Bible*.

[biblia, books.]

**Bibliographe** [bi-bli-o-gra-f], n. m. *bibliographer*.

[βιβλιογράφος.]

**Bien** [biin], adv. (comp. mieux, § 40), *well; many* (§ 63, Ex.); *very; much*: *eh bien! well! truly; indeed*. [bene.]

[*Bien* follows the verb in simple tenses, precedes or follows infinitives, and precedes the participle in compound tenses. It is often used to soften the expression, where it is not required in the English translation.]

**Bien** [biin], n. m. *good; benefit; endowment; gift; honesty; goodness*; (pl.), *goods; property; gifts*: *en bien, favorably; in a favorable point of view*: *les hommes de bien, worthy men; good men; honest men*. [id.]

**Bienfaisance** [biin-fè-zân-s], n. f. *beneficence; bounty; benevolence*.

[beneficentia.]

**Bienfaisant, e** [biin-fè-zân, t], adj. *beneficent; bountiful*.

[benefaciens, entis.]

**Bienfait** [biin-fé], n. m. *benefit*; (pl.), *advantages; utility*. [benefactum.]

**Bienfai-teur** [biin-fè-teür], n. m. *trice* [tri-s], n. f. *benefactor; benefactress*.

[benefactor.]

**Bien que** [biin-kè], conj. (subj.) *although*.

**Bienséance** [biin-sé-ân-s], n. f. *propriety; decorum; decency*.

[bene, well, and sedens, sitting.]

**Bientôt** [biin-tô], adv. *soon; very soon*.

[bene, well, and tostum, pa. p. of *torrêre*, to be impetuous.]

**Bienvenu, e** [biin-v-nu], adj. *welcome*: *être le bienvenu, to be welcome*.

[bene, well, and ventum, pa. p. of *venire*, to come.]

**Bienveillance** [biin-vè-iân\*-s], n. f. *kindness; good will; benevolence*.

[bene, well, and velle, to wish.]

**Bière** [biè-r], n. f. *beer*.

**Bigaille** [bi-ga-i\*], n. f. *bipennate*, a general term in the colonies for a winged insect.

[bis, twice, alatus, winged.]

**Bijou** [bi-jou], n. m. *jewel*.

[bis, twice, jocus, jest, sport.]

**Bile** [bi-l], n. f. *bile; spleen*. [bilis.]

**Billet** [bi-ié\*], n. m. *billet; ticket; note*: *billet de spectacle, theatre ticket*.

[balla, a swelling, bubble, boss, seal.]

**Biographie** [bi-o-gra-fi], n. f. *biography*. [βίος, life, γράφω, to write.]

**Bithynie** [bi-ti-ni], n. f. *Bithynia*.

**Bitume** [bi-tu-m], n. m. *bitumen*.

[bitūmen.]

**Bitumineu-x, se** [bi-tu-mi-neû, -z], adj. *bituminous*. [bituminōsus.]

**Bizarre** [bi-zâr-r], adj. *whimsical; fantastical; odd; strange*.

**Bizarrerie** [bi-zâr-r-ri], n. f. *whimsicalness; oddity; strangeness*.

**Blague** [bla-g], n. f. *tobacco-box*: *blague à tabac, tobacco-box*.

**Blâmable** [blâ-ma-bl], adj. *blamable; culpable; faulty*.

[βλασφημεῖν, to slander, to reproach.]

**Blâme** [blâ-m], n. m. *blame; censure; obloquy*.

[id.]

**Blâmer** [blâ-mé], 1. v. a. *to blame; to censure; to reprove*. [id.]

**Blan-c, che** [blân, sh], adj. *white; clean; blank* (not written on).

**Blanc** [blân], n. m. *white; clean; fair*; (print.), *margin*.

**Blanchâtre** [blân-shâ-tr], adj. *whitish*.

**Blancheur** [blân-sheür], n. f. *whiteness; hoariness*.

**Blanchir** [blân-shir], 2. v. a. *to whiten; to blanch; to bleach*.

**Blaser** [bla-zé], 1. v. a. *to pall; to blunt; to surfeit; to harden*.

**Blé** [blé], n. m. *corn; wheat*.

[B. L. bladum.]

**Blerville** [blèr-vi-l], p. n. *Blerville*, surname.

**Blessé** [blè-sé], 1. a. *to wound; to hurt; to injure; to offend*.

**Blessure** [blè-sû-r], n. f. *hurt; injury; wound*.

**Bleu, e** [bleu], adj. *blue*.

**Bleu** [bleu], n. m. *blue*.

**Bleuâtre** [bleu-â-tr], adj. *bluish*.

**Bloc** [blok], n. m. *block*.

**Blucher** [blou-kèr], p. n. *Blucher*, the leader of the Prussians at the battle of Waterloo.

**Boa** [bo-a], n. m. *boa*: *boa devin*, *boa-constrictor*; *buffalo-snake*.

[American word.]

**Bœuf** [beuf], n. m. *ox* (animal); *beef* (flesh).

[bos, bovīs.]

[The *f* is not pronounced in the plural, and in *bœuf gras*.]

**Bohémien**, **ne** [boé-miin, iè-n], adj. and sub. *Bohemian*, *gypsy*.

**Boire** [boa-r], 4. v. a. irr. *to drink*; *to absorb*; *to imbibe*: pour boire, *to drink*; for drink-money. [bibère.]

**Bois** [boa], n. m. *wood*; *timber*; *forest*: de bois, en bois, *wooden*. [B.L.boseus.]

**Boisson** [boa-sôn], n. m. *beverage*; *drink*. [bibère.]

**Boîte** [boa-t], n. f. *box*.

[B. L. buxida, acc. of buxis.]

**Bolivar** [bo-li-var], p. n. *Bolivar*, the South American Washington.

**Bombarder** [bôn-bar-dé], 1. v. a. *to bombard*.

[bombus, noise, hum, murmur.]

**Bombay** [bôn-bè], n. *Bombay*. § 59 (c.)

**Bon**, **ne** [bôn, bo-n], adj. (comp. meilleur, § 19, R. 1), *good*; *good children*; (pour, envers), *kind (towards)*: mes bien bons = *my good children*. [bonus.]

**Bon**, n. m. *good*; *good qualities*; (pl.), *the good*. [id.]

**Bon**, int. *good! right!* [id.]

**Bonaparte** [bo-na-par-t], p. n. *Bonaparte*.

**Bondir** [bôn-dir], 2. v. n. *to bound*; *to skip*; *to leap*.

**Bondissement** [bôn-di-s-mân], n. m. *bounding*; *skipping*; *rebounding*.

**Bonheur** [bo-neür], n. m. *happiness*; *felicity*; *good fortune*.

[bonus, good, augurium, augury.]

**Bonhomie** [bo-no-mi], n. f. *good nature*; *simplicity*; *credulity*.

[bonus-homo.]

**Bonhomme** [bo-no-m], n. m. (pl. Bonnes gens), *simple*, *easy man*. [id.]

**Bonne** [bo-n], n. f. *nurse*; *nursery-maid*. (See *Nourrice*.)

[bona, fem. of bonus, good.]

**Bonjour** [bôn-jour], n. m. *good day*; *good morning*. [bonus-diurnus.]

**Bonté** [bôn-té], n. f. *goodness*; *kind-*

*ness*: à la bonté, *kindly*; avoir la bonté de, *to be kind enough (to)*; avoir de la bonté pour, *to be kind to*.

[bonitas, âtis.]

**Bord** [bör], n. m. *border*; *bank*; *margin*; *shore*. [B. L. bordus.]

**Border** [bör-dé], 1. v. a. *to border*; *to edge*; *to line*; *to skirt*. [id.]

**Borne** [bör-n], n. f. *limit*: mettre des bornes à, *to limit*, *to set limits to*: sans bornes, *unbounded*; *limitless*.

[B. L. bonna.]

**Borné**, **e** [bör-né] (pa. p. of *borner*); *bounded*. [id.]

**Borner** [bör-né], 1. v. a. *to set bounds to*; *to limit*; *to restrain*.

Se borner, v. ref. (à), *to be limited (to)*; *to be confined (to)*; *to confine one's self (to)*. [id.]

**Boston** [English], n. *Boston*.

**Botte** [bo-t], n. f. *boot*.

**Botzaris** [bot-za-ris], p. n. *Botzaris*, the hero of modern Greece.

**Bouche** [bou-sh], n. f. *mouth*.

[bucca, mouth, cheek.]

**Boucher** [bou-shé], 1. v. a. *to stop*; *to stop up*; *to obstruct*. [id.]

**Boue** [boû], n. f. *mud*; *mire*; *dirt*: de boue, *muddy*.

**Bouffée** [bou-fé], n. f. *puff*; *gust*.

**Boufflers** [bou-flè], p. n. *Boufflers*, the name of an ancient and influential family of Picardy.

**Bougie** [bou-ji], n. f. *wax candle*; *wax light*. [Bugie, a city in the north of Africa, whence wax was obtained.]

**Bouginier** [bou-ji-nié], p. n. *Bouginier*.

**Bouillant**, **e** [bou-ian\*, t], adj. *boiling*; *fiery*; *impetuous*.

[bullire, to bubble, to boil.]

**Bouillir** [bou-ir\*], 2. v. n. irr. *to boil*; (de), *to burn (with)*: faire bouillir, *to boil* (§ 100). [id.]

**Bouillon** (le duc de) [le-duk-dé-bou-ïôn\*], p. n. *the Duke de Bouillon*.

**Bouillon** [bou-ïôn\*], n. m. *soup*; *broth*. [bullire, to bubble, to boil.]

**Bouillonnement** [bou-ïo\*-n-mân], n. m. *bubbling*; *boiling*. [id.]

**Bouillonner** [bou-ïo\*-né], 1. v. n. *to bubble*; *to gush out*; *to boil up*. [id.]



- Bouleau** [bou-lô], n. m. *birch*; *birch tree*. [betŭla.]
- Boulet** [bou-lè], n. m. *cannon ball*; *shot*: *boulet de canon, cannon ball*. [bulla, a swelling, bubble, boss.]
- Bouleverser** [bou-l-vèr-sé], 1. v. a. *to throw down*; *to overturn*; *to throw into confusion*. [bulla-versare.]
- Bouleversé**, e, pa. p. of *bouleverser*. [id.]
- Bouleversement** [bou-l-vèr-s-mân], n. m. *overthrow*; *subversion*. [id.]
- Bouquet** [bou-kè], n. m. *bouquet*; *nose-gay*. [B. L. boschettus, dim. of boscus, a wood, a grove.]
- Bourbon** [bour-bôn], p. n. *Bourbon*, a line of French kings.
- Bourbon**, n. *Bourbon*, an island, near Madagascar, belonging to France.
- Bourbeu-x, se** [bour-beŭ, z], adj. *miry*; *muddy*. [βόρβορος, mud, slime.]
- Bourdonnement** [bour-do-n-mân], n. m. *humming*; *buzzing*; *murmur*.
- Bourdonner** [bour-do-né], 1. v. n. *to hum*; *to buzz*.
- Bourg** [bour], n. m. *market-town*.
- Bourgeois** [bour-joa], n. m., e [oa-z], n. f. *citizen*; *commoner*; *master*; *mistress*.
- Bourgeon** [bour-jôn], n. m. (bot.), *bud*; (of vines), *shoot*.
- Bourgmestre** [bourg-mès-tr], n. m. *burgomaster*; *mayor*.
- Bourreau** [bou-rô], n. m. *executioner*; *tormentor*.
- Bourriche** [bou-ri-sh], n. f. *basket* (for game).
- Bourse** [bour-s], n. f. *purse*; *money*; (com.), *exchange* (edifice). [B. L. bursa, a skin; leather; (Eng.), purse.]
- Boussole** [bou-so-l], n. f. *mariner's compass*. [buxus, boxwood.]
- Bout** [bou], n. m. *end*. [B. L. butum.]
- Bouteille** [bou-tè-i \*], n. f. *bottle*.
- Boutique** [bou-ti-k], n. f. *shop*. [apothēca, a storehouse.]
- Bouton** [bou-tôn], n. m. *button*; *bud*. [B. L. butum, point, end.]
- Bracelet** [bra-s-lè], n. m. *bracelet*; *arm-let*. [brachium, the arm.]
- Branche** [brân-sh], n. f. *branch*; *bough*. [B. L. branca.]
- Brandir** [brân-dir], 2. v. a. *to brandish*; *to flourish*.
- Bras** [brâ], n. m. *arm*; *hand*; *power*: *bras de mer, arm of the sea*. [brachium.]
- Brave** [bra-v], adj. *brave*. § 77, 1.
- Bravement** [bra-v-mân], adv. *bravely*; *gallantly*; *courageously*.
- Braver** [bra-vé], 1. v. a. *to brave*; *to set at defiance*.
- Bravo** [bra-vo], adv. *bravo*.
- Bravoure** [bra-voŭ-r], n. f. *bravery*; *valor*; *gallantry*; *courage*; (pl.), *achievements*; *exploits*.
- Brebis** [brê-bi], n. f. *sheep*; (pl.), *flock*. [berbex, êcis, a wether.]
- Brèche** [brê-sh], n. f. *break*; *breach*; *gap*.
- Brésil** [bré-zil], n. m. *Brazil*. § 59, (d.)
- Brest** [brèst], n. *Brest*.
- Brétagne** [bré-ta-gn \*], n. f. *Britain*; (in France), *Brittany*: *La Grande Brétagne, Great Britain*.
- Briare** [bri-a-r], n. *Briare*, a canal, and a market-town in the centre of France.
- Brick** [brik], n. m. (nav.), *brig*.
- Bride** [bri-d], n. f. *bridle*; *bridle-rein*.
- Brîèveté** [brî-è-v-té], n. f. *brevity*. [brevitas.]
- Brigade** [bri-ga-d], n. f. *brigade*.
- Brigand** [bri-gân], n. m. *robber*; *ruffian*; *brigand*.
- Brighton** [English], n. *Brighton*.
- Brillant**, e [bri-iân, \* t], adj. *brilliant*; *bright*; *shining*. [beryllus, beryl.]
- Briller** [bri-jé \*], 1. v. n. *to be bright*; *to shine*; *to glitter*; *to excel*; (de), *to shine* (with). [id.]
- Brique** [bri-k], n. f. *brick*.
- Brise** [bri-z], n. f. *breeze*.
- Briser** [bri-zé], 1. v. a. *to break to pieces*; *to shatter*; *to shiver*.  
Se briser, v. ref. *to break to pieces*.
- Brisé**, e, pa. p. of *briser*.
- Broche** [bro-sh], n. f. *spit* (kitchen utensil). [B. L. brocca, a point.]
- Broché**, e [bro-shé], adj. (books), *stitched*. [id.]
- Brochet** [bro-shè], n. m. (ich.), *pike*. [L. B. brocca, a point (from its shape).]
- Brochure** [bro-shû-r], n. f. *pamphlet*. [id.]



**Broder** [bro-dé], 1. v. a. *to embroider.*  
**Broderie** [bro-d-ri], n. f. *embroidery; needle work.*

**Bronze** [brôn-z], n. m. *bronze.*

**Broillard** [brou-iâr \*], n. m. *fog; mist.*

**Broussailles** [brou-sâ-i \*], n. f. (pl.), *brush-wood.*

**Broyer** [broa-ié], 1. v. a. *to pound; to grind; to crush.*

*Se broyer les uns les autres, to crush each other. (p. 207.)*

**Bruit** [brui], n. m. *noise; report; din; clatter: faire beaucoup de bruit, &c., to make much noise or ado about.*

[rugitus, âs, from rugire, *to roar.*]

**Brûlant, e** [bru-lân, t], adj. *burning; glowing; ardent.* [perustare, freq. of perurêre, *to consume.*]

**Brûle-gueule** [brû-l-gheû-l], n. m. *short-pipe (trivial style). (See p. 202.)* [id. and gula, *the gullet.*]

**Brûler** [brû-lé], 1. v. a. *to burn; to consume; to scorch.*

[perustare, freq. of perurêre.]

**Brûlé, e**, pa. p. of brûler. [id.]

**Brûler**, 1. v. n. *to burn: (de) to burn with, to be inflamed with; (DE) to long (to).* [id.]

**Brun, e** [brün, u-n], adj. *brown; dark; gloomy; dull.*

**Brun** [brün], n. m. *brown.*

**Brunir** [bru-nir], 2. v. a. *to brown; to darken.*

*Se brunir, v. ref. to become brown or dark.*

**Brusque** [brus-k], adj. *abrupt; sudden; unexpected; blunt.*

**Brusquement** [brus-kê-mân], adv. *abruptly; suddenly; unexpectedly.*

**Brutal, e** [bru-tal], adj. *brutal; brutish.* [brutus, heavy, stupid.]

**Brutal**, n. m. *brute (rough, uncivilized person).* [id.]

**Brute** [bru-t], n. f. *brute.* [id.]

**Brutus** [bru-tus], p. n. *Brutus.* [id.]

**Bruxelles** [bru-sè-l], n. *Brussels.*

**Bruyant, e** [bru-lân, t], adj. *noisy; clamorous.* [rugire, *to roar.*]

**Bucéphale** [bu-sé-fa-l], n. m. *Bucephalus, Alexander's favorite horse.*

**Bucéphalie** [bu-sé-fa-li], n. *Bucephala (now Mung), a city of Northern India.*

**Buffon** [bu-fôn], p. n. *Buffon, a distinguished French naturalist of the last century.*

**Bureau** [bu-rô], n. m. *writing-table; desk; bureau; office.*

**Burlesque** [bur-lès-k], n. m. *burlesque.* [burra, trifles, nonsense.]

**Buste** [bus-t], n. m. *bust.*

**But** [bu], n. m. *end; aim; goal: sans but, aimless; to no purpose.*

[B. L. butum, *an end, point.*]

**Butin** [bu-tin], n. m. *booty; spoil.*

**Byron** [English], p. n. *Byron, a distinguished English poet, author of Childe Harold (1788-1824).*

**Byzance** [bi-zan-s], n. *Byzantium (Constantinople).*

## C.

**Çà** [sa], pr. contraction of *cela.*

**Çà**, adv. *here: ça et là, here and there; up and down; to and fro.*

[ecce, behold; hâc, here.]

**Çà!** int. *so! come!* [id.]

**Cabane** [ka-ba-n], n. f. *cottage; hovel; hut.*

**Cabinet** [ka-bi-nè], n. m. *closet; room; study: cabinet: cabinet de toilette, dressing-room; cabinet d'étude, study.*

**Cable** [kâ-bl], n. m. (nav.), *cable.* [B. L. capûlum.]

**Cabrer** [ka-bré], 1. v. a. *to put into a passion (act. less frequent).*

*Se cabrer, v. ref. (of horses) to rear, to prance; (of persons) to fly into a passion.* [caper, capri, *a goat.*]

**Cabriolet** [ka-bri-o-lè], n. m. *gig; (for hire) cabriolet, cab. [capriolus, a cheveril, because of its light and rapid motion.]*

**Cachemire** [ka-sh-mi-r], n. *Cashmere.*

**Cacher** [ka-shé], 1. v. a. *to conceal; to hide; to secrete.*

- Se cacher, v. ref. *to conceal one's self; to hide; to abscond; to be concealed.*  
 § 103. [coactare, *to press together.*]  
**Caché, e**, pa. p. of *cacher*. [id.]  
**Cacheter** [ka-sh-té], 1. v. a. (§ 35, 4), *to seal; to seal up.* [id.]  
**Cactier** [kak-tié], **Cactus** [kak-tus], n. m. (bot.) *cactus*. [κάκτος.]  
**Cadavre** [ka-da-vr], n. m. *corpse; dead body; dead carcass.* [cadāver.]  
**Cadeau** [ka-dô], n. m. *present; gift*: faire cadeau à q. u. de q. ch., *to present a. o. with a. th.* [catellus, dim. of catēna, *a chain.*]  
**Café** [ka-fé], n. m. *coffee*. [Turkish.]  
**Caffarelli** [ka-fa-rè-li], p. n. *Caffarelli* (L. M. J. M.). (See note.)  
**Cafier** [ka-fié], n. m. *coffee tree*. [Turkish.]  
**Cafre** [ka-fr], n. m. f. *Caffre*, an inhabitant of Caffaria.  
**Cage** [ka-j], n. f. *cage*. [cavea, *a cavity, an enclosure.*]  
**Cahier** [ka-ié], n. m. *paper-book; copy-book*: cahier d'écriture, *writing-book*; cahier de musique, *music-book*; cahier d'esquisse, *sketch-book*. [quaterni, *four each*: hence, originally, containing four leaves.]  
**Cahot** [ka-o], n. m. *jolting; jolt*.  
**Caïn** [ka-in], p. n. *Cain*.  
**Caire (le)** [lè-kè-r], n. m. *Cairo*.  
**Caisson** [kè-son], n. m. *powder-cart; caisson; wagon*. [capsa, *a coffer, a chest.*]  
**Calamité** [ka-la-mi-té], n. f. *calamity*. [calamitas, ātis.]  
**Calciner** [kal-si-né], 1. v. a. *to calcine*. [B. L. calcinare, from calx, gen. calcis, *lime.*]  
**Calciné, e**, pa. p. of *calciner*. [id.]  
**Calcul** [kal-kul], n. m. *calculation; reckoning*. [calcūlus, *a pebble.*]  
**Calculer** [kal-ku-lé], 1. v. a. *to calculate; to compute*. [id.]  
**Cale** [ka-l], n. f. (ship-building), *stock; slip*. [chalare, *to let down.*]  
**Calèche** [ka-lè-sh], n. f. *calash; carriage*.  
**Calice** [ka-li-s], n. m. *chalice; cup*. [calix, Icīs.]
- Caligula** [ka-li-gu-la], p. n. *Caligula*, emperor of Rome from A. D. 37 to 41.  
**Calme** [kal-m], adj. *calm; quiet; undisturbed; unruffled*. [B. L. cauma, *the heat of the sun.*]  
**Calme**, n. m. *calm; quietness; stillness; calmness*. [id.]  
**Calmer** [kal-mé], 1. v. a. *to calm; to quiet; to compose*. [id.]  
**Calomnie** [ka-lom-ni-a-teūr], n. m. *calumny*. [calumniator; slanderer; traducer. [calumniātor, ōris.]  
**Calomnie** [ka-lom-ni], n. f. *slander; calumny*. [calumnia.]  
**Calomnier** [ka-lom-nié], 1. v. a. *to calumniate; to slander; to traduce*. [calumniari.]  
**Calumet** [ka-lu-mè], n. m. *calumet; pipe*. [dim. from calāmus, *a reed.*]  
**Calypso** [ka-lip-so], p. n. *Calypso*, the daughter of Atlas, who detained Ulysses seven years in Ogygia.  
**Camarade** [ka-ma-ra-d], n. m. *companion; comrade; mate*; (of children) *playfellow*: camarade de jeu, *playfellow*. [camēra, *a chamber.*]  
**Cambrai** [kân-brè], n. *Cambrai* or *Cambray*, a city in the north of France.  
**Cambronne** [kân-bro-n], p. n. *Cambronne*, the leader of "The Old Guard."  
**Camille** [ka-mi-i \*], p. n. *Camilla*, the virgin queen of the Volscians, famed for grace and fleetness.  
**Campagne** [kân-pa-gn \*], n. f. *country; fields*: à la campagne, *to the country; in the country*; maison de campagne, *country seat*. [B. L. campania.]  
**Campanie** [kân-pa-ni], n. f. *Campania*. § 59, (d.) [id.]  
**Campanien, ne** [kân-pa-niān, è-n], adj. *Campanian*. [id.]  
**Camper** [kân-pé], 1. v. n. *to camp; to encamp*. [campus, *a field*, M. L. *a camp.*]  
**Canal** [ka-nal], n. m. *channel; canal; conduit*. [canālis.]  
**Canard** [ka-nar], n. m. *duck; hoax*.  
**Canaris, Kanaris** [ka-na-ris], p. n. *Kanaris*, a distinguished hero of the Greek revolution.

**Candeur** [kân-deur], n. f. *candor*; *purity*; *frankness*. [candor.]

**Canif** [ka-nif], n. m. *penknife*.

**Canin**, e [ka-nîn, i-n], adj. *canine*: *fain canine, excessive hunger*; *insatiable appetite*.

[caninus, from canis, a dog.]

**Canon** [ka-nôn], n. m. *cannon*; *gun*; (collectively) *cannon*. [canna, a reed.]

**Canon**, n. m. (mus.), *canon*.

[canon, ônis, a rule, canon.]

**Canonicat** [ka-no-ni-ka], n. m. *canonicate*; *sinecure*.

**Capable** [ka-pa-bl], adj. (de) *capable* (of); (DE) *able* (to).

**Capitaine** [ka-pi-tè-n], n. m. *captain*.

[caput, a head.]

**Capitale** [ka-pi-ta-l], n. f. *capital*; *chief city*; *capital letter*.

[capitâlis, relating to the head.]

**Capitole** [ka-pi-to-l], n. m. (Rom. hist.), *Capitol*; (of the United States) *Capitol*. [Capitolium.]

**Caporal** [ka-po-ral], n. m. (mil.) *corporal* (of infantry); (nav.) *corporal*.

[caput, a head.]

**Caprice** [ka-pri-s], n. m. *caprice*.

[capra, a she goat.]

**Capricieu-x**, se [ka-pri-si-êu, -z], adj. *capricious*; *whimsical*. [id.]

**Capricorne** [ka-pri-kôr-n], n. m. *capricorn*. [capricornus.]

**Capture** [kap-tu-r], n. f. *capture*.

[captûra.]

**Capucin** [ka-pu-sîn], n. f. *capuchin*; *capuchin friar*.

**Car** [kar], conj. *for*, *because*. [quare.]

**Caractère** [ka-rak-tè-r], n. m. *character*; *writing*; *letter*; *characteristic*.

[character, êris.]

**Carafe** [ka-ra-f], n. f. *decanter*.

**Caravane** [ka-ra-va-n], n. f. *caravan*; *troop*; *band*. [Persian.]

**Carcajou** [kar-ka-jou], n. m. *carcajou*, a voracious, carnivorous quadruped; *the glutton*.

**Carcasse** [kar-ka-s], n. f. *carcass*; (of poultry) *body*. [caro, flesh, capsâ, a box, chest, case.]

**Cardinal** [kar-di-nal], n. m. *cardinal*.

[cardinâlis, from cardo, înis, a

*hinge*; hence, originally, that upon which something turns, or depends.]

**Cardinal**, e [kar-di-nal], adj. *cardinal*. [id.]

**Caresse** [ka-rè-s], n. f. *caress*; *endearment*. [carus, dear.]

**Caricature** [ka-ri-ka-tû-r], n. f. *caricature*.

**Carlin** [kar-lîn], n. m. *pug-dog*.

**Carnage** [kar-na-j], *carnage*; *slaughter*. [caro, gen. carnis, flesh.]

**Carnaval** [kar-na-val], n. m. *carnival* § 12, N. [caro, flesh; vale, farewell.]

**Caron** [ka-rôn], p. n. *Charon*, the ferryman of Hades.

**Caronade** [ka-ro-na-d], n. f. (artil.) *caronade*.

[Carron, a village of Scotland, where they were first made.]

**Carré**, e [ka-ré], adj. *square*.

[quadrâtus.]

**Carré**, n. m. *square*.

[id.]

**Carrefour** [kâ-r-four], n. m. *crossroad*; (of towns) *public place* (where several streets end).

[quatuor, four, furca, a fork.]

**Carrière** [ka-riè-r], n. f. *career*.

[carrus, a cart, wagon.]

**Carrosse** [kâ-ro-s], n. m. *coach*; *carriage*. [carrûca.]

**Carte** [kar-t], n. f. *card*; (geog.) *chart*, *map*. [charta, a leaf of papÿrus, paper.]

**Carthaginois**, e [kar-ta-ji-noa, -z], adj. and sub. *Carthaginian*.

[Carthaginiensis.]

**Cas** [kâ], n. m. *case*; *value*; *esteem*: *faire cas de*, to value, to set a value on; *faire grand cas de*, to value highly.

[casus.]

**Cascade** [kas-ka-d], n. f. *cascade*; *waterfall*. [casum, sup. of cadère, to fall.]

**Case** [kâ z], n. f. *hut*; *cabin*; *cottage*.

[casa.]

**Caserne** [ka-zèr-n], n. f. (mil.) *bar-racks*. [id.]

**Casimir** [ka-zi-mir], n. m. *cassimere*. [Cesimir, the name of the first manufacturer of it.]

**Casque** [kas-k], n. m. *helmet*; *casque*.

**Casser** [kâ-sé], 1. v. a. to break; to



*crack; to set aside; to reverse: se casser la jambe, to break one's leg.*

[quassare, freq. of quatère, *to shake.*]

**Castellan** [kas-tè-lân], p. n. *Castellan*, a French painter of the present century.

**Castiglione** [kas-ti-glio-n], n. *Castiglione* (Delle-Stiviere), a city of Venetian Lombardy.

**Cataracte** [ka-ta-rak-t], n. f. *cataract; waterfall.* [cataracta.]

**Catastrophe** [ka-tas-tro-f], n. f. *catastrophe.* [catastrôphe, es.]

**Catéchisme** [ka-té-shis-m], n. m. *catechism.* [κατηχισμός.]

**Catholique** [ka-to-li-k], adj. *catholic.* [catholicus.]

**Catholique**, n. m. f. *catholic.*

**Catilina** [ka-ti-li-na], p. n. *Catilina; Catiline.*

**Caton** [ka-tôn], p. n. *Cato.*

**Cause** [kô-z], n. f. *cause: à cause de, on account of.* [causa.]

**Causer** [kô-zé], 1. v. a. *to cause; to occasion; to induce.* [id.]

**Causer**, 1. v. n. *to converse; to talk; to chat; to tattle.* [id.]

**Causeu-r**, se [kô-zeür, eû-z], adj. *talkative; chatting.* [id.]

**Causeur** [kô-zeür], n. m. *talker; chatterer.* [id.]

**Caustique** [kôs-ti-k], adj. *caustic.* [causticus.]

**Cavalerie** [ka-va-l-ri], n. f. *cavalry; horse: grosse cavalerie, heavy cavalry.*

[caballus, a nag.]

**Cavalier** [ka-va-lié], n. m. *horseman; rider; trooper; cavalier.* [id.]

**Cave** [ka-v], n. f. *cellar.* [cavus, hollow, excavated.]

**Ce** [sè], dem. adj. pr. m. sing. *this; that.* § 24, 4. [hicce.]

**Ce** [sè], dem. sub. pr. m. sing. *invariable* (§ 24, 5, N.), *he, she, it, they: c'est lui, c'est elle, ce sont eux, &c., it is he, it is she, it is they, &c.; est-ce? is it? n'est-ce pas? is it not? (§ 80. Ex.); qu'est-ce que? what is? what is that which? qu'est-ce done? what is it (then)? de ce que (verb.), of (part.)* [id.]

**Ceci** [sè-si], abs. dem. pr. (§ 24, 6), *that.* [ce, which see, and ecce hic, eccic.]

**Céder** [sé-dé], 1. v. a. *to yield, to assign, to give up, to part with (à, to).* [cedère.]

**Céder**, 1. v. n. *to yield, to submit, to give way (à, to).* [id.]

**Cèdre** [sè-dr], n. m. *cedar.* [cedrus.]

**Ceindre** [sîn-dr], 4. v. a. *to surround; to encompass; to enclose; to encircle.* [cingère.]

**Cela** [s-la], abs. dem. pr. (§ 24, 6), *that: c'est cela, that is it; c'est bien cela, that is it indeed.*

[ce, which see, and illa, that.]

**Célèbre** [sé-lè-br], adj. *celebrated; renowned.* [celèbris.]

**Célébrer** [sé-lé-bré], 1. v. a. *to celebrate; to extol; to praise; to solemnize.*

[celebrare.]

**Célébré, e**, pa. p. of *célébrer.* [id.]

**Célébrité** [sé-lé-bri-té], n. f. *celebrity; fame.* [celebritas, âtis.]

**Célérité** [sé-lè-ri-té], n. f. *celerity; swiftness; despatch.* [celeritas, âtis.]

**Céleste** [sé-lès-t], adj. *celestial; heavenly.* [cœlestis.]

**Celle** [sè-l], dem. sub. pr. f. sing. (§ 24, 5), *this; that.*

[ce, which see, and ille, that.]

**Celui** [sè-lui], dem. sub. pr. m. sing. (§ 24, 5), *this; that: celui qui, he who; the one who.* [ce, which see, and

illujus for illius, gen. of ille.]

**Cendre** [sân-dr], n. f. *ashes; dust; (pl.) ashes: mettre en cendres, to lay in ashes; reduire en cendres, to burn or reduce to ashes.* [cinis, gen. cinëris.]

**Censeur** [sân-seür], n. m. *ensor; critic; fault-finder; (Rom. hist.) censor.*

[ensor, ôris.]

**Censure** [sân-sû-r], n. f. *censure; censorship.* [censûra.]

**Censurer** [sân-su-ré], 1. v. a. *to censure: to criticize; to reprove.* [id.]

**Cent** [sân], num. adj. (§ 22, R. 3), *hundred; a hundred.* [centum.]

[Cent never takes the indefinite article.]

**Centaine** [sân-tè-n], n. f. *hundred (taken collectively): des centaines de légendes, some hundreds of legends.* [id.]

**Centime** [sân-ti-m], n. m. *centime (Fr. coin).* See § 33, 21. [id.]



**Centre** [sân-tr], n. m. *centre; middle.*  
[centrum, a sharp point, the centre.]

**Cependant** [sê-pân-dân], adv. *in the mean time; yet; still; however; nevertheless.* [ce, which see, and pendêre, to hang, to depend.]

**Ce qui** [sê-ki], Eng. comp. rel. *that which; what.* § 24, 8, N. 5.  
[ce, which see, and qui.]

**Cercle** [sêr-kl], n. m. *circle; ring; hoop; sphere.* [circûlus, dim. of circus.]

**Cérémonie** [sê-ré-mo-ni], n. f. *ceremony; ceremonial.* [cæremonia.]

**Certain, e** [sêr-tîn, ê-n], adj. *certain; some; fixed; stated; (de) certain (of); (DE) certain (to).* [certus.]

**Certainement** [sêr-tê-n-mân], adv. *certainly; by all means.* [id.]

**Certes** [sêr-t], adv. *certainly; surely; indeed.* [certe.]

**Ces** [sê], dem. adj. pr. m. f. pl. *these; those.* § 24, 4. (See *Ce*.)

**César** [sê-zar], p. n. *Cæsar.*

**Cesse** [sê-s], n. f. *ceasing; sans cesse, incessantly; forever; unceasingly.*  
[cessare.]

**Cesser** [sê-sê], 1. v. n. *to cease; (de) to cease (from); (DE) to cease (to).* [id.]

**Cet** [sêt], dem. adj. pr. m. sing. *this; that.* § 24, 4. (See *Ce*.)

**Cette** [sêt], dem. adj. pr. f. s. *this; that.* § 24, 4. [id.]

**Ceux** [seû], dem. sub. pr. m. f. pl. (§ 24, 5), *these; those.* [id.]

**Chacal** [sha-kal], n. m. (§ 12, 4, N.), *jackal; golden wolf.*  
[canis, a dog, aureus, golden.]

**Chacun, e** [sha-kûn, u-n], ind. pr. (§ 24, 9, A. (2)), *every one; each.*  
[quisque unus, quise'unus.]

**Chagrin** [sha-grîn], n. m. *grief; sorrow; trouble; frowardness; fretfulness.*

**Chagrin, e** [sha-grîn, i-n], adj. *sorrowful; froward; fretful; peevish.*

**Chaîne** [shê-n], n. f. *chain.* [catêna.]

**Chair** [shê-r], n. f. *flesh; (pl.), flesh.*  
[caro, gen. carnis.]

**Chaise** [shê-z], n. f. *chair.* [cathêdra.]

**Chaldéen, ne** [kal-dê-in, ê-n], adj. and sub. *Chaldean; Chaldee.*

**Châle** [shâ-l], n. m. *shawl.* [Persian.]

**Chaleur** [sha-leûr], n. f. *heat; fervor; warmth; ardor.* [calor ôris.]

**Chambre** [shân-br], n. f. *room; chamber; apartment; chambre à coucher, bed-room; Chambre des Communes, House of Commons.* [camêra.]

**Chameau** [sha-mô], n. m. *camel.*  
[camêlus.]

**Champ** [shân], n. m. *field; sur le champ, upon the spot; immediately.* [campus.]

**Champs-Elysées** [shân-zé-li-zé], n. m. (pl.) *Elysian Fields.* [Elysii Campi.]

**Chance** [shân-s], n. f. *chance; fortune.*  
[cadentia, from cadêre, to fall.]

**Chanceler** [shân-s-lé], 1. v. n. (§ 35, 4), *to totter; to waver; to stagger.* [id.]

**Chandelle** [shân-dè-l], n. f. *candle; tallow candle.* [candêla.]

**Changement** [shân-j-mân], n. m. *change; alteration.* [cambiare, for cambire, to exchange, barter.]

**Changer** [shan-jé], 1. v. a. *to change; to transform; (pour) to exchange (for).*

Se changer, v. ref. *to change; to alter; (en) to change (into).* [id.]

**Changer, 1. v. n. (de) to change (§ 139):**  
changer de — en, *to change from — into.* [id.]

**Chanson** [shân-sôn], n. f. *song; ditty; carol.* [cautio, ônis.]

**Chant** [shân], n. m. *singing; chant; warbling; chirp.* [cantus, ûs.]

**Chanter** [shân-té], 1. v. n. *to sing; to carol; to warble; to crow.* [cantare.]

**Chanter, 1. v. a. to sing; to chant; to warble; to play (on instruments); (p. 205).**

**Chantier** [shân-tié], n. m. *wood-yard; dock-yard.*

[B. L. canterium, an angle, corner.]

**Chaos** [ka-o], n. m. *chaos.* [chaos.]

**Chapeau** [sha-pô], n. m. *hat; bonnet.*  
[capitûlum, dim. of caput, a head; hence, formerly spelled chapel.]

**Chapiteau** [sha-pi-tô], n. m. *top; head; (arch.) capital.* [id.]

**Chaque** [sha-k], adj. (§ 24, 9, A. R.), *each; every.* [quisque.]

**Char** [shar], n. m. *car; chariot.*  
[carrus, a cart, wagon.]

**Charbon** [shar-bôn], n. m. *coal*; *char-coal*. [carbo, ônis.]

**Charbonner** [shar-bo-né], 1. v. a. *to daub*; *to black with a piece of coal*; *to sketch roughly on a wall*. [id.]

**Charge** [shar-j], n. f. *burden*; *office*; *post*; *charge*: à charge, *burdensome*; *charge de magistrature, magistracy*; *charge de conseiller, legal adviser*. [carrus, a cart, wagon.]

**Charger** [shar-jé], 1. v. a. (§ 35, 1), *to load, to burden, to charge, to encumber* (de, with): *charger à balle, ou à poudre, to load with ball or with powder*.

Se charger, v. ref. (de) *to take charge* (of), *to undertake* (to). [id.]

**Chargé, e**, pa. p. of *charger* and *se charger*. [id.]

**Charitable** [sha-ri-ta-bl], adj. *charitable* (pour, envers, to, towards).

[caritas, âtis, scarcity; esteem.]

**Charité** [sha-ri-té], n. f. *charity*; *benevolence*; *alms*. [id.]

**Charlatan** [shar-la-tân], n. m. *quack*; *charlatan*.

**Charlatanisme** [shar-la-ta-nis-m], n. m. *quackery*; *charlatanry*.

**Charlemagne** [shar-lê-ma-gn \*], p. n. *Charlemagne*. [Carölus-Magnus.]

**Charleroi** [shar-l-roa], n. *Charleroi*, a village near Waterloo. [Carölus-rex.]

**Charles** [shar-l], p. n. *Charles*. [Carölus.]

**Charmant, e** [shar-mân, t], adj. *charming*; *pleasing*.

[B. L. carminare, to sing, to charm.]

**Charme** [shar-m], n. f. *spell*; *charm*; *sweetness*; *delight*.

[carmen, înis, a song, a charm.]

**Charmer** [shar-mé], 1. v. a. *to charm*; *to delight*; *to please*; (de) *to delight with*: être charmé de, *to be delighted to*. [See Charmant.]

**Charpente** [shar-pân-t], n. f. *timber-work*; *frame-work*; *frame*.

[carpentarius, a carriage-maker.]

**Charretier** [shâ-r-tié], n. m. *carter*; *carman*; *charioteer*.

[carrus, a cart, wagon.]

**Charrette** [shâ-rè-t], n. f. *cart*. [id.]

**Charrier** [sha-rié], 1. v. a. *to cart*; (of streams) *to drift*. [id.]

**Charrue** [shâ-rû], n. f. *plough*. [carrûca, from carrus, a wagon.]

**Charte** [shar-t], n. f. *charter*. [charta, a leaf of papyrus, paper.]

**Chasse** [sha-s], n. f. *chase*; *pursuit*; *hunting*: à la chasse, *hunting*. [captiare, for captare, freq. of cap-ère, to take.]

**Chasser** [sha-sé], 1. v. a. *to drive, to drive out, to expel, to chase* (de, from). [id.]

**Chasseur** [sha-seür], n. m. *hunter*; (mil.) *chasseur, a light-armed horseman*. [id.]

**Chaste** [shas-t], adj. *chaste*; *pure*. [castus.]

**Chat** [shâ], n. m. *cat*. [t], n. f. *cat*: *chat botté, puss in boots*.

[catus, crafty, cunning.]

**Châtaigne** [sha-tè-gn \*], n. f. *chestnut*. [castanëa.]

**Château** [shâ-tô], n. m. *castle*; *palace*; *country seat*.

[castellum, dim. of castrum, a castle.]

**Châteaubriand** [shâ-tô-bri-ân], p. n. *Chateaubriand*, a French romance, religious, and political writer, 1769-1848.

**Chaton** [sha-tôn], n. m. (bot.) *ament*; *catkin*. (See Chat.)

**Chatouiller** [sha-tou-ié], 1. v. a. *to tickle, to gratify, to please* (de, with).

[kitillare, for titillare.]

**Chatoyant, e** [sha-toa-iân, t], adj. *changing color*; *glistening*.

[catus, a cat, œil, eye.]

**Chaud, e** [shô, d], adj. *warm*; *hot*: faire chaud (of the weather), *to be warm*; avoir les mains, &c., *chaudes, to have warm hands, &c*.

[calidus, per sync. caldus.]

**Chaud** [shô], n. m. *heat*; *warmth*: avoir chaud, *to be warm*. [id.]

**Chaudière** [shô-diè-r], n. f. *boiler*. [id.]

**Chauffer** [shô-fé], 1. v. a. *to heat*; *to warm*.

Se chauffer, v. ref. *to warm one's self*: se chauffer les pieds, &c., *to warm one's feet, &c*. [calefacère.]

**Chaumière** [shô-miè-r], n. f. *cottage; thatched house.*

[calāmus, cal'mus, a reed.]

**Chaussée** [shô-sé], n. f. *embankment; causeway; road.* [calx, calcis, lime.]

**Chauve** [shô-v], adj. *bald.* [calvus.]

**Chef** [shêf], n. m. *head; chief; principal; leader: chef de musique, leader of an orchestra; musical director.*

[caput.]

**Chef-d'œuvre** [shê-deû-vr], n. m. (pl. Chefs-d'œuvre, § 13, 2) *masterpiece.*

[id. and opéra, pl. of opus, a work.]

**Chelsea** [English], n. *Chelsea.*

**Chemin** [shê-mîn], n. m. *way; road; path; means: chemin de fer [shê-mîn-d-fêr], railroad.*

[camînus, a furnace, M. L. a way.]

**Cheminée** [shê-mi-né], n. f. *fireplace; mantel-piece; chimney.* [id.]

**Cheminer** [shê-mi-né], 1. v. n. *to walk; to walk on; to travel.* [id.]

**Chêne** [shê-n], n. m. *oak; oak-tree.*

[B. L. chaisnus.]

**Cher, ère** [shêr, è-r], adj. *dear.* § 77, 1, N. 4. [carus.]

**Cher**, adv. *dearly; dear: payer cher, to pay dear.* [id.]

**Chercher** [shêr-shé], 1. v. a. *to search for; to seek; (À) to endeavor (to): aller chercher, to go for; to go and find; venir chercher, to come for.*

[circare, to go around.]

**Chéri, e** [shé-ri], adj. *cherished; beloved; dear; darling.* [carus.]

**Chérir** [shé-rir], 2. v. a. *to cherish: être chéri de, to be beloved by.* [id.]

**Cheval** [shê-val], n. m. *horse: à cheval, on horseback; astride.*

[caballus, a nag.]

**Chevaleresque** [shê-va-l-rès-k], adj. *knightly; chivalrous.* [id.]

**Chevalier** [shê-va-lié], n. m. *knight; cavalier.* [id.]

**Chevelure** [shê-v-lû-r], n. f. *head of hair; hair.* [capillus.]

**Chevet** [shê-vê], n. m. *bolster; pillow; head (of a bed); bedside.*

[caput, a head.]

**Cheveu** [shê-veu], n. m. *hair; (pl.), hair of the head.* [id.]

**Cheville** [shê-vi-i\*], n. f. *pin: peg: bolt: cheville du pied, ankle; à la cheville, to the ankle; ankle deep.*

[clavicûla, clavic'la, c'avie'la, dim. of clavus, a nail.]

**Chèvrefeuille** [shê-vrê-feu-i\*], n. m. (bot.) *honeysuckle.* [caprifolium.]

**Chevreuil** [shê-vreui\*], n. m. *roe; deer.*

**Chez** [shê], pr. *at the house of; with; among; in the case of (p. 187); to the house of (§ 131): chez elle, to her home; passer chez, to call upon; courir chez, to hasten into the presence of (p. 153).*

[casa, a cottage.]

**Chicane** [shi-ka-n], n. f. *cavilling; chicanery; shuffling.*

[ciccum, a worthless thing, a trifle.]

**Chien** [shi-in], n. m. *dog.* [canis.]

**Chiffre** [shi-fr], n. m. *figure; numeral: chiffres enlacés, entwined devices.*

[Arabic.]

**Chimère** [shi-mè-r], n. f. *chimera.*

[chimæra.]

**Chine** [shi-n], n. f. *China.* § 59. (d.)

**Choc** [shok], n. m. *collision; shock; encounter.*

**Choisir** [shoa-zir], 2. v. a. *to choose.*

**Choisi, e** (pa. p. of choisir), *chosen; choice; select.*

**Choix** [shoa], n. m. *choice; option; selection.*

**Chose** [shô-z], n. f. *thing; object.*

[causa.]

**Chou** [shou], n. m. *cabbage.* § 12, N.

[caulis, a stalk, a cabbage.]

**Chrétien, ne** [krê-tiîn, è-n], adj. and sub. *Christian.* [Christiānus.]

**Chrétienté** [krê-tiîn-té], n. f. *Christianism.* [Christianitas âtis.]

**Christ (le)** [lê-krist], p. n. *Christ.* (See Jésus-Christ.) [Christus.]

**Christianisme** [kris-ti-a-nis-m], n. m. *Christianity.* [Χριστιανισμός.]

**Christophe** [kris-to-f], p. n. *Christopher: Christophe Colomb, Christopher Columbus, the Genoese navigator, and discoverer of America.*

**Chuchoter** [shu-sho-té], 1. v. n. *to whisper.* [susurrare; Fr. chut, hush.]

**Chute** [shu-t], n. f. *fall (of water); fall-*



- ing; decay; downfall*: chute en ruine, *falling to ruin.* [cadère, to full.]
- Ci** [si], adv. *here* (as an affix, *this.* § 24, 4, 5.) [ecce hic, eccie.]
- Ciboire** [si-bo-a-r], n. m. (Rom. Cath. rel.) *L. ciborium* (the box in which the host is kept).
- Cicatriser** [si-ka-tri-zé], 1. v. a. *to cicatrize; to scar.* [cicatix, icis, a scar, cicatrice.]
- Cicéron** [si-sé-rôn], p. n. *Cicero, Tully.*
- Cicérone** [Fr. si-sé-ro-n, It. chi-ché-ro-né], n. m. *cicerone; guide.*
- Ci-devant.** (See *Devant*, adv.)
- Cidre** [si-dr], n. m. *cider.* [sicëra.]
- Ciel** [sièl], n. m. (pl. Cieux [sieû]) *heaven; heavens; firmament*: le ciel, *Heaven; Providence; the sky.* [cælum.]
- Cigogne** [si-go-gn \*], n. f. *stork.* [ciconia.]
- Cime** [si-m], n. f. *summit; top* (of high bodies). [cyma, âtis, a young sprout of a cabbage.]
- Cimetière** [si-m-tiè-r], n. m. *cemetery.* [cœmeterium, κοιμητήριον, a sleeping-chamber.]
- Cinq** [sînk, sîn], num. adj. *five; fifth.* § 76. [quinque.]  
[Cinq is pronounced sîn before a noun or adjective beginning with a consonant; in all other cases cînk.]
- Cinquante** [sîn-kân-t], num. adj. *fifty.* [quinguinta.]
- Circonférence** [sir-kôn-fé-rân-s], n. f. *circumference.* [circumferentia.]
- Circonscrire** [sir-kôn-skri-r], 4. v. a. *irr. (conj. like ÉCRIRE), to circumscribe; to stint; to limit.* [circumscribere.]
- Circonscrire, e**, pa. p. of *circonscrire.* [circonscripsum.]
- Circonspection** [sir-kôns-pèk-siôn], n. f. *circumspection; caution; deliberation.* [circumspectio, ônis.]
- Circonstance** [sir-kôns-tân-s], n. f. *circumstance.* [circumstantia, a standing around.]
- Circonvenir** [sir-kôn-v-nîr], 2. v. a. *irr. (conj. like VENIR), to circumvent.* [circumvenire.]
- Circonvenu, e**, pa. p. of *circonvenir.* [id.]
- Circulaire** [sir-ku-lè-r], adj. *circular.* [circulâris.]
- Circuler** [sir-ku-lé], 1. v. n. *to circulate; to be in circulation.* [circulari.]
- Cire** [si-r], n. f. *wax.* [cera.]
- Ciron** [si-rôn], n. m. *flesh-worm.* [κείρω, to cut, shear.]
- Ciseau** [si-zô], n. m. *scissors; (pl.), scissors; shears.* [cæsus, pa. p. of cædere, to cut.]
- Cité** [si-té], n. f. *city.* [civitas, âtis, citizenship, a state, city.]
- Citoyen** [si-toa-iîn], n. m., **ne** [è-n], n. f. *citizen.* [id.]
- Citron** [si-trôn], n. m. *citron; lime; lemon.* [citreum.]
- Civil, e** [si-vil], adj. *civil; polite; (envers) civil (to).* [civilis.]
- Civilisation** [si-vi-li-zâ-siôn], n. f. *civilization.* [id.]
- Claire**, **e** [klèr, è-r], adj. *clear; bright; plain; evident.* [clarus.]
- Clairement** [klèr-mân], adv. *clearly; plainly; distinctly; perspicuously; evidently.* [id.]
- Clairon** [klè-rôn], n. m. *clarion.* [id.]
- Clairvoyant, e** [klèr-voa-iân, t], adj. *clear-sighted; penetrating; discerning; sharp; bright.* [clarus, clear, vidère, to see.]
- Clameur** [kla-meur], n. f. *clamor; shout; (pl.), outcry.* [clamor ôris.]
- Clarté** [klar-té], n. f. *clearness; brightness; perspicuity; (pl.), enlightenment, means of enlightenment* (p. 202). [claritas, âtis.]
- Classe** [klâ-s], n. f. *class; order; kind; sort*: classe moyenne, *middle class.* [classis.]
- Classer** [klâ-sé], 1. v. a. *to class; to divide into classes.* [id.]
- Clef, Clé** [klé], n. f. *key.* [clavis.]
- Clémence** [klé-mân-s], n. f. *clemency; mercy; à la clémence, mercifully.* [clementia.]
- Cléopâtre** [klé-o-pâ-tr], p. n. *Cleopatra, queen of Egypt.*
- Climat** [kli-ma], n. m. *climate; climate.* [clima, âtis.]
- Cliquetis** [kli-k-tî], n. m. *din; clang; clashing; clattering.*



**Cloaque** [klo-a-k], n. m. *sink*. [cloāca.]

**Cloaque**, n. f. (Rom. ant.) *cloaca*; *sewer*. [id.]

**Cloche** [klo-sh], n. f. *bell*; *glass* (bell-shaped): sous cloche, *under glass*; *under cover*. [B. L. cloca.]

**Cloison** [kloa-zōn], n. f. *partition*. [claudère, *to close*.]

**Clou** [klou], n. m. *nail*; *stud*. [clavus.]

**Club** [klob], n. m. *club* (political association). [English.]

**Coassement** [ko-a-s-mān], n. m. (of frogs and toads) *croaking*. [coaxare, *to croak*.]

**Cocher** [ko-shé], n. m. *coachman*: cocher de fiacre, *hackney-coachman*.

**Cœur** [keür], n. m. *heart*: de bon cœur, *heartily*; de tout mon cœur, *with all my heart*: avoir à cœur, *to have at heart*; *to be bent upon*. [eor, gen. cordis.]

**Cohorte** [ko-or-t], n. f. *cohort*; *troop*; *band*. [cohors, cohortis.]

**Coin** [koïn], n. m. *corner*; *nook*. [cuneus, *a wedge*, B. L., *a corner*.]

**Coïncidence** [ko-ïn-si-dān-s], n. f. *coincidence*. [co = cum, *with*, and incidere, *to happen*.]

**Colère** [ko-lè-r], n. f. *anger*, *wrath*, *fury*, (contre, *with*, *against*): en colère, *in a passion*; en colère contre q. u., *angry with a. o.*

[cholëra, *the gall, bile*.]

**Colère**, adj. *choleric*; *passionate*; *angry*. [id.]

**Colisée** [ko-li-zé], n. m. (L.), *Coliseum*.

**Collection** [ko-lèk-siōn], n. f. *collection*. [collectio, ònis.]

**Collet** [ko-lé], n. m. *collar*: lui sauter au collet, *to collar one*, *to seize one by the collar*. [dim. from collum, *the neck*.]

**Collier** [ko-lié], n. m. *collar*; *necklace*. [collāre.]

**Colline** [ko-li-n], n. f. *hill*; *hillock*. [collina, sc. terra.]

**Colomb** [ko-lōn-b], p. n. *Columbus* (surname).

**Colon** [ko-lōn], n. m. *cultivator*; *planter*; *colonist*; *West Indian*. [colōnus.]

**Colonel** [ko-lo-nèl], n. m. *colonel*. [columna, *a column*; hence, *the head of the column*.]

**Colonie** [ko-lo-ni], n. f. *colony*.

[colonia.]

**Colonnade** [ko-lo-na-d], n. f. (arch.) *colonnade*. [columna, *a column*.]

**Colonne** [ko-lo-n], n. f. *column*; *pillar*. [id.]

**Colorer** [ko-lo-ré], 1. v. a. *to color*. [colorare.]

**Colossal**, e [ko-lo-sal], adj. *colossal*. [colossus.]

[Colossal is not used in the plural masculine.]

**Colosse** [ko-lo-s], n. m. *colossus*; *giant*: (pl.), used as a mas. pl. of *colossal* (p. 205). [id.]

**Combat** [kōn-ba], n. m. *fight*; *battle*; *contest*; *warfare*. [com = cum, *with*, together, batuëre, *to strike*, *to beat*.]

**Combattre** [kōn-ba-tr], 4. v. a. irr. (conj. like BATTRE), *to fight*; *to war against*; *to combat*. [id.]

**Combien** [kōn-biïn], adv. *how much*; *how many*; *how far*; *how*: combien de fois? *how often?* *how many times?* [quomōdo, *how*, and bene = *multum*, *much*.]

**Combinaison** [kōn-bi-nè-zon], n. f. *combination*; *contrivance*.

[combinatio, ònis.]

**Comble** [kōn-bl], n. m. *consummation*; *completion*; *height*; *acme*; *roof*: mettre le comble à, *to crown*.

[cumūlus, *a heap*.]

**Comble**, adj. *heaped*; *full*; *crammed*.

**Combler** [kōn-blé], 1. v. a. *to fill*; *to fill up*; *to complete*; (de) *to load (with)*. [cumulare, *to keep up*, *accumulate*.]

**Combustible** [kōn-bus-ti-bl], adj. *combustible*. [combustum, sup. of comburere, *to burn up*, *to consume*.]

**Comédie** [ko-mé-di], n. f. *comedy*. [comœdia.]

**Comique** [ko-mi-k], adj. *comic*; *jocose*; *comical*. [comicus.]

**Commandant** [ko-mān-dān], n. m. (mil., nav.) *commander*. [commendare, *to commend*, *to recommend*, from eum, *with*, and mandare, *to command*, *to intrust*.]

**Commande** [ko-mān-d], n. f. *order* (p. 240). [id.]

**Commandement** [ko-mān-d-mān], n. m. *command; commandment; captaincy.* [id.]

**Commander** [ko-mān-dé], 1. v. a. *to command; commander q. ch. à q. u., ou commander que q. u. fasse q. ch. to command a. o. to do a. th.* [id.]

**Commander**, 1. v. n. *to command; (à), to have command (over): commander à q. u. de faire q. ch., to command a. o. to do a. th.* [id.]

**Comme** [ko-m], adv. *as; like; as if; as it were.* [quomōdo, in what manner.]

**Comme** [ko-m], conj. *as (because).* [id.]

**Comménçant** [ko-mān-sān], n. m. *e* [t], n. f. *beginner; tyro.*  
[cum, with, initiate, to begin.]

**Commencement** [ko-mān-s-mān], n. m. *commencement; beginning.* [id.]

**Commencer** [ko-mān-sé], 1. v. a. (§ 35, 1), *to begin; to commence.* [id.]

**Commencer**, 1. v. n. *to commence; to begin; (À, DE) to begin (to); (PAR) to begin (by).* [id.]

[Commencer à is generally used with reference to an object or end in view; commencer de when only action, without the motive, is referred to. Commencer à is more frequently used.]

**Commensal** [ko-mān-sal], n. m. *guest; boarder; messmate.*

[B. L. commensālis, from cum, with, and mensa, a table.]

**Comment** [ko-mān], adv. *how.*  
[quomōdo.]

**Commerçant, e** [ko-mèr-sān, t], adj. *commercial; mercantile; trading.*

[commercium, from cum, with, and merx, gen. mercis, merchandise.]

**Commerce** [ko-mèr-s], n. m. *trade; commerce; business; connection.* [id.]

**Commettre** [ko-mè-tr], 4. v. a. irr. (conj. like METTRE), *to commit: to intrust; to confide; to compromise: to perpetrate (a crime); (à) to intrust (to).* [committère.]

**Commission** [ko-mi-siōn], n. f. *commission.* [commissio, ōnis.]

**Commode** [ko-mo-d], adj. *convenient; comfortable; commodious.*  
[commōdus.]

**Commun, e** [ko-mūn, u-n], adj. *common; usual; ordinary; (à) common (to).*

**Commun**, n. m. *the generality; common people; menials; servants: en commun, in common.* [commūnis.]

**Commune** [ko-mu-n], n. f. *commune; parish; corporation; (pl.) commons: Chambre des Communes, House of Commons.* [id.]

**Communément** [ko-mu-né-mān], adv. *commonly; usually.* [id.]

**Communiquer** [ko-mu-ni-ké], 1. v. a. *to communicate; to impart (à, to).*

Se communiquer, v. ref., *to communicate to each other; to be communicated.* § 103. [communicare.]

**Compacte** [kōn-pak-t], adj. *compact; dense; solid.*

[compactus, pa. p. of compingère, to put together.]

**Compagne** [kōn-pa-gn\*], n. f. *companion; consort: sans compagne, mateless.*

[cum, together, panis, bread.]

**Compagnie** [kōn-pa-gni\*], n. f. *company; society; companionship; association: tenir compagnie à q. u., faire compagnie à q. u., to keep or bear a. o. company.* [id.]

**Compagnon** [kōn-pa-gnōn\*], n. m. *companion; mate; playmate.* [id.]

**Comparable** [kōn-pa-ra-bl], adj. (à), *to be compared (with), comparable (to).*  
[comparabilis.]

**Comparaison** [kōn-pa-ré-zōn], n. f. *comparison; simile: à comparaison de, in comparison with.*  
[comparatio, ōnis.]

**Comparaitre** [kon-pa-rê-tr], 4. v. n. irr. (conj. like PARAITRE), *to appear; to make one's appearance.*

[comparescere, an inceptive form of comparere.]

**Comparati-f, ve** [kōn-pa-ra-tif, i-v], adj. *comparative.* [comparativus.]

**Comparatif**, n. m. (gram.) *comparative: comparative degree.* [id.]

**Comparer** [kōn-pa-ré], 1. v. a. *to compare (avec, with, à, to).*  
[comparare.]

**Compatible** [kōn-pa-ti-bl], adj. *compatible, consistent (avec) with.*

[cum, with, pati, to suffer, to allow.]

**Compatir** [kōn-pa-tir], 2. v. n. (à), *to compassionate, to sympathize (with).*

[cum, with, and patiri, for pati, to suffer.]

**Compatissant, e** [kōn-pa-ti-sân, t], adj. *compassionate; tender.* [id.]

**Compatriote** [kōn-pa-tri-o-t], n. m. f. *fellow-countryman; fellow-countrywoman.* [B. L. compatriota, from cum, with, and patria, native country.]

**Complaire** [kōn-plè-r], 4. v. n. irr. (conj. like PLAIRE), (à), *to humor, to please.*

Se complaire, v. ref. (en, dans), *to take pleasure in; to view with complacency.* [complacère.]

**Complaisance** [kōn-plè-zân-s], n. f. *complaisance; compliance.* [id.]

**Complaisant, e** [kōn-plè-zân, t], adj. *complaisant; affable; civil; obliging.* [id.]

**Compléter** [kōn-plé-té], 1. v. a. *to complete; to fill up.* [complētus, pa. p. of complère, to fill full.]

**Compliment** [kōn-pli-mân], n. m. *compliment; congratulation: faire compliment (des compliments) à q. u., to compliment a. o.* [id.; hence, originally, to completely perform one's duties to another.]

**Complot** [kōn-plô], n. m. *plot.*  
[complicitum, pa. p. of complicare, to fold together.]

**Comporter** [kōn-pôr-té], 1. v. a. *to admit of; to allow.*

Se comporter, v. ref. *to behave one's self; to deport one's self.* [comportare, to bring together; hence, to make consistent and to allow.]

**Composé** [kōn-pô-zé], n. m. *compound.*  
[compositio, ōnis, a placing together.]

**Composer** [kōn-pô-zé], 1. v. a. *to compose; to make up; to adjust; (de) to make up (of).*

Se composer, v. ref. *to be composed; to be made up.*

[compausare, for componere.]

**Compote** [kōn-po-t], n. f. *stewed fruit; stew.* [compositum, sup. of componere, to place together.]

**Comprendre** [kōn-prân-dr], 4. v. a. irr. (conj. like PRENDRE), *to comprehend; to comprise; to contain; to include; to understand: ne rien comprendre à, to understand nothing of or about.* [comprehendere, originally comprendre.]

**Compris, e**, pa. p. of *comprendre.* [id.]

**Compromettre** [kōn-pro-mè-tr]; 4. v. a. irr. (conj. like METTRE), *to implicate; to compromise; to commit.*

Se compromettre, v. ref. *to compromise; to implicate one's self; to commit one's self.* [compromittère.]

**Comptable** [kōn-ta-bl], adj. *accountable; responsible (à, to, de, for).*  
[computare, to reckon, compute.]

**Compte** [kōn-t], n. m. *computation; reckoning; account; statement; reason; motive: rendre compte de, to give an account of; to account for; y trouver son compte, to find one's account in it; to gain by it.* [id.]

**Compter** [kōn-té], 1. v. a. *to calculate; to reckon; to number; to include; to esteem; (pour) to reckon (for, as).*

Se compter, v. ref. (de) *to be reckoned (by) (p. 183); (pour) to esteem one's self (for), to reckon one's self (at) (p. 233).* [id.]

**Compté, e**, pa. p. of *compter: à pas comptés, with measured steps.* [id.]

**Compter**, 1. v. n. *to calculate; to reckon; to be reckoned; (sur) to rely (upon).* [id.]

**Comte** [kōn-t], n. m. *count (of England); earl.*

[comes, itis, a companion.]

**Concasser** [kōn-kâ-sé], 1. v. a. *to pound; to crush.*

[conquassare, to shake severely.]

**Concassé, e**, pa. p. of *concasser.* [id.]

**Concert** [kōn-sèr], n. m. *concert.* [concertare, to contend with, to debate.]

**Concevoir** [kōn-s-voar], 3. v. a. *to conceive (breed); to conceive (in mind); to understand; to imagine; to express; to couch.* [concipere.]



**Concis**, e [kōn-si, z], adj. *concise* ; *brief* ; *compact*. [concisus, pa. p. of concidēre, *to cut up*.]

**Concitoyen** [kōn-si-toa-iin], n. m. *ne* [iè-n], n. f. *fellow-citizen*.

[cum, *with*, civitas, *âtis*, *citizenship*.]

**Conclure** [kōn-klû-r], 4. v. a. irr. *to conclude* ; *to close* ; *to draw an inference*. [concludere.]

**Conclusion** [kōn-klu-ziōn], n. f. *conclusion* ; *inference*. [conclusio, ōnis.]

**Concombre** [kōn-kōn-br], n. m. *cucumber*. [cucūmis, gen. cucumēris.]

**Concorde** [kōn-kōr-d], n. f. *concord* ; *harmony* ; *agreement*. [concordia.]

**Concourir** [kōn-kou-rir], 2. v. n. irr. (conj. like COURIR) (à) *to concur or co-operate (in)* ; (pour) *to compete (for)*. [concurrere, *to run together*.]

**Concours** [kōn-kour], n. m. *concourse* ; *meeting*. [concurus.]

**Concussion** [kōn-ku-siōn], n. f. *peculation* ; *extortion* ; *bribery*. [concussio, ōnis, *a shaking* ; in jurid. L. *extortion*.]

**Condamner** [kōn-dâ-né], 1. v. a. *to condemn* ; *to sentence (à, to)*. [condemnare.]

**Condescendance** [kōn-dè-san-dân-s], n. f. *condescension* ; *compliance*. [cum, *with*, descendēre, *to descend*, *to yield*.]

**Condescendre** [kōn-dé-sân-dr], 4. v. n. (à) *to condescend (to)*, *to comply (with)*. [id.]

**Condition** [kōn-di-siōn], n. f. *condition* ; *state* ; *rank* : à condition de, *on condition of* ; à condition que (ind.), *on condition that*. [conditio, ōnis.]

**Condor** [kōn-dōr], n. m. (orn.) *condor*. [American.]

**Condorcet** [kōn-dōr-sè], p. n. *Condorcet*, a French mathematician and political writer of the last century.

**Conduire** [kon-dui-r], 4. v. a. irr. *to conduct* ; *to lead* ; *to manage* ; *to take* ; *to show (a. o. to a place)*.

Se conduire, v. ref. *to behave*.

[conducere, conduc're.]

**Conduite** [kōn-dui-t], n. f. *convey-*

*ance* ; *behavior* ; *deportment* ; *management*. [conductum, sup. of conducere.]

**Cône** [kō-n], n. m. *cone* ; *pencil (of light)*. [conus.]

**Confédération** [kōn-fé-dé-râ-sion], n. f. *confederation* ; *confederacy*.

[confœderare (post-class.) *to join by a league*.]

**Conférer** [kōn-fé-ré], 1. v. a. *to compare* ; (à) *to confer or bestow (upon)*. [conferre.]

**Conférer**, 1. v. n. *to confer*. [id.]

**Confesser** [kōn-fè-sé], 1. v. a. *to confess* ; *to acknowledge*. [confessari, a freq. form of confitēri.]

**Confiance** [kōn-fi-an-s], n. f. (dans, en) *confidence (in)*, *reliance (on)* : de confiance, *confidential*, *trustworthy*. [confidentia.]

**Confiant**, e [kōn-fi-ân, t], adj. *confident* ; *sanguine*.

[confidens, pr. p. of confidēre.]

**Confier** [kōn-fié], 1. v. a. *to confide*, *to intrust*, *to commit (à, to)*. [confidēre.]

**Confiner** [kōn-fi-né], 1. v. a. *to confine* ; *to shut up* ; (dans) *to confine (to)*. [id.]

**Confins** [kōn-fin], n. m. (pl.), *confines* ; *borders*. [confine, is, *a boundary*.]

**Confire** [kōn-fi-r], 4. v. a. irr. *to preserve* ; *to pickle* ; *to steep* ; (à, in). [conficere, confic're, *to prepare*.]

**Confiture** [kōn-fi-tû-r], n. f. *preserve* (preserved fruit). [id.]

**Confondre** [kōn-fōn-dr], 4. v. a. *to blend* ; *to confound* ; *to mix* ; *to confuse* ; *to put down*.

Se confondre, v. ref. *to be confounded* ; *to mingle* ; *to blend*. [confundere.]

**Confondu**, e, pa. p. of *confondre*. [id.]

**Conformément** [kōn-fōr-mé-mân], adv. (à) *conformably (to)*, *in accordance (with)*.

[conformare, *to form*, *fashion*.]

**Conformer** [kōn-fōr-mé], 1. v. a. *to conform*.

Se conformer, v. ref. (à) *to conform (to)*, *to comply (with)*. [id.]

**Conformité** [kōn-fōr-mi-té], n. f. (avec) *conformity (with, to)* ; (à) *conformity* (= submission) *to*. [id.]



**Confus, e** [kōn-fû, z], adj. *confused*; *jumbled*; (de) *confused* (at), *abashed* (at). [confûsus, pa. p. of confundere, to mingle.]

**Confusément** [kōn-fu-zé-mân], adv. *confusedly*. [id.]

**Confusion** [kōn-fû-zîôn], n. f. *confusion*. [confusio, ônis.]

**Congé** [kōn-jé], n. m. *leave*; *leave of absence*; (of schools) *holiday*: prendre congé de, *to take leave of*. [commeatus, leave of absence.]

**Congélation** [kōn-jé-lâ-siôn], n. f. *congealment*; *freezing*. [congelatio, ônis.]

**Congrès** [kōn-grè], n. m. *congress*. [congressus, a coming together.]

**Conjonction** [kōn-jōnk-siôn], n. f. (gram.) *conjunction*. [conjunctio, ônis.]

**Conjugaison** [kōn-ju-ghè-zôn], n. f. *conjugation*. [conjugatio, ônis.]

**Conjuré, e** [kōn-ju-ré], adj. *confederate*; *conspiring*. [conjuratus, pa. p. of conjurare, to swear together.]

**Connaissance** [ko-nè-sân-s], n. f. *acquaintance* (knowledge); *acquaintance* (person). [cognoscere, to become acquainted with, to examine.]

**Connaître** [ko-nè-tr], 4. v. a. irr. *to know*; *to be acquainted with*; *to understand*.  
Se connaître, v. ref. *to know one's self*; (à, en) *to be a judge of*. [id.]

**Connu, e** [ko-nu], pa. p. of connaître. [id.]

**Conque** [kōn-k], n. f. *shell*; *conch*. [concha.]

**Conquérant** [kōn-ké-rân], n. m. *conqueror* (of a country). (See *Vainqueur*.) [conquirere, to search out eagerly.]

**Conquérir** [kōn-ké-rir], 2. v. a. irr. *to conquer*; *to subdue*. [id.]

**Conquête** [kōn-kê-t], n. f. *conquest*. [conquisitus, conquis'tus, pa. p. of conquirere.]

**Consacrer** [kōn-sa-kré], 1. v. a. *to consecrate*; *to dedicate*. [consecrare.]

**Conscience** [kōn-si-ân-s], n. f. *conscience*: en conscience, *conscientiously*. [conscientia.]

**Conseil** [kōn-sèi\*], n. m. *advice*; *counsel*. [consilium.]

**Conseiller** [kōn-sè-ié\*], 1. v. a. *to advise*; *to counsel*: conseiller q. ch. à q. u., *to advise a. o. a. th.*; conseiller à q. u. de faire q. ch., *to advise a. o. to do a. th.* [consiliari.]

**Conseiller**, n. m. *counsellor*; *adviser*. [consiliarius.]

**Consentement** [kōn-sân-t-mân], n. m. *consent*. [consentire, to agree.]

**Consentir** [kōn-sân-tir], 2. v. n. irr. (conj. like SENTIR) (à, À) *to consent* (to). [id.]

**Conséquent** [kōn-sé-ka-mân], adv. *consequently*; *consistently*. [conséquens, pr. p. of conséquui, to follow.]

**Conséquence** [kōn-sé-kân-s], n. f. *consequence*; *effect*: en conséquence, *in consequence*; *accordingly*. [consequentia, in jurid. L.]

**Conséquent** [kōn-sé-kân], n. m. (log. math.) *consequent*: par conséquent, *consequently*; *therefore*. [See *Conséquentment*.]

**Conserver** [kōn-sèr-vé], 1. v. a. *to preserve*; *to maintain*; *to keep*.  
Se conserver, v. ref. *to be preserved*. § 103. [conservare.]

**Considérable** [kōn-si-dé-ra-bl], adj. *considerable*; *respectable*. [considerare, to inspect, examine.]

**Considérer** [kōn-si-dé-ré], 1. v. a. (§ 35, 3), *to consider*; *to behold*; *to contemplate*; *to survey*. [id.]

**Considération** [kōn-si-dé-râ-siôn], n. f. *consideration*; *regard*; *esteem*; *respect*. [consideratio, ônis.]

**Consister** [kōn-sis-té], 1. v. n. (dans, en) *to consist* (in); *to consist* (of); (À) *to consist* (in). [consistere.]

**Consola-teur, trice** [kōn-so-la-teür, tri-s], adj. *consoling*; *consolatory*; (sub.) *consoler*; *comforter*. [consolator, ôris.]

**Consolation** [kōn-so-lâ-siôn], n. f. *consolation*; *comfort*; *solace*. [consolatio, ônis.]

**Consoler** [kōn-so-lé], 1. v. a. *to console*, *to comfort*, (de, for).

Se consoler, v. ref. *to console one's self, to be comforted*, (de, DE, for; avec, with). [consolari.]

**Consommation** [kōn-so-mâ-siōn], n. f. *consummation; consumption; expenditure*. [consummare, *to amount to, to complete, to consummate.*]

**Consommer** [kōn-so-mé], 1. v. a. *to consume; to use up; to expend.* [id.]

**Conspirateur** [kōns-pi-ra-teūr], n. m. *conspirator*. [conspirare, *to unite, conspire.*]

**Conspiration** [kōns-pi-râ-siōn], n. f. *conspiracy; plot*. [conspiratio, ōnis.]

**Constamment** [kōns-ta-mân], adv. *constantly; invariably; certainly; undoubtedly*. [constare, *to stand still or firm.*]

**Constance** [kōns-tân-s], n. f. *constancy; stability*. [constantia.]

**Constance**, p. n. *Constance*.

**Constant**, e [kōns-tân, t], adj. *constant; steadfast; continual*. [constans, tis, pr. p. of constare, *to stand still.*]

**Constellation** [kōns-tèl-lâ-siōn], n. f. *constellation*. [constellatio, ōnis.]

**Consterner** [kōns-tèr-né], 1. v. a. *to dismay; to strike with consternation*. [consternare.]

**Consterné**, e (pa. p. of consterner), in *consternation; dismayed*. [id.]

**Constituer** [kōns-ti-tu-é], 1. v. a. *to constitute; to make*. [constituere.]

**Constitution** [kōns-ti-tû-siōn], n. f. *constitution; temperament*. [constitutio, ōnis.]

**Constitutionnel**, le [kōns-ti-tu-siō-nèl], *constitutional*. [id.]

**Construction** [kōns-truk-siōn], n. f. *building (action); construction; en construction, building; in process of erection*. [constructio, ōnis.]

**Construire** [kōns-trui-r], 4. v. a. *to build; to construct; to erect; to put together; (gram.) to construct; to construe*. [construere.]

**Construit**, e, pa. p. of construire. [id.]

**Consul** [kōn-sul], n. m. *consul*. [consul, ūlis.]

**Consulter** [kōn-sul-té], 1. v. a. *to consult*. [consultare, freq. of consulere.]

**Consumer** [kōn-su-mé], 1. v. a. *to consume; to burn; to devour; to waste; to spend*. [consumere.]

**Conte** [kōn-t], n. m. *tale; story*. [computare, *to reckon, to enumerate.*]

**Contempler** [kōn-tân-plé], 1. v. a. *to contemplate; to behold; to survey*. [contemplari.]

**Contemporain**, e [kōn-tân-po-rin, è-n], adj. and sub. *contemporaneous, contemporary* (de, with). [contemporaneus, contemporan'us.]

**Contenir** [kōn-t-nir], 2. v. a. irr. (conj. like TENIR), *to contain; to take in; to restrain; to withhold*. [continere.]

**Content**, e [kōn-tân, -t], adj. *satisfied, contented, pleased* (de, with, DE, to). [contentus, adj. and pa. p. of continere, *to contain.*]

**Contenter** [kōn-tân-té], 1. v. a. *to content, to satisfy, to please* (de, with). Se contenter, v. ref. *to be contented* (§ 103) (de, with). [id.]

**Continent** [kōn-ti-nân], n. m. *continent; main land*. [continens, ntis, pr. p. of continere, *to contain.*]

**Continuation** [kōn-ti-nu-â-siōn], n. f. *continuance; continuation*. [continuatio, ōnis.]

**Continuel**, le [kōn-ti-nu-èl], adj. *continual; uninterrupted*. [continuus.]

**Continuellement** [kōn-ti-nu-è-l-mân], adv. *continually; uninterruptedly*. [id.]

**Continuer** [kōn-ti-nué], 1. v. a. *to continue; to prolong; to follow up*. [continuare, *to connect.*]

**Continué**, e, pa. p. of continuer.

**Continuer**, 1. v. n. *to continue; to go on; (Â, DE), to continue (to)*. [id.]

[Continuer à is used with reference to an object or end in view; continuer de when only action, without the motive, is referred to.]

**Contour** [kōn-tour], n. m. *outline, contour; circumference; fold; coil* (p. 217). [cum, with, tornus, *a turner's lathe.*]

**Contradiction** [kōn-tra-dik-siōn], n. f. *contradiction; inconsistency*. [contradictio, ōnis.]

**Contraindre** [kōn-trin-dr], 4. v. a. irr.

to force; to compel; to constrain; (À, DE) to compel (to).

[constringere, to bind together.]

[For the difference between *contraindre* à and *contraindre de*, see *Continuer*.]

**Contraint**, e, pa. p. of *contraindre*.

[id.]

**Contraire** [kôn-trè-r], adj. *contrary*; *adverse*; *opposite*; *unfavorable*.

[contrarius.]

**Contraire** [kôn-trè-r], n. m. *contrary*: au contraire, *on the contrary*.

[id.]

**Contrarier** [kôn-tra-rié], 1. v. a. to *contradict*; to *thwart*; to *annoy*; to *provoke*: être contrarié de (inf.), to be *annoyed* (at).

[id.]

**Contraste** [kôn-tras-t], n. m. *contrast*; *contradistinction*.

[contra, against, stare, to stand.]

**Contraster** [kôn-tras-té], 1. v. n. (avec) to be a *contrast* (to); to *contrast* (with).

[id.]

**Contre** [kôn-tr], prep. *against*; *with*.

[contra.]

**Contre-cœur**, (à) [a-kôn-trè-keür], adv. *reluctantly*; *with reluctance*; *unwillingly*. [contra, against, cor, the heart.]

**Contredanse** [kôn-trè-dân-s], n. f. *quadrille*. [Eng. country-dance.]

**Contredire** [kôn-trè-di-r], 4. v. a. (conj. like DIRE), (§ 36, Tab. I.), to *gainsay*; to *contradict*; to *disprove*.

Se contredire, to *contradict one's self*; to *contradict each other*; to be *contradictory*.

[contradicere.]

**Contrée** [kôn-tré], n. f. *country*; *region*.

[B. L. contrāta, from contra; hence, the landscape which lies spread out before (contra) you.]

**Contrefaire** [kôn-trè-fè-r], 4. v. a. irr. (conj. like FAIRE) to *imitate*; to *mimic*; to *counterfeit*; to *feign*. [contra, against, in turn, facere, to do.]

**Contre-temps** [kôn-tr-tân], n. m. *mischance*; *disappointment*.

[contra, against, in violation of, temps, time; hence, originally, a musical term.]

**Contribuer** [kôn-tri-bu-é], 1. v. n. (à, à) to *contribute* (to); (de) to *contribute* (of).

[contribuere.]

**Contrister** [kôn-tris-té], 1. v. a. to *afflict*; to *grieve*; to *pain*. [contristare.]

**Contristé**, e, pa. p. of *contrister*. [id.]

**Contrôler** [kôn-trô-lé], 1. v. a. to *control*; to *verify*; to *stamp* (coin).

[contra, against, and rôle, a roll; L. rotulus, dim. of rota, a wheel; hence, originally, a second roll to call to rectify the first.]

**Convaincre** [kôn-vîn-kr], 4. v. a. (conj. like VAINCRE), to *convince*; to *satisfy*, to *persuade*; to *convict*.

Se convaincre, v. ref. to be *convinced*.

§ 103. [convincere, to conquer, to convict.]

**Convaincu**, e, pa. p. of *convaincre*.

[id.]

**Convenable** [kôn-v-na-bl], adj. *suitable*; *proper*; (à) *suitable for*; (DE) *proper* (to); (que, subj.) *proper* (that). [convenir, to come together, to agree.]

**Convenir** [kôn-v-nir], 2. v. n. irr. (conj. like TENIR), to *agree*; to *acknowledge*; (de, sur) to *agree* (on); (à, avec) to *agree with*; (à) to *suit*, to be *applicable* (to); (DE) to *agree* (to); (que) to *agree* (that): j'en conviens, I *agree with you*, I *acknowledge it*.

[id.]

**Conversation** [kôn-vèr-sâ-siôn], n. f. *conversation*. [conversatio, ònis.]

**Converser** [kôn-vèr-sé], 1. v. n. to *converse*; to *talk*; to *communicate*.

[conversari, to live with.]

**Convertir** [kôn-vèr-tir], 2. v. a. to *convert* (à, to, en, into). [convertere.]

**Conviction** [kôn-vik-siôn], n. f. *conviction*; *convincing proof*.

[convictio, ònis.]

**Convulsion** [kôn-vul-siôn], n. f. *convulsion*. [convulsio, ònis.]

**Copieusement**, se [ko-pi-èu, z], adj. *copious*; *liberal*; *ample*. [copiosus.]

**Coq** [kok], n. m. *cock*: coq-à-l'âne (pl. the same), *cock and bull story*.

**Coquin** [ko-kîn], n. m. *knave*; *rogue*; *rascal*. [coquînus, relating to cooking.]

**Corde** [kôr-d], n. f. *string*; *cord*; *rope*; *lanyard*. [chorda.]

**Corinne** [ko-ri-n], p. n. *Corinne*, the heroine of a romance by Madame de Staël.



**Corinthien**, ne [ko-rin-tiîn, è-n], adj. and sub. *Corinthian*. [Corinthiâcus.]

**Cornée** [kôr-né], n. f. (anat.) *cornea*.  
[cornëus, *horny*.]

**Corneille** [kôr-nè-i \*], n. f. *crow*.  
[cornicûla, dim. of *cornix*.]

**Corneille**, p. n. *Cornélius*; *Corneille*, the founder of the French drama; 1606-1684.

**Cornélie** [kôr-né-li], p. n. *Cornelia*.

**Corolle** [ko-ro-l], n. f. (bot.) *corolla*.  
[corolla.]

**Corps** [kôr], n. m. *body*: corps à corps, *body to body = hand to hand* (p. 202).  
[corpus, *ôris*.]

**Correct**, e [ko-rèk, t], adj. *accurate*; *correct*. [correctus, pa. p. of *corrîgère*, *to correct*.]

**Correctement** [ko-rèk-t-mân], adv. *accurately*; *correctly*. [id.]

**Correspondre** [ko-rès-pôn-dr], 4. v. n. (avec) *to correspond (with)*.  
[eum, *with*, respondere, *to answer, to agree*.]

**Corriger** [ko-ri-jé], 1. v. a. (§ 35, 1), *to correct*; *to repair*; *to reclaim*.  
Se corriger, v. ref. *to correct one's self*. [corrîgère.]

**Corrompre** [kôr-rôn-pr], 4. v. a. (conj. like ROMPRE), *to corrupt*; *to taint*; *to spoil*; *to adulterate*.

Se corrompre, v. ref. *to become corrupt*; *to spoil*. [corrumpère.]

**Corrompu**, e, (pa. p. of *corrompre*), *corrupt*. [id.]

**Corrupteur** [kôr-rup-teûr], n. m. *corrupter*; *briber*. [corruptor.]

**Corruption** [kôr-rup-siôn], n. f. *corruption*; *adulteration*; *defilement*.  
[corruptio, *ônis*.]

**Corvisart** [kôr-vi-zar], p. n. *Corvisart*, a French physician; 1755-1821.

**Cosmopolite** [kos-mo-po-li-t], adj. and n. m. *cosmopolitan*. [κοσμοπολίτης, a *citizen of the world*.]

**Costame** [kos-tu-m], n. m. *manners and customs*; *costume*; *dress*.  
[consuetûdo, *ÿnis*, *custom*.]

**Côte** [kô-t], n. f. *rib*; *shore*; *coast*; *edge*.  
[costa, a *rib*.]

**Côté** [kô-té], n. m. *side*: du côté de, *on*

*the side of, from towards*; aller du côté de, *to go towards*; de ce côté-ci, *this way*; de ce côté-là, *that way*; de ce côté, *this or that way*; côté à côté, *side by side*; de tout côté, de tous côtés, *de tous les côtés, on all sides, in every direction*; de l'autre côté de, *on the other side of*; d'un côté, *on the one hand*; de l'autre côté, d'un autre côté, *on the other hand*; à côté de, *by the side of, beside*. [id.]

**Coton** [ko-tôn], n. m. *cotton*.

**Cottin** [ko-tin], p. n. *Cottin* (Madame), authoress of the *Exiles of Siberia*.

**Cou** [kou], n. m. *neck*. [collum.]

**Couchant** [kou-shân], adj. and sub. (of the sun) *setting*; *west*: au couchant, *at sunset* (p. 211).

[collocare, *to place*.]

**Couche** [kou-sh], n. f. *couch*; *bed*. [id.]

**Coucher** [kou-shé], 1. v. a. *to lay*; *to lay down*: coucher en joue, *to take aim at*.

Se coucher, v. ref. *to lie down*; *to retire to rest*. [id.]

**Couché**, e, pa. p. of *coucher* and *se coucher*. [id.]

**Coucher**, 1. v. n. *to lie down*; *to sleep* (pass the night). [id.]

**Coucher**, n. m. *retiring*; *setting*; *going down*. [id.]

**Coude** [kou-d], n. m. *elbow*.

[cubitus, cub'tus.]

**Coudre** [kou-dr], 4. v. a. irr. *to sew*; *to stitch*. [consuere, contracted into *consre, cousre*.]

**Couler** [kou-lé], 1. v. n. *to flow*; *to glide*; *to run*; *to trickle*.

[colare, *to filter, to strain*.]

**Couleur** [kou-leûr], n. f. *color*: sous couleur de, *under pretence of*; sous les couleurs de, *under the appearance of*.

[color, *ôris*.]

**Couleuvre** [kou-leu-vr], n. f. *adder*.

[colûbra.]

**Coup** [kou], n. m. *blow*; *stroke*: gust; deed; act: tout à coup, *suddenly, on a sudden*; tout d'un coup, *all at once*; à coup sûr, *surely, for a certainty*, *to be sure*; coup de foudre, *thunder-bolt*;



coup d'œil, *glance*; coups de bee, *taps with the beak*.

[colāphus, a blow with the fist.]

**Coupable** [kou-pa-bl], adj. *culpable*; *guilty*; *to blame*; (de) *guilty of*.

[culpabilis.]

**Coupable**, n. m. f. *guilty person*; *culprit*. [id.]

**Coupe** [kou-p], n. f. *cup*; *chalice*.

[cupa, a tub, cask.]

**Coupe**, n. f. *cutting*; *cut* (manner, shape); *section*; *profile*. [See *Coup*.]

**Couper** [kou-pé], 1. v. a. *to cut*.

Se couper la main, &c., *to cut one's hand*, &c. § 57, Ex. 2. [See *Coup*.]

**Couple** [kou-pl], n. m. f. *couple*; *pair*. [copūla, a band, bond.]

[*Couple* m. refers to animated beings, *couple* f. to things.]

**Coupon** [kou-pōn], n. m. *remnant*; *coupon*: coupon de loge (theat.), *box ticket for one person*. [See *Coup*.]

**Coupon**, p. n. *Coupon* (surname).

**Cour** [kour], n. f. *court* (of the sovereign); *court of judicature*; *court*.

[cohors, or cors, tis, a court, an enclosure.]

**Cour** [kour], n. f. *yard*; *court yard*; *court*. [id.]

**Courage** [kou-ra-j], n. m. *courage*, *gallantry*, (contre, against, DE, to) avoir le courage de, *to have the heart or courage to*. [B. L. coragium, from cor, the heart.]

**Courageu-x**, se [kou-ra-jeû, z], adj. *courageous*. [id.]

**Couramment** [kou-ra-mān], adv. *readily*; *fluently*. [currère, to run.]

**Courant**, e [kou-rān-t], adj. *running*; *flowing*; *current*. [id.]

**Courant**, n. m. *stream*; *current*; *tide*. [id.]

**Courber** [kour-bé], 1. v. a. *to bend*; *to crook*; *to curve*.

Se courber, v. ref. *to bow*; *to bend*.

[curvare.]

**Courir** [kou-rir], 2. v. n. irr. *to run*; (après) *to run (after)*. [currère.]

**Courir**, 2. v. a. irr. *to run*; *to encounter*; *to incur*. [id.]

**Couru**, e, pa. p. of *courir*.

**Couronne** [kou-ro-n], n. f. *crown*; *coronet*; *wreath*. [corōna.]

**Couronner** [kou-ro-né], 1. v. a. *to crown* (de, with). [coronare.]

**Couronné**, e, pa. p. of *couronner*. [id.]

**Cours** [kour], n. m. *course*; *flow*; *direction*; *progress*. [cursus.]

**Course** [kour-s], n. f. *course*; *career*; *journey*: pour la course, *for the fare*.

[id.]

**Coursier** [kour-sié], n. m. *steed*; *courser*. [id.]

**Court**, e [kour, t], adj. *short*. [curtus.]

**Courtisan** [kour-ti-zān], n. m. e [a-n], n. f. *courtier*. [See *Cour*.]

**Cousin** [kou-zīn], n. m. e [i-n], n. f. *cousin*. [consobrinus.]

**Couteau** [kou-tô], n. m. *knife*.

[cultellus, dim. of culter.]

**Couter** [kou-té], 1. v. n. (à) *to cost*, *to be expensive*, *to stand in*: couter à q. u. q. ch., *to cost a. o. a. th*. [constare.]

["*Couter* being a neuter verb, the participle remains invariable. *La peine qu'il m'a coûté*; not *couté*."] — FLEM. & TIBBINS.

**Couteu-x**, se [kou-teû, -z], adj. *costly*; *expensive*. [id.]

**Coutume** [kou-tu-m], n. f. *custom*; *habit*; *practice*: avoir coutume (de), *to be in the habit (of)*. [See *Costume*.]

**Couture** [kou-tu-r], n. f. *seam*; *sewing*. [See *Coudre*.]

**Couvent** [kou-vān], n. m. *convent*; *monastery*; *unnery*. [conventum, sup. of convenire, *to assemble*.]

**Couvert** [kou-vèr], n. m. *cloth*; *cover*: mettre le couvert, *to lay the cloth*; lever le couvert, *to clear the table*; mettre à couvert de, *to shelter from*.

[coopertus, pa. p. of cooperire, *to cover over*.]

**Couvert**, e [kou-vèr, t], pa. p. of *couvrir*. [id.]

**Couvrir** [kou-vrir], 2. v. a. irr. *to cover* (de, with).

Se couvrir, v. ref. *to cover one's self*, *to become covered* (de, with).

[cooperire, *to cover over*.]

**Coyer** (l'Abbé) [la-bé-koa-ié], p. n. *the Abbe Coyer*, a French author of some note of the last century.

- Craindre** [krîn-dr], 4. v. a. irr. *to fear; to be afraid of; to dislike; (DE) to fear (to); (que — ne, subj.) to fear that.* § 125, 2. [tremère.]
- Crainte** [krîn-t], n. f. *fear; dread*: de crainte que — ne (subj.), *for fear that, lest.* [id.]
- Cramponner** [krân-po-né], 1. v. a. *to cramp; to fasten with a cramp.*  
Se cramponner, v. ref. (à) *to cling to, to grapple (with).*
- Crapaud** [kra-pô], n. m. *toad.* [repère, *to creep.*]
- Craquement** [kra-k-mân], n. m. *cracking; creaking.*
- Craquer** [kra-ké], 1. v. n. *to crack; to creak; to snap.*
- Cratère** [kra-tè-r], n. m. *crater.* [crater.]
- Cravate** [kra-va-t], n. f. *cravat; neck-handkerchief.* [Derived from the name of the people of *Croatia*.]
- Crayon** [kré-iôn], n. m. *chalk; pencil; crayon.* [creta, *Cretan earth, chalk.*]
- Crayon**, p. n. *Crayon* (surname).
- Créa-teur, trice** [kré-a-teür, tri-s], adj. *creative; creating; (de) creative (of), producing.* [creator, ôris.]
- Créateur** [kré-a-teür], n. m. *creator; maker.* [id.]
- Création** [kré-â-siôn], n. f. *creation.* [creatio, ônis.]
- Créature** [kré-a-tu-r], n. f. *creature; thing; dependent.* [creatūra.]
- Crédeville** [kré-d-vi-l], p. n. *Crédeville.*
- Crédit** [kré-di], n. m. *credit; influence; repute; estimation; trust*: faire crédit à, *to trust (de, for).* [créditum, pa. p. of credere, *to trust, to intrust.*]
- Crédule** [kré-du-l], adj. *credulous.* [credulus.]
- Créer** [kré-é], 1. v. a. *to create; to give rise to.* [creare.]
- Crème** [krê-m], n. f. *cream; (of persons) best, first, worthiest.* [M. L. crema = lactis flos.]
- Crêpe** [krê-p], n. m. *crape.* [crispus, *curled, crisp.*]
- Crépuscule** [kré-pus-ku-l], n. m. *twilight.* [crepusculum.]
- Crésus** [kré-zus], p. n. *Cræsus.*
- Crête** [krê-t], n. f. *crest; ridge.* [crista.]
- Creuser** [kreu-zé], 1. v. a. *to hollow; to scoop; to dig; to channel.* [scrobs, *a ditch (MÉNAGE).*]
- Creusé**, e, pa. p. of *creuser.* [id.]
- Creu-x, se** [kreû, -z], adj. *hollow; deep; sunken.* [id.]
- Crever** [krê-vé], 1. v. n. *to burst.* [crepare, *to rattle.*]
- Cri** [kri], n. m. *cry; shout; scream.* [quiritare, per sync. critare.]
- Crier** [kri-é], 1. v. n. *to cry out; to shout; to scream; to creak.* [id.]
- Crime** [kri-m], n. m. *crime; guilt; sin; offence*: faire un crime à q. u. de, *to ascribe anything, or act, as a crime to a. o.* [crimen, înis.]
- Crin** [krîn], n. m. *hair; horsehair.* [crinis.]
- Crise** [kri-z], n. f. *crisis.* [crisis.]
- Cristal** [kris-tal], n. m. *crystal.* [crystallus.]
- Critique** [kri-ti-k], adj. *critical; censorious.* [κριτικός, fem. of κρίνω, *to judge.*]
- Critique**, n. f. *criticism; critics.* [id.]
- Critique**, n. m. *critic.* [id.]
- Critiquer** [kri-ti-ké], 1. v. a. *to criticize; to censure.* [id.]
- Crocodile** [kro-ko-di-l], n. m. *crocodile.* [crocodilus.]
- Croire** [kroa-r], 4. v. a. irr. *to believe*: croire q. ch. à q. u., *to believe a. o. to have a. th.*  
Se croire, v. ref. *to believe or consider one's self.* [credère, cred're.]
- Croire**, 4. v. n. (en, à) *to believe (in); (à) to trust (to), to believe: (inf.) to believe, to think (to); (que) to believe or think (that).*  
Se croire, v. ref. *to believe or think one's self.* [id.]  
[When the action is confined to the subject, croire governs the infinitive.]
- Croiser** [kroa-zé], 1. v. a. *to cross; to fold (the arms).*  
Se croiser, v. ref. *to cross each other.* [erux, gen. crucis.]
- Croisé**, e, pa. p. of *croiser* and *se croiser.* [id.]

**Croître** [kroa-tr], 4. v. n. irr. *to grow; to increase; to swell.* [crescere.]

**Croix** [kroa], n. f. *cross*: *croix de Malte*, (bot.) *caltrop.* [crux, gen. crucis.]

**Crosse** [kro-s], n. f. *a bishop's wand; bat; cricket*; (of muskets) *butt-end.*

**Crouler** [krou-lé], 1. v. n. *to fall; to sink.*

**Croupe** [krou-p], n. f. *hind quarters; croup; rump.*

**Croyance** [kroa-ïân-s], n. f. *belief; conviction; persuasion.*

[credere, *to believe.*]

**Cruel, le** [kru-èl], adj. *cruel* (§ 77, 1, N. 6.); *painful*; (envers) *cruel (to).*

[crudelis.]

**Cueillir** [keu-ir \*], 2. v. a. irr. *to gather; to pluck; to pick.*

[colligere, collig're.]

**Cuiller, Cuillère** [kui-ièr \*], n. f. *spoon.* [cochlearium, *a snail shell, a spoon.*]

**Cuir** [kuir], n. m. *skin; hide; leather.*

[corium.]

**Cuirasse** [kui-ra-s], n. f. *breastplate; cuirass.*

[id.]

**Cuirassier** [kui-ra-sié], n. m. (mil.) *cuirassier.*

[id.]

**Cuire** [kui-r], 4. v. n. irr. *to cook; to bake; to stew*: *faire cuire, to cook; to bake; to stew.* § 100. [coquere, coc're.]

**Cuisine** [kui-zi-n], n. f. *kitchen; cooking; living; fare.*

[coquina.]

**Cuisse** [kui-s], n. f. *thigh*; (of beef, poultry) *leg.*

[coxa, *the hip.*]

**Cuivre** [kui-vr], n. m. *copper.*

[cupreus, *of copper*, from cuprum.]

**Culbuter** [kul-bu-té], 1. v. a. *to turn over; to overthrow.*

**Culbuté, e**, pa. p. of *culbuter.*

**Culminant, e** [kul-mi-nân, t], adj. *culminating; highest.*

[culmen, iuis, *the top, summit.*]

**Culte** [kul-t], n. m. *worship; adoration; creed.*

[cultus, *reverence*, from colere, *to worship.*]

**Cultiver** [kul-ti-vé], 1. v. a. *to cultivate; to improve; to till.*

[id.]

**Cultivé, e**, pa. p. of *cultiver.*

[id.]

**Culture** [kul-tû-r], n. f. *cultivation; culture.*

[cultura.]

**Cupidité** [ku-pi-di-té], n. f. *cupidity; covetousness.*

[cupiditas âtis.]

**Curieu-x, se** [ku-rieû, z], adj. *curious, eager* (DE, to).

[curiosus, from cura, *care, anxiety.*]

**Curieux** [ku-rieû], n. m. *spectator; bystander.*

[id.]

**Curiosité** [ku-riô-zi-té], n. f. *curiosity, inquisitiveness*, (DE, to).

[curiositas, âtis.]

**Cygne** [si-gn \*], n. m. *swan.*

[cyenus, cygnus.]

**Cylindre** [si-lin-dr], n. m. *cylinder; roller.*

[cylindrus.]

**Cypres** [si-prê], n. m. *cypress; cypress tree.*

[cupressus.]

**Cyrus** [si-rus], p. n. *Cyrus.*

[Κῆρος.]

**Cytise** [si-ti-z], n. m. (bot.) *cytissus; laburnum.*

## D.

**Daigner** [dè-gné \*], 1. v. n. *to disdain, to condescend, to vouchsafe* (inf. to).

[dignari, *to deem worthy.*]

**Damas** [da-mâs], n. f. *Damascus.*

**Dame** [da-m], n. f. *married lady, lady.*

[domina, *a mistress, lady.*]

**Damiette** [da-mi-è-t], n. *Damietta.*

**Damoclès** [da-mo-klès], p. n. *Damocles.*

**Damon** [da-môn], p. n. *Damon.*

**Danger** [dân-jé], n. m. *danger; peril; risk.*

[damnum, *loss, injury.*]

**Dangereu-x, se** [dân-jé-reû, z], adj. *dangerous.*

[id.]

**Dans** [dân], prep. *in; into; within; with*: *circonscrire dans, to limit to or within*; *dans cet instant, within (at) this moment*; *dans (= pendant) le jour de fête, during the holiday*; *dans l'intention de, (inf.) with the intention of (part).*

[de, from, intus, *within.*]

**Danse** [dan-s], n. f. *dance; dancing.*

**Danser** [dân-sé], 1. v. n. *to dance.*



- Dante** (1e) [lě-dān-t] ou [dān-t], p. n. *Dante*, an Italian poet of the thirteenth century, the *Chaucer* of Italian literature, author of the *Divina Commedia*.
- Danton** [dān-tōn], p. n. *Danton*, the leading spirit in the earlier part of the French Revolution.
- Darius** [da-ri-us], p. n. *Darius*.
- Date** [da-t], n. f. *date*.  
[datum, pa. p. of dare, to give.]
- Davantage** [da-vān-ta-j], adv. *more*.  
[d'avantage, from de-ab-ante.]  
[Davantage is always used absolutely.]
- De** [dē], prep. *of; from; in* (§ 112); *on; by; for; with*: plus de, *more than*; moins de, *less than* (§ 19, N. 2); de tout mon cœur, *with all my heart*. [de.]  
[De becomes d' before a vowel sound.]
- De** [dē], part. art. m. f. gen. sing. pl. (§ 7, 4); part. art. before an adj. (§ 7, 6), *of some*; *some* (not usually translated in English). [id.]
- Débander** [dé-bān-dé], 1. v. a. *to unbind; to unbend*.  
Se débander, v. ref. *to slacken; to disband*; (mil.) *to quit the ranks*.
- Débarquer** [dé-bar-ké], 1. v. a. & n. *to land; to disembark*.
- Débattre** [dé-ba-tr], 4. v. a. irr. (conj. like BATTRE), *to debate; to discuss*.  
Se débattre, v. ref. *to struggle; to strive; to writh*e. [de-batuère.]
- Débaucher** [dé-bō-shé], 1. v. a. *to debauch; to corrupt*.
- Débauché**, e (pa. p. of *débaucher*), *debauched; corrupted*.
- Déblayer** [dé-blē-ié], 1. v. a. (§ 35, 2), *to clear; to clear away*.
- Déborder** [dé-bor-dé], 1. v. n. *to overflow*; (de) *to overflow (with), to pass by, to project (beyond)*. [de, from, B. L. bordus, a border, edge.]
- Déborder**, 1. v. a. *to outrun; to outflank*.  
Se déborder, v. ref. *to overflow; to burst forth*. [id.]
- Déboucher** [dé-bou-shé], 1. v. n. *to pass out; to empty*; (mil.) *to debouch*. [de, from, bucca, a mouth, cheek.]
- Debout** [dē-bou], adv. *upright; standing*. [de, from; B. L. butum, an end.]
- Débris** [dé-bri], n. m. *remnant, relic*, (pl.) *remains, rubbish, ruins, wreck*.  
[Débris is generally used in the plural.]
- Débrouiller** [dé-brou-ié\*], 1. v. a. *to unravel; to explain*.
- Deçà** [dē-sa], adv. *on this side*: au-deçà de, en deçà de, *on this side of*; deçà et delà, *on this side and that, right and left, all about*. [See Ca.]
- Décacheter** [dé-ka-sh-té], 1. v. a. (conj. like CACHETER, § 35, 4), *to unseal; to break the seal of*.  
[de, from, coactare, to press together.]
- Décalitre** [dé-ka-li-tr], n. m. *decalitre* (French measure; see § 33<sup>21</sup>).  
[δέκα, ten, λίτρα, measure.]
- Décapiter** [dé-ka-pi-té], 1. v. a. *to decapitate; to behead*. [B. L. decapitare.]
- Décembre** [de-sān-br], n. m. *December* (often written *Xbre*).  
[December, sc. mensis.]
- Décerner** [dé-sēr-né], 1. v. a. (à) *to decree (to), to bestow (on), to award (to), to adjudge (to)*. [decernère.]
- Décevoir** [dé-s-voar], 3. v. a. *to deceive*. [decipère.]
- Décharge** [dé-shar-j], n. f. *unloading; discharge*.  
[de, from, carrus, a cart, a wagon.]
- Déchirement** [dé-shi-r-mān], n. m. *tearing; rending*.
- Déchirer** [dé-shi-ré], 1. v. a. *to tear, to rend, to distract* (de, from, by, with). [dilacerare, MÉNAGE.]
- Déchiré**, e (pa. p. of *déchirer*), *torn; rent; broken*. [id.]
- Décidément** [dé-si-dé-mān], adv. *decidedly*. [decidère, from de, from, off, cædere, to cut.]
- Décider** [dé-si-dé], 1. v. a. *to decide*.  
Se décider, v. ref. *to decide* (à, upon, à, to). [id.]
- Décision** [dé-si-ziōn], n. f. *decision; resolution*. [decisum, sup. of decidère.]
- Déclamation** [dé-kla-mâ-siōn], n. f. *declamation*. [declamatio, ōnis.]
- Déclarer** [dé-kla-ré], 1. v. a. *to declare; to proclaim*.  
Se déclarer, v. ref. *to declare, pronounce, or profess one's self*. [declarare.]



**Décliner** [dé-kli-né], 1. v. n. *to decline; to grow weak; to descend* (of rivers).

[declinare.]

**Décombres** [dé-kōn-br], n. m. (pl.), *rubbish* (fragments of buildings).

[de, from, cumulus, a heap.]

**Décoration** [dé-ko-râ-siōn], n. f. *decoration; embellishment; ornament.*

[decoratum, sup. of decorare, to adorn.]

**Décorer** [dé-ko-ré], 1. v. a. *to decorate, to adorn, to ornament*, (de, with).

[decorare.]

**Décourager** [dé-kou-ra-jé], 1. v. a. *to discourage; to dishearten.*

[dis, neg., and see Courage.]

**Découragé**, e, pa. p. of *décourager*.

[id.]

**Découvrir** [dé-kou-vrir], 2. v. a. irr. (conj. like COUVRIR), *to uncover; to expose; to unroof; to discover.*

[de, from, and cooperire, to cover over; hence, to remove the covering from.]

**Décréter** [dé-kre-té], 1. v. a. *to decree; to enact.*

[decretum, pa. p. of decernere.]

**Décrier** [dé-kri-é], 1. v. a. *to prohibit; to decry.* [dis = against, and quiritare, to cry out.]

**Décrire** [dé-kri-r], 4. v. a. irr. (conj. like ÉCRIRE), *to describe.*

[describere.]

**Décrit**, e, pa. p. of *décrire*. [id.]

**Décroître** [dé-kroa-tr], 4. v. n. (conj. like CROÎTRE), *to decrease; to diminish.*

[decrescere.]

**Dédain** [dé-din], n. m. *disdain; scorn.* [dis, neg., and dignari, to think worthy.]

**Dedans** [dē-dān], adv. *inside; within.*

[de-de-intus.]

**Dedans**, n. m. *interior; inside: au dedans, within; en dedans de, inside of.*

[id.]

**Dédier** [dé-di-é], 1. v. a. (à) *to dedicate* (to).

[dedicare.]

**Dédié**, e, pa. p. of *dédier*. [id.]

**Dédire** [dé-di-r], 4. v. a. irr. (conj. like DIRE, § 36, Tab. I.), *to contradict; to*

*guinsay.* [dis, neg., and dicere, to say. B. L. deducere.]

**Déduire** [dé-dui-r], 4. v. a. irr. (conj. like CONDUIRE), *to deduct; to subtract; to deduce; to infer.*

[deducere.]

**Déesse** [dé-ès], n. f. *goddess.* [dea.]

**Défaillant**, e [dé-fa-iān, t], adj. *weak; feeble; fluttering.*

[de, from, fallere, to make to fall, to deceive.]

**Défaire** [dé-fè-r], 4. v. a. irr. (conj. like FAIRE), *to undo; to unpack; to annul; to break; to defeat; to rout; (de) to rid (of), to deliver (from).*

Se défaire, v. ref. *to come undone; (de) to get rid (of), to part (with).*

[B. L. defacere, for deficere.]

**Défaite** [dé-fè-t], n. f. *defeat; overthrow.*

[defactum, sup. of the B. L. defacere, for deficere.]

**Défaut** [dé-fô], n. m. *fault; defect; want; deficiency: en défaut, at fault; à défaut de, au défaut de, for want of; par défaut (law), by default.*

[de, from, and falsum, sup. of fallere, to make to fall.]

**Défendre** [dé-fān-dr], 4. v. a. *to defend; to protect; to forbid; (DE) to forbid (to); (que, subj.) to forbid that: défendre à q. u. de faire q. ch., to forbid a. o. to do a. th.*

Se défendre, v. ref. (de) *to protect one's self (from); (DE) to forbear (from).*

[defendere.]

**Défense** [dé-fān-s] n. f. *protection; defence; vindication; justification.*

[defensio, ōnis.]

**Défenseur** [dé-fān-seūr], n. m. *defender; upholder; supporter.*

[defensor, ōris.]

**Défiance** [dé-fi-ān-s], n. f. *distrust; mistrust; diffidence.*

[diffidentia.]

**Défier** [dé-fié], 1. v. a. (DE) *to defy (to), to challenge (to), to dare (to): je défie qui que ce soit de, I defy any one to.*

[B. L. diffidare.]

Se défier, v. ref. (de) *to distrust.*

[Diffidere, to distrust.]

**Défigurer** [dé-fi-gu-ré], 1. v. a. *to disfigure; to deface; to mar.*

[dis, from, and figura, figure, form.]

**Définir** [dé-fi-nir], 2. v. a. *to define; to determine.* [definire.]

**Dégarnir** [dé-gar-nir], 2. v. a. *to strip; to unfurnish.*

**Dégel** [dé-jèl], n. m. *thaw.* [dis, neg., and gelare, *to cause to freeze.*]

**Dégeler** [dé-j-lé], 1. v. a. and n. (§ 35, 4), *to thaw.* [id.]

**Dégoûtant, e** [dé-goû-tân, t], adj. *disgusting; distasteful; loathsome.*

[dis, neg., and gustare, *to enjoy the taste of.*]

**Dégrader** [dé-gra-dé], 1. v. a. *to de-grade; to debase; to deface; to damage.*

*Se dégrader, v. ref. to disgrace one's self; to become defaced.*

[jurid. L. degradare, from de, *down*, gradus, *a step.*]

**Degré** [dè-gré], n. m. *degree; grade; point; extent: à un haut degré, to a great degree; to a great extent; au même degré, to the same extent.*

[degressus, pa. p. of deგრედი, *to descend.*]

**Déguenillé, e** [dé-g-ni-é\*], adj. *ragged; in rags; tattered.*

**Déguiser** [dé-ghi-zé], 1. v. a. *to disguise; to veil; (à) un haut degré, to a great degree; (en) to disguise (as).*

*Se déguiser, v. ref. to disguise one's self.*

**Déguisé, e**, pa. p. of *déguiser.*

**Dehors** [dè-hór], adv. *outside; without: mettre dehors, to set or spread (sails).*

[de, from, foris, *out of doors.*]

**Dehors**, u. m. *exterior; outside: au dehors, without.* [id.]

**Déjà** [dé-ja], adv. *already.*

[des, compounded of de and ex, from, jam, now, already.]

**Déjection** [dé-jèk-siôn], n. f. *dejection; ejection; (pl.) excrement, deposit.*

[dejection; ònis.]

**Déjeuner** [dé-jeu-né], 1. v. n. *to breakfast (de, on).*

[de, from, jejûnus, *fasting.*]

**Déjeuner**, n. m. *breakfast: second déjeuner, luncheon.* [id.]

**Délai** [dé-lé], n. m. *delay.* [B. L. dilatare, *to delay*, freq. of differre.]

**Délaissement** [dé-lè-s-mân], n. m. *abandonment; destitution.*

[de, from, laxare, *to loosen.*]

**Délasser** [dé-lâ-sé], 1. v. a. *to refresh; to be refreshing to.*

*Se délasser, to refresh one's self.*

[de, from, lassus, *weary*; hence, to relieve from weariness.]

**Délassement** [dé-lâ-s-mân], n. m.  *repose from fatigue; relaxation; rest.*

[id.]

**Délibérer** [dé-li-bé-ré], 1. v. n. *to deliberate; to resolve (sur, de, on, DE, to).*

[deliberare.]

**Délicat, e** [dé-li-ka, t], adj. *delicate; tender; nice; (sur) dainty (in).*

[deliciatus.]

**Délicatement** [dé-li-ka-t-mân], adv. *delicately; daintily.* [id.]

**Délicatesse** [dé-li-ka-tè-s], n. f. *delicacy; tenderness.* [id.]

**Délices** [dé-li-s], n. f. (pl.) *delight; delights; pleasure; pleasures.* [deliciæ.]

**Délicieusement** [dé-li-sieû-z-mân], adv. *deliciously; delightfully.*

[deliciôsus.]

**Délicieu-x, se** [dé-li-sieû, z], adj. *delicious.* [id.]

**Delille** [dè-li-i\*], p. n. *Delille, 1, a French poet; 2, a French grammarian.*

**Délivrer** [dé-li-vré], 1. v. a. *to free; to deliver (de, from, à, to).*

[de, from, liberare, *to free.*]

**Délivré, e**, pa. p. of *délivrer.* [id.]

**Delort** [dè-lôr], p. n. *Delort, a general in the battle of Waterloo.*

**Déluge** [dé-lu-j], n. m. *flood; deluge; torrent.* [diluvium.]

**Demain** [dè-mîn], adv. *to-morrow.*

[de, from, mane, *the morning.*]

**Demander** [dè-mân-dé], 1. v. a. *to demand (§ 110): demander q. u., to ask for a. o.; demander q. ch. à q. u., to ask a. o. for a. th.; demander q. ch. de q. u., to require a. th. of a. o.*

[demandare, *to intrust*, M. L. *to demand.*]

**Demander**, 1. v. n. *to ask; to beg; to wish; to want: demander à q. u. à (ou de) faire q. ch., demander à q. u. qu'il fasse q. ch., to ask a. o. to do a. th.* [id.]

**Démarche** [dé-mar-sh], n. f. *step; gait; march; proceeding.*

**Démasquer** [dé-mas-ké], 1. v. a. *to unmask; to expose.*

[de, from, B. L. *mascus, a larva.*]

**Démentir** [dé-mân-tir], 2. v. a. *irr. to contradict; to deny; to give the lie to.*

Se démentir, v. ref. *to contradict one's self.* [B. L. *dementire, to convict of falsehood.*]

**Démesuré, e** [dé-mě-zu-ré], adj. *unbounded; excessive; disproportionate; immoderate; inordinate; intemperate.*

[dis, neg., *mesurare* (post-class.), *to measure.*]

**Démétrius** [dé-mé-tri-us], p. n. *Demetrius: Démétrius Poliorcète, Demetrius Poliorcetes, king of Macedonia.*

**Démettre** [dé-mè-tr], 4. v. a. *irr. (conj. like METTRE), to dislocate; to dismiss; to remove.*

Se démettre, v. ref. (th.) *to be put out of joint; (pers.) to dislocate; se démettre de, to resign (one's place).*

[de, from, *mittere, to send.*]

**Demeure** [dě-meu-r], n. f. *residence; abode; dwelling; house.*

[*demorari, to linger, delay.*]

**Demeurer** [dě-meũ-ré], 1. v. n. *to reside; to dwell; to live; to remain.* [id.]

**Demi, e** [dě-mi], adj. *half: une heure et demie, an hour and a half; une demi-heure, a half hour.* § 74, Ex. 2.

[*dimidius.*]

**Demi, n. m.** *half: à demi, half; by halves: half-way.* [id.]

**Demi-dieu** [dě-mi-dieu], n. m. *demi-god.* § 74, Ex. 2. [*dimidius-deus.*]

**Demi-fortune** [dě-mi-för-tu-n], n. f. *fly (light carriage).* [*dimidia-fortuna.*]

**Demi-kilogramme** [dě-mi-ki-lo-gram], *demi-kilogramme* (French weight). See § 33, 21. [*Ημι, half, κίλιοι, thousand, γράμμα, a small weight.*]

**Demoiselle** [dě-moa-zě-l], n. f. *young lady; girl; single woman.*

[dim., from *domina, mistress, lady.*]

**Démolir** [dé-mo-lir], 2. v. a. *to demolish.* [*demoliri.*]

**Démon** [dé-môn], n. m. *demon; devil.* [*dæmon.*]

**Démonstrati-f, ve** [dé-môn-s-tra-tif, i-v], adj. *demonstrative.*

[*demonstrativus.*]

**Démosthène** [dé-mos-tě-n], p. n. *Demosthenes.*

**Démosthénique** [dé-mos-tě-ni-k], adj. *of Demosthenes; like Demosthenes.*

**Dénaturer** [dé-na-tu-ré], 1. v. a. *to change the nature of; to disfigure.*

[dis, from, *natūra, nature.*]

**Déni** [dé-ni], n. m. *denial; refusal.* [de-negare, *to deny.*]

**Dénier** [dé-nié], 1. v. a. *to deny* (rare). [id.]

**Denis** [dě-ni], p. n. *Dionysius, the tyrant of Syracuse.*

**Dénombrer** [dé-nôn-bré], 1. v. a. *to number* (little used). [*de-numerare.*]

**Dent** [dân], n. f. *tooth.*

[dens, gen. *dentis.*]

**Dentelle** [dân-tě-l], n. f. *lace; lace-work.* [dim. of dens, *tis.*]

**Dénûment** [dé-nũ-mân], n. m. *destination.* [*denudare, to strip.*]

**Départ** [dé-par], n. m. *departure.* [*departire, to distribute, B. L. to depart.*]

**Dépasser** [dé-pâ-sé], 1. v. a. *to go beyond; to exceed; to surpass.*

[de, from, *passare, a freq. form of pati, to suffer, to allow.*]

**Dépêcher** [dé-pě-shé], 1. v. a. *to despatch.*

Se dépêcher, v. ref. *to hasten, to make haste* (DE, to).

[dis, neg., *impactare, freq.*

*of impingere, to strike against.*]

**Dépeindre** [dé-pîn-dr], 4. v. a. *irr. (conj. like PEINDRE), to depict; to portray; to describe; to delineate.*

[*depingere.*]

**Dépendre** [dé-pân-dr], 4. v. n. (de) *to depend (upon), to rest (with): cela dépend, that depends on circumstances.*

[*dependere.*]

**Dépens** [dé-pân], n. m. (pl.) *expense; cost.* [*dispensus, pa. p. of*

*dispendere, to weigh out.*]

**Dépense** [dé-pân-s], n. f. *expense* (money spent); (pl.) *outlay; expenditure; expenses: faire de la dépense, to spend*



money; faire moins de dépense, *to spend less money.* [id.]

**Dépenser** [dé-pān-sé], 1. v. a. *to expend, to spend, to lay out, (pour, on, for).*

[B. L. dispensare, freq. of dispendere.]

**Dépeupler** [dé-peu-plé], 1. v. a. *to depopulate; to deprive of people.*

[dis, neg., populari, *to lay waste; observe that dépeupler = populari.*]

**Dépeuplé, e** (pa. p. of dépeupler), *depopulated; destitute of people.* [id.]

**Déplacer** [dé-pla-sé], 1. v. a. *to displace; to remove.*

[dis, neg., platēa, *an open space.*]

**Déplaire** [dé-plè-r], 4. v. n. irr. (conj. like PLAIRE), *to be disagreeable; (à) to displease, to be displeasing (to).*

Se déplaire, v. ref. (à, dans) *to be displeased (with).*

[dis, neg., placēre, *to please.*]

**Déplorable** [dé-plo-ra-bl], adj. *deplorable; miserable; wretched.*

[deplorare, *to deplore.*]

**Déployer** [dé-ploa-ié], 1. v. a. (§ 35, 2), *to unfold; to display.*

Se déployer, v. ref. *to be displayed* (§ 103) *to unroll; to spread; (mil.) to deploy.*

[dis, neg., plicare, *to fold.*]

**Déposer** [dé-po-zé], 1. v. a. *to set, lay, or put down; to deposit; to intrust.*

[depositum, sup. of deponere.]

**Déposition** [dé-po-zi-siōn], n. f. *deposition; testimony; evidence.*

[depositio, ōnis, jurid. L.]

**Dépouille** [dé-pou-i \*], n. f. *spoil; (pl.) spoils; booty.* [despoliare.]

**Dépouiller** [dé-pou-ié], 1. v. a. *to unclothe; to strip; to despoil; to deprive.*

[id.]

**Dépouillé, e** (pa. p. of dépouiller), *stripped; despoiled; unclothed; naked.*

[id.]

**Dépravation** [dé-pa-vâ-siōn], n. f. *depravity.* [depravatio, ōnis.]

**Déprédation** [dé-pré-dâ-siōn], n. f. *depredation; (de) depredation (upon).*

[deprædari (post-class.), *to plunder.*]

**Depuis** [dē-pui], prep. *from; since; after; for; depuis quinze jours, within a fortnight; depuis quelque temps, for*

*some time past; depuis longtemps, for a long time (past); depuis longues années, long (many) years since; depuis trois ans, three years ago; these three years past.* [de, from, post, after.]

**Depuis que**, conj. *since; ever since.*

[id.]

**Depuis** [dē-pui], adv. *since.* [id.]

**Député** [dé-pu-té], n. m. *deputy.* [de-putare, *to cut off, to separate.*]

**Déranger** [dé-rān-jé], 1. v. a. *to derange; to disturb; to unsettle.*

**Dérivé** [dé-ri-vé], n. m. (gram.) *derivative.* [derivare, *to lead from; de, from, rivus, a stream.*]

**Dern-ier, ière** [dèr-nié, è-r], adj. and sub. *last; final; latter: samedi dernier, last Saturday.*

[de, from, retro, *backward.*]

**Dérober** [dé-ro-bé], 1. v. a. *to steal, to take, to conceal, to hide (à, from).*

[de, from, B. L. raupa, *theft, spoil.*]

**Dérouler** [dé-rou-lé], 1. v. a. *to unroll; to unfold; to display.*

Se dérouler, v. ref. *to display or unfold one's self; to open to the view.*

[dis, neg., rotūla, dim. of rota, *a wheel.*]

**Déroute** [dé-rou-t], n. f. *rout; overthrow; ruin.*

[disrupta, pa. p. f. of disrumpere, (dirumpere) *to break to pieces.*]

**Derrière** [dè-riè-r], prep. *behind.*

[de, from, retro, *backward.*]

**Des** [dê], defin. art. m. f. gen. pl. *of the.* [de les, dels, des.]

**Des** [dê], part. art. m. f. nom. acc. pl. *some, generally omitted in English.*

[id.]

**Dès** [dê], prep. *from (beginning at): dès le point du jour, from (at) break of day; dès lors, from that moment; therefrom; thence.* [de-ex.]

**Dès que** [dê-kê], conj. *as soon as; when.* [id.]

**Désabuser** [dé-za-bu-zé], v. a. *to undeceive; to disabuse.*

Se désabuser, v. ref. *to undeceive one's self; to be disabused.*

[dis, neg., abūtor, *to abuse.*]

**Désagréable** [dé-za-gré-a-bl], adj. *dis-*



- agreeable*; *unpleasant*; (à) *disagreeable* (to); (DE) *disagreeable* (to).  
[dis, neg., ad, to, gratus, pleasant.]
- Désagrégation** [dé-za-gré-gâ-siôn], n. f. *disintegration*.  
[dis, neg., ad, to, grex, flock, herd.]
- Désaltérer** [dé-zal-té-ré], 1. v. a. to *quench* or *slake the thirst* of.  
Se désaltérer, v. ref. to *quench* or *slake one's thirst*.
- Désappointer** [dé-za-poin-té], 1. v. a. to *disappoint*.  
[dis, neg., ad, to, punctum, a point.]
- Désappointé, e**, pa. p. of *désappointer*. [id.]
- Désapprendre** [dé-za-prân-dr], 4. v. a. irr. (conj. like *PRENDRE*), to *unlearn* (A, to). [dis, neg., apprehendēre, to comprehend.]
- Désarmer** [dé-zar-mé], 1. v. a. to *disarm*; to *baffle*; to *foil*.  
[dis, neg., armare, to arm.]
- Desarmé e**, pa. p. of *desarmer*. [id.]
- Désastre** [dé-zas-tr], n. m. *disaster*.  
[dis, neg., astrum, a star. Malo sidere natus.]
- Désastreux-x, se** [dé-zas-treû, z], adj. *disastrous*. [id.]
- Désavantageu-x, se** [dé-za-vân-ta-jeû, z], adj. *disadvantageous* (à, pour, to). [dis, neg., ab, from, ante, before.]
- Descartes** [dè-kar-t], p. n. *Descartes*, the French Aristotle.
- Descendant** [dé-sân-dân], n. m., e [t], n. f. *descendant*; *offspring*.  
[descendens, tis, pr. p. of descendēre, to descend.]
- Descendre** [dé-sân-dr], 4. v. n. to *descend*; to *go down*; to *come down*; to *get down*; (geneal.) to *descend*, to *spring*, (de, from; en, dans, into; à, to). [descendēre.]
- Descendu, e**, pa. p. of *descendre*. [id.]
- Descente** [dé-sân t], n. f. *descent*; *coming* or *going down*. [id.]
- Description** [dès-krip-siôn], n. f. *description*. [descriptio, ōnis.]
- Désert, e** [dé-zèr, t], adj. *desert*; *unfrequented*; *deserted*.  
[desertus, pa. p. of deserēre, to abandon.]
- Désert** [dé-zèr], n. m. *desert*; *wilderness*; *waste*. [id.]
- Désespérer** [dé-zès-pé-ré], 1. v. a. to *drive* to *despair*.  
Se désespérer, v. ref. to *be in despair*; to *give one's self up* to *despair*. [desperare.]
- Désespéré, e**, pa. p. of *désespérer*. [id.]
- Désespérer, 1. v. n.** to *despair* (de, of). [id.]
- Désespoir** [dé-zès-poir], n. m. *despair*; *despondency*. [id.]
- Déshonneur** [dé-zo-neûr], n. m. *dishonor*, (pour, to; DE, to).  
[dis, neg., honor, honor.]
- Déshonorer** [dé-zo-no-ré], 1. v. a. to *dishonor*; to *disgrace*.  
Se déshonorer, v. ref. to *disgrace one's self* (p. 209).  
[dis, neg., honorare, to honor.]
- Désigner** [dé-zi-gné\*], 1. v. a. to *designate*; to *point out*; to *describe*; to *name*; to *mention*. [designare.]
- Désintéressement** [dé-zîn-té-rè-s-mân], n. m. *disinterestedness*.  
[dis, neg., inter-esse, to be of interest.]
- Désir** [dé-zir], **Desir** [dè-zir], n. m. *desire* (de, of, DE, to). [desiderare.]
- Désirable** [dé-zi-ra-bl], adj. *desirable* (pour, for; DE, to). [id.]
- Désirer** [dé-zi-ré], 1. v. a. to *desire*; to *wish for*; (inf.) to *desire* (to); (DE) to *be desirous* (of); (que, subj.) to *desire* (that). [id.]
- [Desirer governs the inf. without a prep., except when some contingency is implied, when *de* is used; use *que* and the subj. when the subject changes.]
- Désobéir** [dé-zo-bé-ir], 2. v. n. (à) to *disobey*. [dis, neg., obedire, to obey.]
- Désobligeant, e** [dé-zo-bli-jân, t], adj. *disobliging*; *unkind* (pour, to).  
[dis, neg., ob, to, ligare, to bind.]
- Désolation** [dé-zo-lâ-siôn], n. f. *desolation*. [desolare, to desert.]
- Désoler** [dé-zo-lé], 1. v. a. to *lay waste*; to *trouble*; to *grieve*; to *annoy*. [id.]
- Désolé, e** (pa. p. of *désoler*, and adj.) *distressed*, *grieved*, *afflicted*, *annoyed* (de, at; DE, to); *desolated*; *desolate*. [id.]

**Désordre** [dé-zör-dr], n. m. *disorder*; *disturbance*.

[dis, neg., ordo, ūnis, *order*.]

**Désormais** [dé-zör-mê], adv. *henceforth*; *hereafter*.

[de, from, hora = *this hour*, magis, more = *in the future*.]

**Despotisme** [dès-po-tis-m], n. m. *despotism*. [despótēs, *lord, master*.]

**Dessécher** [dé-sé-shé], 1. v. a. *to dry*; *to dry up*; *to parch*; *to wither*.

[de, from, siccare, *to dry*.]

**Desséché, e** (pa. p. of dessécher), *dried*; *dry*; *withered*. [id.]

**Dessein** [dè-sîn], n. m. *design*; *plan*; *intention*. [designare, *to mark out*.]

**Desservir** [dé-sèr-vir], 2. v. a. irr. (conj. like SERVIR), *to remove*; *to take away*; *to clear the table*; *to be of disadvantage* *to*.

[dis, neg., servire, *to serve*.]

**Dessin** [dè-sîn], n. m. *drawing*; *design*; *draught*; *pattern*.

[designare, *to mark out*.]

**Dessiner** [dè-si-né], 1. v. a. *to draw*; *to design*; *to sketch*; *to outline*; *to mark out*; *to set off*; (d'après) *to sketch (from)*, *to draw (from)*. [id.]

**Dessous** [dè-soû], adv. *below*; *underneath*. [de, from, subtus, *below*.]

**Dessous**, n. m. *under part*; *bottom*: au dessous de, *below* (§ 128, 2); en dessous, *under*; *underneath*; de dessous, *under*; *beneath the surface* (p. 234).

[id.]

**Dessus** [dè-sû], adv. *above*; *over*; *on*; *upon*; *upon it*: là-dessus, *upon that*; *thereupon*.

[de, from, sursum, *on high*.]

**Dessus**, prep. *on*; *upon*; *over*; *above*: par-dessus, *over*; *above*. [id.]

**Dessus**, n. m. *top*; *upper part*: au dessus de, *above*; *superior to* (§ 128, 2); par-dessus, *above*; *over*; passer par-dessus, *to overlook*; *to disregard*; de dessus, *from off*. [id.]

**Destin** [dès-tîn], n. m. *destiny*; *fate*. [destinare, *to make firm*.]

**Destinée** [dès-ti-né], n. f. *destiny*; *fate*; *career*.

[destinatio, ōnis, *an establishing*.]

**Destiner** [dès-ti-né], 1. v. a. (à, À) *to destine (to)*, *to intend (for)*.

[destinare, *to make firm*.]

**Destiné, e**, pa. p. of destiner. [id.]

**Destructeur, trice** [dès-truk-teûr, tri-s], adj. *destructive*; (sub.) *destroyer*. [destructor, ōris.]

**Destruction** [dès-truk-siôn], n. f. *destruction*. [destructio, ōnis.]

**Détacher** [dé-ta-shé], 1. v. a. *to detach*; *to loose*.

**Détail** [dé-tai\*], n. m. *detail*; *particular*: en détail, *in detail*. [de, from, talĕa, *a cutting, scion, twig*.]

**Dételer** [dé-t-lé], 1. v. a. *to unyoke*; *to unharness*.

**Détenir** [dé-t-nir], 2. v. a. irr. (conj. like TENIR), *to detain*; *to hold*; *to withhold*. [detinĕre.]

**Déterminer** [dé-tèr-mi né], 1. v. a. *to determine*; *to persuade*; *to influence*; (à, À *to*). [determinare.]

**Déterminé, e** (pa. p. of déterminer), *bold*; *determined*; *resolute*. [id.]

**Détester** [dé-tès-té], 1. v. a. *to detest*; *to abhor*. [detestari.]

**Détour** [dé-tour], n. m. *winding*; *turning*; *circutious way*.

[de, from, tornus, *a turner's lathe*.]

**Détourner** [dé-tour-né], 1. v. a. *to lead astray*, *to turn aside*, *to avert* (de, from).

Se détourner, v. ref. *to deviate*, *to turn aside*, *to turn away* (de, from).

[id.]

**Détrac-teur** [dé-trak-teûr], n. m. *trice* [tri-s], n. f. *detractor*; *traducer*. [detractor, ōris.]

**Détresse** [dé-trè-s], n. f. *distress*; *anguish*; *misery*. [districtus, pa. p. of distringĕre, *to molest*.]

**Détromper** [dé-trôn-pé], 1. v. a. *to undeceive*. [dis, neg., stropa, *a ruse*.]

**Détruire** [dé-trui-r], 4. v. a. *to destroy*; *to overthrow*; *to subvert*; *to ruin*; *to throw down*; *to do away with*.

Se détruire, v. ref. *to destroy one's self*; *to decay*; *to fall to ruin*.

[destruĕre.]

**Détruit, e**, pa. p. of détruire. [id.]

**Deuil** [deu-i\*], n. m. *mourning*; *afflic-*

*tion; grief: porter le deuil de, to wear mourning for, to put on mourning for.*

[dolère, to grieve.]

**Deux** [dœ], num. adj. *two; second* (§ 76): *deux fois, twice; tous les deux, both; tous deux, both together.* [duo.]

**Deuxième** [dœ-zîè-m], num. adj. *second* (of a series); *second.* [id.]

**Devant** [dœ-vân], prep. (of place) *before; in front of; in the presence of; in view of* (p. 234).

[de, from, ante, before.]

**Devant**, adv. *before; in front: ci-devant, above; previously; heretofore.*

[id.]

**Devant**, n. m. *forepart; front: aller au devant de q. u., to go to meet a. o.* [id.]

**Dévastat-eur, rice** [dé-vas-ta-teür, tri-s], adj. and sub. *devastating; wasteful.* [devastare, to lay waste.]

**Développement** [dé-v-lo-p-mân], n. m. *unfolding; growth; development; expansion.*

**Développer** [dé-v-lo-pé], 1. v. a. *to uncover; to develop; to enlarge.*

*Se développer, v. ref. to develop one's self; to grow; to thrive.*

**Devenir** [dœ-v-nir], 2. v. n. *irr. (conj. like VENIR, to become; to get; to turn out. [devenire, to arrive at, M. L. to become.]*

**Devenu, e**, pa. p. of *devenir.*

**Devin** [dœ-vîn], n. m. *diviner; soothsayer; conjurer: le serpent devin, the boa constrictor* (p. 216.)

[divînus, divine.]

**Deviner** [dœ-vi-né], 1. v. a. *to divine; to guess; to conjecture.* [divinare.]

**Devis** [dœ-vî], n. m. *conversation; talk; estimate. [divisare, freq. of dividere, to divide.]*

**Dévoiler** [dé-voa-lé], 1. v. a. *to unveil; to display; to disclose; to reveal.*

[dis, neg., velare, to veil.]

**Devoir** [dœ-voar], 3. v. a. *to owe.*

[debère.]

[*Devoir* is a regular verb, but makes dû in the past participle, the only other circumflexed past part. being crû, from croire. These words are circumflexed to avoid ambiguity; but the plural *dus* and the feminine *due* take no circumflex.]

**Devoir**, 3. v. n. (inf.) *should; ought; must; to be about to.* §§ 107, 115. [id.]

**Devoir** [dœ-voar], n. m. *duty: faire un devoir de (inf.) to make it a duty to.*

[id.]

**Dévorant, e** [dé-vo-rân, t], adj. *devouring; consuming. [devorans, tis, pr. p. devorare, to devour.]*

**Dévorer** [dé-vo-ré], 1. v. a. *to devour; to consume.* [devorare.]

**Dévoré, e**, pa. p. of *devorer.* [id.]

**Dévotion** [dé-vô-siôn], n. f. *devotion; godliness.* [devotio, ônis.]

**Dévouer** [dé-vou-é], 1. v. a. *to devote, to dedicate, to consign (à, to).*

*Se dévouer, v. ref. to devote, &c., one's self (à, to).*

[devotare, freq. of devovère.]

**Diadème** [di-a-dè-m], n. m. *diadem.*

[diadēma, âtis.]

**Diamant** [dia-mân], n. m. *diamond; gem. [adāmas, antis, the hardest iron or steel, (in Pliny) the diamond.]*

**Diamètre** [di-a-mè-tr], n. m. *diameter.*

[diamētros, i.]

**Diane** [di-a-n], p. n. *Diana.*

**Diaphane** [di-a-fa-n], adj. *diaphanous; transparent.*

[διαφανής.]

**Dictionnaire** [dik-sio-né-r], n. m. *dictionary.* [dictio, ônis, speech; delivery; expression.]

**Diderot** [di-dœ-ro], n. m. *Diderot, a French author of the radical school.*

**Dieu** [dieu], n. m. *God: mon Dieu = bless me, dear me.* [Deus.]

**Différence** [di-fé-rân-s], n. f. *difference; discrepancy: la différence d'un . . . à un autre, the difference between one . . . and another.* [differentia.]

**Différend** [di-fé-rân], n. m. *difference* (contention); *difference* (in value). [id.]

**Différent, e** [di-fé-rân, t], adj. (*δω*) *different* (from); *dissimilar* (to).

[différens, tis.]

**Différer** [di-fé-ré], 1. v. a. *to defer; to put off.* [differre.]

**Difficile** [di-fi-si-l], adj. *difficult; hard; (DE, À) difficult* (to). [See Facile.]

[difficilis.]

**Difficulté** [di-fi-kul-té], n. f. *difficulty; impediment.*

[difficultas, âtis.]



**Diffus, e** [di-fû, z], adj. *diffuse*; *wordy*; *verbose*.

[diffusus, pa. p. of diffundere, to pour out. Diffus, like many other adjectives in French, was first applied to a thing, and then to the person performing the act.]

**Diffusion** [di-fû-ziôn], n. f. *diffusion*.

[diffusio, ônis, from diffundere, to pour out.]

**Digérer** [di-jé-ré], 1. v. a. to *digest*.

[digerere, to separate; (post-Aug.) to digest.]

**Digestion** [di-jès-tiôn], n. f. *digestion*.

[digestio, ônis (post-Aug.)]

**Digne** [di-gn \*], adj. *worthy* (de, of, DE, to); *becoming, proper* (DE, to). [dignus.]

**Dignité** [di-gni \*té], n. f. *dignity*.

[dignitas, âtis.]

**Digue** [di-g], n. f. *dam*; *dike*; *embankment*.

**Dilater** [di-la-té], 1. v. a. to *dilate*; to *expand*; to *enlarge*.

[dilatare, freq. of differre.]

**Diligence** [di-li-jân-s], n. f. *expedition*; *speed*; *diligence*.

[diligentia.]

**Diligent, e** [di-li-jân, t], adj. *expeditious*; *diligent*; *industrious*.

[diligens, tis.]

**Diminuer** [di-mi-nu-é], 1. v. a. to *diminish*; to *lessen*; to *decrease*; to *abate*; to *retrench*.

[deminuere.]

**Diminuer**, 1. v. n. to *diminish*; to *lessen*; to *decrease* (de, in).

[id.]

**Dindon** [dîn-dôn], n. m. *turkey*.

[poule d'Inde, pullus-de-India.]

**Dîner** [di-né], 1. v. n. to *dine* (de, on).

[de = on, cœnare, to dine.]

**Dîner** [di-né], n. m. *dinner*.

[id.]

**Dire** [di-r], 4. v. a. irr. to *speak*; to *say*; to *tell*; to *think*; to *believe* (pp. 159, 215); dire q. ch. à q. u., to *tell a. o. a. th*; dire à q. u. de faire q. ch., to *tell a. o. to do a. th*; il disait avoir, *he said that he had*; pour ainsi dire, *so to speak*; vouloir dire, to *mean*; c'est-à-dire, *that is to say*.

Se dire, v. ref. to *be said*; to *call one's self*; to *say to one's self*.

[dicere.]

**Direct, e** [di-rèk, t], adj. *direct*; *straight*.

[directus.]

**Directement** [di-rèk-tè-mân], adv. *directly*; *immediately*.

[id.]

**Direction** [di-rèk-siôn], n. f. *direction*.

[directio, ônis (rare), a making straight.]

**Directoire** [di-rèk-toar], n. m. *directory* (council of public administration).

[directorius (jurid. L.), that directs.]

**Diriger** [di-ri-jé], 1. v. a. to *direct*; to *conduct*; to *guide*; to *manage*.

[dirigere.]

**Discipline** [di-si-pli-n], n. f. *discipline*.

[disciplina.]

**Discipliner** [di-si-pli-né], 1. v. a. to *discipline*.

[id.]

**Discipliné, e** (pa. p. of discipliner), *disciplined*.

[id.]

**Disconvenir** [dis-kôn-v-nir], 2. v. n. irr. (conj. like VENIR) (de), to *disown*, to *deny*.

[dis-convenire (rare), to be inharmonious.]

**Discourir** [dis-kou-rir], 2. v. n. (conj. like COURIR) (sur), to *discourse* (upon, on).

[discurrere, to run hither and thither, to discourse (later).]

**Discours** [dis-kour], n. m. *discourse*; (pl.) *language*.

[id.]

**Discr-et, ète** [dis-krè-t], adj. *discreet*; *judicious*; *reserved*.

[discrētus, pa.

p. of discernere, to *discern*, to *distinguish*. For the active meaning, see Diffus.]

**Discrétion** [dis-krè-siôn], n. f. *discretion*; *prudence*; *circumspection*.

[discretio, ônis (post-class.), a separation.]

**Disette** [di-zè-t], n. f. *dearth*; *scarcity*.

[dis, apart, sectum, sup. of secare, to cut.]

**Disgrâce** [dis-grâ-s], n. f. *disgrace*; *disfavor*.

[dis, neg., gratia, favor.]

**Disparaître** [dis-pa-rê-tr], 4. v. n.

(conj. like PARAÎTRE), to *disappear*. § 28, 3. [dis, neg., parescere, an incep. form of parere, to appear.]

**Disparition** [dis-pa-ri-siôn], n. f. *disappearance*.

[id.]

**Dispenser** [dis-pân-sé], 1. v. a. to *dispend*; to *distribute*; (de) to *exempt* (from), to *dispend* (with).

[dispensare, freq. of dispendere, to weigh out.]



**Disperser** [dis-pèr-sé], 1. v. a. *to disperse; to scatter; to dissipate.*

Se disperser, v. ref. *to disperse; to scatter; to break away.*

[dispersare, a freq. form of dispergère, *to scatter.*]

**Disposer** [dis-po-zé], 1. v. a. *to dispose; to arrange; to induce; to prevail upon.*

Se disposer, v. ref. *to dispose one's self, to be disposed, to prepare (À, to).*

[dispositum, sup. of disponère.]

**Disposé, e** (pa. p. of *disposer*), *inclined; disposed; (à, to; pour, towards; À, to.)*

[id.]

**Disposer**, 1. v. n. (âe) *to dispose of, to part (with), to have the disposal (of); to order; to direct.*

[id.]

**Disposition** [dis-po-zi-siôn], n. f. *disposition; inclination (à, À, to); arrangement.*

[dispositio, ônis.]

**Disputer** [dis-pu-té], 1. v. a. *to dispute; to contend for: disputer q. ch. à q. u., to contend with a. o. for a. th.*

Se disputer, v. ref. *to contend for; to wrangle: se disputer q. ch., to contend for a. th.; se disputer de q. ch., to vie with one another in a. th.*

[disputare, *to discuss.*]

**Disque** [dis-k], n. m. *disk.*

[discus, *a quoit.*]

**Dissertation** [di-sèr-tâ-siôn], n. f. *dissertation.*

[dissertatio, ônis (post-Aug.)]

**Dissimuler** [di-si-mu-lé], 1. v. a. *to dissemble; to conceal.*

[dissimulare.]

**Dissipa-teur** [di-si-pa-teur], n. m., *trice* [tri-s], n. f. *spendthrift.*

[dissipator, ôris.]

**Dissipation** [di-si-pâ-siôn], n. f. *dissipation; wastefulness.*

[dissipatio, ônis.]

**Dissiper** [di-si-pé], 1. v. a. *to dissipate, to scatter; to disperse.*

[dissipare.]

**Dissonance** [di-so-nân-s], n. f. *dissonance; discord.*

[dissonantia (late Latin).]

**Dissoudre** [di-sou-dr], 1. v. a. irr. *to dissolve; to break up.*

[dissolvère.]

**Distance** [dis-tân-s], n. f. *distance: à distance, at a distance.*

[distantia.]

**Distinctement** [dis-tînk-tê-mân], adv. *distinctly; disjunctively.*

[distinctus, pa. p. of distingüere, *to distinguish.*]

**Distinction** [dis-tînk-siôn], n. f. *distinction; eminence.*

[distinctio, ônis.]

**Distinguer** [dis-tîng-hé], 1. v. a. *to distinguish; to discern; to recognize.*

Se distinguer, v. ref. *to be distinguished; (par) to be eminent (for), to distinguish one's self (by).*

[distingüere.]

**Distraire** [dis-trè-r], 4. v. a. irr. (conj. like TRAIRE), *to separate; to distract; to disturb.*

[disträhère.]

**Distribuer** [dis-tri-bu-é], 1. v. a. *to distribute; to deal out; to arrange.*

[distribuère.]

**Distribution** [dis-tri-bû-siôn], n. f. *distribution; division.*

[distributio, ônis.]

**District** [dis-trik], n. m. *district; department.*

[districtus, pa. p. of

distingrère, *to occupy; B. L. to restrain within narrow limits.*]

**Divers, e** [di-vèr, s], adj. *diverse; various; several.*

[diversus, pa. p. of

divertère, *to turn in different ways.*]

**Divertir** [di-vèr-tir], 2. v. a. *to divert; to entertain; to amuse.*

Se divertir, v. ref. *to divert one's self.*

[divertère.]

**Divin, e** [di-vîn, i-n], adj. *divine; heavenly.*

[divînus.]

**Divination** [di-vi-nâ-siôn], n. f. *divination.*

[divinatio, ônis.]

**Divinité** [di-vi-ni-té], n. f. *divinity; godhead; deity; god; goddess.*

[divinîtas, âtis.]

**Diviser** [di-vi-zé], 1. v. a. *to divide, to separate, to parcel out, (en, into).*

Se diviser, v. ref. *to divide, to be divided (en, into).*

[divisâre, a freq. form of dividère.]

**Division** [di-vi-ziôn], n. f. *division.*

[divisio, ônis (rare).]

**Dix** [di, dis, diz], num. adj. *ten; tenth.*

§ 76.

[decem.]

[For pronunciation see note on *six*; but observe dix-sept [diz-set], dix-huit [di-zuit], dix-neuf [diz-neuf].]

**Dix-neuvième** [diz-neu-viè-m], num. adj. *nineteenth*. [decem-novem.]

**Docile** [do-si-l], adj. *docile*; *tractable*; *teachable*. [docilis.]

**Docte** [dok-t], adj. *learned*. [doctus, pa. p. of docère, *to teach*.]

**Docteur** [doc-teür], n. m. *doctor*. [doctor, ôris.]

**Doctrine** [dok-tri-n], n. f. *doctrine*; *learning*. [doctrina.]

**Dogme** [dog-m], n. m. *dogma*; *tenet*. [δόγμα.]

**Doigt** [doa], n. m. *finger*; *toe*. [digītus.]

**Doléance** [do-lé-ān-s], n. f. *sad complaint*; *grief*. [dolens, tis, pr. p. of dolère, *to grieve*.]

**Domaine** [do-mè-n], n. m. *domain*; *possession*; du domaine de, *in the possession of*; under the control of. [id.]

**Domanial** [do-ma-ni-al], adj. *demesnial*; *belonging to a demesne*. [dominium (jurid. L.), *right of ownership*, from dominus, *a lord*.]

**Domestique** [do-mès-ti-k], adj. *domestic*; *household*; *internal*. [domesticus.]

**Domestique**, n. m. f. *servant*; *maid-servant*. [id.]

**Domination** [do-mi-na-siōn], n. f. *dominion*; *government*; *domination*; *rule*; *sway*. [dominatio, ônis.]

**Dominer** [do-mi-né], 1. v. n. (sur) *to rule (over)*, *to domineer (over)*; *to command*; *to reign*. [dominare.]

**Dominer**, 1. v. a. *to rule over*; *to overlook*; *to tower over*. [id.]

**Domage** [do-ma-j], n. m. *damage*; *wrong*; (que, subj.) *pity (that)*; quel domage, *what a pity*; c'est bien domage, *it is a great pity*. [damnum.]

**Domon** [do-mōn], p. n. *Domon*, a general at the battle of Waterloo.

**Dompter** [dōn-té], 1. v. a. *to subdue*; *to master*. [domitare, freq. of domare.]

**Don** [dōn], n. m. *gift*; *present*; *donation*; *endowment*: faire don de q. ch. à q. u., *to make a. o. a gift of a. th.* [donum.]

**Don** [Fr. dōn, Sp. do-n], n. m. *don* (of Spain and Portugal). [dominus.]

**Done** [dōn], conj. *then*; *therefore*. [tunc, B. L. ad-tunc.]

[Done is pronounced donk at the beginning of a clause or before a vowel sound.]

**Donner** [do-né], 1. v. a. *to give*; *to present*; *to announce*: donner à écrire, &c., à q. u., *to give a. o. a. th. to write, &c.*

Se donner, v. ref. *to give one's self, to take (trouble)*. [donare.]

**Donné, e**, pa. p. of donner and se donner. [id.]

**Donneu-r** [do-neür], n. m., se [eū-z], n. f. *giver*; *donor*. [id.]

**Dont** [dōn], rel. pr. m. f. gen. sing. pl. *whose*; *of whom*; *of which*; *with which*; *at which*; *in which*. § 24, 7, (1) (2).

[unde, whence, B. L. de-unde.]

**Dorer** [do-ré], 1. v. a. *to gild*. [deaurare, from de-aurum.]

**Doré, e** (pa. p. of dorer), *gilt*; *golden*; *gilded*. [id.]

**Dormeur** [dör-meür], n. m., se [eū-z], n. f. *sleep*; *sluggard*. [dormire, *to sleep*.]

**Dormir** [dör-mir], 2. v. n. irr. *to sleep*. [id.]

**Dos** [dô], n. m. *back*. [dorsum, hence an earlier form, dors.]

**Dot** [do-t], n. f. *dowry*. [dos, dotis.]

**Double** [dou-bl], adj. *double*. [duplus.]

**Doubler** [dou-blé], 1. v. a. *to double*; *to reduplicate*. [duplare, later L.]

**Doucement** [dou-s-mān], adv. *sweetly*; *softly*; *gently*; *slowly*. [dulcis, sweet.]

**Douceur** [dou-seür], n. f. *sweetness*; *fragrance*; *softness*; *smoothness*; *mildness*; *calmness*. [id.]

**Douer** [dou-é], 1. v. a. *to endow, indue, or favor (de, with)*.

[for doter, from dotare.]

**Doué, e**, pa. p. of douer. [id.]

**Douleur** [dou leür], n. f. *pain*; *grief*; *affliction*. [dolor, ôris.]

**Doute** [dou-t], n. m. *doubt*; *suspicion*: sans doute, *undoubtedly, certainly*.

[dubita, for dubitatio.]

**Douter** [dou-té], 1. v. n. (de) *to doubt*; (que, subj.) *to doubt (whether)*, *to doubt (that)*. [dubitare.]

**Dou-x, ce** [doû, s], adj. *sweet*; *gentle*; *mild*. [dulcis, hence an early form, dols.]

**Douze** [dou-z], num. adj. *twelve; twelfth.*  
§ 76. [duodēcim.]

**Drageoir** [dra-joar], n. m. *confit box; sugar-plum box.*  
[τραγήματα, *sweetmeats.*]

**Dragon** [dra-gôn], n. m. *dragon.*  
[draco, ōnis.]

**Dragon**, n. m. (mil.) *dragoon.* [id.]

**Dramatique** [dra-ma-ti-k], adj. *dramatic.*  
[δραματικός.]

**Drame** [dra-m], n. m. *drama.* [δράμα.]

**Drap** [dra], n. m. *cloth.*  
[B. L. drappus, *a garment.*]

**Drapeau** [dra-pô], n. m. *flag; standard; ensign.*

[B. L. drapellus, *dim. of drappus.*]

**Dresser** [drè-sé], 1. v. a. *to set up; to arrange; to train (animals) (à, to).*

Se dresser, v. ref. *to stand erect.*

[directus, pa. p. of dirigère, *to direct.*]

**Droque** [dro-g], n. f. *drug; stuff; rubbish.*

**Droit, e** [droa, t], adj. *straight; right; upright; la main droite, the right hand.*  
[See Dresser.]

**Droit** [droa], adv. *straight; directly; honestly; uprightly; droit sur, directly towards* (p. 211). [id.]

**Droit**, n. m. *right; title; law; étudier le droit, to study law; faire son droit (of students), to study law; avoir droit à, to have a right to; être en droit de, avoir le droit de (inf.), to be in the right in, to have a right to.* [id.]

**Droite** [droa-t], n. f. *right hand; right side; à droite, to or on the right; de droite, right.*

[directa, fem. of directus.]

**Droiture** [droa-tû-r], n. f. *right; rectitude; justice; equity; righteousness.*  
[directūra, *a laying out by line.*]

**Du** [du], def. art. m. gen. sing. *of the; from the; in the: le chemin du Capitole, the way to the Capitol.*

[de le, del, du.]

**Du** [du], part. art. m. nom. acc. sing.

*some (generally omitted in English).* [id.]

**Dû**, m. sing., **dus**, m. pl., **due**, f. sing., **dues**, f. pl. [dû] (pa. p. of *devoir*), *due; owed.* [debitus, B. L. debitus.]

**Dubois** [du-boá], p. n. *Dubois*, an illustrious French family.

**Duc** [duk], n. m. *duke.*  
[dux, ducis, *a leader.*]

**Ducat** [du-ka], n. m. *ducat.*  
[id: money first coined by the Duke of Ferrara.]

**Du Hailly** [du-ha-i \* i], p. n. *Du Hailly*, a contributor to the "*Revue des deux Mondes.*"

**Duhesme** [du-ê-m], p. n. *Duhesme*, a French general at Waterloo.

**Dulaure** [du-lô-r], p. n. *Dulaure*, a French historian.

**Dumas** [du-mâ], p. n. *Dumas* (A. D.), a celebrated romance and dramatic writer.

**Duo** [du-ô], n. m. (mus.) *duet; duetto.*  
[duo.]

**Duquel** [du-kèl], rel. p. m. gen. sing. *of whom; whose; of which; from whom; from which.* [See Du and Quel.]

**Dur, e** [dûr], adj. *hard; harsh; painful; heavy.* [durus.]

**Durable** [du-ra-bl], adj. *durable; lasting.* [id.]

**Durée** [du-ré], n. f. *duration; continuance.* [durare, *to harden, to remain, to last.*]

**Durer** [du-ré], 1. v. n. *to last; to continue; to endure; to hold out.* [id.]

**Dureté** [du-r-té], n. f. *harshness; hardness; toughness; rudeness; unkindness; severity: avoir la dureté de, to have the unkindness to, to be so unkind as to.* [durities.]

**Duroc** [du-rok], p. n. *Duroc* (General), a favorite general of Napoleon's.]

**Durutte** [du-ru-t], p. n. *Durutte* (le Comte), a French general at Waterloo.

**Dus** [dû], pa. p. pl. of *devoir*. [See Dû.]

**Duval** [du-val], p. n. *Duval* (surname).



## E.

**Eaque** [é-a-k], p. n. *Æacus*.

**Eau** [ô], n. f. *water*: eau-de-vie, brandy.  
[aqua.]

**Ebaucher** [é-bô-shé], 1. v. a. *to sketch*;  
*to outline*.

**Eblouir** [é-blou-ir], 2. v. a. *to dazzle*;  
*to illuminate* (p. 202); (de) *to dazzle*  
(with).

**Ebloui**, e (pa. p. of *eblouir*), (de) *daz-  
zled* (by).

**Eblouissant**, e [é-blou-i-sân, t], adj.  
*dazzling*; *glaring*.

**Eblouissement** [é-blou-i-s-mân], n. m.  
*dazzling*; *brilliant hue*.

**Eborgner** [é-bôr-gné\*], 1. v. a. *to blind*  
*one eye of*; *to blind*.

**Ebranlement** [é-brân-l-mân], n. m.  
*concussion*; *shaking*; *commotion*; *dis-  
turbance*.

**Ebranler** [é-brân-lé], 1. v. a. *to shake*;  
*to unsettle*; *to disturb*; *to move*.

*S'ébranler*, v. ref. *to shake*; *to be*  
*shaken*; (mil.) *to move*.

**Ebranlé**, e, pa. p. of *ébranler* and  
*s'ébranler*.

**Ecaille** [é-kâ-i\*], n. f. *scale*; *shell*.

**Ecarlate** [é-kar-la-t], adj. *scarlet*.  
[Persian.]

**Ecart** [é-kâr], n. m. *step aside*; *digres-  
sion*; *error*: à l'écart, *in a retired or*  
*lonely place*; *in retirement*; *aside*.

**Ecarter** [é-kar-té], 1. v. a. *to divert*, *to*  
*turn aside*, (de, from).

*S'écarter*, v. ref. (de) *to turn aside*  
(from), *to stray* (from).

**Ecarté**, e (pa. p. of *écarter*), *remote*;  
*lonely*; *turned aside*.

**Echanger** [é-shân-jé], 1. v. a. *to ex-  
change*; *to barter*.

*S'échanger*, v. ref. *to be exchanged*  
(p. 220). [ex, from, cambiare,  
for cambire, to exchange.]

**Echantillon** [é-shân-ti-iôn\*], n. m.  
*sample*; *pattern*; *specimen*.

**Echapper** [é-sha-pé], 1. v. a. (à) *to es-*

*cape* (from active evil); *to slip from*;  
*to escape the notice of*; (de) *to escape*  
(from passive evil).

*S'échapper*, v. ref. *to escape*; *to steal*  
*away*; *to forget one's self*: cela m'est  
échappé (*that escaped me*), *I forgot*  
*myself*. [ex, from, captus,  
taken. ROQUEFORT.]

**Echarpe** [é-shar-p], n. f. *scarf*.

**Echauffer** [é-shô-fé], 1. v. a. *to warm*,  
*to heat*, (de, with).

[excaldare, to wash in warm water.]

**Echeveler** [é-shê-v-lé], 1. v. a. *to di-  
shevel the hair of*.

[ex, from, capillus, the hair.]

**Echevelé**, e (pa. p. of *écheveler*), *with*  
*dishevelled hair*. [id.]

**Echevin** [é-shê-vîn], n. m. (vieux mot)  
*alderman*. [B. L. scabinus.]

**Echo** [é-kô], n. m. *echo*. [echo, ūs.]

**Eclabousser** [é-kla-bou-sé], 1. v. a. *to*  
*splash*; *to splash with mud*.

**Eclair** [é-klèr], n. m. *lightning*.  
[eclarare, to illuminate.]

**Eclairer** [é-klè-ré], 1. v. a. *to illumi-  
nate*; *to enlighten*. [id.]

**Eclairé**, e [é-klè-ré] (pa. p. of *éclairer*),  
*lighted*; *enlightened*; *illuminated*. [id.]

**Eclat** [é-kla], n. m. *fragment*; *piece*;  
*explosion*; *burst*; *clap* (of thunder);  
*brilliancy*; *splendor*; *brightness*.

[κλάειν, to break.]

**Eclatant**, e [é-kla-tân, t], adj. *piercing*;  
*shrill*; *loud*; *bright*; *shining*; *brilliant*.  
[id.]

**Eclater** [é-kla-té], 1. v. n. *to shiver*; *to*  
*fly into fragments*; *to explode*; *to*  
*burst*: éclater de rire, *to burst into*  
*laughter*. [id.]

**Eclipse** [é-klip-s], n. f. *eclipse*.  
[eclipsis, ἔκλεισις.]

**Eclipser** [é-klip-se], 1. v. a. *to eclipse*;  
*to obscure*.

*S'éclipser*, v. ref. *to become eclipsed*  
*or obscured*. § 103. [id.]



**Ecluse** [é-klû-z], n. f. *flood-gate; sluice.*

[B. L. *exclusa*, fem. of *exclusus*,  
pa. p. of *excludere*, *to shut out.*]

**Ecole** [é-ko-l], n. f. *school*: *aller à l'école*, *to go to school.*

[*schola*, App. § 2, (9.)]

**Ecol-ier** [é-ko-lié], n. m., *ière* [èr], n. f. *scholar; pupil.* [scholāris.]

**Econome** [é-ko-no-m], adj. *economical; saving.*

[*oikonomos*, *the head of a household.*]

**Econome**, n. m. f. *economist; manager; steward.* [id.]

**Economie** [é-ko-no-mi], n. f. *economy.* [id.]

**Ecorce** [é-kör-s], n. f. *bark; surface; rind; crust.* [cortex, *icis.*]

**Ecosse** [é-ko-s], n. f. *Scotland.* § 59, (d.)

**Ecouler** (S') [sé-kou-lé], 1. v. ref. *to flow away; to glide away; to elapse.*

[*excolare*, *to strain, filter.*]

**Ecoulé**, e, pa. p. of *s'écouler*. [id.]

**Ecouter** [é-kou-té], 1. v. a. *to listen to; to grant a hearing; to hear; to attend to*: *écoute, écoutez, listen, pay attention.*

*S'écouter*, v. ref. *to like to hear one's self; to indulge one's self.* [*auscultare.*]

**Ecraser** [é-kra-zé], 1. v. a. *to crush; to bruise; to bear down.*

*S'écraser*, v. ref. *to crush each other* (p. 209).

**Ecrasé**, e (pa. p. of *écraser*), *crushed; bruised; flat.*

**Ecrier** (S') [sé-kri-é], 1. v. ref. *to cry; to exclaim; to cry out.* [*ex-quiritare.*]

**Ecrire** [é-kri-r], 4. v. a. irr. *to write; to write word*: *écrire à q. u. de faire q. ch.*, *to write word to a. o. to do a. th.*

[*scribere*, App. § 2, (9.)]

**Ecrit**, e [é-kri, t], pa. p. of *écrire*. [scriptum, pa. p. of *scribere.*]

**Ecrit** [é-kri], n. m. *writing; work; pamphlet.* [scriptum, i.]

**Ecritoire** [é-kri-toa-r], n. f. *inkstand; ink-horn; writing-stand.*

[*scriptoria* (sc. *mensa.*)]

**Ecriture** [é-kri-tu-r], n. f. *writing; scripture.* [scriptura.]

**Ecrivain** [é-kri-vin], n. m. *writer.* [scribānus, for *scriba.*]

**Ecrouler** (S') [sé-krou-lé], 1. v. ref. *to fall in* (by sinking); *to fall to pieces, to crumble; to moulder.*

**Ecroulé**, e (pa. p. of *s'écrouler*), *fallen to pieces; crumbled; vanished* (p. 110).

**Ecueil** [é-keui \*], n. m. *rock* (at sea); *danger.* [scopulus.]

**Ecumant**, e [é-ku-mān, t], adj. *foaming; frothy.* [spumans, tis, pr. p. of *spumare*, *to foam.*]

**Ecume** [é-ku-m], n. f. *foam; froth; spume.* [spuma.]

**Ecumeu-x**, se [é-ku-meû, z], adj. *foaming; frothy; yeasty.* [spumōsus.]

**Ecureuil** [é-ku-reu-i \*], n. m. *squirrel; écureuil volant, flying squirrel.*

[*sciurulus*, a dim. form of *sciurus.*]

**Ecurie** [é-ku-rî], n. f. *stable* (for horses, mules, or asses); (pl.) *stables; stabling.* [B. L. *scuria.*]

**Edifice** [é-di-fi-s], n. m. *edifice; fabric; structure; building.* [ædificium.]

**Edit** [é-di], n. m. *edict; decree.* [edictum.]

**Education** [é-du-kâ-siōn], n. f. *education.* [educatio, ōnis.]

**Effacement** [é-fa-s-mān], n. m. *obliteration; disappearance* (p. 199).

[*ex, from, facies, the face.*]

**Effacer** [é-fa-sé], 1. v. a. *to efface; to obliterate.* [id.]

**Effacé**, e, pa. p. of *Effacer*. [id.]

**Effarer** [é-fa-ré], 1. v. a. *to scare; to frighten.* [efferrare, *to render fierce.*]

**Effaré**, e, pa. p. of *effarer*. [id.]

**Effectivement** [é-fèk-ti-v-mān], adv. *in effect; really; indeed.*

[*effectivus, creative.*]

**Effectuer** [é-fèk-tu-é], 1. v. a. *to effect; to work out; to accomplish.*

[*effectus, an effect.*]

**Efféminé**, e [é-fé-mi-né], adj. *effeminate; womanly.*

[*effeminare, to enervate.*]

**Effet** [é-fè], n. m. *effect; performance; intent; purpose*: *à effet, for effect; en effet, in effect, in fact, indeed.*

[*effectus, us.*]

**Effluve** [è-flu-v], n. f. *effluvium.*

[*effluvium.*]

**Efforcer** (S') [sé-för-sé], 1. v. ref. (de)

*to make an effort (to), to strive (to).* [ex, intens., B. L. *fortiare*, to force.]

**Effort** [é-för], n. m. *effort; exertion*: faire tous ses efforts, *to use one's best endeavors*; avec effort, *with an effort, with difficulty*; faire effort pour (inf.), *to attempt to*. [id.]

**Effrayant, e** [é-frè-iän, t], adj. *frightful; terrible*. [ex, intens., frigus, cold.]

**Effrayer** [é-fré-ié], 1. v. a. (§ 35, 2), *to frighten; to appall*.  
S'effrayer, v. ref. *to be frightened; to take fright*. [id.]

**Effrayé, e**, pa. p. of *effrayer* and *s'effrayer*. [id.]

**Effréné, e** [é-fré-né], adj. *unbridled; unrestrained; ungovernable*. [effrenātus.]

**Effroi** [é-froa], n. m. *fright; dismay*. [ex, intens., frigus, cold.]

**Effroyable** [é-froa-ia-bl], adj. *frightful; dreadful; horrible*. [id.]

**Egal, e** [é-gal], adj. *equal; even; level; indifferent*; all one: être égal à, *to be all the same to, to be indifferent (to)* (= a matter of indifference to); c'est égal, *it is all the same, no matter*. [æquālis.]

**Egalement** [é-gal-mān], adv. *equally; alike; also; too*. [æqualiter.]

**Egaler** [é-ga-lé], 1. v. a. *to equal* (make or be equal). [æquālis, equal.]

**Egard** [é-gar], n. m. *regard; respect; consideration*.

**Egarement** [é-ga-r-mān], n. m. *error; mistake; wandering; going astray*.

**Egarer** [é-ga-ré], 1. v. a. *to mislead; to lead astray; to mislay*.

S'égarer, v. ref. *to lose one's way; to go astray; to wander*. [evagari, to wander, to roam.]

**Egaré, e** (pa. p. of *égarer*), *deluded; mistaken; wild; bewildered*. [id.]

**Egayer** [é-ghé-ié], 1. v. a. *to enliven; to cheer; to make gay*. [ex, intens., gaudere, to rejoice.]

**Eglise** [é-gli-z], n. f. *church*. [ecclesia.]

**Egoïsme** [é-go-is-m], n. m. *selfishness; egotism; (phil.) egoism*. [ego.]

**Egypte** [é-jip-t], n. f. *Egypt*. § 59, (d.) [Ægyptus.]

**Egyptien, ne** [é-jip-tiin, è-n], adj. and sub. *Egyptian*. [id.]

**Eh** [é], inter. *ah! well! eh bien! well! how now!*

**Elan** [é-län], n. m. *elk; moose-deer*. [ex, forth, lancea, a lance.]

**Elan, n. m.** *start; flight; burst; outbreak*. [id.]

**Elancer** [é-län-sé], 1. v. a. *to dart; to shoot*.  
S'élancer, v. ref. *to rush; to dash; to spring*. [id.]

**Elasticité** [é-las-ti-si-té], n. f. *elasticity; buoyancy*. [ἐλαστικός, from ἐλαύνω, to drive.]

**Electriser** [é-lèk-tri-zé], 1. v. a. *to electrify*. [electrum, amber.]

**Electrisé, e**, pa. p. of *electriser*. [id.]

**Elégance** [é-lé-gän-s], n. f. *elegance*. [elegantia.]

**Elégant, e** [é-lé-gän, t], adj. *elegant; fashionable*. [elēgans, tis.]

**Elément** [é-lé-mān], n. m. *element*. [elementum.]

**Eléphant** [é-lé-fän], n. m. *elephant*. [elēphas, antis.]

**Elévation** [é-lé-vâ-siön], n. f. *elevation; eminence*. [elevare, to raise, to lift up.]

**Elève** [é-lè-v], n. m. f. *pupil; scholar; student*. [id.]

**Elever** [é-l-vé], 1. v. a. *to raise; to build; to elevate; to educate; to bring up*.  
S'élever, v. ref. *to rise* (§ 103); *to be exalted*. [id.]

**Elevé, e** [é-l-vé] (pa. p. of *élever* and *s'élever*), *elevated; exalted; lofty*. [id.]

**Elire** [é-lî-r], 4. v. a. irr. (conj. like LIRE), *to elect; to choose*. [eligere.]

**Elite** [é-li-t], n. f. *choice; best*: d'élite, *select*. [electa, fem. of the pa. p. of eligere.]

**Elle** [è-l], pers. pr. f. sing. *she, it*; (after a preposition) *her, it*. § 24, 1, (3) (b.) [illa.]

**Eloge** [é-lo-j], n. m. *praise; eulogy; commendation*: éloge funèbre, *eulogy; funeral oration*. [elogium.]

**Eloigner** [é-loa-gné \*], 1. v. a. *to remove; to take away; to put off.*

S'éloigner, v. ref. *to go far away; to remove; to be more remote.*

[ex, from, longe, afar.]

**Eloquence** [é-lo-kān-s], n. f. *eloquence.*  
[eloquentia.]

**Eluder** [é-lu-dé], 1. v. a. *to elude; to evade; to escape.* [eludēre.]

**Elysée** [é-li-zé], adj. *Elysian* (fields).  
[Elysium.]

**Email** [é-mai \*], n. m. (pl.) *Emaux*  
[é-mô] (§ 12, 4, N.), *enamel.*  
[B. L. smaltum.]

**Emaner** [é-ma-né], 1. v. n. (de) *to emanate (from).* [ex, from, manare, to flow.]

**Emané**, e, pa. p. of *émaner*. [id.]

**Embarquer** [ān-bar-ké], 1. v. a. *to ship; to put aboard.*

S'embarquer, v. ref. *to embark; to go aboard.*

**Embarras** [ān-bâ-râ], n. m. *obstruction; embarrassment; perplexity.*

**Embarrassant**, e [ān-bâ-ra-sān, t], adj. *embarrassing; perplexing.*

**Embarrasser** [ān-bâ-ra-sé], 1. v. a. *to embarrass; to perplex.*

S'embarrasser, v. ref. *to become entangled; to hinder one another.*

**Embaumer** [ān-bô-mé], 1. v. a. *to perfume.* [in, in, balsamum (bals'mum, balmum), balsam.]

**Embaumé**, e, pa. p. of *embaumer*.  
[id.]

**Embellir** [ān-bè-lir], 2. v. a. *to embellish; to adorn.* [in, in, bellus, fine.]

**Embellissement** [ān-bè-li-s-mān], n. m. *embellishment; adornment; decoration.* [id.]

**Emblème** [ān-blè-m], n. m. *emblem.*  
[emblēma, ātis, inlaid work.]

**Embrasement** [ān-brâ-z-mān], n. m. *conflagration; burning.*

[in, in, B. L. brasa, embers.]

**Embraser** [ān-brâ-zé], 1. v. a. *to set on fire; to inflame.* [id.]

**Embrasé**, e (pa. p. of *embraser*), *burning; on fire.* [id.]

**Embrasser** [ān-bra-sé], 1. v. a. *to embrace; to kiss; to comprehend; to comprise.*

S'embrasser, v. ref. *to embrace one another.* [in, in, brachium, arm.]

**Embrumé**, e [ān-bru-mé], adj. *foggy; misty.* [in, in, bruma (from brevissima ?), the winter solstice.]

**Embuscade** [ān-bus-ka-d], n. f. *ambuscade; lurking-place.*

[in, in, B. L. busca, wood, forest.]

**Émeraude** [é-m-rô-d], n. f. *emerald.*  
[smaragdus.]

**Eminent**, e [é-mi-nān, t], adj. *eminent; elevated; conspicuous.*

[emīnus, tis, pr. p. of emīnere, to stand out.]

**Émeute** [é-meu-t], n. f. *riot; disturbance: émeute de poussière, whirl of dust.* [emōta, fem. pa. p. of emovēre, to agitate.]

**Emmagasiner** [ān-ma-ga-zī-né], 1. v. a. (com.) *to warehouse; to collect; to store.* [Arabic.]

**Emmener** [ān-m-né], 1. v. a. *to take away; to lead away; to take away with; to take along with.* [inde, thence, minare, to drive (later).]

**Emotion** [é-mô-siōn], n. f. *emotion.*  
[emōtus, pa. p. of emovēre, to agitate.]

**Emoudre** [é-mou-dr], 4. v. a. (conj. like MOUDRE), *to grind* (sharp instruments). [emolēre, to grind (grain).]

**Émousser** [é-mou-sé], 1. v. a. *to blunt; to take the edge off; to deaden.*

S'émousser, v. ref. *to get blunt or dull.*

**Émoussé**, e, pa. p. of *émousser* and *s'émousser*.

**Émouvoir** [é-mou-voar], 3. v. a. irr. (conj. like MOUVOIR), *to move; to agitate; to rouse; to excite.* [emovēre.]

**Ému**, e, pa. p. of *émouvoir*. [id.]

**Empailler** [ān-pâ-ié], 1. v. a. *to pack in straw: (of animals) to stuff.*

[in, in, palēa, chaff.]

**Empaillé**, e (pa. p. of *empailler*), (of animals) *stuffed.* [id.]

**Emparer** (s') [sān-pa-ré], 1. v. ref. (de) *to possess one's self (of), to take possession (of), to engross* (a conversation).

[inde, thence, se parare, to prepare (M. L. to adorn) one's self.]

**Empêcher** [ān-pê-shé], 1. v. a. *to pre-*



*vent, to hinder (de, from): empêcher*  
q. u. de faire q. ch., *empêcher que* q.  
u. ne fasse q. ch., *to prevent a. o. from*  
*doing a. th.*

*S'empêcher, v. ref. (DE) to forbear*  
*(to), to refrain (from).*

[*impactare, a freq. form of impin-*  
*gère, to strike against.*]

**Empereur** [ân-pê-reür], n. m. *emperor.*  
[*imperâtor, ôris.*]

**Empire** [ân-pi-r], n. m. *empire; sway;*  
*rule; ascendancy.* [*imperium.*]

**Emplir** [ân-plir], 2. v. a. *to fill (de,*  
*with).* [*implêre.*]

**Emploi** [ân-ploa], n. m. *employment;*  
*use.* [*implicare, to involve, B. L.*  
*to expend.*]

**Employer** [ân-ploa-ié], 1. v. a. *irr.*  
(\$ 35, 2), *to employ; to use; to devote;*  
*(à) to employ (in).*

**Empoisonner** [ân-poa-zo-né], 1. v. a.  
*to poison.* [*in, in, potio, ônis, a*  
*drinking, poison.*]

**Empoisonné, e, pa. p. of empoison-**  
**ner.** [*id.*]

**Emportement** [ân-por-tě-mân], n. m.  
*transport; passion; hastiness; rage.*  
[*inde, thence, portare, to carry.*]

**Emporter** [ân-pôr-té], 1. v. a. *to carry*  
*away; to take off by violence; to con-*  
*vey; to carry along: l'emporter sur,*  
*to prevail over; to get the better of.*

*S'emporter, v. ref. to get out of tem-*  
*per; to get in a passion.* [*id.*]

**Emporté, e (pa. p. of emporter and**  
**s'emporter), carried away; passionate;**  
**hasty; hot-headed.** [*id.*]

**Empourprer** [ân-pour-pré], 1. v. a. *to*  
*purple; to tinge purple; to empurple.*  
[*in, in, purpurare, to dye*  
*with purple.*]

**Empreindre** [ân-prîn-dr], 4. v. a. *to*  
*imprint; to impress, to tinge (de,*  
*with).* [*imprimêre.*]

**Empreint, e, pa. p. of empreindre.** [*id.*]

**Empreinte** [ân-prîn-t], n. f. *impres-*  
*sion; mark; stamp.* [*id.*]

**Empressé, e** [ân-prê-sé], adj. *ardent;*  
*ready; forward; eager; earnest; (à,*  
*to)* [*in, upon, pressare, freq. of*  
*premere, to press.*]

**Empressement** [ân-prê-s-mân], n. m.  
*ardor; earnestness; alacrity; cheer-*  
*fulness.* [*id.*]

**Empresser (S')** [sân-prê-sé], 1. v. *ref.*  
*to be ardent; to flock or crowd (à, to);*  
*to be eager, or to hasten (DE, to).*

**Emprunter** [ân-prûn-té], 1. v. a. *to*  
*borrow; to receive; (à, de) to borrow*  
*from).* [*in, to, promutuus, loaned,*  
*advanced.*]

[*Emprunter à* implies that the lender has  
parted with something; *emprunter de*, that he  
has parted with nothing.]

**En** [ân], prep. *in; at; to; on; as; like;*  
*(before a present participle, while, in,*  
*by; or frequently not translated): ar-*  
*river en trois jours, to arrive in three*  
*days; venir dans trois jours, to come in*  
*three days; en philosophe, like a phi-*  
*losopher.* [*in.*]

[*En* is rarely followed by the definite article.  
*En les* and *en le* are never, and *en l'* and *en la*  
are rarely, used.]

**En** [ân], pers. pr. m. f. s. p. gen. *of him;*  
*of her; of it; its; of them; their; from*  
*it; some; any.* § 24, 1, R. 1; § 86. [*inde.*]

[*En* is very frequently not translated in En-  
lish, especially in certain Gallicisms, and with  
words of number and quantity: e. g. *il en*  
*est de, it is with; en voila un, here is one; en*  
*faire un autre, to make another.*]

**Encager** [ân-ka-jé], 1. v. a. *to cage; to put*  
*in a cage.* [*in, in, cavea, an enclosure.*]

**Encagé, e, pa. p. of encager.** [*id.*]

**Encainte** [ân-sîn-t], n. f. *circumfer-*  
*ence; enclosure; walls; hall.*

[*incinctus, pa. p. of incingère, to gird.*]

**Enchaîner** [ân-shê-né], 1. v. a. *to en-*  
*chain; to bind captive.*

[*in, in, catêna, a chain.*]

**Enchaîné, e, pa. p. of enchaîner.** [*id.*]

**Enchantement** [ân-shân-t-mân], n. m.  
*enchantment; delight.*

[*incantare, to enchant.*]

**Enchanter** [ân-shân-té], 1. v. a. *to en-*  
*chant; to charm; to bewitch; to render*  
*enchanting.* [*id.*]

**Enchanteresse** [ân-shân-tê-rê-s], n. f.  
*enchantress; charmer.* [*id.*]

**Enchanteur** [ân-shân-teür], n. m. *en-*  
*chanter; charmer.*

[*incantator (post-class.).*]



**Enclin**, e [ân-klîn, i-n], adj. (à) *inclined, prone, or disposed (to).*

[inclinis, e (post-Aug.).]

**Enclos** [ân-klô], n. m. *enclosure.*

[inclusus, pa. p. of *includère*, to enclose.]

**Encombrer** [ân-kôn-bré], 1. v. a. *to obstruct; to encumber.*

[in, upon, cumulare, to heap.]

**Encombré**, e, pa. p. of *encombrer*. [id.]

**Encore** [ân-ko-r], adv. *still; besides; again; yet; longer; more: pas encore, not yet; en... encore un, one more; encore une fois, once more.*

[(in) hauc horam, to this hour.]

**Encourager** [ân-kou-ra-jé], 1. v. a. (§ 35, 1), *to inspirit; to encourage; (à) to encourage (in); (À) to encourage (to).*

[in, in, cor, cordis, the heart.]

**Encourir** [ân-kou-rir], 2. v. a. irr. (conj. like *COURIR*), *to incur.*

[incurrère, to rush upon.]

**Encre** [ân-kr], n. f. *ink.*

[encaustus, év-kaïw, burned in.]

**Encrier** [ân-kri-é], n. m. *inkstand.* [id.]

**Endormir** [ân-dör-mir], 2. v. a. irr. (conj. like *DORMIR*), *to lull; to lay asleep; to rock to sleep.*

S'endormir, v. ref. *to fall asleep; to go to sleep.*

[indormire, to fall asleep over.]

**Endormi**, e (pa. p. of *endormir* and *s'endormir*), *asleep; sleeping; lulled to sleep.* [id.]

**Endroit** [ân-droa], n. m. *place; part; passage; side; right side (of cloths, &c.).* [in, towards, directus, pa. p. of *dirigère*, to direct.]

**Enfance** [an-fân-s], n. f. *childhood; beginning; infancy; dotage.*

**Enfant** [ân-fân], n. m. f. *child; infant; boy; girl; son; daughter.* [infans, tis.]

**Enfanter** [ân-fân-té], 1. v. a. *to give birth to; to bring forth; to produce; to engender.* [infantare (late L.) to feed as an infant.]

**Enfer** [ân-fèr], n. m. *hell; (pl.) hell; the infernal regions: l'enfer, les enfers, hell; the infernal regions.*

[infernus, infernal.]

**Enfermer** [ân-fèr-mé], 1. v. a. *to shut*

*up; to enclose; to contain.* [in, in, firmare, to strengthen, to fasten.]

**Enfermé**, e, pa. p. of *enfermer*. [id.]

**Enfin** [ân-fin], adv. *in short; finally; at length; at last.* [in, in, finis, the end.]

**Enflammer** [ân-fla-mé], 1. v. a. *to kindle; to excite; to incense.*

S'enflammer, v. ref. *to take fire; to blaze up; to ignite.* [inflammare.]

**Enflammé**, e (pa. p. of *enflammer* and *s'enflammer*), *burning; flashing; in a blaze.* [id.]

**Enfler** [ân-flé], 1. v. a. *to swell, to inflate, to elate (de, with).*

S'enfler, v. ref. *to swell, to be inflated, (de, with).* [inflare.]

**Enflé**, e, pa. p. of *enfler* and *s'enfler*. [id.]

**Enfoncer** [ân-fôn-sé], 1. v. a. (§ 35, 1), *to sink; to plunge; to bury.*

S'enfoncer, v. ref. *to sink, to penetrate, to bury one's self, to plunge (dans, to, into).* [in, towards, fundus, the foundation.]

**Enfoncé**, e (pa. p. of *enfoncer*), *sunken; driven in; plunged in.* [id.]

**Enfoncer**, 1. v. n. *to sink.* [id.]

**Enfouir** [ân-fou-ir], 2. v. a. *to bury.*

S'enfouir, v. ref. *to bury one's self.*

[infodère.]

**Enfoui**, e, pa. p. of *enfouir* and *s'enfouir*. [id.]

**Enfreindre** [ân-frîn-dr], 4. v. a. irr. *to infringe; to violate; to break.* [infringère.]

**Enfuir** (S') [sân-fu-ir], 2. v. ref. (conj. like *FUIR*), *to flee, to take flight, to run away (de, from; à, to).*

[inde, thence, fugère, to flee.]

**Engagement** [ân-ga-j-mân], n. m. *engagement; pledging.*

**Engager** [ân-ga-jé], 1. v. a. *to pledge; to engage; (dans) to engage in, to involve in, to entangle in: engager q. u. à faire q. ch., to engage or to induce a. o. to do a. th.*

**Engloutir** [ân-glou-tir], 2. v. a. *to swallow up; to swallow down; to engulf; to squander.*

S'engloutir, v. ref. *to be swallowed up; to be engulfed.* [inglutire (post-Aug.).]

**Engouffrer** [ân-gou-fré], 1. v. a. *to engulf; to swallow up.*

S'engouffrer, v. ref. *to be ingulfed*;  
(of wind) *to blow hard* (in a narrow  
passage). [*εν, in, κόλπος, (Modern*  
*Gr. κόλπος), a bay.*]

**Engourdir** [ān-gour-dir], 2. v. a. *to be-*  
*numb; to enfeeble.*

S'engourdir, v. ref. *to get benumbed*;  
*to become torpid.*

[*in, into, gardus (late L.) a doll.*]

**Engourdi, e**, pa. p. of *engourdir* and  
*s'engourdir*. [*id.*]

**Enhardir** [ān-har-dir], 2. v. a. *to em-*  
*bolden.*

S'enhardir, v. ref. *to assume boldness*;  
*to make bold.*

**Enivrer** [ān-ni-vré], 1. v. a. *to intox-*  
*icate, to elate* (de, with).

S'enivrer, v. ref. *to get intoxicated*  
(de, with). [*inebriare.*]

**Enjoindre** [ān-join-dr], 4. v. a. (conj.  
like JOINDRE), *to enjoin; to charge*: en-  
joindre à q. u. q. ch., *to charge a. o. with*  
*a. th.*; enjoindre à q. u. de faire q. ch.,  
*to charge a. o. to do a. th.* [*injungere.*]

**Enlacer** [ān-la-sé], 1. v. a. *to entwine*;  
*to interweave.*

[*in, in, laqueus, a noose.*]

**Enlacad, e**, pa. p. of *enlacer*. [*id.*]

**Enlever** [ān-l-vé], 1. v. a. *to raise; to*  
*lift; to remove; to take away; to run*  
*away with; to carry off* (flee with):  
enlever q. ch. à q. u., *to take away a. th.*  
*from a. o.*, *to deprive a. o. of a. th.*;  
enlever q. ch. de q. p., *to take away a.*  
*th. from a. wh.*

[*inde, thence, levare, to lift up.*]

**Enlevé, e**, pa. p. of *enlever*. [*id.*]

**Enlèvement** [ān-li-z-mān], n. m. *burial*  
*in a quicksand.*

[*Fr. en, in, and glisser, to slip.*]

**Enlizer** (S') [sān-li-zé], 1. v. ref. *to be*  
*buried in a quicksand.* [*id.*]

**Ennemi** [ē-n-mi], n. m., e, n. f. *enemy*.  
[*inimicus.*]

**Ennemi, e**, adj. *enemy's; hostile: ad-*  
*verse.* [*id.*]

**Ennui** [ān-nui], n. m. *tediousness*;  
*weariness; ennui*: (pl.) *cares, troubles.*  
[*in, in, odium, hatred, disgust.*]

**Ennuyer** [ān-nui-ié], 1. v. a. (§ 35, 2), *to*  
*tire, to weary, to annoy*, (de, with).

S'ennuyer, v. ref. *to become weary*  
(de, DE, of). [*id.*]

**Enorgueillir** [ān-nör-gheu-ir \*], 2. v.  
a. (de) *to make proud* (of), *to elate*  
(with).

S'enorgueillir, v. ref. (de) *to become*  
*proud* (of), *to become elated* (with), *to*  
*plume one's self* (upon).

**Enorme** [é-nör-m], adj. *enormous*;  
*huge; monstrous; vast.*

[*enormis* (post-Aug.), from *ex*,  
*out of; norma, rule.*]

**Enormité** [é-nör-mi-té], n. f. *vastness*;  
*enormity.* [*enormitas, ātis* (post-Aug.).]

**Enquérir** (S') [sān-ké-rir], 2. v. ref. *to*  
*inquire*; (de) *to inquire* (about), *to ask*  
(for). [*inquirere.*]

**Enraciner** [ān-ra-si-né], 1. v. a. *to root.*

S'enraciner, v. ref. *to take root.*

[*in, in, radix, icis, a root.*]

**Enrayer** [ān-rè-ié], 1. v. n. *to stop; to*  
*lock a wheel; to put spokes in a wheel.*

[*in, in, radius, a rod, a spoke.*]

**Enrégimenter** [ān-ré-ji-mān-té], 1. v.  
a. *to form into a regiment, or regiments.*  
[*in, in, regīmen, rule, government.*]

**Enrhumer** [ān-ru-mé], 1. v. a. *to give*  
*a cold to,*

S'enrhumer, v. ref. *to take cold; to*  
*catch cold.*

[*in, in, rheuma, a flow, a catarrh.*]

**Enrichir** [ān-ri-shir], 2. v. a. *to enrich*;  
*to embellish; to adorn.*

S'enrichir, v. ref. *to enrich one's self*;  
*to become rich.*

**Enseigner** [ān-sè-gné \*], 1. v. a. *to*  
*teach*: enseigner q. u., *to teach a. o.*;  
enseigner q. ch. à q. u., *to teach a. o.*  
*a. th.* [*insignare, to engrave.*]

**Ensemble** [ān-sān-bl], adv. *together*;  
*at the same time*: tout ensemble, *all at*  
*once, at the same time* (p. 232); le tout  
ensemble, *the whole.*

[*in-simul, for simul.*]

**Ensemble** [ān-sān-bl], n. m. *whole*;  
*ensemble: uniformity.* [*id.*]

**Ensevelir** [ān-sē-v-lir], 2. v. a. *to put*  
*in a shroud; to inter; to bury; to swal-*  
*low up; to absorb.*

[*in, in, sepelire, to bury.*]

**Enseveli, e**, pa. p. of *ensevelir*. [*id.*]

**Ensevelisseu-r** [ân-sê-v-li-seur], n. m., **se** [eû z], n. f. *one who lays out the dead.*

[in, in, sepultor (post-class.), a burier.]

**Ensuite** [ân-sui-ti], adv. *after; afterwards; then.*

[insecûtus, pa. p. of insêquor, to follow after.]

**Ensuiivre** (S') [sân-sui-vr], v. ref. (conj. like SUIVRE), *to follow; to ensue; to proceed; to result.* [insêquor.]

**Entamer** [ân-ta-mé], 1. v. a. *to make a slight incision in; to touch; to cut.*

[in, on, to, taminare (late L.), to do violence.]

**Entasser** [ân-tâ-sé], 1. v. a. *to heap; to heap up; to pile; to accumulate.*

**Entassé, e**, pa. p. of *entasser.*

**Entendement** [ân-tân-d-mân], n. m. *understanding; sense; judgment.*

[intendêre (sc. animum), to give attention to.]

**Entendre** [ân-tân-dr], 4. v. a. *to hear; to understand; to overhear; faire entendre, to cause to be heard; entendre parler de, to hear of; to hear anything said of; entendre dire, to hear say; to hear it said.*

S'entendre, v. ref. *to understand each other; (À) to know how to; (en, à) to be a judge of; se faire entendre, to make one's self heard; cela s'entend, that is understood; of course.* [id.]

**Enterrement** [ân-tê-r-mân], n. m. *burial; interment.*

[in, in, terra, the earth.]

**Enterrer** [ân-tê-ré], 1. v. a. *to bury; to inter.*

[id.]

**Entêté, e** [ân-tê-té], adj. *obstinate; headstrong; stubborn.*

[in, in, testa, a shell, the skull.]

**Entêtement** [ân-tê-t-mân], n. m. *obstinacy; stubbornness; waywardness.*

[id.]

**Enthousiasme** [ân-tou-zi-as-m], n. m. *enthusiasm; rapture; ecstasy.*

[ἐνθουσιασμός.]

**Enthousiaste** [ân-tou-zi-as-t], n. m. f. *enthusiast.*

[ἐνθουσιαστής.]

**Entier, ière** [ân-tié, è-r], adj. *whole; entire; complete: tout entier, entire, whole.*

[intêger.]

**Entier** [ân-tié], n. m. *entireness; integer: en entier, en son entier, entire, whole, in full.* [id.]

**Entièrement** [ân-tiè-r-mân], adv. *entirely; wholly.* [id.]

**Entortiller** [ân-tôr-ti-tié\*], 1. v. a. *to twist; to wind; to entwine; to embarrass.*

[intortus, pa. p. of intorquêre, to twist.]

**Entourer** [ân-tou-ré], 1. v. a. *to surround (de, with, by).*

[in, in, tornus, a turner's lathe.]

**Entrailles** [ân-tra-i\*], n. f. (pl.) *entrails; bowels; intestines.*

[interaneus, internal.]

**Entr'aimer** (S') [sân-trê-mé], v. recip. *to love each other; to love one another.*

[inter-se-amare.]

[Entr', thus compounded with a reflective verb, makes it reciprocal.]

**Entraîner** [ân-trê-né], 1. v. a. *to carry, drag; to draw, lead, or hurry away; to urge or lead on; to induce.*

[inde, thence, trahêre, to draw.]

**Entraîné, e**, pa. p. of *entraîner.* [id.]

**Entrave** [ân-tra-v], n. f. *curb; check; (pl.) trammels; fetters; obstacle.*

[in, in, trabs, a beam; hence, literally, to put a beam (obstacle) in the way.]

**Entraver** [ân-tra-vé], 1. v. a. *to clog; to trammel; to obstruct.* [id.]

**Entre** [ân-tr], prep. *between; amongst; among: d'entre, from amongst.* [inter.]

**Entrecouper** [ân-trê-kou-pé], 1. v. a. (de) *to intersect (by), to intersperse (with), to interrupt (by).*

[inter = mutually, colāphus, a blow with the fist.]

**Entrecoupé, e**, pa. p. of *entrecouper.* [id.]

**Entrée** [ân-tré], n. f. *admission, entrance, admittance (de, to).*

[intrare, to enter.]

**Entrepreneur, e** [ân-trê-prê-nân, t], adj. *enterprising.* [inter = mutually, prehendere, to take, to seize.]

**Entreprendre** [ân-trê-prân-dr], 4. v. a. irr. (conj. like PRENDRE), *to undertake; to contract for; (DE) to undertake or contract to.* [id.]



**Entreprise** [ān-trē-pri-z], n. f. *undertaking; enterprise.* [id.]

**Entrer** [ān-tré], 1. v. n. *to enter, to go in (à, dans, en, in, into); faire entrer, to usher in; to show in; to cause to enter.* [intrare.]

**Entretenir** [ān-trē-t-nir], 2. v. a. irr. (conj. like **TENIR**), *to hold; to keep together; to preserve; to keep up; to maintain; to converse with.*

S'entretenir, v. ref. *to be maintained or kept up; to subsist; (avec) to converse (with).*

[inter = *mutually, tenēre, to hold.*]

**Entretien** [ān-trē-tiĭn], n. m. *repair; maintenance; conversation.* [id.]

**Entretuer** (S') [sān-trē-tué], v. ref. *to kill each other.* [inter se = *mutually, tutari, to defend; hence, to defend one's self or others by slaying an enemy.*]

**Entrevoir** [ān-trē-voar], 2. v. a. irr. (conj. like **VOIR**), *to see imperfectly; to catch a glimpse of.*

[inter = *imperfectly, occasionally, vidēre, to see.*]

**Entr'ouvrir** [ān-trou-vrir], 2. v. a. irr. (conj. like **OUVRIR**), *to half open; to set ajar.*

S'entr'ouvrir, v. ref. *to half open.*

[inter = *half, aperire, to open.*]

**Entr'ouvert, e** (pa. p. of *entr'ouvrir* and *s'entr'ouvrir*), *half open; ajar.*

[id.]

**Envahir** [ān-va-ir], 2. v. a. *to invade; to overrun; to pervade.* [invadēre.]

**Envahi, e**, pa. p. of *envahir.* [id.]

**Envahissement** [ān-va-i-s-mān], n. m. *invasion; encroachment; overrunning.*

[invasio, ōnis (post-class.).]

**Enveloppe** [ān-v-lo-p], n. f. *wrapper; covering; envelope; exterior.*

**Envelopper** [ān-v-lo-pé], 1. v. a. *to envelop, to wrap up (de, dans, with, in).*

**Envers** [ān-vêr], prep. *towards; to.*

[in, toward, vertēre, to turn.]

**Envie** [ān-vî], n. f. *envy; desire; longing; inclination; porter envie à, to envy; jalousie envie de, to desire to; avoir bien envie de, to desire greatly,*

*or long to; avoir une envie démesurée de, to have an inordinate desire to.*

[invidia.]

**Envier** [ān-vié], 1. v. a. *to envy; to grudge; to desire: envier q. u., to envy a. o.; envier q. ch. à q. u., to envy a. o. a. th.* [invidēre.]

**Environ** [ān-vi-rōn], adv. *about.*

[in, in, gyrum, acc. of gyrus, a circle, a circuit.]

**Environner** [ān-vi-ro-né], 1. v. a. *to surround, environ, or encompass (de, with).* [id.]

**Environné, e**, pa. p. of *environner.* [id.]

**Environs** [ān-vi-rōn], n. m. (pl.) *environs; vicinity.* [id.]

**Envoler** (S') [sān-vo-lé], v. ref. *to fly away; to fleet away; to fly; to disappear.* [inde, thence, volare, to fly.]

**Envoyé** [ān-voa-ié], n. m. *messenger; envoy.* [in, upon, via, the way, road.]

**Envoyer** [ān-voa-ié], 1. v. a. (§ 35, 2) *to send; to forward: envoyer chercher, to send for; envoyer (inf.), to send (to = in order to).*

S'envoyer, v. recip. *to send each other.* [id.]

**Epais, se** [é-pê, s], adj. *thick; large; dark; heavy.* [spissus.]

**Epaisseur** [é-pê-seür], n. f. *thickness; depth.* [id.]

**Epaisir** [é-pê-sir], 2. v. a. *to thicken; to make thick.*

S'épaissir, v. ref. *to thicken, to become thick or heavy.* [id.]

**Epaminondas** [é-pa-mi-nōn-dās], p. n. *Epaminondas.*

**Epanouir** [é-pa-nou-ir], 2. v. a. and n. *to expand; to bloom.*

S'épanouir, v. ref. *to expand; to bloom; to open.* [expandēre, to spread out.]

**Epargner** [é-par-gné\*], 1. v. a. *to spare; to save; to economize.*

[parcēre, B. L. exparcēre.]

**Epargné, e**, pa. p. of *epargner.* [id.]

**Epaule** [é-pô-l], n. f. *shoulder.*

[spatūla (or spathūla), dim. of spatula, a spatula, a broad sword.]

**Epée** [é-pé], n. f. *sword.* [spātha.]

**Ephémère** [é-fé-mè-r], adj. *ephemeral.* [ἐπί, for, ἡμέρα, a day.]



**Eperdu**, **e** [é-pèr-du], adj. *distracted; desperate; agitated.* [ex = completely, perdère, to lose, to destroy.]

**Ephèse** [é-fè-z], n. f. *Ephesus.*

**Ephésien**, **ne** [é-fé-zin, è-n], adj. and sub. *Ephesian.*

[Ephesiānus, for Ephesius.]

**Epi** [é-pi], n. m. *ear; spike (of corn, &c.).* [spicus.]

**Epictète** [é-pik-tè-t], p. n. *Epictetus.*

**Epine** [é-pi-n], n. f. *thorn; spine; prickle.* [spina.]

**Epingle** [é-pîn-gl], n. f. *pin: être tiré à quatre épingles, to look as if one came out of a bandbox.* [spinula, a dim. form of spina, a thorn.]

**Epique** [é-pi-k], adj. *epic: poème épique, epic poem; epic.* [ἐπικός.]

**Episcopat** [é-pis-ko-pa], n. m. *episcopate; bishopric; episcopacy.*

[episcopātus.]

**Epitaphe** [é-pi-ta-f], n. f. *epitaph.*

[epitaphium.]

**Epopée** [é-po-pé], n. f. *epic poem.*

[ἐποποιῶ, from ἔπος, a verse, ποιεῖν, to make.]

**Epoque** [é-po-k], n. f. *epoch; period.*

[ἐποχή, from ἐπέχειν, to fix attention on.]

**Epouse** [é-pon-z], n. f. *wife; spouse.*

[sponsa, pa. p. of spondère, to promise, to betroth.]

**Epouser** [é-pou-zé], 1. v. a. *to marry; to espouse; to wed; to embrace.* § 111.

[sponsare, freq. of spondère, to promise, to betroth.]

**Epouvantable** [é-pou-vân-ta-bl], adj. *frightful; terrible; tremendous.*

[expävens, tis, pr. p. of expavère, to fear greatly.]

**Epouvante** [é-pou-vân-t], n. f. *fright; terror.* [id.]

**Epouvanter** [é-pou-vân-té], 1. v. a. *to frighten; to terrify.* [id.]

**Epouvanté**, **e**, pa. p. of *épouvanter.*

[id.]

**Epoux** [é-poû], n. m. *husband; spouse.* [sponsus. See Epouse.]

**Eprouver** [é-prou-vé], 1. v. a. *to try; to put to the test; to experience; to meet with.* [ex = fully, probare, to prove.]

**Epuisement** [é-pui-z-mân], n. m. *exhaustion.* [ex, from, putēus, a well.]

**Epuiser** [é-pui-zé], 1. v. a. *to exhaust; to waste; to spend; to use up.*

S'épuiser, v. ref. *to waste; to wear out; to become exhausted.* [id.]

**Epuisé**, **e**, pa. p. of *épuiser* and *s'épuiser.* [id.]

**Equestre** [é-ku-ès-tr], adj. *equestrian; horse's* (p. 206). [equestris.]

**Equilibre** [é-ki-li-br], n. m. *equilibrium; balance: perdre l'équilibre, to lose one's balance.* [æquilibrium.]

**Équité** [é-ki-té], n. f. *equity; justice; fairness.* [æquitas, âtis.]

**Équivaloir** [é-ki-va-loar], 3. v. n. irr. (conj. like VALOIR), (à) *to be equivalent to, to be of the same value as.*

[æquivalère.]

[Equivalent, pr. p., and il équivant, pr. ind. 3d pers. sing., are the only forms in common use.]

**Equivoque** [é-ki-vo-k], adj. *equivocal; ambiguous; of doubtful character.*

[æquus, equal, vox, vocis, the voice.]

**Erie** [English], n. *Erie.*

**Eriger** [é-ri-jé], 1. v. a. (§ 35, 1), *to erect; to raise; to set up.* [erigère.]

**Erostrate** [é-ros-tra-t], p. n. *Erosträtus, a Greek, who burned the temple of Diana at Ephesus.*

**Errant**, **e** [èr-rân, t], adj. *wandering; roving.* [errans, tis, pr. p. of errare, to wander.]

**Errer** [èr-ré], 1. v. n. (dans, par) *to wander, ramble, or rove (about).*

[errare.]

**Erreur** [èr-reür], n. f. *error; mistake.*

**Erudit**, **e** [é-ru-di, t], adj. *erudite; learned; book-learned.* [eruditus, pa. p. of erudire, to instruct.]

**Eruption** [é-rup-siôn], n. f. *eruption.* [eruptio, ônis.]

**Escadron** [ès-ka-drôn], n. m. (mil.) *squadron (of cavalry).* [ex = completely, quadrare, to square.]

**Escalader** [ès-ka-la-dé], 1. v. a. *to scale; to climb up.*

[scala, a ladder, scandère, to climb.]

**Escalier** [ès-ka-lié], n. m. *staircase; stairs; flight of stairs.* [id.]

**Escamoteur** [ès-ka-mo-teür], n. m. juggler; conjurer. [commutare, to exchange. MÉNAGE.]

**Esclavage** [ès-kla-va-j], n. m. slavery; bondage; thralldom. [B. L. *sclavus*.]

**Esclave** [ès-kla-v], n. m. slave. [id.]

**Escorte** [ès-kör-t], n. f. (mil.) escort. [ex = fully, corrigère, to set right.]

**Esope** [é-zo-p], p. n. *Æsop*.

**Espace** [ès-pa-s], n. m. space. [spatium.]

**Espagne** [ès-pa-gn \*] n. f. *Spain*. § 59, (d.)

**Espèce** [ès-pè-s], n. f. species; kind; sort; description. [species, *ēi*.]

**Espérance** [ès-pé-rân-s], n. f. hope; trust; confidence; expectation. [sperare, to hope.]

**Espérer** [ès-pé-ré], 1. v. a. to hope for; to expect. [id.]

**Espérer** [ès-pé-ré], 1. v. n. to hope; (inf.) to hope (to); (de) to hope (to) (implying doubt or uncertainty); (que, subj. or ind.) (§ 120, 2) to hope (that). [id.]

**Espoir** [ès-poar], n. m. hope; expectancy (earnest).

**Esprit** [ès-pri], n. m. spirit; soul; intelligence; mind; intellect; wit; sense; parts. [spirītus.]

**Esquisse** [ès-ki-s], n. f. sketch; outline; (pl.) sketch-book. [schedium, impromptu.]

**Esquisser** [ès-ki-sé], 1. v. a. to sketch; to outline. [id.]

**Esquisse, e**, pa. p. of *esquisser*. [id.]

**Essaim** [ès-sin], n. m. swarm. [exāmen, *īnis*.]

**Essayer** [è-sè-ié], 1. v. n. (§ 35, 2) (DE) to endeavor (to), to try (to); (À) to attempt (to). [exagium, a weighing.]

[*Essayer de* refers to the simple effort of the agent; *essayer à*, to the effect of that effort upon the object.]

**Essentiel, le** [ès-sân-sièl, adj. essential; material. [essentia, the essence.]

**Essentiellement** [ès-sân-siè-l-mân], adv. essentially; materially. [id.]

**Essontes** [è-sôn-t], n. f. (pl.) "wood-work, in the form of tiles." DELILLE.

**Essuyer** [è-sui-ié], 1. v. a. (§ 35, 2), to

wipe off; to dry up; to undergo; to endure; to experience.

[exsucare, to deprive of juice.]

**Est** [èst], n. m. east. [Anglo-Saxon, *est*.]

**Estampe** [ès-tân-p], n. f. print; cut; engraving; stamp.

**Estimable** [ès-ti-ma-bl], adj. estimable. [æstimabilis.]

**Estimation** [ès-ti-mâ-siōn], n. f. appraising; estimate; valuation. [æstimatio, *ōnis*.]

**Estime** [ès-ti-m], n. f. esteem. [æstimare, to estimate.]

**Estimer** [ès-ti-mé], 1. v. a. to appraise; to estimate; to rate; to esteem; to consider; to prize. [id.]

**Estomac** [ès-to-ma], n. m. stomach; mal à l'estomac, pain in the stomach. [stomāchus.]

**Et** [é], conj. and; et — et, both — and. [et.]

[The *t* of *et* is never sounded, even before a vowel sound.]

**Etable** [é-ta-bl], n. f. stable (for oxen, sheep, goats); sty. [stabūlum.]

**Etablir** [é-ta-blir], 2. v. a. to set; to place; to put; to establish; to institute. S'établir, v. ref. to establish one's self; to settle. [stabilire.]

**Etage** [é-ta-j], n. m. story (of a house): à six, &c., étages, six, &c., stories high; au premier, second, &c. (étage), up one, two, &c., flights of stairs.

[B. L. *stagium*, an upper apartment.]

**Etain** [é-tin], n. m. tin; pewter. [stagnum, prim. form of stannum.]

**Etalage** [é-ta-la-j], n. m. exposure for sale; display; show.

**Etaler** [é-ta-lé], 1. v. a. to expose for sale; to make a display of; to display.

**Etang** [é-tân], n. m. pond; pool. [stagnum.]

**Etape** [é ta-p], n. f. halting-place.

**Etat** [é-ta], n. m. state; condition; profession; calling; trade; establishment (manner of living); (pl.) state; dominions; territories: de son état, by profession or trade. [status.]

**Été** [é-té], n. m. summer. [æstas, *ātis*.]

**Été**, pa. p. of *être*. [status, pa. p. of stare, to stand.]

**Eteindre** [é-tin-dr], 4. v. a. irr. *to extinguish; to destroy; to obliterate.*

S'éteindre, v. ref. *to go out; to die away; to become extinct.*

[exstinguère.]

**Etendard** [é-tân-dar], n. m. *standard; colors; banner.*

[B. L. standardum, from extendere, *to extend, to spread out.*]

**Etendre** [é-tân-dr], 4. v. a. *to extend; to spread; to stretch; to enlarge.*

S'étendre, v. ref. *to extend; to stretch one's self out; to expand; to expatiate.*

[extendere.]

**Etendu, e** [é-tân-du], (pa. p. of étendre and s'étendre). *extended; stretched.* [id.]

**Etendue** [é-tân-dû], n. f. *extent; expanse; volume; compass.* [id.]

**Eternel, le** [é-tèr-nèl], adj. *eternal; everlasting; endless.*

[æternâlis, late L., from æternus.]

**Eternité** [é-tèr-ni-té], n. f. *eternity.*

[æternitas, âtis.]

**Etincelant, e** [é-tin-s-lan, t], *sparkling; flashing; glittering.*

[scintillans, tis, pr. p. of scintillare, *to sparkle.*]

**Etinceler** [é-tin-s-lé], 1. v. n. (§ 35, 4), *to sparkle, to glitter, (de, with).*

[scintillare.]

**Etincelle** [é-tin-sè-l], n. f. *spark.*

[scintilla.]

**Etiquette** [é-ti-kè-t], n. f. *label; etiquette; ticket.* [στίχος, order, rank.]

**Etoffe** [é-to-f], n. f. *stuff; cloth; materials.* [B. L. stoffa, cloth, a garment.]

**Etoile** [é-toa-l], n. f. *star.* [stella.]

**Etonnant, e** [é-to-nân, t], adj. *astonishing; wonderful; marvellous.*

[ex, forth, tonare, *to thunder.*]

**Etonner** [é-to-né], 1. v. a. *to astonish, to amaze, to astound, (de, DE, at; que, subj. that).*

S'étonner, v. ref. *to be astonished (de, DE, at; que, subj. that).* [id.]

**Etonné, e**, pa. p. of étonner and s'étonner. [id.]

**Etouffant, e** [é-tou-fan, t], adj. *suffocating; sultry; oppressive.*

[τῦφειν, *to burn unobserved, to smother, whence étuve, stove.*]

**Etouffer** [é-tou-fé], 1. v. a. *to suffocate; to stifle; to smother.* [id.]

**Etouffé, e** (pa. p. of étouffer), *stifled; suppressed; smothered.*

**Etourderie** [é-tour-dè-ri], n. f. *heedlessness; giddiness.*

[turdus, a thrush, said to be rendered "etourdi" in very hot weather.]

**Etourdi, e** [é-tour-di], adj. *stunned; giddy; dizzy; thoughtless.* [id.]

**Etrange** [é-trân-j], adj. *odd; strange.*

[extraneus.]

**Etrang-er, ère** [é-trân-jé, è-r], adj. *foreign, strange (à, to).* [id.]

**Etrang-er** [é-trân-jé], n. m., ère [è-r]; n. f. *stranger.* [id.]

**Etre** [ê-tr], v. n. irr. aux. *to be; il est, there is = there exists; il n'en est pas, there is none; il en est de — comme de, it is with — as with; être à, to be engaged in (§ 121, I. 4, N.); y être, to have it; to have hit it; être à q. u. de faire q. ch., to be a. o.'s business to do a. th.*

[essère, B. L. for esse.]

[Etre being conjugated with avoir, the pa. p. été never changes its form.]

**Etre, n. m.** *being; existence; creature.* [id.]

**Etreinte** [é-trin-t], n. f. *knot; clasping; pressing; embrace.*

[stringère, *to bind tight.*]

**Etrenne** [é-trè-n], n. f. *Christmas-box; new-year's gift; (pl) Christmas-box; new-year's gift.* [strena, a sign, an omen, a new-year's gift.]

**Etroit, e** [é-troa, t], adj. *narrow; strait; tight; strict; close.* [strictus, pa. p. of stringère, *to bind tight.*]

**Etroitement** [é-troa-t-mân], adv. *narrowly; closely; tightly.* [id.]

**Etude** [é-tu-d], n. f. *study; cabinet d'étude, study (room); camarade d'étude, fellow-student.* [studium.]

**Etudier** [é-tu-dié], 1. v. n. *to study.* [id.]

**Etimologie** [é-ti-mo-lo-ji], n. f. *etymology; derivation.* [ἐτυμολόγος.]

**Eucharis** [eu-ka-ris], p. n. *Eucharis.*

**Euphrate (L')** [leu-fra-t], n. m. *the Euphrates.*



**Europe** [eu-ro-p], n. f. *Europe*, § 59, (d.)

**Européen, ne** [eu-ro-pé-in, è-n], adj. *European*.

**Eux** [eû], pers. pr. m. gen. dat. pl. (with a preposition), § 24, 1, (3.) (a.) *them*; nom. pl. (§ 91), *they*: eux-mêmes, *themselves*. § 24, 1, N. 2.

[ancient *els*, pl. of *el*, for *il*, L. *ille*.]

**Evangile** [é-vân-ji-l], n. m. *gospel*.

[εὐαγγέλιον, *good message*.]

**Evanouir (S')** [sé-va-nou-ir], 2. v. ref. *to swoon away*; *to faint*; *to fade away*; *to vanish*. [evanui, perf. ind.

of *evanescere*, *to disappear*.]

**Evasion** [é-va-zîôn], n. f. *escape*; *breaking loose*. [evâsum, sup. of *evadere*, *to go out*.]

**Eveiller** [é-vè-ié \*], 1. v. a. *to awaken*; *to rouse up*.

S'éveiller, v. ref. *to wake up*.

[evigilare.]

**Événement** [é-vé-n-mân], n. m. *event*; *emergency*; *exigency*.

[evenire, *to happen*.]

**Eventail** [é-vân-ta-i \*], n. m. *fan*.

[eventilare (post-Aug.), *to winnow*, *to fan*.]

**Evêque** [é-vê-k], n. m. *bishop*.

[episcôpus.]

**Evidemment** [é-vi-da-mân], adv. *evidently*; *obviously*.

[evidens, ntis, *evident*.]

**Evidence** [é-vi-dân-s], n. f. *obviousness*; *evidence*: être en évidence, *to be conspicuous*. [evidentia.]

**Evident, e** [é-vi-dân, t], adj. *evident*, *obvious* (pour, to). [evidens, entis.]

**Eviter** [é-vi té], 1. v. a. *to shun*; *to avoid*; (DE, inf.) [evitare.]

**Evoquer** [é-vo-ké], 1. v. a. *to evoke*; *to conjure up*; *to summon*; *to call*.

[evocare.]

**Ex** [èks] (a prefix signifying *no longer in office*), *ex*: [ex.]

**Exact, e** [èg-zak, t], adj. *exact*, *accurate*, *correct*, *precise* (dans, in, À, in).

[exactus, pa. p. of *exigere*, *to demand*.]

**Exactement** [èg-zak-tè-mân], adv. *exactly*; *precisely*; *punctually*; *correctly*.

[id.]

**Exagérer** [èg-za-jé-ré], 1. v. a. *to exaggerate*. [exaggerare.]

**Exagéré, e**, pa. p. of *exagérer*. [id.]

**Examen** [èg-za-mîn], n. m. *examination*; *scrutiny*: à l'examen, *under examination*.

[examinare, *to weigh*, *to ponder*.]

**Examiner** [èg-za-mi-né], 1. v. a. *to examine*; *to scrutinize*; *to explore*.

[examinare.]

**Excellent, e** [èk-sè-lân, t], adj. *excellent*. [excellens, ntis.]

**Excellent** [èk-sè-lé], 1. v. n. *to excel* (dans, in, À, in); (sur) *to be superior* (to), *to excel*. [excellere.]

**Excepté** [èk-sèp-té], prep. *except*.

[exceptare, freq. of *excipere*, *to except*.]

[Excepté following the noun becomes an adjective.]

**Exception** [èk-sèp-siôn], n. f. *exception*. [exceptio, ônis.]

**Excès** [èk-sè], n. m. *excess*, *surfeit*; *overflow*. [excessus, a departing from.]

**Excessif, ve** [èk-sè-sif, i-v], adj. *excessive*. [id.]

**Exciter** [èk-si-té], 1. v. a. *to excite*; *to rouse*; *to urge on*.

[excitare, freq. of *excitare*.]

**Exclure** [èks-klu-r], 4. v. a. irr. *to exclude*, *to drive out*, *to debar*, *to cut off* (de, from). [excludere.]

**Excuse** [èks-ku-z], n. f. *excuse*.

[excusare, *to excuse*.]

**Excuser** [èks-ku-zé], 1. v. a. *to excuse*: excuser q. u. de faire q. ch., *to excuse a. o.'s doing a. th.*

S'excuser, v. ref. *to excuse one's self*.

[id.]

**Exécuter** [èg-zé-ku-té], 1. v. a. *to execute*; *to perform*; *to put to death*.

[executare, a freq. form of *exséquere*, *to follow*, hence *to pursue even to death*.]

**Exécution** [èg-zé-kû-siôn], n. f. *execution*; *accomplishment*: mettre à exécution, *to put in execution*; *to carry into execution*. [executio, ônis.]

**Exemple** [èg-zân-pl], n. m. (§ 11, 4), *example*; *instance*: par exemple, *for instance*; (exclam.) *indeed! bless me!*



à l'exemple de, *in imitation of, after the example of.* [exemplum.]

**Exempt, e** [èg-zân, t], adj. *exempt, free (de, from).*

[exemptus, pa. p. of *eximère, to take away.*]

**Exempter** [èg-zân-té], 1. v. a. *to exempt, to free (de, from).* [id.]

**Exercer** [èg-zèr-sé], 1. v. a. *to exercise, to exert, to practise (sur, over, upon).*

[exercere.]

**Exercice** [èg-zèr-si-s], n. m. *exercise; practice.* [exercitium (post-Aug.).]

**Exhalaison** [èg-za-lè-zôn], n. f. *exhalation; effluvium.* [exhalatio, ônis.]

**Exhaler** [èg-za-lé], 1. v. a. *to exhale; to send forth; to breathe forth.*

[exhalare.]

**Exiger** [èg-zi-jé], 1. v. a. (§ 35, 1), *to demand; to exact; to require.*

[exigere.]

**Exil** [èg-zil], n. m. *exile.*

[exilium, for *exsilium.*]

**Exilé** [èg-zí-lé], n. m. e, n. f. *exile (person).* [id.]

**Existence** [èg-zis-tân-s], n. f. *existence.* [existere, for *existere, to arise, to exist.*]

**Exister** [èg-zis-té], 1. v. n. *to exist: il existe des mots, there are words.*

[id.]

**Expansif, ve** [èks-pân-sif, i-v], adj. *expansive; (pers.) unreserved.*

**Expansion** [èks-pân-siôn], n. f. *expansion; (pers.) communicativeness.*

[expansio, ônis (late L.).]

**Expédient** [èks-pé-di-ân], n. m. *expedient.*

**Expéditif, ve** [èks-pé-di-tif, i-v], adj. *expeditious; quick.*

**Expédition** [èks-pé-di-siôn], n. f. *expedition; despatch; speed.*

**Expérience** [èks-pé-ri-ân-s], n. f. *experience; experiment.*

**Expirant, e** [èks-pi-rân, t], adj. *expiring.* [expirans, for *expirans, pr. p. of expire, to expire.*]

**Expirer** [èks-pi ré], 1. v. n. *to expire; to die; to die away.*

[expirare, for *expirare.*]

**Expiré, e**, pa. p. of *expirer.* [id.]

**Explication** [èks-pli-kâ-siôn], n. f. *explanation; explication.*

[explicatio, ônis.]

**Expliquer** [èks-pli-ké], 1. v. a. *to explain; to expound; to construe; to translate.*

S'expliquer, v. ref. *to explain one's self; to be explained; to explain to one's self; to account to one's self.*

[explicare.]

**Exploit** [èks-ploa], n. m. *exploit; deed; achievement.* [explicitum, sup. of *explicare, to set forth.*]

**Explosion** [èks-plô-siôn], n. f. *explosion; outburst; outbreak.* [explosio, ônis, *a driving off by clapping.*]

**Exposer** [èks-pô-zé], 1. v. a. *to expose; to exhibit.*

S'exposer, v. ref. *to expose one's self, to be exposed (à, to); to run the risk (de, of).*

[expositum, sup. of *exponere.*]

**Exposé, e**, pa. p. of *exposer* and *s'exposer*: être exposé à, *to be liable to; to be exposed to.* [id.]

**Exprès** [èks-prê], adv. *expressly; on purpose.* [expressum, sup. of *exprimere, to express.*]

**Expression** [èks-prè-siôn], n. f. *expression; wording.*

[expressio, ônis (post-Aug.).]

**Exprimer** [èks-pri-mé], 1. v. a. *to express; to utter; to convey.*

S'exprimer, v. ref. *to express one's self; to be expressed.* § 103.

[exprimere.]

**Exprimé, e**, pa. p. of *exprimer* and *s'exprimer.* [id.]

**Exquis, e** [èks-kî, z], adj. *exquisite.*

[exquisitus.]

**Extension** [èks-tân-siôn], n. f. *extension; tension; expansion.*

[extensio, ônis.]

**Extermination** [èks-tèr-mi-nâ-siôn], n. f. *extermination.*

[exterminare, *to exile.*]

**Exterminer** [èks-tèr-mi-né], 1. v. a. *to exterminate; to destroy.* [id.]

**Extraire** [èks-trè-r], 4. v. a. irr. (conj. like *TRAIRE*), *to extract; to draw out.*

[extrahere.]

**Extraordinaire** [èks-tra-or-di-nè-r],  
adj. *extraordinary*; *unusual*.

[*extraordinarius*.]

**Extravagance** [èks-tra-va-gân-s], n.  
f. *extravagance*; *folly*.

[*extra, beyond, vagari, to wander*.]

**Extrême** [èkstrê-m], adj. *extreme*; *ut most*; *excessive*. [*extrêmus*.]

**Extrêmement** [èks-trê-mê-mân], adv.  
*extremely*.

**Extrémité** [èks-tré-mi-té], n. f. *extremity*; *farthest end*. [*extrēmītas, ātis*.]

## F.

**Fabius-Maximus** [fa-bi-us-maks-i-mus], p. n. *Fabius Maximus*.

**Fable** [fa-bl], n. f. *fable*; *story*; *untruth*. [*fabŭla*.]

**Fabricant, Fabriquant** [fa-bri-kân],  
n. m. *manufacturer*.

[*fabricans, ntis, pr. p. of fabricare, to form or fashion*.]

**Fabrication** [fa-bri-kâ-siôn], n. f. *fabrication*; *manufacture*.

[*fabricatio, ōnis*.]

**Fabricius** [fa-bri-si-us], p. n. *Fabricius*.

**Fabriquer** [fa-bri-ké], 1. v. a. *to manufacture*; *to fabricate*. [*fabricare*.]

**Façade** [fa-sa-d], n. f. *front*; *face*; *frontage*. [*facies*.]

**Face** [fa-s], n. f. *front*; *face*; *aspect*:  
en face, *in front*; *opposite*; à la face  
de, *in the presence of*; *before*. [*id.*]

**Fâché** [fâ-shé], adj. *angry*; *displeased*;  
*sorry*: (contre) *angry (with a. o.)*; (de)  
*angry (at a. th.)*, *sorry (for)*; (DE)  
*sorry (to)*. [*fastidium, aversion*.]

**Fâcher**, [fâ-shé], 1. v. a. (contre) *to offend (with)*.

Se fâcher, v. ref. *to be angry*. (For  
prepositions, see *Fâché*.) [*id.*]

**Fâcheux-x, se** [fâ-sheŭ, z], adj. *grievous*, *sad*, *disagreeable*, *unpleasant*,  
(DE, to).

**Facile** [fa-si-l], adj. *easy*; *ready*; *facile*;  
(DE, A) *easy (to)*: parole facile, *ready speech*; il est facile de dire cela, *it is easy to say that*; cela est facile à dire,  
*that is easy to say*. [*facilis*.]

[*Facile* after il est (impers.) requires *de before the inf.*]

**Facilement** [fa-si-l-mân], adv. *easily*;  
*yieldingly*; *compliantly*. [*id.*]

**Facilité** [fa-si-li-té], n. f. *facility*; *ease*;  
*readiness*; *fluency*. [*facilitas, ātis*.]

**Faciliter** [fa-si-li-té], 1. v. a. *to facilitate*; *to make easy*. [*id.*]

**Façon** [fa-sôn], n. f. *making*; *fashion*;  
*shape*; *manner*: de cette façon, *in this (that) manner*; de toutes les façons, *in every way*; *in all respects*.

[*factio, ōnis, a making, a faction*.]

**Factieux** [fak-sieŭ], n. m. *factionist*.  
[*factiōsus*.]

**Faction** [fak-siôn], n. f. *faction*.  
[*factio, ōnis*.]

**Faculté** [fa-kul-té], n. f. *faculty*; *power*;  
*ability*. [*facultas, ātis*.]

**Fagoter** [fa-go-té], 1. v. a. *to make up into fagots*; *to bundle up*; *to dress a figure, or fright*.

[*fax, facis, a torch. Gr., p. 227*.]

**Faible** [fè-bl], adj. *feeble*; *weak*; *slender*; *small*; *trifling*.

[*flebilis, to be wept over*.]

**Faiblesse** [fè-blè-s], n. f. *weakness*.  
[*id.*]

**Faillir** [fa-ir\*], 2. v. n. irr. *to err*; *to fail*; (inf.) *to have like (to)*, *to be near (to)*. [*fallère, to make to fall, to deceive*.]

**Faim** [fîn], n. f. *hunger*: avoir faim, *to be hungry*. [*fames, is*.]

**Faire** [fè-r], 4. v. a. irr. *to make*; *to cause*; *to prepare*; *to do*; *to take (a step)*; (inf.) *to have done, to cause to do* (§ 100): faire faire q. ch. à q. u. *to cause a. o. to do a. th.*; ne faire que de (inf.), *to have but just*; ne faire que (inf.), *to do nothing but, to keep doing* (p. 156); faire de q. ch. un obstacle à, *to cause a. th. to be an obstacle to*; bien faire de (inf.), *to do well (to)*; y faire, *to*

*do about it; comment faire, how can one do it? how can it be done?*

Se faire, v. ref. *to be done; to become; to be made; to take place; to happen; to make one's self; to imagine*: se faire une idée de, *to form an idea of; to imagine.* [facère.]

**Fait**, e, pa. p. of *faire* and *se faire*. [id.]

**Fait** [fè], n. m. *fact; deed*: au fait, *in fact; in deed*; être au fait de, *to be thoroughly acquainted with*; de fait, *indeed.* [id.]

**Falloir** [fa-loar], 3. v. n. imp. irr., *to be necessary; must; should* (§ 106): il ne faut pas que nous nous plaignions, *we should not complain.*

[fallère, *to make to fail, therefore, by derivation, to lack, and hence to need.*]

**Famé**, e [fa-mé], adj. *famed*: bien ou mal famé, *of good or evil repute.*

[fama, *report, rumor.*]

**Fameu-x**, se [fa-meû, z], adj. *famous, renowned, celebrated, (par, for).*

[famōsus.]

**Famil-ier**, ière [fa-mi lié, iè-r], adj. *familiar.* [familiāris.]

**Familièrement** [fa-mi-liè-r-mān], adv. *familiarly.* [familiarīter.]

**Famille** [fa-mi-i \*], n. f. *family.*

[familia.]

**Famine** [fa-mi-n], n. f. *famine.* [fames.]

**Fanal** [fa-nal], n. m. *ship's lantern; signal-light.* [φανάς, *a lantern, from φαίνω, to show.*]

**Fanatique** [fa-na-ti-k], adj. *fanatical; bigoted.*

[fanaticus, *from fanum, a temple.*]

**Fanfare** [fān-fā-r], n. f. *flourish of trumpets.*

**Fange** [fān-j], n. f. *mud; mire.*

**Fantaisie** [fān-tè-zè], n. f. *imagination; fancy; crotchet; whim.*

[φαντασία, *from φαίνω, to make to appear.*]

**Fantastique** [fān-tas-ti-k], adj. *fantastic.* [id.]

**Fantôme** [fān-tô-m], n. m. *phantom; shadow.* [id.]

**Farce** [far-s], n. f. *farce; drollery; practical joke.* [fartus, pa. p. of far-

cire, *to stuff, to cram; hence, a play filled with various jests.*]

**Fardeau** [far-dô], n. m. *burden; load.*

**Farder** [far-dé], 1. v. a. *to paint (the face); to gloss over; to varnish.*

Se farder, v. ref. *to paint (one's face).*

**Farine** [fa-ri-n], n. f. *flour; meal; farina.* [farina.]

**Farouche** [fa-rou-sh], adj. *wild; fierce; stern.* [ferox, ôcis.]

**Faste** [fas-t], n. m. *pomp; magnificence; display.* [fastus, *pride, haughtiness.*]

**Fastueu-x**, se [fas-tu-eû, z], adj. *pompous; magnificent; ostentatious.* [fastuōsus, *full of pride or haughtiness.*]

**Fatal**, e [fa-tal], adj. *fatal.* [fatālis.]

**Fatigue** [fa-ti-g], n. f. *fatigue; weariness; toil; hardship.*

[fatigare, *to tire, to weary.*]

**Fatiguer** [fa-ti-ghé], 1. v. a. *to weary, to tire, to wear out (de, DE, with, by).*

Se fatiguer, v. ref. *to become weary, to fatigue one's self (à, in).* [id.]

**Fatigué**, e (pa. p. of *fatiguer* and *se fatiguer*), *weary; tired; worn.* [id.]

**Fatiguer**, 1. v. n. *to fatigue one's self; to tire one's self.* [id.]

**Fausseté** [fô-s-té], n. f. *falsehood, falsity; untruth; deceit.*

[falsus, pa. p. of fallère, *to deceive.*]

**Faute** [fô-t], n. f. *fault; error; mistake*: faute de, *for want of*; faire une faute, *to commit a fault.* [id.]

**Fauteuil** [fô-teu-i \*], n. f. *arm-chair.*

**Fauve** [fô-v], adj. *fawn-colored; tawny.* [fulvus.]

**Fauvette** [fô-vè-t], n. f. *warbler; linnet.* [id.]

**Fau-x**, sse, [fô, s], adj. *false; artificial; spurious; erroneous.* [falsus.]

**Faveur** [fa-veûr], n. f. *favor; boon.*

[favor, ôris.]

**Favorable** [fa-vo-ra-bl], adj. *favorable, propitious (à, to).* [favorabilis.]

**Favoriser** [fa-vo-ri-zé], 1. v. a. *to favor; to befriend; to countenance; to bless*: favoriser q. u. de q. ch., *to favor a. o. with a. th.* [favor, ôris.]

**Fécond**, e [fé-kôn, d], adj. *fruitful; prolific; voluminous.* [fecundus.]



- Féconder** [fé-kôn-dé], 1. v. a. *to fecundate; to impregnate; to fructify; to fire* (par, avec, *with*). [fecundare.]
- Fécondité** [fé-kôn-di-té], n. f. *fecundity; fruitfulness*. [fecunditas, âtis.]
- Féerie** [fé-rî], n. f. *enchantment; fairyland*. [fata, *destined*, pa. p. of fari, *to speak*.]
- Feindre** [fîn-dr], 4. v. n. irr. *to feign, to pretend* (DE, *to*). [fingère.]
- Feint**, e, pa. p. of *feindre*. [id.]
- Fêler** [fê-lé], 1. v. a. *to crack* (as glass).  
Se fêler, v. ref. *to crack* (as glass).  
[fissum, sup. of findère, *to split*.]
- Félicitation** [fé-li-si-tâ-siôn], n. f. *congratulation*. [felicitas, âtis, *felicity*.]
- Félicité** [fé-li-si-té], n. f. *happiness; felicity*. [id.]
- Féminin**, e [fé-mi-nîn, i-n], adj. *feminine; effeminate*; (gram.) *feminine*. [femininus.]
- Féminin**, n. m. (gram.) *feminine; feminine gender*. [id.]
- Femme** [fa-m], n. f. *woman; wife*: femme de chambre, *waiting maid*. [femîna.]
- Fendre** [fân-dr], 4. v. a. *to split; to cleave; to crack; to cut*.  
Se fendre, v. ref. *to split; to cleave; to crack*. [findère.]
- Fénelon** [fé-nê-lôn], p. n. *Fenelon*, archbishop of Cambray; author of "Telemachus," &c.
- Fenêtre** [fê-nê-tr], n. f. *window; opening; aperture*. [fenestra.]
- Féodal**, e [fé-o-dal], adj. *feudal*. [fiduciarius, *given upon trust*.]
- Féodalité** [fé-o-da-li-té], n. f. *feudality; feudalism*. [id.]
- Fer** [fêr], n. m. *iron; sword; steel*; (pl.) *chains, irons, fetters*: fer à cheval, *horse-shoe*; chemin de fer, *railroad*; mettre dans les fers, *mettre aux fers, to put in chains; to fetter*. [ferrum.]
- Ferme** [fêr-m], adj. *firm; steady*. [firmus.]
- Ferme** [fêr-m], n. f. *farm-house*.  
[id.; hence, by derivation, a safe enclosure.]
- Fermement** [fêr-mê-mân], adv. *firmly; steadily; resolutely*. [id.]
- Fermer** [fêr-mé], 1. v. a. *to shut; to close*: fermer à clef, *to lock*; fermer de ses propres mains, *to close with one's own hands*. [firmare.]
- Fermé**, e, pa. p. of *fermer*. [id.]
- Fermier** [fêr-mié], n. m. *farmer*. [firmus, *firm*.]
- Ferney** [fêr-nè], n. *Ferney*, the country seat of Voltaire.
- Féroce** [fé-ro-s], adj. *ferocious; fierce*. [ferox, ôcis.]
- Férocité** [fé-ro-si-té], n. f. *ferocity; fierceness*. [ferocitas, âtis.]
- Ferrer** [fê-ré], 1. v. a. *to bind with iron; to put a ferrule to* (a stick). [ferrum.]
- Ferré**, e (pa. p. of *ferrer*), *metalled; iron bound: iron shod*. [id.]
- Fertile** [fêr-ti-l], adj. *fertile; fruitful*. [fertilis.]
- Fertilité** [fêr-ti-li-té], n. f. *fertility; fruitfulness*. [fertilitas, âtis.]
- Festin** [fês-tin], n. m. *feast; banquet*.  
[festinus, for festivus, *pleasant, agreeable*.]
- Feston** [fês-tôn], n. m. *festoon*. [festus, *festive*.]
- Fête** [fê-t], n. f. *festival; birthday; entertainment; fete*: jour de fête, *holiday*; jour de sa fête, *one's saint's day; one's birthday*.  
[festa, pl. of festus, *festive*.]
- Fétide** [fé-ti-d], adj. *fetid; offensive*. [fœtidus.]
- Feu** [feu], n. m. *fire; ardor; spirit*: armes à feu, *firearms*; mettre le feu à, *to set fire to*; feu d'artifice, *fire-works*; feu! (mil.) *fire!* [focus, a *fireplace*.]
- Feuillage** [feu-ia\*-j], n. m. *foliage*. [folia, pl. of folium, a *leaf*.]
- Feuille** [feu-i\*], n. f. *leaf; sheet*. [id.]
- Fiacre** [fia-kr], n. m. *hackney coach*.
- Fiction** [fik-siôn], n. f. *fiction*. [fictio, ônis.]
- Fidèle** [fi-dè-l], adj. *faithful* (à, *to*). [fidêlis.]
- Fief** [fiêf], n. m. (feud.) *fee; fief*.  
[B. L. fœdum, from fœdus, *ëris, a treaty*.]
- Fier** [fi-é], 1. v. a. *to trust; to intrust*.  
Se fier, v. ref. (à) *to trust* (to), *to confide* (in), *to rely* (upon). [fidère.]



**F-ier, ière** [fièr], adj. *proud; haughty; great; remarkable.* [ferus, wild, rude.]

**Fièrement** [fiè-r-mān], adv. *proudly; haughtily.* [id.]

**Figue** [fi-g], n. f. *fig.* [ficus.]

**Figurati-f, ve** [fi-gu-ra-tif, i-v], adj. *figurative; typical.* [figūra, figure, form.]

**Figurativement** [fi-gu-ra-ti-v-mān], adv. *figuratively; symbolically; typically.* [id.]

**Figure** [fi-gû-r], n. f. *figure; form; face; countenance.* [id.]

**File** [fi-l], n. f. *file; row.* [fila, pl. of filum, a thread.]

**Fil** [fil], n. m. *thread.* [filum.]

**Filer** [fi-lé], 1. v. a. and n. *to spin.* [fila, pl. of filum, a thread.]

**Filet** [fi-lè], n. m. *string; fillet; net; snare: filets d'or, gold bands (of books).* [id.]

**Fille** [fi \*], n. f. *girl; maid; daughter: petite-fille, granddaughter.* [filia.]

**Fils** [fis], n. m. *son: petit-fils, grandson.* [filius.]

[The *l* of this word is always silent, and the *s* should always be sounded, being pronounced like *z* before a vowel sound.]

**Fin, e** [fin, i-n], adj. *fine; slender; refined; pure.*

[finītus, pa. p. of finire, to finish.]

**Fin** [fin], n. f. *end; close; object; interior: à la fin, in the end, finally.* [finis.]

**Finance** [fi-nān-s], n. f. *cash; (pl.) finances.* [B. L. finare, to pay, to settle, from finis, an end.]

**Finesse** [fi-nè-s], n. f. *fineness; delicacy; keenness; penetration.*

[See *Fin, e*.]

**Finir** [fi-ni], n. m. (arts) *finish; perfect finish.* [finire, to finish]

**Finir** [fi-nir], 2. v. a. *to finish; to terminate; to put an end to.* [id.]

**Finir, e**, pa. p. of *finir.* [id.]

**Finir**, 2. v. n. *to finish; to end; to terminate; to be over.* [id.]

**Fixer** [fik-sé], 1. v. a. *to fix; to fasten; to establish; to look steadily at.*

Se fixer, v. ref. *to fix, fasten, or establish one's self.* [fixus, pa. p. of figere.]

**Flambeau** [flān-bô], n. m. *flambeau; torch.* [flammūli, dim. of flamma, a flame.]

**Flamme** [flā-m], n. f. *flame; blaze; fire; ardor; glow; love.* [flamma.]

**Flammèche** [fla-mè-sh], n. f. *flake of fire; spark.* [id.] [flaccus, flaccid.]

**Flanc** [flān], n. m. *flank; side.*

**Flatter** [fla-té], 1. v. a. *to flatter (de, with).*

Se flatter, v. ref. *to flatter one's self (de, with).*

[flatate, freq. of flare, to blow; hence, to puff up, to inflate.]

**Flatte-rie** [fla-tè-ri], n. f. *flattery.* [id.]

**Flatteu-r, se** [fla-teūr, èu-z], adj. *flattering; complimentary.* [id.]

**Flatteu-r, n. m., se**, n. f. *flatterer.* [id.]

**Fléau** [flé-ô], n. m. *flail; scourge; plague; torment.*

[flagellum, dim. of flagrum.]

**Flèche** [flè-sh], n. f. *arrow.*

**Fléchir** [flé-shir], 2. v. n. *to bend.* [flectere.]

**Flétrir** [flé-trir], 2. v. a. *to cause to fade; to wither; to blast.*

Se flétrir, v. ref. *to fade; to be withered; to be blasted.* § 103. [flaccescere.]

**Fleur** [fleür], n. f. *flower; blossom.* [flos, floris.]

**Fleurir** [fleu-rir], 2. v. n. *to bloom; to flourish; to thrive.* [florere.]

**Fleurir**, 2. v. a. *to deck; to ornament with flowers.* [id.]

**Fleuri, e** (pa. p. of *fleurir*), and adj. *flourishing; in bloom: le rosier est fleuri, the rose bush is in bloom.* [id.]

**Fleuve** [fleu-v], n. m. *river (emptying into the sea; see Rivière).* [fluvius.]

**Flexible** [flèk-si-bl], adj. *flexible; supple; pliant.* [flexibilis.]

**Flocon** [flo-kôn], n. m. *flake.* [floccus, a lock of wool.]

**Florence** [flo-rān-s], n. *Florence.*

**Flot** [flô], n. m. *wave; billow; (pl.) waves, waters, tide.* [fluctus.]

**Flottaison** [flo-tè-zôn], n. f. (nav.) *load waterline: ligne de flottaison, load waterline.* [id.]

- Flottant**, e [flo-tān, t], adj. *floating*; *undulating*; *uncertain*. [fluitans, ntis, pr. p. of fluitare, to waver.]
- Flotte** [flo-t], n. f. *fleet*. [id.]
- Flotter** [flo-té], 1. v. n. to float. [id.]
- Fluide** [flu-i-d], adj. *fluid*. [fluidus.]
- Fluide** [flu-i-d], n. m. *fluid*. [id.]
- Flûte** [flû-t], n. f. *flute*. [fistula, a pipe.]
- Flux** [flû], n. m. *flow*; *flux*; *current*; *flood*; *tide*. [fluxus, from fluere, to flow.]
- Foi** [foa], n. f. *faith*: de bonne foi, in good faith, sincerely. [fides, fides.]
- Foin** [foin], n. m. *hay*; *grass* (fodder). [fœnum, or fenum.]
- Foire** [foa-r], n. f. *fair* (market). [feriæ, holidays, festivals.]
- Fois** [foa], n. f. *time* (with regard to repetition): à la fois, at once, at the same time; toutes les fois, every time (§ 75); autre fois, formerly; tout à la fois, at a time, at once, altogether; une fois, once; deux fois, twice; tant de fois, so many times. [vix (obs.), alternation, change.]
- Folie** [fo-li], n. f. *madness*; *jolly*; *lunacy*; *distraction*. [follis, a pair of bellows; hence, "fou" implies "blown about by every wind of doctrine."]
- Foncé**, e [fôn-sé], adj. (of colors) *dark*, *deep*. [fundus, the foundation.]
- Fonctionnaire** [fônk-sio-nè-r], n. m. *functionary*; *officer*. [functio, ōnis, a doing, executing.]
- Fond** [fôn], n. m. *bottom*; *depth*; *farthest part*; *centre*; *groundwork*; *background*; *foundation*: au fond, at bottom, at heart, after all; au fond de, at the bottom of, in the depth of; du fond de, from the depth or centre of, from the farthest part of. [fundus.]
- Fonda-teur** [fôn-da-teür], n. m., *trice* [tri-s], n. f. *founder*. [fundator.]
- Fondement** [fôn-d-mān], n. m. *foundation*; *reliance*; *dependence*; (pl.) *foundation*. [fundamentum.]
- Fonder** [fôn-dé], 1. v. a. to found; to establish. Se fonder, v. ref. (sur) to rely (upon); to rest (on). [fundare.]
- Fondé**, e (pa. p. of fonder and se fonder), *founded*; *well founded*: mal fondé, unfounded, groundless. [id.]
- Fondre** [fôn-dr], 4. v. a. to melt; to dissolve. Se fondre, v. ref. to melt; to blend; to coalesce. [fundere.]
- Fondre**, 4. v. n. to melt; to dissolve; to sink in: to fall: fondre en larmes, to burst into tears. [id.]
- Fontaine** [fôn-tè-n], n. f. *fontain*; *spring*. [fontāna, fem. of fontānus, of a fountain.]
- Fonte** [fôn-t], n. f. (for pistols), *holster*.
- Fontenelle** [fôn-tè-nè-l], p. n. *Fontenelle*, author of Dialogues of the Dead.
- Force** [fôr-s], n. f. *strength*; *might*; *force*; (pl.) *forces*; *troops*; *strength*; *vigor*; *power*: à force de, by dint of, by means of; de force, by force, forcibly; de force à (inf.), able to, capable of. [B. L. forcia, for fortia, pl. of fortis, brave.]
- Forcené**, e [fôr-sè-né], adj. *furious*; *enraged*; *mad*. [for forsené, from foris, out of doors, sensus, sense, through the Italian forsenato.]
- Forcer** [for-sé], 1. v. a. to force; to break open; (À, DE) to compel (to). [See Force.]
- [Forcer à implies an action having its object beyond the agent of the following inf.; forcer de, an action confined to, or within, that agent.]
- Forcé**, e (pa. p. of forcer), *forced*; *unnatural*. [id.]
- Forêt** [fô-rê], n. f. *forest*. [foris, or foras, out of doors.]
- Forger** [fôr-jé], 1. v. a. to forge; to fabricate. [fabrica (fabr'ca, faurca), a workshop.]
- Formaliser** (Se) [sè-fôr-ma-li-zé], 1. v. ref. to be offended (de, at); to take exception (de, to). [formalis, formal.]
- Formation** [fôr-mâ-siôn], n. f. *formation*. [formatio, ōnis.]
- Forme** [fôr-m], n. f. *form*; *shape*; *figure*: en forme de, in the form of; sous forme de, under the form (guise) of; aux mille formes, in a thousand forms. [forma.]

**Former** [fôr-mê], 1. v. a. *to form; to shape; to mould; to plan.*

Se former, v. ref. *to form; to take a form; (de) to be made up (of).* § 103.

[formare.]

**Formé, e**, pa. p. of *former* and *se former*. [id.]

**Formidable** [fôr-mi-da-bl], adj. *formidable; terrible.* [formidabilis.]

**Fort, e** [fôr, t], adj. *strong; courageous; skilful; clever; copious; large; versed (en, sur, in).* [fortis.]

**Fort** [fôr], n. m. *strong, valiant, skilful (person).* [id.]

**Fort** [fôr], adv. *very; vigorously; hard; greatly; much.* [id.]

**Fortement** [fôr-tê-mân], adv. *strongly; vigorously; energetically; exceedingly.* [id.]

**Fortification** [fôr-ti-fi-kâ-siôn], n. f. (mil.) *fortification; redoubt.*

[fortificatio, ōnis (later L.).]

**Fortune** [fôr-tu-n], n. f. *fortune; chance; hazard; wealth; faire fortune, to make a fortune.* [fortūna.]

**Fortuné, e** [fôr-tu-né], adj. *happy; fortunate.* [fortunātus.]

**Fosse** [fô-s], n. f. *pit; hole; grave.*

[fossa, pa. p. of fodère, *to dig.*]

**Fossé** [fô-sé], n. m. *ditch; drain; (fort.) moat.* [id.]

**Fou** [fou], **Fol**, **Folle** [fol], adj. *mad; insane; extravagant; excited (p. 192); foolish.* § 15, Ex. 2. [See *Folie.*]

**Foudre** [fou-dr], n. f. *thunder; lightning; thunder-bolt.* [fulgur, ūris.]

**Fouetter** [fouê-té], 1. v. a. *to whip; to lash.* [dim. from fagus, *a beech tree*; hence, by derivation, *to beat with a bundle of beech twigs.*]

**Fougue** [fou-g], n. f. *fury; passion; ardor; excitement.* [fuga, *flight.*]

**Fouiller** [fou-îé\*], 1. v. a. *to dig; to search; to rummage.* [fodiculare, *a dim. form of fodère, to dig.*]

**Foule** [fou-l], n. f. *crowd; en foule, in a crowd; in crowds.* [fullo, ōnis, *a fuller.*]

**Fouler** [fou-lé], 1. v. a. *to press; to tread; to trample under foot*

Se fouler, v. ref. *to trample upon each other* (p. 209). [id.]

**Fourchette** [four-shè-t], n. f. *fork (for the table).* [iurcūla, dim. of furca.]

**Fourgon** [four-gôn], n. m. *cart; wagon.* [furca, *a fork.*]

**Fourmiller** [four-mi-îé\*], 1. v. n. (de) *to swarm (with), to abound (in), to be full (of).* [formiculare, *a dim. form of formicare, to creep like ants.*]

**Fournaise** [four-nè-z], n. f. *furnace.*

[fornax, âcis.]

**Fournir** [four-nir], 2. v. a. *to furnish; to supply; to provide: fournir q. ch. à q. u., or fournir q. u. de q. ch., to furnish or supply a. o. with a. th.*

[furnus, *an oven*, because bread comes first in supplying a house.]

**Fournir**, 2. v. n. (à) *to supply, to pay (for), to contribute (to).* [id.]

**Fourniture** [four-ni-tû-r], n. f. *furnishing; supplying; providing; supply of provisions.* [id.]

**Foyer** [foa-îé], n. m. *hearth; fireside: foyer enflammé, lighted fire.* [focus.]

**Fracas** [fra-kâ], n. m. *crash; din; tumult; noise; (pl.) confused sounds.*

**Fragilité** [fra-ji-li-té], n. f. *fragility; frailty.* [fragilitas, âtis.]

**Fracture** [frak-tû-r], n. f. *breaking; rupture; fracture.*

[fractor, ōris (post-class.).]

**Fragment** [frag-mân], n. m. *fragment.* [fragmentum.]

**Fraîcheur** [frê-sheūr], n. f. *freshness; coolness.*

**Fraîchir** [frê-shir], 2. v. n. *to freshen; to blow fresh.*

**Frais, Fraîche** [frê, sh], adj. *fresh; recent; new-laid (of eggs): fraîche venue, just arrived* (p. 209).

**Frais** [frê], n. m. (pl.) *expense; expenses; charges.* [B. L. fredum.]

**Franc** [frân], n. m. *franc (French coin).* See § 33, 21.

**Fran-c, che** [frân, sh], adj. *free.*

**Français, e** [frân-sé, z], adj. *French.*

**Français**, n. m. *French (language).*

**Français**, n. m., e, n. f. *Frenchman; French woman.*

**France** [frân-s], n. f. *France.* § 59, (d.)

**Franchir** [frân-shir], 2. v. a. *to jump*



- over; to traverse; to overcome; to surmount; to clear (pass over).*
- Franchise** [frān-shi-z], n. f. *franchise; frankness; plain dealing.*
- Francisque** [frān-sis-k], p. n. *Frank.*
- Franklin** [English], p. n. *Franklin.*
- Frappant, e** [fra-pān, t], adj. *striking; impressive.*
- Frappement** [fra-p-mān], n. m. *striking.*
- Frapper** [fra-pé], 1. v. a. *to strike, to hit, to impress, (of horses) to paw, to stamp upon, (de, with).*
- Frasnes** [fra-n], n. *Frasnes, a village near Waterloo.*
- Fraternel, le** [fra-tèr-nèl], adj. *brotherly; fraternal.*  
[fraternālis, for fraternus.]
- Fraterniser** [fra-tèr-ni-zé], 1. v. n. *to fraternize.* [fraternus, brotherly.]
- Fraude** [frô-d], n. f. *fraud; imposition; deceit.* [fraus, fraudis.]
- Frayer** [frè-ié], 1. v. a. *to mark out; to open (a way); to clear (a way).*  
[fricare, to rub.]
- Frayeur** [frè-ieûr], n. f. *fright; fear; dread; terror.*  
[frigor, ôris (late L.), cold.]
- Frayssinous** [frè-si-nous], p. n. *Frayssinous, a French prelate and eloquent preacher in the church of the Carmelites.*
- Frédéric** [fré-dé-rik], p. n. *Frederic.*
- Frédéric-le-Grand** [fré-dé-rik-lè-grān], p. n. *Frederic the Great.*
- Frémir** [fré-mir], 2. v. n. *to quiver, to tremble, to shudder, (de, with, at).*  
[fremère.]
- Frémissement** [fré-mi-s-mān], n. m. *shudder; trembling; shaking; vibration.* [id.]
- Frénétiquement** [fré-né-ti-k-mān], adv. *frantically* (p. 199).  
[phreneticus, mad, frantic.]
- Fréquent, e** [fré-kān, t], adj. *frequent.* [frequens, ntis.]
- Fréquenter** [fré-kān-té], 1. v. a. *to frequent; to associate with.*  
[frequentare.]
- Fréquenté, e**, pa. p. of *fréquenter.*  
[id.]
- Frère** [frè-r], n. m. *brother.* [frater.]
- Friandise** [fri-ān-di-z], n. f. *dainty; (pl.) dainties, sweetmeats.*  
[frigère, to roast, to fry.]
- Fribourg** [fri-bour], n. *Fribourg, a city of Baden.*
- Frischemont** [fri-sh-mōn], n. *Frischemont, a valley near the battle-ground at Waterloo.*
- Frissonner** [fri-so-né], 1. v. n. *to shiver; to shudder; to tremble.*  
[M. L. frictio, from frigère, to be cold.]
- Frivolité** [fri-vo-li-té], n. f. *frivolity; frivolousness.* [frivölus, frivolous.]
- Froid, e** [froa-d], adj. *cold; frigid; cool; calm.* [frigïdus.]
- Froid, n. m.** *cold: avoir froid, to be cold (§ 139); avoir froid aux pieds, &c., to have cold feet, &c.; faire froid (of the weather), to be cold; dans les grands froids, in excessively cold weather (p. 196).* [id.]
- Froissement** [froa-s-mān], n. m. *rubbing; bruising; rattling* (p. 207).  
[fressus, pa. p. of frendère, to gnash, to crush.]
- Froisser** [froa-sé], 1. v. a. *to bruise; to strike; to wound.* [id.]
- Froissé, e**, pa. p. of *froisser.* [id.]
- Fromage** [fro-ma-j], n. m. *cheese.*
- Front** [frôn], n. m. *forehead; brow; countenance; (mil.) front: faire front, to face, to form a line* (p. 209).  
[frons, frontis.]
- Frontière** [frôn-tiè-r], n. f. *frontier; border; limit.* [B. L. frontaria, from frons, the front.]
- Frotter** [fro-té], 1. v. a. *to rub.*  
Se frotter, v. ref. *to rub one's self; se frotter les yeux, &c., to rub one's eyes, &c.* [frictare, a freq. form of fricare.]
- Frugal, e** [fru-gal], adj. *frugal.*  
[frugālis.]  
[Frugal has no mas. plural.]
- Frugalité** [fru-ga-li-té], n. f. *frugality.* [frugalitas, ātis.]
- Fruit** [frui], n. m. *fruit.* [fructus, ūs.]
- Fugiti-f, ve** [fu-ji-tif, i-v], adj. *fugitive; runaway.* [fugitivus.]



- Fugiti-f**, n. m., **ve**, n. f. *fugitive*; *run-away*. [id.]
- Fuir** [fu-ir], 2. v. n. irr. (§ 35, 2), *to flee*; *to take flight*. [fugère.]
- Fuir**, 2. v. a. irr. *to flee from*; *to shun*; *to avoid*. [id.]
- Fuite** [fui-t], n. f. *flight*; *running away*. [fugitum, sup. of fugère, *to flee*.]
- Fumée** [fu-mé], n. f. *smoke*, *fume*, *vapor*. [fumus.]
- Fumier** [fu-mié], n. m. *muck*; *dung-hill*; *rubbish*. [for *femier*, from *simus*, or *simum*.]
- Funèbre** [fu-nè-br], adj. *funeral*; *mournful*; *ominous*. [funèbris.]
- Funérailles** [fu-né-râ-i\*], n. f. (pl.) *funeral*. [funeralius, for *funerarius* (post-class.), *relating to a funeral*.]
- Funéraire** [fu-né-rè-r], adj. *funereal*. [funerarius.]
- Funeste** [fu-nès-t], adj. *fatal*; *baleful*. [funestus.]
- Fureur** [fu-reür], n. f. *fury*; *madness*; *passion*. [furor, òris.]
- Furie** [fu-rí], n. f. *fury*; *rage*; *impetuosity*. [furia, pl. furia.]
- Furieu-x**, **se** [fu-ri-eü, z], adj. *furious*; *mad*; *raging*; *fierce* (de, DE, at, que (sub.), *that*).
- Fusil** [fu-zi], n. m. *gun*; *musket*. [B. L. *fucillus*, for *focus*, a *fire-place*.]
- Fusillade** [fu-zi-ia\*-d], n. f. (mil.) *firing*; *discharge of musketry*. [id.]
- Fusion** [fu-zion], n. f. *fusion*; *melting*: *en fusion*, *melting*, *melted*. [fusio, ònis.]
- Futilité** [fu-ti-li-té], n. f. *futility*; *frivolity*. [futilitas, âtis.]
- Fuyard** [fui-iar], n. m., **e** [d], n. f. *fugitive*; *runaway*. [fugère, *to flee*.]

## G.

- Gagner** [ga-gné\*], 1. v. a. *to earn*; *to gain*; *to get*; *to win*; *to seize*; *to overtake*; *to reach*. [vas, vadis, (?) a *surety*.]
- Gai, e** [ghé], adj. *gay*; *lively*; *cheerful*. [gaudere, *to rejoice*.]
- Gaiement, Gaïment** [ghé-mân], adv. *gayly*; *cheerfully*; *merrily*. [id.]
- Gaieté, Gaîté** [ghé-té], n. f. *gayety*; *liveliness*; *cheerfulness*. [id.]
- Gaïne** [ghè-n], n. f. *sheath*; *case*; *scabbard*. [vagina.]
- Galerie** [ga-l-ri], n. f. *gallery*.
- Galilée** [ga-li-lé], p. n. *Galileo*, an illustrious astronomer of Pisa.
- Galop** [ga-lo], n. m. *gallop*: *courir au galop*, *aller au galop*, *to gallop*.
- Gaminer** [ga-mi-né], 1. v. n. (vul.) *to play tricks in the streets* (p. 201).
- Gant** [gân], n. m. *glove*.
- Garant** [ga-rân], n. m., **e** [t], n. f. *guarantee*; *voucher*. [B. L. *warens*, *warrant*.]
- Garantir** [ga-rân-tir], 2. v. a. *to guarantee*; *to warrant*; *to answer for*.  
Se garantir, v. ref. *to preserve*, *pro-*
- tect*, *shelter*, or *keep one's self* (de, from). [id.]
- Garçon** [gar-sôn], n. m. *boy*; *bachelor*; *waiter*. See § 2<sup>11</sup>. [carduus, a *thistle*, through the It. *garzo*; hence, something undeveloped.]
- Garde** [gar-d], n. f. *guard*; *care*; *custody*: *prendre garde à*, *to take heed to*; *to look to*; *prendre garde de* (inf.), *to take heed not to*; *y prendre garde*, *to be careful*; *corps de garde*, *body of guards*, *guard-house*, *station-house*.
- Garde**, n. m. *guard*; *keeper*; *guardian*.
- Garder** [gar-dé], 1. v. a. *to guard*, *to keep*, *to defend*, *to protect*, (de, from).  
Se garder, v. ref. *to keep* (remain good); (de, DE) *to beware of*, *to refrain* (from).
- Gardé**, e, pa. p. of *garder* and *se garder*.
- Gardner Wilkinson** [English], p. n. *Gardner Wilkinson*, the distinguished author of "Manners and Customs of the ancient Egyptians."
- Garibaldi** [ga-ri-bal-di], p. n. *Gari-*  
*baldi*, the Italian patriot.

**Garnir** [gar-nir], 2. v. a. *to furnish, to embellish, to adorn, to decorate, (de, with).*

**Garni**, pa. p. of *garnir*.

**Garrick** [English], p. n. *Garrick, the most illustrious English actor.*

**Gaspiller** [gas-pi-ié \*], 1. v. a. *to throw into disorder; to squander; to waste.*

**Gâteau** [gâ-tô], n. m. *cake: maman-gâteau, indulgent mamma; papa-gâteau, indulgent papa.*

**Gâter** [gâ-té], 1. v. a. *to spoil; to pet; to injure; to corrupt.*

[vastare, *to lay waste, B. L. to spoil.*]

**Gâté**, e, pa. p. of *gâter*. [id.]

**Gatinois** [ga-ti-noa], n. m. *Gatinois, an ancient division of France.*

**Gauche** [gô-sh], adj. *left; crooked; awkward; clumsy.*

[scævus, *left; or γαρός, bent.*]

**Gauche**, n. f. *left hand; left side: à gauche, at or to the left; de gauche, left.* [id.]

**Gazelle** [gâ-zè-l], n. f. *gazelle.* [Arabic.]

**Gazon** [gâ-zôn], n. m. *grass; turf; sod.*

**Géant** [jé-ân], n. m. *giant.*

[gigas, *antis.*]

**Géant**, e [jé-ân, t], adj. *gigantic; giant.*

[id.]

**Gelée** [jè-lé], n. f. *frost; jelly.*

[gelare, *to freeze.*]

**Geler** [jè-lé], 1. v. a. and n. *to freeze.*

Se *geler*, v. ref. *to freeze; to become frozen.* [id.]

**Gelé**, e, pa. p. of *geler* and *se geler*. [id.]

**Gemir** [jé-mir], 2. v. n. (de) *to lament, to bewail; (DE) to lament (to), to grieve (to); (sur) to groan (over).* [gemëre.]

**Gémissant**, e [jé-mi sän, t], adj. *groaning; moaning; complaining.* [id.]

**Gémissement** [jé-mi s-män], *groan; lamentation; complaint; moan.* [id.]

**Genappe** [jè-na-p], n. *Genappe, a village near Waterloo.*

**Gendarme** [jän-dar-m], n. m. *man at arms: gendarme (armed policemen).*

[gens-de-arma.]

**Gêner** [jè-né], 1. v. a. *to incommode; to hinder; to trouble; to annoy.*

[Gehenna, a valley near Jerusalem,

where children were offered to Moloch.]

**Général**, e [jé-né-ral], adj. *general.*

[generälis.]

**Général**, n. m. *general: en général, in general, generally.* [il.]

**Généralement** [jé-né-ra-l-män], adv. *generally; in general.* [id.]

**Génération** [jé-né-rä-siön], n. f. *generation.* [generare, *to produce.*]

**Généreux**, se [jé-né-reü, z], adj. *generous.* [generösus, *of noble birth.*]

**Générosité** [jé-né-rö-zi-té], n. f. *generosity; liberality; (pl.) generosity (p. 233).* [generositas, ätis (post-Aug.).]

**Génie** [jé-ni], n. m. *genius; bent; inclination; spirit.* [ingenium.]

**Génois**, e [jé-noa, z], adj. *Genoese.*

**Genou** [jè-nou], n. m. *knee; à genoux, upon one's knees; kneeling down; with bended knees.* [B. L. *genuculum, from geniculum, dim. of genu.*]

**Genre** [jän-r], n. m. *kind; sort; style; species; description: le genre humain, mankind, the human race.*

[genus, ëris, *birth. a race.*]

**Gens** [jän], n. m. f. (§ 74, Ex. 3 and N.), (pl.) *people; persons; party; company.*

[gens, gentis, *a clan, a race.*]

**Gentilhomme** [jän-ti-io\*-m], n. m. pl. *gentilshommes* [jän-ti-zo-m], *nobleman; gentleman.*

[gentilis, *belonging to the family, hereditary (later L. gentile, heathen), homo, a man.*]

**Géographe** [jé-o-grä-f], n. m. *geographer.*

[γῆ, *the earth, γράφω, to write.*]

**Géographie** [jé-o-grä-fi], n. f. *geography.* [id.]

**Gerbe** [jèr-b], n. f. *sheaf; jet.*

**Germe** [jèr-m], n. m. *germ; bud; seed; sprout; shoot.* [germen, ïnis.]

**Germer** [jèr-mé], 1. v. n. *to germinate; to sprout; to spring up.*

[germinare (post-Aug.).]

**Gésir** [jé-zir], 2. v. n. *to lie; ci-gît, here lies.* [jacëre; hence *ci-gît* = *hic jacet.*]

[Gésir is used only in the pr. p. and in the pres. and imp. ind.]

- Geste** [jès-t], n. m. *gesture*; *movement*; *sign*. [gestus, ūs, from gerère, to bear, or deport one's self.]
- Gibier** [ji-bié], n. m. *game*.
- Gigantesque** [jé-gân-tès-k], adj. *gigantic*. [gigas, antis, a giant, through the It. gigantesco.]
- Glace** [gla-s], n. f. *ice*; *mirror*: à la glace, *iced* (drinks). [glacia, for glaciers.]
- Glacer** [gla-sé], 1. v. a. *to freeze*; *to chill*; (de) *to overpower or strike* (with). [glaciare.]
- Glacé, e** (pa. p. of *glacer*), *icy-cold*; *freezing*; (de) *overpowered* (by), *frozen* (with). [id.]
- Glacial, e** [gla-sial], adj. *freezing*; *glacial*; *frigid*; *frozen*. [glaciâlis.]
- Glacier** [gla-sié], n. m. *glacier*. [glaciare, to turn into ice.]
- Glissant, e** [gli-sân, t], adj. *slippery*.
- Glisser** [gli-sé], 1. v. a. *to slip*, (dans, in into).
- Globe** [glo-b], n. m. *globe*. [globus.]
- Gloire** [gloa-r], n. f. *glory*. [gloria.]
- Glorieu-x, se** [glo-ri-eû, z], adj. *glorious*. [gloriôsus.]
- Gloussement** [glou-s-mân], n. m. (of hens) *clucking*. [glocire or gluttire (late L.), to cluck.]
- Glu** [glu], n. f. *bird-lime*; *glue*. [glus, glutis (late L.).]
- Gond** [gôn], n. m. *hinge*. [ἀγκών, the elbow.]
- Gonfler** [gôn-flé], 1. v. a. *to inflate*; *to distend*.  
Se gonfler, v. ref. *to swell up*; *to be swollen*. [conflare, to blow up; to kindle.]
- Gorge** [gor-j], n. f. *throat*; *gorge*; *defile*: le pistolet sur la gorge, *holding a pistol to his throat*. [gurgēs, itis, an abyss.]
- Gouffre** [gou-fr], n. m. *gulf*; *abyss*; (nav.) *whirlpool*. [κόλπος, Mod. Gr. κόλφος, a deep valley.]
- Goût** [goû], n. m. *taste*; *palate*; *relish*; *flavor*; *style*; (de, pour) *taste* (for): au goût de q. u., *to a o.'s liking*; du goût de q. u., *to a o.'s taste*. [gustus.]
- Goûter** [gou-té], 1. v. a. *to relish*; *to enjoy*. [gustare.]
- Goûter**, 1. v. a. (à) *to taste* (try a dish in preparation); (de) *to taste* (of), *to eat*, *to make a trial* (of). [id.]
- Goutte** [gou-t], n. f. *drop*: une goutte de plus, *a drop more*. [id.]
- Gouvernant** [gou-vèr nân], n. m. *governor*; *ruler*. [gubernans, ntis, pr. p. of gubernare, to rule, direct.]
- Gouvernante** [gou-ver-nân-t], n. f. *governor's lady*; *governess*; *house-keeper*. [id.]
- Gouvernement** [gou-vèr-ně-mân], n. m. *government*; *direction*. [id.]
- Gouverner** [gou-vèr-né], 1. v. a. and n. *to govern*; *to rule*; *to direct*; *to manage*; *to steer*. [gubernare.]
- Gozzi** [Fr. go-zi; It. got-si], n. m. *Gozzi*, an inn of Ancona.
- Grâce** [grâ-s], n. f. *grace*; *charm*; *favor*; *thanks*: grâce à Dieu, *thank God*: rendre grâce à . . . (de), *to thank* (for); rendre mille grâces à . . . (de), *to thank a thousand times* (for); faire grâce à, *to favor*; *to forgive*; *to excuse*. [gratia.]
- Gracieu-x, se** [gra-si-eû, z], adj. *graceful*; *lovely*; (pour, DE) *gracious* (to), *kind* (to). [gratiôsus.]
- Gracques, (Les)** [lé-gra-k], p. n. (pl.) *the Gracchi*.
- Gradation** [gra-dâ-siôn], n. f. *gradation*. [gradatio, ônis.]
- Graduellement** [gra-du-è-l-mân], adv. *gradually*. [gradus, a step.]
- Grain** [grîn], n. m. *grain*; *corn*; *particle*. [granum.]
- Graine** [grè-n], n. f. *seed*. [id.]
- Grammaire** [gra-mè-r], n. f. *grammar*. [grammatica, grammar, philology, humanity.]
- Grammairien** [gra-mè-ri-în], n. m. *grammarian*. [id.]
- Grammaticalement** [gra-ma-ti-ka-l-mân], adv. *grammatically*. [id.]
- Grammont** [gra-môn], p. n. *Grammont*, the name of an illustrious French family.
- Grand, e** [grân, d], adj. *great*: *tall*; *large*. § 77, 1, N. 11. [grandis.]
- Grand** [grân], n. m. *grandeur*; (pl.) *great* (people). [id.]



- Grande-Bretagne** [grān-brē-ta-gn\*], n. f. *Great Britain*. § 59, (d.) [grandis-Britannia.]
- Grandeur** [grān-deūr], n. f. *greatness; magnitude; height; grandeur; size; magnificence; (pl.) grandeur, greatness.* [grandis, *great.*]
- Grandiose** [grān-di-o-z], n. m. *grandeur.* [id.]
- Grandir** [grān-dir], 2. v. n. *to grow large; to grow; to increase.* § 28, 3. [grandire (ante-class.).]
- Grand-mère** [grān-mè-r], n. f. *grand-mother.* [grandis-mater.]
- Grand-père** [grān-pè-r], n. m. *grand-father.* [grandis-pater.]
- Granit, granite** [gra-nit], n. m. *granite.* [granum, *a grain*, with reference to its structure.]
- Gras, se** [grā, s], adj. *fat: bœuf gras* [beu grā], *fat beef.* [crassus.]
- Gratifier** [gra-ti-fié], 1. v. a. *to confer upon; to bestow upon; to requite: gratifier q. u. de q. ch., to confer a. th. upon a. o.* [gratificari.]
- Grave** [gra-v], adj. *heavy; grave; severe; sedate.* [gravis.]
- Graver** [gra-vé], 1. v. a. *to engrave.* [γράφειν, *to write, to inscribe.*]
- Gravure** [gra-vû-r], n. f. *engraving.* [id.]
- Gré** [gré], n. m. *will; taste; inclination: savoir bon gré à q. u. de q. ch., to be thankful to a. o. for a. th. (§ 139); au gré de, at the pleasure of, at the sport of.* [gratum, *agreeable.*]
- Grec, que** [grèk], adj. *Grecian; Greek.* [Græcus.]
- Grec, n. m.** *Greek (man); Greek (language).* [id.]
- Grèce** [grè-s], n. f. *Greece.* [Græcia.]
- Grelotter** [grè-lo-té], 1. v. n. *to shiver, (de, with).* [gryllus, *a cricket*, referring to the quavering sound of this insect.]
- Grenadier** [grè-na-dié], n. m. (mil.) *grenadier.* [granāta, *pomegranates*; the grenades, or hollow shells originally thrown by the grenadiers, resembling pomegranates in form.]
- Grenier** [grè-nié], n. m. *granary.* [granum, *a grain.*]
- Grève** [grè-v], n. f. *strand: de la grève mouvante, a quicksand.*
- Gribouillage** [gri-boû-ia\*-j], n. m. (of painting) *daub.*
- Griffe** [gri-f], n. f. *claw.* [γροῦψ, γρόπος, *a griffin.*]
- Grille** [gri-i\*], n. f. *grating; iron gate.* [B. L. graticūla, from craticūla, dim. of crates, *wicker work.*]
- Grimace** [gri-ma-s], n. f. *grimace; wry face.* [Persian.]
- Grimper** [grin-pé], 1. v. n. *to climb; to clamber; (of plants) to creep.*
- Gris, e** [gri, z], adj. *gray.* [B. L. griseus.]
- Grisâtre** [gri-zâ-tr], adj. *grayish.* [id.]
- Gronder** [grôn-dé], 1. v. a. and n. *to scold; to reprimand; to mutter; to growl; to roar; to rumble.* [grundire, an earlier form of grunnire.]
- Gros, se** [grô, s], adj. *large; bulky.* [grossus (late L.), for crassus.]
- Groseille** [grô-zé-i\*], n. f. *currant: groseille à maquereau, gooseberry; gelée de groseilles, currant jelly.* [grossulus, dim. of grossus, an unripe fig.]
- Grosseur** [grô-seūr], n. f. *size; bulk.* [See Gros.]
- Gross-ier, ière** [grô-sié, è-r], adj. *coarse, gross; rude; homely; plain; common.* [id.]
- Grossièrement** [grô-siè-r-mān], adv. *coarsely; roughly; rudely; grossly; impolitely.* [id.]
- Grossissement** [grô-si-s-mān], n. m. *magnifying; increasing.* [id.]
- Grosvenor-Square** [English], n. *Grosvenor Square, in London.*
- Grotesque** [gro-tès-k], adj. *grotesque.* [crypta, *a secret passage*; the curious figures found in the ruins at Rome gave rise to the word *grotesque.*]
- Groupe** [grou-p], n. m. *group; cluster.*
- Grouper** [grou-pé], 1. v. a. and n. *to group; to cluster.*
- Groupé, e**, pa. p. of grouper.
- Grue** [grû], n. f. *crane.* [grus, gruis.]



- Guère** [ghè-r], adv. *little; but little; few; but few.* (See *Ne.*) [parum.]
- Guérir** [ghé-rir], 2. v. a. *to heal; to cure.* [curare.]
- Guéri, e**, pa. p. of *guérir.* [id.]
- Guérison** [ghé-ri-zôn], n. f. *cure; recovery.* [id.]
- Guerre** [ghè-r], n. f. *war.* [B. L. guerra.]
- Guerrier** [ghê-rié], n. m. *warrior.*
- Guetter** [ghè-té], 1. v. a. *to watch; to wait for; to look out for.*
- Gueule** [ghèu-l], n. f. (of animals) *mouth; jaws.* [gula, the gullet, throat.]
- Gueux** [gheû], n. m. *beggar; knave; scoundrel; blackguard.* (See *Coquin?*)
- Guide** [ghi-d], n. m. *guide.* [vitta, a fillet, through the Sp. guita, a cord.]
- Guidon** [ghi-dôn], n. m. (mil.) *guidon; standard.* [id.]
- Guillaume** [ghi-io \*-m], p. n. *William.*
- Guirlande** [ghir-lân-d], n. f. *garland; wreath.*
- Guitare** [ghi-tâ-r], n. f. *guitar.* [cithära.]
- Guyot** [gui-io], p. n. *Guyot*, a general in the battle of Waterloo.

## H.

- Habile** [a-bil], adj. *able; capable; clever; skilful; (Å), skilful (in).* [habilis.]
- Habillement** [a-bi-i \*-mân], n. m. *clothing; dress; garment.* [B. L. habilimentum, armor.]
- Habiller** [a-bi-ié], 1. v. a. *to dress; to clothe.* S'habiller, v. ref. *to dress; to dress one's self.* [id.]
- Habit** [a-bi], n. m. *garment; coat; (pl.) clothes.* [habitus, ñs.]
- Habitant** [a-bi-tân], n. m., e [t], n. f. *inhabitant; resident; inmate.* [habitans, antis, pr. p. of habitare, to dwell.]
- Habitation** [a-bi-tâ-siôn], n. f. *habitation; abode; dwelling.* [habitatio, ñnis.]
- Habiter** [a-bi-té], 1. v. a. *to inhabit; to dwell in; to frequent.* [habitare, to dwell, freq. of habère, to have.]
- Habité, e**, pa. p. of *habiter.* [id.]
- Habiter**, 1. v. n. *to dwell; to reside.* [id.]
- Habitude** [a-bi-tu-d], n. f. *habit.* [habitus, ñnis.]
- Habituer** [a-bi-tu-é], 1. v. a. *to habituate; to accustom: habituer q. u. à q. ch., to habituate a. o. to a. th.* [habituare, (post-class.).]
- Hacher** [ha-shé], 1. v. a. *to chop; to hack; to cut to pieces.* [ascia, a hatchet.]
- Hagard, e** [ha-gâr, d], adj. *haggard; wild.* [B. L. haga, a hedge.]
- Haie-Sainte (La)** [la-hè-sin-t], n. f. *La Haie-Sainte*, a farm-house on the battle-ground at Waterloo. [B. L. haga, and sanctus, sacred.]
- Haine** [hê-n, § 5, (2) h], n. f. *hatred.*
- Haïr** [ha-ir], v. a. irr. *to detest; to dislike.* [odi.]
- Haleine** [a-lè-n], n. f. *breath: reprendre haleine, to take breath.* [anhelare, to pant.]
- Hameau** [ha-mô], n. m. *hamlet.*
- Hameçon** [a-m-sôn], n. m. *fish-hook.* [hamicio, ñnis, formed from hamus.]
- Haquebute** [a-k-bu-t], n. f. (obs.), *a species of arquebuse.*
- Harangue** [ha-rân-g], n. f. *harangue; oration; speech; address.*
- Haranguer** [ha-rân-ghé], 1. v. a. *to harangue; to address.* [ara, an altar. "Parce que les premières harangues se prononçaient devant les autels." BESCHERELLE.]
- Haranguer**, 1. v. n. *to harangue; to speak; to make a speech.* [id.]
- Hardi e** [har-di], adj. *bold; hardy; daring; venturesome.*
- Hardiesse** [har-di-è-s], n. f. *boldness; hardihood; assurance.*
- Harmonie** [ar-mo-ni], n. f. *harmony;*

*concert*: en harmonie, *in tune*, *in harmony*. [harmonia.]

**Harmonieu-x**, se [ar-mo-ni-eû, z], adj. *harmonious*. [harmonicus (rare).]

**Harnais** [har-nè], n. m. *harness*; *trapping*.

**Harper's Ferry** [English], n. *Harper's Ferry*, a village of Northern Virginia.

**Hasard** [ha-zâr], n. m. *chance*; *hazard*; *accident*; *risk*: par hasard, *by chance*, *perchance*; au hasard de, *at the risk of*. [Arabic.]

**Hasarder** [ha-zar-dé], 1. v. a. *to hazard*; *to risk*; *to venture*.

Se hasarder, v. ref. (à) *to hazard*, *risk*, or *venture (to)*. [id.]

**Hâte** [hâ-t], n. f. *haste*; *hurry*: à la hâte, *in haste*, *hastily*.

**Hâter** [hâ té], 1. v. a. *to hasten*; *to hurry* or *push on*; *to urge*.

Se hâter, v. ref. *to hasten*, *to make haste* (DE, to).

**Haut**, e [hôt], adj. *high*; *tall*. [altus.]

**Haut** [hô], n. m. *height*: avoir . . . de haut, *to be . . . high*, *in height*. § 112. [id.]

**Haut**, adv. *high*; *aloud*: là haut, en haut, *above*, *up there*; d'en haut, *from on high*, *from above*. [id.]

**Hauteur** [hôt-teûr, § 5, (2), h, R. 1, 2], n. f. *height*; *elevation*; *haughtiness*; *superciliousness*. [id.]

**Hé** [hé], int. *here!* *oh!* *I say!* *hé bien!* *eh bien!* *well!*

**Hectogramme** [èk-to-gra-m], n. m. *hectogramme* (French weight; see § 33<sup>21</sup>). [ἐκατόν, a hundred, γράμμα, a small weight = one twenty-fourth of an ounce.]

**Hélas** [é-lâs], int. *alas*, *ah*. [Fr. hé, L. lassus, weary.]

**Hélice** [é-li-s], n. f. *screw*: navire mixte à hélice, *ship impelled by sails and screw*, *screw propeller*.

[ἐλιξ, a screw, from ἐλίσσω, *to turn*.]

**Hellespont** (L') [lèl-lès-pôn], n. m. *the Hellespont*. [Hellespontus.]

**Hémisphère** [é-mis-fè-r], n. m. *hemisphere*. [ἡμι, half, σφαῖρα, a sphere.]

**Hennequin** [è-n-kin], n. m. *Henne-*

*quin*, a French author of the present century.

**Henri** [hân ri], p. n. *Henry*.

[The h of *Henri* is not aspirated in familiar style.]

**Herbe** [èr-b], n. f. *herb*; *grass*. [herba.]

**Herculanum** [èr-ku-la-nom], n. *Herculanum*.

**Hercule** [èr-ku-l], p. n. *Hercules*.

**Herculéen**, ne [èr-ku-lé-in, è-n], adj. *Herculean*. [Herculeaneus.]

**Hériter** [é-ri-té], 1. v. a. *to inherit*. [hereditas, âtis, i. *heritance*.]

**Héroïque** [é-ro-i-k], adj. *heroic*. [heroicus.]

**Héros** [hé-rô, § 5, (2), h, R. 1, 2], n. m. *hero*. [heros, ôis.]

**Hérostrate**. See *Erostrate*. [Erostratus.]

**Hésiter** [é-zi-té], 1. v. n. *to hesitate*; *to pause*; *to falter*. [hæsitare, freq. of hærère, *to adhere*, *to stick fast*.]

**Heure** [eû-r], n. f. *hour*; *o'clock* (§ 104, 3): de bonne heure, *early*; de si bonne heure, *so early*; de meilleure heure, *earlier*; à l'heure qu'il est, *at the present moment*, *at present*: tout à l'heure, *presently*, *just now*: à la bonne heure, *well and good*, *that is right*. [hora.]

**Heureusement** [eû-reû-z-mân], adv. *happily*; *fortunately*; *favorably*; *prosperously*. [augurium, *augury*, *omen*.]

**Heureu-x**, se [eû-reû, z], adj. *happy*; *fortunate*; *auspicious*; *favorable*: (DE) *happy (to)*. [id.]

**Heurter** [heur-té], 1. v. a. *to strike*; *to hit*; *to injure*.

Se heurter, v. ref. *to come into collision*, *to encounter each other*.

**Hibiscus** [i-bis-kus], n. m. (bot.) *hibiscus*; *marsh mallow*. [hibiscus.]

**Hideu-x**, se [hi-deû, z], adj. *hideous*; *frightful*; *shocking*. [hispidôsus, an ampl. form of hispidus, *rough*.]

**Hier** [i-èr], adv. *yesterday*. [heri.]

**Hiéroglyphe** [ié-ro-gli-f], n. m. *hieroglyphic*.

[ἐῖρός, *sacred*, γλύφειν, *to engrave*.]

**Hippanthropes** [i-pân-tro-p], n. m. pl. *hippanthropes* (centaurs) (p. 206).

[ἵππος, a horse, ἀνθρωπος, a man.]

**Hirondelle** [i-rôn-dè-l], n. f. *swallow*.  
[hirundo, ïnis.]

**Histoire** [is-toa-r], n. f. *history; story*  
(§ 77, 1, N. 3) : faire l'histoire, (de) *to*  
*tell the story or history of*. [historia.]

**Historien** [is-to-ri-în], n. m. *historian*.  
[id.]

**Historique** [is-to-ri-k], adj. *historical*.  
[id.]

**Historique**, n. m. *narrative; account*.  
[id.]

**Hiver** [i-vèr], n. m. *winter*. [hibernum  
(sc. tempus), *winter time*.]

**Ho** [hô], int. *oh!*

**Holà** [ho-la], int. *holloa!*

**Hollandais**, e [ho-lân-dè, z], adj.  
*Dutch*.

**Homère** [o-mè-r], p. n. *Homer*.

**Hommage** [o-ma-j], n. m. *homage; re-*  
*spect*; (pl.) *homage, reverential wor-*  
*ship*. [B. L. homagium, from  
homo, a man.]

**Homme** [o-m], n. m. *man*. [homo, ïnis.]

**Hommes-chevaux** [o-m-shê-vô], n.  
m. (pl.) *half men half horses* (centaurs)  
(p. 206).

[homo, man, caballus, a horse.]

**Honnête** [o-nê-t], adj. *honest; respec-*  
*table*. [honestus.]

**Honnêteté** [o-nê-tê-té], n. f. *honesty*;  
*integrity*. [honestas, âtis.]

**Honneur** [o-neür], n. m. *honor*.  
[honor.]

**Honorable** [o-nô-ra-bl], adj. *honora-*  
*ble; reputable; respectable*.  
[honorabilis.]

**Honorablement** [o-no-ra-blê-mân],  
adv. *honorably; reputably*. [id.]

**Honorer** [o-no-ré], 1. v. a. *to honor; to*  
*do honor to*. [honorare.]

**Honte** [hôn-t, § 5, (2), h, R. 1, 2], n.  
f. *shame; disgrace*: mauvaise honte,  
*bashfulness, diffidence*; fausse honte,  
*false shame, false modesty*; avoir honte  
(DE), *to be ashamed (to)*.

**Honteux**, se [hôn-teû, z], adj. *ashamed*;  
*disgraceful; shameful*: (de) *ashamed*  
(of); (DE) *ashamed (to)*.

**Hôpital** [ô-pi-tal], n. m. *hospital; alms-*  
*house*. [hospitâlis, hospitâle.]

**Horace** [o-ra-s], p. n. *Horace*.

**Horizon** [o-ri-zôn], n. m. *horizon*.  
[horizon, ontis.]

**Horreur** [ôr-reür], n. f. *horror*.  
[horror, ôris.]

**Horrible** [ôr-ri-bl], adj. *horrible; hor-*  
*rid; terrific; awful; terrible*.  
[horribilis.]

**Horriblement** [ôr-ri-blê-mân], adv.  
*horribly; horribly*. [id.]

**Hors** [hôr], prep. *except*: hors cela,  
*except that*; (de) *out (of), besides* (§ 128,  
1, 2); hors de soi, *beside one's self*,  
*carried away with excitement*.

[anc. fors, from foris, *out of doors*.]

**Hortense** [ôr-tân-s], p. n. *Hortensia*.

**Hortensia** [ôr-tân-si-a], n. m. (bot.)  
*hydrangea*.

**Hospice** [os-pi-s], n. m. *hospital; alms-*  
*house*. [hospitium, *hospitality*.]

**Hospital-ier, ière** [os-pi-ta-lié, è-r],  
adj. *hospitable*. [hospitâlis.]

**Hospitalité** [os-pi-ta-li-té], n. f. *hospita-*  
*lity*: avec hospitalité, *hospitably*.  
[hospitalitas, âtis.]

**Hougomont** [ou-go-môn], n. m. *Hou-*  
*gomont*, the chateau of a Flemish no-  
bleman on the battle-ground at Wa-  
terloo.

**Houleux**, se [hou-leû, z], adj. (of  
the sea) *swelling, rough*.

**Huile** [ui-l], n. f. *oil*: à l'huile (paint.),  
*in oil colors*. [oleum.]

**Huit** [hui, huit], num. adj. *eight; eighth*.  
§ 76. [octo.]

[Huit is pronounced hui before consonants,  
huit before vowel sounds, and when used alone,  
or at the end of a phrase or sentence.]

**Huitre** [ui-tr], n. f. *oyster*: femme aux  
huitres = *marchande d'huitres, oyster*  
*woman*. [ostrëa.]

**Hulotte** [hu-lo-t], n. f. *screech-owl*.  
[ula, a prim. form of ulûla.]

**Humain**, e [u-mîn, è-n], adj. *humane*;  
*human*: espèce humaine, *mankind*,  
*human kind*. [humânus.]

**Humanité** [u-ma-ni-té], n. f. *humanity*.  
[humanitas, âtis.]

**Humble** [ûn-bl], adj. *humble, lowly*,  
(de, in). [humilis.]

**Humecter** [u-mèk-té], 1. v. a. *to wet*;  
*to moisten; to damp*. [humectarè.]



- Humeur** [u-meür], n. f. *humor*; *moisture*; *temper*; *disposition*.  
[humor, ōris, moisture.]
- Humide** [u-mi-d], adj. *liquid*; *watery*; *moist*; *damp*. [humidus.]
- Humilier** [u-mi-lié], 1. v. a. *to humble*, *to humiliate*. [humiliare (post-class.), from humilis, humble.]
- Humilité** [u-mi-li-té], n. f. *humility*; *meekness*. [humilitas, ātis.]
- Hurlement** [hur-le-mān], n. m. *howling*; *howl*; *shriek*.  
[ululare, to howl, to shriek.]
- Hurler** [hur-lé], 1. v. n. *to howl*; *to bellow*; *to shout*; *to shriek*. [id.]
- Hussard** [hu-sar], n. m. (mil.) *hussar*.
- Hydre** [i-dr], n. f. *hydra*. [hydra.]
- Hydropique** [i-drō-pi-k], n. m. *person affected with the dropsy*.  
[hydropicus, dropsical.]
- Hyperboré, e** [i-pèr-bo-ré], adj. *hyperborean*. [hyperboræus.]
- Hypocrite** [i-po-kri-t], adj. *hypocritical*. [ὑποκριτής, an interpreter; N. T. a hypocrite.]

## I.

- Ici** [i-si], adv. *here*: *jusqu'ici*, *hitherto*; *d'ici*, *from here*; *hence*; *ici-bas*, *here below*. [ecce, lo, hī, here.]
- Idéal** [i-dé-al], n. m. *ideal*; *ideality*.  
[ideālis (late L.).]
- Idée** [i-dé], n. f. *idea*, *notion*. [idēa.]
- Idolâtre** [i-do-lâ-tr], adj. *idolatrous*; sub. *idolater*. [εἰδωλον, an image, λατρεῖν, to adore.]
- Idolatrie** [i-do-lâ-tri], n. f. *idolatry*.  
[id.]
- Idole** [i-do-l], n. f. *idol*. [εἰδωλον.]
- Idoménée** [i-do-mé-né], p. n. *Idomeneus*.
- Idumée** [i-du-mé], n. f. *Idumæa*. § 59, (d.)
- Ignominie** [i-gno\*-mi-ni], n. f. *ignominia*. [ignominia.]
- Ignorance** [i-gno\*-ran-s], n. f. *ignorance*; *error*; *mistake*; *blunder*.  
[ignorantia.]
- Ignorant, e** [i gno\*-rān, t], adj. *ignorant*; (en, sur) *unlearned* (in); (de) *ignorant* (of). [ignōrans, ntis, pr. p. of ignorare, to be ignorant of.]
- Ignorer** [i-gno\*-ré], 1. v. a. *to be ignorant of*: *not to know*: *to be unacquainted with*. [ignōrare.]
- Il** [il], pers. pr. m. sing. nom. *he*, *it*. § 24, 1,(3),(a.): *il y a*, *there is*, *there are*. [ille.]
- Ile** [i-l], n. f. *island*: *l'Ile-de-France*, *the Isle of France*, *Mauritius*; *l'Ile-de-Léon*, *the Island of Leon*. [insūla.]
- Illimité, e** [il-li-mi-té], adj. *unlimited*.  
[in, neg., limes, ūtis, a limit.]
- Illuminer** [il-lu-mi-né], 1. v. a. *to enlighten*; *to illuminate*. [illuminare.]
- Illuminé, e** (pa. p. of *illuminer*), as a subst. *one of the Illuminati*. [id.]
- Illusion** [il-lu-ziōn], n. f. *illusion*; *delusion*; *vision*. [illusio, ōnis, irony.]
- Illustre** [il-lus-tr], adj. *illustrious*.  
[illustris.]
- Illyrie** [il-li-ri], n. f. *Illyria*; *Illyricum*. § 59, (d.)
- Image** [i-ma-j], n. f. *image*, *picture*.  
[imāgo, ūnis.]
- Imaginaire** [i-ma-ji-nè-r], adj. *imaginary*; *visionary*. [imaginarius (late L.).]
- Imagination** [i-ma-ji-nā-siōn], n. f. *imagination*; *fancy*.  
[imaginatio, ōnis (post-Aug.) from imāgo, ūnis, an image.]
- Imaginer** [i-ma-ji-né], 1. v. a. *to imagine*; *to conceive*.  
S'imaginer, v. ref. *to imagine one's self*; *to fancy one's self*; *to represent to one's self*; *to surmise*; *to imagine*.  
[imaginari (post-Aug.).]
- Imbiber** [in-bi-bé], 1. v. a. *to drench*, *to soak*, *to steep* (de, with).  
S'imbiber, v. ref. *to imbibe*, *to be drenched* (de, with). [imbibere.]
- Imitation** [i-mi-tā-siōn], n. f. *imitation*.
- Imiter** [i-mi-té], 1. v. a. *to imitate*.  
[imitari.]



**Immédiatement** [im-mé-di-a-t-mân],  
adv. *instantly; immediately; directly.*

[in = with, B. L. *mediatus*, joined,  
connected, from *medius*, middle.]

**Immémorial** [im-mé-mo-ri-al], adj.  
*immemorial: de temps immémorial,*  
*from time immemorial.*

[in, neg., *memoriālis* (post-Aug.),  
belonging to memory.]

**Immense** [im-mân-s], adj. *immense:*  
*very great; mighty.* [immensus.]

**Immensité** [im-mân-si-té], n. f. *im-*  
*mensity; infinity.* [immensitas, ātis.]

**Immobile** [im-mo-bi-l], adj. *immo-*  
*vable; motionless.* [immobilis.]

**Immoler** [im-mo-lé], 1. v. a. *to im-*  
*molate; to sacrifice.* [immolare.]

**Immonde** [im-môn-d], adj. *unclean;*  
*impure; foul.* [immundus.]

**Immortaliser** [im-mör-ta-li-zé], 1. v.  
a. *to immortalize.*

[immortālis, immortal.]

**Immortalité** [im-mör-ta-li-té], n. f.  
*immortality.* [immortalitas, ātis.]

**Immortel, le** [im-mör-tèl], adj. *im-*  
*mortal; undying.* [immortālis.]

**Impatiemment** [in-pa-sia-mân], adv.  
*impatiently; eagerly.*

[impatiens, entis.]

**Impatience** [in-pa-siân-s], n. f. *im-*  
*patience (de, at; DE, at, to).*

[impatientia.]

**Impatient, e** [in-pa-siân, t], adj. *im-*  
*patient; (de) impatient (at); (DE) eager*  
*(to).* [impatiens, entis.]

**Imperfection** [in-pèr-fèk-siôn], n. f.  
*imperfection.*

[imperfectio, ōnis, (late L.).]

**Impérial, e** [in-pé-ri-al], adj. *imperial.*

[imperiālis.]

**Impériale** [in-pé-ri-a-l], n. f. (of ear-

riages) *roof; (of stage coaches) outside,*

*top.* [id.]

**Impertinent, e** [in-pèr-ti-nân, t], adj.

*impertinent, rude, insolent.*

[in, neg., *pertinens*, ntis, pr. p. of

*pertinere*, to pertain or belong to.]

**Imperturbable** [in-pèr-tur-ba-bl], adj.  
*imperturbable.*

[imperturbabilis, (late L.).]

**Impetueux-x, se** [in-pé-tu-eû, z], adj.

*impetuous.* [impetuōsus, an ampl.  
form of *impētus*, violence.]

**Impie** [in-pi], adj. *impious, ungodly.*

[impius.]

**Impie** [in-pi], n. m. f. *impious person.*

[id.]

**Impiété** [in-pi-é-té], n. f. *impiety; un-*  
*godliness.* [impiētas, ātis.]

**Impitoyable** [in-pi-toa-ia-bl], adj. *piti-*  
*less; unmerciful; unsparing.* [id.]

**Impitoyablement** [in-pi-toa-ia-blē-  
mân], adv. *pitilessly; unmercifully;*  
*unsparingly.* [id.]

**Implacable** [in-pla-ka-bl], adj. *im-*  
*placable.* [implacabilis.]

**Implorer** [in-plo-ré], 1. v. a. *to im-*  
*plore; to beseech; to supplicate.*

[implorare.]

**Importance** [in-pör-tân-s], n. f. *im-*  
*portance.* [importans, ntis, pr. p.

of *importare*, to bring in, to intro-  
duce, to cause.]

**Important, e** [in-pör-tân, t], adj. *im-*  
*portant; (à, pour, to) (DE, to) (que,*  
*subj. that).* [id.]

**Importer** [in-pör-té], 1. v. n. (à) *to be*  
*of importance (to); (DE) to be of im-*  
*portance (to), n'importe, no matter;*  
*qu'importe? what matters it? peu im-*  
*porte, it matters little.*

[importare. See Importance.]

**Imposant, e** [in-pô-zân, t], adj. *im-*  
*posing; commanding.* [imponēre, to  
impose upon, to lay upon.]

**Imposer** [in-po-zé], 1. v. a. *to impose,*  
*to obtrude (à, on, upon).* [id.]

**Impossible** [in-po-si-bl], adj. (à) *im-*  
*possible (for); DE, À impossible (to)*  
*(see Facile): (que, subj.) impossible*  
*(that).* [impossibilis (post-Aug.).]

**Impôt** [in-pô], n. m. *tax; impost.*

[impositum, pa. p. of *imponēre*, to  
lay or impose upon.]

**Impraticable** [in-pra-ti-ka-bl], adj.  
*impracticable; unmanageable; untrac-*  
*table.* [in, neg., *πρακτικός*, practical.]

**Impression** [in-prè-siôn], n. f. *impre-*  
*sion; effect.* [impressio, ōnis.]

**Imprévoyance** [in-pré-voa-iân-s], n. f.  
*improvidence; want of foresight.*

[in, neg., *prævidēre*, to foresee.]

**Imprévu**, e [in-pré-vu], adj. *unforeseen; unthought of; unexpected.* [id.]

**Imprimer** [in-pri-mé], 1. v. a. *to imprint; to impress; to print; (à) to imprint, &c. (upon), to communicate (to): faire imprimer, to have printed.*

*S'imprimer*, v. ref. (sur) *to impress itself (upon), to be impressed (upon),* (p. 241), [imprimère.]

**Impropre** [in-pro-pr], adj. *improper, not suitable, unfit, (à, for).*

[improprius (post-Aug.), from in, neg., proprius, *proper, peculiar.*]

**Improvisation** [in-pro-vi-zâ-siôn], n. f. *extemporary speaking; improvisation; (mus.) voluntary.*

[improvîsus, *unforeseen, unexpected.*]

**Imprudement** [in-pru-da-mân], adv. *imprudently; indiscreetly; unadvisedly.* [imprûdens, entis, *imprudent.*]

**Imprudence** [in-pru-dân-s], n. f. *imprudence.* [imprudencia.]

**Imprudent**, e [in-pru-dân, t], adj. *imprudent, indiscreet (DE, to).*

[imprûdens, entis.]

**Impudemment** [in-pu-da-mân], adv. *impudently.*

[impûdens, entis, *impudent.*]

**Impudent**, e [in-pu-dân, t], adj. *impudent; shameless.* [id.]

**Impuissance** [in-pui-sân-s], n. f. *powerlessness; impotence; inability.*

[impotentia, *want of self-restraint; inability.*]

**Impunément** [in-pu-né-mân], adv. *with impunity.* [impûnis, *unpunished.*]

**Impur**, e [in-pur], adj. *impure; unclean.* [impûrus.]

**Imputer** [in-pu-té], 1. v. a. (à) *to impute (to), to ascribe (to), to charge (on).* [imputare.]

**Inaccessible** [i-nak-sè-si-bl], adj. *inaccessible; unapproachable.*

[inaccessibilis (post-class.), from in, neg., accedère, *to approach.*]

**Inachevé**, e [i-na-sh-vé], adj. *uncompleted; incomplete; unfinished.*

[in, neg., ad, to, caput = *the end.*]

**Inattendu**, e [i-na-tân-du], adj. *unexpected; un hoped for.* [in, neg., attendere, *to attend to, to consider.*]

**Inattention** [i-na-tân-siôn], n. f. *inattention.*

[in, neg., attentio, ōnis, *attention.*]

**Incandescent**, e [in-kân-dès-sân, t], adj. *incandescent.*

[incandescens, entis, pr. p. of incandescere, *to glow, to kindle.*]

**Incapable** [in-ka-pa-bl], adj. (de) *incapable (of); (DE) unable (to).* [incapabilis (late L.), *incomprehensible.*]

**Incendie** [in-sân-di], n. m. *fire; conflagration.* [incendium.]

**Incident** [in-si-dân], n. m. *incident; occurrence; difficulty.* [incîdens, entis, pr. p. of incidere, *to happen.*]

**Incivil**, e [in-si-vil], adj. *uncivil; scurrilous; (envers) uncivil (to).*

[incivilis (post-class.), from in, neg., civilis, *citizen-like.*]

**Incivisme** [in-si-vis-m], n. m. *want of patriotism; incivism.* [in, neg., civîcus, *pertaining to a citizen.*]

**Inclination** [in-kli-nâ-siôn], n. f. *inclination.* [inclinatio, ōnis.]

**Incliner** [in-kli-né], 1. v. a. *to incline; to bend; to bow down.*

*S'incliner*, v. ref. *to incline; to bend; to lean.* [inclinare.]

**Incohérence** [in-ko-é-rân-s], n. f. *incoherence.* [in, neg., cohærens, entis, pr. p. of cohærere, *to hold together.*]

**Incommode** [in-ko-mo-d], adj. *inconvenient; troublesome.* [incommôdus.]

**Incompl-et, ête** [in-kôn-plè, t], adj. *incomplete; imperfect.* [in, neg., complctus, pa. p. of complere, *to fill full.*]

**Inconceivable** [in-kôn-s-va-bl], adj. *inconceivable; (que, subj.) inconceivable (that).* [in, neg., concipere, *to conceive, to perceive.*]

**Inconnu**, e [in-ko-nu], adj. *unknown.* [incognîtus.]

**Inconstance** [in-kôns-tân-s], n. f. *inconstancy; fickleness.* [inconstantia.]

**Inconstant**, e [in-kôns-tân, t], adj. *inconstant; unsteady; fickle; changeable; unsettled.* [inconstans, antis.]

**Incontestable** [in-kôn-tès-ta-bl], adj. *incontestable; unquestionable.*

[in, neg., contestor, *to call witnesses to try a case.*]

**Incontestablement** [in-kôn-tès-ta-blē-man], adv. *incontestably*; *unquestionably*. [id.]

**Incorruptible** [in-ko-rup-ti-bl], adj. *incorruptible*. [in corruptibilis (eccl. L.).]

**Incrédule** [in-kré-du-l], adj. *incredulous*; *unbelieving*; *infidel*. [incredulus.]

**Inculte** [in-kul-t], adj. *uncultivated*; *waste*; *rude*. [incultus.]

**Incurie** [in-ku-ri], n. f. *carelessness*; *thoughtlessness*. [incuria.]

**Inde** [in-d], n. f. *India*. § 59, (d.)

**Indécis, e** [in-dé-si, z], adj. *undecided*; *doubtful*; *uncertain*. [in, neg., decīsus, pa. p. of decid-ēre, to cut off, to decide.]

**Indéfini** [in-dé-fi-ni], adj. *indefinite*; *unlimited*. [in, neg., definitus, pa. p. of definire, to limit, to define.]

**Indépendance** [in-dé-pân-dân-s], n. f. *independence*. [in, neg., dependēre, to hang from.]

**Indépendant, e** [in-dé-pân-dân, t], adj. *independent* (de, of). [id.]

**Indicible** [in-di-si-bl], adj. *unutterable*; *indescribable*. [in, neg., dicēre, to speak.]

**Indien, ne** [in-di-in, è-n], adj. and sub. *Indian*. [Indiānus.]

**Indifféremment** [in di-fé-ra-mân], adv. *indifferently*. [indifférens, entis, indifferent.]

**Indifférence** [in-di-fé-rân-s], n. f. (pour) *indifference* (to), *unconcern* (for). [indifferentia, want of difference, similarity.]

**Indifférent, e** [in-di-fé-rân, t], adj. (à) *indifferent* (to); (pour) *indifferent* (= an object of indifference) (to). [indifférens, entis.]

**Indigent, e** [in-di-jân, t], adj. *indigent*; *needy*; *poor*; sub. *poor person*; *pauper*. [indigens, entis, pr. p. of indigère, to want, need.]

**Indignation** [in-di-gnâ\*-siôn], n. f. *indignation*. [indignatio, ōnis.]

**Indigne** [in-di-gn\*], *unworthy*; *infamous*; *unworthy* (de, of, DE, to). [indignus.]

**Indigo** [in-di-go], n. m. *indigo* (plant, or color). [indicus, of India.]

**Indiquer** [in-di-ké], 1. v. a. *to indicate*; *to show*; *to point out*. [indicare.]

**Indiqué, e**, pa. p. of *indiquer*. [id.]

**Indirect, e** [in-di-rèk, t], adj. *indirect*. [indirectus (post-Aug.).]

**Indiscret-èt, ète** [in-dis-krè, t], adj. *indiscreet*; *inconsiderate*. [indiscretus, undivided, undistinguishable. For the active meaning, see Diffus.]

**Indiscrétion** [in-dis-kré-siôn], n. f. *indiscretion*; *imprudence*. [id.]

**Indolent, e** [in-do-lân, t], adj. *indolent*; *idle*; *slothful*; *sluggish*. [in, neg., dolens, pr. p. of dolēre, to grieve, to be sorry.]

**Induire** [in-dui-r], 4. v. a. *to influence*; *to induce*; *to prevail on*; *to lead* (en, into, à, to, À, to). [inducēre.]

**Indulgence** [in-dul-jân-s], n. f. *indulgence*; *allowance*; *avoir indulgence pour, to be indulgent to*. [indulgentia.]

**Indus (L')** [lîn-dus], n. m. *the Indus*. [id.]

**Industrie** [in-dus-tri], n. f. *skill*; *dexterity*; *trade*; *business*; *industry*. [industria.]

**Industrieusement** [in-dus-tri-eû-z-mân], adv. *ingeniously*; *skilfully*. [id.]

**Industrieux-x, se** [in-dus-tri-eû, z], adj. *ingenious*; *skilful*. [industriōsus.]

**Inégal, e** [i-né-gal], adj. *unequal*; *uneven*. [inæquālis.]

**Inepte** [i-nèp-t], adj. *foolish*; *silly*; (à) *unfit* (for). [ineptus, from in, neg., aptus, fitted.]

**Inépuisable** [i-né-pui-za-bl], adj. *inexhaustible*. [in, neg., ex, from, putōus, a well.]

**Inertie** [i-nèr-si], n. f. *inertia*; *inertness*; *inactivity*. [inertia.]

**Inévitable** [i-né-vi-ta-bl], adj. *inevitable*. [in, neg., evitābilis, avoidable.]

**Inexorable** [i-nèg-zo-ra-bl], adj. *inexorable*. [inexorābilis.]

**Inexprimable** [i-nèks-pri-ma-bl], adj. *inexpressible*; *unutterable*. [in, neg., exprimēre, to express.]



**Infaillible** [in-fa-i \*bl], adj. *infallible*; *unerring*. [in, neg., fallère, to deceive.]

**Infailliblement** [in-fa-i \*blé-mân], adv. *infallibly*; *unerringly*. [id.]

**Infâme** [in-fâ-m], adj. *infamous*; *base*. [infâmis, e.]

**Infamie** [in-fa-mi], n. f. *infamy*; *ignominy*; *baseness*. [infamia.]

**Infanterie** [in-fan-t ri], n. f. (mil.) *infantry*; *foot*. [infans, ntis; hence, originally, the younger troops.]

**Infatigable** [in-fa-ti-ga-bl], adj. *indefatigable*; *unwearied*. [infatigabilis (post-Aug.).]

**Infection** [in-fèk-siôn], n. f. *infection*. [infectio, ônis (late L.), a dyeing.]

**Infecter** [in-fèk-té], 1. v. a. *to infect*, *to taint*, (de, with). [infectare, a freq. form of infectère, to stain, to infect.]

**Infernal, e** [in-fèr-nal], adj. *infernal*; *hellish*. [infernalis (post-class.).]

**Infini, e** [in-fi-ni], adj. *infinite*; *unlimited*. [infinitus.]

**Infini** [in-fi-ni], n. m. *infinite*; *infinity*. [id.]

**Infinitement** [in-fi-ni-mân], adv. *infinitely*; *exceedingly*; *extremely*. [id.]

**Infirmité** [in-fir-mi-té], n. f. *infirmity*; *frailty*; *weakness*. [infirmitas, âtis.]

**Influence** [in-flu-ân-s], n. f. *influence*. [influens, entis, pr. p. of influère, to flow into.]

**Influer** [in-flu-é], 1. v. n. (sur) *to influence*, *to have an influence (over)*. [influère, to flow into.]

**Informe** [in-fôr-m], adj. *unformed*; *shapeless*. [informis, e.]

**Informé** [in-for-mé], 1. v. a. (de) *to inform (of)*, *to acquaint (with)*.

S'informer, v. ref. (de) *to inquire (into, about)*. [informare.]

**Informé, e**, pa. p. of *informer* and *s'informer*. [id.]

**Infortuné, e** [in-for-tu-né], adj. and sub. *unfortunate*; *unhappy*. [in, neg., and fortunâtus, fortunate.]

**Ingénieu-x, se** [in-jé-ni-eû, z], adj. *ingenious*. [ingeniôsus.]

**Ingénu, e** [in-jé-nu], adj. *ingenuous*; *artless*; *sincere*. [ingenuus, free-born, ingenuous.]

**Ingrat, e** [in-gra], adj. *ungrateful*, *unthankful*, (envers, to, de, for, DE, to); sub. *ungrateful person*, *ingrate*. [ingrâtus.]

**Ingratitude** [in-gra-ti-tu-d], n. f. *ingratitude*; *thanklessness*. [ingratiitudo, înis.]

**Inhabité, e** [i-na-bi-té], adj. *uninhabited*. [in, neg., habitâtus, pa. p. of habitare, to inhabit.]

**Inimitable** [i-ni-mi-ta-bl], adj. *inimitable*. [inimitabilis.]

**Inintelligible** [i-nîn-tèl-li-ji-bl], adj. *unintelligible*. [in, neg., intelligibilis, intelligible.]

**Injure** [in-jû-r], n. f. *injury*; *wrong*; *insult*; (pl.) *injuries*; *abuse*; *high words*. [injuria.]

**Injurier** [in-ju-ri-é], 1. v. a. *to revile*; *to taunt*. [injuriari.]

**Injurié, e**, pa. p. of *injurier*. [id.]

**Injuste** [in-jus-t], adj. *unjust* (pour, to, DE, to). § 78, 2. [injustus.]

**Injustice** [in-jus-ti-s], n. f. *injustice*; *wrong*: faire une injustice, *to do an act of injustice*; faire l'injustice à q. u. de (inf.), *to do a. o. the injustice to*. [injustitia.]

**Innocence** [i-no-sân-s], n. f. *innocence*; *harmlessness*; *credulity*. [innocentia.]

**Innocent, e** [i-no-sân, t], adj. *innocent*; *harmless*. [innôcens, entis.]

**Innombrable** [i-nôn-bra-bl], adj. *innumerable*; *countless*. [innumerabilis.]

**Innovation** [in-no-vâ-siôn], n. f. *innovation*. [innovatio, ônis.]

**Inonder** [i-nôn-dé], 1. v. a. *to inundate*; *to overflow*. [inundare.]

**Inondé, e**, pa. p. of *inonder*. [id.]

**Inouï, e** [i-nou-i], adj. *unheard of*. [in, neg., audire, pa. p. of audire, to hear.]

**Inqu-let, iête** [in-kiè, t], adj. *uneasy*, *restless* (de, sur, at, about); (devant, in view of) (p. 234); (DE, to). [inquiêtus.]

**Inquietant, e** [in-kiè-tân, t], adj. *disquieting*; *alarming*. [inquiêtans, ntis, pr. p. of inquietare, to disturb.]

**Inquieter** [in-kiè-té], 1. v. a. *to disquiet*, *to annoy*, *to disturb* (de, for, with, about). [inquietare.]



**Inquiétude** [în-kié-tu-d], n. f. *uneasiness; restlessness, anxiety.*

[inquietûdo, înis.]

**Inscription** [îns-krip-siôn], n. f. *inscription.*

[inscriptio, ônis.]

**Inscrire** [în-skrî-r], 4. v. a. irr. (conj. like ÉCRIRE), *to inscribe; enter; to record; register.*

[inscribere.]

**Insecte** [în-sèk-t], n. m. *insect.*

[insectum, from insectare, *to cut into.*]

**Insensé** [în-sân-sé], adj. *insane; mad; foolish; senseless.*

[in, neg., sensare, a freq. form of sentire, *to perceive*: hence insensatus, eccl. L.]

**Insensible** [în-sân-si-bl], adj. *unfeeling; insensible; imperceptible: (à) insensible (to).*

[insensibilis.]

**Insensiblement** [în-sân-si-blê-mân], adv. *insensibly; imperceptibly.*

[id.]

**Inséparable** [în-sé-pa-ra-bl], adj. (de) *inseparable (from).*

[inseparabilis (post-Aug.).]

**Insérer** [în-sé-ré], 1. v. a. *to insert: to put in.*

[inserere.]

**Insignifiant, e** [în-si-gni\*-fi-ân, t], adj. *insignificant; unimportant.*

[in, neg., significans, antis, pr. p. of significare, *to point out.*]

**Insolence** [în-so-lân-s], n. f. *insolence, (DE, to; pour, to): avoir l'insolence de, to have the insolence to.*

[insolentia.]

**Insolent, e** [în-so-lân, t], adj. *insolent (pour, to).*

[insölens, entis.]

**Insolent, n. m., e, n. f. insolent person.**

[id.]

**Insouciance** [în-sou-si-ân-s], n. f. *thoughtlessness; carelessness.*

[in, neg., sollicitus, *agitated, disturbed.*]

**Inspiration** [îns-pi-râ-siôn], n. f. *inspiration.* [inspiratus, pa. p. of inspirare, *to inspire.*]

**Inspirer** [în-spi-ré], 1. v. a. *to instil; to inspire; to suggest: inspirer un sentiment à q. u., to inspire a. o. with a sentiment.*

[inspirare.]

**Inspiré, e, pa. p. of inspirer.**

[id.]

**Instamment** [în-sta-mân], adv. *in-*

*stantly.* [instans, antis, pr. p. of instare, *to press upon.*]

**Instance** [în-stân-s], n. f. *entreaty; (pl.) urgency: avec instance, earnestly; with earnestness.*

[id.]

**Instant** [îns-tân], n. m. *instant; moment; little while: à l'instant, instantly; at once; tout à l'instant, this very moment.*

[id.]

**Instinct** [în-stîn], n. m. *instinct.*

[instinctus, ûs.]

**Instructi-f, ve** [îns-truk-tif, i-v], adj. *instructive.*

[instructor, ôris, *one who prepares.*]

**Instruction** [îns-truk-siôn], n. f. *instruction; tuition; education; knowledge; (pl.) instructions.*

[instructio, ônis, *constructing; (later) instruction.*]

**Instruire** [îns-trui-r], 4. v. a. irr. *to instruct; to teach; to train.*

[instruere, *to arrange, to prepare.*]

**Instruit, e** (pa. p. of instruire), *well informed; instructed.*

[id.]

**Instrument** [îns-tru-mân], n. m. *instrument; implement; tool.*

[instrumentum.]

**Insulte** [în-sul-t], n. f. *insult (pour, to).*

[insultare, *to insult.*]

**Insulter** [în-sul-té], 1. v. a. *to insult; to taunt.*

[id.]

**Insulter, 1. v. n. (à) to insult, to be an insult (to), to fail in one's duty (to).**

[id.]

**Insupportable** [în-su-pör-ta-bl], adj. *insupportable; insufferable.*

[in, neg., supportare = sufferre, *to bear.*]

**Insurrection** [în-su-rêk-siôn], n. f. *insurrection; rising.*

[insurrectum, sup. of insurgere, *to rise against.*]

**Intégrité** [în-té-gri-té], n. f. *integrity; uprightness.*

[integrîtas, *wholeness, integrity.*]

**Intelligence** [în-tèl-li-jân-s], n. f. *intellect; mind; intelligence.*

[intelligentia.]

**Intelligent, e** [în-tèl-li-jân, t], adj. *intelligent.*

[intelligens, entis.]

**Intempérance** [în-tân-pé-rân-s], n. f. *intemperance.*

[intemperantia.]

**Intention** [în-tân-siôn], n. f. *intention:*

- avec intention, *intentionally*; on purpose. [intentio, ònis, a stretching, (later) intention.]
- Interdire** [in-tèr-di-r], 4. v. a. irr. (conj. like DIRE, § 46, Tab. I.), to forbid; to interdict; to prohibit: interdire q. ch. à q. u., to forbid a. o. to do a. th. [interdicère.]
- Intéressant, e** [in-té-rè-sân, t], adj. interesting (de, to). [interesse, to be in the midst, to be of interest.]
- Intéresser** [in-té-rè-sé], 1. v. a. to interest. S'intéresser, (à, dans) to interest one's self (in); (pour) to be interested (for). [id.]
- Intéressé, e**, pa. p. of intéresser and s'intéresser. [id.]
- Intérêt** [in-té-rê], n. m. interest: prendre intérêt à, to take an interest in; to be interested in; avoir intérêt dans, to have an interest in; to have a share in; tous les intérêts, all interests, all classes (p. 233). [interest, it concerns.]
- Intérieur, e** [in-té-ri-èür], adj. inside; internal; inward. [interior, òris.]
- Intérieur, n. m.** interior; inside. [id.]
- Intérieurement** [in-té-ri-èür-mân], adv. internally; inwardly. [id.]
- Interprète** [in-tèr-prè-t], n. m. interpreter; expounder; expositor. [interpretes, ètis.]
- Interpréter** [in-tèr-prè-té], 1. v. a. to interpret; to expound; to construe. [interpretari.]
- Interrogati-f, ve** [in-té-ro-ga-tif, i-v], adj. (gram.) interrogative. [interrogare, to interrogate.]
- Interrogatoire** [in-té-ro-ga-toa-r], n. m. (law) examination (of parties accused). [id.]
- Interroger** [in-té-ro-jé], 1. v. a. to interrogate; to question. [id.]
- Interrompre** [in-té-rôn-pr], 4. v. a. (conj. like ROMPRE), to interrupt; to break off; to cut off. [interrumpère.]
- Interrompu, e**, pa. p. of interrompre. [id.]
- Interruption** [in-té-rup-siôn], n. f. interruption. [id.]
- Intervalle** [in-tèr-va-l], n. m. interval; interstice: par intervalles, at intervals; occasionally; à de longs intervalles, at long intervals. [intervallum, originally the space between the stakes of a rampart.]
- Intervenir** [in-tèr-vè-nir], 2. v. n. irr. (conj. like VENIR), to interfere; to interpose; to occur. [intervenire.]
- Intime** [în-ti-m], adj. intimate; inmost. [intimus, sup. of interior, inner.]
- Intimité** [in-ti-mi-té], n. f. close connection; intimacy: dans l'intimité, in private, in private life. [id.]
- Intrépide** [in-tré-pi-d], adj. intrepid; dauntless; fearless. [intrepîdus.]
- Intrépidité** [in-tré-pi-di-té], n. f. intrepidity; fearlessness; dauntlessness. [id.]
- Intrigue** [in-tri-g], n. f. intrigue; plot. [intricare, to embarrass, to involve.]
- Intrinsèque** [in-trîn-sè-k], adj. intrinsic. [intrinsècus, internally, from intra, within, secus = more.]
- Introduire** [in-tro-dui-r], 4. v. a. irr. to introduce, to bring (dans, en, into; à, to). [introducère.]
- Inutile** [i-nu-ti-l], adj. useless; unnecessary; needless; unprofitable. [in, neg., utilis, useful.]
- Inutilement** [i-nu-ti-l-mân], adv. uselessly; to no purpose. [id.]
- Invalide** [in-va-li-d], adj. infirm; disabled; invalid. [invalidus.]
- Invalide, n. m.** invalid, pensioner. [id.]
- Invasion** [in-vâ-ziôn], n. f. invasion. [invasio, ònis, from invadère, to attack.]
- Inventer** [in-vân-té], 1. v. a. to invent; to contrive; to devise. [inventare, a freq. form of invenire.]
- Inventé, e**, pa. p. of inventer.
- Inven-teur** [in-vân-teür], n. m., trice [tri-s], n. f. inventor; contriver, [inventor, òris.]
- Invention** [in-vân-siôn], n. f. invention; contrivance. [inventio, ònis.]
- Invincible** [in-vîn-si-bl], adj. invincible; unconquerable. [invincibilis, from in, neg., vincère, to conquer.]
- Invisible** [in-vi-zi-bl], adj. invisible (à, pour, to). [in, neg., visibilis, visible.]

**Invitation** [in-vi tâ-siôn], n. f. *invitation*: lettre d'invitation, *letter of invitation*. [invitatio, ônis.]

**Inviter** [in-vi-té], 1. v. a. to invite, to allure, to summon, (à, À) to). [invitare.]

**Invocation** [in-vo-kâ-siôn], n. f. *invocation*. [invocatio, ônis (post-Aug.).]

**Involontaire** [in-vo-lôn-tè-r], adj. *involuntary*. [involuntarius (post-class.).]

**Invoker** [in-vo-ké], 1. v. a. to invoke; to call upon. [invocare.]

**Invulnérable** [in-vul-né-ra-bl], adj. *invulnerable*. [invulnerabilis.]

**Irlande** [ir-lân-d], n. f. *Ireland*. § 59, (d.) [Italia.]

**Ironie** [i-ro-ni], n. f. *irony*. [ironia.]

**Irrégul-ier, ière** [ir-ré-gu-lié, è-r], adj. *irregular*. [in, neg., regûla, a rule.]

**Irréprochable** [ir-ré-pro-sha-bl], adj. *irreproachable; blameless*. [in, neg., re, again, propiare (post-class.), to draw near.]

**Irrévocable** [ir-ré-vo-ka-bl], adj. *irrevocable*. [irrevocabilis.]

**Irriter** [i-ri-té], 1. v. a. to irritate; to provoke; to enrage. [irritare.]

**Irrité, e**, pa. p. of *irriter*. [id.]

**Irtish** [ir-tish], n. m. *Irtish*, a river of Siberia.

**Ischim** [i-shi-m], n. m. *Ischim*, a river and town of Siberia; le cercle d'Ischim, the steppe of Ischim, a desert of Siberia.

**Isolement** [i-zo-l-mân], n. m. *loneliness; insulation; isolation*. [insûla, an island, through the It. *isola*.]

**Isoler** [i-zo-lé], 1. v. a. to isolate; to separate; to detach. [id.]

**Isolé, e** (pa. p. of *isoler*), *isolated, detached, solitary, lonely*. [id.]

**Israélite** [is-ra-è-li-t], n. m. f. *Israelite*.

**Isthme** [is m], n. m. *isthmus*. [isthmus.]

**Italie** [i-ta-li], n. f. *Italy*. § 59, (d.) [Italia.]

**Italien, ne** [i-ta-liin, è-n], adj. and sub. *Italian*. [id.]

**Ivoire** [i-voa-r], n. m. *ivory*. [ebur, ôris.]

**Ivre** [i-vr], adj. *drunken; drunk; intoxicated*. [ebrius, from e=fully, bibère, to drink.]

**Ivrognerie** [i-vro-gu\*-ri], n. f. *ebriety, drunkenness, intoxication*; (pl.) *drunkenness*. [bibonius (anc. form), a tippler.]

**Ivry** [iv-ri], n. *Ivry, Ivry-la-bataille*, a town of France famous for the victory of Henry IV. over Mayenne in 1590.

## J.

**Jacinthe** [ja-sîn-t], n. f. *hyacinth*. [hyacinthus.]

**Jacques** [jâ-k], p. n. *James*.

**Jadis** [ja-di], adv. *formerly; a long time ago; of old*. [jam, now, diu, a long time.]

**Jaillir** [ja-ir\*], 2. v. n. to gush, to spring forth, to flash (de, from). [jaculari (jac'lari), to throw, to hurl.]

**Jalousie** [ja-lou-zi], n. f. *jealousy; uneasiness; alarm; Venetian blind*. [zelus, zeal.]

**Jalou-x, se** [ja-loû, z], adj. *jealous (de, of); solicitous, desirous (de, of, DE, to)*. [id.]

**Jamais** [ja-mê], adv. *ever; never; ne — jamais, never* (§ 125, 1); pour jamais, forever. [jam, now, magis, more.]

**Jambe** [jân-b], n. f. *leg*; (of horses) *thigh; leg*; mi-jambe, *mid-leg*. [gamba, a hoof (late L.).]

**Jaquotot** [ja ko-to], p. n. *Jaquotot* (Marie Victoire), a celebrated French painter on porcelain.

**Jardin** [jar-dîn], n. m. *garden*. [hortus.]

**Jardi-nier** [jar-di-nié], n. m., *nière* [niè-r], n. f. *gardener*. [id.]

**Jarret** [ja-ré], n. m. *ham; hamstring*.

**Jasmin** [jas-mîn], n. m. (bot.) *jasmine*.

**Jason** [ja-zôn], p. n. *Jason*.

**Jaune** [jô-n], adj. *yellow*. [galbânus, galb'nus, galnus.]

**Jaune** [jô-n], n. m. *yellow*. [id.]



- Je** [jě], pers. pr. nom. sing. (§ 24, 1, (1.)), *I*. [ego.]  
[*Je* becomes *j'* before a vowel sound.]
- Jean-Jacques** [jān-ja-k], p. n. *Jean Jacques Rousseau*, a French poet and philosopher (1712-1778).
- Jemmapes, Gemappe** [jè-ma-p], n. *Jemmapes*, a village of Belgium.
- Jenkinson** [English], p. n. *Jenkinson* (surname).
- Jérusalem** [jé-ru-za-lèm], n. *Jerusalem*: *Jérusalem Délivrée, Jerusalem Delivered*, a poem by Tasso.
- Jesus-Christ** [jé-zu-kri], p. n. *Jesus Christ*. (See *Christ*).  
[*Jesus Christus*.]
- Jeter** [jě-té], 1. v. a. (§ 35, 4) *to throw; to cast; to throw down; to send forth; to send rapidly; to utter (cries): jeter l'alarme dans les esprits, to create alarm in the minds of the people*.  
Se *jeter*, v. ref. *to cast or throw one's self; to rush; to fall upon; (contre) to throw one's self (upon), to run against; (dans) to empty (into) (of rivers)*. [ejectare, by aphæresis of *e*.]
- Jeté, e**, pa. p. of *jeter* and *se jeter*. [id.]
- Jeu** [jeu], n. m. *play; sport; game; amusement; diversion*. [jocus, a *jest*.]
- Jeune** [jeu-n], adj. *young*. [juvénis.]
- Jeûner** [jeû-né], 1. v. n. *to fast*.  
[jejunium, a *fast*.]
- Jeunesse** [jeu-nè s], n. f. *youth: nos jeunesses, our early years*. (p. 224.)  
[juvénis.]
- Joail-lier** [joa-ie \*], n. m., *ière* [iè-r], n. f. *jeweller*.  
[gaudia, pl. of *gaudium*, *joy*.]
- Jockey** [jo-kè], n. m. *jockey; jockey-rider; groom*. [English.]
- John Brown** [English], p. n. *John Brown*.
- Joie** [joa], n. f. *joy*.  
[gaudia, pl. of *gaudium*.]
- Joindre** [joîn-dr], 4. v. a. *to join; to unite*.  
Se *joindre*, v. ref. (à) *to unite (with), to consort (with), to be connected (with)*. [jungère.]
- Joint, e** [joîn, t], pa. p. of *joindre* and *se joindre*. [id.]
- Jointure** [joîn-tû-r], n. f. *joint*. [junctūra.]
- Joli, e** [jo-li], adj. *pretty, nice*.  
[gaudiâlis, *glad, joyful*.]
- Joliment** [jo-li-mân], adv. *nicely; prettily; finely*. [id.]
- Jonc** [jôn], n. m. (bot.) *rush*. [juncus.]
- Joséphine** [jo-zé-fi-n], p. n. *Josephine*.
- Joue** [joû], n. f. *cheek: coucher en joue, to take aim at*.  
[gabîta, a *platter*, from *cavus, hollow*.]
- Jouer** [jou-é], 1. v. n. *to play; (à) to play (at); (de) to play (on an instrument)*. [jocari, *to jest*.]
- Jouer**, 1. v. a. *to play; to perform; to represent*.  
Se *jouer*, v. ref. *to play, to sport, to wanton (de, avec, with)*. [id.]
- Joug** [joug], n. m. *yoke*. [jugum.]
- Jour** [jou-ir], 2. v. n. (de) *to enjoy, to possess, to have the enjoyment (of)*.  
[gaudîre.]
- Jouissance** [jou-i-sân-s], n. f. *enjoyment: possession; fruition*. [id.]
- Jour** [jour], n. m. *day; light: quinze jours, fortnight; tous les jours, every day; le jour, by day, by daylight, the day, on the day; un jour, one day, some time or other*.  
[diurnum (sc. tempus), *daytime*.]
- Journée** [jour-né], n. f. *day (referring to duration)*. [id.]
- Jovialité** [jo-vi-a-li-té], n. f. *jollity; joviality* (p. 200). [juvare, *to aid, or Jupiter, Jovis (hospitâlis), the god of hospitality*.]
- Joyau** [joa-iô], n. m. *jewel*.  
[gaudia, pl. of *gaudium*, *joy*.]  
[The *joyaux* are valuable jewels; *bijoux*, pretty jewels.]
- Joyeusement** [joa-ieû-z-mân], adv. *joyfully; merrily; cheerfully*. [id.]
- Joyeu-x, se** [joa-ieû, z], *joyful; mirthful; glad*. [id.]
- Juge** [ju-j], n. m. *judge*. [judex, *icis*.]
- Jugement** [ju-j-mân], n. m. *judgment; opinion: jour du jugement, day of judgment, judgment day*. [id.]
- Juger** [ju-jé], 1. v. a. *to judge; to try; to bring to trial*. [judicare.]
- Juger**, 1. v. n. *to judge; to deem; to*



- form an opinion; (de) to judge (of); (d'après, par, à) to judge (by).* [id.]
- Juif, ve** [juif, i-v], adj. *Jewish; Hebrew.*
- Juif**, n. m. *Jew; Hebrew.*  
[judæus, jueus, jueu, juev, juif.]
- Juillet** [jui-iet \*], n. m. *July.*  
[Julius (sc. mensis).]
- Juin** [ju-in], n. m. *June.*  
[Junius (sc. mensis).]
- Jules-César** [ju-l-sé-zar], p. n. *Julius Cæsar.*
- Julie** [ju-li], p. n. *Julia.*
- Jument** [ju-mân], n. f. *mare.*  
[jumentum, a beast of burden, from jungere, to yoke.]
- Jupiter** [ju-pi-tèr], p. n. *Jupiter.*
- Jurer** [ju-ré], 1. v. n. *to swear (de, DE, to).* [jurare.]
- Jurisprudence** [ju-ris-pru-dân-s], n. f. *jurisprudence; law.*  
[jurisprudentia (Pandects).]
- Jusque** [jus-k], prep. *to; as far as; until: jusqu'où? how far? jusqu'à, even to, or upon, as far as, until; jusqu'à ce que, until; jusque dans, even into.* [de, from, usque, even.]  
[Jusque becomes jusqu' before vowel sounds.]
- Juste** [jus-t], adj. *juste; accurate; correct; right.* [justus.]
- Juste**, n. m. *Just Man (of Plato).* [id.]
- Juste**, adv. *just; accurately; right; justly.* [id.]
- Justement** [jus-tè-mân], adv. *just; exactly; precisely; justly; honestly.* [id.]
- Justesse** [jus-tè-s], n. f. *justness; accuracy; appropriateness.* [justitia.]
- Justice** [jus-ti-s], n. f. *justice; righteousness.* [id.]
- Justification** [jus-ti-fi-kâ-siôn], n. f. *justification; vindication.* [id.]
- Justifier** [jus-ti-fié], 1. v. a. *to justify; to vindicate; to make good.* [justificare.]

## K.

- Kellermann** [kè-lèr-ma-n], p. n. *Kellermann, a famous general of the French Revolution (1735-1820).*
- Kempt** [kèmp], p. n. *Kempt, a general at the battle of Waterloo.*
- Kilogramme** [ki-lo-gra-m], n. m. *kilogramme (French weight; see § 33<sup>21</sup>).*  
[χίλιοι, a thousand, γράμμα, a small weight, one twenty-fourth of an ounce.]
- Kirguis, Kirghiz** [kir-ghiz], n. m. (pl.) *Kirguis, a nomadic people of Central Asia.*
- Koran** [ko-rân], n. m. *Koran; Alcoran.*
- Kosciusko** [ko-si-us-ko], p. n. *Kosciusko, the Polish Washington.*

## L.

- L'**, contraction of *le, la.* [ille.]
- L'**, expletive, used before *on* to prevent hiatus. § 24, 9, A. (3), N. [id.]
- La** [la], def. art. f. sing. *the; a* (§ 57, Ex. 1, 2); also an expletive, or not translated in English. § 59. [illa.]  
[La becomes l' before vowel sounds.]
- La** [la], pers. pr. f. sing. acc. *her; it.* § 24, 1, (3), (b.) [id.]  
[With être, la, she, it, is a predicate nominative. § 95.]
- Là** [la], adv. *there; (as an affix) that* (§ 24, 4, 5): *de là, thence, whence; est-ce là, is that?* [illac.]
- Labeur** [la-beür], n. m. *labor; toil.* [labor, ôris.]
- Laborieu-x, se** [la-bo-ri-eü, z], adj. *laborious; industrious: la classe laborieuse, the working class.* [laboriosus.]
- Labourer** [la-bou-ré], 1. v. a. *to till; to plough.* [laborare, to labor.]
- Labouré, e**, pa. p. of *labourer.* [id.]
- Laboureur** [la-bou-reür], n. m. *husbandman; ploughman.* [id.]

- Labyrinthe** [la-bi-rin-t], n. m. *labyrinth*; *maze*. [labyrinthus.]
- Lac** [lak], n. m. *lake*. [lacus.]
- Lacédémone** [la-sé-dé-mo-n], n. f. *Lacedæmon*.
- Lacépède** [la-sé-pè-d], p. n. *Lacepede*, a French naturalist (1756-1825).
- Lâche** [lâ-sh], adj. *slack*; *lax*; *loose*; *indolent*; *inactive*; *cowardly*. [laxus, by metathesis, lascus.]
- La Fontaine** [la-fôn-tè-n], p. n. *La Fontaine*, a distinguished French fable writer of the seventeenth century.
- La Harpe** [la-har-p], p. n. *La Harpe*, a member of the French Academy, and sometimes called the *French Quintilian* (1735-1803).
- Laine** [lè-n], n. f. *wool*; *worsted*. [lana.]
- Laisser** [lè-sé], 1. v. a. *to leave*; *to leave behind*; *to abandon*; *to bequeath*; (inf.) *to permit* (to); (que, subj.) *to permit* (to): *se laisser acheter, to suffer one's self to be bought* (§ 103); *se laisser prévenir, to suffer one's self to be prejudiced*. [laxare, to loosen.]
- Laissé, e** (pa. p. of *laisser*), (dans) *left* (in), *given up* (to). [id.]
- Lait** [lè], n. m. *milk*. [lac, lactis.]
- Lamartine** [la-mar-ti-n], p. n. *Lamartine*, an illustrious French poet, orator, and statesman.
- Lambis** [lân-bis], n. m. *lambis*; *conch*.
- Lame** [la-m], n. f. *wave*; *surge*; *a thin piece of metal*. [lamîna.]
- Lamennais** [la-mè-nê], p. n. *Lamennais*, a French abbot and author of some note of the present century.]
- Lamentable** [la-mân-ta-bl], adj. *lamentable*; *mournful*; [lamentabilis.]
- Lamentation** [la-mân-tâ-siôn], n. f. *lamentation*; *bewailing*. [lamentatio, ônis.]
- Lampe** [lân-p], n. f. *lamp*. [lampas, âdis.]
- Lance** [lân-s], n. f. *lance*; *spear*; *lancer*. [lancëa, a lance.]
- Lancer** [lân-sé], 1. v. a. *to dart*, *to launch*; *to shoot forth*; *to send forth*; *to start*; *to push* (one's horse). [id.]
- Lancier** [lân-sié], n. m. *lancer*; *spearman*. [id.]
- Lande** [lân-d], n. f. *waste land*; *moor*; *heath*.
- Langage** [lân-ga-j], n. m. *language*; *tongue*. [lingua.]
- Langue** [lân-g], n. m. *tongue*; *language* (of a people); *dialect*. [id.]
- Languedoc** [lân-g-do], n. m. *Langue-doc*, an ancient province in the south of France.
- Languir** [lân-ghir], 2. v. n. *to languish*; *to pine away*. [languère.]
- Languissant, e** [lân-ghi-sân, t], adj. *languishing*; *drooping*; *pining*. [id.]
- Lapereau** [la-p-rô], n. m. *a young rabbit*. [lepus, ôris, a hare.]
- Laquais** [la-kè], n. m. *footman* (in livery); *lackey*.
- Laquelle.** (See *Lequel*.)
- Laque** [la-k], n. f. *lac*: des laques, *lacquered ware*. [Persian, lac.]
- Large** [lar-j], adj. *broad*; *wide*; *large*; (arts, of style) *bold*. [largus.]
- Large**, n. m. *breadth*; *width*: avoir . . . de large, *to be* . . . *broad, in breadth*. § 112. [id.]
- Largesse** [lar-jè-s], n. f. *largess*; *bounty*; *liberality*. [largitia, for largitas.]
- Largeur** [lar-jeûr], n. f. *breadth*; *width*. § 112. [largus, large, extensive.]
- Larme** [lar-m], n. f. *tear*. [lacryma.]
- Las, se** [lâ, s], adj. *weary*, *tired* (de, DE, of). [lassus.]
- Lasser** [lâ-sé], 1. v. a. *to fatigue*; *to weary*; *to tire*.  
Se lasser, v. ref. *to be or grow weary*. [lassare.]
- Lassitude** [la-si-tu-d], n. f. *lassitude*; *weariness*; (pl.) *weariness, fatigue*. [lassitudo, înis.]
- Laurier** [lô-rié], n. m. *laurel*; *bay*; (pl.) *laurels* (glory). [laurus.]
- Lave** [la-v], n. f. *lava*; (pl.) *lava*. [lavare, to wash.]
- Laver** [la-vé], 1. v. a. *to wash*; *to cleanse*.  
Se laver, v. ref. *to wash one's self*; *to be washed*: se laver les mains, &c., *to wash one's hands*, &c. § 57, Ex. 2. [id.]
- Lazzi** [lat-zi], n. m. *jest*; *joke*; *pun*. [Italian.]

- Le** [lê], defin. art. m. sing. *the, a* (§ 57, Ex. 1, 2); also an expletive, or not translated in English. [ille.]  
[*Le* becomes *l'* before vowel sounds.]
- Le** [lê], pers. pr. m. sing. acc. *him; it.* § 24, 1, (3), (a). [id.]  
[With *etre*, *le* is a predicate nominative, equivalent to *so* or *it* in English. § 95.]
- Leclerc de Lesseville** [lê-klêr-d-lê-s-vi-l], p. n. *Leclerc de Lesseville.*
- Leçon** [lê-sôn], n. f. *lesson; (pl.) lectures, lessons.* [lectio, ônis, a gathering, a reading.]
- Lec-teur** [lêk-teûr], n. m., *trice*, n. f. *reader; lecturer* (of the College of France, in Paris). [lector, a reader.]
- Lecture** [lêk-tû-r], n. f. *reading.* [lectûra, fut. act. p. of *legère*, to read.]
- Lefebvre Desnouettes** [lê-fêb-vr-dê-nouê-t], p. n. *Lefebvre Desnouettes*, a general in the battle of Waterloo.
- Légende** [lê-jân-d], n. f. *legend; legendary story.* [legenda, fut. pass. p. of *legère*, to read.]
- Lég-er, ère** [lê-jé, è-r], adj. *light* (not heavy); *slender; slight; thoughtless; trifling; inconsiderate.* [lêvis.]
- Légèreté** [lê-jè-r-té], n. f. *lightness; nimbleness; buoyancy; thoughtlessness; frivolity.* [levitas, âtis.]
- Législateur** [lê-jis-la-teûr], n. m. *legislator; lawgiver.* [legis, of a law, lator, a proposer.]
- Légitime** [lê-ji-ti-m], adj. *legitimate; lawful; legal.* [legitîmus.]
- Légitimer** [lê-ji-ti-mé], 1. v. a. *to legitimize; to recognize* (as authentic); *to justify.* [id.]
- Légitimé, e**, pa. p. of *légitimer.* [id.]
- Légume** [lê-gu-m], n. m. *vegetable* (food. See *Végétal.*) [legûmen, înis, pulse.]
- Lendemain** [lân-d-min], n. m. *following day; next day; le lendemain, on the following day; du soir au lendemain, over night, for the space of one night.* [le, from ille; and see *Demain.*]
- Lentement** [lân-t-mân], adv. *slowly; remissly.* [lentus, slow.]
- Léon** [lê-ôn], p. n. *Leo; Leon.*
- Léonidas** [lê-o-ni-dâs], p. n. *Leonidas.*
- Lequel** [lê-kêl], rel. and inter. pr. *which one?* § 24, 7, (3); § 24, 8, N. 3. [ille and qualis.]
- Les** [lê], defin. art. m. f. pl. *the*; also an expletive, or not translated in English. § 59. [ille.]
- Les** [lê], pers. pr. m. f. pl. acc. *them.* § 24, 1, (3), (a), (b). [id.]
- Lesseville** [lê-s-vi-l], p. n. *Lesseville.*
- Lettre** [lê-tr], n. f. *letter; (pl.) letters; literature; belles-lettres, polite literature; belles-lettres.* [littera, litera.]
- Lettré, e** [lê-tré], adj. pers. *lettered; literary; of letters.* [id.]
- Leur** [leûr], poss. adj. pr. m. f. sing. *their; (pl.) theirs, their.* [illorum, of them.]
- Leur**, poss. sub. pr.; *le leur*, m., *la leur*, f. (§ 24, 3), *theirs.* [id.]
- Leur**, pers. pr. m. f. pl. dat. *to them.* § 24, 1, (3), (a), (b), and R. 2. [id.]
- Levant** [lê-vân], n. m. *East; Levant; au levant, on the east* (side). [levare, to raise.]
- Levantin, e** [lê-vân-tin, i-n], adj. *Levantine* (Eastern). [id.]
- Lever** [lê-vé], 1. v. a. *to raise; to raise up; to elevate.*  
Se lever, v. ref. *to rise; to arise; to get up.* [id.]
- Levé, e**, pa. p. of *lever* and *se lever.* [id.]
- Levier** [lê-vié], n. m. *lever; crowbar.* [id.]
- Levilloux** [lê-vi-lou], p. n. *Levilloux*, a French writer, of Martinique.
- Levrant**, [lê-vrô], n. m. *leveret; young hare.* [lepus, ôris, a hare.]
- Lézard** [lê-zar], n. m. *lizard.* [lacerta.]
- Libation** [li-bâ-siôn], n. f. *libation; faire des libations, to offer up libations; libatio, ônis.*
- Libéral, e** [li-bé-ral], adj. (pour, envers) *liberal* (towards), *generous* (towards); (de) *liberal* (in). [liberâlis, befitting a freeman.]
- Libérat-eur, rice** [li-bé-ra-teûr, trice], adj. and sub. *liberator; liberating; liberalizing; liberator, ôris.*
- Liberté** [li-bêr-té], n. f. *liberty; freedom; mettre en liberté, to liberate; to*



*set at liberty* ; en toute liberté, *at perfect liberty*. [libertas, âtis.]

**Libraire** [li-brè-r], n. m. *bookseller*.

[librarius, *a transcriber of books* ; (later) *a bookseller*.]

**Libre** [li-br], adj. *free, at liberty*, (DE, to). [liber, libèri.]

**Librement** [li-brè-mân], adv. *freely* ; *boldly*. [id.]

**Licence** [li-sân-s], n. f. *license* ; *liberty* ; *freedom*. [licentia.]

**Licteur** [lik-teûr], n. m. (Rom. hist.) *lictor*. [lictor, ôris.]

**Lie** [li], n. f. *lees* ; *dregs* : jusqu'à la lie, *to the dregs*. [lix, licis, *ashes or lye*.]

**Lien** [li-in], n. m. *band* ; *bond* ; (pl.) *shackles, trammels, bonds*. [ligâmen, înis.]

**Lier** [lié], 1. v. a. *to bind, to unite*.

Se lier, v. ref. (à) *to be connected (with), to be joined (with)* ; (avec) *to make a league with, to unite one's self with*. [ligare.]

**Lié**, e, pa. p. of *lier* and *se lier*. [id.]

**Lieu** [lieu], n. m. *place* ; *spot* ; *stead* ; *room* ; (pl.) *premises* : au lieu de, *instead of* ; au lieu que, *whereas* ; avoir lieu, *to take place* ; donner lieu à, *to give place to* ; to give rise to or opportunity for. [locus.]

**Lieue** [lieû], n. f. *league* : de deux lieues en deux lieues, *every two leagues*.

[leuca, *a Gallic mile of 1500 Roman paces*.]

**Lieutenant** [lieu-t-nân], n. m. *lieutenant*. [locus, *a place* ; tenens, *entis*, pr. p. of *tenêre, to hold*.]

**Ligne** [li-gn \*], n. f. *line* : ligne de flottaison, (nav.) *load water-line*. [linea.]

**Lilas** [li-lâ], n. m. (bot.) *lilac*.

[Persian.]

**Lime** [li-m], n. f. *file* : la lime du temps, *the tooth of time*. [lima.]

**Limite** [li-mi-t], n. f. *limit* ; *boundary* ; *landmark* ; *confine* ; *verge*. [limes, îtis.]

**Limon** [li-môn], n. m. *slime* ; *ooze*.

[limus.]

**Limpide** [lin-pi-d], adj. *limpid*.

[limpidus.]

**Lion** [li-ôn], n. m. *lion*.

[leo, ônis.]

**Liqueur** [li-keûr], n. f. *liquor* ; *spirit*. [liquor, ôris.]

**Liquide** [li-ki-d], adj. *liquid*. [liquidus.]

**Liquide**, n. m. *liquid*. [id.]

**Lire** [li-r], 4. v. a. irr. *to read*. [legère.]

**Lis** [lis], n. m. *lily*. **Fleur de lis** [fleur-de-li], *flower-de-luce*. [lilium.]

**Lisible** [li-zi-bl], adj. *legible* ; *readable* (not tiresome). [legibilis, post-class.].

**Lit** [li], n. m. *bed* : être au lit, *to be in bed*, *abed*. [lectus.]

**Littéraire** [li-té-rè-r], adj. *literary*.

[literarius, *pertaining to reading and writing*.]

**Littéralement** [li-té-ra-l-mân], adv. *literally* ; *word for word*. [literalis, (post-class.), *pertaining to writing*.]

**Littérature** [li-té-ra-tû-r], n. f. *literature* ; *learning*.

[literatûra, *philology, learning*.]

**Littoral** [li-to-ral], n. m. *coast* ; *sea shore* ; *shore*.

[litorâlis, *belonging to the sea-shore*.]

**Livide** [li-vi-d], adj. *livid*. [lividus.]

**Livre** [li-vr], n. m. *book*. § 11, 4.

[liber, libri.]

**Livre** [li-vr], n. f. *pound* ; *livre* (franc). [libra.]

**Livrée** [li-vré], n. f. *livery*.

**Livrer** [li-vré], 1. v. a. *to deliver, to abandon, to confide, to give over, to surrender, (à, to) : livrer une bataille, to fight a battle* ; livrer bataille à, *to join battle with, to fight*.

Se livrer, v. ref. *to deliver, &c., one's self, (à, to)*. [liberare, *to free*.]

**Lobau (Le comte)** [le-kôn-t-lo-bô], Count Lobau, a lieutenant-general in the battle of Waterloo.

**Lodi** [lo-di], n. *Lodi*, a city of Lombardy, where Napoleon defeated the Austrians, May 10, 1796.

**Lofer** [lo-fé], 1. v. n. (nav.) *to luff*.

**Loge** [lo-j], n. f. (theat.) *box*.

**Loger** [lo-jé], 1. v. n. *to lodge* ; *to stay* ; *to dwell*.

**Logique** [lo-ji-k], n. f. *logic*.

[logîca, ôrum.]

**Loi** [loa], n. f. *law*.

[lex, legis.]

**Loin** [loin], adv. *far* ; (de) *far (from)* : plus loin, *farther* ; *further off* ; de loin,



- from afar*; au loin, *afar*, in the distance; bien loin, *very far away*; loin que . . . (subj.), *far from one's . . .* (part.). [longe.]
- Lointain**, e [lɔin-tin, è-n], adj. *remote*; distant; far off. [id., through an imaginary form longitānus.]
- Lointain**, n. m. *distance*: dans le lointain, *in the distance*. [id.]
- Loire** [loa r], n. f. *Loire*. [Liger, éris.]
- Loisir** [loa-zir], n. m. *leisure*; (pl.) *leisure hours*; *leisure*: à loisir, *at leisure*. [licère, to be permitted, hence, to be at leisure.]
- Londres** [lôn-dr], n. *London*.
- Long**, ue [lôn, g], *long*. [longus.]
- Long** [lôn], n. m. *length*: le long de, *along*; avoir . . . de long, *to be . . . long, in length*. § 112. [id.]
- Longtemps** [lôn-tân], adv. *long*; *a long time*: encore plus longtemps, *still longer, longer yet*; assez longtemps, *long enough*. [longum tempus.]
- Longueur** [lôn-gheür], n. f. *length*. [longus, long.]
- Lopez** [lo-pèz], p. n. *Lopez*, a Spanish general.
- Lors** [lör], adv. *then*: lors . . . que, *when*. [illâ horâ, at that hour.]
- Lorsque** [lör-s-kê], conj. *when*. [illâ horâ quâ, at the hour in which.] [Lorsque becomes lorsqu' before il, elle, on, un, and une.]
- Louange** [lou-ân-j], n. f. *praise*; commendation; encomium; eulogy. [laudare, to praise.]
- Louer** [lou-é], 1. v. a. *to let, to hire, to rent*, (de, of; à, to). [locare, to contract for.]
- Louer**, 1. v. a. *to praise*; *to laud*; *to commend*.  
Se louer, v. ref. *to praise one's self*; *to be well satisfied or pleased* (de, with). [laudare.]
- Louis** [lou-i], n. m. *Lewis*: (Fr. hist.) *Louis*; *Louis-Philippe*, *Louis Philippe*, the Citizen King.
- Louis**, n. m. *louis* (old French coin, worth 19 shillings); *louis d'or* = *louis*.
- Loupe** [lou-p], n. f. *magnifying-glass*; *eye-glass*.
- Lourd**, e [lour, d], adj. *heavy*; *dull*; *stupid*. [luridus, pale yellow, wan.]
- Lourdement** [lour-d-mân], adv. *heavily*; *weightily*; *clumsily*. [id.]
- Lourdeur** [lour-deür], n. f. *heaviness*; *dulness*. [id.]
- Lucain** [lu-kîn], p. n. *Lucan*, a Roman poet, born 24 years after the death of Augustus. [Lucānus.]
- Lucius** [lu-si-us], p. n. *Lucius*.
- Lucius-Scipion** [lu-si-us-si-pi-ôn], p. n. *Lucius Scipio*, the name of several of the Scipio family.
- Lucrèce** [lu-krè-s], p. n. *Lucretius*, an eminent Roman poet and philosopher.
- Lueur** [lu-eür], n. f. *glimmer*; *gleam*; *glimpse*. [lucère, to shine.]
- Lugubre** [lu-gu-br], adj. *mournful*; *melancholy*; *dismal*. [lugūbris.]
- Lui** [lui], pers. pr. m. f. sing. dat. *to him*; *to her*; *to it* (§ 24, 1, (3), (a) (b.) and R. 2): lui, nom. (§ 91); lui, accus. (emphatic); lui-même, *himself, itself*. [illujus, for illius, gen. of ille.]
- Luire** [lui-r], 4. v. n. irr. *to shine* (give light); *to glitter*; *to gleam*. [lucère.]
- Lumière** [lu-miè-r], n. f. *light*; *enlightenment*; *intelligence*; *knowledge*; *ability*: lumières (pl.) *poetical, for lumière*. [B. L. luminaria, from lumen, inis.]
- Lumineux**, se [lu-mi-neû, z], adj. *luminous*. [luminōsus, from lumen, inis.]
- Lune** [lu-n], n. f. *moon*. [luna.]
- Lunette** [lu-nè-t], n. f. *telescope*; *spy-glass*; *eye-glass*; (pl.) *spectacles*. [dim. of luna, a moon.]
- Lustre** [lus-tr], n. m. *lustre*; *splendor*; *brilliance*; *chandelier*. [lustrare, to observe, to examine.]
- Luth** [lut], n. m. (mus.) *lute*. [Arabic.]
- Luthérien**, ne [lu-té-ri-in, è-n], adj. and sub. *Lutheran*.
- Lutter** [lu-té], 1. v. n. *to wrestle, to struggle, to strive, to vie*, (avec, contre, with, de, in, POUR, to). [luctari.]
- Luxe** [luk-s], n. m. *luxury*. [luxus, ūs.]
- Luxembourg** (Le) [le-luks-am-bour], n. m. *Luxembourg*; *the Luxembourg* (palace).
- Lydie** [li-di], n. f. *Lydia*. § 59, (e.)

## M.

**M.** (contraction for *Monsieur*), *Mr.*

**Ma** [ma], poss. adj. pr. f. sing. (§ 24, 2), *my*. [mea.]

**Macédoine** [ma-sé-doa-n], n. f. *Macedonia*; *Macedon*. § 59, (e.)

**Macédonien, ne** [ma-sé-do-ni-in, è-n], adj. and sub. *Macedonian*.

**Machiavélique** [ma-kia-vé-li-k], adj. *Machiavelian*; *crafty*; *cunning*.

**Machination** [ma-shi-nâ-siôn], n. f. *machination*; *plot*. [machinatio, ōnis.]

**Machine** [ma-shi-n], n. f. *machine*; *engine*. [machīna.]

**Machoire** [mâ-shoa-r], n. f. *jaw*; *jawbone* (of animals). [masticare, later for mandēre, to chew.]

**Madame** [ma-da-m], n. f., pl. *Mesdames* [mè-da-m], *lady*; *madām*; (when the name follows) *Mrs.*

[mea, my, domīna, mistress, lady.]

**Mademoiselle** [ma-d-moa-zèl], n. f., pl. *Mesdemoiselles* [mè-d-moa-zèl], *Miss*. [dim. of mea domīna.]

**Magasin** [ma-ga-zîn], n. m. *warehouse*; *storeroom*; *shop*. [Arabic.]

**Magique** [ma-ji-k], adj. *magic*; *magical*. [magīcus.]

**Magistrat** [ma-gis-tra], n. m. *magistrate*. [magistrātus.]

**Magistrature** [ma-jis-tra-tû-r], n. f. *magistracy*. [id.]

**Magnanime** [ma-gna\*-ni-m], adj. *magnanimous*. [magnanīmus.]

**Magnanimité** [ma-gna\*-ni-mi-té], n. f. *magnanimity*; *greatness of mind*. [magnanimītas, ātis.]

**Magnificence** [ma-gni\*-fi-sân-s], n. f. *magnificence*; *grandeur*.

[magnificentia.]

**Magnifique** [ma-gni\*-fi-k], adj. *magnificent*; *gorgeous*; *grand*.

[magnificus.]

**Magnifiquement** [ma-gni\*-fi-k-mân], adv. *magnificently*; *gorgeously*; *grandly*. [id.]

**Magnolia** [ma-gno\*-li-a], **Magno-**

**lier** [ma-gno\*-lié], n. m. (bot.) *mag-nolia*. [Pierre *Magnol*, a French botanist of the seventeenth century.]

**Mahomet** [ma-o-mè], p. n. *Mahomet*; *Mohammed*.

**Mai** [mè], n. m. *May*.

[Maius (sc. mensis).]

**Main** [mîn], n. f. *hand*: à la main, *at hand*, *ready*, *in one's hand*. [manus.]

**Maintenant** [mîn-t-nân], adv. *now*.

[mauu, in the land, tenens, entis, pr. p. of tenēre, to hold.]

**Maintenir** [mîn-t-nir], 2. v. a. irr. (conj. like *TENIR*), *to maintain*; *to support*; *to sustain*. [id.]

**Maintenu**, e, pa. p. of *maintenir*. [id.]

**Maintien** [mîn-ti-în], n. m. *maintenance*; *deportment*; *bearing*; *address*. [id.]

**Mais** [mè], conj. *but*; *why*: mais, oui, *why, yes*; mais, non, *why, no*.

[B. L. Sed magis, for sed potius, but rather.]

**Maison** [mè-zôn], n. f. *house*; *family*; *household*; *raee*; *line*: maison de campagne, *country-seat*; à la maison, *at home, home*. [mansio, ōnis, a remaining, (later) a dwelling.]

**Maître** [mê-tr], n. m. *master*.

[magister.]

**Maîtresse** [mê-trè-s], n. f. *mistress*.

[magistra.]

**Majesté** [ma-jès-té], n. f. *majesty*; *his majesty* (p. 233): sa majesté, *his or her majesty*. [majestas, ātis.]

**Majestueusement** [ma-jès-tu-eû-z-mân], adv. *majestically*. [id.]

**Majestueux, se** [ma-jès-tu-eû, z], adj. *majestic*. [id.]

**Majordome** [ma-jör-do-m], n. m. *major-domo*; *house-steward*.

[B. L. major-domus.]

**Majorité** [ma-jo-ri-té], n. f. *majority*. [major (sc. natu), elder.]

**Mal** [mal], adv. (comp. pis; plus mal, § 40), *badly*; *ill*; *amiss*. [malus, bad.]

- Mal** [mal], n. m. (pl. Maux), *evil; injury; misfortune; trouble*: avoir mal à, *to have a pain in*; faire mal à, *to give pain (to), to pain, to hurt.* [id.]
- Malade** [ma-la-d], adj. *sick; ill.*  
[male = not, aptus, fit.]
- Maladie** [ma-la-di], n. f. *illness; disease; sickness.* [id.]
- Maladroit, e** [ma-la-droa, t], adj. *awkward; clumsy; unskilful.*  
[male = not, directus, straight.]
- Malfaisant, e** [mal-fè-zân, t], adj. *malevolent; mischievous.*  
[malefaciens, entis, pr. p. of malefacere, *to do evil to any one.*]
- Malgré** [mal-gré], prep. *in spite of; notwithstanding.* [malus, bad, gré, will, from gratus, *pleasing.*]
- Malheur** [ma-leür], n. m. *misfortune; unhappiness.* [malus, bad, augurium, *augury, omen.*]
- Malheureusement** [ma-leu-reü-z-mân], adv. *unfortunately; unhappily.* [id.]
- Malheureu-x, se** [ma-leu-reü, z], adj. *unfortunate; unhappy.* [id.]
- Malheureu-x, n. m., se, n. f.** *wretched person; poor wretch; wretched creature.* [id.]
- Malhonnête** [ma-lo-nê-t], adj. *dishonest; impolite.* § 77, 1, N. 14.  
[male = not, honestus, honorable; respectable.]
- Malice** [ma-li-s], n. f. *malice; malignity; archness.* [malitia.]
- Mal-in, igne** [mæl-în, i-gn \*], adj. *malignant; malicious; sly.* [malignus.]
- Mal-in, n. m., igne, n. f.** *malicious person; rogue.* [id.]
- Malle** [ma-l], n. f. *trunk; mail (coach).*  
[B. L. mala.]
- Malmaison** [mal-mè-zôn], n. f. *Malmaison, residence of the Empress Josephine.*
- Malte** [mal-t], n. *Malta.*
- Maltraiter** [mal-trè-té], 1. v. a. *to maltreat; to treat harshly.*  
[male, badly, tractare, *to handle.*]
- Maman** [ma-mân], n. f. *mamma; mother.* [mamma.]
- Manchette** [mân-shè-t], n. f. *ruffle; cuff (for the wrist).*  
[manicæ, *the sleeve of a tunic.*]
- Mander** [mân-dé], 1. v. a. *to send for; to summon*: mander à q. u. de faire q. ch., *to send word to a. o. to do a. th.*  
[mandare.]
- Manger** [mân-jé], 1. v. a. *to eat; to devour; to consume; to squander*: salle à manger, *dining-room.*  
[manducare, from mandere.]
- Manger, 1. v. n.** *to eat; to take one's food.* [id.]
- Mangle** [mân-gl], n. m. *mangrove tree*: broussailles de mangles, *mangrove thickets.*
- Manière** [ma-niè-r], n. f. *manner; way; form (of expression); (paint.) manner, style; (pl.) manners, deportment*: à sa manière, *in one's own way*; en quelque manière, *in some sort*; de manière que (sub. purpose), *so that*; (ind. result), *so that*; de cette manière, *in this (that) manner*; de la même manière que, *in the same manner as*; la manière dont, *the manner in which*; d'une manière circulaire, *in a circle.* [B. L. maneria, from manus, *the hand.*]
- Manifester** [ma-ni-fès-té], 1. v. a. *to manifest; to show forth.*  
Se manifester, v. ref. *to manifest one's self; to be manifest.* § 103.  
[manifestare.]
- Manin** [ma-nîn], p. n. *Manin, an Italian patriot, of Venice.*
- Manœuvrer** [ma-neu-vré], 1. v. n. *to manoeuvre.* [manu, *with the hand*, operari, *to labor, toil.*]
- Manque** [mân-k], n. m. *want; failure*: manque de, *want of; for want of.*  
[mancus, *maimed, imperfect.*]
- Manquer** [mân-ké], 1. v. n. *to err; to fail; to be wanting; (à) to fail (in), to fall short (in); (de) to be in want (of), (DE) to just escape, to come very near, to fail (to), to omit (to)*: il ne manque que deux lignes, *but two lines are wanting*; les forces lui manquaient, *his strength failed him.* [id.]
- Manquer, 1. v. a.** *to miss (to allow to escape or pass).* [id.]



- Mansarde** [mān-sar-d], n. f. *garret*; *garret-window*; *attic*.  
[Jules Hardouin *Mansard*, a Parisian architect of the seventeenth century.]
- Manteau** [mān-tô], n. m. *cloak*; *mantle*. [mantelum.]
- Mantinée** [mān-ti-né], n. *Mantineia*, a village and ruined city of the Morea.
- Mantoue** [mān-tou], n. f. *Mantua*, a fortified city of northern Italy.
- Manuel** [ma-nu-èl], n. m. *manual*; *hand-book*; *text-book*.  
[manuālis, *that is held in the hand*.]
- Manufacture** [ma-nu-fak-tū-r], n. f. *factory*; *mill*; (pl.) *mills*; *manufactures*; *factories*. [manu, *with the hand*, facere, *to make or do*.]
- Manufacturer** [ma-nu-fak-tu-ré], l. v. a. *to manufacture*. [id.]
- Manuscrit** [ma-nus-kri], n. m. *manuscript*; (for printing) *copy*. [manu, *by the hand*, scriptus, *written*.]
- Maquereau** [ma-k-rô], n. m. *mackerel*. [macūla, *a spot*.]
- Marais** [ma-rê], n. m. *marsh*; *swamp*; *bog*; *market-garden*. [mare, *the sea*.]
- Marbre** [mar-br], n. m. *marble*; *slab of marble*. [marmor, *ōris*.]
- Marc-Aurèle** [mar-kô-rè-l], p. n. *Marcus Aurelius*.
- Marchand** [mar-shān], n. m. *dealer*; *shopkeeper*; (in America) *storekeeper*. (See *Négociant*.)  
[mercari, *to trade, to traffic*.]
- Marchandise** [mar-shān-di-z], n. f. *merchandise*; *goods*; *wares*. [id.]
- Marche** [mar-sh], n. f. *walk*; *advance*; *progress*; *course*: la marche en avant, *the progress, the advance*. [id.]
- Marché** [mar-shé], n. m. *market*; *bar-gain*: marché au poisson, *fish-market*. [id.]
- Marchepied** [mar-sh-piè], n. m. *step* (of stairs or carriages); *stepping-stone*. [id.]
- Marcher** [mar-shé], l. v. n. *to walk*; *to travel*; *to proceed*; *to go*; *to march on*; (sur) *to tread upon*. [id.]
- Marécage** [ma-ré-ka-j], n. m. *marsh*; *fen*; *swamp*; *bog*. [mare, *the sea*.]
- Marécageu-x, se** [ma-ré-ka-jèd, z], adj. *marshy*; *swampy*. [id.]
- Maréchal** [ma-ré-shal], n. m. (mil.) *marshal*; *field-marshal*.
- Marée** [ma-ré], n. f. *tide*. [mare, *the sea*.]
- Margelle** [mar-jè-l], n. f. (of wells) *curb*. [margo, *inis, an edge*.]
- Mari** [ma-ri], n. m. *husband*; *spouse*. [maritus.]
- Mariage** [ma-ri-a-j], n. m. *marriage*. [id.]
- Marie** [ma-ri], p. n. *Mary*: Marie de Médicis, *Queen of France, wife of Henry of Navarre; the palace of the Luxembourg (founded by her) (p. 192)*.
- Marier** [ma-rié], l. v. a. *to marry*; *to give in marriage*.  
Se marier, v. ref. *to get married* (§ 111); *to unite*. [maritare (post-Aug.).]
- Marié, e** (pa. p. of *marier* and *se marier*), *married*. [id.]
- Marin** [ma-rin], n. m. *sailor*; *mariner*; *seaman*. [marinus, *belonging to the sea*.]
- Marine** [ma-ri-n], n. f. *navigation*, *navy*, *merchant-service*. [id.]
- Marius** [ma-ri-us], p. n. *Marius*.
- Marmelade** [mar-mè-la-d], n. f. *marsh-malade*; *jelly*. [mellimela, *ōrum, honey apples*.]
- Marne** [mar-n], n. f. *marl*. [marga (late L.).]
- Marmontel** [mar-môn-tèl], p. n. *Marmontel*, a French author of some note of the past century.
- Marquer** [mar-ké], l. v. a. *to mark*; *to trace out*; *to indicate*; *to render remarkable*.
- Marronnier** [mā-ro-nié], n. m. (bot.) *large French chestnut tree*; *chestnut tree*; *marronnier* (p. 196). [Hebrew.]
- Mars** [mars], n. m. *Mars*; *March*. [Martius (sc. mensis).]
- Marseillaise** [mar-sè-ié\*-z], n. f. *Marseillaise hymn*.
- Marseille** [mar-sè-i\*], n. *Marseilles*.
- Marteau** [mar-tô], n. m. *hammer*. [martellus, for martūlus, *a small hammer*.]



- Martinique** [mar-ti-ni-k], n. f. *Martinique* (§ 59, (d.)), one of the French West India Islands.
- Masque** [mas-k], n. m. *mask; cloak; pretext.* [B. L. *mascus.*]
- Masquer** [mas-ké], 1. v. a. *to mask; to conceal; to hide.* [id.]
- Masqué, e**, pa. p. of *masquer.* [id.]
- Massacre** [ma-sa-kr], n. m. *massacre; slaughter.* [B. L. *massacrium.*]
- Masse** [ma-s], n. f. *mass; heap; hulk.* [massa.]
- Masure** [mâ-zu-r], n. f. *ruin; ruins: mesure en brique, brick ruin.* [B. L. *mansūra*, from *mansio*, *ōnis*, a staying, (later) an abode.]
- Mât** [mâ], n. m. (nav.) *mast.*
- Matelas** [ma-t-lâ], n. m. *mattress.* [Arabic.]
- Matelot** [ma-t-lo], n. m. *sailor; seaman.* [mattarius (late L.), one who sleeps on a mat.]
- Maternel, le** [ma-tèr-nèl], adj. *maternal; motherly; cherishing.* [maternus.]
- Maternité** [ma-tèr-ni-tè], n. f. *maternity.* [id.]
- Mathématicien** [ma-té-ma-ti-siîn], n. m. *mathematician.* [μαθηματικός.]
- Mathématiques** [ma-té-ma-ti-k], n. f. (pl.) *mathematics.* [id.]
- Matière** [ma-tiè-r], n. f. *matter; subject; topic; material: fournir matière à, furnish matter for, give rise to.* [materia.]
- Matin** [ma-tîn], n. m. *morning: le lendemain matin, the next morning: le matin, the morning, in the morning: onze heures, &c., du matin, eleven o'clock, &c., in the morning.* [matutinum (sc. tempus), the morning hour.]
- Matinée** [ma-ti-né], n. f. *morning* (referring to duration). [id.]
- Maturité** [ma-tu-ri-té], n. f. *maturity; ripeness.* [maturitas, âtis.]
- Maudire** [mô-di-r], 4. v. a. irr. *to curse; to imprecate.* [maledicere.]
- Maudit, e**, pa. p. of *maudire.* [id.]
- Maure.** (See *More.*)
- Maurice** [mô-rî-s], n. f. *Mauritius, the Isle of France.* § 59, (e.)
- Mauvais, e** [mô-vé, z], adj. *bad; evil; ill; injurious (à, pour, to).* § 19, R. 1. [malus.]
- Maxime** [mak-si-m], n. f. *maxim.* [maxima (Gr. p. 239).]
- Mazet** [ma-zè], p. n. *Mazet, a French physician of the present century.*
- Me** [mè], pers. pron. acc. dat. (§ 24, 1 (1), and N. 1), *me; to me.* [me.]
- Méchanceté** [mé-shân-s-té], n. f. *wickedness; frowardness; malice; ill-nature.* [B. L. *mescadère.* See *Méchant*, Gr. p. 239.]
- Méchant, e** [mé-shân, t], adj. *bad; wicked.* § 77, 1, N. 15. [id.]
- Méconnaître** [mé-ko-nê-tr], 4. v. a. irr. (conj. like *CONNAÎTRE*), *not to recognize; to disown; to disregard.* [minus, less, cognoscere, to know.]
- Mécontent, e** [mé-kôn-fân, t], adj. *discontented, dissatisfied, displeased, (de, with).* [minus, less, contentus, content.]
- Médecin** [mé-d-sîn], n. m. *physician.* [medicina, the healing art.]
- Média-teur** [mé-di-a-teûr], n. m. *trice* [tri-s], n. f. *mediator; mediatrix; mediatrix.* [medius, middle.]
- Médicis** [mé-di-chi], p. n. *Medici* (an illustrious Florentine family).
- Médiocre** [mé-di-o-kr], adj. *middling; ordinary; indifferent.* [mediocris.]
- Médiocrité** [mé-di-o-kri-té], n. f. *mediocrity; competence (of fortune).* [mediocritas, âtis.]
- Médire** [mé-di-r], 4. v. n. irr. (conj. like *DIRE*; § 36, Tab I.) (de) *to speak ill (of), to slander, to backbite.* [minus, less = worse; dicere, to speak.]
- Méditation** [mé-di-tâ-siôn], n. f. *meditation.* [meditatio, ōnis.]
- Méditer** [mé-di-té], 1. v. a. *to meditate upon; to contemplate.* [meditari.]
- Méditerranée (La)** [la-mè-di-tè-ra-né], n. f. *the Mediterranean.* [Mediterraneus.]
- Méfier (Se)** [sè-mé-fi-é], v. ref. (de) *to mistrust, to distrust, to suspect.* [minus, less, fidere, to trust.]
- Meilleu-r, e** [mè-ieûr \*], adj. (comp. of *bon*, § 19, R. 1): *better; le meilleur,*

- best* (§ 20); le meilleur . . . du monde, *the best . . . in the world.* [melior.]
- Mélancolie** [mé-lân-ko-li], n. f. *melancholy.* [melancholicus.]
- Mélancolique** [mé-lân-ko-li-k], adj. *melancholy; dismal; dull.* [id.]
- Mélange** [mé-lân-j], n. m. *mixture; medley; alloy, (pl.) (liter.) miscellany.* [B. L. *misculare, dim. of miscère, to mix.*]
- Mêlée** [mê-lé], n. f. *melee; fight; conflict.* [id.]
- Mêler** [mê-lé], v. a. (avec, à) *to mingle with, to mix (with).*  
Se mêler, v. ref. (avec, à) *to mingle (with), to mix (with); (de) to trouble one's self (about), to tamper (with), to intermeddle (with).* [id.]
- Mêlèze** [mé-lè-z], n. m. *larch; larch tree.* [μῆλας, black.]
- Mélodieu-x, se** [mé-lo-di-eû, z], adj. *melodious; musical; mellow.* [melodia, a melody.]
- Melval** [mèl-val], p. n. *Melval.*
- Membre** [mân-br], n. m. *limb; member.* [membrum.]
- Même** [mê-m], adj. *same; even; steady; himself; herself; itself; themselves; (with pers. pron.) self* (§ 24, 1, N. 2.): *en même temps, at the same time; un même, one and the same, a single.* [metipse.]
- Même**, adv. *even; likewise: de même, the same; de même que, as; de même que . . . de même, as . . . so; mettre à même de, to enable to; alors même que (cond.), then even if.* [id.]
- Mémoire** [mé-moar], n. f. *memory; recollection; remembrance.* [memoria.]
- Mémoire**, n. m. *bill; memorandum.* § 11, 4. [id.]
- Mémorable** [mé-mo-ra-bl], adj. *memorable.* [memorabilis.]
- Menaçant, e** [mê-na-sân, t], adj. *menacing; threatening.* [minax, âcis, threatening.]
- Menace** [mê-na-s], n. f. *threat; menace; (de, of, DE, to).* [id.]
- Menacer** [mê-na-sé], 1. v. a. (§ 35, 1), *to threaten, to menace, (de, with, DE, to).* [id.]
- Ménage** [mé-na-j], n. m. *housekeeping; household; house; family.* [mansio, ōnis, a remaining, (later) a dwelling.]
- Ménager** [mé-na-jé], n. m. *economist.* [id.]
- Mendier** [mân-di-é], 1. v. n. *to beg; to go begging.* [mendicare.]
- Mener** [mê-né], 1. v. a. (§ 35, 3), *to lead; (§ 109), to take; to conduct; to lead (a life).* [minare, (later) to drive animals, from minari, to threaten.]
- Mensonge** [mân-sôn-j], n. m. *untruth; lying: faire un mensonge, to tell a falsehood.* [mentitio, ōnis, a mention.]
- Mensong-er, ère** [mân-sôn-jé, è-r], adj. *untrue; lying; deceitful.* [id.]
- Menteu-r, se** [mân-teûr, z], adj. *lying; deceitful; false.* [mentiri, to lie.]
- Menteu-r, n. m., se, n. f.** *liar; storyteller.* [id.]
- Mentor** [mân-tör], p. n. *Mentor, a friend of Ulysses in Ithaca, whose form Minerva assumed to attend Telemachus.*
- Menu, e** [mê-nu], adj. *slender; small; inconsiderable.* [minûtus, pa. p. of minuère, to diminish.]
- Méprendre (se)** [sê-mé-prân-dr], 4. v. ref. *to be mistaken; (à) to be mistaken (in); (sur) to misapprehend.* [minus, less = amiss, prendère, to take.]
- Mépris** [mé-pri], n. m. *contempt; contumely; scorn.* [minus, less, pretium, value.]
- Méprise** [mé-pri-z], n. f. *error; mistake; misapprehension.* [minus, less = amiss, prendère, to take.]
- Mépriser** [mé-pri-zé], 1. v. a. *to despise; to contemn; to scorn.* [minus, less, pretium, value.]
- Mer** [mèr], n. f. *sea.* [mare.]
- Mer Glaciale** [mèr-gla-sial], n. f. *Frozen Ocean; Mer rouge, Red Sea: en mer, sur mer, at sea.* [id.]
- Merci** [mèr-si], n. m. *thanks! I thank you!* [merces, êdis, a reward.]
- Mère** [mè-r], n. f. *mother.* [mater.]
- Mérite** [mé-ri-t], n. m. *merit; desert; worth; attainments.* [meritum.]

- Mériter** [mé-ri-té], 1. v. a. *to deserve; to merit.* [meritare, freq. of *merêre*, *to deserve.*] [mittêre, *to send.*]
- Mériter**, 1. v. n. *to deserve* (DE, *to*): *bien mériter de, to deserve well of, to well deserve to.* [id.]
- Méritoire** [mé-ri-toa-r], adj. *meritorious.* [meritorius, *earning money.*]
- Merveille** [mêr-vè-i\*], n. f. *wonder; marvel: faire merveille, faire merveilles, to do marvellously well, to do wonders; à merveille, à merveilles, wonderfully, admirably.* [mirabilia, neut. pl. of *mirabilis*, *wonderful.*]
- Merveilleu-x**, se [mêr-vè-i\*-eû, z], adj. *wonderful; marvellous.* [id.]
- Mes** [mê], poss. adj. pr. m. f. pl. (§ 24, 2), *my.* [meos, acc. pl. of *meus.*]
- Message-r** [mê-sa-jé], n. m., ère [è-r], n. f. *messenger; harbinger; forerunner.* [missus, ûs, *a sending.*]
- Mesure** [mê-zû-r], n. f. *measure; bound; limit; compass: à mesure de, in proportion to; à mesure que, in proportion as; prendre mal ses mesures, to take one's measures badly.* [mensûra.]
- Mesurer** [mê-zu-ré], 1. v. a. *to measure; to consider.* [mensurare (late L.).]
- Mesuré**, e (pa. p. of *mesurer*), and adj. *measured; moderate; cautious; circumspect.* [id.]
- Métal** [mé-tal], n. m. *metal.* [metallum.]
- Météore** [mé-té-ô-r], n. m. *meteor.* [μετέωρος.]
- Méthode** [mé-to-d], n. f. *method; habit; custom.* [methôdus (post-class.).]
- Métier** [mé-tié], n. m. *trade; handicraft; calling; business.* [ministerium, *service, ministry.*]
- Mètre** [mê-tr], n. m. *metre* (French *measure*; see § 33<sup>21</sup>). [μέτρον.]
- Mets** [mè], n. m. *dish* (food); *viand.* [missum, pa. p. of *mittêre*, *to send.*]
- Mettre** [mê-tr], 4. v. a. irr. *to put; to place; to set; to put on* (wearing apparel); *to apply; (à) to place* (upon), *to apply* (to): *mettre à mort, to put to death.*  
Se mettre, v. ref. *to place one's self,*
- to sit down* (à, at, to); *to begin* (à, to); *se mettre en colère, to become angry.*
- Meuble** [meu-bl], adj. *movable; personal.* [mobilis.]
- Meuble**, n. m. *piece of furniture; (pl.) furniture, personal property.* [id.]
- Meubler** [meu-blé], 1. v. a. *to furnish* (to supply with furniture); *to store.*
- Meudon** [meu-dôn], n. *Meudon*, a town five miles west of Paris.
- Meurtr-ier, ière** [meûr-tri-è, è-r], adj. *murderous.*
- Meurtrir** [meûr-trir], 2. v. a. *to bruise; to kill.*
- Mi** [mi] (prefixed to nouns), *middle; mid.* [medius.]
- Michel-Ange** [mi-kèl-ân-j], p. n. *Michael Angelo*, painter, sculptor, architect, and poet (1475-1564).
- Microscope** [mi-kros-ko-p], n. m. *microscope; magnifying-glass.* [μικρός, *small*, σκοπεῖν, *to examine.*]
- Midi** [mi-di], n. m. *noon; midday; south: au midi, in the south, on the south* (side). [medius dies, whence *meridies.*]
- Mien, ne** [mi-în, è-n], poss. sub. pr. (le mien, m., la mienne, f., § 24, 3), *mine.* [meum.]
- Mieux** [mieû], adv. (comp. of *bien*), *better* (§ 40): *valoir mieux* (inf.), *to be better* (to); *aimer mieux* (inf.), *to prefer* (to) (§ 115, N. 1); *de son mieux, to the best of one's ability.* [melius.]
- Mignon** [mi-gnôn\*], n. m., ne [o-n], n. f. *favorite; darling.* [minor, ôris, *less.*]
- Milady** [mi-la-di], n. f. *my lady, lady* (used of the wife of an English lord or baronet). [Eng. *my lady.*]
- Milhaud** [mi-lô], p. n. *Milhaud*, a general in the battle of Waterloo.
- Milieu** [mi-lieu], n. m. *middle; midst; mean; medium: au milieu de, in the middle of, in the midst of.* [medius, *middle*, locus, *place.*]
- Militaire** [mi-li-tè-r], adj. *military.* [militâris.]
- Mille** [mi-l], num. adj. *thousand; a thousand; one thousand.* § 22, R. 4. [mille.]



**Mille**, n. m. (pl.) *thousand; a thousand; one thousand.* [id.]

[*Mille* is indeclinable, and never takes the indefinite article.]

**Mille**, n. m. (pl. milles) *mile.* [id.]

**Millier** [mi-li-é], n. m. *thousand* (collection); *thousand pounds* (weight).

[millenarius (post-class.), *containing a thousand.*]

**Million** [mi-li-ôn], num. adj. *million.* § 22, R. 5. [id.]

**Millionnaire** [mi-liô-nè-r], n. m. f. *millionaire.* [id.]

**Milton** [English], p. n. *Milton*, the chief of English poets, and author of the first Christian epic (1608-1675).

**Mine** [mi-n], n. f. *countenance; mien; look; appearance: bonne mine, good looks.* [minari, *to threaten.*]

**Mine** [mi-n], n. f. *mine.* [minare, *to drive.*]

**Minerve** [mi-nèr-v], p. n. *Minerva.*

**Miniature** [mi-gna\*-tû-r], n. f. *miniature: en miniature, in miniature.*

[minium, *cinabar*, referring originally to small pictures in vermilion in ancient manuscripts.]

**Ministère** [mi-nis-tè-r], n. m. *ministry.* [ministerium.]

**Ministre** [mi-nis-tr], n. m. *minister; clergyman: premier ministre, prime minister.* [minister.]

**Minorité** [mi-no-ri-té], n. f. *minority.* [minor, *less.*]

**Minos** [mi-nôs], p. n. *Minos.*

**Minute** [mi-nu-t], n. f. *minute.* [minûtus, pa. p. of minuère, *to diminish.*]

**Minutieusement** [mi-nu-sieû-z-mân], adv. *minutely.* [id.]

**Minutieu-x, se** [mi-nu-sieû, z], adj. *minute; circumstantial.* [id.]

**Mirabeau** [mi-ra-bô], p. n. *Mirabeau*, one of the most illustrious of French orators (1749-1791).

**Miracle** [mi-ra-kl] n. m. *miracle, wonder.* [miracûlus, *wonderful.*]

**Miroir** [mi-roar], n. m. *mirror, looking-glass.* [mirari, *to admire.*]

**Mis, e** [mî, mi-z], pa. p. of *mettre.*

**Misérable** [mi-zé-ra-bl], adj. *wretched; miserable; wicked.* [miserabilis.]

**Misérable**, n. m. f. *miserable, wretched, or wicked person.* [id.]

**Misérablement** [mi-zé-ra-blě-mân], adv. *wretchedly; miserably; wickedly.* [id.]

**Misère** [mi-zè-r], n. f. *wretchedness; misery; poverty; destitution.* [miseria.]

**Miséricordieu-x, se** [mi-zé-ri-kôr-di-eû, z], adj. *merciful; compassionate; forgiving.* [misericordia, *compassion.*]

**Mission** [mi-siôn], n. f. *mission; commission.* [missio, ônis, *a sending.*]

**Missolonghi** [mi-so-lôn-ghi], n. *Missolonghi*, a city in the west part of Greece, famous in the Greek revolution.

**Mitraille** [mi-trâ-i\*], n. f. (artil.) *grape-shot; canister-shot.*

**Mixte** [miks-t], adj. *mixed.* [mixtus, pa. p. of miscère, *to mix.*]

**MM.** (abbreviation of *Messieurs*), *Messrs.*

**Mme.** abbreviation of *Madame.*

**Mobile** [mo-bi-l], adj. *movable; unsteady; variable.* [mobilis.]

**Mobile**, n. m. *moving power; motive; spring; cause.* [id.]

**Mobilité** [mo-bi-li-té], n. f. *mobility; unsteadiness.* [mobilitas, âtis.]

**Mode** [mo-d], n. f. *mode; fashion: à la mode, fashionably; in fashion; de mode, in fashion; à l'italienne, &c. (mode), after the Italian, &c. fashion.*

[modus, *limit, moderation, rule.*]

**Modèle** [mo-dè-l], n. m. *model; pattern.*

[modûlus, dim. of modus, *limit,*

*rule.*]

**Modération** [mo-dé-râ-siôn], n. f. *moderation; diminution.*

[moderatio, ônis.]

**Moderne** [mo-dèr-n], adj. and sub. *modern.* [modo, *recently.*]

**Modeste** [mo-dès-t], adj. *modest; unpretending.* [modestus.]

**Modestie** [mo-dès-ti], n. f. *modesty.* [modestia.]

**Modifier** [mo-di-fié], 1. v. a. *to modify.* [modificare.]



**Moelleu-x, se** [moè-leû, z], adj. *mar-  
rovy; soft; mellow; pithy.*

[medulla, the marrow.]

**Mœurs** [meûrs], n. f. (pl.) *manners;  
morals; (of animals) habits, inclina-  
tions.* [mores, pl. of mos, custom.]

**Moi** [moa], pers. pr. sing. dat., *to me*  
(\$ 24, 1, (1.) and N. 1): *moi, nom.* (\$ 91);  
*moi-même, myself* (\$ 24, 1, N. 2).

[me.]

**Moindre** [moin-dr], adj. (comp. of  
*petit*), *less* (\$ 19, R. 1, 2): *le moindre,*  
*the least.* [minôre, abl. of minor.]

**Moine** [moa-n], n. m. *friar; monk.*

[μόνος, solitary, lonely.]

**Moins** [moîn], adv. (comp. of *peu*), *less*  
(\$ 40), *wanting*: *il est une heure moins*  
*cinq minutes, it wants five minutes of*  
*one; moins . . . moins, the less . . . the*  
*less.* \$ 62, N.

[minus.]

**Moins**, n. m. *least; less; fewest*: à  
*moins que . . . ne* (subj.) *unless*; au  
*moins, at least* (the least possible); du  
*moins, at least* (however).

[id.]

**Mois** [moa], n. m. *month.* [mensis.]

**Moïse** [mo-i-z], p. n. *Moses.*

**Moisson** [moa-sôn], n. f. *harvest.*

[messio, ônis, a reaping.]

**Moissonner** [moa-so-né], 1. v. a. *to*  
*reap; to harvest; to gather.* [id.]

**Moitié** [mo-tié], n. f. *half; moiety;  
helpmate*: à *moitié, half; half way*;  
à la *moitié de, to the middle of; half*  
*way down* (p. 196).

[mediētās, ātis, the middle.]

**Moka** [mo-ka], n. *Mocha, a seaport of*  
*Arabia.*

**Molière** [mo-liè-r], p. n. *Moliere, the*  
*assumed name of Jean Baptiste Poque-  
lin, a distinguished French comic writ-  
ter (1622-1673).*

**Mollesse** [mo-lè-s], n. f. *softness; mel-  
lowness; effeminacy; weakness.*

[mollitia.]

**Moment** [mo-mān], n. m. *moment*:  
*dans ce moment, en ce moment, at this*  
*or that moment; par moment, occa-  
sionally; between whiles; for a moment.*

[momentum.]

**Mon** [môn], poss. adj. pr. m. sing. (\$ 24,  
2, and N.), *my.* [meum.]

**Monarchie** [mo-nar-shi], n. f. *monar-  
chy.* [μοναρχία.]

**Monastère** [mo-nas-tè-r], n. m. *monas-  
tery; convent.* [monasterium (late L.).]

**Monceau** [môn-sô], n. m. *heap.*

[monticellus, a dim. form of mōns,  
*montis, a mountain.*]

**Monde** [môn-d], n. m. *world; people;  
company*: *tout le monde, everybody*;  
*all the world; combien de monde? how*  
*many persons?* [mundus.]

**Monnaie** [mo-nê], n. f. *coin; currency*;  
*change.*

[Monēta (from monēre, *to admon-  
ish*), a name of Juno, the mint  
at Rome being in the temple of  
Juno Monēta.]

**Monotone** [mo-no-to-n], adj. *monoto-  
nous.* [μονότροπος.]

**Monsieur** [mo-sieu], n. m. *gentleman*;  
*sir; master*; (when the name follows)  
*Mr.*; (addressing boys) *master*; (pl.)  
*messieurs* [mê-sieu], *gentlemen*: (when  
the name follows) *Messrs.*, written  
*MM.* [meus, my, senior, elder.]

**Monstre** [môn-str], n. m. *monster*: *se*  
*faire des monstres de, to imagine diffi-  
culties in.* [monstrum.]

**Monstrueu-x, se** [mōns-tru-eû, z], adj.  
*monstrous; anomalous.*

[monstruōsus.]

**Mont** [môn], n. m. *mountain; mount.*  
[mons, montis.]

[*Mont* is used in prose only with a proper  
name, and does not take *de* after it.]

**Montagne** [môn-ta-gn \*], n. f. *mount-  
tain; mount.* [B. L. montāna.]

**Montant, e** [môn-tān, t], adj. *ascend-  
ing; (of tides) rising, coming in.*

[mons, montis, a mountain.]

**Mont-Athos** [môn-ta-tôs], n. m. *Mount*  
*Athos (Monte Santo).*

**Monter** [môn-té], 1. v. n. *to ascend*;  
(en) *to step (into)* (a carriage); (à, sur)  
*to ascend.* [mons, montis, a mountain.]

**Montesquieu** [môn-tès-kieu], p. n.  
*Montesquieu, a French lawyer and*  
*philosopher (1689-1755).*

**Montre** [môn-tr], n. f. *watch* (time-  
piece). [monstrare, *to point out.*]

**Montrer** [môn-tré], 1. v. a. *to show; to*

*to display*: montrer q. ch. à q. u., *to show* a. o. a. th.; montrer à q. u. à faire q. ch., *to teach (show)* a. o. *how to do* a. th.

Se montrer, v. ref. *to appear*; *to show one's self*. [id.]

**Mont-Saint-Jean** [môn-sîn-jân], n. m. *Mont Saint Jean*, a village near Waterloo.

**Monument** [mo-nu-mân], n. m. *monument*. [monumentum.]

**Moquer (Se)** [sě-mo ké], 1. v. ref. (de) *to mock (at)*, *to scoff (at)*, *to trifle (with)*, *to deride*. [μωκᾶσαι.]

**Moqueu-r, se** [mo-keür, eũ-z], adj. *mocking*; *scoffing*; *deriding*. [id.]

**Moqueu-r, n. m., se, n. f.** *mock*; *scoffer*; *derider*. [id.]

**Moral, e** [mo-ral], adj. *moral*. [morâlis.]

**Morale** [mo-ra-l], n. f. *morals*; *ethics*; *moral*. [id.]

**Morand** [mo-rân], p. n. *Morand*, a general in the battle of Waterloo.

**Morceau** [môr-sô], n. m. *piece*; *bit*; *morsel*. [morsus, pa. p. of mordēre, *to bite*.]

**Mordre** [môr-dr], 4. v. a. *to bite*; *to gnaw*; *to criticise*; *to censure*. [mordēre.]

**More** [mô-r], n. m. f. *Moor*. [Maurus.]

**Morin** [mo-rîn], p. n. *Morin*.

**Morne** [môr-n], adj. *depressed*; *gloomy*; *dull*; *dejected*. [Eng. mourn.]

**Mors** [môr], n. m. (of bridles) *bit*, *curb*. [morsus, ūs, *a bite*.]

**Mort, e** [môr-t], adj. *dead*; *lifeless*; *inanimate*; (sub.) *dead person*; (pl.) *dead*. [mors, mortis, *death*.]

**Mort, e** [môr, t], pa. p. of *mourir*. [id.]

**Mort** [môr], n. f. *death*. [id.]

**Mortel, le** [môr-tèl], adj. *mortal*; *deadly*. [mortâlis.]

**Mortel, n. m., le, n. f.** *mortal*. [id.]

**Mortier** [môr-tié], n. m. *mortar* (vessel); *mortar* (cement); *mortar* (artil.) [mortarum.]

**Moscheles** [mos-kě-lès], p. n. *Moscheles*, a distinguished German pianist and composer, the instructor of Thalberg and of Mendelssohn.

**Moscova** [mos-ko-va], n. f. *Moskva*, a river of Russia.

**Mot** [mo], n. m. *word* (in writing); *expression*; *saying*; *motto*: bon mot, *witticism*; *jest*; en un mot, *in a word*; in short. [B. L. muttum, *a mutter*.]

**Motif** [mo-tif], n. m. *motive*; *incentive*; *ground*; *cause*; *reason*.

[motus, pa. p. of movēre, *to move*.]

**Motion** [mô-siôn], n. f. *motion*; *movement*. [motio, ōnis.]

**Motte** [mo-t], n. f. *clod*; *turf*.

[B. L. mota, from meta, *any cone-shaped object*.]

**Mou** [mou], **Mol** [mol], m., **Molle** [mo-l], f., adj. *soft*; *effeminate*; *indolent*. [mollis.]

[*Mou* follows the noun; *mol* is used before nouns beginning with a vowel in poetry and elevated prose; mas. pl. *mous*.]

**Mouche** [mou-sh], n. f. *fly*. [musca.]

**Moucheron** [mou-sh-rôn], n. m. *small fly*; *gnat*. [id.]

**Mouchoir** [mou-shoar], n. m. *handkerchief*. [mucus, *mucus*.]

**Moudre** [mou-dr], 4. v. a. *to grind*. [molēre.]

**Mouiller** [mou-ié \*], 1. v. a. *to wet*; *to bathe*. [mollis, *soft*.]

**Moulin** [mou-lîn], n. m. *mill*. [molînus (late L.), *pertaining to a mill*.]

**Mourant, e** [mou-rân, t], adj. *dying*; *expiring*. [moriens, entis, pr. p. of mori, *to die*.]

**Mourir** [mou-rîr], 2. v. n. irr. *to die*. [moriri, for mori.]

**Mousqueterie** [mous-kě-t-ri], n. f. *musketry*; *volley of musket-shot*.

[B. L. muscheta, *a species of arbalist*, (later) *a musket*.]

**Mousse** [mou-s], n. f. *moss*. [muscus.]

**Mousseline** [mou-s-li-n], n. f. *muslin*. [Mossoul (Mosul), a city of Turkey in Asia, near ancient Nineveh, whence this cloth was originally brought.]

**Moustache** [mous-ta-sh], n. f. *mustache*. [μούσταξ, *akos*.]

**Moutarde** [mou-tar-d], n. f. *mustard*. [mustum, *must*, *new wine*, because mixed with wine, or vinegar.]

**Mouton** [mou-tôn], n. m. *sheep*; *mut-ton*; *lamb* (mild person): *revenir à ses moutons*, *to return to a o.'s subject*.

[mons, montis, *a mountain*; because sheep pasture on the mountains. BESCHERELLE.]

**Mouvant, e** [mou-van, t], adj. *moving*; *unstable*. [movens, entis, pr. p. of *movère*, *to move*.]

**Mouvement** [mou-v-mân], n. m. *movement*; *motion*: *sans mouvement*, *motionless*; *quietly*; *mettre en mouvement*, *to set in motion*; *to put in motion*. [id.]

**Mouvoir** [mou-voar], 3. v. a. *to move*. [movère.]

**Moyen, ne** [moa-îin, è-n], adj. *mean*; *middle*. [mediânus, from *medius*.]

**Moyen** [moa-îin], n. m. *means*; (pl.) *means, circumstances, pecuniary circumstances*: *au moyen de*, *by means of*; *le moyen* (ou quel moyen) *de le faire*, *how can one do it?* *avoir le moyen de*, *to be able to*. [id.]

**Muet, te** [mu-è, t], adj. *dumb*; *speechless*; *mute*; *silent*. [mutus.]

**Mugir** [mu-gir], 2. v. n. *to low*; *to roar*; *to bellow*. [mugire.]

**Mugissant, e** [mu-ji-sân, t], adj. *lowing*; *roaring*; *bellowing*. [id.]

**Mugissement** [mu-ji-s-mân], n. m. *lowing*; *roaring*; *bellowing*. [id.]

**Muguet** [mu-ghé], n. m. *corvallisaria*; *lily of the valley*.

**Multiplier** [mul-ti-pli-é], 1. v. a. *to multiply*; *to repeat*.

*Se multiplier*, v. ref. *to multiply*; *to be repeated* (§ 103); *to multiply one's self* (p. 236). [multiplicare.]

**Multiplié, e** (pa. p. of *multiplier* and *se multiplier*), *multiplied*; *frequent*. [id.]

**Multitude** [mul-ti-tu-d], n. f. *multitude*; *great number*. [multitudo, Inis.]

**Mur** [mur], n. m. *wall*. [murus.]

**Mûr, e** [mûr], adj. *ripe*; *mature*. [matûrus.]

**Muraille** [mu-ra-i\*], n. f. *wall* (thick); *rampart*. [murus.]

**Murat** [mu-ra], p. n. *Murat*, the most brilliant cavalry officer of the imperial army.

**Murmure** [mur-mû r], n. m. *murmur*; *mutter*; *whisper*. [murmur, ūris.]

**Murmurer** [mur-mu-ré], 1. v. n. *to murmur*; *to repine*: *entendre murmurer des enfants*, *to hear some children repining*. § 115, N. 2. [murmurare.]

**Muscle** [mus-kl], n. m. *muscle*. [muscûlus, dim. of *mus*, *a mouse*.]

**Muse** [mû-z], n. f. *muse*; (pl.) *muses*. [musa.]

**Musique** [mu-zi-k], n. f. *music*; *musicians*; *band*; (pl.) *melodies*; *bands*: *cahier de musique*, *music book*. [musica.]

**Mutiler** [mu-ti-lé], 1. v. a. *to mutilate*; *to mangle*; *to maim*. [mutilare.]

**Mutuel, (le)** [mu-tu-èl], adj. *mutual*; *reciprocal*. [mutuâlis, for *mutuus*.]

**Mutuellement** [mu-tu-è-l-mân], adv. *mutually*; *reciprocally*. [id.]

**Myriade** [mi-ri-a-d], n. f. *myriad*. [μυριάς, ἄδος.]

**Mystère** [mîs-tè-r], n. m. *mystery*. [mysterium.]

**Mythologie** [mi-to-lo-ji], n. f. *mythology*. [mythologia, (post-class.).]

## N.

**Nacre** [na-kr], n. f. *mother of pearl*; *pearl-shell*. [of Oriental origin.]

**Nager** [na-jé], 1. v. n. (§ 35, 1), *to swim*; *to float*. [navigare, *to sail*.]

**Naguère, Naguères** [na-ghè-r], adv. *lately*; *but now*; *recently*; *not long ago*. [corruption of *il n'y a guère de temps*.]

**Naï-f, ve** [na-if, î-v], adj. *artless*; *ingenuous*; *unaffected*; *simple*.

[nativus, *inborn, natural*.]

**Nain, e** [nân, è-n], adj. and sub. *dwarf*. [vul. nanus.]

**Naissance** [nè-sân-s], n. f. *birth*; *extraction*; *descent*; *origin*. [nascencia.]



**Naissant**, e [nè-sân, t], adj. *infant*; *rising*; *incipient*. [nascens, entis, pr. p. of nasci, *to be born*.]

**Naître** [nê-tr], 4. v. n. irr. *to be born*; *to arise*; (de) *to spring (from)*: faire naître, *to bring forth*; *to call forth*; *to evoke*. [nascëre, for nasci.]

**Naples** [na-pl], n. *Naples*, a city of Italy, at the foot of Mt. Vesuvius, on the Bay of Naples.

**Napoléon** [na-po-lé-ôn], p. n. *Napoleon*.

**Napoléon**, n. m. *napoleon*, French gold coin worth 15s. 10½d.

**Nappe** [na-p], n. f. *cloth*; *table-cloth*; (of water) *sheet*: en nappe de neige, *like a snow-white sheet*. [mappa.]

**Natal**, e [na-tal], adj. *native*; *natal*. [natâlis.]

**Nation** [nâ-siôn], n. f. *nation*; *people*. [natio, ônis.]

**National**, e [na-sio-nal], adj. *national*. [id.]

**Natter** [na-té], 1. v. a. *to mat*; *to plait*. [matta, a mat made of rushes.]

**Naturaliste** [na-tu-ra-lis-t], n. m. *naturalist*. [naturâlis, *natural*.]

**Nature** [na-tû-r], n. f. *nature*. [natûra.]

**Naturel**, le [na-tu-rèl], adj. *natural*. [naturâlis.]

**Naturel**, n. m. *nature*; *disposition*; *temper*. [id.]

**Naturellement** [na-tu-rè-l-mân], adv. *naturally*; *generally*; *of course*. [id.]

**Naufrage** [nô-fra-j], n. m. *shipwreck*; *wreck*: faire naufrage, *to be shipwrecked*; *to be wrecked*.

[naufragium, from navis, a ship, frangëre, *to break*.]

**Naumbourg** [nâ-oum-bour], n. *Naumburg*, a town of Germany.

**Navigation** [na-vi-gâ-siôn], n. f. *navigation*; *voyage*. [navigatio, ônis.]

**Naviguer** [na-vi-ghé], 1. v. n. *to navigate*; *to sail*. [navigare.]

**Navire** [na-vi-r], n. m. *ship*; *vessel*: navire à voiles, *sailing vessel*; navire mixte à hélice, *screw propeller*.

[navis, through a form navilis.]

**Ne** [nê] (with *pas* or *point*, § 125, 1-6),

*not*: ne... que, *only*; ne... guère, *but little*; ne... guère que, *but little except*; ne... plus, *no longer*; ne... plus que, *no longer anything except*; *no more until*; ne... jamais, *never*; ne... jamais que, *never anything except*; *never until*. [ne.]

**Né**, e [né], pa. p. of naître. [natus.]

**Néanmoins** [né-ân-moîn], adv. *nevertheless*; *notwithstanding*; *however*.

[ne-ens-minus = nihilominus.]

**Néant** [né-ân], n. m. *nothing*; *nothingness*; *nought*. [ne, not, ens, entis

(pr. p. of esse), *being*.]

**Nécessaire** [né-sè-sè r], adj. *necessary*; (DE) *necessary (to)*; (à, pour) *necessary (to)*; (que, subj.) *necessary (that)*.

[necessarius.]

**Nécessité** [né-sè-si-té], n. f. *necessity*; *obligation*; *need*; (pl.) *necessaries*.

[necessitas, âtis.]

**Necker** [nèk-èr], p. n. *Necker (J)*, father of Madame de Staël.

**Nef** [nèf], n. m. *nave*. [navis, a ship.]

**Négati-f, ve** [né-ga-tif, i-v], adj. *negative*. [negativus.]

**Négligence** [né-gli-jân-s], n. f. *neglect*; *negligence*. [negligentia.]

**Négligent**, e [né-gli-jân, t], adj. *negligent*; *remiss*; *careless*.

[negligens, entis.]

**Négliger** [né-gli-jé], 1. v. a. *to neglect*; *to be negligent of*; *to omit*; *to slight*; *to disregard*; (DE) *to neglect (to)*.

Se négliger, v. ref. *to neglect one's self*; *to be careless*; *to be negligent*.

[negligëre.]

**Négociant** [né-go-si-ân], n. m. *merchant* (large dealer). (See *Marchand*.)

[negotiari, *to trade*, *to transact business*.]

**Négre** [né-gr], n. m. *negro*. [niger, *black*.]

**Neige** [nè-j], n. f. *snow*; *snowy whiteness*. [niveus, *snowy*, from nix, nivis, *snow*.]

**Nelson** [English], p. n. *Nelson*, Horatio Nelson, the most renowned of English naval heroes.

**Neptune** [nèp-tu-n], p. n. *Neptune*. [Neptûnus.]



**Neuf** [neu, neuf, neu], num. adj. *nine*; *ninth*. § 76. [novem.]

[*Neuf* is pronounced *neu* before consonant sounds; *neuf* when used alone, or at the end of a phrase or sentence; *neuv* before vowel sounds.]

**Neu-f, ve** [neuf, v], adj. *new* (recently made, not old): à neuf, *anew*. [novus.]

**Neutre** [neu-tr], adj. *neutral*; (gram.) *neuter*. [neuter.]

**Neutre**, n. m. *neutral*; (gram.) *neuter*. [id.]

**Newton** [English], p. n. *Newton*, the distinguished mathematician and natural philosopher.

**Ney** [né], p. n. *Ney*, marshal of the French empire, and Napoleon's lieutenant at Waterloo.

**Nez** [né], n. m. *nose*: rire au nez de q. u., *to laugh in a. o.'s face*; il me rit au nez, *he laughed in my face*. [nasus.]

**Ni** [ni], conj. *neither*: ni . . . ni, *neither . . . nor*. [nec.]

**Niagara** [English], n. *Niagara*.

**Nid** [ni], n. m. *nest*; *nest of birds*. [nidus.]

**Nier** [ni-é], 1. v. a. *to deny*. § 125, 3. [negare.]

**Nil** [nil], n. m. *Nile*. [Nilus.]

**Ninive** [ni-ni-v], n. *Nineveh*, a town of Assyria, called also *Ninus*. [Ninive, es.]

**Ninus** [ni-nus], p. n. *Ninus*, king of Assyria. [See *Ninive*.]

**Niveau** [ni-vô], n. m. *level*: de niveau, *level*; even; on a level. [libella, a plumb-rule, a level.]

**Noble** [no-bl], adj. *noble*; *great*; *elevated*; *exalted*; *noble* (in rank). [nobilis.]

**Noble**, n. m. *nobility*; *noble*; *nobleman*. [id.]

**Noblesse** [no-blê-s], n. f. *nobility*. [id.]

**Nodier** [no-dié], p. n. *Nodier*, a desultory French writer of the present century.

**Nœud** [neû], n. m. *knot*. [nodus.]

**Noir**, e [no-ar], adj. *black*; *dark*. [nigrum, neut. of niger, black.]

**Noir**, n. m. *black* (color); *black* (negro). [id.]

**Noirceur** [noar-seûr], n. f. *blackness*; *heinousness*; *baseness*. [nigrare, to be black.]

**Nom** [nôn], n. m. *name*; *fame*; *celebrity*; (gram.) *noun*. [nomen, inis.]

**Nomade** [no-ma-d], adj. *nomadic*; *migratory*. [nomas, ädis, a nomad.]

**Nombre** [nôn-br], n. m. *number*; *quantity*; *variety*: a number: mettre au nombre de, *to number among*, *to reckon among*. [numerus.]

**Nombreux-x, se** [nôn-breû, z], adj. *numerous*. [numerösus.]

**Nomination** [no-mi-nâ-siôn], n. f. *nomination*; *appointment*. [nominatio, önis.]

**Nommer** [no-mé], 1. v. a. *to name*; *to call*; *to nominate*; *to appoint*.

Se nommer, v. ref. *to be called*, *or named*. [nominare.]

**Nommé, e**, pa. p. of *nommer* and *se nommer*. [id.]

**Non** [nôn], adv. *no*; *not*: non pas, *not*; mais non! *no, indeed! certainly not!* non que (subj.), *not that*. [non.]

**Nord** [nör], n. m. *north*: nord-ouest [nörd-ou-èst], *north-west*; nord-est [nörd-èst], *north-east*. [Anglo-Saxon.]

**Normandie** [nör-mân-di], n. f. *Normandy*. § 59, (d.)

**Nos** [nô], poss. adj. pr. m. f. pl. (§ 24, 2), *our*. [noster.]

**Nostalgie** [nos-tal-ji], n. f. *nostalgia*; *homesickness*. [νόστος, return (home), ἀλγία, sickness.]

**Notifier** [no-ti-fi-é], 1. v. a. *to notify*; *to give notice of*, *to make known*. [notificare.]

**Notifié, e**, pa. p. of *notifier*. [id.]

**Notion** [nô-siôn], n. f. *notion*; *idea*. [notio, önis.]

**Notre** [no-tr], poss. adj. pr. m. f. sing. (§ 24, 2), *our*. [noster.]

**Nôtre** [nô-tr], poss. sub. pr. (le nôtre, m., la nôtre, f., § 24, 3), *ours*. [id.]

**Noueu-x, se** [nou-eû, z], adj. *knotty*; *knotted*. [nodösus.]

**Nourrice** [nou-ri-s], n. f. *nurse*; *wet-nurse*. (See *Bonne*.) [nutrix, icis.]

**Nourrir** [noû-rir], 2. v. a. *to feed, to nourish, to nurture* (de, with).

Se nourrir, v. ref. *to feed; to live; to thrive.* [nutrire.]

**Nourriture** [noû-ri-tû-r], n. f. *food; nourishment; maintenance; support.*

[id.]

**Nous** [noû], pers. pr. pl. § 24, 1, (1), *we; us; nous-mêmes, ourselves.* [nos.]

**Nou-veau, vel, velle** [nou-vô, vèl, vè-l], *new* (§ 15, Ex. 2, § 77, 1, N. 18): *Nouveau-Monde, New World; de nouveau, anew, again, over.*

[novellus, dim. of novus.]

**Nouvelle** [nou-vè-l], n. f. *news; de mes (tes, &c.) nouvelles, news from me (thee, &c.); demander des nouvelles de, to inquire about, to ask for news from.*

[id.]

**Novembre** [no-vân-br], n. m. *November.* [November (sc. mensis).]

**Noyer** [noa-ié], 1. v. a. *to drown, to deluge, (de, in).*

Se noyer, v. ref. *to be drowned; to drown one's self.*

[necare, to kill, B. L. to drown.]

**Noyé, e** (pa. p. of *noyer* and *se noyer*), *deluged; flooded; drowned; (sub.) drowned person.* [id.]

**Noyer**, n. m. *walnut-tree; walnut.*

[nux, nucis.]

**Nu, e** [nu], adj. *naked; bare; destitute.* [nudus.]

**Nuage** [nu-a-j], n. m. *cloud; mist; gloom.* [nubes.]

**Nuance** [nu-ân-s], n. f. (of colors), *shade; tint.* [id.]

**Nue** [nû], n. f. *cloud (mass of vapor high in the air).* [id.]

**Nuée** [nu-é], n. f. *cloud (large mass of vapor in the air); dark, heavy cloud; cloud; multitude; flock; shower (of arrows, &c.).* [id.]

**Nuire** [nui-r], 4. v. n. irr. (à) *to injure; (DE) to injure (to); nuire à q. u. de faire q. ch., to injure a. o. to do a. th.* [nocère.]

**Nuisible** [nui-zi-bl], adj. (à) *injurious (to), prejudicial (to).* [id.]

**Nuit** [nui], n. f. *night; darkness; se faire nuit, to get dark; faire nuit, to be dark; la nuit, by night, the night.*

[nox, noctis.]

**Nul, le** [nul], adj. *no; not any; nulle part, nowhere.* [nullus.]

**Numérique** [nu-mé-ri-k], adj. *numerical.* [numërus, a number.]

**Numéro** [nu-mé-ro], n. m. *number (indicating order).* [id.]

**Numéraire** [nu-mé-rè-r], n. m. *specie; cash; coin.*

[numerarius, pertaining to money.]

**Numéroté** [nu-mé-ro-té], 1. v. a. *to number (mark the order of).*

[numërus, a number.]

**Nymphe** [nîn-f], n. f. *nymphe.*

[nympha.]

## O.

**Obéir** [o-bé-ir], 2. v. n. (à) *to obey.*

[obedire, from ob, to, audire, to hear.]

**Obéissance** [o-bé-i-sân-s], n. f. *obedience.* [obedientia.]

**Obéissant, e** [o-bé-i-sân, t], adj. *obedient; obsequious; (à) obedient (to).*

[obediens, entis.]

**Obélisque** [o-bé-lis-k], n. m. *obelisk.*

[obeliscus.]

**Objet** [ob-jè], n. m. *object; end; aim; purpose; purport.* [objectus, us.]

**Obligation** [o-bli-gâ-siôn], n. f. *obligation; avoir une obligation à q. u. de*

*faire q. ch., to be under an obligation to a. o. for doing a. th.*

[obligatio, õnis.]

**Obligeance** [o-bli-jan-s], n. f. *obligingness.* [obligans, antis, pr. p. of

obligare, to oblige.]

**Obligeant, e** [o-bli-jân, t], adj. *obliging, kind (pour, to).* [id.]

**Obliger** [o-bli-jé], 1. v. a. *to oblige; to compel; to do a pleasure; (DE) to compel (to); être obligé à q. u. de q. ch., to be obliged to a. o. for a. th.* [obligare.]

**Obligé, e**, pa. p. of *obliger.* [id.]

**Obscur**, e [obs-kur], adj. *dark, obscure.*  
[obsēurus.]

**Obscurcir** [obs-kur-sir], 2. v. a. *to obscure; to darken; to dim.* [id.]

**Obscurité** [obs-ku-ri té], n. f. *darkness; obscurity.* [obscuritas, ātis.]

**Observa-teur** [ob-sèr-va-teūr], n. m.,  
**trice** [tri-s], n. f. *observer.*  
[observātor, ōris.]

**Observation** [ob-sèr-vā-siōn], n. f.  
*observation; remark; notice.*  
[observatio, ōnis.]

**Observer** [ob-sèr-vé], 1. v. a. *to observe; to behold; to perform; to keep; to watch as a spy.* [observare.]

**Obstacle** [obs-tâ-kl], n. m. *obstacle; obstruction; hinderance: mettre obstacle à, to obstruct; to interfere with.*  
[obstaculum (later L.), from obstare, *to hinder.*]

**Obstination** [obs-ti-nâ-siōn], n. f.  
*obstinacy; stubbornness; self-will.*  
[obstinatio, ōnis.]

**Obstiné**, e [obs-ti-né], adj. *obstinate; stubborn; self-willed.* [obstinātus.]

**Obtenir** [ob-tě-nir], 2. v. a. irr. (conj. like TENIR), *to obtain; to procure; (law) to recover: obtenir de q. u. de faire q. ch., to prevail on a. o. to do a. th.*  
S'obtenir, v. ref. *to be obtained.*  
§ 108. [obtinēre.]

**Occasion** [o-kâ-zîōn], n. f. *occasion, opportunity, (DE, to): à l'occasion de, upon the occasion of.* [occasio, ōnis.]

**Occasionner** [o-kâ-zio-né], 1. v. a. *to occasion; to cause.* [id.]

**Occident** [ok-si-dân], n. m. *west.*  
[occidens, entis.]

**Occupation** [o-ku-pâ-siōn], n. f. *occupation; employment.*  
[occupatio, ōnis.]

**Occuper** [o-ku-pé], 1. v. a. *to occupy; to engage the attention of; (à) to occupy (with, in): occuper q. u. de q. ch., to occupy a. o.'s attention with a. th.*

S'occuper, v. ref. (à) *to be engaged in; (de) to be occupied (with), to think of.* [occūpare.]

**Occupé**, e (pa. p. of occuper and s'occuper), *occupied; engaged; busy.* [id.]

**Océan** [o-sé-ân], n. m. *ocean.*

**Océan Atlantique** [o-sé-â-nat-lân-ti-k], *Atlantic Ocean.* [océānus.]

**Octobre** [ok-to-br], n. m. *October.*  
[Octōber (sc. mensis).]

**Odeur** [o-deūr], n. f. *odor; smell; perfume.* [odor, ōris.]

**Odorant**, e [o-do-rân, t], adj. *odoriferous; sweet-scented.* [odōrans, antis, pr. p. of odorare, *to perfume.*]

**Odorat** [o-do-ra], n. m. *smell (sense); smelling.* [odorātus, fragrant.]

**Odoriférant**, e [o-do-ri-fé-ran, t], adj. *odoriferous; sweet-scented.* [odorifer.]

**Œil** [eu-i\*], n. m., pl. Yeux [i-eû],  
*eye: l'œil égaré, with bewildered look.*  
[ocūlus.]

**Œillet** [eu-iè\*], n. m. *eyelet; (bot.) pink, carnation.*

[dim. from ocūlus, *the eye*, which is itself a dim. from the obs. oculus.]

**Œuf** [euf], n. m., pl. Œufs [eû], *egg.*  
[ovum.]

**Œuvre** [eu-vr], n. f. *work (a. th. done or produced); deed; act: chef-d'œuvre, masterpiece. (See Chef.)*

[opēra, pl. of opus.]

**Office** [o-fi-s], n. m. *office; duty; employment; service.* [officium.]

**Officier** [o-fi-sié], n. m. *officer.* [id.]

**Officieu-x**, se [o-fi-sieû, z], adj. *officious; obliging.* [officiōsus.]

**Offrir** [o-frir], 2. v. a. irr. *to offer, to propose, to present, to yield, (à, to).*

S'offrir, v. ref. *to present one's self; to stand forth; to offer one's self.*

[offerēre, for offerre.]

**Oh** [ô], int. *oh! O!* [oh!]

**Ohain** [o-a-in], n. *Ohain, a village near Waterloo.*

**Oie** [oa], n. f. *goose.* [B. L. auca, from avica, formed from avis.]

**Oignon**, **Ognon** [o-gnōn\*], n. m. *onion.*

[unio, *unity*; (later) *an onion* which has no onions sprouting from it.]

**Oiseau** [oa-zô], n. m. *bird; fowl.*

[B. L. aucellus, from avicellus, formed from avis.]

**Olive** [o-li-v], n. f. *olive.* [oliva.]



**Olympe** (L') [lo-lin-p], n. m. *Olympus*.  
[Olympus.]

**Ombra**ge [ôn-bra-j], n. m. *shade* (of foliage); *umbrage*.

[umbraticus, in the shade.]

**Ombre** [ôn-br], n. f. *shadow*; *darkness*; *gloom*; *shade*; *spirit*; *ghost*: à l'ombre, in the shade; shaded; shady; ses ombres, his ashes; his spirit; his spirits.

[umbra.]

**Omettre** [o-mè-tr], 4. v. a. irr. (conj. like *METTRE*), to omit; to pass over; (DE) to omit (to). [omittere.]

**Omis**, e, pa. p. of *omettre*. [id.]

**On** [ôn], indef. pers. pr. *one*; *people*; *they*; *we*. § 24, 9, A, (3); § 96; § 103.

[homo, inis.]

[*L'on* is often used for *on*, after vowel sounds, to prevent hiatus.]

**Oncle** [ôn-kl], n. m. *uncle*. [avunculus.]

**Onde** [ôn-d], n. f. *wave*; (pl.) *waves*, *billows*; *surges*. [unda.]

**Ondée** [ôn-dé], n. f. *shower*. [unda.]

**Ondulation** [ôn-du-lâ-siôn], n. f. *undulation*; *waving*.

[undulare, for undare.]

**Onduler** [ôn-du-lé], 1. v. n. to undulate; to wave. [id.]

**Onduleu-x**, se [ôn-du-leû, z], adj. *undulating*; *waving*.

[undulôsus, for undôsus.]

**Ongle** [ôn-gl], n. m. *nail* (of fingers, &c.); *claw*. [ungula.]

**Ontario** [English], n. *Ontario*.

**Onze** [ôn z], num. adj. *eleven*; *eleventh*. § 76. [undĕcim.]

[Final consonants are not sounded, and final vowels are not elided, before *onze* and *onzième*. § 22. R. 1.]

**Opéra** [o-pé-ra], n. m. *opera*.  
[opera, pl. of opus, a work.]

**Ophir** [o-fir], n. *Ophir*, a district of the Malay peninsula, famed for gold from the earliest times.

**Opiniâtre** [o-pi-ni-â-tr]. adj. *obstinate*; *stubborn*; *opiniative*. [opinio, ōnis.]

**Opinion** [o-pi-niôn], n. f. *opinion*. [id.]

**Oporto, Porto** [o-pôr-to, pôr-to], n. m. *Oporto*, the second city of Portugal; *Le Porto*, vin d'Oporto, *port wine*.

[Portus Calle.]

**Opposer** [o-pô-zé], 1. v. a. (à) to oppose (to), to place opposite (to), to place in front (of), to compare (with).

S'opposer, v. ref. (à) to be opposed (to), to object (to), to oppose.

[oppositus, sup. of opponère, to oppose.]

**Opposé**, e (pa. p. of *opposer* and *s'opposer*), opposed; set against. [id.]

**Opposé**, e, adj. *opposite*; *facing*; (à) *contrary* (to). [id.]

**Opposition** [o-pô-zi-siôn], n. f. *opposition*. [oppositio, ōnis.]

**Oppresser** [o-prè-sé], 1. v. a. to oppress (overpower) (de, with).

[oppressum, sup. of opprimère, to oppress.]

**Opprimer** [o-pri-mé], 1. v. a. to oppress (to treat with unjust rigor).

[opprimère.]

**Opprobre** [o-pro-br], n. m. *opprobrium*; *shame*. [opprobrium.]

**Optique** [op-ti-k], n. f. (phys.) *optics*.  
[ὀπτικός, belonging to sight.]

**Opulence** [o-pu-lân-s], n. f. *opulence*; *wealth*; *riches*. [opulentus, wealthy.]

**Opulent**, e [o-pu-lân, t], adj. *opulent*; *wealthy*; *rich*. [opulens, entis.]

**Or** [ôr], conj. *now* (expressing inference or exhortation).

[hora, hour; hence or originally signified *now* = at this hour.]

**Or**, n. m. *gold*. [aurum.]

**Orage** [o-ra-j], n. m. *storm*; *tempest*.  
[aura, the air, in motion.]

**Orageu-x**, se [o-ra-jeû, z], adj. *stormy*; *tempestuous*; *restless*. [id.]

**Oraison** [o-rè-zôn], n. f. *oration* (of the ancients); *funeral oration*.

[oratio, ōnis.]

**Orange** [o-rân-j], n. f. *orange*.  
[aurum, gold.]

**Orange**, n. m. *orange* (color). [id.]

**Oranger** [o-rân-jé], n. m. *orange tree*. [id.]

**Orateur** [o-ra-teûr], n. m. *orator*; *speaker*; (Eng. Parl.) *speaker*.

[orâtor, ōris.]

**Orbe** [ôr-b], n. m. *orb*. [orbis.]

**Ordinaire** [ôr-di-nè-r], adj. *ordinary*; *common*; *usual*; *customary*.



**Ordinaire**, n. m. *ordinary; ordinary practice*: à l'ordinaire, *ordinarily; commonly*. [ordinarius.]

**Ordinairement** [ôr-di-nè-r-mân], adv. *ordinarily; commonly; usually*. [id.]

**Ordonnance** [ôr-do-nân-s], n. f. *ordering; ordinance; order*. [ordinare, to order, to arrange.]

**Ordonner** [ôr-do-né], 1. v. a. *to ordain; to appoint; to decree; to regulate*; (que, subj.) *to order (that)*: ordonner à q. u. de faire q. ch., *to order a. o. to do a. th.* [id.]

**Ordre** [ôr-dr], n. m. *order; mandate*; (pl.) *orders, command*; (nat. hist.) *order, tribe*. [ordo, înis.]

**Oreille** [o-rè-i\*], n. f. *ear; hearing*. [auricûla, dim. of auris, an ear.]

**Orénoque (L')** [lo-ré-no-k], n. m. *Ori-noco*, a river of South America.

**Organe** [ôr-ga-n], n. m. *organ*. [orgănum.]

**Organisation** [ôr-ga-ni-zâ-siôn], n. f. *organization*. [organicus, relating to implements.]

**Orgueil** [ôr-gheui\*], n. m. *pride*. [ôργάω, to swell.]

**Orient** [o-ri-ân], n. m. *East; Orient*. [oriens, entis.]

**Oriental, e** [o-ri-ân-tal], adj. *Eastern; Oriental*. [orientâlis.]

**Orienter** [o-ri-ân-té], 1. v. a. *to set toward the East*.  
S'orienter, v. ref. *to take one's bearings; to see one's way*. [oriens, entis, the east.]

**Original, e** [o-ri-ji-nal], adj. *original; eccentric; strange*. [originâlis (post-class.).]

**Origine** [o-ri-ji-n], n. f. *origin; source; fountain*. [origo, înis.]

**Orléans** [ôr-lé-ân], n. *Orleans*, an ancient dukedom, and titular name of two lines of French princes.

**Ornement** [ôr-nè-mân], n. m. *ornament*. [ornamentum.]

**Orner** [ôr-né], 1. v. a. *to adorn, to ornament, to dress, to grace, to set off* (de, with). [ornare.]

**Orné, e** (pa. p. of orner), *ornamented; adorned; ornate*. [id.]

**Ornière** [ôr-niè-r], n. f. *rut* (of roads); *beaten track*. [orbîta, the track of a wheel, from orbis, a circle.]

**Orphée** [ôr-fé], p. n. *Orpheus*.

**Orphelin** [ôr-fè-lin], n. m., e [i-n], n. f. *orphan*. [orbus, bereft.]

**Orphique** [ôr-fi-k], adj. *Orphean; Orphic*. [Orphaicus.]

**Orthographie** [ôr-to-gra-fi], n. f. *orthography*. [orthographîa, (post-Aug.).]

**Os** [ô], n. m. *bone*. [os, ossis.]

**Oser** [ô-zé], 1. v. n. (inf.) *to dare to*. § 125, 4.

[ausare, a freq. form of audere.]

**Ostensoir, Ostensoire** [os-tân-soar], n. m. (Rom. Cath. rel.), *monstrance* (vessel in which the host is placed).

[ostensum, sup. of ostendere, to show, to display.]

**Ostentation** [os-tân-tâ-siôn], n. f. *ostentation; show*. [ostentatio, ônis.]

**Oter** [ô-té], 1. v. a. (à, de) *to take (from)*; oter q. ch. de q. p., *to take a. th. from a. wh.*; oter à q. u. q. ch., *to take a. th. from a. o.*

[haustare, freq. form of haurire, to draw out.]

**Ou** [ou], *or; either*: ou bien, *or otherwise*; ou . . . ou, *either . . . or*. [aut.]

**Où** [ou], adv. *where; whither; when; in which*: (a place) *in which*: d'où, *whence; upon which*; par où, *where; which way*. [ubi.]

**Ouate** [ou-a-t, or ou-è-t], n. f. *wadding; tow*.

[De la ouate is generally improperly used for de l'ouate.]

**Oublier** [ou-bli-é], 1. v. a. *to forget* (de, to). [oblitare, a freq. form of oblivisci.]

**Ouest** [ou-èst], adj. *western*. [Anglo-Saxon.]

**Ouest, n. m.** *west*. [id.]

**Oui** [ou-i], adv. *yes*. [hoc illud, thus, oe-il, o-il, o-i, oui.]

[Neither linking nor elision takes place before ou, except in je crois qu'oui, I believe so.]

**Ouïe** [ou-i], n. f. *hearing* (sense). [audire.]

**Ouïr** [ou-ir], 2. v. a. *to hear; to audit*:

j'ai ouï parler de, *I have heard of*; j'ai ouï dire, *I have heard say, said.* [id.]

[*Ouir* is rarely used except in the compound tenses. The only other forms not wholly obsolete are the pres. inf. and the aorist ind.]

**Ouragan** [ou-ra-gân], n. m. *hurricane*. [Caribbee.]

**Ourler** [our-dir], 2. v. a. *to warp*; *to weave*. [ordiri, *to lay the warp, to begin.*]

**Ourler** [our-lè], n. m. *hem*. [orûla, dim. form of ora, *a border.*]

**Ours** [ours], n. m. *bear*.

**Outrage** [ou-tra-j], n. m. *outrage*; *injury*; (of time) *attack, inroad*. [ultra, *beyond.*]

**Outrager** [ou-tra-jé], 1. v. a. *to outrage*; *to taunt*. [id.]

**Outre** [ou-tr], prep. *beyond*; *above*; *besides*; *in addition to*. [id.]

**Outre** [ou-tr], adv. *beyond*; *farther*: en outre, *besides, moreover*. [id.]

**Ouvert, e** [ou-vèr, t] (pa. p. of *ouvrir*), *opened*; *open*. [apertus, pa. p. of *aperire, to open.*]

**Ouverture** [ou-vèr-tu-r], n. f. *opening*; *aperture*; *orifice*; *opening* (beginning): le jour d'ouverture de, *upon the opening of*. [id.]

**Ouvrage** [ou-vra-j], n. m. *work*. [opus, *ëris.*]

[*Ouvrage* refers to what is made or done with art; *œuvre, to anything made or done.*]

**Ouvrier** [ou-vri-é], n. m. *operative*; *workman*; *journeyman*. [operari, *to work.*]

**Ouvrir** [ou-vrir], 2. v. a. irr. *to open*; *to uncloze*; *to start* (an opinion).

S'ouvrir, v. ref. *to open*; *to burst*; *to open for one's self*. [aperire.]

**Ovide** [o-vi-d], p. n. *Ovid*.

## P.

**Pacifier** [pa-si-fi-é], 1. v. a. *to pacify*. [pacificare.]

**Pacifique** [pa-si-fi-k], adj. *pacific*; *peaceful*; *peaceable*. [pacificus.]

**Pack** [pak], p. n. *Pack*, a general in the battle of Waterloo.

**Paganisme** [pa-ga-nis-m], n. m. *paganism*; *heathenism*. [pagānus, *rustic*; (eccl. L.) *heathen, pagan.*]

**Page** [pa-j], n. f. *page* (of a book, paper, &c). [pagina.]

**Page**, n. m. *page* (person). [παῖδιον, *a small boy.*]

**Paie** [pè-i], n. f. (See *Paye*.)

**Païen, ne** [pa-iin, è-n], adj. and sub. *pagan*; *heathen*. [See *Paganisme.*]

**Paille** [pâ-i\*], n. f. *straw*. [palëa, *chaff.*]

**Pain** [pin], n. m. *bread*. [panis.]

**Paire** [pè-r], n. f. *pair*; *couple*. [par, paris, *equal.*]

**Paisible** [pè-zi-ble], adj. *peaceable*; *peaceful*; *quiet*; *undisturbed*. [pax, pacis, *peace.*]

**Paisiblement** [pè-zi-blë-mân], adv. *peacefully*; *peaceably*; *quietly*. [id.]

**Paître** [pè-tr], 4. v. a. irr. *to graze upon*; *to feed upon*; *to crop*. [pascere, *to pasture.*]

**Paître**, 4. v. n. irr. (sur) *to feed (upon)*; *to graze (upon)*. [id.]

**Paix** [pè], n. f. *peace*; *quiet*: la rue de la Paix, *Peace Street*; en paix, *in peace*; at peace. [pax, pacis.]

**Palais** [pa-lê], n. m. *palace*; *mansion*; *court of justice*; *court*: Palais-Royal [pa-lê-roa-ial], *the Royal Palace*. [palatium.]

**Pâle** [pâ-l], adj. *pale*; *wan*; *pallid*. [pallidus.]

**Palefrenier** [pa-l-frë-nié], n. m. *groom*. [paraverëdus (late L.), *an extra post horse.*]

**Palerme** [pa-lèr-m], n. *Palermo*, a fortified city, capital of Sicily. [Panormus.]

**Palette** [pa-lë-t], n. f. (paint) *pallet*. [pala, *a spade.*]

**Pâlir** [pâ-lir], 2. v. n. *to grow or turn pale*. [pallëre.]

**Palissade** [pa-li-sa-d], n. f. *paling*; *palisade*. [palus, i, *a stake.*]

**Palladium** [pal-la-di-om], n. m. (ant.) *palladium.*

**Palme** [pal-m], n. f. *palm*; *triumph*; *victory.* [palma.]

**Palmier** [pal-mi-é], n. m. *palm tree.* [palmarius, *belonging to palms.*]

**Palmyre** [pal-mi-r], n. *Palmyra*, the "Tadmor" of Scripture, a ruined city of Syria.

**Palpable** [pal-pa-bl], adj. *palpable.* [palpabilis (late L.).]

**Palpitation** [pal-pi-tâ-siôn], n. f. *palpitation*; *throbbing.* [palpitatio, ònis.]

**Palpiter** [pal-pi-té], 1. v. n. *to palpitate*; *to thròb*; (de) *to throb (with).* [palpitare, freq. of *palpare*, *to touch softly.*]

**Pampre** [pân-pr], n. m. *vine branch*; *vine leaf.* [pampinus.]

**Pan** [pân], n. m. *skirt*; *lappet.* [pannus, *a garment, a rag.*]

**Panaris** [pa-na-ri], n. m. *panaris*; *whitlow.* [panaricum, for *paronychium*, *πάπα*, near, *ὄνυξ*, *the nail.*]

**Panégyriste** [pa-né-ji-ris-t], n. m. *panegyrist*; *eulogist.* [πανηγυρικός, *belonging to a public festival.*]

**Panique** [pa-ni-k], n. f. *panic*; *panic terror.* [Pan; Gr. p. 246.]

**Pantoufle** [pân-tou-fl], n. f. *slipper.*

**Papa** [pa-pa], n. m. *papa*; *father.* [papa.]

**Papelotte** [pa-p-lo-t], n. *Papelotte*, a farm-house on the battle-ground at Waterloo.

**Papier** [pa-pié], n. m. *paper*; *document.* [papȳrus, *the paper-reed.*]

**Papillon** [pa-pi-iôn \*], n. m. *butterfly.* [papilio, ònis.]

**Paquebot** [pa-k-bô], n. m. (nav.) *packet.*

**Paquet** [pa-kè], n. m. *packet*; *parcel*; *bundle*; *package*: *faire son paquet*, *faire ses paquets*, *to pack up.*

[pactum, pa. p. of *pangère*, *to fasten, fix.*]

**Par** [par], prep. *by*; *through*; *by reason of* (p. 170); *in*; *for*; *per*; *a*; *during*: *per an*, *per year*, *a year*; *par exemple*, *for example*, *for instance*, *indeed*! *bless me!* [per.]

**Paradis** [pa-ra-di], n. m. *paradise.* [paradisus.]

**Paraître** [pa-rè-tr], 4. v. n. irr. *to appear*: *faire paraître*, *to set forth*; *to display*. [parescère, a freq. form of *parère.*]

**Paru**, e, pa. p. of *paraître.* [id.]

**Parallélogramme** [pa-ra-lé-lo-gra-m], n. m. *parallelogram.* [παράλληλόγραμμος.]

**Parasol** [pa-ra-sol], n. m. *parasol.* [παρά, *from, against*, *sol*, *the sun.*]

**Parc** [park], n. m. *park*; *pen*; *fold.* [parcus, *spare, scanty*; from *parcère*, *to spare, to preserve.*]

**Parce que** [par-sè-kè], conj. *because.* [par cette raison que.]

**Parcourir** [par-kou-rir], 2. v. a. irr. (conj. like *COURIR*), *to go over*; *to traverse*; *to run.* [percurrère.]

**Pardon** [par-dôn], n. m. *pardon*; *forgiveness*: *demandeur pardon à q. u.*, *to ask a. o.'s pardon*; *pardon*; *Je vous demande pardon*, *I beg your pardon.* [B. L. *per-donare*, for *condonare.*]

**Pardonnable** [par-do-na-bl], adj. *pardonnable.* [id.]

**Pardonner** [par-do-né], 1. v. a. *to forgive*, *to pardon*, *to pass over*, (anything); (à) *to forgive*, &c. (a person); *pardonner q. ch. à q. u.*, *to forgive a. o. a. th.* [id.]

**Pareil, le** [pa-rè-i \*], adj. *alike*; *such*; (à) *similar (to)*: *en pareil cas*, *in such a case*; *une chose pareille à*, *a thing similar to*; *un pareil*, *such a.*

[paricŭlus, a dim. form of *par*, *equal.*]

**Parent** [pa-rân], n. m., e, [t], n. f., *relation*; *relative*: (pl.) *relatives*; *parents.* [parens, entis.]

**Parenté** [pa-rân-té], n. f. *relationship*; *kindred*, *consanguinity.*

[B. L. *parentātus*, from *parens*, *a parent.*]

**Parer** [pa-ré], 1. v. a. *to adorn*, *to deck*, *to set off*, (de, with).

[parare, *to prepare*, (later) *to adorn.*]

**Paresse** [pa-rè-s], n. f. *idleness*; *sluggishness.* [pigritia.]

**Paresseu-x, se** [pa-rè-seû, z], adj. *slothful*; *idle.*



- Parfait**, e [par-fè, t], adj. *perfect*; *complete*; *sound*; *finished*. [perfectus, pa. p. of pericere, *to perform*.]
- Parfaitement** [par-fè-t-mân], adv. *perfectly*; *exactly*. [id.]
- Parfois** [par-foa], adv. *occasionally*; *sometimes*. [per, by, vicis, *change, alternation*.]
- Parfum** [par-fün], n. m. *perfume*; *odor*; *fragrance*. [per, through, fumare, *to fume, to steam*.]
- Paris** [pa-ri], n. *Paris*.
- Parisien**, ne [pa-ri-zi-în, è-n], adj. and sub. *Parisian*.
- Parlant**, e [par-lân, t], adj. *speaking*; *expressive*. [parabôla, *a comparison*; (later) *a parable*.]
- Parlement** [par-lê-mân], n. m. *parliament*. [id.]
- Parler** [par-lé], 1. v. a. *to speak* (a language). [id.]
- Parler**, 1. v. n. *to speak* (de, of, à, to): *entendre parler de, to hear spoken of, to hear of*; *faire parler de soi (to cause to speak of one's self), to be spoken of*. [id.]
- Parme** [par-m], n. *Parma*, a city in the north of Italy.
- Parménion** [par-mé-ni-ôn], p. n. *Parmenio*, a Macedonian general, died B. C. 329.
- Parmi** [par-mi], prep. *among*; *amid*. [per, through, medium, *the middle*.]
- Parodie** [pa-ro-di], n. f. *parody*. [parodia.]
- Paroisse** [pa-roa-s], n. f. *parish*. [B. L. parochia, from *παροικία*, *a living in a place*.]
- Parole** [pa-ro-l], n. f. *word* (spoken); *speech*; *voice*; *promise*: *tenir parole, to keep one's word*. [See *Parlant*.]
- Parquer** [par-ké], 1. v. n. *to be penned, or folded*; *to be placed, or lodged*. [See *Parc*.]
- Parsemer** [par-sê-mé], 1. v. a. *to strew, to sprinkle* (de, with). [per, through, *seminare, to sow*.]
- Parsemé**, e, pa. p. of *parsemer*. [id.]
- Part** [par], n. f. *share*; *part*; *interest*; *authority*: (à) *part (in)*, *interest (in)*; de ma, &c., *part, in my, &c., behalf*; de la part de, *in the name of, by the authority of*; de toutes parts, *in all directions, on all sides, on every side*; nulle part, *nowhere*; quelque part, *somewhere*. [pars, partis.]
- Partager** [par-ta-jé], 1. v. a. (§ 35, 1), *to share*; *to divide*; (en) *to divide (into)*; (à) *to portion out (to)*; (avec) *to share (with)*; (entre) *to divide (among)*. [partiri.]
- Parterre** [par-tè-r], n. m. *flower-garden*; *garden-plot*; *parterre*. [per = on, along, terra, *the ground*.]
- Parthe** [par-t], adj. and sub. *Parthian*. [Parthus.]
- Parti** [par-ti], n. m. *party*; *cause*; *course*; *expedient*; *determination*: *prendre son parti, to take one's resolution, to decide*. [pars, partis, *a part*.]
- Participation** [par-ti-si-pâ-siôn], n. f. *participation*; (à) *participation (in)*, *knowledge (of)*. [participatio, ônis (post-class.).]
- Participer** [par-ti-si-pé], 1. v. n. (à) *to participate (in)*; *to take part (in)*. [participare.]
- Particul-ier, ière** [par-ti-ku-lié, è-r], adj. *particular*; *peculiar*; *private*; *appropriate*. [particûla, *a particle, dim. of pars, a part*.]
- Particulier** [par-ti-ku-lié], n. m. *particular* (single instance); *individual*; *private individual*. [id.]
- Particulièrement** [par-ti-ku-liè-r-mân], adv. *particularly*; *peculiarly*. [id.]
- Partie** [par-ti], n. f. *part*; *portion*: *en grande partie, in a great measure*; *parties, abilities* (p. 194); *en partie, in part, partly*. [pars, partis.]
- Partir** [par-tir], 2. v. n. irr. *to depart, to proceed, to set out* (de, from, pour, for: (of fire-arms) *to go off*: *le coup partit, the piece was discharged*. [partiri, *to divide, to separate*.]
- Partout** [par-tou], adv. *everywhere*. [per, through, totum, *all, the whole*.]
- Parure** [pa-rû-r], n. f. *attire*; *adornment*; *ornament*; *finery*: *ses parures de jeune fille, her youthful ornaments, or attire*. [parare, *to prepare, (later) to adorn*.]



- Parvenir** [par-vě-nir], 2. v. n. irr. (conj. like **TENIR**), (à, A) *to attain (to), to reach, to arrive (at), to succeed (in)*.  
[pervenire.]
- Parvenu, e**, pa. p. of **parvenir**. [id.]
- Pas** [pâ], n. m. *step; pace; footstep*.  
[passus, ūs.]
- Pas**, adv. *not; no; not any*. (See **Ne**.)  
[id.]
- Pascal** [pas-kal], p. n. *Pascal*, a French mathematician and philosopher.
- Passage** [pâ-sa-j], n. m. *passage; voyage; fare (price); passing*.  
[passare, a freq. form of **pandère**, *to open (a way)*.]
- Passag-er, ère** [pâ sa-jé, è-r], adj. *passing; transient; transitory*. [id.]
- Passag-er**, n. m., **ère**, n. f., *passenger; traveller*. [id.]
- Passant** [pâ-sân], n. m. *passenger; passer by*. [id.]
- Passé** [pâ-sé], n. m. *past*. [id.]
- Passer** [pâ-sé], 1. v. n. *to pass; to pass away; to happen* (§ 28, 3): *passer en proverbe, to become proverbial; passer chez, to call upon*. [id.]
- Passer**, 1. v. a. *to pass; to put; to slip; to spend; to while away; to cross; to go over*.  
Se passer, v. ref. *to pass; to pass away; to take place*: il ne se passe presque pas d'hiver, *there scarcely passes a winter*. [id.]
- Passé, e** (pa. p. of **passer** and *se passer*), *past*: l'an passé, *last year*; la nuit passée, *last night*. [id.]
- Passereau** [pâ-s-rō], n. m. *sparrow*; (pl.) *sparrows, swallows, blackbirds*.  
[passercŭlus, dim. of **passer**, **ëris**.]
- Passion** [pâ-siôn], n. f. *passion; affection; prepossession*.  
[passio, ōnis, *suffering, enduring*, a post-class. word, from **pati** *to suffer*.]
- Passionné, e** [pâ-sio-né], adj. *ardent; impassioned*: (pour) *passionately fond (of)*. [id.]
- Pasteur** [pas-teŭr], n. m. *pastor; shepherd; minister*. [pastor, ōris.]
- Paternel, le** [pa-tèr-nèl], adj. *paternal; fatherly*. [paternus.]
- Paternité** [pa-tèr-ni-té], n. f. *paternity; fatherhood*. [paternitas, ātis (late L.).]
- Pathétique** [pa-té-ti-k], adj. *pathetic; affecting; moving*. [παθητικός.]
- Patiemment** [pa-si-a-mân], adv. *patiently; with patience*. [patiens, entis, pr. p. of **pati**, *to suffer*.]
- Patience** [pa-si-ân-s], n. f. *patience*. [id.]
- Patient, e** [pa-siân, t], adj. *patient, enduring, forbearing* (A, in). [id.]
- Pâtre** [pâ-tr], n. m. *pastor; herdsman; neat-herd*. [pastor, ōris.]
- Patriarcal, e** [pa-tri-ar-ka-l], adj. *patriarchal*. [patriarcha.]
- Patrie** [pa-tri], n. f. *native country; native place*. [patria (sc. terra).]
- Patriote** [pa-tri-o-t], n. m. f. *patriot*. [πατριώτης, a fellow-countryman.]
- Patriotisme** [pa-tri-o-tis-m], n. m. *patriotism*. [id.]
- Patte** [pa-t], n. f. *paw; foot; claw*. [pes, pedis.]
- Pauline** [pô-li-n], p. n. *Pauline*.
- Paume** [pô-m], n. f. *palm (of the hand); tennis*: jeu de paume, *tennis-court*; meeting of the tiers état at the tennis court (in 1789). [palma.]
- Paupière** [pô-pi-è-r], n. f. *eyelid; eyelash*; (sing. or pl.) *eyes*. [palpēbra, æ.]
- Pauvre** [pô-vr], adj. *poor; needy*. [pauper, ēris.]
- Pauvreté** [pô-vrè-té], n. f. *poverty; need; wretchedness*.
- Pavé** [pa-vé], n. m. *paving-stone; pavement*.
- Pavillon** [pa-vi-iôn \*], n. f. *pavilion; tent*; (nav.) *flag, standard*.
- Payé, Paie** [pè-i], n. f. *pay; wages*.  
[pacare, *to pacify, to subdue*.]
- Payer** [pè-jé], 1. v. a. (§ 35, 2), *to pay, to pay for* (§ 110); (de) *to pay (for)*; faire payer cher q. ch. à q. u., *to make a. o. pay dear for a. th.* [id.]
- Payé, e**, pa. p. of **payer**: payée cent mille francs (p. 186), *bought for 100,000 francs*. [id.]
- Pays** [pè-i], n. m. *country*. [pagus, from **pascère**, *to pasture*.]
- Paysage** [pè-i-za-j], n. m. *landscape; landscape painting*. [id.]

- Paysan** [pè-i-zân], n. m., **ne** [a-n], n. f. *peasant; countryman; country woman.* [id.]
- Peau** [pô], n. f. *skin; hide; peel.* [pellis.]
- Pêche** [pê-sh], n. f. *peach.* [Persicus, Persian.]
- Pêcheur** [pê-sheür], n. m. *fisherman.* [piscâtor, ôris.]
- Pédantesque** [pé-dân-tès-k], adj. *pedantic.* [παιδέσιον, to train a child, from παις, παῖδος, a child.]
- Peindre** [pîn-dr], 4. v. a. irr. *to paint; to portray; to depict; to describe.*  
Se peindre, v. ref. *to paint one's self; to portray to one's self, to imagine* (p. 220). [pingère.]
- Peine** [pè-n], n. f. *penalty; punishment; pain; trouble; pains: à peine, scarcely, hardly* (§ 82, 2); *sans peine, without difficulty, easily; sous peine de, under penalty of.* [pœna.]
- Peint, e** [pîn, t], pa. p. of *peindre*: *peint des plus belles couleurs, portrayed in the most beautiful colors.* [pingère.]
- Peintre** [pîn-tr], n. m. *painter.* [pictor, ôris.]
- Peinture** [pîn-tû-r], n. f. *painting; picture; description: peinture à l'huile, oil-painting.* [pictûra.]
- Pêle-mêle** [pê-l-mê-l], adv. *pell-mell; helter-skelter.* [pala, a spade, miscère, to mix.]
- Pêle-mêle**, n. m. *promiscuous order; pell-mell.* [id.]
- Pélerinage** [pé-l-ri-na-j], n. m. *pilgrimage: le pèlerinage de, a pilgrimage to.* [peregrinus, foreign.]
- Péloponnèse** [pé-lo-po-nè-z], n. m. *Peloponnesus.* § 59, (e.)
- Pencher** [pân-shé], 1. v. a. *to incline; to bend; to lean.*  
Se pencher, v. ref. *to bend down; to stoop.* [pendère, to hang.]
- Penché, e**, pa. p. of *pencher* and *se pencher.* [id.]
- Pendant** [pân-dân], prep. *during.* [id.]
- Pendant que** [pân-dân-kě], conj. *while; whilst.* [id.]
- Pendre** [pân-dr], 4. v. a. *to hang; to suspend.* [pendère.]
- Pendre**, 4. v. n. *to hang; (sur) to hang (over), to be suspended (over).* [pendère.]
- Pénélope** [pé-né-lo-p], p. n. *Penelope.*
- Pénétrant, e** [pé-né-trân, t], adj. *penetrating; piercing.*  
[penétrans, antis, pr. p. of penetrare, to penetrate.]
- Pénétrer** [pé-né-tré], 1. v. a. *to penetrate, to pervade, to pierce* (de, with, by). [penetrare.]
- Pénétré, e**, pa. p. of *pénétrer.* [id.]
- Pénétrer**, 1. v. n. *to penetrate* (dans, into); *to break in; to get in.* [id.]
- Pénible** [pé-ni-bl], adj. *painful; distressing.* [pœna, punishment.]
- Pensée** [pân-sé], n. f. *thought; opinion; idea; design; (arts) sketch.*  
[pensare, freq. of pendère, to weigh.]
- Penser** [pân-sé], 1. v. n. (à) *to think* (of=upon); (de) *to think=judge* (of); (À) *to intend* (to), *to think* (to); (que) *to think* (that). [id.]
- Penseur** [pân-seür], n. m. *thinker.* [id.]
- Pensi-f, ve** [pân-sif, i-v], adj. *pensive; thoughtful.* [id.]
- Pension** [pân-siôn], n. f. *boarding-school; boarding-house; board; pension.* [pensio, ônis, a payment, from pendère, to pay.]
- Pente** [pân-t], n. f. *slope; descent; inclination.* [pendère, to hang.]
- Perçant, e** [pèr-sân, t], adj. *piercing; penetrating.* [per, through.]
- Percer** [pèr-sé], 1. v. a. *to pierce; to penetrate; to go through.* [id.]
- Percevoir** [pèr-sé-voar], 3. v. a. *to collect* (revenues, rents, &c.). [percipère, to seize entirely.]
- Perche** [pèr-sh], n. f. *pole; perch.* [pertica.]
- Perdre** [pèr-dr], 4. v. a. *to lose; to waste; to ruin: perdre pied, to lose foothold; to slip; perdre q. ch. de vue, to lose sight of a th.*  
Se perdre, v. ref. *to be lost; to lose one's self; to be buried* (p. 214). [perdère.]
- Perdu, e** [pèr-du], pa. p. of *perdre.* [id.]

**Perdreau** [pèr-drô], n. m. *young partridge.* [perdrix, icis.]

**Perdrix** [pèr-dri], n. f. *partridge.* [id.]

**Père** [pè-r], n. m. *father.* [pater, patris.]

**Perfection** [pèr-fèk-siôn], n. f. *perfection.* [perfectio, ônis.]

**Perfectionner** [pèr-fèk-sio-né], 1. v. a. *to perfect; to improve.*

Se perfectionner, v. ref. *to perfect one's self; to improve; to be improved.* [id.]

**Perfide** [pèr-fi-d], adj. *perfidious; treacherous.* [perfidus.]

**Pergolèse** [pèr-go-lè-z], p. n. *Pergolesi*, an Italian musical composer of the early part of the last century.

**Péril** [pé-ri \*], n. m. *peril; danger.* [pericûlum.]

**Périr** [pé-rir], 2. v. n. *to perish; to be lost.* [perire.]

**Perle** [pèr-l], n. f. *pearl.* [pirûla, a dim. form of *pirus*, a *pear.*]

**Perler** [pèr-lé], 1. v. n. *to bead* (form globules). [id.]

**Permanence** [pèr-ma-nân-s], n. f. *permanence; permanency: en permanence, permanent, permanently.*

[permanens, entis, pr. p. of *permanere*, *to last, to remain.*]

**Permettre** [pèr-mè-tr], 4. v. a. irr. (conj. like *METTRE*), *to permit; to allow; to suffer: permettre q. ch. à q. u., to allow a. o. a. th.; permettre à q. u. de faire q. ch., to allow a. o. to do a. th.* [permittere.]

**Permission** [pèr-mi-siôn], n. f. *permission, leave, (DE, to).* [permissio, ônis.]

**Pernicieu-x, se** [pèr-ni-si-eû, z], adj. *pernicious, injurious, prejudicial, hurtful, (à, to).* [perniciôsus.]

**Péron** [pé-rôn], p. n. *Peron*, a French naturalist (1775-1810.)

**Pérou** [pé-rou], n. m. *Peru.* § 59, (d.)

**Perpendiculaire** [pèr-pân-di-ku-lè-r], adj. *perpendicular.* [perpendiculararius.]

**Perpétuel, le** [pèr-pé-tu-èl], adj. *perpetual; everlasting.*

[B. L. *perpetualis.*]

**Perpétuer** [pèr-pé-tu-é], 1. v. a. *to perpetuate.*

Se perpétuer, v. ref. *to be perpetuated.* [perpetuare.]

**Perpetué, e**, pa. p. of *perpétuer* and *se perpétuer.* [id.]

**Perplexité** [pèr-plèk-si-té], n. f. *perplexity.* [perplexitas, âtis (post-class.).]

**Perruque** [pè-ru-k], n. f. *wig.* [pilus, hair.]

**Perse** [pèr-s], n. f. *Persia.* § 59, (d.)

**Perse**, adj. and sub. *Persian.*

**Persécuter** [pèr-sé-ku-té], 1. v. a. *to persecute.*

[persecutare, a freq. form of *persequi*, *to follow after, to pursue.*]

**Persécution** [pèr-sé-kû-siôn], n. f. *persecution.* [id.]

**Persépolis** [pèr-sé-po-lis], n. *Persepolis*, the ancient capital of Persia.

**Persévéramment** [pèr-sé-vé-ra-mân], adv. *perseveringly.*

[perseverare, *to persevere.*]

**Persévérance** [pèr-sé-vé-rân-s], n. f. *perseverance.* [id.]

**Persévérer** [pèr-sé-vé-ré], 1. v. n. *to persevere* (dans, in, à, in). [id.]

**Persistance** [pèr-sis-tân-s], n. f. *persistence.* [persistens, entis, pr. p. of *persistere*, *to persist.*]

**Persister** [pèr-sis-té], 1. v. n. *to persist* (dans, in, à, in). [id.]

**Personnage** [pèr-so na-j], n. m. *personage; person; character.*

[persôna, a mask, a person.]

**Personne** [pèr so-n], indef. pr. (§ 24, 9, A. 4) *no one; nobody: ne . . . personne, nobody.* § 125, 2. [id.]

**Personne**, n. f. *person; body.* [id.]

**Personnel, le** [pèr-so-nèl], adj. *personal; selfish; (gram.) personal.* [id.]

**Perspective** [pèr-pèk-ti-v], n. f. *prospect; perspective.* [perspectum, sup. of *perspicere*, *to look at.*]

**Persuader** [pèr-sua-dé], 1. v. a. *to persuade; to convince: persuader q. u. de q. ch., to persuade a. o. of a. th.; persuader à q. u. de faire q. ch., to persuade a. o. to do a. th.* [persuadere.]

**Perte** [per-t], n. f. *loss; waste; ruin; wastefulness; (pour) loss (to); à perte de*



*vue, out of sight, further than the eye can reach; of great length.*

[perditio, from *perdre*, to destroy.]

**Péruvien**, *ne* [pé-ru-vi-in, è-n], adj. *Peruvian*.

**Pervers**, *e* [pèr-vèr, s], adj. *perverse; wayward*. [perversus, pa. p. of

*pervertère*, to corrupt.]

**Perversité** [pèr-vèr-si-té], n. f. *per- versity; forwardness*. [perversitas, ātis.]

**Pesant**, *e* [pè-zān, t], adj. *heavy; weighty; sluggish; dull*. [pensare, freq. of *pendère*, to weigh.]

**Peser** [pè-zé], 1. v. a. (§ 35, 3), to weigh. [id.]

**Peser**, 1. v. n. to weigh. [id.]

**Pesth** [pèst], n. *Pesth*, a city of Hungary, on the Danube, opposite Buda.

**Petit**, *e* [pè-ti, t], adj. *little; small* (§ 77, 1. N. 20) *; unimportant; insignificant; dear; darling: petit-fils, grandson; petite-fille, granddaughter*. [anc. L. *petilus*.]

**Petitesse** [pè-ti-tè-s], n. f. *littleness; smallness; insignificance*. [id.]

**Pétition** [pé-ti-siōn], n. f. *petition*. [petitio, ōnis.]

**Pétrarque** [pé-trar-k], p. n. *Petrarch*, an illustrious Italian poet of the 14th century.

**Pétrée** [pé-tré], adj. (geog. of Arabia), *stony*. [petra, a rock.]

**Pétrifier** [pé-tri-fié], 1. v. a. to petrify. [petra, a rock, facère, to make.]

**Pétrifié**, *e* (pa. p. of *pétrifier*), petrified. [id.]

**Pétrir** [pé-trir], 2. v. a. to knead; to make; to form. [pistum, sup. of pinsère, to pound, crush.]

**Peu** [peu], adv. and n. m. *little; few; but little: peu de suite, but few fol- lowers; peu à peu, little by little, gradually; un peu, a little, a few; à peu de distance de là, a short distance from there*. [paucum.]

**Peuplade** [peu-pla-d], n. f. *people* (emigrating); *colony; tribe*. [populus.]

**Peuple** [peu-pl], n. m. *people; multi- tude; (pl.) nations, peoples*. [id.]

**Peupler** [peu-plé], 1. v. a. to people, to populate, to stock, (de, with).

Se peupler, v. ref. to be peopled or filled (de, with).

[populari, to lay waste, to pillage; i. e., to spread a conquering army over a country; hence the later meaning.]

**Peuplé**, *e* (pa. p. of *peupler* and *se peupler*), *populous; peopled* (de, with). [id.]

**Peur** [peür], n. f. *fear; fright: de peur que* (subj. and ne), *for fear that, lest; de peur de* (inf.) *for fear of; avoir peur que* (subj. and ne), *to fear (that); avoir peur de, to be afraid of; faire peur à, to frighten; faire peur à q. u. de q. ch., to make a. o. afraid of a th.* (p. 233). [pavor, ōris.]

**Peut-être** [peu-tê-tr], adv. *perhaps; perchance*. § 82, 8. [potest-esse.]

**Pharaon** [fa-ra-ōn], p. n. *Pharaoh*.

**Pharsale** [far-sa-l], n. f. *Pharsalia: la Pharsale, the Pharsalia, the only poem of Lucan's still extant*.

**Phénicie** [fé-ni-si], n. f. *Phœnicia*. § 59, (d.)

**Phénomène** [fé-no-mè-n], n. m. *phenomenon; appearance*. [φαινόμενον, pr. p. of φαίνεσθαι, to appear.]

**Phidias** [fi-di-ās], p. n. *Phidias*, a Greek sculptor of the age of Pericles, and the most celebrated artist of antiquity.

**Philippe** [fi-li-p], p. n. *Philip*. [Philippus.]

**Philistin** [fi-lis-tin], n. m. *Philistine*.

**Philoctète** [fi-lok-tè-t], p. n. *Philoctetes*, the most celebrated archer in the Trojan war.

**Philosophe** [fi-lo-zo-f], n. m. *philosopher: en philosophe, like a philosopher*. [philosophus.]

**Philosopher** [fi-lo-zo-fé], 1. v. n. to philosophize. [philosophari.]

**Philosophie** [fi-lo-zo-fi], n. f. *philosophy*. [philosophia.]

**Philosophique** [fi-lo-zo-fi-k], adj. *philosophical*. [philosophicus (post-class.).]

**Phosphore** [fos-fō-r], n. m. *phosphorus*. [φωσφόρος, bringing light.]



- Phosphorescence** [fos-fo-rè-sân-s], n. f. *phosphorescence*. [id.]
- Phrase** [frâ-z], n. f. *phrase*.  
[phrasis (post-Aug.), *diction*.]
- Physicien** [fi-zi-siîn], n. m. *natural philosopher; experimentalist* (in physics). [φυσικός, *natural*.]
- Physionomie** [fi-zi-o no-mi], n. f. *physiognomy; countenance; look; expression*. [φυσιογνωμία, for φυσιογνωμονία.]
- Piano** [pi-a-no], n. m. *piano*.  
[planus, *even, level*.]
- Pic** [pik], n. m. *peak: à pic, perpendicular; just in time*.
- Pic**, n. m. *woodpecker*. (See *Piquebois*.)  
[picus.]
- Pièce** [piè-s], n. f. *piece; bit; performance; play*.  
[M. L. *petium, a small piece of land, for petiölus, dim. of pes, pedis, a foot*.]
- Pied** [pi-é], n. m. *foot: mettre pied à terre, to alight: sur pied, on foot, standing* (p. 238). [pes, *pedis*.]
- Piège** [pié-j], n. m. *snare, trap*.  
[pedica.]
- Pierre** [piè-r], n. f. *stone; precious stone*. [petra.]
- Pierre**, p. n. *Peter*.  
[Petrus, from *petra*.]
- Pierreries** [piè-rè-rî], n. f. (pl.) *gems; precious stones*. [petra.]
- Piété** [pié-té], n. f. *piety; pious reverence; filial regard*. [piëtas, *âtis*.]
- Piétinement** [pié-ti-n-mân], n. m. *stamping; trampling; tread*.  
[pes, *pedis, a foot*.]
- Pieu** [pieu], n. m. *stake; pile*. [palus.]
- Pigeon** [pi-jôn], n. m. *pigeon; dove*.  
[pipio, ðnis, (late L.) *a young chirping bird*.]
- Pignon** [pi-gnôn\*], n. m. *gable: avoir pignon sur rue, to have a house of one's own, to have landed property*.  
[pinna, *a pinnacle*.]
- Piler** [pi-lé], l. v. a. *to pound; to bruise*.  
[pilare, *to plunder, pillage*.]
- Pilier** [pi-lié], n. m. *pillar; column; post*. [pila, *a pillar, pier*.]
- Piller** [pi-lé\*], l. v. a. *to pillage; to plunder*. [pilare.]
- Pilon** [pi-lôn], n. m. (of poultry), *drumstick*. [pila, *a mortar*.]
- Pilote** [pi-lo-t], n. m. *pilot*.  
[prorêta, *the steersman at the prow* (Anc. Fr. *pile, a ship*).]
- Pin** [pîn], n. m. *pine; pine tree*.  
[pinus.]
- Pinceau** [pîn-sô], n. m. *brush; (painter's) pencil*. [pennicillus, *a dim. form of penna, a feather*.]
- Piquer** [pi-ké], l. v. a. *to prick; to sting; to excite; to pique*.
- Piquebois** [pi-k-boâ], n. m. *woodpecker* (the common name of the *pic noir*). [picus, *a pecker, B. L. boscus, a wood*.]
- Pirch** [pirsh], p. n. *Pirch, a general in the battle of Waterloo*.
- Pire** [pi-r], adj. (comp. of *mauvais*), *worse* (§ 19, R. 1): le (la) *pire, the worst*. [pejor.]
- Pirouetter** [pi-rouè-té], l. v. n. *to pirouette; to turn about*.  
[pes, *pedis, a foot, rota, a wheel*.]
- Pis** [pi], adv. (comp. of *mal*, § 40), *worse: tant pis, so much the worse*. [pejus.]
- Pisicane** [pi-si-ka-n], p. n. *Pisicane*.
- Pisistrate** [pi-zis-tra-t], p. n. *Pisisträtus*.
- Pistolet** [pis-to-lè], n. m. *pistol*.  
[Pistoria [mod. Pistoia], *a city of Etruria*.]
- Pitié** [pi-tié], n. f. *pity; compassion: grand pitié* (p. 177, N.), *a great pity; avoir pitié de, to pity* (§ 59, Ex. 5); *sans pitié, pitiless, pitilessly*.  
[piëtas, *âtis, dutiful conduct, piety*.]
- Piton** [pi-tôn], n. m. (geog.) *peak*.  
[Fr. *petit, small (pointed), anc. L. petilus*.]
- Pitoyable** [pi-toa-ia-bl] adj. *piteous; pitiable*. [See *Pitié*.]
- Pittoresque** [pit-to-rès-k], adj. *picturesque*. [pictor, ðris, *a painter*.]
- Place** [pla-s], n. f. *place; spot; situation; seat; space; room; stead: la place du village, the village square: en place de, in lieu of, instead of; place forte, strong place, fortified town; de place en place, from place to place*.  
[platêa, *a broad way, an open space*.]

**Placer** [pla-sé], 1. v. a. *to place; to put; to obtain a situation for.*

Se placer, v. ref. *to place one's self; to take one's place.* [id.]

**Placé**, e, pa. p. of *placer* and *se placer*. [id.]

**Plafond** [pla-fôn], n. m. *ceiling.*

[platëa, a flat surface, fundus, the bottom; hence, the flat surface between the joists.]

**Plage** [pla-j], n. f. *sea-coast; sea-shore; shore; cline; region.*

[pläga, a region.]

**Plaie** [plê], n. f. *wound; sore; disease.*

[pläga, a blow.]

**Plaindre** [plîn-dr], 4. v. a. irr. *to pity; to grudge.*

Se plaindre, v. ref. (de, DE) *to complain (of), to repine (at); (à) to complain (to); (que) to complain (that).*

[plangëre, to beat the breast.]

**Plaine** [plè-n], n. f. *plain.* [planus.]

**Plainte** [plîn-t], n. f. *complaint; wailing; whine.* [See *Plaindre*.]

**Plainti-f, ve** [plîn-tif, i-v], adj. *plaintive; querulous; doleful.* [id.]

**Plaire** [plè-r], 4. v. n. (à) *to please; (DE) to please (to): s'il vous plaît, if you please; à Dieu ne plaise, God forbid.*

Se plaire, v. ref. (s. c.) *to delight (in), to take pleasure (in); (dans, à) to take pleasure (in), to enjoy; (avec) to enjoy one's self (with).* [placëre.]

**Plaisant, e** [plè-zân, t], adj. *pleasant; laughable; ridiculous.*

[placens, entis, pr. p. of placëre, to please.]

**Plaisir** [plè-zir], n. m. *pleasure; favor; delight; enjoyment; kindness: être un plaisir de (inf.), to be a pleasure to; avoir le plaisir de (inf.), to have the pleasure (of); avoir (du) plaisir (à) to take pleasure (in); avec plaisir, with pleasure, cheerfully; avec le plus grand plaisir du monde, with the greatest pleasure in the world; faire plaisir, to be pleasing, to be a source of pleasure, to afford or give pleasure.* [id.]

**Plan, e** [plân, a-n], adj. *flat; level: even.* [planus.]

**Plan** [plân], n. m. *plan; draught; project; scheme.* [id.]

**Planche** [plân-sh], n. f. *board; plank; (hort.) bed.* [planca (post-Aug.).]

**Plancenoit** [plân-s-noa], n. *Plancenoit, a village near Waterloo.*

**Planer** [pla-né], 1. v. n. (sur) *to hover (over), to behold (from above), to look down (on).* [planus, even, level; hence, to soar, with level wings.]

**Plantation** [plân-tâ-siôn], n. f. *plantation. [plantare (later L.), to plant.]*

**Plante** [plân-t], n. f. *plant.* [planta.]

**Planter** [plân-té], 1. v. a. *to plant; to set.* [See *Plantation*.]

**Planteur** [plân-teür], n. m. *planter.* [id.]

**Plat, e** [pla, t], adj. *flat; level; plain.*

[πλατύς, flat, wide, broad.]

**Plat** [pla], n. m. *dish (vessel); dish (food).* [id.]

**Plata (La)** [la-pla-ta], n. f. *La Plata; Rio de la Plata, a large river of the Argentine Republic.* [id.]

**Platane** [pla-ta-n], n. m. (bot.) *plane; plane-tree.* [platānus.]

**Plateau** [pla-tô], n. m. *plateau; upland; table-land.* [See *Plat*.]

**Plate-bande** [pla-t-bân-d], n. f. (pl.) *plates-bandes (§ 13, 1), (hort.) border; flower-bed.* [id.]

**Platon** [pla-tôn], p. n. *Plato.*

**Plein, e** [plîn, è-n], adj. *full; abundant; (de) full (of), replete (with): en plein . . . , in open . . . , in the open . . .*

[plenus.]

**Pleurer** [pleu-ré], 1. v. n. *to weep; (de) to weep (for), to mourn (over).*

[plorare.]

**Pleureu-r, se** [pleu-reür, eü-z], adj. (of trees) *weeping.* [id.]

**Pleuvoir** [pleu-voar], 2. v. n. irr. (imp.) *to rain; to fall; to come thick.*

[pluëre.]

**Pli** [pli], n. m. *fold; crease; bent; direction; cover: (of letters) sous ce pli, enclosed.* [plicare, to fold.]

**Plier** [pli-é], 1. v. a. *to fold; to fold up; to bend.* [id.]

**Plier**, 1. v. n. *to bend; to yield; to give way; to give ground.* [id.]

**Pline** [pli-n], p. n. *Pliny*; *Pliny the Elder*, a distinguished writer on natural history and botany (A. D. 23-79): *Pliny the Younger*, an orator, historian, and statesman. [Plinius.]

**Plomb** [plôn], n. m. *lead*. [plumbum.]

**Plonger** [plôn-jé], 1. v. a. *to plunge, to immerse, to sink*, (dans, in).

[plumbicare, formed from plumbum, lead.]

**Ployer** [ploa-ié], 1. v. a. irr. (§ 35, 2), *to bend; to bow; to fold*. [plicare.]

**Ployer**, 1. v. n. *to bend; to bow; to yield*. [id.]

**Pluie** [plui], n. f. *rain*. [pluvia.]

**Plume** [plu-m], n. f. *feather; plume; quill; pen*.

[pluma, a small soft feather.]

**Plupart** [plu-par], n. f. *generality; most part; majority; greater part*. § 63, Ex. [la plus grande part.]

**Pluriel, le** [plu-rièl], adj. (gram.) *plural*. [pluralis (post-Aug-).]

**Pluriel**, n. m. (gram.) *plural*. [id.]

**Plus** [plû], adv. (comp. of *beaucoup*), *more; le plus, the most* (§ 18-20); *plus . . . plus, the more . . . the more* (§ 62, N.); *ne . . . plus, no more; no longer* (§ 125, 1); *non plus, neither; not either; either; no more; de plus en plus, more and more; plus, no more* (p. 209).

[plus.]

**Plusieurs** [plu-zieür], adj. pl. *several; many*. [B. L. pluriiores, for plures.]

**Plusieurs** [plu-zieür], ind. pr. (§ 24, 9, B. (5)), *several; many*. [id.]

**Plutarque** [plu-tar k], p. n. *Plutarch*, an illustrious Grecian biographer of the first century.

**Plutôt** [plu-tô], adv. *rather; sooner; (que) rather (than), in preference (to); (que de [inf.]) rather than (inf.)*.

[plus tôt; see Tôt.]

**Pneumatique** [pneu-ma-ti-k], adj. *pneumatic*. [πνευματικός, from πνέωμα, air, breath.]

**Poche** [po-sh], n. f. *pocket; poche de côté, side pocket*.

**Poëlnitz** [po-èl-nits], p. n. *Poëlnitz*, a German historical writer (in French) of the last century.

**Poème** [po-è-m], n. m. *poem*.

[poëma, ätis.]

**Poésie** [po-é-zi], n. f. *poetry* (pl.) *poems*. [poësis.]

**Poète** [po-è-t], n. m. *poet; poetess*.

[poëta.]

**Poétique** [po-è-ti-k], adj. *poetic; poetical*. [poëticus.]

**Poids** [poa], n. m. *weight; burden*.

[pondus, ëris.]

**Poignard** [poa-gnâr \*], n. m. *dagger; poniard*.

[pungëre, to prick, puncture.]

**Poignarder** [po-gnâr \*-dé], 1. v. a. *to stab (with a dagger); to poniard; to kill*. [id.]

**Poindre** [poin-dr], 4. v. n. *to dawn; to begin to appear*. [id.]

[Poindre is obsolete except in the present inf.]

**Point** [poin], n. m. *point; dot; speck; instant; degree; extent: sous trois, &c., points, in three, &c., particulars; point du jour, daybreak; point de ressemblance, point of resemblance; au point de, at or to the point of* (p. 192); *sur le point de, upon the point of, about to; au dernier point, to the highest degree, or pitch; point de vue, point of view*.

[punctum, from pungëre, to prick, puncture.]

**Point**, adv. *not; not at all; not any; none: ne . . . point, not (emphatic)*. [id.]

**Pointe** [poân-t], n. f. *point (sharpened); pungency; sharpness; tartness*. [id.]

**Poire** [poa r], n. f. *pear: compote de poires, stewed pears*. [pirum.]

**Poison** [poa-zôn], n. m. *poison*.

[potio, ônis, a drink, a potion.]

**Poisson** [poa-sôn], n. m. *fish*. [piscis.]

**Poissonneux, se** [poa-so-neû, z], adj. *fishy; abounding in fish*. [piscôsus.]

**Poitrail** [poa-tra-i \*], n. m. (of horses) *breast, chest*.

[pectoralis, belonging to the breast.]

**Poitrine** [poa-tri-n], n. f. *breast; chest*. [pectus, ôris.]

**Poivre** [poa-vr], n. m. *pepper; black pepper*. [piper, pipëris.]

**Poivrer** [poa-vré], 1. v. a. *to pepper*.

[id.]



- Poivré, e** (pa. p. of *poivrer*) *peppered*; *pungent*. [id.]
- Poivrière** [poa-vriè-r], n. f. *pepper-box*. [id.]
- Pois** [poa], n. f. *pitch*. [pix, picis.]
- Pôle** [pô-l], n. m. (geog.) *pole*. [polus.]
- Poli, e** [po-li], adj. *polished*; *shining*; *polite*. [polire, to polish.]
- Poli, n. m.** *polish*. [id.]
- Polioreète** [po-li-ör-sè-t], p. n. (See *Demetrius*.)
- Polir** [po-lir], 2. v. a. *to polish*. [polire.]
- Polissonnerie** [po-li-so-n-ri], n. f. *blackguardism*. [id.; see Gr., *Polisson*, p. 250.]
- Politesse** [po-li-tè-s], n. f. *politeness*; *good-breeding*; *gentility*. [id.]
- Politique** [po-li-ti-k], adj. *political*; *politic* (prudent). [politicus.]
- Politique, n. m.** *politician*. [id.]
- Politique, n. f.** *policy*; *politics*. [id.]
- Polype** [po-li-p], n. m. *polypus, polype*. [polypus.]
- Pomme** [po-m], n. f. *apple*. [pomum.]
- Pommier** [po-mié], n. m. *apple tree*. [pomus.]
- Pompe** [pôn-p], n. f. *pomp*; *splendor*; *stateliness*. [pompa, a solemn procession; display.]
- Pompée** [pôn-pé], p. n. *Pompey*; *colonne de Pompée, Pompey's pillar*.
- Pompéi** [pôn-pé-i], n. *Pompeii*, a city near Mount Vesuvius, destroyed in August, A. D. 79.
- Pont** [pôn], n. m. *bridge*; (nav.) *deck*. [pons, pontis.]
- Pontife** [pon-ti-f], n. m. *pontiff*. [pontifex, fœis.]
- Pope** [English], p. n. *Pope*, one of the best of English poetical satirists (1688-1744).
- Populace** [po-pu-la-s], n. f. *populace*; *mob*. [populus, a multitude.]
- Populaire** [po-pu-lè-r], adj. *popular*; *of the people*. [populâris.]
- Population** [po-pu-lâ-siôn], n. f. *population*. [populatio, ônis, a laying waste; (late L.) a multitude.]
- Porcelaine** [pör-sè-lè-n], n. f. *porce-*
- lain*; *china*; *china-ware*; *soupières en porcelaine, porcelain soup-tureens*.
- Port** [pör], n. m. *harbor*; *port*. [portus, ūs.]
- Port, n. m.** *burden*; *postage*; *carriage*; (mil.) *au port d'armes, shouldering arms*; *at shoulder arms*; *in line*. [portare, to carry.]
- Portant, e** [pör-tan, t], adj. *bien portant, well*; *in health*; *mal portant, unwell, ill*. [id.]
- Porte** [pör-t], n. f. *door*; *gate*. [porta.]
- Porte-feuille** [pör-t-feu-i\*], n. m. *portfolio*. [portare, to carry, folia, pl. of folium, a leaf.]
- Porter** [pör-té], 1. v. a. *to carry*; *to bear*; *to sustain*; *to support*; *to transport*; *to wear*; *to produce*; *to entertain*; *to cast one's eyes*; *to direct one's looks*; (À) *to induce (to)*, *to prompt (to)*, *to lead (to)*.  
Se porter, v. ref. *to repair*; *to proceed*; *to demean one's self*; *to do* (speaking of one's health): *se porter bien, to be well*. [portare.]
- Porter** [pör-tèr], n. m. *porter*. [English.]
- Portici** [por-ti-chi], n. *Portici*, a village near Herculaneum.
- Portière** [pör-tiè-r], n. f. *portress*; (of carriages) *door*. [portare, to carry.]
- Portion** [pör-siôn], n. f. *part*; *share*; *portion*. [portio, ônis.]
- Portique** [pör-ti-k], n. m. (arch.) *portico*; (ant.) *porch*. [porticus.]
- Porto.** (See *Oporto*.)
- Portrait** [pör-trè], n. m. *portrait*; *likeness*; *picture*. [protractus, pa. p. of protrahère, to draw forth, to reveal.]
- Portugais, e** [por-tu-gè, z], adj. and sub. *Portuguese*.
- Portugal** [pör-tu-gal], n. m. *Portugal*. § 59, (d.)
- Poser** [pô-zé], 1. v. a. *to place*; *to put*. [pausare, to pause.]
- Positi-f, ve** [pô-zi-tif, ti-v], adj. *positive*; *certain*. [positivus.]
- Position** [pô-zî-siôn], n. f. *position*; *situation*. [positio, ônis.]
- Posséder** [po-sé-dé], 1. v. a. (§ 35, 3), *to possess*. [possidere.]



**Possesseur** [po-sè-scœur], n. m. *possessor*. [possessum, sup. of possidère, to possess]

**Possessif** [po-sè-sif], adj. m. (gram.) *possessive*. [id.]

**Possessif**, n. m. (gram.) *possessive case*. [id.]

**Possession** [po-sè-sion], n. f. *possession*; (of places) *occupation*: être en possession de, to be in possession of, to be able to, to have the privilege of, to be accustomed to; prendre possession de, to take possession of. [id.]

**Possible** [po-si-bl], adj. *possible* (à, for; DE, to; que, subj. that): le moins possible, as little as possible.

[possibilis (post-Aug.-)]

**Postérité** [pos-té-ri-té], n. f. *posterity*; *issue*. [posteritas, âtis.]

**Postillon** [pos-ti-ïôn \*], n. m. *postilion*; *post-boy*. [B. L. posta, for posita, pa. p. of ponère, to place.]

**Pot** [pô], n. m. *pot*; *jug*: pot à la crème, cream-pot, pot au lait, milk-pot.

**Potosi** [po-to-si], n. *Potosi*, a city of Bolivia.

**Pouce** [pou-s], n. m. *thumb*; *inch*. [pollex, pollicis.]

**Poudre** [pou-dr], n. f. *dust*; *powder*; *gunpowder*: poudre à canon, gunpowder. [pulvis, pulveris, dust.]

**Poulet** [pou-lè], n. m. *chicken*. [pullus, a young animal.]

**Pouls** [poû], n. m. *pulse*: tâter le pouls à q. u., to feel a. o.'s pulse.

[pulsus, pa. p. of pellère, to drive.]

**Poupe** [pou-p], n. f. (nav.) *stern*. [puppis.]

**Pour** [pour], prep. *for*; *on account of*; *for the sake of*; (inf.) *in order to* (§ 135): pour ainsi dire, so to speak; pour ne pas parler de, not to speak of; laisser pour mort, to leave for dead, as dead; pour moi, as for me, for my part. [pro.]

**Pourpre** [pour-pr], n. m. *purple* (color). [purpura.]

**Pourpre**, n. f. *purple* (dignity of kings and cardinals); *Tyrian purple*. [id.]

**Pourpré**, e [pour-pré], adj. *purple*. [id.]

**Pour que** [pour-kè], conj. (subj.) *in*

*order that*; *that*; *for . . . to*: pour qu'ils pussent, for them to be able.

**Pourquoi** [pour-koa], adv. *why*; *wherefore*: pourquoi faire, for what purpose; pourquoi ne pas donner, why not give? [pro quo, for what.]

**Poursuivre** [pour-sui-vr], 4. v. a. irr. (conj. like SUIVRE), to pursue; to proceed with; to follow; to seek for; to persecute.

Se poursuivre, v. ref. to be pursued; (recip.) to pursue each other.

[prosequere, for prosèquei.]

**Poursuite** [pour-sui-t], n. f. *pursuit*; *prosecution*; *attack*. [id.]

**Pourtant** [pour-tân], adv. *nevertheless*; *however*; *for all that*.

[pro tanto, for so much.]

**Pourvoir** [pour-voar], 3. v. n. irr. (à) to provide (for), to minister (to), to supply. [providere.]

**Pourvu que** [pour-vu-kè], conj. (subj.) *provided*; *provided that*; *so that*. [id.]

**Pousser** [pou-sé], 1. v. a. to push; to send forth; to incite; to utter (a cry).

[pulsare, freq. of pellère, to drive.]

**Pousser**, 1. v. n. (of plants), to put forth; to spring up. [id.]

**Poussière** [pou-siè-r], n. f. *dust*; *powder*; (of the sea) *spray*.

[pulvis, pulvëris.]

**Poutre** [pou-tr], n. f. *beam* (of a house); *chain timber*. [for poustre, from postis.]

**Pouvoir** [pou-voar], 3. v. n. irr. to be able; can; may; (inf.) to be able (to). § 125, 4.

Se pouvoir, v. ref. imp. (que, subj.) may; to be possible: se peut-il que (subj.)? can it be that?

[potère, for posse.]

**Pouvoir** [pou-voar], n. m. *power*; *ability*; *means*; *influence*; (sur) *power* (over); (DE) *power* (to). [id.]

**Prairie** [prè-ri], n. f. *meadow* (extensive); (in America) *prairie*.

[B. L. prataria, from pratum, a meadow.]

**Pratique** [pra-ti-k], n. f. *practice*; *customer*: mettre en pratique, to put in practice; to practise.

[πρακτικός, from πράττειν, to do.]

- Pratique**, adj. *practical*. [id.]  
**Pratique**, p. n. *Pratique* (surname). [id.]
- Pratiquer** [pra-ti-ké], 1. v. a. *to practise; to exercise; to tinker with*. [id.]
- Pré** [pré], n. m. *meadow* (not extensive). [pratum.]
- Précaution** [pré-kô-siôn], n. f. *precaution; caution*.  
 [præcautio, ōnis (post-class.), from præcavêre, *to guard against beforehand*.]
- Précédent**, e [pré-sé-dân, t], adj. *preceding; previous*.  
 [præcédens, entis, pr. p. of præcedêre, *to precede*.]
- Précéder** [pré-sé-dé], 1. v. a. *to precede; to go before*. [præcedêre.]
- Précepte** [pré-sèp-t], n. m. *precept*.  
 [præceptum, from præcipêre, *to teach*.]
- Précepteur** [pré-sèp teûr], n. f. *tutor; preceptor; master; instructor; teacher*. [præceptor, a teacher.]
- Prêcher** [prê-shé], 1. v. a. *to preach*.  
 [prædicare, *to publish, proclaim*.]
- Précieu-x**, se [pré-sieû, z], adj. *precious; costly*. [pretiōsus.]
- Précipitamment** [pré-si-pi-ta-mân], adv. *precipitately; hastily*.  
 [præcipitare, *to precipitate*.]
- Précipiter** [pré-si-pi-té], 1. v. a. *to precipitate, to cast down, to hurry, (de, from; dans, into)*.  
 Se précipiter, v. ref. *to precipitate one's self, to rush, to run, to spring, (de, from; dans, into; sur, upon)*. [id.]
- Précipité**, e (pa. p. of *précipiter* and *se précipiter*, and adj.), *precipitated; cast down; precipitous, hasty; hurried*. [id.]
- Précis**, e [pré-si, z], adj. *precise; just; exact; adequate; fixed*.  
 [præcise, *briefly, concisely, from præcidêre, to cut short*.]
- Précis** [pré-si], n. m. *summary; epitome; abstract; compendium*. [id.]
- Précisément** [pré-si zé-mân], adv. *precisely; exactly; just so*. [id.]
- Précision** [pré-si-siôn], n. f. *precision*. [id.]
- Prédicateur** [pré-di-ka-teûr], n. m. *preacher*.  
 [prædicare, *to announce, publish, proclaim*.]
- Prédire** [pré-di-r], 4. v. a. irr. (conj. like DIRE), *to foretell; to forebode; to predict*. [prædicêre.]
- Préférable** [pré-fé-ra-bl], adj. *preferable (à, to)*. [præferêre, for præferre, *to prefer*.]
- Préférer** [pré-fé-ré], 1. v. a. *to prefer; (à) to prefer (to), to like better (than); (inf.) to prefer (to)*. § 115. [id.]
- Préjugé** [pré-ju-jé], n. m. *prejudice*.  
 [præjudicare, *to pass sentence beforehand*.]
- Préméditer** [pré-mé-di-té], 1. v. a. *to premeditate*. [præmeditari.]
- Prem-ier**, ière [prê-mié, è-r], num. adj. *first; former; chief; prime; foremost; ancient; très-premier, the very first*. [primarius, *of the first rank, from primus, first*.]
- Premier**, n. m. *first; leader; chief*. [id.]
- Prendre** [prân-dr], 4. v. a. irr. *to take; to seize; to catch; to put on (wearing apparel); (à) to take (from) (§ 110): prendre mal, to take amiss; l'impatience le prit (a feeling of impatience took possession of him), he became vexed*.  
 Se prendre, v. ref. *to catch; to be caught (§ 103); (à) to cling to: s'en prendre à, to blame, to lay blame on*. [prendêre.]
- Préoccuper** [pré-o-ku-pé], 1. v. a. *to preoccupy; to prepossess*. [præoccupare.]
- Préoccupé**, e, pa. p. of *préoccuper*. [id.]
- Préparatif** [pré-pa-ra-tif], n. m. *preparation*. [præparare, *to prepare*.]
- Préparation** [pré-pa-ra-siôn], n. f. *preparation*. [præparatio, ōnis.]
- Préparer** [pré-pa-ré], 1. v. a. *to prepare (à, for)*.  
 Se préparer, v. ref. *to prepare one's self (pour, à, for; À, to)*. [præparare.]
- Préparé**, e, pa. p. of *préparer* and *se préparer*. [id.]

- Préposition** [pré pô-zî-siôn], n. f. (gram.) *preposition*. [præpositio, ōnis.]
- Près** [prè], prep. *near*: *close by*; (de) *near (to)*, *in comparison (with)*: *près de là*, *near there*. [pressus, pa. p. of *premère*, to *press*.]
- Près**, adv. *à peu près*, *nearly*; *très-près*, *very near*; *ici près*, *hard by*. [id.]
- Présager** [pré-za-jé], 1. v. a. *to forebode*; *to presage*; *to conjecture*. [præsagire.]
- Prescrire** [près-kri-r], 4. v. a. irr. *to prescribe*; *to order*; *to direct*. [præscribere.]
- Présence** [pré-zân-s], n. f. *presence*: *présence d'esprit*, *presence of mind*; *en présence de*, *in the presence of*. [præsentia.]
- Présent**, e [pré-zân, t], adj. *present*: *un souvenir plus présent*, *a more vivid recollection*. [præsens, entis.]
- Présent** [pré-zân], n. m. *present*; *gift*: *faire présent de*, *to present with*; *à présent*, *at present, now*. [id.]
- Présenter** [pré-zân-té], 1. v. a. *to present*, *to offer*, *to tender*, (à, to).  
Se présenter, v. ref. *to present one's self*. [præsentare (post-Aug.).]
- Préserver** [pré-zèr-vé], 1. v. a. *to preserve*, *to defend*, *to keep*, (de, from). [præservare (post-class.), to *observe beforehand*, (later) *to guard with care*.]
- Président** [pré-zî-dân], n. m. *president*; *chairman*; *chief justice*; *speaker*. [præsîdens, entis (post-Aug., for *præsēs*).]
- Présider** [pré-zî-dé], 1. v. n. *to preside* (à, over, at). [præsîdère.]
- Présumptueux**, se [pré-zônp-tu-eû, z], adj. *presumptuous*; *presuming*; *self-conceited*. [præsumptuosus (post-class.).]
- Presque** [près-k], adv. *almost*; *nearly*; *scarcely*; *almost entirely* (p. 215). [près que, for *près de*; see *Près*.]
- Presse** [près-s], n. f. *press*; *printing-press*; *crowd*; *throng*. [pressare, freq. of *premère*, to *press*.]
- Pressentir** [près-sân-tir], 2. v. a. irr. (conj. like SENTIR), *to have a presentiment of*; *to foresee*. [præsentire.]
- Presser** [près-sé], 1. v. a. *to press*; *to crowd*; *to urge*; *to hurry on*.  
Se presser, v. ref. *to press*; *to crowd*; *to hasten*; *to hurry on*. [See *Presse*.]
- Pressé**, e (pa. p. of *presser* and *se presser*), *in haste*: *in a hurry*; *crowded*. [id.]
- Prêt**, e [prê, t], adj. *ready*, *prepared* (a, for, à, to). [B. L. *præstus*, from *præsto*, *at hand*.]
- Prétendre** [pré-tân-dr], 4. v. n. *to pretend*; (à) *to lay claim (to)*, *to claim*; (inf.) *to pretend (to)*, *to intend (to)*. [prætendère.]
- Prétendu**, e (pa. p. of *prétendre*, and adj.), *pretended*: *self-styled*; *sham*. [id.]
- Prêter** [prê-té], 1. v. a. *to lend* (à, to). [præstare, to *become surety for*.]
- Préteur** [pré-teûr], n. m. (Rom. hist.), *pretor*. [prætor, ōris.]
- Prétexte** [pré-tèks-t], n. m. *pretext*; *pretence*: *un prétexte de (pour) faire q. ch.*, *a pretext for doing a. th.*  
[prætextum, pa. p. of *prætexere*, to *weave in front*, to *pretend*.]
- Prêtre** [prê-tr], n. m. *priest*; *clergyman*. [presbyter, éri, (eccl. L.) *an elder*.]
- Preuve** [preu-v], n. f. *proof*; *token*; *testimony*; *evidence*. [probare, to *prove*.]
- Prévaloir** [pré-va-loar], 3. v. n. irr. (sur) *to prevail (over)*. [prævalère.]  
[*Prévaloir* is conjugated like *valoir*; except that the present subjunctive is *que je prévale*.]
- Prévenance** [pré-v-nân-s], n. f. *kind attention*. [præveniēns, entis, pr. p. of *prævenire*, to *anticipate*, (post-Aug.) to *surpass*.]
- Prévenant**, e [pré-v-nân, t], adj. *prepossessing*; *engaging*. [id.]
- Prévenir** [pré-v-nîr], 2. v. a. irr. (conj. like VENIR), *to precede*; *to anticipate*; *to prevent*; *to bias*; *to prejudice*. [id.]
- Prévenu**, e, pa. p. of *prévenir*: *un esprit prévenu*, *a prejudiced mind*. [id.]
- Prévoir** [pré-voar], 3. v. a. irr. (conj. like VOIR), *to foresee*. [prævidère.]



- Prier** [pri-é], 1. v. a. *to pray; to beg; to entreat; (DE) to invite (to), to pray (to); (à) to invite (to): je vous en prie, je t'en prie, I beg you, I pray you; je vous prie de le faire, I beg you to do it.* [precari.]
- Prier** [pri-é], 1. v. n. *to pray; to offer up prayer.* [id.]
- Prière** [pri-è-r], n. f. *prayer; entreaty; request; petition.* [precarius, obtained by entreaty.]
- Primitif, ve** [pri-mi-tif, i-v], adj. *primitive; native.* [primitivus (post-Aug.).]
- Prince** [prin-s], n. m. *prince.* [princeps, ipis, chief, head, leader.]
- Princesse** [prin-sè-s], n. f. *princess.* [id.]
- Principal, e** [prin-si pal], adj. *principal; chief.* [principālis.]
- Principe** [prin-si-p], n. m. *beginning; cause; origin; principle.* [principium.]
- Printan-ier, ière** [prin-ta-nié, è-r], adj. *spring; vernal; of spring.* [primum tempus = the first season.]
- Printemps** [prin-tân], n. m. *spring; spring-time; prime.* [id.]
- Pris, e, pa. p. of prendre.** [prendre, to take, to seize.]
- Prise** [pri-z], n. f. *taking; capture; hold; influence; power.* [id.]
- Priser** [pri-zé], 1. v. a. *to appraise; to estimate; to value; to prize.* [pretium, worth, value.]
- Prison** [pri-zôn], n. f. *prison; imprisonment; confinement.* [prensio, for prehensio, from prendère, to seize.]
- Prisonn-ier** [pri-zo-nié], n. m., *ière* [è-r], n. f. *prisoner.* [id.]
- Prisme** [pris-m], n. m. *prism.* [prisma, âtis.]
- Pritchard** [English], p. n. *Pritchard, English consul and missionary at Tahiti when the French assumed the protectorate in 1843.*
- Privation** [pri-vâ-siôn], n. f. *privation; deprivation.* [privatio, ônis.]
- Privé, e** [pri-vé], adj. *private.* [privātus.]
- Priver** [pri-vé], 1. v. a. (de) *to deprive or bereave (of), to debar or prevent (from).* [privare.]
- Privé, e, pa. p. of priver.** [id.]
- Privilège** [pri-vi-lé-j], n. m. *privilege.* [privilegium, a law against an individual, (post-Aug.) a privilege.]
- Prix** [pri], n. m. *price; cost; value; reward: à bas prix, cheap; au plus bas prix, the cheapest.* [pretium.]
- Probable** [pro-ba-bl], adj. *probable; likely.* [probabilis.]
- Probablement** [pro-ba-blê-mân], adv. *probably; likely.* [id.]
- Probité** [pro bi-té], n. f. *probity; integrity; honesty; uprightness.* [probitas, âtis.]
- Procédure** [pro-sé-du-r], n. f. *proceeding; lawsuit; process; legal procedure.* [procēdère, to proceed.]
- Prochain, e** [pro-shîn, è-n], adj. *near; next; approaching: la semaine prochaine, next week; l'année prochaine, next year.* [propiānus, formed from prope, near.]
- Prochain** [pro-shîn], n. m. *neighbor, (fellow creature, Scripture). (See Voisin.)* [id.]
- Proclamer** [pro-kla-mé], 1. v. a. *to proclaim; to trumpet; to show forth.* [proclāmare.]
- Procurer** [pro-ku-ré], 1. v. a. *to procure, to obtain, to bring about, (à, for).* [procurare.]
- Procureur** [pro-ku-reür], n. m. *agent, (law) solicitor; attorney.* [procurātor.]
- Prodigalité** [pro-di-ga-li-té], n. f. *prodigality; profusion; extravagance.* [prodigare, to lavish, waste.]
- Prodige** [pro-di-j], n. m. *prodigy.* [prodigium, from prodicere, to foretell.]
- Prodigieux-x, se** [pro-di-jieü, z], adj. *prodigious; wonderful; stupendous.* [prodigiōsus.]
- Prodigue** [pro-di-g], adj. *prodigal; lavish; unsparing.* [prodīgus.]
- Prodiguer** [pro-di-ghé], 1. v. a. *to lavish; to be prodigal of.* [prodigare.]
- Production** [pro-duk-siôn], n. f. *production.* [productio, ônis, a lengthening.]

**Produire** [pro-dui-r], 4. v. a. irr. *to produce; to bring forth; to yield; to exhibit.* [producere.]

**Produit**, e, pa. p. of *produire*. [id.]

**Profession** [pro-fè-siôn], n. f. *profession; calling; business; vocation.* [professio, ònis.]

**Profit** [pro-fi], n. m. *profit; gain; advantage: au profit de, for the benefit of.* [profectus, ùs, progress, growth.]

**Profitable** [pro-fi-ta-bl], adj. *profitable.* [id.]

**Profiter** [pro-fi-té], 1. v. n. *to profit: (sur, à) to profit (by); (de) to reap benefit (from), to take advantage (of).* [id.]

**Profond**, e [pro-fôn, d], adj. *deep; profound; consummate; (of night) dark.* [profundus.]

**Profondément** [pro-fôn-dé-mân], adv. *profoundly; deeply.* [id.]

**Profondeur** [pro-fôn-deûr], n. f. *depth: avoir . . . de profondeur, to be . . . deep.* § 112. [id.]

**Progrès** [pro-grè], n. m. *progress: (pl.) progress.* [progressus, ùs.]

**Proie** [proa], n. f. *prey: être en proie à, to be preyed upon by; to be a prey to.* [præda.]

**Projectile** [pro-jèk-ti-l], n. m. *projectile.* [projectum, sup. of projec-ticère, *to throw forth.*]

**Projet** [pro-jè], n. m. *project; design; scheme.* [id.]

**Projeter** [pro-j-té], 1. v. a. (§ 35, 4), *to project; to delineate.*

Se projeter, v. ref. *to be prominent; to stand out.* [id.]

**Prolonger** [pro-lôn-jé], 1. v. a. *to prolong; to lengthen; to protract.*

Se prolonger, v. ref. *to extend; to be prolonged.* § 103.

[pro, forward, longus, long.]

**Prolongé**, e, pa. p. of *prolonger and se prolonger.* [id.]

**Promenade** [pro-m-na-d], n. f. (action) *walking; walk: faire un tour de promenade, to take a walk.*

[pro, forward, minare, *to drive.*]

**Promener** [pro-m-né], 1. v. a. *to take out; to take out to walk or ride.*

Se promener, v. ref. *to walk; to take*

*a walk; to go for a walk; (à cheval) to ride on horseback; (en voiture) to ride in a coach, to take a drive; (à pied) to walk; (sur l'eau) to take a row or a sail.* [id.]

**Promesse** [pro-mè-s], n. f. *promise.* [promissa, pl. of promissum, a promise, from promittere, *to promise.*]

**Prométhée** [pro-mé-té], p. n. *Pro-metheus.*

**Promettre** [pro-mè-tr], 4. v. a. irr. (conj. like METTRE), *to promise (à, to, DE, to).* [promittere.]

**Promis**, e, pa. p. of *promettre.* [id.]

**Prompt**, e, [prôn, t], adj. *prompt, speedy, quick, ready, hasty, (à, in, to).* [promptus, pa. p. of promere, *to disclose, to bring to light.*]

**Promptement** [prôn-t-mân], adv. *promptly; speedily; readily.* [id.]

**Promptitude** [prôn-ti-tu-d], n. f. *promptitude; speed; quickness; rapidity: avec promptitude, promptly; speedily; rapidly.* [id.]

**Pronom** [pro-nôn], n. m. (gram.) *pronoun.* [pronomen, ïnis.]

**Prononcer** [pro-nôn-sé], 1. v. a. *to pronounce; to utter; to speak.*

[pronunciare.]

**Propager** [pro-pa-jé], 1. v. a. (§ 32, 1), *to propagate; to diffuse; to spread abroad.*

Se propager, v. ref. *to be propagated, diffused, or spread.* § 103. [propagare.]

**Prophète** [pro-fè-t], n. m. *prophet; seer.* [propheta.]

**Proportion** [pro-pôr-siôn], n. f. *proportion; ratio: à proportion de, in proportion to; en proportion de ce qu', in proportion as.* [proportio, ònis.]

**Propos** [pro-pô], n. m. *thing said in conversation; purpose; design: à propos, apt; proper; to the purpose; opportunely; seasonably; mal à propos, unseasonable; inappropriately; à propos de, in reference to; with regard to.*

[propositum, pa. p. of proponere, *to set forth, to propose.*]

**Proposer** [pro-po-zé], 1. v. a. *to propose; to offer; to propound; (DE) to*

*propose (to)*; proposer à q. u. de faire q. ch., *to propose to a. o. to do a. th.*; proposer à q. u. q. ch. à faire, *to propose to a. o. a. th. to be done.*

Se proposer, v. ref. (DE) *to propose (to), to intend (to).* [id.]

**Proposition** [pro-pô-zî-siôn], n. f. *proposition; proposal.*  
[propositio, ônis.]

**Propre** [pro-pr], adj. *appropriate; suitable; proper; own; very; neat* (§ 77, 1, N. 22); (à) *fit for* (by nature); (pour) *fit for* (by cultivation), *fitted for*; (À) *fit (to).* [proprius.]

**Propreté** [pro-prê-té], n. f. *cleanliness; neatness.* [id.]

**Propriété** [pro-pri-é-té], n. f. *property; ownership; propriety; correctness; accuracy; (pl.) property.*  
[proprietas, âtis.]

**Proscrire** [pros-kri-r], 4. v. a. irr. (conj. like ÉCRIRE), *to proscribe; to outlaw; to banish.* [proscribere.]

**Prospérité** [pros-pé-ri-té], n. f. *prosperity; well-being.* [prosperitas, âtis.]

**Prosterner** (Se) [sê-pros-têr-né], 1. v. ref. *to fall down; to prostrate one's self.*  
[prosternere, to prostrate.]

**Prosterné**, e, pa. p. of *prosterner* (se). [id.]

**Protec-teur** [pro-têk-teûr], n. m., **trice**, n. f. *protector; protectress; patron; patroness.*  
[protector, ôris (post-class.).]

**Protection** [pro-têk-siôn], n. f. *protection.* [protectio, ônis (post-class.).]

**Protéger** [pro-té-jé], 1. v. a. irr. (§ 35, 1), *to protect; to harbor; to shelter.*  
[protegere.]

**Protégé** [pro-té-jé], n. m., e, n. f. *protégé.* [id.]

**Protestant**, e [pro-tes-tân, t], adj. and sub. *protestant.*  
[protestari (post-Aug.), to protest.]

**Proue** [proû], n. f. (nav.) *prow.*  
[prora.]

**Prouver** [prou-vé], 1. v. a. *to prove; to verify; to make good; to substantiate; to make out; to show to be.*  
[probare.]

**Prouvé**, e, pa. p. of *prouver.*

**Provenance** [pro-v-nân-s], n. f. *production* (of a country).

[proveniens, entis, pr. p. of *provenire, to come forth.*]

**Provence** [pro-vân-s], n. f. *Provence.* § 59, (e.) [provincia.]

**Provenir** [pro-v-nir], 2. v. n. irr. (conj. like VENIR), (de) *to proceed (from), to arise (from).* [provenire.]

**Proverbe** [pro-vêr-b], n. m. *proverb*: passer en proverbe, *to become proverbial.* [proverbium.]

**Providence** [pro-vi-dân-s], n. f. *Providence* (of God); être la providence de q. u., *to be a god-send to a. o.*  
[providentia.]

**Province** [pro-vîn-s], n. f. *province.* [provincia.]

**Provision** [pro-vi-ziôn], n. f. *stock; supply; provision.*  
[provisio, ônis, foresight.]

**Prudemment** [pru-da-mân], adv. *prudently; discreetly.*  
[prudens, entis, prudent.]

**Prudence** [pru-dân-s], n. f. *prudence; discretion*: à la prudence, *prudently.*  
[prudentia.]

**Prudent**, e [pru-dân, t], adj. *prudent.*  
[prudens, entis.]

**Pruneau** [pru-nô], n. m. *prune.*  
[prunellus, a dim. form of prunum, a plum.]

**Prunelle** [pru-nè-l], n. f. *prunella.* [id.]

**Prusse** [pru-s], n. f. *Prussia.* § 59, (d.)

**Prussien**, ne [pru-siîn, è-n], adj. and sub. *Prussian.*

**Publi-c**, que [pu-blik], adj. *public.*  
[publicus.]

**Public**, n. m. *public*: en public, *in public.* [id.]

**Publiquement** [pu-bli-k-mân], adv. *publicly.* [id.]

**Puceron** [pu-s-rôn], n. m. *aphis; puceron; grub.* [pulex, Ycis, a flea.]

**Pudeur** [pu-deûr], n. f. *shame; modesty; decency.* [pudor, ôris.]

**Puis** [puî], adv. *then; next; afterwards.* [post.]

**Puiser** [pui-zé], 1. v. a. and n. *to draw* (à, dans, from).



Se puiser, v. ref. *to be drawn.* § 103.  
[putēus, a well.]

**Puisque** [puis-kē], conj. *since* (for the reason that). [postquam.]

[*Puisque* becomes *puisqu'* before *il, ils, elle, elles, on, un, une.*]

**Puissance** [pui-sân-s], n. f. *power; dominion; potency.*

[possentia, for potentia.]

**Puissant, e** [pui-sân, t], adj. *powerful.*  
[possens, entis, for potens, entis.]

**Puits** [pui], n. m. *well; shaft; pit.*  
[putēus.]

**Pulluler** [pu-lu-lé], 1. v. n. *to multiply; to swarm; to increase abundantly.*  
[pullulare.]

**Punir** [pu-nir], 2. v. a. *to punish* (de, for). [punire.]

**Punition** [pu-ni-siôn], n. f. *punishment.* [punitio, ônis (post-class.).]

**Pupitre** [pu-pi-tr], n. m. *desk; scrutoir.*  
[pulpitum, a pulpit.]

**Pur, e** [pur], adj. *unmingled; pure; genuine; unsullied.* [purus.]

**Pureté** [pu-r-té], n. f. *purity; innocence; chastity.*

[puritas, âtis (post-class.).]

**Pusillanimité** [pu-zil-la-ni-mi-té], n. f. *pusillanimity; faint-heartedness.*

[pusillanimitas, âtis (late L.).]

**Pyramide** [pi-ra-mi-d], n. f. *pyramid.*  
[πυραμῖς, ἰδός.]

**Pythagore** [pi-ta-go-r], p. n. *Pythagoras.*

## Q.

**Qualité** [ka-li-té], n. f. *quality; property; accomplishment.* [qualitas, âtis.]

**Quand** [kân], adv. *when.* [quando.]

**Quand**, conj. *although; though; quand même, even if.* [id.]

**Quant à** [kân-ta], adv. *as to, as for, with regard to, in the case of.*

[quantum (pertinet) ad, as much as pertains to.]

**Quantité** [kân-ti-té], n. f. *quantity; deal; multitude.*

[quantitas, âtis (post-Aug.).]

**Quarante** [ka-rân-t], num. adj. *forty.*  
[quadraginta.]

**Quarante-quatre** [kar-ân-t-ka-tr], num. adj. *forty-four.*

[quadraginta-quatuor.]

**Quart** [kar], n. m. *quarter.*  
[quartus, fourth.]

**Quatorze** [ka-tör-z], num. adj. *fourteen; fourteenth.* § 76.

[quatuordécim.]

**Quatre** [ka-tr], num. adj. *four; fourth.* § 76.

[quatuor.]

**Quatre-Bras** [ka-tr-brâ], n. *Quatre-Bras, a village near Waterloo.*

**Quatre-vingt** [ka-tr-vîn], num. adj. *eighty.*

**Quatre-vingt-dix** [ka-tr-vîn-dis], num. adj. *ninety.*

**Quatre-vingt-dix-sept** [ka-tr-vîn-diz-sèt], num. adj. *ninety-seven.*

**Quatre-vingt-quatre** [ka-tr-vîn-ka-tr], num. adj. *eighty-four.*

**Quatrième** [ka-tri-è-m], num. adj. *fourth.* [quartus.]

**Que** [kē], rel. and inter. pr. *whom; which; what* (§ 24, 7, 8): *que veut-il? what does he wish? que nous veut-il? what does he wish of us?* [quem, acc. of qui.]

[*Que* becomes *qu'* before a vowel sound.]

**Que** [kē]: conj. *that, as, when; (in exclamations) how, how much, how many; (in comparisons) as, than; (subj.) that, let, until; whether, if, unless: que de (inf.), than to; (in comparisons) c'est que, it is because* (§ 137, N. 2); *ne . . . que, only, but* (§ 125, 1); *j'espère que oui, I hope so; j'espère que non, I hope not* (§ 135, 5); *oh que si, O yes.* [id.]

[*Que* becomes *qu'* before a vowel sound.]

**Quel, le** [kèl], adj. *what* (§ 24, 8, N. 4; § 120, 5, N.); (*que, subj.*) *whatever; whoever: on ne sait quel, one knows not what, some.* [qualis, of what sort.]

**Quelconque** [kèl-kôn-k], adj. *any; any whatever; whatever.*

[qualiscunque, of whatever kind.]

**Quelque** [kèl-k], adj. *some, any; (pl.) a few, some, any; quelque . . . que, whatever* (§ 120, 5, N.); *quelque chose, something.* [qualisquam, for quisquam.]

**Quelque**, adv. (que, subj.) *however; how . . . soever.* § 120, 5, N. [id.]

**Quelquefois** [kèl-kè-foa], adv. *sometimes.* [See *Quelque* and *Fois*.]

**Quelqu'un, e** [kèl-kün, u-n], indef. pr. *some one; any one; any body* (§ 24, 9, A. (5)); (pl.) *certain persons; some.*

[See *Quelque* and *Un*.]

**Querelle** [kè-rè-l], n. f. *quarrel.*

[querêla, complaint.]

**Quérir** [ké-rir], 2. v. a. def. *to fetch: aller quérir, to go for; envoyer quérir, to send for.* [quærêre, to seek.]

[*Quérir* is found only in the pres. infin.]

**Question** [kès-tiôn], n. f. *question: faire une question, to ask a question; en question, in question, under consideration.* [questio, ònis.]

**Quête** [kê-t], n. f. *search; collection; gathering.* [id.]

**Quêteu-r** [kê-teür], n. m. se [eû-z], n. f. *gatherer; beggar: frère quêteur, mendicant friar.* [quæstor, òris.]

**Queue** [keû], n. f. *tail.* [cauda.]

**Qui** [ki], rel. and inter. pr. *who; whom? which* (§ 24, 7, 8): *qui que ce*

*soit* (subj.), *whoever; whoever it may be.* [qui.]

**Quichotte** [Fr. ki-sho-t, Sp. ki-ho té], p. n. *Quixote* (*Don*), the hero of a Spanish romance by Cervantes.

**Quiconque** [ki-kôn-k], ind. pr. (§ 24, 9 A (6)), *whoever; whomsoever; whichever.* [quicumque.]

**Quinconce** [kîn-kôn-s], n. m. (hort.) *quincunx.* [quincunx, uncis.]

**Quinze** [kîn-z], num. adj. *fifteen; fifteenth* (§ 76): *quinze jours, fortnight.* [quindëcim.]

**Quiot** [ki-o], p. n. *Quiot*, a general in the battle of Waterloo.

**Quiroga** [ki-ro-ga], p. n. *Quiroga*, a Spanish patriot.

**Quito** [ki-to], n. *Quito.*

**Quitter** [ki-té], 1. v. a. *to leave; to quit; to give up; to renounce: en quitter à bon marché, to let off cheaply.*

[quiëtus, quiet.]

**Quoi** [koa], pr. *which; what: quoi que* (subj.), *whatever; quoi que ce soit, anything whatever; quoi qu'il en soit, however; be that as it may; je ne sais quoi, I do not know what; something.*

[quid; i in L. = oi in Fr.]

**Quoi!** int. *what! how!* [id.]

**Quoique** [koa-k], conj. (subj.) *though; although.* [See *Quoi* and *Que*.]

[*Quoique* becomes *quoiqu'* before vowel sounds.]

## R.

**Rabbin** [ra-bîn], n. m. *rabbi; rabbin.* [Hebrew.]

[*Rabbin* becomes *rabbi* when the name follows, or when addressing the person.]

**Race** [ra-s], n. f. *race; breed; variety.*

**Rachel** [ra-shèl], p. n. *Rachel.*

**Racheter** [ra-sh-té], 1. v. a. *to repurchase; to ransom; to redeem.*

[re, again, ad, to, capture, to take, and acheter, which see.]

**Racheté**, e, pa. p. of *racheter.* [id.]

**Racine** [ra-si-n], n. f. *root.* [radix, icis.]

**Racine** [ra-si-n], p. n. *Racine*, an illus-

trious French tragic dramatist of the last century.

**Raconter** [ra-kôn-té], 1. v. a. *to recount, to tell, to narrate* (à, to).

[re, again, compute, to reckon, to compute.]

**Rafale** [ra-fa-l], n. f. (nav.), *squall.*

**Raffinement** [ra-fi-n-mân], n. m. *refinement.*

[re, again, ad, to, finish, an end.]

**Raffiner** [ra-fi-né], 1. v. a. *to refine.* [id.]

**Raffiné**, e (pa. p. of *raffiner*), *refined.* [id.]

**Rafraichir** [ra-frê-shir], 2. v. a. *to cool; to refresh; to invigorate.*

**Rafraichi**, e, pa. p. of *rafraichir*.

**Rafraichissant**, e [ra-frê-shi-sân, t], adj. *refreshing; cooling.*

**Rafraichissement** [ra-frê-shi-s-mân], n. m. *cooling; refreshment; (pl.) refreshments.*

**Rage** [ra-j], n. f. *rage; madness; passion.* [rabies.]

**Railler** [râ-îé\*], 1. v. a. *to rally; to banter; to jeer.* [radulare, for radêre, *to scrape, to offend.*]

**Raillé**, e, pa. p. of *railler.* [id.]

**Raisin** [rè-zîn], n. m. *grapes; raisin.* [racêmus, *a bunch, a cluster.*]

**Raison** [rè-zôn], n. f. *reason; cause; (DE) reason (to): avoir raison (DE), to be right (to) (§ 139); en raison de, by reason of; on account of.* [ratio, ònis.]

**Raisonnable** [rè-zo-na-bl], adj. *rational; reasonable; just; proper.* [id.]

**Raisonnement** [rè-zo-n-mân], n. m. *reasoning.* [id.]

**Rallier** [ra-lié], 1. v. a. *to rally; to bring again to order.* [re, again, ad, to, ligare, *to bind.*]

**Rallumer** [ra-lu-mé], 1. v. a. *to light again; to rekindle; to relume.*

[re, again, ad, to, luminare (post-class.), *to kindle.*]

**Ramener** [ra-mi-né], 1. v. a. *to bring again; to bring back; to restore; to reclaim: ramener à la maison, to bring home.* [re, again, minare, *to drive.*]

**Ramollir** [ra-mo-lir], 2. v. a. *to soften; to render soft.*

Se ramollir, v. ref. *to become soft; to relent.* [re, again, mollire, *to soften.*]

**Ramolli**, e, pa. p. of *ramollir* and *se ramollir.* [id.]

**Ramoneur** [ra-mo-neür], n. m. *chimney-sweeper.* [ramon (obs.), *a broom, from ramus, a bough.*]

**Rampant**, e [rân-pân, t], adj. *creeping; crawling; cringing; grovelling.* [repêre, *to creep.*]

**Ramper** [rân-pé], 1. v. n. *to creep; to crawl.* [id.]

**Rançon** [rân-sôn], n. f. *ransom.* [redemptio, ònis.]

**Rang** [rân], n. m. *rank.*

[rega, for regûla, *a straight line.*]

**Ranger** [rân-jé], 1. v. a. (§ 35, 1), *to arrange; to range; to put in order.* [id.]

**Ranimer** [ra-ni-mé], 1. v. a. *to reanimate; to restore; to revive.*

[re, again, animare, *to animate.*]

**Raphael** [ra-fa-èl], p. n. *Raphael*, the most illustrious of Italian painters (1483-1520).

**Rapide** [ra-pi-d], adj. *rapid; swift.* [rapidus.]

**Rapidement** [ra-pi-d-mân], adv. *rapidly; swiftly; speedily.* [id.]

**Rapidité** [ra pi-di-té], n. f. *rapidity; celerity; swiftness.* [rapiditas, âtis.]

**Rapp** [rap], p. n. *Rapp (General)*, a distinguished cavalry officer in the battle of Austerlitz.

**Rappeler** [ra-p-lé], 1. v. a. (§ 35, 4), *to call back; to recall; to remind: rappeler q. ch. à q. u., to remind a. o. of a. th.*

Se rappeler, v. ref. *to recollect; to remember; to recall to mind.*

[re, again, appellare, *to call.*]

**Rapport** [ra-pör], n. m. *report; rumor; accordance; harmony; relation; connection: par rapport à, in reference to; sous tous ses rapports, in all its relations.*

[re, again, apportare, *to bring to.*]

**Rapporter** [ra-pör-té], 1. v. a. *to bring back; to bring home; to carry back; to carry home; to bring in; to yield; to report; to set forth; to refer.* [id.]

**Rapprocher** [ra-pro-shé], 1. v. a. *to bring, place, put, or draw near again (de, to).*

Se rapprocher, v. ref. *to draw near again, to approach (de, to).*

[re, again, ad, to, proximus, *the nearest.*]

**Rare** [râ-r], adj. *scarce; rare; unusual; uncommon.* [rârus.]

**Rarement** [râ-r-mân], adv. *seldom; rarely; unfrequently.* [id.]

**Raser** [ra-zé], 1. v. a. *to shave; to lay flat; to raise; to level with the ground; to demolish.* [rasare, a freq. form of radêre, *to scrape.*]



**Rasoir** [ra-zoar], n. m. *razor*.

[B. L. *rasorium*, from *radère*, to scrape.]

**Rassembler** [ra-sân-blé], 1. v. a. to reassemble; to collect again; to assemble; to collect.

[re, again, ad, to, simul, together.]

**Rassemblé**, e, pa. p. of *rassembler*. [id.]

**Rasseoir** [ra-soar], 3. v. a. irr. (conj. like *ASSEOIR*), to resear; to calm; to settle.

Se rasseoir, v. ref. to sit down again; to calm down; to settle.

[re, again, assidère, to sit down.]

**Rassurant**, e [ra-su-rân, t], adj. tranquillizing; cheering; encouraging.

[re, again, assecurare, to secure.]

**Rassurer** [ra-su-ré], 1. v. a. to consolidate; to strengthen; to reassure. [id.]

**Ratifier** [ra-ti-fi-é], 1. v. a. to ratify.

[ratus, reckoned, sure, facère, to make.]

**Rattacher** [ra-ta-shé], 1. v. a. to tie again.

Se rattacher, v. ref. (à) to be attached (to), to be connected (with).

**Rauque** [rô:k], adj. hoarse. [raucus.]

**Ravage** [ra-va-j], n. m. *ravage; depredation*. [rapère, to seize.]

**Ravager** [ra-va-jé], 1. v. a. to ravage; to spoil; to lay waste. [id.]

**Ravagé**, e, pa. p. of *ravager*. [id.]

**Ravin** [ra-vîn], n. m. *ravine*, a place excavated by a torrent, or a hollow road. [id.]

**Ravir** [ra-vir], 2. v. a. to ravish, to carry or take away, to delight, to enrapture (de, with). [id.]

**Ravissant**, e [ra-vi-sân, t], adj. rapacious; ravenous; lovely; delightful; ravishing. [id.]

**Ravisement** [ra-vi-s-mân], n. m. *ravishment; delight; enchantment*. [id.]

**Ravisseur** [ra-vi-seur], n. m. *ravisher; spoiler*: as an adj. (p. 223), *ravenous*.

**Rayon** [rè-iôn], n. m. *ray; beam; radius*. [radius.]

**Rayonner** [rè-io-né], 1. v. n. and a. (p. 201), to radiate; to beam; to emit rays. [radiare.]

**Réalité** [ré-a-li-té], n. f. *reality*.

[res, a thing.]

**Rébarbati-f**, ve [ré-bar-ba-tif, i-v], adj. *stern; cross; crabbed; dogged*.

[re, again, barba, the beard; hence literally looking a man full in the face.]

**Rébâtir** [ré-bâ-tir], 2. v. a. (conj. like *BÂTIR*), to rebuild.

**Rebattre** [rè-ba-tr], 4. v. a. irr. (conj. like *BATTRE*), to beat again; to tell over and over again.

[re, again, batuère, to beat.]

**Reboire** [ré-bo-a-r], 4. v. n. irr. (conj. like *BOIRE*), to drink again (de, of).

[re, again, bibère, to drink.]

**Récapitulation** [ré-ka-pi-tu-lâ-siôn], n. f. *recapitulation*. [recapitulare (late L.), to recapitulate.]

**Récemment** [ré-sa-mân], adv. *recently; lately*. [recens, entis, recent.]

**Recevoir** [rè-s-voar], 3. v. a. to receive. [recipère.]

**Réchauffer** [ré-shô-fé], 1. v. a. to warm again; to warm up.

Se réchauffer, v. ref. to warm one's self, to get warm.

[re, again, calefacère, to warm.]

**Recherche** [ré-shèr-sh], n. f. *search, pursuit*, (de, for, of, after).

[re, again, circare, to go around.]

**Rechercher** [ré-shèr-shé], 1. v. a. to seek again; to seek for; to investigate. [id.]

**Recherché**, e (pa. p. of *rechercher*), choice; studied; exquisite; curious. [id.]

**Récidive** [ré-si-di-v], n. f. *second offence; old offender* (p. 192).

[recidivus, rising again.]

**Reciproque** [ré-si-pro-k], adj. *reciprocal; mutual*. [reciprocus.]

**Récit** [ré-si], n. m. *recital; account; statement*. [recitare, to read off, to recite.]

**Réclamer** [ré-kla-mé], 1. v. a. to beseech; to implore; to entreat; to claim; to lay claim to; to demand.

[reclamare, to cry or call out.]

**Recommander** [ré-ko-mân-dé], 1. v. a. to recommend (à, to; DE, to).

[re, again, commendare, to commend.]

**Recommencer** [rě-ko-măn-sé], 1. v. n. *to begin again; to recommence.*

[re, again, cum, together, initiare, to begin.]

**Récompense** [ré-kôn-păn-s], n. f. *reward, recompense, compensation* (de, pour, DE, for).

[re, again, compensare, to balance against, to compensate.]

**Récompenser** [ré-kôn-păn-sé], 1. v. a. *to reward; to repay; to recompense.*

[id.]

**Recomposer** [rě-kôn-pô-zé], 1. v. a. *to recompose.*

Se recomposer, v. ref. *to be recomposed; to unite again* (p. 242).

[re, again, componere, to put together.]

**Réconcilier** [ré-kôn-si-lié], 1. v. a. *to reconcile* (avec, to). [reconciliare.]

**Reconduire** [rě-kôn-dui-r], 4. v. a. irr. (conj. like CONDUIRE), *to reconduct; to take back; to show out.*

[re, again, conducere, to draw together.]

**Reconnaissance** [rě-ko-nè-săn-s], n. f. *recognition; acknowledgment; gratitude; thankfulness.*

[recognitio, ōnis, a recollection.]

**Reconnaissant, e** [rě-ko-nè-săn, t], adj. *grateful; thankful; (envers) thankful (to); (de) thankful (for).*

[recognoscens, entis, pr. p. of recognoscere, to recollect.]

**Reconnaître** [rě-ko-nê-tr], 4. v. a. irr. (conj. like CONNAÎTRE), *to recognize; to discover; to know again; to acknowledge; (à) to recognize (by); (pour) to acknowledge (as): se faire reconnaître, to make one's self known.*

[recognoscere.]

**Recoudre** [rě-kou-dr], 4. v. a. irr. (conj. like COUDRE), *to sew again; to sew up again.*

[re, again, consuere, to stitch together.]

**Recourir** [rě-kou-rir], 2. v. n. irr. (conj. like COURIR), *to run again; (à) to have recourse (to).*

[recurrere, to run back.]

**Recours** [rě-kour], n. m. *recourse; re-*

*sort; refuge: avoir recours à, to have recourse to; to apply to.*

[recursus, a running or going back.]

**Recouvrir** [rě-kou-vrir], 2. v. a. irr. (conj. like COUVRIR), *to cover again; (of books) to have rebound.*

[re, again, cooperire, to cover over.]

**Récrire** [ré-kri-r], 4. v. a. irr. (conj. like ÉCRIRE), *to rewrite; to write again.*

[rescribere.]

**Recueillement** [rě-keu-i \*-măn], n. m. *collectedness; meditation; contemplation.* [re, again, colligere, to collect.]

**Recueillir** [rě-keu-ir \*], 2. v. a. irr. (conj. like CUEILLIR), *to reap; to collect; to receive.* [id.]

**Recueilli, e**, pa. p. of recueillir. [id.]

**Reculer** [rě-ku-lé], 1. v. a. *to put back; to put off.* [re, again, back, culus, the fundament.]

**Reculer**, 1. v. n. *to move back; to recoil; to recede.* [id.]

**Redéfaire** [rě-dé-fè-r], 4. v. a. irr. (conj. like FAIRE), *to undo again.*

[re, again, deficere, to fail; (earlier) to loosen from.]

**Redevable** [rě-d-va-bl], adj. *indebted; beholden: redevable à q. u. de q. ch., indebted to a. o. for a th.*

[re, again, debere, to owe.]

**Redevenir** [rě-dé-v-nir], 2. v. n. irr. (conj. like VENIR), *to become again.*

[re, again, devenire, to become.]

**Redevoir** [rě-d-voir], 3. v. a. *to owe still.* [See Redevable.]

**Redingote** [rě-din-go-t], n. f. *frock coat; surtout.* [Eng. riding coat.]

**Redire** [rě-di-r], 4. v. a. irr. (conj. like DIRE, § 36, Tab. I.), *to repeat; to tell again.* [re, again, dicere, to say, tell.]

**Redoublement** [rě-dou-blê-măn], n. m. *redoubling; increase.* [re, again, duplare (jurid. L.), to double.]

**Redoubler** [rě-dou-blé], 1. v. a. *to redouble; to increase.* [id.]

**Redoubler**, 1. v. n. *to redouble; to double; to increase: redoubler de soins, to redouble one's care.* [id.]

**Redoutable** [rě-dou-ta-bl], adj. *redoubtable; formidable; dreadful.*

[re, again, dubitare, to fear, to doubt.]

**Redoute** [rè-dou-t], n. f. *redoubt*.  
[reductus, pa. p. of *reducère*, to lead back.]

**Redouté** [rè-dou-té], p. n. *Redouté*, a celebrated French flower painter (1759-1840).

**Redresser** [rè-drè-sé], 1. v. a. to straighten; to straighten again.  
Se redresser, v. ref. to get straight again; to stand erect.

[re, again, directus, straight.]

**Réduire** [ré-dui-r], 4. v. a. irr. to reduce; to curtail; to subdue; to compel (à, to; de, from; en, into.) [reducère.]

**Réduit**, e, pa. p. of *réduire*. [id.]

**Réel**, le [ré-èl], adj. *real*; *substantial*; *actual*. [res, a thing.]

**Réellement** [ré-è-l-mān], adv. *really*; *in reality*; *truly*. [id.]

**Refaire** [re-fe-r], 4. v. a. irr. (conj. like FAIRE), to remake; to do again; to begin again; to renew. [reficère.]

**Réfléchir** [ré-flé-shir], 2. v. a. to reflect; to throw back.

Se réfléchir, v. ref. to be reflected.

§ 103. [reflectère, to bend or turn back.]

**Réfléchir**, 2. v. n. to reflect; (à, sur) to reflect (on, upon), to think (of). [id.]

**Reflet** [rè-flè], n. m. *reflection* (of light, color). [id.]

**Refléter** [rè-flé-té], 1. v. a. to reflect (light, color).

Se refléter, v. ref. (of light or color), to be reflected. § 103. [id.]

**Réflexion** [ré-flèk-siōn], n. f. *reflection*; *consideration*; *observation*; *remark*: faire réflexion, to reflect (§ 59, Ex. 5); faire une réflexion, to make an observation. [reflexio, ōnis (post-class.), a bending back.]

**Refondre** [rè-fōn-dr], 4. v. a. to recast; to remodel. [re, again, fundère, to pour.]

**Reformé** [rè-för-mé], n. m. *reformer* (early Protestant).

[reformare, to shape again.]

**Reformer** [rè-för-mé], 1. v. a. to reform. [id.]

**Reformé**, e, pa. p. of *reformer*. [id.]

**Refouler** [rè-fou-lé], 1. v. a. to drive back; to repel; to compress.  
[re, again, fullō, ōnis, a fuller.]

**Refoulé**, e, pa. p. of *refouler*. [id.]

**Refuge** [rè-fu-j], n. m. *refuge*; *shelter*. [refugium.]

**Réfugier** (Se) [sè-ré-fu-jié], v. ref. to take refuge, shelter. [id.]

**Refus** [rè-fû], n. m. *refusal*, *denial*. [See *Refuser*.]

**Refuser** [rè-fu-zé], 1. v. a. to refuse; to deny; to decline.

[recusare and refutare, the former to explain the s, the latter the f.]

**Refuser** [rè-fu-zé], 1. v. n. (DE) to refuse (to). [id.]

**Regard** [rè-gar], n. m. *look*; *gaze*; *glance*; (pl.) *eyes*, *attention*.

**Regarder** [rè-gar-dé], 1. v. a. to look at; to behold; to view; to consider; to concern; to regard.

**Regarder**, i. v. n. to look; (sur) to look (upon); (à) to look (to), to regard, to turn one's attention (to).

**Régent**, e [ré-jān, t], adj. *regent*.  
[regens, entis, pr. p. of regère, to rule.]

**Régicide** [ré-ji-si-d], n. m. *regicide*.  
[rex, regis, a king, cædere, to slay.]

**Régime** [ré-ji-m], n. m. *regimen*; *diet*; *form of government*; *rule*; (gram.) *object*: régime direct, accusative case; régime indirect, dative case.

[regīmen, īnis.]

**Régiment** [ré-ji-mān], n. m. *regiment*. [id.]

**Région** [ré-jiōn], n. f. *region*. [regio, ōnis.]

**Régir** [ré-jir], 2. v. a. to rule over; to govern; to manage. [regère.]

**Registre** [rè-jis-tr], n. m. *register*.  
[B. L. registrum, from regerère, to bring back.]

**Règle** [rè-gl], n. f. *rule*; *order*; *model*; *pattern*; *example*. [regūla.]

**Règlement** [rè-glè-mān], n. m. *regulation*. [id.]

**Régler** [ré-glé], 1. v. a. to rule; to regulate; to settle; to adjust. [id.]

**Règne** [rè-gn\*], n. m. *reign*; *prevalence*. [regnum.]

**Régner** [ré-gné\*], 1. v. n. to reign; to rule; to prevail. [regnare.]



**Régnier** [ré-gnié\*], p. n. *Régnier* (C. A.), a member of the French Constituent Assembly. *Régnier* (F. S.), a French poet and lexicographer (1632-1713).

**Regret** [rè-grè], n. m. *regret*, (de, *ut*, *for*; DE, *to*): avoir regret de, *to regret*; *to regret to*; avoir regret que (subj.), *to regret that*. [re, *again*, *quiritari*, freq. of *queri*, *to complain*.]

**Regretter** [rè-grè-té], 1. v. a. *to regret* (que, subj. *that*; DE, *to*). [id.]

[Use *regretter que* when the subject changes, *regretter de* when it remains the same.]

**Regretté**, e, pa. p. of *regretter*. [id.]

**Régulier**, ière [ré-gu-lié, è-r], adj. *regular*. [regularis (late L.), *according to rule*.]

**Régulièrement** [ré-gu-liè-r-mân], adv. *regularly*; *precisely*; *punctually*; *exactly*. [id.]

**Régulus** [ré-gu-lus], p. n. *Regulus*.

**Reille** [rè-i\*], p. n. *Reille*, a general in the battle of Waterloo.

**Reine** [rè-n], n. f. *queen*. [regina.]

**Rejaillir** [rè-ja-ill-r\*], 2. v. n. *to gush*; *to spring forth*; *to spout out*; *to rebound*. [re, *again*, *jaculari*, *to throw*, *hurl*.]

**Rejeter** [rè-j-té], 1. v. a. (§ 35, 4), *to throw again*; *to throw back*; *to reject*; *to decline*.

Se rejeter, v. ref. *to throw one's self back*; *to fall back*. [rejectare.]

**Rejeton** [rè-j-tôn], n. m. *sprout*; *scion*; *offspring*. [id.]

**Rejoindre** [rè-join-dr], 4. v. a. irr. (conj. like JOINDRE), *to rejoin*; *to meet again*. [re, *again*, *jungere*, *to join*.]

**Réjouir** [ré-jouir], 2. v. a. (conj. like JOUIR), *to rejoice*, *to delight* (de, *with*).

Se réjouir, v. ref. *to rejoice* (de, *in*; DE, *to*). [re (intensive), *gaudere*, *to rejoice*.]

**Relâche** [rè-lâ-sh], n. f. *relaxation*; *respite*; *rest*; *repose*.

[relaxare, *to loosen*.]

**Relati-f**, ve [rè-la-tif, i-v], adj. *relative*; *relating*; (gram.) *relative*.

[relativus (post-class.).]

**Relatif**, n. m. (gram.) *relative*. [id.]

**Relation** [rè-lâ-siôn], n. f. *account*; *narrative*; (à, avec) *connection* (*with*); (pl.) *relations*; *intercourse*: être en relation avec, *to be connected with*, *to be in correspondence with*.

[relatio, *ônis*, *a carrying back*.]

**Reléguer** [rè-lé-ghé], 1. v. a. *to banish*; *to shut up*; *to consign*. [relegare.]

**Relever** [rè-l-vé], 1. v. a. *to raise again*; *to restore*; *to dignify*; *to add lustre to*.

Se relever, v. ref. *to rise again*; *to recover*. [relevare.]

**Relier** [rè-lié], 1. v. a. *to bind* (books).

[religere, *to bind fast*.]

**Religieu-x**, se [rè-li-ji-eû, z], adj. *religious*; *exact*; *strict*. [religiōsus.]

**Religieux**, n. m. *friar*; *monk*. [id.]

**Religion** [rè-li-jiôn], n. f. *religion*; *sacredness*. [religio, *ônis*.]

**Relire** [rè-li-r], 4. v. a. irr. (conjunction like LIRE), *to read again*; *to read over*.

[relegere.]

**Reluire** [rè-luî-r], 4. v. n. irr. (conjunction like LUIRE), *to shine* (by reflecting light); *to glitter*. [relucere.]

**Remarque** [rè-mar-k], n. f. *remark*.

**Remarquer** [rè-mar-ké], 1. v. a. *to observe*, *to notice*.

**Rembrunir** [rân-bru-nir], 2. v. a. *to make browner or darker*; *to sadden*.

Se rembrunir, v. ref. *to become browner or darker*; *to grow sad*.

**Remède** [rè-mè-d], n. m. *remedy* (à, contre, pour, *for*).

**Remercier** [rè-mèr-sié], 1. v. a. *to thank*: *to decline the offer of*; (de, DE) *to thank* (*for*): je vous remercie, je vous en remercie, *I thank you*.

[re, *again*, *merces*, *ēdis*, *a reward*.]

**Remercement**, **Remerciement** [rè-mèr-si-mân], n. m. *thanks*; (pl.) *thanks*, (de, *for*). [id.]

**Remettre** [rè-mè-tr], 4. v. a. irr. (conjunction like METTRE), *to put back*; *to put away*; *to return*; *to deliver*; *to give up*; (à) *to return* (*to*), *to put back* (*in*), *to restore* (*to health*).

Se remettre, v. ref. (à) *to apply one's self again* (*to*), *to be reconciled* (*to*); *se*

remettre au beau, *to become fine again* (of the weather); *se remettre en route, to set out again*; *se remettre à fuir, to take to flight again.*

[remettre, *to send back.*]

**Remoudre** [rě-mou-đr], 4. v. a. irr. (conj. like MOUDRE), *to grind again.*

[re, *again, molère, to grind.*]

**Rempart** [rân-par], n. m. *rampart; bulwark.* [re, *again, inde, thence, parare, to obtain.*]

**Remplacer** [rân-pla-sé], 1. v. a. *to replace; to supply the place of.*

[re, *again, in, in, platêa, α (broad) place.*]

**Remplir** [rân-plir], 2. v. a. *to fill again, to fill, to replenish, to supply, to perform, to execute, to fulfil, (de, with).*

*Se remplir, v. ref. to be replenished; to be filled, to fill one's self, (de, with).*

[re, *again, implêre, to fill up.*]

**Rempli, e, pa. p. of remplir and se remplir.** [id.]

**Remporter** [rân-pôr-té], 1. v. a. *to take back; to bear off; to carry off; to get; to obtain.* [re, *again, inde, thence, portare, to carry.*]

**Remuer** [rě-mu-é], 1. v. a. *to move; to stir.* [re, *again, mutare, to move.*]

**Remuer, 1. v. n. to move; to stir; to make a disturbance.** [id.]

**Renaissance** [rě-nê-sân-s], n. f. *re-generation; revival; renewal.*

[renascens, entis, pr. p. of renasci, *to be born again.*]

**Renaître** [rě-nê-tr], 4. v. n. irr. (conj. like NAITRE), *to be born again; to spring up again; to be renewed; to rise again.* [renascêre, for renasci.]

**Rencontre** [rân-kôn-tr], n. f. *encounter, collision.* [re, *again, B. L. in-contra, for contra, against.*]

**Rencontrer** [rân-kôn-tré], 1. v. a. *to meet; to fall in with.*

*Se rencontrer, v. ref. to meet each other; to meet one's self.* [id.]

**Rendormir** [rân-dor-mir], 2. v. a. irr. (conj. like DORMIR), *to lull to sleep again.*

*Se rendormir, v. ref. to fall asleep again.* [re, *again, dormire, to sleep.*]

**Rendre** [rân-dr], 4. v. a. *to return, to render, to repay, to give up, to restore, (à, to).*

*Se rendre, v. ref. to render or make one's self; to repair, to resort, to yield, to lead (of roads), (à, to); to comply (à, with).* [reddêre.]

**Rendu, e, pa. p. of rendre and se rendre.** [id.]

**Renfermer** [rân-fêr-mé], 1. v. a. *to shut up; to confine; to enclose; to comprehend; to include; to contain.*

[re, *again, in, in, firmare, to secure, to make firm.*]

**Renforcer** [rân-fôr-sé], 1. v. a. *to strengthen; (mil.) to reënforce.*

[re, *again, in, in, B. L. fortiare, to strengthen.*]

**Renier** [rě-ni-é], 1. v. a. *to deny; to disown; to abjure.* [re, *again, negare, to deny.*]

**Renommée** [rě-no-mé], n. f. *renown; fame; report.* [re, *again (= often), nominare, to name.*]

**Renommer** [rě-no-mé], 1. v. a. *to name again; to make famous, renowned; to reappoint.* [id.]

**Renommé, e (pa. p. of renommer), renowned; famous.** [id.]

**Renoncer** [rě-nôn-sé], 1. v. n. (à) *to renounce; to give up.* [renuntiare.]

**Rentrer** [rân-tré], 1. v. n. (dans) *to return (to), to reënter: y rentrer, to re-enter there; faire rentrer, to drive in, to cause to enter.*

[re, *again, intrare, to enter.*]

**Renverser** [rân-vêr-sé], 1. v. a. *to reverse; to overthrow; to subvert.*

[re, *again, invertêre, to turn upside down.*]

**Renvoyer** [rân-voa-ié], 1. v. a. (§ 35, 2), *to send again; to return; to send back; (à) to send back (to).*

[re, *again, in, upon, via, the way.*]

**Repaire** [rě-pè-r], n. m. *den; lair; haunt.* [repatriare (late L.), *to return to one's country.*]

**Repaître** [rě-pê-tr], 4. v. a. irr. (conj. like PAITRE), *to feed; to nourish; to feast.*

*Se repaître, v. ref. (de) to feed (upon), to delight (in).* [repascêre (late L.), *to feed again.*]

**Répandre** [ré-pân-dr], 4. v. a. *to pour; to shed; to diffuse; to spread; to scatter; to distribute; to bestow; to vent.*

Se répandre, v. ref. *to be spread; to spread abroad.* [re, again, expandère, *to spread out.*]

**Répandu**, e, pa. p. of *répandre* and *se répandre*. [id.]

**Reparaître** [rê-pa-rê-tr], 4. v. n. irr. (conj. like *PARAÎTRE*), *to reappear; to show one's self again.*

[re, again, parère, *to appear.*]

**Réparation** [ré-pa-râ-siôn], n. f. *repairing; (de) reparation (for), satisfaction (for).*

[re, again, parare, *to prepare.*]

**Réparer** [ré-pa-ré], 1. v. a. *to repair; to mend; to redeem.* [id.]

**Repartir** [rê-par-tir], 2. v. n. irr. (conj. like *PARTIR*), *to set out again; to depart again.* [re, again, partiri, *to divide; to distribute.*]

**Répartir** [ré-par-tir], 2. v. a. (reg.) *to divide; to distribute.* [id.]

**Repas** [rê-pâ], n. m. *meal; repast.*  
[repastus, pa. p. *repascère, to feed again.*]

**Repasser** [rê-pâ-sé], 1. v. n. *to return; to repass.*

[re, again, passare, a freq. form of *pandère, to open (= to open a way).*]

**Repentir (Se)** [sê-rê-pân-tir], 2. v. ref. (de, DE) *to repent (of).*

[re, again, pœnitère, *to repent.*]

**Repentir** [rê-pân-tir], n. m. *repentance; penitence.* [id.]

**Répéter** [ré-pé-té], 1. v. a. *to repeat; to tell again; to rehearse; to reflect.*  
[repetère.]

**Répété**, e, pa. p. of *répéter*.

**Repli** [rê-pli], n. m. *fold; pluit; winding.* [replicare, *to fold back; (jurid. L.), to reply.*]

**Réplique** [rê-pli-k], n. f. *reply; answer; rejoinder; sans réplique, unanswerable; unanswerably.* [id.]

**Répliquer** [ré-pli-ké], 1. v. n. *to reply; to rejoinder; to retort.* [id.]

**Répondre** [ré-pôn-dr], 4. v. n. *to*

*answer; to reply; (à) to answer (to), to correspond (with), to respond (to); (de) to be answerable (for), to be accountable (for).* [respondère.]

**Réponse** [ré-pôn-s], n. f. *answer; reply.* [responsum.]

**Repos** [rê-pô], n. m. *rest; repose; tranquillity; stillness.* [repositum, pa. p. of *reponère, to replace.*]

**Reposer** [rê-pô-zé], 1. v. a. *to put, to place, to lay again; to settle.*

Se reposer, v. ref. *to rest; to lie down.*  
[reponère.]

**Reposer**, 1. v. n. *to rest; to repose.* [id.]

**Repousser** [rê-pou-sé], 1. v. a. *to thrust back; to repel; to drive away.*

[repulsare, a freq. form of *repellère.*]

**Reprendre** [rê-prân-dr], 4. v. a. irr. (conj. like *PRENDRE*), *to take again; to resume; to regain (courage); to take (courage); to take up again; to take back; to reprehend; to rebuke: reprendre q. u. de q. ch., to censure a. o. for a th.* [reprehendère.]

**Reprendre**, 4. v. n. *to begin again; to recover; to answer; to reply; to rejoin.* [id.]

**Représentant** [rê-pré-zân-tân], n. m. *representative.* [repræsentans, antis, pr. p. of *repræsentare, to represent.*]

**Représentati-f, ve** [rê-pré-zân-ta-tif, i-v], adj. *representative.* [id.]

**Représentation** [rê-pré-zân-tâ-siôn], n. f. *representation; exhibition; performance; display.*

[repræsentatio, ōnis.]

**Représenter** [rê-pré-zân-té], 1. v. a. *to represent, to exhibit, to describe, (à, to).*

Se représenter, v. ref. *to imagine; to picture to one's self.* [repræsentare.]

**Réprimer** [ré-pri-mé], 1. v. a. *to repress; to subdue; to curb; to check, to restrain.* [reprimère.]

**Reprise** [rê-pri-z], n. f. *redemption; recovery; renewal; à plusieurs reprises, several times.* [repræhensus, pa. p. of *repræhendère, to take again.*]

**Reproche** [rê-pro-sh], n. m. *reproach; expostulation; vituperation.*

[See *Rapprocher*; and hence to *reproach* is lit. *to bring home to one.*]



**Reprocher** [rě-pro-shé], 1. v. a. *to reproach*; *to upbraid*: reprocher q. ch. à q. u., *to reproach a. o. with a. th.*

Se reprocher, v. ref. *to reproach one's self.* [id.]

**Reproduire** [rě-pro-dui-r], 4. v. a. (conj. like PRODUIRE), *to reproduce.*

Se reproduire, v. ref. *to be reproduced.* § 103.

[re, again, producere, to produce.]

**Reptile** [rèp-ti-l], n. m. *reptile.*

[reptilis, from repère, to creep.]

**Républicain, e** [ré-pu-bli-kin, è-n], adj. *republican.*

[res publica, a republic.]

**République** [ré-pu-bli-k], n. f. *republic*; *commonwealth.* [id.]

**Répudier** [ré-pu-di-é], 1. v. a. *to repudiate*; *to reject*; *to renounce.*

[repudiare.]

**Répugnance** [ré-pu-gnân \*-s], n. f. *repugnance*; *unwillingness*; (à, pour) *repugnance (to)*; (À) *unwillingness (to).* [repugnantia.]

**Réputation** [ré-pu-tâ-siôn], n. f. *reputation*; *repute.*

[reputatio, ōnis (post-Aug.), a reckoning, a computation.]

**Requérir** [rě-ké-rir], 2. v. a. irr. *to request*; *to beg*; *to claim*; *to require.*

[requirere.]

**Requête** [rě-kê-t], n. f. *petition*; *request*; *prayer.*

[pa. p. f. of requirere, to seek for; thus: requisita, requis'ta, reques'ta, requeste, requête.]

**Réseau** [ré-zô], n. m. *network*; *net.*

[reticulum, dim. of rete, a net.]

**Réservé, e** [ré-zèr-vé], adj. *reserved*; *guarded*; *shy*; *cautious.*

[reservare, to reserve.]

**Résider** [ré-zi-dé], 1. v. n. (à) *to reside (at)*, *to be a resident (of)*; (en) *to reside (in)*, *to consist (in).* [residère.]

**Résignation** [ré-zi-gnâ \*-siôn], n. f. *resignation.* [resignare, to unseal, to annul, to resign.]

**Résigner** [ré-zi-gné \*], 1. v. a. *to resign*; *to lay down.*

Se résigner, v. ref. *to resign or submit one's self (à, to).* [id.]

**Résistance** [ré-zis-tân-s], n. f. *resistance*; *opposition.* [resistere.]

**Résister** [ré-zis-té], 1. v. n. (à) *to resist*, *to withstand*, *to endure*, *to oppose.* [id.]

**Résolution** [ré-zo-lû-siôn], n. f. *resolution*; *determination.*

[resolütus, pa. p. of resolvère, to unbind (=to settle a difficulty.)]

**Résoudre** [ré-zou-dr], 4. v. a. irr. *to resolve*; *to unriddle*; *to melt*; (DE) *to resolve (to)*; (en) *to resolve (into).*

Se résoudre, v. ref. (en) *to be resolved (into)*; (à) *to amount (to)*; (À) *to make up one's mind (to)*, *to resolve (to)* [resolvère.]

**Résolu, e** (pa. p. of résoudre and se résoudre), *solved*; *resolved*; *settled.* [id.]

**Résous** (no fem.) (pa. p. of résoudre and se résoudre), *resolved into its component parts.* [id.]

**Respect** [rès-pè, rès-pèk], n. m. *respect*; *duty*; *reverence.* [respectus, ūs.]

[Respect is pronounced rès-pè before consonant and res-pèk before vowel sounds, the final t never being pronounced.]

**Respectable** [rès-pèk-ta-bl], adj. *respectable*; *venerable.* [id.]

**Respecter** [rès-pèk-té], 1. v. a. *to respect.* [respectare, freq. of respicere, to look back upon.]

**Respectueux, se** [rès-pèk-tu-èû, z], adj. (pour, envers) *respectful (to)*, *dutiful (to).* [respectus, ūs.]

**Respirer** [rès-pi-ré], 1. v. a. *to breathe (inhale)*; *to breathe (manifest).* [respirare.]

**Respirer**, 1. v. n. *to breathe*; (après) *to wish or long (for).* [id.]

**Resplendissant, e** [rès-plân-di-sân, t], adj. *resplendent (de, with).*

[resplendère, to be resplendent.]

**Ressemblance** [rè-sân-blân-s], n. f. *resemblance*, *similarity*, (avec, to).

[re, again, simulare, to feign, to pretend.]

**Ressembler** [rè-sân-blé], 1. v. n. *to be alike*; (à) *to resemble*, *to be like.* [id.]

**Ressentir** [rè sãn-tir], 2. v. a. irr. (conj. like SENTIR), *to experience*; *to feel*; *to manifest*; *to show.*

Se ressentir, v. ref. (de) *to feel*, *to feel the effects (of)*; *to show.*

[re (intensive), sentire, to perceive.]

**Ressenti**, e (pa. p. of *ressentir* and *se ressentir*), (paint. sculp.) *strongly marked; expressed.* [id.]

**Resserrer** [rè-sè-ré], 1. v. a. *to tie again; to straiten; to confine; to contract.*

[re, again, sera, a bar, for fastening; hence, *to secure again or thoroughly.*]

**Resserré**, e, pa. p. of *resserrer*. [id.]

**Ressort** [rè-sör], n. m. *spring; elasticity; energy; means.*

[resurrectus, for resurrectus, pa. p. of *resurgère*, *to rise again.*]

**Ressortir** [rè-sör-tir], 2. v. n. irr. (conj. like SORTIR), *to go out again.* [id.]

**Ressource** [rè-sour s], n. f. *resource; expedient; supply; (pl.) expedients, resources (pecuniary means); supplies.* [id.]

**Ressouvenir (Se)** [sè-rè-sou-v-nir], v. ref. (conj. like VENIR), (de) *to remember; (que) to remember (that).*

[re, again, subvenir, *to come up, to occur.*]

**Restaurer** [rès-tô-ré], 1. v. a. *to restore; to revive.*

[restaurare (post-Aug.).]

**Reste** [rès-t], n. m. *remainder; (pl.) relics; remains; au reste, in addition to which; besides; de reste, remaining, left; du reste, however; nevertheless.*

[restare, *to remain.*]

**Rester** [rès-té], 1. v. n. *to remain; to be left; to stop; to stay; to continue: il me reste, I have remaining, left; il reste à (inf.), it remains (to).* [id.]

**Resté**, e (pa. p. of *rester*), (having) *remained; being left.* [id.]

**Résultat** [ré-zul-ta], n. m. *result.*  
[resultare, freq. of *resilire*, *to spring back.*]

**Rétablir** [ré-ta-blir], 2. v. a. *to reestablish; to restore; to reinstate.*

[re, again, stabilire, *to establish.*]

**Rétablissement** [ré-ta-bli-s-mān], n. m. *restoration to health; recovery; reestablishment.* [id.]

**Retard** [rè-tar], n. m. *delay: il est en retard, he is late; il est tard, it is late.*  
[retardare, *to delay, retard.*]

**Retarder** [rè-tar-dé], 1. v. a. *to delay; to retard; to put back.* [id.]

**Retarder**, 1. v. n. (of clocks, watches) *to lose; to be too slow: retarder de dix minutes, to be ten minutes too slow.* [id.]

**Retenir** [rè-t-nir], 2. v. a. irr. (conj. like TENIR), *to have again; to retain; to detain.*

Se *retenir*, v. ref. *to keep back; (à) to cling (to).* [retinère.]

**Retentir** [rè-tān-tir], 2. v. n. *to resound, to reëcho (de, with).*

[re, again, tinnitire, for tinnitare, freq. of tinnire, *to ring, tinkle.*]

**Retentissement** [rè-tān-ti-s-mān], n. m. *resounding; echo.* [id.]

**Rétine** [ré-ti-n], n. f. (anat.) *retina.*  
[rete, *a net.*]

**Retirer** [rè-ti-ré], 1. v. a. *to withdraw; to remove; to take away: retirer sa confiance à q. u., to withdraw one's confidence from a o.*

Se *retirer*, v. ref. *to withdraw, to retire, to ebb; (de) to withdraw (from), to leave, to abandon.* [retrahère.]

**Retomber** [rè-tōn-bé], 1. v. n. *to fall again, to fall down again (sur, on, upon, over; dans, into).*

[re, again, tumulare, *to entomb.*]

**Retour** [rè-tour], n. m. *return (à, to): de retour, on one's return, back, home, back again; au retour, on the return, in returning.*

[re, again, tornare, *to turn in a lathe.*]

**Retourner** [rè tour-né], 1. v. n. *to return; to go back again.* [id.]

[Retourner, v. n., is conjugated with être.]

**Retourner**, 1. v. a. *to turn round; to turn over; to retrace.*

Se *retourner*, v. ref. *to turn again; to turn round: s'en retourner, v. ref. to return; to go back.* [id.]

**Retracer** [rè-tra-sé], 1. v. a. *to trace again; to retrace; to recount; to revive; to suggest.*

Se *retracer*, v. ref. *to recall; to recollect; (à) to recur, to return.*

[retractare, freq. of *retrahère*, *to draw again.*]

**Retracter** [rě-trak-té], 1. v. a. *to retract; to recall.*

*Se retracter, v. ref. to retract; to recant.* [id.]

**Retraite** [rě-trè-t], n. f. *retreat; recess; resort.*

[retractum, sup. of retrahère, *to draw back.*]

**Retranchement** [rě-trân-sh-mân], n. m. *retrenchment; (mil.) intrenchment.*

**Retrancher** [rě-trân-shé], 1. v. a. *to retrench; to deduct: retrancher q. ch. à q. u., to curtail a. o. of a. th.*

**Rétribution** [ré-tri-bû-siôn], n. f. *remuneration; retribution; reward.*

[retributio, ōnis (eccl. L.).]

**Retrouver** [rě trou-vé], 1. v. a. *to find again; to meet again; to recover.*

*Se retrouver, v. ref. to find each other again; to be again; to be found again.*

§ 103. [re, again, turbare, *to disturb.*]  
**Réunion** [ré-u-niôn], n. f. *reunion; meeting; party.* [re, again, unire (post-Aug.), *to join together.*]

**Réunir** [ré-u-nir], 2. v. a. *to reunite; to join; to collect.*

*Se réunir, v. ref. to unite; to meet; to reunite.* [id.]

**Réuni, e, pa. p. of réunir and se réunir.** [id.]

**Réussir** [ré-u-sir], 2. v. n. *to succeed (à, dans, in).* [re, again, exire, *to go forth.*]

**Revaloir** [rě-va-loar], 3. v. a. irr. (conj. like VALOIR), *to repay; to return.*

[re, again, valère, *to be worth.*]

**Revanche** [rě-vân-sh], n. f. *retaliation; revenge: en revanche, by way of retaliation; in return.*

[re, again, vindicare, *to avenge.*]

**Rêve** [rě-v], n. m. *dream: vision; fancy.* [rabies, madness.]

**Réveiller** [ré-vè-ié\*], 1. v. a. *to awaken; to rouse; to call up.*

*Se réveiller, v. ref. to awake; to wake up; to revive.* [re, again, e, from, vigilare, *to be wakeful.*]

**Révélér** [ré-vé-lé], 1. v. a. *to disclose; to reveal, to divulge, to discover (à, to).* [revelare.]

**Revenir** [rě-ve-nir], 2. v. n. irr. (conj. like VENIR), *to return; to come again;*

*to recur, or occur (to the mind): revenir en memoire à q. u., to recur to a. o.'s remembrance or recollection.*

[revenire.]

**Revenu, e, pa. p. of revenir.** [id.]

**Revenu** [rě-v-nu], n. m. *revenue; income; (pl.) revenue; income.* [id.]

**Rêver** [rě-vé], 1. v. n. *to dream; to reflect; (de) to dream (of); (à, sur) to think (of, over), to reflect (on).*

[See Rêve.]

**Rêver, 1. v. a. to dream; to dream of; to long for.** [id.]

**Réverbération** [ré-vèr-bé-râ-siôn], n. f. *reverberation; reflection.*

[reverberare (post-Aug.), *to beat or cast back.*]

**Rêverie** [rě-vê-rî], n. f. *delirium; reverie; day-dream.* [See Rêve.]

**Revers** [rě-vèr], n. m. *reverse (change for the worse); reverse (opposite side).*

[reversus, pa. p. of reverti, *to turn back.*]

**Revêtir** [rě-vê-tir], 2. v. a. *to clothe, to invest (de, with); to array (de, in).*

*Se revêtir, v. ref. to clothe or array one's self (de, with, in).*

[re, again, vestire, *to clothe.*]

**Revivre** [rě-vi-vr], 4. v. n. irr. (conj. like VIVRE), *to rise from the dead; to live again.* [re, again, vivère, *to live.*]

**Revoir** [ré-voar], 3. v. a. irr. (conj. like VOIR), *to see again; to meet again; to revise; to review.*

[re, again, vidère, *to see.*]

**Revu, e, pa. p. of revoir.** [id.]

**Revoir, n. m. seeing; meeting again: au revoir, jusqu'au revoir, till we meet again, good by.** [id.]

**Révolte** [ré-vol-t], n. f. *revolt; rebellion.* [revolūta, pa. p. of revolvère, *to roll back.*]

**Révolter** [ré-vol-té], 1. v. a. *to excite; to rouse to revolt.*

*Se révolter, v. ref. to rebel; to revolt; to be indignant.* [id.]

**Révolution** [ré-vo-lû-siôn], n. f. *revolution.* [id.]

**Révolutionnaire** [ré-vo-lu-sio-nè-r], adj. *revolutionary.* [id.]

**Revue** [rě-vû], n. f. *survey; review;*



- (mil.) *review* : passer une revue, *to review*, *to hold a review*.  
[re, again, vidère, *to see*.]
- Rhadamante** [ra-da-mān-t], p. n. *Rhadamanthus*.
- Rhin** [riu], n. m. *Rhine*. [Rhenus.]
- Riant, e** [ri-ān, t], adj. *smiling; cheerful; pleasant; agreeable*. [ridens, entis, pr. p. of ridère, *to laugh*.]
- Riche** [ri-sh], adj. *rich*.
- Riche**, n. m. *rich man*.
- Richesse** [ri-shè-s], n. f. *riches; wealth; richness; (pl.) wealth; opulence; riches*.
- Richelieu** [ri-shè-lieu], p. n. *Richelieu*; Cardinal Richelieu, a celebrated French statesman (1585-1642).
- Richmond** [English], n. *Richmond*.
- Rideau** [ri-dô], n. m. *curtain*.
- Ridicule** [ri-di-ku-l], adj. *ridiculous*. [ridiculus.]
- Ridicule** [ri-di-ku-l], n. m. *ridicule; ridiculousness*. [id.]
- Riego** [ri-é-go], p. n. *Riego*, a Spanish patriot.
- Rien** [ri-in], n. m. *nothing; anything; mere trifle*; ne . . . rien, *nothing*. § 125, 2.  
[rem, acc. of res, *a thing*.]  
[*Rien* precedes the participle in compound tenses.]
- Rigoureusement** [ri-gou-reû-z-mān], adv. *rigorously; strictly; harshly; sternly*. [rigor, ôris, *stiffness*.]
- Rigoureux-x, se** [ri-gou-reû, z], adj. *rigorous; strict; searching*. [id.]
- Rigueur** [ri-gheûr], n. f. *rigor; harshness; severity*. [id.]
- Rime** [ri-m], n. f. *rhyme; (pl.) rhyme, verse*. [rhythmus.]
- Rire** [ri-r], 4. v. n. irr. *to laugh; to smile; to jest; (de) to laugh (at)*. (See *Nez*). [ridère.]
- Rire**, n. m. *laughter; laughing; laugh*. [id.]
- Risible** [ri-zi-bl], adj. *risible; laughable; ridiculous*. [risum, sup. of ridère, *to laugh*.]
- Risque** [ris-k], n. m. *risk; hazard*; courir risque de, *to run the risk of*. [resecare, *to cut loose, to cut off*.]
- Risquer** [ris-ké], 1. v. a. *to risk; to hazard; to venture*. [id.]
- Rivage** [ri-va-j], n. m. *sea-shore; shore; beach*. [ripa.]
- Rivaliser** [ri-va-li-zé], 1. v. n. *to rival; to emulate; to compete*; rivaliser avec q. u. en (or de) q. ch., *to compete with a. o. in a. th.*  
[rivâlis, *belonging to a brook*. See Gr. p. 256.]
- Rive** [ri-v], n. f. *bank; shore; border*. [ripa.]
- Rivière** [ri-viè-r], n. f. *river* (emptying into another river, or into the sea). (See *Fleuve*). [id.]
- Riz** [ri], n. m. *rice*; gâteau de riz, *rice cake; pudding*. [orÿza.]
- Robe** [ro-b], n. f. *dress; gown; robe*.
- Robespierre** [ro-bès-piè-r], p. n. *Robespierre*, the chief actor in the French Revolution.
- Robuste** [ro-bus-t], adj. *robust; hardy*. [robustus.]
- Roc** [rok], n. m. *rock*. [rupes.]
- Rocailleu-x, se** [ro-kâ-ieu, z], adj. *flinty; stony; rugged; rough*. [id.]
- Rocher** [ro-shé], n. m. *rock* (high and pointed). [id.]
- Roguet** [ro-ghè], p. n. *Roguet*, a general in the battle of Waterloo.
- Roi** [roa], n. m. *king*. [rex.]
- Rôle** [rô-l], n. m. *roll; list; (theat.) character, part*. [rotulus, dim. of rota, *a wheel*.]
- Romain, e** [ro-mîn, è-n], adj. *Roman*. [Romānus.]
- Romain**, n. m. *Roman*. [id.]
- Romaine**, n. f. *Roman woman*. [id.]
- Roman** [ro-mān], n. m. *novel; romance; Romance* (language). [B. L. romaneium.]
- Romance** [ro-mān-s], n. f. *ballad; song*. [id.]
- Rome** [ro-m], n. f. *Rome*. [Roma.]
- Romp** [rôn-pr], 4. v. a. *to break; to break asunder; to divert; to disturb*. [rumpere.]
- Romp**, 4. v. n. *to break; to break asunder; (de) to be broken (by); (avec) to break (with, a person)*. [id.]
- Romulus** [ro-mu-lus], p. n. *Romulus*.
- Rondeau** [rôn-dô], n. m. (mus.) *rondo*. [rotundus, *round*.]

**Ronger** [rôn-jé], 1. v. a. *to gnaw; to devour; to champ.* [rumigare, for ruminare, *to chew the cud.*]

**Rose** [rô-z], n. f. *rose.* [rosa.]

**Rose**, adj. *rosy; rose-colored.* [roseus.]

**Roseau** [rô-zô], n. m. *reed; rush.*

**Rosée** [rô-zé], n. f. *dew.* [ros, roris.]

**Rosier** [rô-zié], n. m. *rose-bush; rose.* [rosaceus (late L.), *made of roses.*]

**Rossignol** [ro-si-gnol \*], n. m. *nightingale.* [lusciniöla, dim. of luscinia, with a change of *l* to *r.*]

**Rôtir** [rô-tir], 2. v. a. *to roast; to broil; to toast.*

**Rôtir**, 2. v. n. *to roast; to broil; to toast: faire rôtir, to roast; to broil; to toast.* § 100.

**Roucoulement** [rou-kou-l-mân], n. m. *cooling.*

**Roue** [roû], n. f. *wheel.* [rota.]

**Rouer** [rou-é], 1. v. a. *to break up; to crush; (de) to harass (with): rouer de coups, to beat unmercifully.*

[ruptus, pa. p. of rumpère, *to break.*]

**Rouge** [rou-j], adj. *red: la Mer rouge, the Red Sea.* [rubeus.]

**Rouge**, n. m. *red; redness; rouge; color.* [id.]

**Rougeâtre** [rou-jâ-tr], adj. *reddish.* [id.]

**Rougir** [rou-jir], 2. v. n. *to redden; to grow red; to blush; (pour) to blush (for); (de) to blush (at); (DE) to blush (to).* [id.]

**Rougir**, 2. v. a. *(de) to redden (with), to color (with).* [id.]

**Rougi**, e, pa. p. of *rougir: eau rougie, wine and water.* [id.]

**Roulement** [rou-l-mân], n. m. *roll: rolling.* [See Rôle.]

**Rouler** [rou-lé], 1. v. n. *to roll; to revolve; to roam.* [id.]

**Rouler**, 1. v. a. *to roll; to revolve.* Se rouler, v. ref. *to roll one's self; to wind; to roll; to glide.* [id.]

**Rousseau** [rou-sô], adj. and sub. *red-haired; red-haired person.* [russus (rare), red.]

**Rousseau** [rou-sô], p. n. *Rousseau (J.*

*B.), a French lyric poet (1670-1741). (J. J.) See Jean Jacques.*

**Route** [rou-t], n. f. *route; road; way; (de) road (to), way (to): en route, on the way, on one's way; drive on! all right! la route de Paris, the road to Paris; compagnon de route, fellow-traveller.*

[rupta (sc. via), *a broken way.*]

**Routine** [rou-ti-n], n. f. *routine; practice.* [id.]

**Rouvrir** [rou-vrir], 2. v. a. *(conj. like OUVRIER), to open again.*

[re, again, operire, *to open.*]

**Rou-x, sse** [roû, s], adj. *red; russet.* [russus (rare), red.]

**Royal, e** [roa-ial], adj. *royal; regal.* [regâlis.]

**Royaume** [roa-iô-m], n. m. *kingdom; realm.* [id.]

**Royauté** [roa-iô-té], n. f. *royalty.* [id.]

**Ruban** [ru-bân], n. m. *ribbon.* [rubens, entis, pr. p. of rubère, *to be red.*]

**Rudement** [ru-d-mân], adv. *rudely; roughly.* [rudis, rude, rough.]

**Rue** [rû], n. f. *street.* [ruga, *a crease, or wrinkle; referring to the ruts in the road or street.*]

**Ruer** [ru-é], 1. v. a. *to hurl; to throw.* Se ruer, v. ref. *to rush; to throw one's self.* [ruère, *to rush, to hasten.*]

**Rugissement** [ru-jis-mân], n. m. *roar; roaring.* [rugire, *to roar.*]

**Ruine** [ru-i-n], n. f. *ruin.* [ruina.]

**Ruiner** [ru-i-né], 1. v. a. *to ruin; to spoil; to lay waste.* [id.]

**Ruisseau** [ru-i-sô], n. m. *stream; brook; rivulet; rill.* [a dim. form of rivus, *a brook.*]

**Ruse** [ru-z], n. f. *artifice; subtleness; deceit; cunning.* [See Refuser.]

**Russie** [ru-si], n. f. *Russia.* § 59, (d.)

**Rustique** [rus-ti-k], adj. *rustic; rural; unadorned.* [rusticus.]

**Ruyter** [rou-i-tr], p. n. *Ruyter, a Dutch admiral of the seventeenth century.*

**Rylandt** [ri-lân-t], p. n. *Rylandt, a general in the battle of Waterloo.*

## S.

**Sa** [sa], poss. adj. pr. f. sing. (§ 24, 2, and N.), *his, her, its, one's*. [sua.]

**Sable** [sa-bl], n. m. *sand*. [sabulum.]

**Sabord** [sa-bör], n. m. (nav.) *port-hole*: mettre au sabord, *to run out (the guns)*.

**Sabot** [sa-bo], n. m. *wooden shoe; hoof*.

**Sabre** [sa-br], n. m. *sabre; broadsword*.

**Sabre-épée** [sa-br-é-pé], n. m. *sabre-sword* (p. 205).

**Sabrer** [sa-bré], l. v. a. *to sabre; to cut with a sabre*.

**Sac** [sak], n. m. *bag; sack; knapsack*. [saccus.]

**Sacré, e** [sa-kré], adj. *consecrated; sacred; holy*. [sacrātus, pa. p. of sacrare, *to consecrate*.]

**Sacrifice** [sa-kri-fi-s], n. m. *sacrifice*. [sacrificium.]

**Sacrifier** [sa-kri-fi-é], l. v. a. *to sacrifice; to devote; (à) to sacrifice (to); (pour) to sacrifice (for)*.

Se sacrifier, v. ref. (pour) *to sacrifice one's self (for)*. [sacrificare.]

**Sagace** [sa-ga-s], adj. *sagacious; acute; shrewd*. [sagax, ācis.]

**Sage** [sa-j], adj. *wise; sensible; steady; (of children) good*. [id.]

**Sage**, n. m. *wise man; sage*. [id.]

**Sagement** [sa-j-mān], adv. *wisely; judiciously; discreetly*. [id.]

**Sagesse** [sa-jè-s], n. f. *wisdom; discretion*. [id.]

**Saïmka** [sa-im-ka], n. *Saïmka*, a Siberian village.

**Sain, e** [sin, sè-n], adj. *sound; healthful; healthy; wholesome*. [sanus.]

**Sainement** [sè-n-mān], adv. *soundly; healthily; wholesomely*: juger sainement des choses, *to judge of things properly; to consider things right*. [id.]

**Saint, e** [sin, t], adj. *holy; sacred*: les Saintes-Ecritures, *the Holy Scriptures*. [sanctus.]

**Saint**, n. m., e, n. f. *saint; patron saint*. [id.]

**Saint-Bernard** [sin-bèr-nar], n. m.

*Saint Bernard*, a mountain pass in the Alps, between Piedmont and the Valais.

**Saint-Domingue** [sin-do-min-g], n. m. *San Domingo*.

**Sainte-Hélène** [sin-té-lè-n], n. *St. Helena*.

**Sainteté** [sin-tè-té], n. f. *holiness; godliness; sacredness; sanctity*. [sanctitas, ātis.]

**Saintine** [sin-ti-n], p. n. *Saintine*, a French *littérateur* and dramatic writer of the present century.

**Saisir** [sé-zir], 2. v. a. *to seize; to take hold of; to perceive; to discern; to understand; to distress*.

Se saisir, v. ref. (de) *to seize, to lay hold (of), to possess one's self (of)*.

**Saisi, e**, pa. p. of *saisir* and *se saisir*.

**Saison** [sè-zōn], n. f. *season; time; moment*. [statio, ōnis, *a standing, a fixed point*.]

**Salade** [sa-la-d], n. f. *salad*.

[sal, sālis, *salt*; hence, originally, viands seasoned with salt.]

**Salaire** [sa-lè-r], n. m. *pay; wages*: appointements [a-poin-t-mān], m. (pl.) *salary*. [salarium, *an allowance for salt, salary*.]

**Salente** [sa-lān-t], n. *Salentum*.

**Salir** [sa-lir], 2. v. a. *to soil; to dirty; to taint*.

Se salir, v. ref. *to soil; to get dirty; to tarnish one's reputation*.

[squalidus, *dirty, foul*.]

**Salisbury** [English], n. *Salisbury*, a city in the south of England.

**Salive** [sa-li-v], n. f. *saliva*. [saliva.]

**Salle** [sa-l], n. f. *hall*: salle à manger, *dining-room*.

**Salomon** [sa-lo-mōn], p. n. *Solomon*.

**Salon** [sa-lōn], n. m. *drawing-room; parlor; gallery* (of works of art).

**Salpêtre** [sal-pê-tr], n. m. *saltpetre*.

[sal, salt, petræ, *of a rock*.

[Le circonflexe n'a pas de raison d'être. SCHELER.]



**Saluer** [sa-lu-é], 1. v. a. *to salute; to greet; to present one's compliments to.*

[salutare.]

**Salut** [sa-lu], n. m. *safety; salvation.*

[salus, ūtis.]

**Salutaire** [sa-lu-tè-r], adj. *salutary; wholesome; beneficial.*

[salutâris.]

**Samarie** [sa-ma-rî], n. f. *Samaria.*

§ 59, (e.)

**Samarie**, n. f. *Samaria* (city).

**Samedi** [sa-m-di], n. m. *Saturday.*

[Saturni, of *Saturn*, dies, the day.]

**Sanctuaire** [sânk-tu-è-r], n. m. *sanctuary; chancel; altar.*

[sanctuarium, post-Aug. for sacrarium.]

**Sang** [sân], n. m. *blood; kindred; consanguinity; race.*

[sanguis, ūnis.]

**Sanglant**, e [sân-glân, t], adj. *bloody.*

[id.]

**Sangloter** [sân-glo-té], 1. v. n. *to sob.*

[singultare.]

**Sangsue** [sân-sû], n. f. *leech: mettre des sangsues, to apply leeches.*

[sanguisûga.]

**Sanguinaire** [sân-ghi-nè-r], adj. *sanguinary; bloody.*

[sanguinarius.]

**Sans** [sân], prep. *without; but for: sans cela, otherwise.*

[sine.]

**Sans que** [sân-ké], conj. (subj.), *without.*

[sine quâ.]

**Santé** [sân-té], n. f. *health; soundness: porter des santés, to drink toasts; à votre santé, your health.*

[sanîtas, âtis.]

**Sapin** [sa-pin], n. m. *fir; fir tree.*

[sapînus.]

**Sardaigne** [sar-dè-gn\*], n. f. *Sardinia.*

**Satin** [sa-tîn], n. m. *satîn.*

[seta, hair, bristle.]

**Satire** [sa-ti-r], n. f. *satire.*

[satîra.]

**Satirique** [sa-ti-ri-k], adj. *satirical.*

[id.]

**Satisfaction** [sa-tis-fak-siôn], n. f. *satisfaction; gratification.*

[satisfactio, ōnis.]

**Satisfaire** [sa-tis-fè-r], 4. v. a. irr. (conj. like FAIRE), *to satisfy, to gratify, to indulge, (de, with).*

[satisfacère.]

**Satisfait**, e, pa. p. of *satisfaire.*

[id.]

**Satrape** [sa-tra-p], n. m. *Satrap, a Persian governor.*

**Saturne** [sa-tur-n], n. m. *Saturn.*

[Saturnus.]

**Saule** [sô-l], n. f. *willow: saule pleureur, weeping willow.*

[salix, icis.]

**Saussure** [sô-su-r], p. n. *Saussure, a celebrated naturalist of Geneva (1740-1799).*

**Saut** [sô], n. m. *leap; jump; waterfall; fall.*

[saltus, ūs.]

**Sauter** [sô-té], 1. v. n. *to leap; to jump; to skip: sauter de joie, to leap for joy; faire sauter, to blow up; to raise suddenly.*

[saltare.]

**Sauvage** [sô-va-j], adj. *wild; uncivilized; savage.*

[silvaticus, belonging to a wood.]

**Sauvage**, n. m. *savage.*

[id.]

**Sauver** [sô-vé], 1. v. a. *to save; to rescue: sauve qui peut, let every one shift for himself (a panic cry on the battlefield).*

Se sauver, v. ref. *to escape; to run away; to be off.*

[salvare (late L.).]

**Sauvé**, e, pa. p. of *sauver* and *se sauver.*

**Savamment** [sa-va-mân], adv. *learnedly; knowingly; from experience.*

[sapiens, entis, pr. p. of sapère, to know.]

**Savane** [sa-va-n], n. f. (in America) *savanna; prairie.*

[American.]

**Savant**, e [sa-vân, t], adj. *learned; well informed.*

[sapiens, entis, pr. p. of sapère, to know.]

**Savant**, n. m., e, n. f. *scholar; learned man or woman; (pl.) scholars; literati.*

[id.]

**Savoir** [sa-voar], 3. v. a. irr. *to know; (inf.) to know how (to): je ne saurais = I cannot.*

§ 125, 4. [sapère.]

**Saxe** [sak-s], n. f. *Saxony.*

§ 59, (d.)

**Sceau** [sô], n. m. *seal; stamp; impress.*

[sigillum.]

**Scandale** [skân-da-l], n. m. *cause of falling into error; scandal.*

[scandâlum (eccl. L.), a stumbling-block.]

**Scandaleusement** [skân-da-leû-z-mân], adv. *scandalously.*

[id.]

**Scène** [sè-n], n. f. *scene; (of theatres) stage.*

[scena.]

**Sceptre** [sèp-tr], n. m. *sceptre*; *sway*; *dominion*. [sceptrum.]

**Schœnbrunn** [sheu-n-broun], n. *Schœnbrunn*, an Austrian village, near Vienna.

**Science** [si-ân-s], n. f. *science*; *knowledge*; *learning*. [scientia.]

**Scipion** [si-pi-ôn], p. n. *Scipio*: *Scipion l'Africain*, *Scipio Africanus*.

[Scipio, ònis.]

**Sculpteur** [skul-teür], n. m. *sculptor*; *carver* (of wood, &c.). [sculptor, òris.]

**Sculpture** [skul-tû-r], n. f. *sculpture*; *carving*; *carved work*. [sculptûra.]

**Scythie** [si-ti], n. f. *Scythia*. § 59, (d.)

**Scythe** [si-t], adj. and sub. *Scythian*.

**Se** [sè], ref. pr. sing. pl. acc. dat. *himself*; *herself*; *itself*; *one's self*; *themselves*; *to himself*, &c. § 24, 1, (4). [se.]

**Sec** [sèk], **Sèche** [sè-sh], adj. *dry*; *je-june*; *barren*; *tart*: à pied sec, *dry-shod*. [siccus.]

**Sécher** [sé-shé], 1. v. n. *to dry*; *to dry up*; *to pine away*. [siccare.]

**Séchê**, e, pa. p. of *sécher*. [id.]

**Sécheresse** [sé-sh-rè-s], n. f. *dryness*; *tartness*; *barrenness*; *plainness*.

[siccatas, âtis.]

**Second**, e [sè-gôn, d], num. adj. *second*; *other*. (See *Deuxième*.) [secundus.]

**Second** [sè-gôn-dé], 1. v. a. *to second*; *to help*; *to aid*; *to favor*.

[secundare.]

**Secouer** [sè-kou-é], 1. v. a. *to shake*; *to shake off*; *to jog*. [excutère.]

**Secourable** [sè-kou-ra-bl], adj. *helpful*. [succurrère, *to assist*.]

**Secourir** [sè-kou-rir], 2. v. a. irr. *to relieve*; *to succor*. [id.]

**Secours** [sè-kouûr], n. m. *assistance*; *relief*; *aid*. [succursus, pa. p. of succurrère, *to assist*.]

**Secousse** [sè-kou-s], n. f. *shake*; *shaking*; *concussion*; *shock*. [See *Secouer*.]

**Secret**, ète [sèkrè, t], adj. *secret*; *private*; *reserved*. [secretus, pa. p. of secernère, *to separate*.]

**Secret** [sèkrè], n. m. *secret*; *secrecy*; *concealment*: en secret, *in secret*; *secretly*. [id.]

**Secrétaire** [sèkrè-tè-r], n. m. *secretary*; *writing table*.

[B. L. secretarius, from secernère, *to separate*, *to secrete*.]

**Secrètement** [sèkrè-t-mân], adv. *secretly*; *in secret*. [See *Secret*.]

[Secrètement implies intended secrecy; en secret, not.]

**Sectaire** [sèk-tè-r], n. m. *sectarian*. [sectum, sup. of secare, *to cut*.]

**Sectateur** [sèk-ta-teür], n. m. *rotary*; *follower*. [sectator, òris.]

**Sécurité** [sé-ku-ri-té], n. f. *security*. [securitas, âtis.]

**Sédan** [sé-dân], n. *Sedan*, a town in the north of France.

**Séduction** [sé-duk-siôn], n. f. *seduction*; *enticement*; *briding*.

[seductio, ònis.]

**Séduire** [sé-dui-r], 4. v. a. irr. *to seduce*; *to insnare*; *to entice*; *to beguile*.

Se séduire, v. ref. *to deceive one's self*; *to be deceived* (RACINE). [seducère.]

**Séduisant**, e [sé-dui-zân, t], adj. *seducing*; *enticing*; *captivating*; *bewitching*. [id.]

**Seigle** [sè-gl], n. m. *rye*; (pl.) *rye*. [secâle, is.]

**Seigneur** [sè-gneür\*], n. m. *lord*; *Lord* (God, Christ). [senior, elder.]

**Sein** [sîn], n. m. *bosom*; *breast*; *heart*. [sinus.]

**Seine (La)** [la-sè-n], n. f. *the Seine*.

**Seize** [sè-z], num. adj. *sixteen*; *sixteenth*. § 76. [sedëcim.]

**Séjour** [sé-jour], n. m. *stay*; *sojourn*; *abode*; *residence*; *regions*.

[sub = somewhat, diurnare, *to spend a long time*.]

**Séjourner** [sé-jour-né], 1. v. n. *to sojourn*; *to tarry*; *to stay*. [id.]

**Selon** [sè-lôn], prep. *according to*; *agreeably to*.

[secundum, *according to*, longitudo, *the length*, the original meaning of *selon* being *along*, *by the side of*.]

**Semaine** [sè-mè-n], n. f. *week*: la semaine dernière, *last week*.

[septimâna (sc. lux), *pertaining to the number seven*.]

**Semblable** [sân-bla-bl], adj. *like*; *such*; *similar*, *alike*; (à) *similar* (to), *such* (as). [similis.]

**Semblable**, n. m. *like; fellow; fellow-creature.* [id.]

**Sembler** [sân-blé], 1. v. n. *to seem; to appear; (inf.) to seem (to): il semble (imp.), it seems.* [simulari.]

**Semelle** [sê-mè-l], n. f. *sole.*

**Semence** [sê-mân-s], n. f. *seed; cause.* [sementia, for sementis, a sowing.]

**Semer** [sê-mé], 1. v. a. irr. (§ 35, 3), *to sow; to spread; to propagate.* [seminare.]

**Sémé**, e. pa. p. of *semer.* [id.]

**Sénat** [sé-na], n. m. *senate; senate house; senate chamber.* [senātus.]

**Sénèque** [sé-nè-k], p. n. *Seneca.*

**Senlis** [sân-lis], n. *Senlis, a town of France, near Paris.*

**Sens** [sâns], n. m. *sense; understanding; acceptance; way; direction: en tous sens, in every direction.* [sensus, ūs.]

**Sensation** [sân-sâ-siôn], n. f. *sensation.* [id.]

**Sensible** [sân-si-bl], adj. *sensitive; alive; impressible; tender-hearted; (à) sensible (to, of), alive (to), appreciative (of), obvious (to), sensitive (to).*

[sensibilis, from sentire, to perceive.]

**Sentier** [sân-tié], n. m. *path; track.* [semīta.]

**Sentiment** [sân-ti-mân], n. m. *feeling; sensation; perception; consciousness; opinion; sentiment: avoir le sentiment de, to be sensible of; to be conscious of; to feel.*

[sentire, to discern by the senses.]

**Sentinelles** [sân-ti-nè-l], n. f. *sentinel; sentry: se mettre en sentinelle, to stand sentry.*

[sentinātor, one who bales a ship.]

**Sentir** [sân-tir], 2. v. a. irr. *to feel; to experience; to see; to perceive.*

*Se sentir, v. ref. to feel one's self; to feel.* [sentire.]

**Sentir**, 2. v. n. *to feel: sentir bon, to feel good; to smell good.* [id.]

**Séparer** [sé-pa-ré], 1. v. a. *to separate, to disjoin, (de, from).* [separare.]

**Séparé**, e. pa. p. of *séparer.* [id.]

**Séparément** [sé-pa-ré-mân], adv. *separately; disjunctively.* [id.]

**Sept** [sè, sèt], num. adj. *seven.*

[septem.]

[Sept is pronounced sè before consonants, sèt before vowel sounds, and when used alone or at the end of a phrase or sentence.]

**Septembre** [sèp-tân-br], n. m. *September.* [September (sc. mensis).]

**Septentrional**, e [sèp-tân-tri-o-nal], adj. *north; northern.*

[septentrionālis.]

**Sépulcre** [sé-pul-kr], n. m. *sepulchre; tomb.* [sepulchrum.]

**Sérail** [sé-rai \*], n. m. *seraglio.*

[sera, a bar; hence, literally, a place closed and barred.]

**Serein**, e [sê-rin, è-n], adj. *serene; calm; undisturbed.* [serēnus.]

**Sérénissime** [sé-ré-ni-si-m], adj. *Most Serene* (title of honor). [id.]

**Sérénité** [sé-ré-ni-té], n. f. *serenity; serenity.*

**Sergent** [sèr-jân], n. m. *sergeant* (usher); (mil.) *sergeant.*

[serviens, entis, pr. p. of servire, to serve.]

**Sérieux-x, se** [sé-rieû, z], adj. *serious; grave; earnest.* [seriōsus, formed from serius, serious.]

**Sérieusement** [sé-rieû-z-mân], adv. *seriously; gravely; earnestly.*

**Serin** [sê-rin], n. m. *canary; canary-bird.* [siren, ōnis, a siren.]

**Sérique** [sé-ri-k], n. f. *Serica, north-west part of China.*

**Serment** [sèr-mân], n. m. *oath.*

[sacramentum.]

**Serpent** [sèr-pân], n. m. *serpent; snake.* [serpens, entis.]

**Serpenteau** [sèr-pân-tô], n. m. *young serpent; (fire-works) serpent.* [id.]

**Serre** [sè-r], n. f. *greenhouse; conservatory.*

[sera, a bar, for fastening doors.]

**Serrer** [sè-ré], 1. v. a. *to press; to clasp; to pinch* (be too tight). [id.]

**Serré**, e (pa. p. of *serrer*), *close; crowded; tight; serried.* [id.]

**Serrure** [sè-rû-r], n. f. *lock: serrure à secret, secret lock.* [id.]

**Service** [sèr-vi-s], n. m. *service; attendance; duty: faire le service de, to*



*perform the duties of; de service, in attendance, on duty.* [servitium.]

**Serviette** [sèr-viè-t], n. f. *table napkin; napkin: serviette de toilette, towel.*

[servare, to preserve.]

**Servile** [sèr-vi-l], adj. *servile; slavish; menial.* [servilis.]

**Servir** [sèr-vir], 2. v. a. irr. *to serve; to wait upon: servir q. ch. à q. u., to help a. o. to a. th.; servir le dîner, to serve up the dinner; se faire servir (to cause to serve one's self), to be served.*

*Se servir, v. ref. (de) to make use (of), to use.* [servire.]

**Servi, e**, pa. p. of *servir* and *se servir*: on est servi, *dinner, &c., is ready.* [id.]

**Servir**, 2. v. n. irr. *to serve (as a servant); (à) to be of service or use (to); (de) to serve (for, as); (À) to serve (to): à quoi sert-il? of what use or avail is it? à quoi vous sert de (inf.), of what advantage is it for you to.*

[id.]

**Serviteur** [sèr-vi-teür], n. m. *servant.* [servitor (late L.).]

**Servitude** [sèr-vi-tu-d], n. f. *servitude: mettre dans la servitude, to reduce to servitude (pp. 203, 224).*

[servitudo, inis.]

**Ses** [sè], poss. adj. pr. m. f. pl. (§ 24, 2), *his; her; its.* [suos, acc. pl. of suus.]

**Sésostris** [sé-zos-tris], p. n. *Sesostris, king of Egypt.* [Σέσωστρις.]

**Seuil** [seu-i \*], n. m. *threshold; sill; entrance.* [solum, ground, foundation.]

**Seul, e** [seul], adj. *alone: by one's self; by himself, &c.; only; mere; single: un seul pas, a single step; une seule pensée, a single thought; la seule image, the mere image; the very image.*

[solus.]

**Seulement** [seu-l-mān], adv. *only; solely; merely; even.* [id.]

**Sève** [sè-v], n. f. *sap; pith; vigor; strength.* [sapa, must, or new wine boiled thick.]

**Sévère** [sé-vè-r], adj. *severe, harsh, strict, stern, (à, pour, envers, to, towards).* [sevèrus.]

**Sévèrement** [sé-vèr-mān], adv. *severely.* [id.]

**Sèvres** [sè-vr], p. n. *Sevres, a town of France, near Paris.*

**Sexe** [sèks], n. m. *sex.* [sexus.]

**Shanghai** [shān-ga-i], n. *Shanghai, a city in the eastern part of China.*

**Shakespeare** [English], p. n. *Shakespeare.*

**Si** [si] conj. *if; whether.* [si.]  
[Si becomes s' before il and its. § 51.]

**Si** [si], adv. *so; yes (§ 126): un si grand, so great a.* [sic.]

**Sibérie** [si-bé-ri], n. f. *Siberia.* § 59, (d.)

**Sicile** [si-si-l], n. f. *Sicily.* § 59, (e.)  
[Sicilia.]

**Sidon** [si-dōn], n. *Sidon.*

**Siècle** [siè-kl], n. m. *century; age; time; period.* [sæculum.]

**Siège** [sié-j], n. m. *seat; (mil.) siege.*  
[sedes.]

**Sien, ne** [si-in, è-n], poss. sub. pr. (le sien, m., la sienne, f., § 24, 3), *his, her, its.* [suum.]

**Siffler** [si-flé], 1. v. n. *to whistle; to hiss.* [sibilare.]

**Signal** [si-gnal \*], n. m. *signal.*  
[signare, to mark.]

**Signalé, e** [si-gna \*-lé], adj. *signal; remarkable; memorable.* [id.]

**Signaler** [si-gna \*-lé], 1. v. a. *to describe; to signalize (render remarkable); to point out.* [id.]

**Signalé**, pa. p. of *signaler*: *avare signalé, accused of avarice.* [id.]

**Signe** [si-gn \*], n. m. *sign: mark; indication: faire signe à, to make signs (to), to motion (to).* [signum.]

**Signifier** [si-gni \*-fi-é], 1. v. a. *to signify; to mean; to notify.* [significare.]

**Signification** [si-gni \*-fi-ka-siōn], n. f. *signification; meaning.*

[significatio, ōnis.]

**Silence** [si-lān-s], n. m. *silence; stillness; silence! = (faites silence), silence!*

[silentium.]

**Silencieusement** [si-lān-si-eû-z-mān], adv. *silently; stillly.* [id.]

**Silencieu-x, se** [si-lān-sièu, z], adj. *silent; mute; still.* [id.]

**Sillage** [si-ia \*-j], n. m. (nav.) *wake; track.* [sulcus, a furrow.]

- Sillon** [si-ïôn \*], n. m. *furrow; trail; track; streak; line.* [id.]
- Similitude** [si-mi-li-tu-d], n. f. *similitude; similarity.* [similitúdo, ñis.]
- Simple** [sîn-pl], adj. *simple; plain; artless; unpretending; mere.* § 77, 24.  
[simpulus, from simplex, ïcis.]  
[Simple (mere) precedes the noun.]
- Simplicité** [sîn-pî-si-té], n. f. *simplicity.* [simplicitas, âtis.]
- Sincère** [sîn-sè-r], adj. *sincere.* [sincêrus.]
- Sincérité** [sîn-sé-ri-té], n. f. *sincerity.* [sinceritas, âtis.]
- Singe** [sin-j], n. m. *ape; monkey.* [simia.]
- Singul-ier, ière** [sin-gu-lié, è-r], adj. *singular; peculiar; (gram.) singular.* [singulâris, single.]
- Singulier**, n. m. (gram.) *singular.* [id.]
- Sinistre** [si-nis-tr], adj. *sinister; inauspicious; ominous; gloomy.* [sinister, left.]
- Sinon** [si-nôn], conj. *otherwise; except; sinon que, except that.* [si, ïf, non, not.]
- Sinuosité** [si-nu-o-zi-té], n. f. *sinuosity; winding.* [sinuôsus, full of windings.]
- Sir** [English], n. m. *sir.* [senior, elder.]
- Sire** [si-r], n. m. *sire* (title used in addressing kings and emperors). [id.]
- Sirène** [si-rè-n], n. f. (myth.) *siren; mermaid.* [siren, ênis.]
- Situation** [si-tu-â-siôn], n. f. *situation; condition.* [situs.]
- Situer** [si-tu-é], 1. v. a. *to place* (little used). [id.]
- Situé, e** [si-tu-é] (pa. p. of *situer*, and adj.), *situated; lying.* [id.]
- Six** [si, sis, siz], num. adj. *six; sixth.* § 76. [sex.]  
[Six is pronounced si before consonants, sis when used alone or at the end of a phrase or sentence, siz before vowel sounds.]
- Sobre** [so-br], adj. *abstemious; sober; temperate.* [sobrius.]
- Sobriété** [so-brî-é-té], n. f. *sobriety; abstemiousness; temperance.* [sobrietas, âtis.]
- Social, e** [so-si-al], adj. *social.* [sociâlis.]
- Société** [so-sié-té], n. f. *society; company; (com.) partnership.* [societas, âtis.]
- Socle** [so-kl], n. m. *pedestal; plinth; socle.* [socculûs, dim. of soccus, a low-heeled shoe.]
- Socrate** [so-kra-t], p. n. *Socrates.*
- Sœur** [seûr], n. f. *sister.* [soror, ôris.]
- Soi** [soa], pers. pr. (§ 24, 1 (4)), *himself; one's self; itself: soi-même, one's self, etc.* [sui.]
- Soie** [soa], n. f. *silk; hair; bristle.* [seta, a bristle. See Gr. p. 260.]
- Soif** [soaf], n. f. *thirst: avoir soif, to be thirsty.* [sitis.]
- Soigner** [soa-gné \*], 1. v. a. *to take care of; to attend to; to nurse.* [somnia, a dream. BESCHERELLE.]
- Soigné, e**, pa. p. of *soigner.* [id.]
- Soigneu-x, se** [soa-gneu, z], adj. *careful, solicitous, (de, of; DE, to).* [id.]
- Soin** [soîn], n. m. *care; (pl.) attentions; (pour) attendance (on), care (anxiety, for): avoir ou prendre soin de, to take care of (or to); avoir grand soin de, to be very careful of (or to).* [id.]
- Soir** [soar], n. m. *evening; afternoon: bon soir, good evening; good night; au soir, le soir, in the evening.* [serum (sc. tempus), late.]
- Soirée** [soa-ré], n. f. *evening* (referring to duration); *evening party: passer une soirée, to spend an evening.* [id.]
- Soit que** [soa-kè], conj. (subj.), *whether.*
- Soixante** [soa-sân-t], num. adj. *sixty.* [sexaginta.]
- Soixante-dix** [soa-sân-t-dis], num. adj. *seventy.*
- Soixante-quinze** [soa-san-t-kîn-z], num. adj. *seventy-five.*
- Sol** [sol], n. m. *soil; ground; ground-plot.* [solum.]
- Solaire** [so-lè-r], adj. *solar.* [solâris.]
- Soldanelle** [sol-da-nè-l], n. f. (bot.) *soldanella; sea-bindweed.*
- Soldat** [sol-da], n. m. *soldier.* [solidus (sc. numus), hard coin. See Gr. p. 260.]
- Soleil** [so-lèi \*], n. m. *sun: au soleil, in the sun-shine; in the sun; to the sun.* [sol, solis.]

**Solennel**, *le* [so-la-nèl], adj. *solemn*.  
[solennâlis, for solennis.]

**Solide** [so-li-d], adj. *solid*; *firm*; *substantial*; (of colors) *fast*. [solidus.]

**Solide**, n. m. *solid*. [id.]

**Solidement** [so-li-d-mân], adv. *solidly*; *substantially*; *firmly*. [id.]

**Solitaire** [so-li-tè-r], adj. *solitary*; *lonely*; *desert*. [solitarius.]

**Solitude** [so-li-tu-d], n. f. *solitude*; *loneliness*: *La Solitude, The Retreat* (p. 113). [solitudo, inis.]

**Solliciter** [so-li-si-té], 1. v. a. *to solicit*; *to beseech*. [sollicitare.]

**Solliciteur** [so-li-si-teûr], n. m. *solicitor*; *petitioner*. [id.]

**Sombre** [som-br], adj. *dark*; *gloomy*; *melancholy*.

[sub, under, umbra, a shadow.]

**Sombreffe** [som-brè-f], n. *Sombreffe*, a village near Waterloo.

**Sombrer** [sôn-bré], 1. v. n. (nav.) *to founder*; (sous) *to sink (beneath)* (p. 199). [See *Sombre*.]

**Somerset** [English], p. n. *Somerset*, an illustrious English family.

**Somme** [so-m], n. f. *sum* (§ 11, 4): *somme totale, sum total*; *en somme, upon the whole*; *in the main*.

[summa (sc. res), the chief point.]

**Sommeil** [so-mè-i \*], n. m. *sleep*: *avoir le sommeil dur, to sleep soundly* (p. 153); *le sommeil éternel, le long sommeil, death, the long, eternal sleep*.

[somnia.]

**Sommeiller** [so-mè-ié], 1. v. n. *to sleep*; *to nod*; *to nap*. [id.]

**Sommet** [so-mè], n. m. *summit*; *top*. [summum.]

**Somnambule** [som-nân-bu-l], n. m. *somnambulist*.

[somnia, sleep, ambulare, to walk.]

The compound is of modern origin.]

**Son** [sôn], poss. adj. pr. m. sing. (§ 24, 2, and N.), *his, her, its, one's*.

[suum, neuter of suus.]

**Son**, n. m. *sound*. [sonus.]

**Sonate** [so-na-t], n. f. (mus.) *sonata*.  
[sonitum, sup. of sonare, to sound.]

**Sonder** [sôn-dé], 1. v. a. and n. *to sound*; *to fathom*; *to try the depth*.

[sub, under, unda, a wave.]

**Songe** [sôn-j], n. m. *dream*. [somnia.]

**Songer** [sôn-jé], 1. v. n. (§ 35, 1), (de, DE) *to dream (of)*; (à, à) *to reflect (on)*, *to think of, to consider*. [somniaire.]

**Sonner** [so-né], 1. v. n. *to sound*; *to ring*; (of clocks) *to strike*: *on sonne, the bell rings*. [sonare.]

**Sonore** [so-nô-r], adj. *sonorous*. [sonorus.]

**Sophiste** [so-fis-t], n. m. *sophist*. [σοφιστής.]

**Sophronisque** [so-fro-nis-k], p. n. *Sophroniscus*, a Greek statuary, the father of Socrates.

**Sordide** [sôr-di-d], adj. *sordid*; *mean*. [sordidus.]

**Sort** [sôr], n. m. *fate*; *lot*. [sors, sortis.]  
[Sort never has the t pronounced even before a vowel sound.]

**Sorte** [sôr-t], n. f. *sort*; *species*; *kind*; *description*; *manner*: *de sorte que* (subj. purpose), *so that*, (ind. result) *so that*; *de la sorte, thus*. [id.]

**Sortie** [sôr-ti], n. f. *going out*; *departure*. [surrectus, for surrectus, pa. p. of surgère, to rise.]

**Sortir** [sôr-tir], 2. v. n. irr. *to go out*, *to go forth*, *to come out*, *to proceed*, *to spring*, *to deviate*, (de, from). [id.]

**Sottise** [so-ti-z], n. f. *folly*; *foolishness*; (pl.) *abuse*; *abusive language*.

[B. L. sottus, from the Syriac.]

**Sou** [sou], n. m. *sow*, *half-penny*. (See § 33, 21.) [solidus (sc. numus), solid coin.]

**Souci** [sou-si], n. m. *care*; *anxiety*.  
[solcitus, for sollicitus, violently moved.]

**Soudain**, e [sou-dîn, è-n], adj. *sudden*, *unexpected*. [subitaneus (late L.).]

**Soudain** [sou-dîn], adv. *suddenly*: *on a sudden*. [id.]

**Soudainement** [sou-dè-n-mân], adv. *suddenly*; *on a sudden*. [id.]

**Souffle** [sou-fl], n. m. *breath*; *blast*; *gust*; *puff*; *inspiration*; *influence*.  
[sufflare, to blow up, inflate.]



- Souffler** [sou-flé], 1. v. n. *to blow; to breathe; to whisper.* [id.]
- Souffler**, 1. v. a. *to blow; to breathe out: souffler la flamme, to blow (fun) the flame; to increase the ardor.* [id.]
- Souffrance** [sou-frân-s], n. f. *suffering; suspense.* [sufferêre, for *sufferre*, *to suffer.*]
- Souffrir** [sou-frir], 2. v. a. irr. *to suffer; to bear; to endure.* [id.]
- Souffrir** [sou-frir], 2. v. n. irr. *to suffer; (de) to suffer (with, from).* [id.]
- Soufre** [sou-fr], n. m. *sulphur; brimstone.* [sulfur, ūris.]
- Souhait** [sou-è], n. m. *wish; desire.*
- Souhaiter** [sou-è-té], 1. v. a. *to wish, (de, to; que (subj.) that): souhaiter q. ch. à q. u., to wish a. o. a. th.*
- Soulager** [sou-la-jé], 1. v. a. *to relieve; to solace; to assist.* [solari.]
- Soulèvement** [sou-lè-v-mân], n. m. *heaving; rising; revolt.* [sublevare, *to raise up.*]
- Soulever** [sou-l-vé], 1. v. a. *to raise; to lift; to hold up.* [id.]
- Soulier** [sou-lié], n. m. *shoe.* [solum, *the ground.*]
- Soumettre** [sou-mè-tr], 4. v. a. irr. (conj. like **METTRE**), *to subdue; to overcome; to subjugate; (à) to subject (to).*  
Se soumettre, v. ref. (à) *to submit (to), to yield (to), to comply (with).* [submittêre, *to send or place under.*]
- Soumis, e** (pa. p. of **soumettre** and *se soumettre*), (à) *in subjection to, subject (to).* [id.]
- Soumission** [sou-mi-siôn], n. f. *submission; obedience.* [submissio, ōnis, *a letting down.*]
- Soupçonner** [soup-so-né], 1. v. a. *to suspect; to have a suspicion of.* [suspicio, ōnis.]
- Souper** [sou-pé], n. m. *supper.*
- Soupière** [sou-plè-r], n. f. *tureen; soup-tureen.*
- Soupirail** [sou-pi-raï\*], n. m. (pl. **Soupiraux**) (§ 12, N.), *air-hole; vent-hole; loop-hole.* [suspirare, *to draw a deep breath, to sigh.*]
- Soupirer** [sou-pi-ré], 1. v. n. *to sigh; to whisper.* [id.]
- Souple** [sou-pl], adj. *supple; pliant; flexible; yielding; compliant.* [supplex, icis, *humble, submissive.*]
- Souplesse** [sou-plè-s], n. f. *suppleness; flexibility.* [id.]
- Source** [sour-s], n. f. *spring; fountain; source.* [surctus, for *surrectus*, pa. p. of *surgêre*, *to rise.*]
- Sourd, e** [sour, d], adj. *deaf; dead; rumbling; dull; hollow.* [surdus.]
- Sourdine** [sour-di-n], n. f. (mus.) *mute; à la sourdine, secretly; on the sly.* [id.]
- Sourire** [sou-ri-r], 4. v. n. irr. (conj. like **RIRE**), *to smile; to simper; to grin; (à) to smile (at), to smile (upon), to favor; (de) to smile (at = on account of).* [surridêre.]
- Sourire**, n. m. *smile.* [id.]
- Sous** [soû], prep. *under; beneath; under the cover of: sous peu de jours, in a few days.* [sub.]
- Souscripteur** [sous-krip-teûr], n. m. (pour) *subscriber (to); underwriter; insurer.* [subscriptor, ōris.]
- Souscrire** [sous-kri-r], 4. v. a. irr. (conj. like **ÉCRIRE**), *to subscribe; to sign.* [subscribêre.]
- Souscrire** [sous-kri-r], 4. v. n. irr. (conj. like **ÉCRIRE**), (pour) *to subscribe (for); (à) to subscribe (to), to assent (to).* [id.]
- Soustraire** [sous-trè-r], 4. v. a. irr. (conj. like **TRAIRE**), *to remove; to take away; (à) to screen (from); to shelter (from).* [subtrahêre.]
- Soutenir** [sou-t-nir], 2. v. a. irr. (conj. like **TENIR**), *to sustain; to maintain; to bear; to endure; to support; to affirm.* [sustinêre.]
- Soutenu, e**, pa. p. of **soutenir.** [id.]
- Souterrain, e** [seu-tè-rin, è-n], adj. *subterranean; secret.* [subterraneus.]
- Souterrain** [sou-tè-rin], n. m. *subterranean place; cavern; cave; vault.* [id.]
- Soutien** [sou-tiîn], n. m. *support; prop; maintenance; sustenance.* [sustinêre, *to sustain.*]
- Souvenir (Se)** [sè-sou-v-nir], v. ref.

(conj. like *VENIR*), (de) *to remember, to recollect, to recall to mind.*

[subvenire, *to come up; imp. to occur to one's mind.*]

**Souvenir** [sou-v-nir], n. m. *remembrance; recollection; memorial; keepsake.* [id.]

**Souvent** [sou-vân], adv. *often; frequently.* [subinde, *immediately after.*]

**Souverain**, e [sou-v-rin, è-n], adj. *sovereign; supreme.* [superânus, *formed from super, above.*]

**Souverain**, n. m., e, n. f. *sovereign.* [id.]

**Sparte** [spar-t], n. *Sparta.*

**Spartiate** [spar-ti-a-t], adj. and sub. m. f. *Spartan.*

**Spécieu-x**, se [spé-sieû,z], adj. *specious.* [speciôsus.]

**Spectacle** [spèk-ta-kl], n. m. *spectacle; sight; play; representation.* [spectacûlum.]

**Specta-teur** [spèk-ta-teûr], n. m. *trice* [tri-s], n. f. *spectator.* [spectâtor, ôris, spectâtrix, icis.]

**Spectre** [spèk-tr], n. m. *spectre; phantom.* [spectrum.]

**Sphinx** [sfinks], n. m. *Sphinx.* [Sphinx, ngis.]

**Spirituel**, le [spi-ri-tu-èl], adj. *spiritual; intellectual; witty; ingenious.* [sprituâlis (eccl. L.).]

**Splendeur** [splân-deûr], n. f. *splendor; refulgence; brightness.* [splendor, ôris.]

**Splendide** [splân-di-d], adj. *splendid; magnificent.* [splendîdus.]

**Squelette** [skê-lè-t], n. m. *skeleton.* [σκελετός, *dried up, dry.*]

**Stael** [sta-èl], *Staël* (Madame de), authoress of *Corinne, Ten Years of Exile*, &c. (1766-1817).

**Stagnant**, e [stag-nân, t], adj. *stagnant; standing.* [stagnans, antis, pr. p. of stagnare, *to stagnate.*]

**Station** [stâ-siôn], n. f. *standing; station; stoppage.* [statio, ônis.]

**Statue** [sta-tû], n. f. *statue.* [statua.]

**Statut** [sta-tu], n. m. *statute.* [statûtus, pa. p. of statuëre, *to put, place.*]

**Stère** [stè-r], n. m. *stère, a cubic mètre.* (See § 33, 21). [στερεός, *solid.*]

**Sterile** [sté-ri-l], adj. *barren; sterile; unfruitful.* [sterilis.]

**Stérilité** [sté-ri-li-té], n. f. *barrenness; sterility; unfruitfulness.* [sterilitas, âtis.]

**Sterne** [English], p. n. *Sterne* (Laurence), a comic writer, author of *Tristram Shandy* (1713-1768).

**Strand** [English], n. *Strand.*

**Structure** [struk-tû-r], n. f. *structure.* [structûra.]

**Studieu-x**, se [stu-di-eû, z], adj. *studious.* [studiôsus.]

**Stupéfait**, e [stu-pé-fe, t], adj. *stupefied; astounded; amazed.*

[stupefactus, pa. p. of stupefacëre, *to stupefy.*]

**Stupide** [stu-pi-d], adj. *stupid; senseless.* [stupîdus.]

**Stupidité** [stu-pi-di-té], n. f. *stupidity; senselessness.* [stupiditas, âtis.]

**Style** [sti-l], n. m. *style.*

[stylus, for stilus, *a style, used by the Romans to write on waxen tablets.*]

**Styx** [stiks], n. m. *Styx.* [Styx, Stygis.]

**Subervie** [su-bèr-vi], p. n. *Subervie* (General), a commander of cavalry at the battle of Waterloo.

**Subir** [su-bir], 2. v. a. *to suffer; to undergo.* [subire.]

**Subit**, e [su-bi, t], adj. *sudden; unexpected.* [subîtus.]

**Subitement** [su-bi-t-mân], adv. *suddenly; unexpectedly.* [id.]

**Subjuguer** [sub-ju-ghé], 1. v. a. *to subdue; to subjugate.* [subjugare.]

**Sublime** [su-bli-m], adj. *sublime.* [sublîmis.]

**Sublime**, n. m. *sublime; sublimity.* [id.]

**Subside** [sub-si-d], n. m. *subsidiy.* [subsidium.]

**Subsistence** [sub-sis-tân-s], n. f. *subsistence; support; sustenance.* [subsistëre, *to subsist.*]

**Subsister** [sub-sis-té], 1. v. n. *to subsist; to exist; to live; to be extant.* [id.]

**Substance** [sub-stân-s], n. f. *substance.* [substantia (post-Aug.).]

**Substantif** [sub-stân-tif], adj. (gram.) *substantive*.

[substantivus (post-class.)]

**Substantif**, n. m. (gram.) *substantive*.

[id.]

**Substituer** [subs-ti-ta-é], 1. v. a. *to substitute (à, for)*.

Se substituer, v. ref. (à) *to supersede, to be substituted (for), to take the place (of)*. [substituëre.]

**Subvenir** [sub-vě-nir], 2. v. n. irr. (conj. like TENIR), (à) *to relieve, to assist, to provide (for)*. [subvenire.]

**Succéder** [suk-sé-dé], 1. v. n. (à) *to succeed (to), to follow*. [succedëre.]

**Succès** [suk-sê], n. m. *success*. [successus, ūs.]

**Succession** [suk-sè-siôn], n. f. *succession; inheritance; estate*.

[successio, ōnis.]

**Succomber** [su-kôn-bé], 1. v. n. *to sink; to fall; to yield; to perish, (sous, under; à, to)*. [succumbëre.]

**Sucre** [su-kr], n. m. *sugar*. [sacchārum.]

**Sud** [sud], adj. *southerly*. [Anglo-Saxon.]

**Sud** [sud], n. m. *south; south wind: sud-est [sud-èst], south-east; sud-ouest, [sud-ou-èst], south-west; au sud, to the south; southward*. [id.]

**Suède** [suè-d], n. f. *Sweden*. § 59, (d.)

**Sueur** [su-eür], n. f. *profuse perspiration; sweat; (pl.) toil; labor*.

[sudor, ōris.]

**Suez** [su-èz], n. *Suez*.

**Suffire** [su-fi-r], 4. v. n. irr. (à, à) *to suffice (for), to be enough (for), to be adequate (to): suffire à q. u. de faire q. ch., to suffice for a. o. to do a. th.*

Se suffire, v. ref. *to find a sufficiency in one's self; to support one's self: se suffire à moi-même = se suffire*.

[sufficëre.]

**Suffisamment** [su-fi-za-mân] adv. *sufficiently; enough*. [id.]

**Suffisant**, e [su-fi-zân, t], adj. *sufficient, enough, (pour, for, POUR, to)*. [id.]

**Suisse** [sui-s], adj. and sub. m. *Swiss*.

**Suite** [sui-t], n. f. *rest; suite; attendants; series; succession; result; consequence; de suite, one after another,*

*in succession; tout de suite, immediately, at once; à sa suite, in one's train*. [secūta, pa. p. fem. of sequi, *to follow*.]

**Suivant**, e [sui-vân, t], adj. *following; next; ensuing*. [sequens, entis, pr. p. of sequi, *to follow*.]

**Suivre** [sui-vr], 4. v. a. irr. *to follow; to be next to; to pursue; to attend*.

Se suivre, v. ref. *to follow each other; to be followed*. § 103.

[sequëre, for sequi.]

**Suivi**, e, pa. p. of *suivre* and *se suivre*. [id.]

**Suivre**, 4. v. n. irr. *to follow; to ensue; to result*. [id.]

**Sujet**, te [su-jè, t], adj. (à) *subject (to), liable (to), dependent (on)*.

[subjectus, pa. p. of subjicëre, *to place under, to subject*.]

**Sujet** [su-jè], n. m., **te** [è-t], n. f. *subject (of a state, king, &c.); cause; reason; subject; subject matter; (gram.) subject: à leur sujet, with regard to them; avoir sujet de, to have reason to; to have grounds for*. [id.]

**Sully** [su-li], p. n. *Sully (Duke of), a distinguished financier under Henry IV. of France*.

**Superbe** [su-për-b], adj. *proud; splendid; stately; superb*. [superbus.]

**Superfin**, e [su-për-fin, i-n], adj. *superfine*. [super, beyond = thoroughly, finitus, pa. p. of finire, *to finish*.]

**Supérieur**, e [su-pé-rieür], adj. and sub. *superior*. [superior, ōris.]

**Supériorité** [su-pé-rio-ri-té], n. f. (sur) *superiority (over)*. [id.]

**Superlatif**, e [su-për-la-tif, i-v], adj. (gram.) *superlative*. [super, beyond, latus, pa. p. of ferre, *to bear*.]

**Superlatif**, n. m. (gram.) *superlative; superlative degree*. [id.]

**Superstition** [su-përs-ti-siôn], n. f. *superstition*. [superstitio, ōnis.]

**Suppléer** [su-plé-é], 1. v. n. (à) *to supply the place of; to serve instead of*. [supplëre, *to fill up*.]

**Supplice** [su-pli-s], n. m. *punishment; (pour) torment (to)*. [supplicium.]

**Supplier** [su-pli-é], 1. v. a. *to sup-*



- plicate; to entreat; (DE) to entreat (to).* [supplicare.]
- Supporter** [su-pŏr-té], 1. v. a. to support; to sustain; to endure. [supportare, to carry to a place.]
- Supporté, e**, pa. p. of supporter. [id.]
- Supposer** [su-pô-zé], 1. v. a. to suppose; to grant; (à) to ascribe (to), to impute (to). [suppausare, for supponere.]
- Suprématie** [su-pré-ma-si], n. f. supremacy. [suprēmus, highest.]
- Suprême** [su-prê-m], adj. supreme. [id.]
- Sur** [sûr], prep. on, upon; over; above; about; concerning; with regard to; about (on one's person); out of (p. 161): sur le soir, towards evening. [super.]
- Sûr, e** [sûr], adj. sure; certain; secure; safe; (de) sure (of); (DE) sure (to): à coup sûr, surely; for certain; assuredly; for a certainty. [secūrus.]
- Sûreté** [sû-r-té], n. f. safety; security: en sûreté, in safety; secure; securely. [securitas, âtis.]
- Surface** [sur-fa-s], n. f. surface. [superficies.]
- Surfaire** [sur-fê-r], 4. v. a. irr. (conj. like FAIRE), to overcharge (to ask too high a price for): surfaire la valeur de, to ask too high a price for. [super, above, facere, to make.]
- Surgir** [sur-jir], 2. v. n. to arise; to spring up. [surgere.]
- Surmonter** [sur-môn-té], 1. v. a. to rise above; to overcome; to subdue; to surmount. [super, above, mons, montis, a mountain.]
- Surmonté, e**, pa. p. of surmonter: être surmonté de, to be surmounted by. [id.]
- Surnommer** [sur-no-mé], 1. v. a. to surname. [super, above = in addition to, nominare, to name.]
- Surnommé, e**, pa. p. of surnommer. [id.]
- Surpasser** [sur-pâ-sé], 1. v. a. to exceed; to surpass; to excel. [super, above, beyond, passare, freq. of pandere, to open (a way).]
- Surprenant, e** [sur-prê-nân, t], adj. surprising; astonishing. [sub, under, prehendere, to catch, to take.]
- Surprendre** [sur-prân-dr], 4. v. a. (conj. like PRENDRE), to surprise; to overtake; to take by surprise; to deceive. [id.]
- Surpris, e** (pa. p. of surprendre), surprised: être bien surpris de, to be much surprised at or to. [id.]
- Surprise** [sur-pri-z], n. f. surprise; astonishment. [id.]
- Surseoir** [sur-soar], 2. v. n. irr. to suspend; to delay; to supersede. [super, above, over, sedere, to sit.]
- Surtout** [sur-tou], adv. especially; above all; above all things. [super, above, totus, the whole.]
- Surveillance** [sur-vè-iân \*-s], n. f. superintendence; supervision; inspection. [super, over, vigilantia, watchfulness.]
- Survivre** [sur-vi-vr], 4. v. h. irr. (conj. like VIVRE), (à) to survive, to outlive, to outlast. [super, beyond, vivere, to live.]
- Survécu, e**, pa. p. of survivre. [id.]
- Susceptible** [sus-sèp-ti-bl], (de) susceptible (of). [suscipere, to undertake; hence, literally, who undertakes easily.]
- Susciter** [sus-si-té], 1. v. a. to raise; to give rise to; to create; (à) to raise (against). [suscitare.]
- Suscité, e**, pa. p. of susciter. [id.]
- Suspect, e** [sus-pèk, t], adj. suspicious; (de) suspected (of): rendre q. u. suspect à, to make a. o. suspected by, to render a. o. an object of suspicion to. [suspectus, pa. p. of suspicere, to suspect.]
- Suspendre** [sus-pân-dr], 4. v. a. to suspend. Se suspendre, v. ref. to suspend one's self; to hang. [suspendere.]
- Suspendu, e** [sus-pân-du], pa. p. of suspendre. [id.]
- Sycomore** [si-ko-mo-r], n. m. sycamore; sycamore tree. [sycomorus.]
- Sylla** [sil-la], p. n. Sylla.
- Symbolique** [sîn-bo-li-k], adj. symbolic; typical. [συμβολικός.]

**Symétrique** [si-mé-tri-k], adj. *symmetrical*; *measured* (p. 207).

[συμμετρία, *just measure.*]

**Synonyme** [si-no-ni-m], adj. *synonymous*; (de) *synonymous (with).*

[συν, *together*, ὄνομα, *a name.*]

**Syntaxe** [sin-tak-s], n. f. (gram.) *syntax*.

[σύνταξις.]

**Syntaxe**, p. n. *Syntax* (surname). [id.]

**Syracuse** [si-ra-ku-z], n. *Syracuse*. [Syracūsæ.]

**Syrie** [si-rî], n. f. *Syria*. § 59, (d.)

**Système** [sis-tè-m], n. m. *system*. [σύστημα, *aros*, *a complex whole.*]

## T.

**Tabac** [ta-ba], n. m. *tobacco*; *snuff*. [American.]

**Table** [ta-bl], n. f. *table*: *aller à table* = *aller se mettre à table*, *to go to the table*; *to sit down to table*; *sortir de table*, *to rise from table*. [tabŭla.]

**Tablette** [ta-blè-t], n. f. *shelf*; *tablet*. [tabella, dim. of tabŭla, *a table.*]

**Tableau** [ta-blô], n. m. *picture*; *painting*. [id.]

**Tabouret** [ta-bou-rè], n. m. *stool*; *footstool*. [for *taboulet*, from tabŭla.]

**Tache** [ta-sh], n. f. *spot*; *stain*; *speck*. [tactare, a freq. form of tangère, *to touch.*]

**Tâche** [tâ-sh], n. f. *task*. [taxare (post-Aug.), *to touch with force.*]

**Tâcher** [tâ-shé], 1. v. n. (DE, À), *to endeavor (to)*, *to strive (to)*. [id.]

[Tâcher governs through *de* when the action terminates in the subject; otherwise, *à*.]

**Taille** [tâ-i \*], n. f. *shape*; *stature*; *size*; *height*. [talĕa, *a cutting for planting.*]

**Tailler** [tâ-ié \*], 1. v. a. *to cut*; *to cut out*; *to hew*; *to carve*. [id.]

**Taillé**, e, pa. p. of *tailler*. [id.]

**Tailleur** [tâ-iœur \*], n. m. *taylor*; *tailor*. [id.]

**Taire** [tè-r], 4. v. a. irr. *to conceal*; *to keep silent about*; *faire taire*, *to silence*, *to hush*.

*Se taire*, v. ref. *to remain silent*; *to be silent*. [tacĕre, tac're.]

**Talent** [ta-lân], n. m. *talent*; *ability*; *endowment*; *power*. [talentum, *a talent* (Attic), §1083.33.]

**Talus** [ta lu], n. m. *declivity*; *slope*. [talus, *the ankle-bone.*]

**Tambour** [tan-bour], n. m. *drum*.

**Tamise (La)** [la-ta-mi-z], n. f. *the Thames*.

**Tandis** [tân-di], adv. (que) *while*; *whilst*; *whereas*. [tamdiu.]

**Tanneur** [ta-neŭr], n. m. *tanner*.

**Tant** [tân], ad. *so much*; *as much*; *so many*; *as many*; *so*; *to such a degree*: *tant que*, *as long as*; *so long as*.

[tantus.]

**Tante** [tân-t], n. f. *aunt*. [amĭta.]

**Tantôt** [tân-tô], adv. *presently*; *just now*; *soon*; *sometimes*: *tantôt*, . . . *tantôt*, *sometimes* . . . *sometimes*, *now* . . . *now*. [tantus, *so much*, tostum, pa. p. of torrĕre, *to burn*, *to be impetuous.*]

**Tapis** [ta-pi], n. m. *carpet*. [tapes, for tapĕte, is.]

**Tapisser** [ta-pi-sé], 1. v. a. *to carpet*; *to cover*; *to deck*; *to adorn*. [id.]

**Taquin**, e [ta-kĭn, i n], adj. *teasing*; *provoking*; *contrary*.

**Taquin**, n. m., e, n. f. *tease*; *torment*; *plague*.

**Tard** [tar], adv. *late*: *tôt ou tard*, *sooner or later*: *plus tard*, *later*; *subsequently*; *il est tard*, *it is late*; *il est en retard*, *he is late*. [tardus.]

**Tarder** [tar-dé], 1. v. n. (À) *to delay* (to), *to be long (in)*; (imp.) (DE) *to long* (to) (106, N.). [tardare.]

**Tarir** [ta-rir], 2. v. n. *to dry up*; *to be drained*.

**Tartare** [tar-ta-r], n. m. *Tartar*.

**Tas** [tâ], n. m. *heap*. [τάσσειν, *to arrange.*]

**Tasse** [ta-s], n. f. *cup*. [Arabic.]

**Tasse (Le)** [le-tâ-s], (see Note), p. n. *Tasso*, a renowned Italian poet of the 16th century.

- Tâter** [tâ-té], l. v. a. *to feel* (try by the touch); *to try*; *to sound*.  
[taxare, freq. of tangere, *to touch*.]
- Tâté**, e, pa. p. of *tâter*: *tâté huit fois par le régicide, his life attempted eight times by regicides* (p. 233). [id.]
- Taylor** [English], p. n. *Taylor* (surname).
- Teindre** [tin-dr], 4. v. a. *to dye*; (de) *to dye* (with): *teindre en bleu, &c., to dye blue, &c.* [tingere.]
- Teint**, e, pa. p. of *teindre*. [id.]
- Tel**, le [tèl], adj. *such*; *so*; (indef.) *many a one*; *many*: *tel que, such as*; *like*; *similar to*; *un tel homme, such a man*. [talis.]
- Télémaque** [té-lé-ma-k], p. n. *Telemachus*; le *Télémaque, the Telemachus*, the famous prose poem of Fénelon.
- Tellement** [tèl-mân], adv. *so much*; *so*; *in such a manner*. [taliter (post-Aug.).]
- Téméraire** [té-mé-rè-r], adj. *rash*; *fool hardy*. [temerarius.]
- Témérement** [té-mé-rè-r-mân], adv. *rashly*. [id.]
- Témérité** [té-mé-ri-té], n. f. *temerity*; *rashness*; *audacity*; (pl.) *rash or daring deeds* (p. 202). [temeritas, âtis.]
- Témoignage** [té-moa-gna\*], n. m. *testimony*; *evidence*; *testimonial*. [testimonium.]
- Témoin** [té-moin], n. m. *witness*; *token*; *evidence*; *proof*. [id.]
- Tempérance** [tân-pé-rân-s], n. f. *temperance*; *sobriety*. [temperantia.]
- Température** [tân-pé-ra-tû-r], n. f. *temperature*. [temperatūra.]
- Tempérer** [tân-pé-ré], l. v. a. *to temper*; *to modify*; *to mollify*. [temperare.]
- Tempéré**, e (pa. p. of *tempérer*), *temperate*. [id.]
- Tempête** [tân-pê-t], n. f. *storm*; *tempest*. [tempesta, for tempestas, âtis.]
- Temple** [tân-pl], n. m. *temple*; *fine*. [templum.]
- Temporel**, le [tân-po-rèl], adj. *temporal*. [temporalis.]
- Temporiseur** [tân-po-ri-zeûr], n. m. *temporizer*. [tempus, ôris, time.]
- Temps** [tân], n. m. *time* (of duration); *weather*; (DE) *time* (to), *leisure to*: *il fait beau temps, it is fine weather*; *il fait mauvais temps, it is foul weather*; *ce messager du beau temps, that harbinger of fine weather*; *à temps, in time* (§ 59, Ex. 5); *il est temps de, it is time to*; *avoir le temps de, to have time to*; *en même temps, at the same time*; *de temps en temps, de temps à autre, from time to time*. [id.]  
[Use *fois* when referring to repetitions.]
- Tendance** [tân-dân-s], n. f. *tendency*.  
[tendens, entis, pr. p. of tendere, *to aim, to tend*.]
- Tendre** [tân-dr], adj. *tender*; *soft*; *loving*; *delicate*; (of colors) *not fast*. [tener.]
- Tendre** [tân-dr], 4. v. a. *to extend*; *to stretch*; *to set* (traps, nets, snares). [tendere.]
- Tendu**, e, pa. p. of *tendre*. [id.]
- Tendre** [tân-dr], 4. v. n. (à) *to tend* (towards). [id.]
- Tendrement** [tân-drè-mân], adv. *tenderly*; *lovingly*. [tener, tender.]
- Tendresse** [tân-drè-s], n. f. *tenderness*; *fondness*; *love*. [teneritas, âtis.]
- Ténèbres** [té-nè-br], n. f. (pl.) *darkness*; *night*; *gloom*; *shadows*; *shades*. [tenēbræ.]
- Ténébreux**, se [té-né-breû, z], adj. *dark*; *gloomy*; *secret*. [tenebrōsus.]
- Tenir** [tè-nir], 2. v. a. irr. *to hold*; *to occupy*; *to possess*; *to keep*; *to make good* (a promise): *tiens, tenez, take it*; *here! there! bless me! indeed!* *tenir le même langage, to use the same language, to say the same thing*; *tenir compagnie à, to keep company with*.  
*Se tenir, v. ref. to remain*; *to keep*; *to stay*; *to consider one's self*: (de) *to refrain* (from); (recip.) *to cling to each other*. [tenēre.]
- Tenir**, 2. v. n. *to hold fast*; *to adhere*; *to stick*; *to hold together*; (à) *to be fastened or supported* (by): *tenir à* (imp.) *to depend upon*. [id.]
- Tension** [tân-siôn], n. f. *tension*; *stiffness*; *intense application*.  
[tensio, ônis (post-Aug.).]



- Tenter** [tân-té], 1. v. a. *to attempt, to try, to essay, to tempt*, (DE, to).  
[tentare, freq. of tendère, *to stretch, to aim.*]
- Tenue** [tê-nu], n. f. *session; deportment; appearance; dress*: en grande tenue, *in full dress, in uniform.*  
[tenère, *to hold.*]
- Terme** [têr-m], n. m. *limit; bound; term; expression.* [terminus.]
- Terminer** [têr-mi-né], 1. v. a. *to end; to terminate; to conclude.* [terminare.]
- Ternir** [têr-nîr], 2. v. a. *to tarnish.*
- Terrain** [têr-rîn], n. m. *ground; piece of ground; soil.* [terrênum.]
- Terrasser** [tê ra-sé], 1. v. a. *to throw down; to confound.* [terra, *the earth.*]
- Terrassé**, e, pa. p. of terrasser. [id.]
- Terre** [tê-r], n. f. *earth; ground; estate; grounds*: à terre, par terre, on the ground. (See Tomber.) [id.]
- Terrestre** [têr-rès-tr], adj. *terrestrial; earthly.* [terrestris.]
- Terreur** [têr-reür], n. f. *terror; dread.* [terror, ôris.]
- Terrible** [têr-ri-bl], adj. *terrible; dreadful; fearful.* [têrribilis.]
- Terrifier** [têr-ri-fié], 1. v. a. *to terrify, to dismay* (little used). [terrificare.]
- Terrifié**, e (pa. p. of terrifier), *terrified; dismayed.* [id.]
- Tes** [tê], poss. adj. pr. m. f. pl. (§ 24, 2), *thy.* [tuos, acc. pl. of tuus.]
- Tête** [tê-t], n. f. *head.* [testa, *a shell.*]
- Texte** [têks-t], n. m. *text.*  
[textus, pa. p. of texère, *to weave.*]
- Thé** [té], n. m. *tea.* [Chinese.]
- Théâtre** [té â-tr], n. m. *theatre; stage; scene.* [theâtrum.]
- Thèbes** [tê-b], n. *Thebes.*
- Thème** [tê-m], n. m. *theme; topic; (school) exercise.*  
[θέμα, *a thing proposed.*]
- Thémistocle** [té-mis-to-kl], p. n. *Themistocles.*
- Théologie** [té-o-lo-ji], n. f. *divinity; theology.* [θεολογία.]
- Théorie** [té-o-rî], n. f. *theory.* [θεωρία.]
- Thermopyles (Les)** [lé-têr-mo-pi-l], n. f. (pl.) *Thermopyle.*
- Thésée** [tê-zé], p. n. *Theseus.*
- Thessalie** [tê-sa-li], n. f. *Thessaly.* § 59, (d.)
- Thomas** [to-mâ], p. n. *Thomas*, an eminent French author (1732-1785).
- Thrace** [tra-s], n. f. *Thrace.* § 59, (d.)
- Thraséas** [tra-zé-as], p. n. *Thracius*, a soothsayer of Cyprus, slain by Busiris, king of Egypt.
- Thuin** [tu-in], n. *Thuin*, a village near Waterloo.
- Thulé** [tu-lé], n. *Thule.*
- Tien, ne** [ti-in, è-n], poss. sub. pr. (le tien, m., la tienne, f., § 24, 3), *thine.*  
[tuum, acc. sing. of tuus.]
- Tiers** [tièr], n. m. *third.* [tertius.]
- Tige** [ti-j], n. f. *stem; stalk; trunk.*  
[tibia, *a pipe, flute.*]
- Tigre** [ti-gr], n. m. *tiger*: tigre royal, *royal tiger.* [tigris, *Idis.*]
- Tigre (Le)** [le-ti-gr], n. m. *the Tigris.* [id.]
- Tigré**, e [ti-gré], adj. *speckled; spotted.* [id.]
- Timide** [ti-mi-d], adj. *timid; fearful; sly.* [timidus.]
- Timonier** [ti-mo-nié], n. m. (nav.) *steersman; helmsman.*  
[temo, ônis, *a beam, a pole.*]
- Tintamarre** [tin-ta-mâ-r], u. m. *racket; hubbub; uproar; confused sound.*  
[tinnitare, freq. of tinnire, *to jingle*, marra (post-Aug.), *a hoe*; because the vine-dressers formerly gave a signal to their comrades by striking their hoes with stones.]
- Tirer** [ti-ré], 1. v. a. *to draw; to pull; to discharge; to fire; to delineate; to derive; to obtain; to infer; to deduce.* [trahère.]
- Tirer** [ti-ré], 1. v. a. *to draw; to pull; to discharge; to fire; to delineate; to derive; to obtain; to infer; to deduce.*  
Se tirer, v. ref. (de) *to get out (of), to extricate one's self from; s'en tirer, to carry it; to get one's self off.* [id.]
- Tiroir** [ti-roar], n. m. *drawer.* [id.]
- Tissu** [ti-su], (pa. p. of tistre, obs.), *woven*: tissu d'or et de soie, *woven with gold and silk; gold and silk tissue.*  
[texère, *to weave.*]

**Tissu**, n. m. *texture; fabric; tissue*. [id.]  
**Titan** [ti-tân], p. n. (myth.) *Titan*, son of Cœlus and Vesta, and ancestor of the Titans.

**Tite-Live** [ti-t-li-v], p. n. *Livy*.

**Titre** [ti-tr], n. m. *title; right; claim; title-page; deed*. [titulus.]

**Titus** [ti-tus], p. n. *Titus*.

**Tobol (Le)** [le-to-bol], n. m. *the Tobol*, a river of Siberia.

**Tobolsk** [to-bolsk], n. *Tobolsk*, the capital of West Siberia.

**Toile** [toa-l], n. f. *cloth; canvas*. [tela, a web, the warp.]

**Toilette** [toa-lè-t], n. f. *toilet; dressing-table; cabinet de toilette, dressing-room*. [id.]

**Toise** [toa-z], n. f. *fathom*, ancient measure of about two *mètres*. [tensus, pa. p. of tendère, to stretch.]

**Toit** [toa], n. m. *roof; habitation*. [tectum.]

**Toiture** [toa-tu-r], n. f. *roofing*. [tectura.]

**Tombant, e** [tôn-bân, t], adj. *falling; flowing; deciduous: à la nuit tombante, at nightfall*. [tumulans, antis, pr. p. of tumulare, to intomb.]

**Tombe** [tôn-b], n. f. *tomb; grave*. [tumulus.]

**Tombeau** [tôn-bô], n. m. *tomb; grave (death): jusqu'au tombeau, to the grave; unto death*. [id.]

**Tomber** [ton-bé], 1. v. n. *to fall; to drop; to fall down; to fail; to abate (of the wind): tomber malade, to fall sick; to become sick; tomber dans la mélancolie, to give way to melancholy; tomber entre les mains de, to fall into the hands of; faire tomber, to throw down; to upset; to let fall (turn a conversation)*. [tumulare, to intomb.]

[*Tomber par terre* is said of something already resting on the ground; *tomber à terre*, of something which falls from an elevation above it.]

**Ton** [tôn], poss. adj. *pr. m. sing.* (§ 24, 2), *thy*. [tuum, acc. sing. of tuus.]

**Ton** [tôn], n. m. *tone; accent; style; ton; fashion*. [tonus.]

**Tondre** [tôn-dr], 4. v. a. *to shear; to shave; to crop; to trim*. [tondère.]

**Tonnerre** [to-nè-r], n. m. *thunder; thunder-bolt*. [tonitrû.]

**Torche** [tôr-sh], n. f. *torch*. [torta, pa. p. f. of torquère, to twist, to whirl, to hurl.]

**Tordre** [tôr-dr], 4. v. a. *to twist; to wring*.

Se tordre, v. ref. *to twist* (§ 103): se tordre les mains (les bras, p. 199), *to wring one's hands*. [torquère, tore're.]

**Torrent** [tôr-rân], n. m. *torrent; stream; flood*. [torrens, entis.]

**Torride** [tôr-ri-d], adj. *torrid*. [torridus.]

**Tort** [tôr], n. m. *wrong; injury: avoir tort, to be wrong (DE, to); faire tort à, avoir tort contre (p. 230), to wrong, to do wrong to*. [tortus, pa. p. of torquère, to twist.]

**Tortue** [tor-tu], n. f. *tortoise; turtle*. [tortus, pa. p. of torquère, to twist, from its twisted feet.]

**Toscan, e** [tos-kân, a-n], adj. and sub. *Tuscan*.

**Tôt** [tô], adv. *soon; early: plus tôt, sooner; plus tôt que, sooner than; tôt ou tard, sooner or later; first or last; trop tôt, too soon*.

[tostus, pa. p. of torrère, to burn, to be impetuous.]

[*Tôt* is used in the positive degree only in *tôt ou tard*, soon or late.]

**Total, e** [to-tal], adj. *whole; total; entire*. [B. L. totâlis, from totus, the whole.]

**Totalement** [to-ta-l-mân], adv. *wholly; totally; entirely*. [id.]

**Touchant, e** [tou-shân, t], adj. *touching; moving; affecting*.

**Touche** [tou-sh], n. f. *trial; touch*.

**Toucher** [tou-shé], 1. v. a. *to touch; to handle; to affect: être touché de, to be touched or affected by*.

**Toucher**, 1. v. n. (*à*) *to touch; to reach; to concern; (de) to play (on) (a musical instrument)*. [tangère.]

**Toucher**, n. m. *touch; feeling; (mus.) touch*. [id.]

**Toujours** [tou-jour], adv. *always (at*

all times); *ever; continually; at least; nevertheless.* § 82 and R.

[totus, *the whole, dies, day.*]

**Toulon** [tou-lôn], n. *Toulon, a seaport city in the south-east of France.*

[Telo-Martius.]

**Tour** [tour], n. m. *turn; revolution; tour; circuit; style; manner: à son tour, in his (her, its, one's) turn; de tour, in circumference; tour à tour, by turns; in turn.*

[tornus, *a turner's lathe.*]

**Tour** [tour], n. f. *tower* (§ 11, 4); *la Tour, the Tower.*

[turris.]

**Tourbillon** [tour-bi iôn \*], n. m. *whirlwind; whirlpool; vortex; eddy: tourbillon solaire, solar system* (p. 188).

[turbo, înis.]

**Tourbillonnant, e** [tour-bi-io \*-nân, t], adj. *whirling; eddying* (p. 211). [id.]

**Tourbillonner** [tour-bi-io \*-né], 1. v. n. *to eddy; to whirl.*

[id.]

**Tourment** [tour-mân], n. m. *torment; suffering.*

[tormentum.]

**Tourmenter** [tour-mân té], 1. v. a. *to torment, to torture, to molest, to tease, (de, with).*

*Se tourmenter, v. ref. to be uneasy; to be agitated; to fret.*

[id.]

**Tournebroche** [tour-n-bro-sh], n. m. *kitchen-jack; turnspit.*

**Tourner** [tour-né], 1. v. a. *to turn (à, to, towards; en, to, into): tourner contre lui, to turn against himself* (p. 157).

*Se tourner, v. ref. to turn (vers, to; en, to, into; contre, against).*

[tornare, *to turn in a lathe.*]

**Tourner, 1. v. n.** *to revolve; to turn; to change.*

[id.]

**Tournoyer** [tour-noa-ié], 1. v. n. *to turn round and round; to wheel round.*

[id.]

**Tournure** [tour-nû-r], n. f. *figure; shape; (of style) turn, form of expression.*

[id.]

**Tout, e** [tou, t], adj., (pl. m. Tous [tou], pl. f. Toutes [tou-t], § 75), *all; every; whole; entire: tout le monde, everybody.*

[totus.]

**Tout** [tou], ind. pr. (§ 24. 9, B. (6) N.), *everything; (pl.) Tous [tous], all; pas*

*du tout, not at all; pouvoir tout, to be all powerful.*

[id.]

[*Tout* precedes infinitives and the pa. p. in compound tenses.]

**Tout** [tou], adv. *wholly; entirely; all; completely; quite; although: tout... que, however; tout affligées qu'elles étaient, grieved as they were* (§ 42); *tout au plus, at the most; at the utmost; tout en (part.), even while; although.*

[id.]

**Tout à fait** [tou-ta-fé], adv. *wholly; entirely; perfectly; quite.*

[totus, all, ad, to, factum, a deed.]

**Toutefois** [tou-t-foa], adv. *nevertheless; however; yet; still.*

[totus, all, vicis, change, alternation.]

**Tracasserie** [tra-ka-s-ri], n. f. *cavil; mischief; quarrel; trouble.*

[tracère, *for trahère, to draw, to lead.*]

**Trace** [tra-s], n. f. *trace; footstep; mark; track.*

[id.]

**Tracer** [tra-sé], 1. v. a. *to trace; to draw out; to chalk out.*

[id.]

**Tradition** [tra-di-siôn], n. f. *tradition.*

[traditio, ònis.]

**Traduction** [tra-duk-siôn], n. f. *translation (de, from; en, dans, into).*

[traductio, ònis, *a leading along.*]

**Traduire** [tra-dui-r], 4. v. a. irr. *to translate (de, from; en, dans, into); to construe; to interpret; to explain.*

[traducère, *to lead or carry over.*]

**Tragédie** [tra-jé-di], n. f. *tragedy.*

[tragœdia.]

**Tragique** [tra-ji-k], adj. *tragic; tragical.*

**Trahir** [tra-ir], 2. v. a. *to betray.*

**Trahison** [tra-i-zôn], n. f. *treachery; treason.*

**Train** [trîn], n. m. *train; retinue; course; way: en train de, in a mood for; disposed to; about to.*

**Traîner** [trê-né], 1. v. a. *to drag; to draw.*

*Se traîner, v. ref. to drag one's self; to crawl; to creep.*

**Trainé, e**, pà. p. of *traîner* and *se traîner.*

**Traîner, 1. v. n.** *to drag; to trail; to lie about.*



**Traire** [trè-r], 4. v. a. irr. *to milk.*

**Trait** [trè], n. m. *arrow; shaft; dart; attack; fact; feature; outline; stroke; hit; act; trait d'esprit, vitticism; flash of wit.*

**Traité** [trè-té], n. m. *treatise; tract; treaty; agreement.*

**Traitement** [trè-t-mân], n. m. *treatment; usage; entertainment; (pl.) treatment; usage.*

**Traiter** [trè-té], 1. v. a. *to treat; to handle; to execute.*

**Trajet** [tra-jè], n. m. *passage; voyage; journey.*

**Tranche** [trân-sh], n. f. *slice; (of books) edge.*

**Trancher** [trân-shé], 1. v. a. *to cut off.*

**Trancher**, 1. v. n. *to be glaring (of colors); (sur) to be conspicuous (upon); not to be in harmony (with).*

**Tranquille** [trân-ki-l], adj. *quiet; still; tranquil; undisturbed.*

**Tranquille** [trân-ki-l-mân], adv. *quietly; tranquilly.*

**Tranquillité** [trân-ki-li-té], n. f. *quiet; tranquillity; peace.*

**Transaction** [trân-zak-siôn], n. f. *promise; transaction.*

**Transcrire** [trân-skri-r], 4. v. a. irr. (conj. like ÉCRIRE), *to transcribe; to copy; to write out.*

**Transfigurer** [trâns-fi-gu-ré], 1. v. a. *to transfigure.*

**Transition** [trân-zi-siôn], n. f. *transition.*

**Transmettre** [trâns-mè-tr], 4. v. a. irr. (conj. like METTRE), *to transmit; to convey; to forward; to send on.*

**Transporter** [trâns-pör-té], 1. v. a. *to convey; to transport; to enrapture.*

Se transporter, v. ref. *to repair (to a place); to proceed; to go.*

**Travail** [tra-va-i\*], n. m., (pl.) *Travaux* [tra-vô] (§ 12, 4, N), *labor; toil.*

**Travailler** [tra-va-ié\*], 1. v. n. *to labor; to work; to be industrious; (à) to labor (at), to be occupied (with).*

**Travers** [tra-vèr], n. m. *breadth; à travers, au travers de, across, athwart; through: en travers de, across; cross-wise.*

**Traverser** [tra-vèr-sé], 1. v. a. *to cross; to traverse; to go over; to go through.*

**Treize** [trè-z], num. adj. *thirteen; thirteenth.* § 76.

**Tremblement** [trân-blè-mân], n. m. *trembling; shaking; tremor: tremblement de terre, earthquake.*

**Trembler** [trân-blé], 1. v. n. *to tremble; to quake; (de) to tremble (with); (DE, À) to tremble = fear (to); (que, sub.) to tremble = fear (that): trembler de peur, to tremble for fear; trembler pour q. u., to tremble for a. o.*

[Trembler de implies that the subject fears for himself; trembler à, that he fears for another.]

**Tremper** [trân-pé], 1. v. n. *to dip; to be steeped; to be soaked.*

**Trente** [trân-t], num. adj. *thirty.*

**Trente-deux** [trân-t-deù], num. adj. *thirty-two.*

**Trente-six** [trân-t-sis], num. adj. *thirty-six.*

**Trente-trois** [trân-t-troa], num. adj. *thirty three.*

**Très** [trè], adv. *very.* § 20, 2.

[Très is pronounced trè-z before vowel sounds.]

**Trésor** [tré-zör], n. m. *treasure; treasury.*

**Tressaillir** [trè-sa-ir\*], 2. v. n. irr. (conj. like SAILLIR), *to start; to leap; (de) to start (with, from): tressaillir de joie, to leap for joy.*

**Trêve** [trè-v], n. f. *truce; respite; relaxation.*

**Tribunal** [tri-bu-nal], n. m. *bench; tribunal; court; judgment seat.*

**Tribune** [tri-bu-n], n. f. *tribune; rostrum (Rom. ant.).*

**Tribut** [tri-bu], n. m. *tribute.*

**Tributaire** [tri-bu-tèr], adj. and n. m. *tributary (à, to, de, of).*

**Triomphe** [tri-ôn-f], n. m. *triumph (sur, over).*

**Triompher** [tri-ôn-fé], 1. v. n. *to triumph; to excel; (de) to triumph (over), to glory (in).*

**Triple** [tri-pl], adj. *treble; triple; three-fold.*

**Triste** [tris-t], adj. *sad; melancholy.*  
**Tristement** [tris-tě-măn], adv. *sadly; sorrowfully.*

**Triumvir** [tri-om-vir], n. m. (Rom. hist.) *triumvir.*

**Trivial, e** [tri-vi-al], adj. *trivial; common; commonplace.*

**Troie** [troä], n. f. *Troy.*

**Trois** [troä], num. adj. *three; third* (§ 76): tous les trois, *all three.*

**Troisième** [troä-ziě-m], num. adj. *third.*

**Trombe** [trôn-b], n. f. *waterspout.*

**Trompe** [trôn-p], n. f. *hunting-horn; trumpet.*

**Tromper** [trôn-pé], 1. v. a. *to deceive; to impose upon.*

Se tromper, v. ref. *to err; to be deceived; to be mistaken.*

**Trompette** [trôn-pě-t], n. f. *trumpet.*

**Trompeur-r, se** [trôn-peŭr, eŭ-z], adj. *deceitful; deceptive.*

**Tronc** [trôn], n. m. *trunk.*

**Trône** [trô-n], n. m. *throne.*

**Trôner** [trô-né], 1. v. n. *to reign.*

**Trop** [tro], adv. *too much; too many; too: pas trop, not over and above, not very, not very much; il ne sait trop, he hardly knows* (p. 153).

**Tropique** [tro-pi-k], n. m. *tropic: du tropique, tropical.*

**Trot** [tro], n. m. (of horses) *trot: au grand trot, at full trot.*

**Trou** [trou], n. m. *hole; gap; orifice.*

**Trouble** [trou-bl], n. m. *disturbance; agitation; trouble; disorder.*

**Troubler** [trou-blé], 1. v. a. *to disturb; to confuse; to annoy; to disquiet; to trouble.*

Se troubler, v. ref. *to be disturbed,* §c. § 103.

**Troublé, e**, pa. p. of *troubler* and *se troubler.*

**Trouer** [trou-é], 1. v. a. *to bore; to perforate; to make a hole in.*

**Troué, e** (pa. p. of *trouer*), *pierced, perforated* (de, with).

**Troupe** [trou-p], n. f. *troop; multitude; (pl.) troops, soldiery.*

**Troupeau** [trou-pô], n. m. *flock; herd; drove.*

**Trouver** [trou-vé], 1. v. a. *to find; to discover; to consider; to contrive; to deem; to like: comment trouvez-vous cela? how do you like that?*

Se trouver, v. ref. *to be found* (§ 103); *to find one's self; to be; to be found to be: se trouver mal, to be uncomfortable* (de, for, on account of); *se trouver bien, to derive benefit,* (de, from).

[turbare, to disturb.]

**Troyen, ne** [troä-iîn, è-n], adj. and sub. *Trojan.* [Trojānus.]

**Tu** [tu], pers. pr. sing. nom. *thou.* § 24, 1, (2). [tu.]

**Tuer** [tu-é], 1. v. a. *to kill; to slay.*

Se tuer, v. ref. *to kill one's self; to commit suicide.* [tutari, to defend.]

**Tuileries** [tui-l-ri], n. f. *tile fields: les Tuileries, the Tuileries.*

[tegŭla, a tile, from tegĕre, to cover.]

**Tulipe** [tu-li-p], n. f. *tulip.* [Persian.]

**Tumulte** [tu-mul t], n. m. *tumult: uproar.* [tumultus.]

**Tumultuesement** [tu-mul-tu-eŭ-z-măn], adv. *tumultuously.* [id.]

**Turc** [turk], n. m. *Turk.*

**Turpitude** [tur-pi-tu-d], n. f. *turpitude; baseness; shameful action.*

[turpitudō, inis.]

**Tyr** [tir], n. *Tyre.* [Tyrus.]

**Tyran** [ti-răn], n. m. *tyrant.* [tyrannus.]

**Tyrannie** [ti-ra-n-ni], n. f. *tyranny.* [id.]

**Tyrannique** [ti-ra-n-ni-k], adj. *tyrannical; tyrannous.* [id.]

## U.

**Uhlán** [hu-lân], n. m. *Uhlán*, a species of lancer of Tartaric origin, found in Austria, Prussia, Poland, &c.

**Ulysse** [u-li-s], p. n. *Ulysses*.

**Un**, e [ün, u-n], indef. art. sing. *a* ; num. adj. *one* (§ 22, R. 2) : l'un l'autre, *one another* (§ 24, 9, B. (7)) ; l'un et l'autre, *both* (§ 24, 9, B. 2) ; un de, l'un de, *one of* ; en . . . un autre, *another*. [unus.]

**Unanime** [u-na-ni-m], adj. *unanimous*. [unanimis.]

**Uni**, e [u-ni], adj. *even* ; *smooth*. [unire, to unite.]

**Union** [u-niôn], n. f. *union* ; *concord*. [unio, ônis, *unity*.]

**Unique** [u-ni-k], adj. *only* ; *single* ; *sole* ; *unique*. [unicus.]

**Uniquement** [u-ni-k-mân], adv. *only* ; *solely* ; *alone* ; *above everything else*. [id.]

**Unir** [u-nir], 2. v. a. *to unite* ; *to join* ; *to level* ; (à) *to unite (to)* : se unir, *to unite*, (À, in). [unire.]

**Unité** [u-ni-té], n. f. *unit* ; *unity* ; *singleness* : les unités, *the unities* (in the

Greek drama, of *action*, *time*, and *place*). [unitas, âtis.]

**Univers** [u-ni-vèr], n. m. *universe* ; *world* ; *earth*.

[universus, *entire, all together*.]

**Universel**, le [u-ni-vèr-sèl], adj. *universal*. [universâlis.]

**Urne** [ur-n], n. f. *urn*. [urna.]

**Usage** [u-za-j], n. m. *use* ; *usage* ; *practice* ; *habit* : faire usage de, *to use* ; *to make use of*. [usari, freq. of uti, *to use*.]

**User** [u-zé], 1. v. n. (de) *to use* ; *to make use of*. [id.]

**User**, 1. v. a. *to use up* ; *to wear out* ; *to consume* ; *to spend*.

Se user, v. ref. *to be consumed*, *used up*, *exhausted*, or *spent*. [id.]

**Usure** [u-zû-r], n. f. *wear* ; *wear and tear* ; *usury*. [usûra.]

**Usur-ier** [u-zû-rié], n. m. *iêre* [è-r], n. f. *usurer*. [id.]

**Utile** [u-ti-l], adj. *useful* ; (à) *useful (to)* ; (DE, À) *useful (to)*. (See *Facile*.) [utilis.]

**Utopie** [u-to-pi], n. f. *Utopia*. [oû, not, τόπος, *a place*.]

## V.

**Va** (imper. of *aller*) : va-et-vient, *pass-ropé* (from a ship to the wharf) ; *coming and going*. [vadère, *to go*.]

**Vacance** [va-kân-s], n. f. *vacancy* ; (pl.) *vacation* ; *holidays*. [vacans, antis, pr. p. of vacare, *to be empty*.]

**Vacant**, e [va-kân, t], adj. *vacant* : *unoccupied*. [id.]

**Vache** [va-sh], n. f. *cow*. [vacca.]

**Vache**, n. f. *a kind of trunk for luggage on the top of a travelling carriage*. [id.]

**Vaciller** [va-sil-lé], 1. v. n. *to vacillate* ; *to reel* ; *to stagger*. [vacillare.]

**Vagabond**, e [va-ga-bôn, d], adj. and sub. *vagrant* ; *vagabond*.

[vagabundus, *wandering about*.]

**Vague** [va-g], n. f. *wave* ; *billow* ; *surge*. [vagus, *wandering*.]

**Vague**, adj. *vague* ; *indefinite* ; *indeterminate*. [id.]

**Vain**, e [vin, è-n], adj. *vain* ; *useless* : en vain, *in vain* ; *to no purpose*. [vanus.]

**Vaincre** [vin-kr], 4. v. a. irr. *to conquer* ; *to vanquish* ; *to subdue* ; *to overcome*. [vincère.]

**Vaincu**, e [vin-ku], pa. p. of *vaincre*. [id.]

**Vaincu**, n. m. *conquered*. [id.]

**Vainqueur** [vin-keur], n. m. *conqueror* (in battle) ; *victor*. [id.]

**Vaisseau** [vè-sô]. n. m. *ship* ; *vessel* : vaisseau de ligne, *ship of the line* ;



- vaisseau de guerre, *man-of-war* ; vaisseau marchand, *merchantman* ; *merchant ship*. [vascellum, dim. of vas, vâsis, a vessel, a dish.]
- Valeur** [va-leür], n. f. *value* ; *worth* ; *import*. [valor, ôris, formed from valère, *to be worth*.]
- Valeur**, n. f. *valor* ; *bravery* ; *gallantry* ; *courage* ; *proress*. [id.]
- Valeureu-x**, se [va-leu-reü, z], adj. *valorous* ; *valiant* ; *brave* ; *gallant*. [valorôsus, formed from valère, *to be powerful*.]
- Vallée** [va-lé], n. f. *valley* ; *vale*. [vallis.]
- Vallon** [va-lôn], n. m. *dale*. [dim. form, from vallis.]
- Valmy** [val-mi], n. *Valmy*, a village of France.
- Valoir** [va-loar], 3. v. n. irr. *to be worth* ; *valoir bien, to be as good as* ; *valoir mieux, to be preferable* (§ 115, and N. 1) ; *valoir mieux que, to be better than* ; *valoir mieux que (subj.), to be better that* ; *ne rien valoir, to be good for nothing* ; *valoir autant, to be worth as much, to be as well* (p. 238). [valère.]
- Valoir**, 3. v. a. irr. *to be worth* ; *to yield* ; *to produce*. [id.]
- Vandeleur** [van-d-leür], p. n. *Vandeleur*, a general at the battle of Waterloo.
- Vanité** [va-ni-té], n. f. *vanity* ; *self-conceit*. [vanitas, âtis.]
- Vanslebten** [va-n-slèb-tèn], p. n. *Vanslebten* (surname).
- Vanter** [vân-té], 1. v. a. *to extol* ; *to praise* ; *to boast of* ; *to vaunt*.  
Se vanter, v. ref. *to praise one's self* ; *to boast* ; (de) *to plume one's self (upon)*. [vanitare (late L.), freq. of vanare, *to say vain words*.]
- Vanterie** [vân-t-ri], n. f. *boasting* ; *vaunting* ; *boast* ; *vaunt*. [id.]
- Vapeur** [va-peür], n. f. *vapor* ; *steam*. [vapor, ôris.]
- Vaquer** [va-ké], 1. v. n. *to be vacant*, *unoccupied*, or *empty*. [vacare.]
- Variation** [va-ri-â-siôn], n. f. *variation*. [variatio, ônis.]
- Varier** [va-rié], 1. v. a. *to vary* ; *to alter* ; *to diversify*. [variare.]
- Varié**, e, pa. p. of *varier*. [id.]
- Varier**, 1. v. n. *to vary* ; *to change* ; *to differ*. [id.]
- Variété** [va-ri-é-té], n. f. *variety* ; *diversity*. [variêtas, âtis.]
- Vase** [va-z], n. m. *vessel* ; *vase*. [vasum, for vas, vâsis.]
- Vase**, n. f. *slime* ; *mud* ; *mire*. § 11, 4.
- Vaseu-x**, se [vâ-zeü, z], adj. *slimy* ; *muddy* ; *miry* ; *oozy*.
- Vaste** [vas-t], adj. *vast* ; *spacious* ; *great*. [vastus.]
- Vauxhall** [English], n. *Vauxhall*, a suburb of London.
- Veau** [vô], n. m. *calv* (young animal ; skin) ; *veal* (meat). [vitellus, dim. of vitulus.]
- Végétal**, e [vé-jé-tal], adj. *vegetable*. [vegêtus, lively.]
- Végétal**, n. m. *vegetable* (plant) ; see *Légume*. [id.]
- Végétant**, e [vé-jé-tân, t], adj. *vegetating* ; *vegetative*.  
[vegêtans, antis, pr. p. of vegetare (post-class.), *to enliven*.]
- Végétation** [vé-jé-tâ-siôn], n. f. *vegetation*. [vegetatio, ônis.]
- Veille** [vè-i\*], n. f. *watch* ; *vigil* ; *the day before* ; *eve* : la veille de, *the night before, on the evening before*. [vigilia, watching, wakefulness.]
- Veiller** [vè-ié\*], 1. v. n. *to lie awake* ; *to keep watch* : (sur) *to watch (over)* ; (à) *to attend (to)*. [vigilare.]
- Veine** [vè-n], n. f. *vein*. [vena.]
- Velours** [vè-lour], n. m. *velvet*. [villôsus, hairy, rough.]
- Velouté**, e [vè-lou-té], adj. *velvet* ; *velvety* ; *soft*. [id.]
- Velu**, e [vè-lu], adj. *hairy* ; *shaggy* ; (bot.) *villous*. [id.]  
[Velu ne se dit ni par rapport aux cheveux ni par rapport à la barbe.]
- Vendre** [vân-dr], 4. v. a. *to sell*. [vendëre.]
- Vénéneu-x**, se [vé-né-neü, z], adj. *poisonous* ; *venomous*. [venenôsus.]
- Vénération** [vé-né-râ-siôn], n. f. *veneration*. [veneratio, ônis.]
- Vengeance** [vân-jân-s], n. f. *vengeance* ; (de) *revenge (for)*. [vindictio, ônis.]

**Venger** [vān-jé], 1. v. a. *to revenge; to avenge; to resent.*

Se venger, v. ref. (de) *to be revenged (upon), to be resentful (of)*; se venger de q. u., *to be avenged upon a. o.*; se venger de q. ch. sur q. u., *to be avenged upon a. o. for a. th.* [vindicare.]

**Venir** [vê-nir], 2. v. n. irr. *to come; (DE) to have just (§ 107); (à) to come (to), to happen (to); (inf.) to come and, to come (to), (§ 139): à venir, to come; coming; future; il vient une heure, there comes an hour; faire venir, to bring (cause to come); to send for.*

[venire.]

**Venu, e** (pa. p. of *venir*), (subst.) *comer: nouveau venu, new comer; être bien-venu, être le bienvenu, to be welcome.*

[id.]

**Venise** [vê-ni-z], n. *Venice.*

**Vent** [vān], n. m. *wind: vent du nord, north wind; vent du sud, south wind; vent d'est, east wind; vent d'ouest, west wind; il fait du vent, it is windy weather.*

[ventus.]

**Ventre** [vān-tr], n. m. *belly; stomach.*

[venter, tris.]

**Vénus** [vé-nus], p. n. *Venus: Vénus de Médecis [vé-nus-dê-mé-di-chi], Venus de Medici.*

[Venus, éris.]

**Ver** [vèr], n. m. *worm; mite; moth: ver à soie, silk-worm.*

[vermis.]

**Verbe** [vèr-b], n. m. *Word (second person of the Trinity); (gr.) verb.*

[verbum.]

**Verdûre** [vèr-dû-r], n. f. *verdure; greenness.*

[viridis, green.]

**Verger** [vèr-jé], n. m. *orchard; fruit-garden.*

[B. L. viridarium, from

viridis, green.]

**Vergue** [vèr-g], n. f. (nav.) *yard.*

[virga, a rod.]

**Véritable** [vé-ri-ta-bl], adj. *genuine; pure; true; real.*

[veritas, âtis, truth.]

**Véritablement** [vé-ri-ta-blê-mân], adv. *truly; really; indeed.*

[id.]

**Vérité** [vé-ri-té], n. f. *truth; verity; reality: en vérité, indeed; in truth.*

[id.]

**Vermine** [vèr-mi-n], n. f. *vermin; rabble.*

[verminus, formed from

vermis, a worm.]

**Vernir** [vèr-nir], 2. v. a. *to varnish; to glaze.*

[id.]

**Vernis** [vèr-ni], n. m. *varnish; polish; gloss.*

[vitrum, glass.]

**Verre** [vè-r], n. m. *glass.*

[id.]

**Verrou** [vè-rô], n. m. *bolt (metal pin used for fastening).*

[veruculum, dim. of veru, a spit.]

**Vers** [vèr], prep. *towards; about.*

[versus, prep. from vertère, to turn.]

**Versement** [vèr-sê-mân], n. m. *payment; disbursement; outpouring.*

[versare, freq. of vertère, to turn.]

**Verser** [vèr-sé], 1. v. a. *to pour, to shed, (de, from; dans, into, sur, upon).*

[id.]

**Verslon** [vèr-siôn], n. f. *version; translation.*

[versio, ônis, formed from vertère, to turn.]

**Versailles** [vèr-sa-i \*], n. *Versailles.*

**Versé, e** [vèr-sé], adj. (dans) *versed (in), conversant (with), skilled (in).*

[versare, freq. of vertère, to turn.]

**Verste** [vèrs-t], n. f. *verst, a Russian measure equal to 200 yards.*

**Vert, e** [vèr, -t], adj. *green; robust; vigorous.*

[viridis.]

**Vert** [vèr], n. m. *green; grass: vert et or, green and gold.*

[id.]

**Vertical, e** [ver-ti-kal], adj. *vertical.*

[vertex, icis, the highest point.]

**Vertige** [vèr-ti-j], n. m. *giddiness: vertigo.*

[vertigo, înis.]

**Vertigineu-x, se** [vèr-ti-ji-neû, z], adj. *giddy.*

[vertiginosus, one who suffers from vertigo.]

**Vertu** [vèr-tu], n. f. *virtue.*

[virtus, ûtis.]

**Vertueu-x, se** [vèr-tu-eû, z], adj. *virtuous.*

[virtus, through the It. virtuoso.]

**Veste** [vès-t], n. f. *vest; jacket.*

[vestis, a garment.]

**Vestige** [vès-ti-j], n. m. *footstep; track; vestige; trace.*

[vestigium.]

**Vésuve, (Le)** [lê-vé-zu-v], n. m. *Vesuvius.*

**Vêtement** [vê-t-mân], n. m. *garment; vesture; (pl.) garments, dress, clothing.*

[vestimentum.]

**Vétéran** [vé-té-rân], n. m. *veteran.*

[veterânus.]

**Vêtir** [vê-tir], 2. v. a. irr. *to clothe.*

[vestire.]

**Vêtu**, e, pa. p. of *vêtir*. [id.]

**Veuve** [veu-v], n. f. *widow.*

[viduus, bereft.]

**Viande** [viân-d], n. f. *meat; viand* (food).

[B. L. vivenda, fut. pass. of *vivre*, *to live*.]

**Vice** [vi-s], n. m. *vice; blemish; fault; defect.* [vitium.]

**Vice-roi** [vi-s-roa], n. m. *viceroy.*

[vice = *in the place of*, rex, a king.]

**Vicieu-x**, se [vi-sieû, z], adj. *vicious; defective; faulty.* [vitiôsus.]

**Victime** [vik-ti-m], n. f. *victim; sufferer.* [victîma.]

**Victor Hugo** [vik-tôr-u-go], p. n. *Victor Hugo*, a distinguished French poet and novelist of the present day.

**Victorieu-x**, se [vik-to-ri-eu, z], adj. *victorious (de, over).* [victoriôsus.]

**Victoire** [vik-toa-r], n. f. *victory (sur, over).* [victoria.]

**Vide** [vi-d], n. m. *void; empty.*

[viduus, bereft.]

**Vider** [vi-dé], 1. v. a. *to empty; to vacate; to leave.*

[viduare, *to bereave, to deprive of*.]

**Vie** [vi], n. f. *life: en vie, alive; eau-de-vie, brandy.* [vita.]

**Vieillard** [viè-iâr \*], n. m. *old man; (pl.) old people.*

[vetûlus, dim. of *vetus*, *old*.]

**Vieillesse** [viè-iè \*-s], n. f. *old age.*

[id.]

**Vieillir** [viè-iir \*], 2. v. n. *to grow or become old.* [id.]

**Vieilli**, e (pa. p. of *vieillir*) (of words) *obsolete.* [id.]

**Vierge** [vi-êr-j], n. f. *virgin.*

[virgo, ïnis.]

**Vierge**, adj. *virgin; untrodden.* [id.]

**Vieux**, **Vieil**, **Vieille** [vieû, viè-i \*, viè-i \*], adj. *old; aged; ancient* (§ 15, Ex. 2): dans ses vieux ans, *in his later years.* [vetûlus, dim. of *vetus*, *old*.]

**Vi-f**, **ve** [vif, v], adj. *alive; lively; quick; acute intense; sensitive; brisk; animated; (of water) spring, running.*

[vivus.]

**Vigne** [vi-gn \*], n. f. *vine.*

[vinea.]

**Vigilant**, e [vi-ji-lân, t], adj. *vigilant; watchful; heedful.* [vigilans, antis, pr. p. of *vigilare*, *to watch*.]

**Vigoureux-x**, se [vi-gou-reû, z], adj. *vigorous; hardy; lusty; strong.*

[vigorôsus, formed from *vigor*, ôris, *vigor*.]

**Vigoureusement** [vi-gou-reû-z-mân], adv. *vigorously; forcibly; stoutly.*

[id.]

**Vigueur** [vi-gheûr], n. f. *vigor; strength; power.* [vigor, ôris.]

**Vil**, e [vil], adj. *vile; contemptible; mean; low.* [vilis.]

**Vilain**, e [vi-lin, è-n], adj. *ugly; bad; naughty; sordid.* [B. L. villânus, from *villa*, a country seat.]

[Except in the last sense *vilain* usually precedes its noun.]

**Vilain**, n. m. *miser; niggard; black-guard; (feud.) villain.* [id.]

**Village** [vi-la-j], n. m. *village.*

[villa, a country seat.]

**Ville** [vi-l], n. f. *town; city.* [id.]

**Vin** [vin], n. m. *wine.* [vinum.]

**Vinaigre** [vi-nè-gr], n. m. *vinegar.*

[vinum, wine, acre, sour.]

**Vinaigrette** [vi-nè-grè-t], n. f. *vinai-grette; vinegar-sauce.* [id.]

**Vincennes** [vin-sè-n], n. *Vincennes*, a town four miles east of Paris.

**Vindicati-f**, **ve** [vin-di-ka-tif, i-v], adj. *vindictive.* [vindicare, *to avenge*.]

**Vingt** [vin], num. adj. *twenty; twentieth.* § 76. [viginti.]

[*Vingt* is pronounced *vint* before vowel sounds. Observe the following: *vingt-deux* [vint-deû: *vingt-trois* [vint-troa], &c.; but *quatre-vingt-un* [katr-vin-un, *quatre-vingt-deux* [katr-vin-deû], &c.]

**Vingt-et-un** [vin-té-un], num. adj. *twenty-one.* [viginti (et) unus.]

**Vingt-cinq** [vint-sink], num. adj. *twenty-five; twenty-fifth.* § 76.

[viginti quinque.]

**Vingt-quatre** [vint-ka-tr], num. adj. *twenty-four; twenty-fourth.* § 76.

[viginti quatuor.]

**Vingt-sept** [vint-sèt], num. adj. *twenty-seven; twenty-seventh.* § 76.

[viginti septem.]



**Violemment** [vi-o-la-mān], adv. *violently*. [violentus, *violent*.]

**Violence** [vi-o-lān-s], n. f. *violence*. [violentia.]

**Violent, e** [vi-o-lān, t], adj. *violent*. [violens, entis.]

**Violer** [vi-o-lé], 1. v. a. *to violate; to transgress; to offend against*. [violare.]

**Violet, te** [vi-o-lè, t], adj. *violet; violet-colored*. [viōla, dim. of the Gr. ἰὼν.]

**Violet** [vi-o-lè], n. m. *violet-color*. [id.]

**Violette** [vi-o-lè-t], n. f. (bot.) *violet*. [id.]

**Virgile** [vir-ji-l], p. n. *Virgil*. [Virgilius.]

**Visage** [vi-za-j], n. m. *face; countenance; visage; look; aspect*. [visus, a thing seen.]

**Visible** [vi-zi-bl], adj. *visible; evident; manifest*. [visibilis.]

**Visiblement** [vi-zi-blè-mān], adv. *visibly; evidently; obviously*. [id.]

**Vision** [vi-zi-ōn], n. f. *vision; sight; phantom; chimera*. [visio, ōnis.]

**Visite** [vi-zi-t], n. f. *visit; rendre visite (à), to pay a visit (to)*. [visitare, freq. of visère, itself a freq. of vidère, to see.]

**Visiter** [vi-zi-té], 1. v. a. *to visit; to search; to inspect*. [id.]

**Vite** [vi-t], adv. *quickly; rapidly*. [vivīdus (?), lively, vigorous.]

**Vitesse** [vi-tè-s], n. f. *speed; celerity; fleetness; avec vitesse, rapidly, swiftly*. [id.]

**Vitraux** [vi-trô], n. m. (pl.) (of churches) *glass windows; vitraux d'église, church windows*. [vitrum, glass.]

**Vitrer** [vi-tré], 1. v. a. *to glaze*. [id.]

**Vitré, e** (pa. p. of vitrer), *glazed; glass*. [id.]

**Vivacité** [vi-va-si-té], n. f. *vivacity; liveliness; animation; keenness*. [vivacitas, ātis (post-Aug.).]

**Vivant, e** [vi-vān, t], adj. *living*. [vivans, antis, pr. p. of vivère, to live.]

**Vivant** [vi-vān], n. m. *a living person; un bon vivant, a good companion, a jovial fellow*. [id.]

**Vivement** [vi-v-mān], adv. *vividly; quickly; forcibly*. [vivère.]

**Vivian** [English], p. n. *Vivian*, a general in the battle of Waterloo.

**Vivre** [vi-vr], 4. v. n. irr. *to live, to subsist (de, by, on): vive! long live! hurrah for!* [vivère.]

**Vivre, n. m.** *living; food; board; (pl.) provisions, victuals*. [id.]

**Vœu** [veu], n. m. *vow; prayer; desire; faire vœu de, to make a vow (to); faire des vœux, to offer up prayers*. [votum.]

**Voguer** [vo-ghé], 1. v. n. *to row; to sail; to be wafted*. [ἄγω, *Fayw*, to lead.]

**Voici** [voa-si], prep. *see here; here is; here are; this is; these are: me voici, here I am*. [vidère, to see, hicce, this.]

**Voie** [voa], n. f. *way; road*. [via.]

**Voilà** [voa-la], prep. *see there; behold; there is, there are; here is, here are; that is, those are; such is, such are: le voilà qui vient = here he comes*. [vidère, to see, ille, that.]

**Voile** [voa-l], n. m. *veil; cover; cloak; disguise*. [velum.]

**Voile, n. f.** *sail (§ 11, 4): à pleines voiles, with all sails set*. [id.]

**Voiler** [voa-lé], 1. v. a. *to veil; to conceal; to disguise*. [velare.]

**Voir** [voar], 2. v. a. irr. *to see; to behold: faire voir q. ch. à q. u., to let a. o. see a. th., to show a. th. to a. o.*

*Se voir, v. ref. to see one's self; to see each other; to meet; to be seen (§ 103); se faire voir, to cause one's self to be seen*. [vidère.]

**Voisin, e** [voa-zin, i-n], adj. *neighboring; near; (de) near (to), bordering (on)*. [vicinus.]

**Voisin, n. m., e, n. f.** *neighbor*. [id.]

**Voisinage** [voa-zi-na-j], n. m. *vicinity; neighborhood: faire bon voisinage, to harmonize; to be harmonious (p. 200)*. [id.]

**Voiture** [voa-tû-r], *coach; carriage; vehicle; conveyance; spread of canvas = conveyance (nav.): en voiture = montez en voiture, get into the coach, or carriage*. [vectūra, fut. act. p. f. of vehère, to carry.]

**Voix** [voa], n. f. *voice*: à ma voix, *at my call*. [vòx, vocis.]

**Vol** [vol], n. m. *stealing; theft; robbery*. [volare, *to fly* = *to fly at, to attack*.]

**Volaille** [vo-lâ-i\*], n. f. *poultry; fowl*. [volatilia, neut. pl. of *volatilis*, *winged*.]

**Volant, e** [vo-lân, t], adj. *flying*. [volans, antis, pr. p. of *volare, to fly*.]

**Volant** [vo-lân], n. m. *shuttlecock; (game) battledoor and shuttlecock*. [id.]

**Volcan** [vol-kân], n. m. *volcano*. [Vulcânus, *Vulcan*, the god of fire.]

**Volée** [vo-lé], n. f. *flight; volley; discharge*. [volare, *to fly*.]

**Voler** [vo-lé], 1. v. n. *to fly*. [id.]

**Volet** [vo-lè], n. m. *shutter; window-shutter*. [id.]

**Voleu-r** [vo-leür], n. m., se [eû-z], n. f. *thief; robber*. [id.]

**Volney** [vol-nè], p. n. *Volney*, a French writer (1757-1820), the author of "Ruines ou Méditations sur les Révolutions des Empires."

**Volontairement** [vo-lôn-tè-r-mân], adv. *voluntarily*. [voluntarius, *voluntary*.]

**Volonté** [vo-lôn-té], n. f. *will: bonne volonté, good will; readiness; willingness*. [voluntas, âtis.]

**Volontiers** [vo-lôn-tié], adv. *willingly; readily; easily*. [voluntarius, *voluntary*.]

**Voltaire** [vol-tè-r], p. n. *Voltaire*, the assumed name of François Marie Arouet, a distinguished French poet of the last century.

**Voltiger** [vol-ti-jé], 1. v. n. *to flutter; to flicker*. [volvère, *to roll*.]

**Volume** [vo-lu-m], n. f. *volume; bulk; size*. [volûmen, înis, a *roll*.]

**Volumineu-x, se** [vo-lu-mi-neû, z], adj. *voluminous; large; extensive*. [voluminôsus (late L.), *full of folds*.]

**Volupté** [vo-lup-té], n. f. *voluptuousness; pleasure*. [voluptas, âtis.]

**Vomir** [vo-mir], 2. v. a. and n. *to vomit; to throw up*. [vomère.]

**Voter** [vo-té], 1. v. a. and n. *to vote*. [votare, freq. of *vovère, to vow*.]

**Votre** [vo-tr], poss. adj. pr. m. f. sing. (§ 24, 2), *your*. [vester.]

**Vôtre** [vô-tr], poss. sub. pr. (le vôtre, m., la vôtre, f., § 24, 3), *yours*. [id.]

**Vouer** [vou-é], 1. v. a. *to vow, to devote, to dedicate, (à, to)*. [votare, freq. of *vovère, to vow*.]

**Vouloir** [vou-loar], 3. v. a. irr. *to wish for; to wish; to be willing: veuillez, please, be good enough to; vouloir dire, vouloir parler de, to mean; vouloir bien, to be willing; to be pleased (to)*. [volère, *fôr velle*.]

[*Vouloir* governs an infinitive without a preposition when the subject does not change; when the subject changes, it takes the subjunctive with *que*. § 120, N. 1.]

**Voulu, e**, pa. p. of *vouloir*. [id.]

**Vous** [voû], pers. pr. pl. (§ 24, 1, 2), *you*. [vos.]

**Voûte** [voû-t], n. f. *arch; vault*. [volûtus, pa. p. of *volvère, to roll, to turn*.]

**Voyage** [voa-ia-j], n. m. *travelling; trip; voyage: compagnon de voyage, fellow-traveller*. [via, a *way*.]

**Voyager** [voa-ia-jé], 1. v. n. (§ 35, 1), *to travel: le voyage de Ferney, the trip to Ferney*. [id.]

**Voyageu-r** [voa-ia-jeür], n. m., se [eû z], n. f. *traveller; passenger*. [viâtor.]

**Vrai, e** [vrè], adj. *true; real; right*. [verax, âcis.]

**Vraiment** [vrè-mân], adv. *really; truly; indeed*. [id.]

**Vue** [vu], n. f. *view; sight: à perte de vue, further than the eye can reach; avoir en vue, to have in view; to intend; à la vue de, at the sight of; sous le point de vue de, in view of; in consideration of; perdre q. ch. de vue, to lose sight of a th.*

[visus, pa. p. of *vidère, to see*.]

**Vulgaire** [vul-gè-r], adj. *vulgar; popular; trivial*. [vulgâris.]

## W.

**Waller** [English], p. n. *Waller* (surname).

**Washington** [English], p. n. *Washington*.

**Waterloo** [va-tèr-lo], n. *Waterloo*, a village of Belgium.

**Wathier** [oua-tié], p. n. *Wathier*, a general in the battle of Waterloo.

**Weimar** [Ger. vâi-mar, Fr. vé-mar], n. *Weimar*, a city of Central Germany.

**Westminster** [English], n. *Westminster*, a suburb of London.

**Winchester** [English], n. *Winchester*, a city in the south of England.

## X.

**Xénophon** [zé-no-fôn], p. n. *Xenophon*, a Greek historian and biographer.

**Xercès** [gzèr-sès], } p. n. *Xerxes*.  
**Xerxès** [gzèrk-sès], }

## Y.

**Y** [i], pers. pr. m. f. sing. pl. dat. *to him*; *to her*; *to it*; *to them*. § 24, 1, R. 2; § 86. [ibi.]

**Y** [i], adv. *there*; *thither*: il y a,

*there is*; *there are* (§ 28, 5, (3)); *ago*. § 139. [id.]

**Yatagan** [ia-ta-gân], n. m. *yatagan* (Turkish dagger).

## Z.

**Zeb** [zèb], p. n. *Zeb* (surname).

**Zèle** [zè-l], n. m. *zeal*. [ζῆλος.]

**Zéphyr** [zé-flr], n. m. *zephyr*. [ζέφυρος.]

**Ziethen** [tsi-tèn], p. n. *Ziethen*, a Prussian general at the battle of Waterloo.

**Zone** [zô-n], n. f. *zone*. [ζώνη, a girdle.]

**Zuiderzée** [zui-dèr-zé], n. m. *Zuiderzee*.



1

415224

L.C.

63

6809-G









LIBRARY OF CONGRESS



0 003 109 962 6

